叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000001

2. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000002

3. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000003

4. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000004

5. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000005

6. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000006

7. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000007

8. 《少年格兰迪森》第一卷（共两(young Grandison,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第1/8页

[jʌŋ] ['grændɪsən] .
YOUNG **GRANDISON** **.**
年轻的 格兰迪森 .

年轻的格兰迪森。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
A **SERIES** **OF**
一个 系列 的

一系列

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[jʌŋ] ['pɜːsənz]
YOUNG **PERSONS**
年轻的 人

年轻人

[tuː; tə] [ðeə(r)]
TO **THEIR**
到 他们的

他们

[frendz] .
FRIENDS **.**
朋友们 .

朋友们。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv]
TRANSLATED **FROM** **THE** **DUTCH** **OF**
翻译 从 这 荷兰语 的

译自荷兰语

['mædəm] [diː] [kæm'bɔːn] .
Madame **DE** **CAMBON** **.**
夫人 德语 康邦 .

德康邦夫人。

[wɪð]
WITH
和

和

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .
ALTERATIONS **AND** **IMPROVEMENTS** **.**
变化 和 改进 .

修改和改进。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] , [nəʊ] - , [ˌes 'tiː] .
PRINTED FOR J . JOHNSON , NO 72 , ST .
打印 为了 J . 约翰逊 , 不 - , 英石 .

为 J. JOHNSON 印刷，地址：72 号，圣。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
PAUL'S CHURCH - YARD .
保罗的 教会 - 院子 .

圣保罗教堂墓地。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛks'siː] .
M DCC XC .
M DCC XC .

M DCC XC。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [və'luːmɪnəs] [wʌn][ɪn] [dʌtʃ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mædəm]
This work is translated from a more voluminous one in Dutch , written by Madame
这 工作 是 翻译 从 一个 更多的 大量的 一 在 荷兰语 , 书面 经过 夫人
[diː][kæm'bɔːn] ,
de Cambon ,
德 康朋 ,

这部作品是从德康邦夫人用荷兰语撰写的一部篇幅更长的著作翻译而来。

[prə'fesɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
professedly for the instruction of young people .
公开地 为了 这 操作说明 的 年轻的 人们 .

据称是为了指导青少年。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɪntə'spɜːst] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌktəri] [hɪnts] ['relətɪv] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]
The author has judiciously interspersed little introductory hints relative to natural
这 作者 有 谨慎地 穿插 小的 引言 提示 相对的 到 自然的
[fə'lɒsəfi] ; [wɪtʃ] ,
philosophy ; which ,
哲学 ; 哪个 ,

作者巧妙地穿插了一些关于自然哲学的入门提示;

[waɪl] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [liːd] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] [ðə; ði]

while **they** **tend** **to** **awaken** **curiosity** **,** **lead** **to** **reflections** **calculated** **to** **expand** **the**

尽管 他们 趋向 到 觉醒 好奇心 , 带领 到 反思 计算 到 扩张 这

[hɑːt] .

heart **.**

心 .

它们往往能唤起好奇心，引发深思，从而拓展心胸。

[ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ˈevɪdəntli] [ðɪs] [ˈtendənsi] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [ˈəʊnli]

Indeed **any** **instruction** **which** **has** **not** **evidently** **this** **tendency** **,** **will** **be** **found** **not** **only**

的确 任何 操作说明 哪个 有 不是 显然 这 趋势 , 将要 是 成立 不是 仅有的

[ˈjuːsləs] [bʌt; bət] [pəˈnɪʃəs] ;

useless **but** **pernicious** **;**

无用 但 有害 ;

事实上，任何没有明显这种倾向的教导，不仅会被发现毫无用处，而且是有害的；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmpenseɪt]

if **it** **be** **allowed** **that** **a** **smattering** **of** **knowledge** **can** **never** **compensate**

如果 它 是 允许 那 一个 零星 的 知识 能 绝不 补偿

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnærəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈvænəti] .

for **narrowing** **the** **heart** **by** **introducing** **vanity** **.**

为了 收窄 这 心 经过 介绍 虚荣 .

如果说略知一二的知识永远无法弥补因虚荣心而造成的心胸狭隘，那么……

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˈɪgnərəns] [ðæn; ðən] [ruːt] [aʊt] [ðæt] [dɪˈgriː]

And **as** **it** **is** **much** **easier** **to** **dissipate** **ignorance** **than** **root** **out** **that** **degree**

和 作为 它 是 很多 更轻松 到 消散 无知 比 根 出去 那 程度

[ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] ,

of **selfishness** **,**

的 自私 ,

而且，消除无知远比根除那种程度的自私容易得多，

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [səˈplɑːnt] [ˈʌðə(r)z] [ˈdʒen(ə)rəli] [inˈspaiəz] , [ˌemjuˈleɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri]

which **an** **endeavour** **to** **supplant** **others** **generally** **inspires** **,** **emulation** **should** **very**

哪个 一个 努力 到 取代 其他的 一般来说 鼓舞人心 , 仿真 应该 非常

[ˈkɔːʃəsli] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .

cautiously **be** **excited** **.**

谨慎地 是 兴奋的 .

模仿通常会激发人们试图取代他人的欲望，因此应该非常谨慎地鼓励这种行为。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [diːvˈɪeɪʃnz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ;

On **this** **account** **deviations** **,** **from** **the** **original** **were** **unavoidable** **;**

在 这 帐户 偏差 , 从 这 原来的 是 不可避免的 ;

因此，与原稿出现偏差是不可避免的；

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ˌæpriˈhend] [ðæt] [ˌæfekˈteɪʃn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈvɜːtʃuː] [meɪ] [biː; bi] [prəˈdjuːst]

besides **the** **editor** **apprehended** **that** **affectation** **rather** **than** **virtue** **may** **be** **produced**

除了 这 编辑 被捕 那 做作 相当 比 美德 可能 是 生产

[baɪ] [ɪnˈdevə(r)] ,

by **endeavouring** **,**

经过 努力 ,

此外，编辑还担心，努力可能会产生矫揉造作而非美德。

[θruː] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ziːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈfɔːwəd] [ˌpremaˈtʃʊəli] ,

through **a** **mistaken** **zeal** **,** **to** **bring** **the** **mind** **forward** **prematurely** **,**

通过 一个 错误 热情 , 到 带来 这 头脑 向前 过早 ,

由于错误的热情，过早地将思想推向了前沿，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['seldəm] ['ɑːftəwədz] [riːtʃ] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ]

as	in	all	probability	it	will	seldom	afterwards	reach	that	degree	of	strength	which
作为	在	全部	可能性	它	将要	很少	然后	抵达	那	程度	的	力量	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

it	might	have	acquired	by	gradual	improvement	.
它	可能	有	获得	经过	逐渐地	改进	.

因为它很可能以后很少能达到通过逐步改进所能获得的实力水平。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɪdʒd] , [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [meɪd] , [tuː; tə]

In	short	,	the	whole	has	been	abridged	,	and	material	alterations	made	,	to
在	短的	,	这	所有的	有	到过	简略	,	和	材料	变化	制成	,	到

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] ['juːsf(ə)l] ;

render	it	more	extensively	useful	;
使成为	它	更多的	广泛地	有用	;

总之，全文经过删减和实质性修改，使其用途更加广泛；

[sʌm; səm] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] , [wɪtʃ]

some	sentiments	and	incidents	are	thrown	out	,	and	others	added	,	which
一些	情感	和	事件	是	抛掷	出去	,	和	其他的	额外	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] :

were	naturally	suggested	by	the	subjects	:
是	自然	建议	经过	这	主题	:

有些情感和事件被舍弃，另一些则被添加进来，这些都是受访者自然而然提出的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ; [ðeɪ]

it	would	be	needless	to	point	out	the	alterations	that	have	been	made	;	they
它	会	是	不必要	到	观点	出去	这	变化	那	有	到过	制成	;	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

无需赘述所做的改动；它们确实存在。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ə'pɪnjən] , ['nesəsəri] .

in	the	editor's	opinion	,	necessary	.
在	这	编辑的	观点	,	必要的	.

编辑认为，这是必要的。

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Productions	intended	for	the	instruction	of	youth	,	without	aiming	at	the
作品	故意的	为了	这	操作说明	的	青年	,	没有	瞄准	在	这

['greɪsɪz][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

graces	of	higher	compositions	,
恩典	的	更高	作品	,

旨在教育青少年的作品，并不追求高雅的艺术表现力。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm]['erə(r)z][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

should	be	as	free	from	errors	as	possible	;	but	above	all	,
应该	是	作为	自由的	从	错误	作为	可能的	;	但	多于	全部	,

应该尽可能避免错误；但最重要的是，

[nəʊ] ['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

no	narrow	prejudices	should	be	retained	to	cramp	the	understanding	,
不	狭窄的	偏见	应该	是	保留	到	抽筋	这	理解	,

不应保留任何狭隘的偏见来限制理解。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

or	make	it	submit	to	any	other	authority	than	that	of	reason	.
或者	制作	它	提交	到	任何	其他	权威	比	那	的	原因	.

或使其服从理性以外的任何其他权威。

[jʌŋ] ['grændɪsən] . [wʌn]
YOUNG GRANDISON . 1
年轻的 格兰迪森 . 1

年轻的格兰迪森.1

['letə(r)] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

['wɪljəm] [diː] — — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
William D — — to his Mother :
威廉 D — — 到 他的 母亲 :

威廉·D——写给他的母亲：

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
You desired me to write to you , my dear mother .
你 想要的 我 到 写 到 你 , 我的 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，您希望我给您写信。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
What a comfort it is to be able to converse with you in this way ,
什么 一个 舒适 它 是 到 是 有能力的 到 交谈 和 你 在 这 方式 ,

能以这种方式和你交谈，真是太好了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] !
now I am at such a distance , and cannot see you !
现在 我 是 在 这样的 一个 距离 , 和 不能 看 你 !

现在我们距离很远，我看不见你了！

[aɪ][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [fə'tiːgɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [siː] - [sɪk] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]
I did not find the journey fatiguing ; I was not sea - sick — but I was
我 做过 不是 寻找 这 旅行 令人疲惫的 ; 我 曾是 不是 海 - 生病的 — 但 我 曾是
['sɒrəʊfl] — ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
sorrowful — very sorrowful ,
悲伤 — 非常 悲伤 ,

我并不觉得旅途疲惫；我也没有晕船——但我很悲伤——非常悲伤。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz]
You will say that I am childish , when I tell you , that , during the voyage , as
你 将要 说 那 我 是 幼稚 , 什么时候 我 告诉 你 , 那 , 期间 这 航程 , 作为
often2
often2
often2

当我告诉你，在航行期间，经常……时，你会说我幼稚。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [maɪ] [tɪəz] ,
as I thought of the last kiss you gave me , I could scarcely restrain my tears ,
作为 我 想法 的 这 最后的 吻 你 给予 我 , 我 可以 几乎 抑制 我的 眼泪 ,

想起你给我的最后一个吻，我几乎无法抑制住泪水。

[ɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɒbɪŋ] .
or mention your name without sobbing .
或者 提到 你的 姓名 没有 啜泣 .

或者不哭着说出你的名字。

[ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðæt][ai] [mait] [wiːp] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

I	hid	myself	in	a	corner	of	the	cabin	,	that	I	might	weep	freely	without	being	seen
我	隐藏	我	在	一个	角落	的	这	舱	,	那	我	可能	哭泣	自由	没有	存在	已见

:

:

:

我躲在小屋的一个角落里，这样我就可以尽情哭泣而不被人看见：

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

I	was	not	ashamed	of	it	;	yet	as	the	captain	endeavoured	to	amuse	me	,
我	曾是	不是	羞愧	的	它	;	然而	作为	这	队长	努力	到	娱乐	我	,

我并不为此感到羞耻；然而，当船长试图逗我开心时，

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ai][wɒz; wəz][səʊ]['veri] [ʌn'hæpi] .

I	did	not	wish	him	to	know	that	I	was	so	very	unhappy	.
我	做过	不是	希望	他	到	知道	那	我	曾是	所以	非常	不开心	.

我不想让他知道我有多不开心。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] [wen] ['eni] [wʌn] [lʊks] [æt; ət]

Besides	,	my	dear	mother	,	my	tears	will	not	flow	when	any	one	looks	at
除了	,	我的	亲爱的	母亲	,	我的	眼泪	将要	不是	流动	什么时候	任何	一	看起来	在

此外，我亲爱的母亲，当任何人看着我时，我的眼泪都不会流下来。

[ˌem 'iː] ; — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] .

me	;	—	but	I	will	have	done	.
我	;	—	但	我	将要	有	完毕	.

我；——但我会做到。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [griːv] [juː; jʊ] .

I	know	you	love	me	,	and	I	would	not	willingly	grieve	you	.
我	知道	你	爱	我	,	和	我	会	不是	心甘情愿	悲伤	你	.

我知道你爱我，我不会甘愿让你伤心。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['laɪtə(r)] .

My	heart	is	lighter	.
我的	心	是	打火机	.

我感觉轻松多了。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	great	city	this	is	!
什么	一个	伟大的	城市	这	是	!

这座城市真棒！

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

and	how	full	the	streets	are	of	people	!
和	如何	满的	这	街道	是	的	人们	!

街上人山人海！

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɪn] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	large	towns	in	Holland	are	nothing	to	it	.
这	大的	城镇	在	荷兰	是	没有什么	到	它	.

荷兰的大城市跟它比起来简直不值一提。

['evri] [θɪŋ] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][nɒt][hɪə(r)][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] :

Every	thing	pleases	me	;	but	I	find	not	here	my	dear	mother	:
每一个	事物	请	我	;	但	我	寻找	不是	这里	我的	亲爱的	母亲	:

一切都令我愉悦；唯独这里没有我亲爱的母亲：

[ai] ['kænɒt] [rʌn] ['heɪstɪli] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [siːn] ,

I	cannot	run	hastily	home	to	tell	her	all	I	have	seen	,
我	不能	跑步	草草	家	到	告诉	她	全部	我	有	已见	,

我无法匆匆赶回家把所见所闻全部告诉她。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][hɑːf][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][faɪn] [saɪts] .

and	I	do	not	half	enjoy	the	fine	sights	.
和	我	做	不是	一半	享受	这	美好的	景点	.

我非常享受这些美景。

[juː; jʊ] [preɪzd] ['leɪdi] ['grændɪsən] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['evri] [wʌn] must3

You	praised	Lady	Grandison	;	indeed	she	is	so	good	-	natured	every	one	must3
你	赞扬	女士	格兰迪森	;	的确	她	是	所以	好的	-	自然	每一个	一	must3

你称赞了格兰迪森夫人；的确，她性情如此善良，每个人都应该如此。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

love	her	,	as	soon	as	they	see	her	face	.
爱	她	,	作为	很快	作为	他们	看	她	脸	.

他们一见到她的脸就爱上了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ai] [ə'raɪvd] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

How	she	pressed	me	in	her	arms	when	I	arrived	—	just	as	you	do	,
如何	她	按下	我	在	她	武器	什么时候	我	到达的	—	只是	作为	你	做	,

我到的时候，她一把将我搂在怀里——就像你一样。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	you	are	pleased	with	me	.
什么时候	你	是	高兴	和	我	.

当你对我感到满意的时候。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [əʊ] !

And	Sir	Charles	Grandison	,	oh	!
和	先生	查尔斯	格兰迪森	,	哦	!

还有查尔斯·格兰迪森爵士，哦！

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] : [hiː; hi][ɪz][səʊ]['tendə(r)] -

I	cannot	tell	you	what	a	worthy	man	he	seems	to	be	:	he	is	so	tender	-
我	不能	告诉	你	什么	一个	值得	男人	他	似乎	到	是	:	他	是	所以	投标	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

我无法用语言形容他是一个多么值得尊敬的人：他心地善良。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] ; [jes] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

My	father	was	like	him	,	I	dare	say	;	yes	,	he	certainly	was	,
我的	父亲	曾是	喜欢	他	,	我	敢	说	;	是的	,	他	当然	曾是	,

我父亲和他很像，我敢说；是的，他确实很像。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

for	you	have	often	told	me	that	he	was	a	good	man	.
为了	你	有	经常	讲述	我	那	他	曾是	一个	好的	男人	.

因为你曾多次告诉我，他是个好人。

[ɑː] ! [hæd; həd][ai] [jet] [ðæt] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] : [ai] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

Ah	!	had	I	yet	that	father	,	how	happy	should	I	be	:	I	would	love	and	obey
啊	!	有	我	然而	那	父亲	,	如何	快乐的	应该	我	是	:	我	会	爱	和	服从

[hɪm] ,

him	,
他	,

啊！如果我还有那样一位父亲，我该有多么幸福啊：我会爱他、服从他。

[æz; əz] [jʌŋ] [tʃɑːlz] [əu'bei][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [les] .

as	young	Charles	obeys	his	father	;	and	I	should	not	love	you	less	.
作为	年轻的	查尔斯	服从	他的	父亲	;	和	我	应该	不是	爱	你	较少的	.

就像小查尔斯听从父亲的话一样；我对你的爱也不会减少。

[gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [sed] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

God	,	you	have	frequently	said	,	is	now	in	a	peculiar	manner	my	father	.
上帝	,	你	有	频繁地	说	,	是	现在	在	一个	奇特	方式	我的	父亲	.

你曾多次说过，上帝现在以一种特殊的方式成为了我的父亲。

[ai] [preɪ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [tuː; tə] [bles] [maɪ] ['mʌðə(r)]

I	pray	every	night	to	him	,	with	more	earnestness	than	ever	,	to	bless	my	mother
我	祈祷	每一个	夜晚	到	他	,	和	更多的	认真	比	曾经	,	到	保佑	我的	母亲

,

,

,

我每晚都比以往任何时候都更加虔诚地向他祈祷，求他保佑我的母亲。

[maɪ]['əʊnli]['peərənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

my	only	parent	,	and	to	enable	me	to	be	a	comfort	to	her	.
我的	仅有的	父母	,	和	到	使能够	我	到	是	一个	舒适	到	她	.

因为我是她唯一的亲人，我希望能够安慰她。

[naʊ] [fɛrwɛl] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [θɪŋk] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Now	farewel	,	my	dear	mother	,	think	often	of	me	,	and	love	your	own
现在	告别	,	我的	亲爱的	母亲	,	思考	经常	的	我	,	和	爱	你的	自己的

亲爱的母亲，再见了，请您常想起我，也请您爱您的家人。

['wɪljəm] . [fɔːr]

WILLIAM	.	4
威廉	.	4

威廉.4

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	.	D	—	—	to	William	.
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][məʊst]['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ; [waɪl] [aɪ] [felt]

Your	letter	afforded	me	the	most	solid	satisfaction	,	my	dear	son	;	while	I	felt
你的	信	提供	我	这	最多	坚硬的	满意	,	我的	亲爱的	儿子	;	尽管	我	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

亲爱的儿子，你的来信让我感到无比欣慰；虽然我为你感到难过，

[ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] , [juː; jʊ][səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [druː] [juː; jʊ] [stɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

the	sorrow	,	you	so	well	described	,	drew	you	still	closer	to	my	heart	.
这	悲哀	,	你	所以	出色地	描述	,	画	你	仍然	更近	到	我的	心	.

你所描述的那种悲伤，让我更加把你拉近了与你的距离。

[jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪlɪəl] [ə'fekʃn] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Your	warm	manner	of	expressing	your	filial	affection	pleased	me	,	as	it
你的	温暖的	方式	的	表达	你的	孝	感情	高兴	我	,	作为	它

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ,

convinced	me	,
确信	我	,

你表达孝顺之情的热情方式令我感到欣慰，也让我确信：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] .

that	you	have	a	feeling	heart	.
那	你	有	一个	感觉	心	.

你有一颗感性的心。

[ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'moʊʃnz]

A	son	who	could	leave	an	indulgent	mother	,	without	experiencing	similar	emotions
一个	儿子	WHO	可以	离开	一个	放纵的	母亲	,	没有	体验	相似的	情绪

, [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [gɒd] ,

,	will	never	love	God	,
,	将要	绝不	爱	上帝	,

一个能够离开溺爱他的母亲，却没有体验过类似情感的儿子，永远不会爱上帝。

[ɔː(r)] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ; [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

or	do	good	to	his	fellow	-	creatures	;	he	will	live	for	himself	alone	,
或者	做	好的	到	他的	同伴	-	生物	;	他	将要	居住	为了	他自己	独自的	,

或者善待他的同类；他只会为自己而活。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [luːz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

and	gradually	lose	the	dignity	of	his	nature	.
和	逐步地	失去	这	尊严	的	他的	自然	.

并逐渐丧失其天性中的尊严。

[bʌt; bət] [draɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ; [ɪ'mɒdərət] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [wɪl]

But	dry	up	your	tears	;	immoderate	sorrow	is	a	sign	of	weakness	,	and	will
但	干燥	向上	你的	眼泪	;	过分	悲哀	是	一个	符号	的	弱点	,	和	将要

[prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

prevent	your	improvement	,
防止	你的	改进	,

但请擦干眼泪；过度悲伤是软弱的表现，会阻碍你的进步。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [end] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	principal	end	of	life	.
这	主要的	结尾	的	生活	.

生命的最终目的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːm] [ɑː'selvz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

We	must	arm	ourselves	with	courage	to	ward	off	the	casualties	that	in	this
我们	必须	手臂	我们自己	和	勇气	到	病房	离开	这	伤亡	那	在	这

uncertain5

uncertain5
uncertain5

我们必须鼓起勇气，抵御这充满不确定性的局面所带来的伤亡。

[steɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ; [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm]

state	we	are	exposed	to	;	the	happiest	situations	are	not	exempt	from
状态	我们	是	裸露	到	;	这	最快乐	情况	是	不是	豁免	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们所处的状态；即使是最幸福的情况也无法避免这些状态；

['hev(ə)n] [sendz] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'flɪkt]

heaven	sends	pain	and	sorrow	to	teach	us	virtue	,	and	not	merely	to	afflict
天堂	发送	疼痛	和	悲哀	到	教	我们	美德	,	和	不是	仅仅	到	折磨

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

上天降下痛苦和悲伤是为了教导我们美德，而不仅仅是为了折磨我们。

[wen] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [θɪŋk] [wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt]

When	you	lament	that	we	are	separated	,	think	with	what	pleasure	we	shall	meet
什么时候	你	哀叹	那	我们	是	分开	,	思考	和	什么	乐趣	我们	将	见面

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

当你为我们分离而感到悲伤时，想想我们再次相聚时的喜悦吧；

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:gəli] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] ,

and	how	eagerly	my	eyes	will	run	over	your	whole	person	,
和	如何	急切地	我的	眼睛	将要	跑步	超过	你的	所有的	人	,

我的目光将多么渴望地游遍你的全身!

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [kætʃ] [tu:; tə] [weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] [treɪs] [jɔ:(r); jə(r)]

and	my	ears	be	on	the	catch	to	weigh	your	words	:	that	I	may	trace	your
和	我的	耳朵	是	在	这	抓住	到	称重	你的	字	:	那	我	可能	痕迹	你的

[ɪm'pru:vmənt] ,

improvement	,
改进	,

我将侧耳倾听你的话语，以便了解你的进步。

[ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] [mɔ:(r)] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] ,

and	love	you	still	more	.	—	And	this	love	would	be	a	comfort	to	my	age	,
和	爱	你	仍然	更多的	.	—	和	这	爱	会	是	一个	舒适	到	我的	年龄	,

我会更加爱你。——这份爱会安慰我这个年纪的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . — [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəs] ;

I	should	not	consider	myself	a	widow	.	—	Yes	,	your	father	was	virtuous	;
我	应该	不是	考虑	我	一个	寡妇	.	—	是的	,	你的	父亲	曾是	有德行的	;

[rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ; [ænd; ənd] [kən'səʊl] ,

resemble	him	;	and	console	,
类似	他	;	和	安慰	,

我不认为自己是寡妇。——是的，你的父亲品德高尚；要效仿他；并互相安慰。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

in	some	degree	,	your	mother	,	by	cultivating	the	virtues	which	just	begin	to
在	一些	程度	,	你的	母亲	,	经过	耕作	这	美德	哪个	只是	开始	到

[dɔ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

dawn	in	your	mind	.
黎明	在	你的	头脑	.

在某种程度上，你的母亲通过培养你心中刚刚萌生的美德来影响你。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] ; [tu:; tə] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] .

We	shall	write	to	each	other	often	;	to	write	is	the	same	as	to	speak	.
我们	将	写	到	每个	其他	经常	;	到	写	是	这	相同的	作为	到	说话	.

我们要经常通信；写信和说话是一样的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] [kə'mændz]

You	are	now	rewarded	for	the	diligent	attention	you	paid	to	my	commands
你	是	现在	奖励	为了	这	勤奋	注意力	你	有薪酬的	到	我的	命令

,

,

,

你认真听从我的命令，现在得到了奖励。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:ksəm] [tɑ:sk][tu:; tə] [lɜ:n] to6

though	at	first	it	was	an	irksome	task	to	learn	to6
尽管	在	第一的	它	曾是	一个	烦人的	任务	到	学习	to6

虽然一开始学习6是一项令人恼火的任务。

[raɪt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [wen] [ə; eɪ]

write	;	but	had	you	neglected	it	,	we	could	not	have	converted	when	a
写	;	但	有	你	被忽视的	它	,	我们	可以	不是	有	转换	什么时候	一个

[vɑ:st] [si:] ,

vast	sea	,
广阔的	海	,

写下来；但如果你忽略了它，当一片汪洋大海吞噬我们时，我们就无法转变。

[ɔː(r)] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ðen] , [ɪn'diːd] ,

or	large	tracts	of	land	were	between	us	—	then	,	indeed	,
或者	大的	小册子	的	土地	是	之间	我们	—	然后	,	的确	,

或者我们之间隔着大片土地——那么，确实如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

I	should	have	been	absent	in	the	true	sense	of	the	word	.
我	应该	有	到过	缺席的	在	这	真的	感觉	的	这	单词	.

我本应该真正意义上缺席。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] : [biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

Now	I	can	participate	in	all	your	pleasures	:	be	very	particular	in	your	account	of	them	;
现在	我	能	参加	在	全部	你的	快乐	:	是	非常	特别的	在	你的	帐户	的	他们	;

现在我可以和你们一起享受所有的乐趣了：请你们详细描述这些乐趣；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] .

and	remember	to	write	as	you	speak	.
和	记住	到	写	作为	你	说话	.

记住，说话的时候也要写下来。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ; ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

A	letter	ought	to	be	simple	and	natural	;	regulate	your	thoughts	,
一个	信	应该	到	是	简单的	和	自然的	;	调节	你的	想法	,

信件应该简洁自然；理清你的思路。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [nɒt] ['stʌdid] .

and	let	your	expressions	appear	easy	and	not	studied	.
和	让	你的	表达式	出现	简单的	和	不是	研究	.

让你的表达显得自然流畅，而不是刻意做作。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['strɪktli] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [truːθ] ; [juː; jʊ] ['vaɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [juːz] [ʌn'miːnɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Above	all	,	strictly	adhere	to	truth	;	you	violate	it	,	when	you	use	unmeaning	compliments	,
多于	全部	,	严格	粘着	到	真相	;	你	违反	它	,	什么时候	你	使用	无意义的	赞美	,

最重要的是，要严格遵守真理；当你使用毫无意义的恭维话时，你就违背了真理。

[ɔː(r)] [pə'mɪt] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pen] ,

or	permit	affectionate	words	to	drop	from	your	pen	,
或者	允许	亲热	字	到	降低	从	你的	笔	,

或者让那些充满爱意的话语从你的笔下流淌而出，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

which	are	fabricated	by	the	head	for	selfish	purposes	,	and	do	not	flow	from	a	good	heart	.
哪个	是	制造	经过	这	头	为了	自私	目的	,	和	做	不是	流动	从	一个	好的	心	.

这些都是头脑出于自私目的而捏造的，并非出于善意。

[teɪk] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] :

Take	care	always	of	your	spelling	:
拿	关心	总是	的	你的	拼写	:

务必注意拼写：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ]

it	is	a	shameful	thing	for	any	one	to	be	ignorant	of	his	native	language
它	是	一个	可耻	事物	为了	任何	一	到	是	无知	的	他的	本国的	语言

.

:

.

不懂自己的母语是一件丢脸的事。

['prez(ə)nt][maɪ][best] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['leɪdi] ['grændɪsən] . ['sɛvən]

Present	my	best	respects	to	Lady	Grandison	.	7
展示	我的	最好的	尊重	到	女士	格兰迪森	.	7

谨向格兰迪森夫人致以最诚挚的敬意。7

['letə(r)] [θriː] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [duː; də][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][send][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

A	thousand	thanks	do	I	wish	to	send	you	,	my	dear	mother	,	for	your
一个	千	谢谢	做	我	希望	到	发送	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	为了	你的

['letə(r)] ;

letter	;
信	;

亲爱的母亲，我谨向您致以万分感谢，感谢您的来信；

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	feel	myself	of	some	consequence	now	you	correspond	with	me	.
我	感觉	我	的	一些	结果	现在	你	对应	和	我	.

你现在跟我通信，我觉得自己有点儿重要了。

[wɒz; wəz][aɪ] [rɒŋ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ?

Was	I	wrong	,	when	I	was	proud	of	your	praises	?
曾是	我	错误的	,	什么时候	我	曾是	自豪的	的	你的	赞扬	?

我当初为你的赞扬感到自豪，难道我错了吗?

[aɪ] [wɪʃt] ['leɪdi] ['grændɪsən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,

I	wished	Lady	Grandison	to	know	that	I	had	been	an	obedient	son	,
我	希望	女士	格兰迪森	到	知道	那	我	有	到过	一个	听话	儿子	,

我希望格兰迪森夫人知道我一直是个孝顺的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə] [riːd] .

and	I	gave	her	your	letter	to	read	.
和	我	给予	她	你的	信	到	读	.

我把你的信给了她看。

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['wɪljəm] , [sed] [ʃiː; ʃi] !

What	an	excellent	mother	you	have	,	William	,	said	she	!
什么	一个	出色的	母亲	你	有	,	威廉	,	说	她	!

“威廉，你妈妈真好！”她说道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] ['vɜːtʃuː] .

you	must	obey	all	her	commands	,	and	console	her	by	acquiring	virtue	.
你	必须	服从	全部	她	命令	,	和	安慰	她	经过	收购	美德	.

你必须服从她的一切命令，并通过获得美德来安慰她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][əˈmjuːz][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentɪmənts] ;

You	must	try	to	amuse	her	by	communicating	your	sentiments	;
你	必须	尝试	到	娱乐	她	经过	沟通	你的	情感	;

你应该尝试通过表达你的感受来逗她开心；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] , [jɔː(r); jə(r)]

and	do	not	forget	to	tell	her	of	all	your	amusements	,	your
和	做	不是	忘记	到	告诉	她	的	全部	你的	娱乐	,	你的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

别忘了告诉她你所有的娱乐活动、你的工作，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] :

and	even	the	conversations	which	you	listen	to	in	this	family	:
和	甚至	这	对话	哪个	你	听	到	在	这	家庭	:

甚至包括你在这个家庭中听到的对话：

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	this	attention	will	in	some	degree	make	her	happy	.
和	这	注意力	将要	在	一些	程度	制作	她	快乐的	.

这份关注在某种程度上会让她感到高兴。

[bʌt; bət] , [eit]

But	,	8
但	,	8

但是，8

['mædəm] , [sed] [ai] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [fəˈbɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ai]

Madam	,	said	I	,	my	mother	has	often	forbid	me	to	mention	any	conversations	I
女士	,	说	我	,	我的	母亲	有	经常	禁止	我	到	提到	任何	对话	我

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

“夫人，”我说，“我母亲经常禁止我提及我听到的任何谈话。”

[wen] [ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

when	I	went	with	her	to	pay	a	visit	.
什么时候	我	去	和	她	到	支付	一个	访问	.

我陪她去拜访她的时候。

['wɪljəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ; [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

William	,	she	replied	,	you	must	learn	to	make	distinctions	;	conversations	are
威廉	,	她	回复	,	你	必须	学习	到	制作	区别	;	对话	是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ;

not	to	be	repeated	;
不是	到	是	重复	;

“威廉，”她回答说，“你必须学会区分；谈话内容不应该重复；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈfaɪd] ['evri] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

but	you	may	confide	every	observation	you	make	in	the	bosom	of	a	friend	,
但	你	可能	信任	每一个	观察	你	制作	在	这	怀	的	一个	朋友	,

但你可以把你所有的观察都告诉朋友，

[ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['siːkrəts][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] .

except	indeed	the	secrets	you	have	promised	to	keep	,	they	are	sacred	.
除了	的确	这	秘密	你	有	承诺	到	保持	,	他们	是	神圣	.

除了你承诺保守的秘密之外，其他一切都是神圣的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][æn; ən]

A	young	person	ought	never	to	promise	to	keep	any	secrets	from	an
一个	年轻的	人	应该	绝不	到	承诺	到	保持	任何	秘密	从	一个

[ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] ,

indulgent	parent	,
放纵的	父母	,

年轻人绝不应该向溺爱自己的父母承诺保守任何秘密。

[tɪl] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

till	their	reason	enables	them	to	govern	themselves	,	and	they	are	no	longer
直到	他们的	原因	启用	他们	到	治理	他们自己	,	和	他们	是	不	更长

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

直到他们的理智使他们能够约束自己，他们不再是孩子为止。

[əʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]

Oh	!	how	glad	I	was	,	for	you	know	,	dear	mother	,	that	I	am	now	fond	of
哦	!	如何	高兴的	我	曾是	,	为了	你	知道	,	亲爱的	母亲	,	那	我	是	现在	喜爱	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

哦！我真是太高兴了，因为你知道，亲爱的母亲，我现在很喜欢写作。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] [tʃɑːlz] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɪm] ,

How	much	I	shall	have	to	tell	you	of	young	Charles	;	yes	,	it	is	of	him	,
如何	很多	我	将	有	到	告诉	你	的	年轻的	查尔斯	;	是的	,	它	是	的	他	,

我有很多关于小查尔斯的事要跟你说；是的，都是关于他的事。

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][məʊst] .

that	I	mean	to	speak	the	most	.
那	我	意思是	到	说话	这	最多	.

我最想说的就是这些。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ;

You	cannot	think	how	much	sense	he	has	,	and	how	good	he	is	;
你	不能	思考	如何	很多	感觉	他	有	,	和	如何	好的	他	是	;

你无法想象他有多么有见识，多么优秀；

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm] .

indeed	I	do	love	him	.
的确	我	做	爱	他	.

我确实很爱他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['edwəd] , [ðəʊ] he9

We	are	almost	always	together	,	for	his	cousin	Edward	,	though	he9
我们	是	几乎	总是	一起	,	为了	他的	表哥	爱德华	,	尽管	he9

我们几乎总是在一起，因为他的表弟爱德华，尽管他9

[ɪz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [hæz; həz][nɒt][hɑːf][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

is	two	years	older	,	has	not	half	his	sense	and	goodness	.
是	二	年	老	,	有	不是	一半	他的	感觉	和	善良	.

比他大两岁，却连他一半的智慧和善良都没有。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['grændɪsən] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,

But	Lady	Grandison	told	me	yesterday	,	his	education	had	been	neglected	,
但	女士	格兰迪森	讲述	我	昨天	,	他的	教育	有	到过	被忽视的	,

但格兰迪森夫人昨天告诉我，他的教育被忽视了。

[səʊ][aɪ] ['pɪti] [hɪm] ; [jet] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][aɪ] [lʌv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ə'miːliə] . -

so	I	pity	him	;	yet	cannot	love	him	as	I	love	Charles	and	Emilia	.	10
所以	我	遗憾	他	;	然而	不能	爱	他	作为	我	爱	查尔斯	和	艾米莉亚	.	-

所以我怜悯他；但我却无法像爱查尔斯和艾米莉亚那样爱他。10

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	.	D	—	—	to	William	.
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpi] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]

I	wish	you	happy	,	my	son	,	and	rejoice	that	you	have	chosen	such	a	friend
我	希望	你	快乐的	,	我的	儿子	,	和	麾	那	你	有	选定	这样的	一个	朋友

[æz; əz] [tʃɑːlz] .

as	Charles	.
作为	查尔斯	.

儿子，祝你幸福，我很高兴你选择了查尔斯这样一位朋友。

[jet] , [waɪl] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [duː; də] [nɒt] [heɪt] ['edwəd] ; [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ['əʊnli]

Yet	,	while	you	admire	your	friend	,	do	not	hate	Edward	;	remark	his	faults	only
然而	,	尽管	你	钦佩	你的	朋友	,	做	不是	恨	爱德华	;	评论	他的	故障	仅有的

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

to	avoid	them	.
到	避免	他们	.

然而，虽然你欣赏你的朋友，但不要憎恨爱德华；指出他的缺点只是为了避免重蹈覆辙。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

He	is	really	an	object	that	should	excite	your	compassion	,
他	是	真的	一个	目的	那	应该	激发	你的	同情	,

他真是一个应该激起你同情心的人。

[waɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

while	you	thank	God	for	having	placed	you	in	a	different	situation	.
尽管	你	感谢	上帝	为了	拥有	放置	你	在	一个	不同的	情况	.

同时，你要感谢上帝把你置于不同的境地。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd]

You	had	the	advantage	of	receiving	early	instruction	,	and	was	not	allowed
你	有	这	优势	的	接收	早期的	操作说明	,	和	曾是	不是	允许

[tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['eni] [bæd] ['hæbɪts] .

to	contract	any	bad	habits	.
到	合同	任何	坏的	习惯	.

你从小就接受了良好的教育，没有养成任何不良习惯，这给你带来了优势。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frɛndz] [maɪnd] ,

Sir	Charles	paid	the	same	diligent	attention	to	cultivate	your	new	friend's	mind	,
先生	查尔斯	有薪酬的	这	相同的	勤奋	注意力	到	培育	你的	新的	朋友们	头脑	,

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ə'sɪstɪd] :

and	Dr	.	Bartlett	assisted	:
和	博士	.	巴特利特	协助	:

查尔斯爵士同样尽心尽力地培养你这位新朋友的才智，巴特利特博士也提供了协助：

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlməʊst] [waɪld] .

but	poor	Edward	was	suffered	to	run	almost	wild	.
但	贫穷的	爱德华	曾是	遭受	到	跑步	几乎	荒野	.

但可怜的爱德华却被放任自流，几乎到了无法无天的地步。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ai] [hæv; həv] , [ðæt] [wiːdz] [grəʊ] ['kwɪkli] ;

You	have	seen	in	the	little	garden	I	have	,	that	weeds	grow	quickly	;
你	有	已见	在	这	小的	花园	我	有	,	那	杂草	生长	迅速地	;

你从我的小花园里就能看出，杂草长得很快；

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] and11

and	would	soon	choke	the	vegetables	and11
和	会	很快	呛	这	蔬菜	and11

很快就会把蔬菜噎住。

['flaʊəz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd] [dɪd] [nɒt] [plʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

flowers	,	if	a	careful	hand	did	not	pluck	them	up	by	the	roots	.
花朵	,	如果	一个	小心	手	做过	不是	采摘	他们	向上	经过	这	根	.

花朵，如果不是被细心的手连根拔起的话。

['leɪdi] ['grændɪsən] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] ; [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Lady	Grandison	praises	you	;	do	your	best	to	deserve	her	approbation	,
女士	格兰迪森	赞扬	你	;	做	你的	最好的	到	应得	她	赞许	,

格兰迪森夫人称赞你；尽你所能，不辜负她的赞赏。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] . -

and	you	shall	ever	be	the	beloved	of	my	heart	.	12
和	你	将	曾经	是	这	心爱	的	我的	心	.	-

你将永远是我心中挚爱的人。12

['letə(r)] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ; [wiː; wi] [wɔːk] , [wiː; wi] [drɔː] , [wiː; wi] [lɜːn] ['mjuːzɪk] ;

I	enjoy	here	much	pleasure	;	we	walk	,	we	draw	,	we	learn	music	;
我	享受	这里	很多	乐趣	;	我们	走	,	我们	画	,	我们	学习	音乐	;

我在这里过得很开心；我们散步、画画、学习音乐；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .

and	we	sometimes	go	to	the	Play	.
和	我们	有时	去	到	这	玩	.

我们有时也会去看话剧。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] [məʊst] , [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] , [maɪ] [frend] [hæz; həz] .

But	what	pleases	me	most	,	is	a	microscope	,	my	friend	has	.
但	什么	请	我	最多	,	是	一个	显微镜	,	我的	朋友	有	.

但最令我高兴的是，我朋友有一台显微镜。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ;

We	see	in	it	the	most	wonderful	things	;
我们	看	在	它	这	最多	精彩的	事物	;

我们从中看到了最美好的事物；

['evri] ['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['maɪkrəˌskoʊps] [tuː; tə] [nəʊ] ['raɪtli] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

every	body	ought	to	have	microscopes	to	know	rightly	what	there	is	in	the	world	.
每一个	身体	应该	到	有	显微镜	到	知道	没错	什么	那里	是	在	这	世界	.

每个人都应该拥有显微镜，以便正确了解世界上的事物。

[wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] , & [siː] . [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

We	view	the	flies	,	the	spiders	,	&	c	.	I	shall	speak	to	you	often	of	them	,
我们	看法	这	苍蝇	,	这	蜘蛛	,	&	c	.	我	将	说话	到	你	经常	的	他们	,

我们观察苍蝇、蜘蛛等等。我以后会经常跟你们谈到它们。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

I	shall	communicate	our	conversations	word	for	word	.
我	将	交流	我们的	对话	单词	为了	单词	.

我会一字不差地复述我们的对话。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] , [hu:] [ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ['evri] [deɪ] , ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

Dr	.	Bartlett	,	who	is	with	us	every	day	,	teaches	us	many	wonderful	things	.
博士	.	巴特利特	,	WHO	是	和	我们	每一个	天	,	教导	我们	许多	精彩的	事物	.

每天都和我们在一起的巴特利特博士教给我们许多美好的事物。

[jes] , ['mæmə] , [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wel] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst]

Yes	,	Mama	,	your	son	shall	be	well	furnished	with	knowledge	;	but	I	must
是的	,	妈妈	,	你的	儿子	将	是	出色地	提供	和	知识	;	但	我	必须

[li:v] [ɒf] ['raɪtɪŋ] ,

leave	off	writing	,
离开	离开	写作	,

是的，妈妈，你的儿子将会学识渊博；但我必须就此打住，不再赘述了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] .

for	I	am	called	.
为了	我	是	称为	.

因为我蒙召。

[gəʊ] [ðen] [ə'weɪ] , ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Go	then	away	,	letter	,	and	tell	my	dear	mother	how	much	I	love	her	;
去	然后	离开	,	信	,	和	告诉	我的	亲爱的	母亲	如何	很多	我	爱	她	;

那就去吧，信中告诉我亲爱的母亲，我有多爱她；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tɪf(ə)l] [sʌn] . -

and	assure	her	that	I	shall	be	always	her	dutiful	son	.	13
和	保证	她	那	我	将	是	总是	她	尽职尽责的	儿子	.	-

并向她保证，我将永远是她孝顺的儿子。13

['letə(r)] ['sɪksθ] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

['wɪljəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] - [si:t] — [wɒt] ['pleʒə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] !

To	-	morrow	we	go	to	the	country	-	seat	—	what	pleasure	I	shall	have	there	!
到	-	明天	我们	去	到	这	国家	-	座位	—	什么	乐趣	我	将	有	那里	!

明天我们要去乡下庄园——我到那里一定会非常开心！

[tʃɑ:lz] [hæz; həz] [pækt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ;

Charles	has	packed	up	a	great	many	books	to	take	with	him	;
查尔斯	有	包装	向上	一个	伟大的	许多	图书	到	拿	和	他	;

查尔斯打包了很多书准备带走；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] .

for	we	are	both	fond	of	reading	.
为了	我们	是	两个都	喜爱	的	阅读	.

因为我们俩都喜欢读书。

['aʊə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['penslz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

Our	drawings	and	our	pencils	are	not	forgotten	.
我们的	图画	和	我们的	铅笔	是	不是	被遗忘的	.

我们的画作和铅笔不会被遗忘。

[tʃɑ:lz] [hæz; həz] [drɔ:n] [sʌm; səm] ['lændskeɪps] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ;

Charles	has	drawn	some	landscapes	from	nature	;
查尔斯	有	绘制	一些	风景	从	自然	;

查尔斯根据自然景物创作了一些风景画；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	try	to	do	a	view	of	the	house	,	and	send	it	to	you	.
和	我	将要	尝试	到	做	一个	看法	的	这	房子	,	和	发送	它	到	你	.

我会尽量拍一张房子的照片，然后发给你。

[ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

I	enclose	you	one	of	the	town	habitation	.
我	括	你	一	的	这	镇	居住地	.

我附上其中一处城镇住宅的照片。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [wɪl] [mɑːk]

You	must	observe	two	windows	on	the	left	side	of	the	house	,	I	will	mark
你	必须	观察	二	视窗	在	这	左边	边	的	这	房子	,	我	将要	标记

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你必须观察房子左侧的两扇窗户，我会标记出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪljəm] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [preɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

your	William	sleeps	in	that	room	,	pray	look	at	it	.
你的	威廉	睡觉	在	那	房间	,	祈祷	看	在	它	.

你家威廉就睡在那间房里，请看看吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] , [ɪk'sept] ['edwəd] , [hiː; hi][ɪz]

We	are	all	glad	to	go	to	the	country	-	seat	,	except	Edward	,	he	is
我们	是	全部	高兴的	到	去	到	这	国家	-	座位	,	除了	爱德华	,	他	是

[dɪs'pliːzd] .

displeased	.
不高兴	.

除了爱德华之外，我们都很高兴去乡下住所，他很不高兴。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

I	have	been	present	at	a	conversation	,	which	interested	me	.
我	有	到过	展示	在	一个	对话	,	哪个	感兴趣的	我	.

我旁听了一场令我感兴趣的谈话。

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	will	repeat	it	.	14
我	将要	重复	它	.	-

我会重复一遍。14

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sed] [ə'miːliə] , [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

Do	you	know	,	said	Emilia	,	that	our	dear	Dr	.	Bartlett	goes	with	us	into
做	你	知道	,	说	艾米莉亚	,	那	我们的	亲爱的	博士	.	巴特利特	去	和	我们	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	country	?
这	国家	?

“你知道吗？”艾米莉亚说，“我们亲爱的巴特利特医生要和我们一起去乡下。”

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	answered	Charles	,	and	I	am	glad	of	it	.
是的	,	回答	查尔斯	,	和	我	是	高兴的	的	它	.

“是的，”查尔斯回答说，“我很高兴。”

[səʊ][ˌeɪ 'em][nɒt][ai] , ['grʌmbld] ['edwəd] .

So	am	not	I	,	grumbled	Edward	.
所以	是	不是	我	,	咕哝	爱德华	.

“我也不是，”爱德华咕哝道。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Because	he	is	always	reproving	me	.
因为	他	是	总是	责备	我	.

因为他总是责备我。

[ðə; ði] [riˈpruːf] [ɒv; əv][səʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

The	reproofs	of	so	wise	a	man	as	Dr	.	Bartlett	are	very	useful	,
这	责备	的	所以	明智的	一个	男人	作为	博士	.	巴特利特	是	非常	有用	,

巴特利特博士这样一位睿智之人的劝诫非常有价值。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] ,

and	then	he	speaks	in	such	a	mild	voice	,
和	然后	他	说话	在	这样的	一个	温和的	嗓音	,

然后他说话的声音非常温和，

[ðə; ði] ['veri] [təʊn] [inˈkʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi] [riˈpruːv] :

the	very	tone	encourages	me	to	hope	that	I	may	correct	the	faults	he	reproves	:
这	非常	语气	鼓励	我	到	希望	那	我	可能	正确的	这	故障	他	责备	:

他的语气让我觉得，或许我能改正他所批评的那些错误：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [bʌt; bət][nɒt] [hɜːt] , [sed] [tʃɑːlz] .

I	am	sorry	but	not	hurt	,	said	Charles	.
我	是	对不起	但	不是	伤害	,	说	查尔斯	.

“我很抱歉，但我没有受伤。”查尔斯说。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

I	thought	at	least	I	should	be	free	for	some	time	from	learning	that
我	想法	在	至少	我	应该	是	自由的	为了	一些	时间	从	学习	那

['mɪzrəbl] ['lætɪn] ,

miserable	Latin	,
悲惨的	拉丁	,

我当时想，至少我应该能暂时摆脱学习那该死的拉丁语了。

[kən'tɪnjuːd] ['edwəd] ; [bʌt; bət] , [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [θiːm] ['evri] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .

continued	Edward	;	but	,	no	,	we	must	write	a	theme	every	day	,	I	suppose	.
持续	爱德华	;	但	,	不	,	我们	必须	写	一个	主题	每一个	天	,	我	认为	.

爱德华继续说道：“但是，不，我想我们必须每天都写一个主题。”

[ai] [həʊp] [səʊ] , [sed] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['taɪəsəm] .

I	hope	so	,	said	Charles	,	and	that	will	not	be	tiresome	.
我	希望	所以	,	说	查尔斯	,	和	那	将要	不是	是	令人厌烦	.

“我希望如此，”查尔斯说，“那不会让人感到厌烦。”

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ?

But	,	Edward	,	have	you	nothing	to	pack	up	?
但	,	爱德华	,	有	你	没有什么	到	盒	向上	?

但是，爱德华，你难道没有什么要收拾的东西吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] ['sɜːvənts] [duː; də] [ðæt] , ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

I	shall	let	the	servants	do	that	,	answered	he	.
我	将	让	这	仆人	做	那	,	回答	他	.

“我会让仆人去做这件事，”他回答说。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [sed] [ə'miːliə] .

The	servants	will	have	enough	to	do	,	said	Emilia	.
这	仆人	将要	有	足够的	到	做	,	说	艾米莉亚	.

“仆人们有的忙了，”艾米莉亚说。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][bed] .

Then	they	may	go	an	hour	later	to	bed	.
然后	他们	可能	去	一个	小时	之后	到	床	.

然后他们可能会晚一个小时去睡觉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənts] , [rɪ'plaɪd] [ə'miːliə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] want15

Poor	**servants**	**,**	**replied**	**Emilia**	**,**	**they**	**are**	**tired**	**and**	**want15**
贫穷的	仆人	,	回复	艾米莉亚	,	他们	是	疲劳的	和	want15

“可怜的仆人，”艾米莉亚回答说，“他们又累又饿。”

[sliːp] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][raɪz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ðem; ðəm]

sleep	**;**	**besides**	**,**	**they**	**must**	**rise**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**you**	**could**	**spare**	**them**
睡觉	;	除了	,	他们	必须	上升	非常	早期的	在	这	早晨	;	你	可以	空闲的	他们

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

some	**trouble**	**,**
一些	麻烦	,

睡觉；此外，他们第二天必须很早起床；你可以让他们少操些力气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [tɔː'mentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] .

and	**that**	**would**	**be**	**a**	**better**	**employment**	**than**	**tormenting**	**your**	**dog**	**.**
和	那	会	是	一个	更好的	就业	比	折磨	你的	狗	.

那可比折磨你的狗强多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][dɒg] , [snɑːrld] ['edwəd] .

But	**he**	**is**	**my**	**dog**	**,**	**snarled**	**Edward**	**.**
但	他	是	我的	狗	,	纠缠	爱德华	.

“但他是我的狗啊！”爱德华咆哮道。

[jes] , [sed] [ə'miːliə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [nɔː(r)][maɪn] .

Yes	**,**	**said**	**Emilia**	**,**	**but**	**the**	**servants**	**are**	**not**	**your**	**servants**	**nor**	**mine**	**.**
是的	,	说	艾米莉亚	,	但	这	仆人	是	不是	你的	仆人	也不	矿	.

“是的，”艾米莉亚说，“但是这些仆人既不是你的仆人，也不是我的仆人。”

[aɪ] [niːd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , ['mædəm] . — [tʃɑːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

I	**need**	**not**	**your**	**lessons**	**,**	**Madam**	**.**	**—**	**Charles**	**interrupted**	**him**	**,**	**and**	**took**	**them**
我	需要	不是	你的	课程	,	女士	.	—	查尔斯	中断	他	,	和	采取	他们

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

both	**by**	**the**	**hand**	**,**
两个都	经过	这	手	,

“夫人，我不需要您的教导。”查尔斯打断了他，并拉起他们两人的手。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] , [sed] ,

and	**,**	**turning**	**to**	**Edward**	**,**	**said**	**,**
和	,	转弯	到	爱德华	,	说	,

然后，他转向爱德华，说道：

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'tendəns] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]

we	**have**	**been**	**taught**	**from**	**our**	**infancy**	**to**	**think**	**attendance**	**a**	**proof**	**of**
我们	有	到过	教授	从	我们的	婴儿期	到	思考	出席	一个	证明	的

['wiːknəs] ;

weakness	**;**
弱点	;

我们从小就被教导要把出勤视为软弱的表现；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['trʌb(ə)l]

and	**that**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**give**	**the**	**meanest**	**of**	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**trouble**
和	那	我们	应该	不是	到	给	这	最卑鄙的	的	我们的	同伴	-	生物	麻烦

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**we**	**can**	**avoid**	**it**	**,**
什么时候	我们	能	避免	它	,

我们应当尽可能避免给最卑微的同类带来麻烦。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [greɪt] .

if	**we**	**desire**	**to**	**be**	**truly**	**great**	**.**
如果	我们	欲望	到	是	真的	伟大的	.

如果我们渴望真正伟大。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

Give	me	the	business	of	the	servant	and	you	will	oblige	me	.
给	我	这	商业	的	这	仆人	和	你	将要	必须	我	.

把仆人的差事交给我，你就帮了我一个大忙。

[fɛrwɛl] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt]

Farewel	,	my	dear	mother	,	I	will	write	as	soon	as	I	arrive	at	the	country	-	seat
告别	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	将要	写	作为	很快	作为	我	到达	在	这	国家	-	座位

. -

.	16

. -

再见了，我亲爱的母亲，我一到乡间住所就给您写信。16

['letə(r)] [sevn] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Here	we	are	at	the	country	-	seat	,	dear	mother	.
这里	我们	是	在	这	国家	-	座位	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的母亲，我们现在到了乡下。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] !

What	a	fine	house	!
什么	一个	美好的	房子	!

多么漂亮的房子啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] !

what	a	pretty	garden	!
什么	一个	漂亮的	花园	!

多么漂亮的花园啊!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

There	are	a	number	of	trees	I	never	saw	before	.
那里	是	一个	数字	的	树木	我	绝不	锯	前	.

这里有很多我以前从未见过的树。

[tʃɑːlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [ɪn'taɪəli] [hɪm'self] .

Charles	has	a	little	garden	,	which	he	manages	entirely	himself	.
查尔斯	有	一个	小的	花园	,	哪个	他	管理	完全	他自己	.

查尔斯有一个小花园，完全由他自己打理。

[hiː; hi][plɑːnts][ænd; ənd] [səuz] [siːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

He	plants	and	sows	seeds	according	to	his	own	mind	.
他	植物	和	母猪	种子	根据	到	他的	自己的	头脑	.

他按照自己的意愿播种。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

As	soon	as	we	were	rested	,	he	ran	to	his	garden	,
作为	很快	作为	我们	是	休息	,	他	跑	到	他的	花园	,

我们休息好之后，他就跑到他的花园里去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

and	what	do	you	think	he	did	?
和	什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

he	is	certainly	a	good	boy	,	he	gave	half	a	guinea	to	the	gardener	,
他	是	当然	一个	好的	男生	,	他	给予	一半	一个	几内亚	到	这	园丁	,

他真是个好孩子，给了园丁半个几尼。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

who	had	taken	care	of	it	in	his	absence	.
WHO	有	已采取	关心	的	它	在	他的	缺席	.

他不在的时候，是谁照办的。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvz] ['kɒnstənt] ['weɪdʒɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən]

The	man	receives	constant	wages	from	his	father	;	but	he	has	six	children
这	男人	接收	持续的	工资	从	他的	父亲	;	但	他	有	六	孩子们

, [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪz] [kəm'pæʃənət] .

,	and	Charles	is	compassionate	.
,	和	查尔斯	是	富有同情心	.

这个人从父亲那里定期领取工资；但他有六个孩子，查尔斯很同情他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ; [jet] ['edwəd] [faʊnd] [fɔːlt] .

Surely	it	was	well	done	;	yet	Edward	found	fault	.
一定	它	曾是	出色地	完毕	;	然而	爱德华	成立	过错	.

这事肯定做得很好；然而爱德华却挑出了毛病。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ; [əʊ] !

I	will	tell	you	all	;	oh	!
我	将要	告诉	你	全部	;	哦	!

我会把一切都告诉你们；哦!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ; -

I	recollect	something	;	17
我	追忆	某物	;	-

我记得一件事；17

['leɪdi] ['grændɪsən] [bɪd][ˌem 'iː] [raɪt] ['aʊə(r)] [kən'venʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,

Lady	Grandison	bid	me	write	our	conventions	in	the	manner	of	a	dialogue	,
女士	格兰迪森	出价	我	写	我们的	惯例	在	这	方式	的	一个	对话	,

格兰迪森夫人吩咐我用对话的形式写下我们的公约。

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [freɪz] , [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	not	always	to	be	using	the	phrase	,	he	said	and	she	said	.
和	不是	总是	到	是	使用	这	短语	,	他	说	和	她	说	.

而且并不总是使用“他说”和“她说”这样的短语。

['edwəd] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hɑːf] ['gɪni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tʃɑːlz] .

Edward	saw	the	gardener	receive	the	half	guinea	,	and	he	ran	to	Charles	.
爱德华	锯	这	园丁	收到	这	一半	几内亚	,	和	他	跑	到	查尔斯	.

爱德华看到园丁收到了半个金币，便跑去告诉查尔斯。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , [tʃɑːlz] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ?

Are	you	foolish	,	Charles	,	that	you	give	so	much	money	to	that	man	?
是	你	愚蠢	,	查尔斯	,	那	你	给	所以	很多	钱	到	那	男人	?

查尔斯，你是不是傻？竟然给那个人那么多钱?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [peɪz] [hɪm] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

My	uncle	pays	him	very	well	for	his	work	.
我的	叔叔	支付	他	非常	出色地	为了	他的	工作	.

我叔叔付给他的报酬非常优厚。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [niːt] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
That is true ; but see how neat my garden is , it deserves a reward .
那 是 真的 ; 但 看 如何 整洁的 我的 花园 是 , 它 值得 一个 报酬 .

没错；但是看看我的花园多么整洁，它值得奖励。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] ;
Besides , he is a poor man , who has many children ;
除了 , 他 是 一个 贫穷的 男人 , WHO 有 许多 孩子们 ;

此外，他是个穷人，有很多孩子；

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and I used to climb up his knees when I was a child .
和 我 用过的 到 爬 向上 他的 膝盖 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我小时候经常爬到他的膝盖上。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ə'gen] , [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .
Very well ; but I say again , he has more than what belongs to him .
非常 出色地 ; 但 我 说 再次 , 他 有 更多的 比 什么 属于 到 他 .

好吧；但我再说一遍，他拥有的比他应得的要多。

[deə(r)][juː; jʊ] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? -
Dare you tell my uncle what you have done ? 18
敢 你 告诉 我的 叔叔 什么 你 有 完毕 ? -

你敢告诉我叔叔你都做了些什么吗？18

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[ai] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
I hope never to do any thing that I should be afraid to mention to him .
我 希望 绝不 到 做 任何 事物 那 我 应该 是 害怕的 到 提到 到 他 .

我希望自己永远不会做任何我不敢告诉他的事情。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['mʌni] [hɪm'self] .
He sometimes gives the gardener money himself .
他 有时 给予 这 园丁 钱 他自己 .

他有时会亲自给园丁钱。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
My uncle gives his own money , and what you gave is not your own .
我的 叔叔 给予 他的 自己的 钱 , 和 什么 你 给予 是 不是 你的 自己的 .

我叔叔捐的是他自己的钱，你捐的不是你自己的钱。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [wɒt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ;
I beg your pardon ; what I have given to the gardener was my own ;
我 求 你的 赦免 ; 什么 我 有 给定 到 这 园丁 曾是 我的 自己的 ;

请原谅，我给园丁的东西都是我自己的。

[ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;
I received it a few days before I left London as a reward ;
我 已收到 它 一个 很少 天 前 我 左边 伦敦 作为 一个 报酬 ;

我在离开伦敦前几天收到了这件礼物作为奖励；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
and could I make a better use of it ?
和 可以 我 制作 一个 更好的 使用 的 它 ?

我能否更好地利用它?

[ai][dɪd] ['dʌb(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
I did double business that I might have some money to give away .
我 做过 双倍的 商业 那 我 可能 有 一些 钱 到 给 离开 .

我做了两笔生意，这样我或许能剩下一些钱捐出去。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [æz; əz]['faɪə(r)] - [wɜːks] ?
And could you not have bought something with it ; such as fire - works ?
和 可以 你 不是 有 买 某物 和 它 ; 这样的 作为 火 - 作品 ?

难道你不能用它买点东西吗？比如烟花?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][reə(r)] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
They would have afforded rare sport in the country . 19
他们 会 有 提供 稀有的 运动 在 这 国家 . -

它们本可以为该国提供难得一见的体育运动。19

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['faɪə(r)] - [wɜːks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Fire - works , and for what ?
火 - 作品 , 和 为了 什么 ?

放烟花，又是为了什么呢?

['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
Fire - works are but for a moment ; while the shoes the poor man
火 - 作品 是 但 为了 一个 片刻 ; 尽管 这 鞋 这 贫穷的 男人
[wɪl] [bai] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
will buy for his children ,
将要 买 为了 他的 孩子们 ,

烟花转瞬即逝；而穷人能为孩子买的鞋子，

[wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
will keep them out of the wet a month or two .
将要 保持 他们 出去 的 这 湿的 一个 月 或者 二 .

可以让他们免受潮湿环境的影响一到两个月。

['edwəd] , (['lɑːfɪŋ] .)
EDWARD , (laughing .)
爱德华 , (笑 .)

爱德华（笑着说）

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ?
And what good will it do you , if their feet are dry ?
和 什么 好的 将要 它 做 你 , 如果 他们的 脚 是 干燥 ?

即使他们的脚是干的，对你又有什么好处呢?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪf] [ai][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ai] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
If I do them good , it is enough ; I feel pleasure in assisting the poor ,
如果 我 做 他们 好的 , 它 是 足够的 ; 我 感觉 乐趣 在 协助 这 贫穷的 ,

如果我善待他们，那就足够了；帮助穷人让我感到快乐。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
and particularly that good - natured man who was so kind to me when I
和 特别 那 好的 - 自然 男人 WHO 曾是 所以 种类 到 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] .
was a helpless babe .
曾是 一个 无助 宝贝 .

尤其要感谢那位善良的男人，在我还是个无助的婴儿时，他给予了我莫大的恩惠。

['edwəd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tɔːment] [ə; eɪ][kæt] ,
Edward said no more ; he ran away from us to torment a cat ,
爱德华 说 不 更多的 ; 他 跑 离开 从 我们 到 折磨 一个 猫 ,

爱德华不再说话了；他跑开去戏弄一只猫。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] . -
which he had seen lie sleeping on the grass . 20
哪个 他 有 已见 说谎 睡眠 在 这 草 . -

他曾看到它躺在草地上睡觉。20

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
What do you think of all this ?
什么 做 你 思考 的 全部 这 ?

你对这一切有什么看法?

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tʃɑːlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I , for my part , was ashamed of Edward , and love Charles more than
我 , 为了 我的 部分 , 曾是 羞愧 的 爱德华 , 和 爱 查尔斯 更多的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

而我，则为爱德华感到羞耻，并且比以往任何时候都更加爱查尔斯。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)][biː; bi][səʊ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
When I am rich , should I ever be so , I will give to the poor ;
什么时候 我 是 富有的 , 应该 我 曾经 是 所以 , 我 将要 给 到 这 贫穷的 ;

当我富有的时候（如果我真的有那么一天），我会帮助穷人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] . -
it is such a pleasure to make glad a person in distress . 21
它 是 这样的 一个 乐趣 到 制作 高兴的 一个 人 在 痛苦 . -

能让身处困境的人感到快乐，真是一件令人高兴的事。21

['letə(r)] [eɪtθ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	.	D	—	—	to	William	.
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒə(r)] , [maɪ][sʌn] .

Your	last	letter	gave	me	inexpressible	pleasure	,	my	son	.
你的	最后的	信	给予	我	难以言喻的	乐趣	,	我的	儿子	.

儿子，你上一封信让我无比欣喜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ; [bʌt; bət]

I	am	pleased	with	you	for	loving	Charles	,	for	loving	his	virtues	;	but
我	是	高兴	和	你	为了	爱	查尔斯	,	为了	爱	他的	美德	;	但

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] ,

you	must	do	more	,
你	必须	做	更多的	,

我很高兴你爱查尔斯，爱他的美德；但你必须做得更多。

[let][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

let	your	affection	have	an	influence	on	your	conduct	,
让	你的	感情	有	一个	影响	在	你的	执行	,

让你的情感影响你的行为。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [juː; jʊ] [ə'pruːv] .

and	endeavour	to	copy	the	good	qualities	you	approve	.
和	努力	到	复制	这	好的	品质	你	批准	.

努力学习你所认可的优秀品质。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kaʊntənəns] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['kwɪkli]

The	pleasure	that	was	painted	on	the	gardener's	countenance	found	its	way	quickly
这	乐趣	那	曾是	绘	在	这	园丁的	面容	成立	它是	方式	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

to	the	heart	of	Charles	,
到	这	心	的	查尔斯	,

园丁脸上洋溢的喜悦很快感染了查尔斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][glæd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'njuːd] ,

and	made	it	glad	;	and	this	pleasure	will	be	continually	renewed	,
和	制成	它	高兴的	;	和	这	乐趣	将要	是	持续	更新	,

并使它感到快乐；而且这种快乐将不断更新。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

when	he	meets	the	smiling	infants	with	the	shoes	on	he	gave	them	.
什么时候	他	满足	这	微笑	婴儿	和	这	鞋	在	他	给予	他们	.

当他看到穿着他送给婴儿的鞋子、面带微笑的婴儿时。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

The	momentary	amusement	that	the	fire	-	works	would	have	afforded	,
这	瞬间	娱乐	那	这	火	-	作品	会	有	提供	,

烟花本可以带来的短暂乐趣，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːt] - [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

is	not	to	be	compared	to	this	heart	-	felt	satisfaction	.
是	不是	到	是	比较的	到	这	心	-	毛毡	满意	.

这与发自内心的满足感根本无法相提并论。

[ðə; ði]['əʊnli] way22

The	only	way22
这	仅有的	way22

唯一的方法22

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['æfluəns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][prəu'kjuə] ,

to	deserve	affluence	,	and	indeed	the	only	true	pleasure	it	procures	,
到	应得	富裕	,	和	的确	这	仅有的	真的	乐趣	它	采购	,

配得上富裕，以及富裕所带来的唯一真正的快乐，

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

is	the	enlarged	power	of	doing	good	.
是	这	放大	力量	的	正在做	好的	.

是行善力量的增强。

['leɪdi] ['grændɪsən] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋz] .

Lady	Grandison	has	sent	me	another	of	your	drawings	.
女士	格兰迪森	有	发送	我	其他	的	你的	图画	.

格兰迪森夫人又寄给我一幅你的画作。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] : [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [dɪə(r)] ['wɪljəm]

I	am	glad	to	see	you	so	much	improved	:	go	forward	in	this	manner	,	dear	William
我	是	高兴的	到	看	你	所以	很多	改进	:	去	向前	在	这	方式	,	亲爱的	威廉

;

;
;

我很高兴看到你进步如此之大：亲爱的威廉，继续保持这种势头；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

should	you	be	deprived	of	your	small	fortune	,
应该	你	是	被剥夺的	的	你的	小的	财富	,

如果你失去了那点小财富，

['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pɛndəns] .

painting	would	be	a	respectable	way	of	earning	an	independance	.
绘画	会	是	一个	可敬	方式	的	收入	一个	独立	.

绘画是一种体面的获得经济独立的方式。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]

At	any	rate	it	will	be	an	innocent	source	of	amusement	which	will	keep	you
在	任何	速度	它	将要	是	一个	清白的	来源	的	娱乐	哪个	将要	保持	你

[aʊt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] .

out	of	idleness	and	bad	company	.
出去	的	懒惰	和	坏的	公司	.

无论如何，它都会成为一种无伤大雅的娱乐方式，让你远离无所事事和不良之人。

[jes] , ['aɪdlnəs] [liːdz] [tuː; tə] ['evri] [vaɪs] ;

Yes	,	idleness	leads	to	every	vice	;
是的	,	懒惰	线索	到	每一个	副	;

是的，懒惰会导致各种恶习；

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɒv; əv] [juːθ] .

the	exercise	of	the	fine	arts	is	a	good	preservative	of	youth	.
这	锻炼	的	这	美好的	艺术	是	一个	好的	防腐剂	的	青年	.

从事美术活动是保持青春的良好方式。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Take	your	pleasure	,	my	son	,	fulfil	your	duty	,	and	write	often	to	your
拿	你的	乐趣	,	我的	儿子	,	实现	你的	责任	,	和	写	经常	到	你的

[ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] . -

affectionate	mother	.	23
亲热	母亲	.	-

儿子，尽情享受吧，尽你的本分，并常给你慈爱的母亲写信。23

['letə(r)] [ɪks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
William to his Mother .
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

[ɑː] , ['mæmə] !
Ah , Mama !
啊 , 妈妈 !

啊，妈妈！

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
a great misfortune has happened here .
一个 伟大的 不幸 有 发生 这里 .

这里发生了一场巨大的不幸。

['edwəd] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
Edward has fallen into the water , he is very ill .
爱德华 有 倒下 进入 这 水 , 他 是 非常 患病的 .

爱德华掉进水里了，他病得很重。

['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] .
Lady Grandison is indisposed , and we are much afflicted .
女士 格兰迪森 是 不适 , 和 我们 是 很多 受苦的 .

格兰迪森夫人身体不适，我们也深受其害。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [help] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
If he had not got help quickly , he would certainly have been drowned .
如果 他 有 不是 得到 帮助 迅速地 , 他 会 当然 有 到过 溺水 .

如果他没有及时得到帮助，肯定会被淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,
It was yesterday afternoon ; he had not wrote his theme ,
它 曾是 昨天 下午 ; 他 有 不是 写道 他的 主题 ,

那是昨天下午；他还没有写好他的主题曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and his uncle ordered him to stay in his room to make it .
和 他的 叔叔 订购 他 到 停留 在 他的 房间 到 制作 它 .

他叔叔命令他待在房间里完成这件事。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
He is always disobedient ;
他 是 总是 忤 ;

他总是违抗命令；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
he was never taught to obey when he was not in the presence of those
他 曾是 绝不 教授 到 服从 什么时候 他 曾是 不是 在 这 在场 的 那些
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
who had a right to command him .
WHO 有 一个 正确的 到 命令 他 .

他从小就没有被教导过，在没有有权命令他的人在场时要服从命令。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ;
He went down notwithstanding what his uncle had said , and came to us ;
他 去 向下 虽然 什么 他的 叔叔 有 说 , 和 来了 到 我们 ;

他不顾叔叔的劝阻，下山来到我们这里；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . -

but	I	must	tell	you	all	.	24
但	我	必须	告诉	你	全部	.	-

但我必须告诉你们所有人。24

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk]

We	were	going	to	a	farm	-	house	,	not	far	off	,	to	drink	some	warm	milk
我们	是	去	到	一个	农场	-	房子	,	不是	远的	离开	,	到	喝	一些	温暖的	牛奶

.

:

.

我们要去附近的一个农舍喝点热牛奶。

['edwəd] [ræn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

Edward	ran	himself	out	of	breath	to	overtake	us	.
爱德华	跑	他自己	出去	的	气息	到	超过	我们	.

爱德华拼命追赶我们，结果气喘吁吁。

['siːɪŋ] [hɪm] ['rʌnɪŋ] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv]

Seeing	him	running	,	we	waited	for	him	,	thinking	that	he	had	obtained	leave
看到	他	跑步	,	我们	等待	为了	他	,	思维	那	他	有	获得	离开

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	go	with	us	.
到	去	和	我们	.

看到他跑过来，我们就等着他，以为他已经获准和我们一起走。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] -

After	we	had	walked	a	little	way	together	,	we	met	a	boy	with	a	wheel	-
后	我们	有	步行	一个	小的	方式	一起	,	我们	遇见	一个	男生	和	一个	车轮	-

['bærəʊ] ,

barrow	,
巴罗	,

我们一起走了一小段路后，遇到一个推着独轮车的男孩。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .

on	which	there	was	a	barrel	of	vinegar	.
在	哪个	那里	曾是	一个	桶	的	醋	.

上面放着一桶醋。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

He	made	us	a	bow	.
他	制成	我们	一个	弓	.

他向我们鞠了一躬。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wiːl] - ['bærəʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] ['bærəl] [fel] [aʊt]

Soon	after	his	wheel	-	barrow	was	turned	over	,	and	the	vinegar	barrel	fell	out
很快	后	他的	车轮	-	巴罗	曾是	转向	超过	,	和	这	醋	桶	跌倒	出去

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

不久之后，他的手推车翻倒了，醋桶也掉到了地上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

The	poor	boy	was	in	great	distress	,
这	贫穷的	男生	曾是	在	伟大的	痛苦	,

这个可怜的孩子非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] [ə'gen] ;

for	he	was	not	able	to	lift	the	barrel	on	the	wheel	-	barrow	again	;
为了	他	曾是	不是	有能力的	到	举起	这	桶	在	这	车轮	-	巴罗	再次	;

因为他再也抬不起独轮车上的木桶了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [nɪə(r)] [hɪm] [huː] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	there	was	nobody	near	him	who	could	offer	him	their	assistance	.
和	那里	曾是	无人	靠近	他	WHO	可以	提供	他	他们的	协助	.

附近没有人可以帮助他。

[tʃɑːlz] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [kʌm] ['wɪljəm] , [kʌm] ['edwəd] , [sed] [hiː; hi] , [let] [juː 'es] [help] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Charles	ran	to	him	,	Come	William	,	come	Edward	,	said	he	,	let	us	help	this	little
查尔斯	跑	到	他	,	来	威廉	,	来	爱德华	,	说	他	,	让	我们	帮助	这	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

查尔斯跑向他，说道："威廉，爱德华，快来，我们一起帮助这个小男孩。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [fɔː(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] .

we	shall	all	four	be	able	to	put	the	barrel	in	the	wheel	-	barrow	.
我们	将	全部	四	是	有能力的	到	放	这	桶	在	这	车轮	-	巴罗	.

我们四个人都能把桶放进独轮车里。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , [kraɪd] ['edwəd] ?

Are	you	foolish	,	cried	Edward	?
是	你	愚蠢	,	哭	爱德华	?

"你疯了吗？"爱德华喊道。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɪ'miːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ] [wɜːk] ?

do	you	think	I	would	demean	myself	to	such	low	work	?
做	你	思考	我	会	贬低	我	到	这样的	低的	工作	?

你觉得我会屈尊去做这种低贱的工作吗?

[ðeə(r)] [ɪz] no25

There	is	no25
那里	是	no25

25号

['miːnnəs] , [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

meanness	,	replied	Charles	,	in	doing	a	good	action	.
卑鄙	,	回复	查尔斯	,	在	正在做	一个	好的	行动	.

查尔斯回答说，做好事并不意味着卑鄙。

[let] [juː 'es] [siː] , [sed] [aɪ] , [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['hevi] ;

Let	us	see	,	said	I	,	we	three	are	strong	enough	,	it	is	not	very	heavy	;
让	我们	看	,	说	我	,	我们	三	是	强的	足够的	,	它	是	不是	非常	重的	;

"让我看看，"我说，"我们三个力气够大，它不是很重；"

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mæmə] , [wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bærəʊ] — [waɪl] ['edwəd] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

in	short	,	mama	,	we	placed	the	barrel	on	the	barrow	—	while	Edward	did	nothing
在	短的	,	妈妈	,	我们	放置	这	桶	在	这	巴罗	—	尽管	爱德华	做过	没有什么

[bʌt; bət] [sɪŋ] ,

but	sing	,
但	唱歌	,

总之，妈妈，我们把桶放在手推车上——而爱德华除了唱歌什么也没做。

[ænd; ənd] [kɔːl] [juː 'es] [fuːlz] .

and	call	us	fools	.
和	称呼	我们	傻瓜	.

并称我们为傻瓜。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːld] [ə'weɪ] .

The	little	boy	was	very	much	obliged	to	us	,	and	wheeled	away	.
这	小的	男生	曾是	非常	很多	有义务	到	我们	,	和	带轮子的	离开	.

小男孩非常感谢我们，然后坐着轮椅离开了。

[faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [sed] ['edwəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [ə; eɪ]['vɪnɪgə(r)]
Fine young gentlemen , said Edward , you will soon be able to wheel a vinegar
美好的 年轻的 先生们 , 说 爱德华 , 你 将要 很快 是 有能力的 到 车轮 一个 醋
['bærəl] .
barrel .
桶 .

爱德华说："好样的，小伙子们，你们很快就能推醋桶了。"

['veri] [wel] , ['kʌz(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , ['lɑːfɪŋ] , [ðen] [ɪf] [maɪ]['vɪnɪgə(r)] ['bærəl] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Very well , cousin , answered Charles , laughing , then if my vinegar barrel was to
非常 出色地 , 表哥 , 回答 查尔斯 , 笑 , 然后 如果 我的 醋 桶 曾是 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

"好吧，表弟，"查尔斯笑着回答，"那么，如果我的醋桶倒了……"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I should be very thankful to any person who would help me up with it .
我 应该 是 非常 感恩 到 任何 人 WHO 会 帮助 我 向上 和 它 .

我应该非常感谢任何愿意帮助我的人。

[lɑːf] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [kən'tɪnjuːd] ['edwəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
Laugh as you will , continued Edward , but what would your father say ,
笑 作为 你 将要 , 持续 爱德华 , 但 什么 会 你的 父亲 说 ,

"你们尽管笑吧，"爱德华继续说道，"但你父亲会怎么说呢？"

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
if he was told what you have done ?
如果 他 曾是 讲述 什么 你 有 完毕 ?

如果他知道你做了什么会怎么样?

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mend] [tʃɑːlz] , [sed] [ə'miːliə] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gʊd] ,
He would commend Charles , said Emilia , my father is good ,
他 会 表彰 查尔斯 , 说 艾米莉亚 , 我的 父亲 是 好的 ,

艾米莉亚说，他会称赞查尔斯，我父亲人很好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .
he would have done just the same himself .
他 会 有 完毕 只是 这 相同的 他自己 .

他自己也会这么做。

[ænd; ənd][ai] , [sed] ['edwəd] , [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
And I , said Edward , am ashamed of this affair ;
和 我 , 说 爱德华 , 是 羞愧 的 这 事务 ;

"我，"爱德华说，"对这件事感到羞愧。"

[wɒt] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ?
what had we to do with that poor boy ?
什么 有 我们 到 做 和 那 贫穷的 男生 ?

我们跟那个可怜的孩子有什么关系?

[əʊ] ! replied26
Oh ! replied26
哦 ! replied26

哦！回复26

[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns]

we	must	not	only	be	serviceable	to	others	who	have	need	of	assistance
我们	必须	不是	仅有的	是	可用	到	其他的	WHO	有	需要	的	协助

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ;

because	it	is	our	duty	;
因为	它	是	我们的	责任	;

我们不仅要为需要帮助的人提供服务，因为这是我们的职责；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] ,

but	we	must	do	it	to	gratify	humane	feelings	,	which	,	my	father	says	,
但	我们	必须	做	它	到	满足	人道	情怀	,	哪个	,	我的	父亲	说道	,

但我们必须这样做，以满足人类的情感，正如我父亲所说：

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [gʊd] [hɑːt] .

are	in	every	good	heart	.
是	在	每一个	好的	心	.

存在于每一颗善良的心中。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,

I	should	not	have	enjoyed	the	treat	we	are	going	to	have	,
我	应该	不是	有	享受	这	对待	我们	是	去	到	有	,

我不应该享受即将到来的美味佳肴。

[ɪf] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði][bɔɪ] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['bærəl] .

if	I	had	left	the	boy	vainly	attempting	to	replace	his	barrel	.
如果	我	有	左边	这	男生	徒劳地	尝试	到	代替	他的	桶	.

如果我当时离开，让那个男孩徒劳地尝试更换他的枪管。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['veri] [bɔɪ] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə]

Besides	,	that	very	boy	might	have	it	in	his	power	,	some	time	or	other	,	to
除了	,	那	非常	男生	可能	有	它	在	他的	力量	,	一些	时间	或者	其他	,	到

[ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ;

assist	us	;
协助	我们	;

此外，那个男孩或许在某个时候能够帮助我们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

but	this	is	not	a	motive	,	a	good	action	is	its	own	reward	.
但	这	是	不是	一个	动机	,	一个	好的	行动	是	它是	自己的	报酬	.

但这并非动机，善行本身就是一种回报。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['edwəd] [prə'pəʊzd] ['seɪlɪŋ]

We	had	not	been	many	minutes	in	the	farm	-	house	before	Edward	proposed	sailing
我们	有	不是	到过	许多	分钟	在	这	农场	-	房子	前	爱德华	建议的	帆船

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

in	a	small	boat	on	a	little	river	near	the	house	.
在	一个	小的	船	在	一个	小的	河	靠近	这	房子	.

我们刚到农舍没几分钟，爱德华就提议乘小船在房子附近的一条小河上航行。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][ə'miːliə] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] ,

Charles	and	Emilia	refused	,	saying	,
查尔斯	和	艾米莉亚	拒绝	,	说	,

查尔斯和艾米莉亚拒绝了，他们说：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [fə'bɪd]

that	he	knew	very	well	that	their	father	and	Dr	.	Bartlett	had	forbid
那	他	知道	非常	出色地	那	他们的	父亲	和	博士	.	巴特利特	有	禁止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他非常清楚他们的父亲和巴特利特医生都禁止他们这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'plaɪd] ['edwəd] .

But	they	will	not	know	any	thing	about	it	,	replied	Edward	.
但	他们	将要	不是	知道	任何	事物	关于	它	,	回复	爱德华	.

“但他们对此一无所知，”爱德华回答道。

[jes] , [rɪ'tɜːnd] [tʃɑːlz] , [ai] [mait] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [laɪ] ;

Yes	,	returned	Charles	,	I	might	conceal	it	without	telling	a	positive	lie	;
是的	,	返回	查尔斯	,	我	可能	隐藏	它	没有	讲述	一个	积极的	说谎	;

“是的，”查尔斯回答说，“我可以在不撒谎的情况下掩盖这件事；”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , -

but	I	could	not	meet	their	eyes	in	the	evening	,	27
但	我	可以	不是	见面	他们的	眼睛	在	这	晚上	,	-

但到了晚上，我却不敢与他们对视。27

[nɔː(r)] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

nor	say	my	prayers	if	I	had	deceived	them	.
也不	说	我的	祈祷	如果	我	有	受骗	他们	.

如果我欺骗了他们，就不要替我祈祷。

[wel] [ðen] , ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;

Well	then	,	answered	Edward	,	if	you	will	not	go	on	the	water	,	I	will	return	home	;
出色地	然后	,	回答	爱德华	,	如果	你	将要	不是	去	在	这	水	,	我	将要	返回	家	;

“那么，”爱德华回答说，“如果你不肯下水，我就回家了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][faɪnd]['eni] [ə'mjuːzmənt] [hɪə(r)] .

for	I	do	not	find	any	amusement	here	.
为了	我	做	不是	寻找	任何	娱乐	这里	.

因为我在这里找不到任何乐趣。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	thought	he	meant	to	do	so	;	but	would	you	believe	it	,
我们	全部	想法	他	意思是	到	做	所以	;	但	会	你	相信	它	,

我们都以为他是故意的；但你相信吗?

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi]

he	went	into	the	boat	without	our	perceiving	it	.	—	In	about	half	an	hour	we
他	去	进入	这	船	没有	我们的	感知	它	.	—	在	关于	一半	一个	小时	我们

[hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

heard	some	one	crying	out	for	help	.
听到	一些	一	哭泣	出去	为了	帮助	.

他上船了，我们却浑然不觉。——大约半小时后，我们听到有人呼救。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]

We	ran	to	the	place	,	with	the	farmer	and	his	son	.	—	But	what	a
我们	跑	到	这	地方	,	和	这	农民	和	他的	儿子	.	—	但	什么	一个

['terəb(ə)l] [saɪt] !

terrible	sight	!
糟糕的	视线	!

我们和农夫及其儿子一起跑到那里——但眼前的景象多么可怕啊!

[wiː; wi] ['kwɪkli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edwəd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

We	quickly	saw	it	was	Edward	who	had	fallen	into	the	river	;
我们	迅速地	锯	它	曾是	爱德华	WHO	有	倒下	进入	这	河	;

我们很快发现掉进河里的是爱德华；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	there	was	in	the	water	with	him	a	boy	,
和	那里	曾是	在	这	水	和	他	一个	男生	,

水里还有一个男孩和他在一起。

[huː] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

who	was	vainly	endeavouring	to	draw	him	to	the	bank	.
WHO	曾是	徒劳地	努力	到	画	他	到	这	银行	.

他徒劳地试图把他引到银行。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

The	farmer	hastened	to	their	assistance	,	and	dragged	them	both	out	of	the	water	;
这	农民	加快	到	他们的	协助	,	和	拖拽	他们	两个都	出去	的	这	水	;

农夫赶紧上前帮忙，把他们俩都从水里拖了出来；

[bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] .

but	Edward	was	insensible	.
但	爱德华	曾是	麻木不仁	.

但爱德华已经失去知觉。

[ə'miːliə] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] :

Emilia	wept	aloud	,	and	I	was	so	surprised	and	terrified	I	could	not	speak	:
艾米莉亚	哭泣	大声	,	和	我	曾是	所以	惊讶	和	恐惧	我	可以	不是	说话	:

艾米莉亚放声痛哭，我又惊又怕，说不出话来：

[tʃɑːlz] ['əʊnli] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

Charles	only	had	presence	of	mind	.
查尔斯	仅有的	有	在场	的	头脑	.

查尔斯只是临危不乱。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] that28

He	ordered	that28
他	订购	that28

他下令28

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ;

they	should	carry	his	cousin	to	the	mansion	-	house	;	and	entreated	his	sister	to	try	to	compose	herself	;
他们	应该	携带	他的	表哥	到	这	大厦	-	房子	;	和	恳求	他的	姐姐	到	尝试	到	撰写	她自己	;

他们应该把他的表弟送到府邸；并恳求他的妹妹尽量冷静下来；

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [sed] [hiː; hi] , [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)] ['peərənts] :

your	tears	,	said	he	,	will	frighten	our	parents	:
你的	眼泪	,	说	他	,	将要	吓唬	我们的	父母	:

他说："你们的眼泪会吓到我们的父母。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

we	must	hasten	to	inform	them	in	the	gentlest	manner	of	this	misfortune	.
我们	必须	趋	到	通知	他们	在	这	最温柔的	方式	的	这	不幸	.

我们必须尽快以最委婉的方式将这一不幸消息告知他们。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

We	soon	reached	the	house	.
我们	很快	达到	这	房子	.

我们很快就到了房子那里。

['leɪdi] ['grændɪsən] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

Lady	Grandison	turned	pale	,	and	could	scarcely	follow	Sir	Charles	,
女士	格兰迪森	转向	苍白	,	和	可以	几乎	跟随	先生	查尔斯	,

格兰迪森夫人脸色苍白，几乎跟不上查尔斯爵士的脚步。

[huː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [sə'pɔːrtɪd] .

who	ran	to	meet	the	motionless	body	which	the	farmer	and	his	son	supported	.
WHO	跑	到	见面	这	静止不动	身体	哪个	这	农民	和	他的	儿子	有	.

他跑过去迎接那具一动不动的尸体，农夫和他的儿子正扶着它。

[æt; ət][lɑːst] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ['edwəd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

At	last	,	dear	mother	,	Edward	came	to	himself	;	but	he	is	still	in	bed	,
在	最后的	,	亲爱的	母亲	,	爱德华	来了	到	他自己	;	但	他	是	仍然	在	床	,

亲爱的母亲，爱德华终于醒了过来，但他仍然卧床不起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][kəʊld] .

for	he	caught	a	very	violent	cold	.
为了	他	捕捉	一个	非常	暴力	寒冷的	.

因为他得了重感冒。

[pə'hæps] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪ] [duː; də] [hɪm] [gʊd] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] !

Perhaps	this	accident	may	do	him	good	,	I	wish	it	may	!
也许	这	事故	可能	做	他	好的	,	我	希望	它	可能	!

也许这场意外对他有好处，我希望如此！

[fɛrwɛl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [suːn] [ə'gen] .

Farewel	,	dear	mother	,	I	shall	write	soon	again	.
告别	,	亲爱的	母亲	,	我	将	写	很快	再次	.

亲爱的母亲，再见了，我会尽快再写信给您。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	29
威廉	.	-

威廉.29

['letə(r)] [eks] .

LETTER	X	.
信	X	.

字母 X。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'kʌvəd] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] .

Lady	Grandison	is	better	,	and	Edward	almost	recovered	:	and	he	is	grown	much	wiser	.
女士	格兰迪森	是	更好的	,	和	爱德华	几乎	恢复	:	和	他	是	生长	很多	更明智	.

格兰迪森夫人病情好转，爱德华也几乎康复了，而且他变得更加睿智了。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] ,

I	mentioned	in	my	last	letter	,
我	提及	在	我的	最后的	信	,

我在上一封信中提到过，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['edwəd] :

a	young	boy	who	had	jumped	into	the	water	to	save	Edward	:
一个	年轻的	男生	WHO	有	跳了起来	进入	这	水	到	节省	爱德华	:

一个跳入水中救爱德华的小男孩：

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [ə'sɪstɪd] , [wen] ['edwəd] [lɑːft] [æt; ət][juː 'es] .

now	this	was	the	same	boy	whom	we	assisted	,	when	Edward	laughed	at	us	.
现在	这	曾是	这	相同的	男生	谁	我们	协助	,	什么时候	爱德华	笑了	在	我们	.

这正是我们之前帮助过的那个男孩，当时爱德华还嘲笑我们。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi]

I	thought	of	the	fable	of	the	Lion	and	the	Mouse	for	certainly	he
我	想法	的	这	寓言	的	这	狮子	和	这	老鼠	为了	当然	他

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

would	have	been	drowned	if	this	courageous	boy	had	not	been	there	.
会	有	到过	溺水	如果	这	勇敢	男生	有	不是	到过	那里	.

我想起了狮子和老鼠的寓言故事，如果不是这个勇敢的男孩在那里，他肯定会被淹死。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

But	I	must	tell	you	part	of	a	conversation	which	we	had	concerning	this	matter	,
但	我	必须	告诉	你	部分	的	一个	对话	哪个	我们	有	有关	这	事情	,

但我必须告诉你我们关于此事的部分谈话内容，

[wen] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] .

when	we	sat	in	the	sick	chamber	.
什么时候	我们	卫星	在	这	生病的	房间	.

当我们坐在病房里的时候。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] fine30

You	are	very	kind	,	Charles	and	William	,	to	come	to	sit	with	me	;	this	fine30
你	是	非常	种类	,	查尔斯	和	威廉	,	到	来	到	坐	和	我	;	这	fine30

查尔斯和威廉，你们来陪我坐，真是太好了；这美好的时光30

['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

evening	you	could	have	had	more	pleasure	below	than	with	me	.
晚上	你	可以	有	有	更多的	乐趣	以下	比	和	我	.

晚上，你本可以在下面找到比和我在一起更快乐的事。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [siːk] ['pleʒə(r)] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

It	would	be	mean	to	seek	pleasure	only	for	ourselves	.
它	会	是	意思是	到	寻找	乐趣	仅有的	为了	我们自己	.

只为自己追求快乐是卑鄙的。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

If	I	was	sick	,	you	would	,	I	am	sure	,	come	to	visit	me	.
如果	我	曾是	生病的	,	你	会	,	我	是	当然	,	来	到	访问	我	.

如果我生病了，我相信你一定会来看我的。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

It	is	sufficient	for	us	,	to	see	you	so	well	,	it	might	have	had	a
它	是	充足的	为了	我们	,	到	看	你	所以	出色地	,	它	可能	有	有	一个

[wɜːs] ['ɪʃuː] .

worse	issue	.
更糟	问题	.

看到你身体这么好，我们就很满足了，要知道你之前的情况可能更糟。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

That	is	very	true	.
那	是	非常	真的	.

确实如此。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ;

If	I	had	continued	a	moment	longer	in	the	water	,	I	had	been	gone	;
如果	我	有	持续	一个	片刻	更长	在	这	水	,	我	有	到过	已消失	;

如果我在水里再待一会儿，我就没命了；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [selz] ['vɪnɪgə(r)] ,

and	without	that	boy	who	sells	vinegar	,
和	没有	那	男生	WHO	出售	醋	,

如果没有那个卖醋的男孩，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

I	should	not	have	been	able	to	have	made	you	hear	.
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	有	制成	你	听到	.

我本不该让你听到这些。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[siː] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['brʌðəli] [lʌv] [wɪtʃ] , [ai] [sed] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

See	then	,	in	this	instance	,	the	brotherly	love	which	,	I	said	,	we	ought	to	cultivate
看	然后	,	在	这	实例	,	这	兄弟般的	爱	哪个	,	我	说	,	我们	应该	到	培育

:
:
:

那么，从这件事上，我们就可以看到我所说的我们应该培养的兄弟之爱：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] every31

we	should	do	good	to	every31
我们	应该	做	好的	到	every31

我们应该善待每一个人。

['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ; [lʌv] [ɔːl][æz; əz][men] , [bʌt; bət] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] .

fellow	-	creature	;	love	all	as	men	,	but	choose	our	friends	.
同伴	-	生物	;	爱	全部	作为	男人	,	但	选择	我们的	朋友们	.

同胞们；爱所有人如同爱人，但要选择我们的朋友。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ai][hæv; həv] [lə'mentɪd] , [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] ,
I have lamented , indeed I have ,
我 有 哀叹 , 的确 我 有 ,

我确实感到悲哀，真的。

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [help] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [maɪn] .
that I did not help the poor boy who ventured his life to save mine .
那 我 做过 不是 帮助 这 贫穷的 男生 WHO 冒险 他的 生活 到 节省 矿 .

我竟然没有帮助那个冒着生命危险救我的可怜男孩。

[tʃɑ:lz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
You are very right to acknowledge your fault ; and after such an
[ək'nɒlɪdʒmənt] ,
acknowledgement ,
致谢 ,

你承认错误是非常正确的；而且在承认错误之后，

['əʊnli][ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
only the ill - natured will remember it to your disadvantage .
仅有的 这 患病的 - 自然 将要 记住 它 到 你的 劣势 .

只有心怀恶意的人才会记住这件事，并以此对你不利。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['rekəmpensɪŋ] [ðə; ði]
And for the service you may have an opportunity of recompensing the
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

对于这项服务，你或许有机会补偿这个男孩。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [fə'get] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
and do not forget to do it , you are indebted to him for life .
和 做 不是 忘记 到 做 它 , 你 是 负债累累 到 他 为了 生活 .

别忘了这样做，你将终生感激他。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
He has been the instrument , in the hands of providence , of your
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
preservation ; and , perhaps ,
保存 ; 和 , 也许 ,

在上帝的安排下，他一直是保护你们的工具；而且，或许，

[gɒd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['les(ə)n] ,
God allowed him to save you , to impress on your mind a useful lesson ,
上帝 允许 他 到 节省 你 , 到 令人印象深刻 在 你的 头脑 一个 有用 课 ,

上帝允许他救你，是为了让你铭记一个有益的教训。

[tu:; tə] [ru:t] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪʃ] [praɪd] .
to root out your foolish pride .
到 根 出去 你的 愚蠢 自豪 .

根除你愚蠢的骄傲。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [sʌtʃ] an32
What would a young gentleman have done on such an32
什么 会 一个 年轻的 绅士 有 完毕 在 这样的 an32

一位年轻绅士在这种情况下会怎么做？32

[ə'keɪʒ(ə)n] ?
occasion ?
场合 ?

场合?

[hiː; hi] [wʊd] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːdi] [bɔɪ] , [mɔː(r)]
He would , most probably , have called out for help ; but this hardy boy , more
他 会 , 最多 大概 , 有 称为 出去 为了 帮助 ; 但 这 耐寒的 男生 , 更多的
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] ,
accustomed to difficulties ,
习惯 到 困难 ,

他很可能会呼救；但这个意志坚强的男孩，早已习惯了困境，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [les] [fɪə(r)] , [plʌndʒd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] .
and having less fear , plunged in without thinking of the danger he ran into .
和 拥有 较少的 害怕 , 暴跌 在 没有 思维 的 这 危险 他 跑 进入 .

他胆子小，不假思索地投入其中，没有考虑自己将面临的危险。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [lʌv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ; [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi]
Let us , then , love all our fellow - creatures ; those in the lowest condition may be
让 我们 , 然后 , 爱 全部 我们的 同伴 - 生物 ; 那些 在 这 最低 状况 可能 是
[æz; əz] ['juːsf(ə)l] ,
as useful ,
作为 有用 ,

所以，让我们爱我们所有的同类；那些处于最底层的人也可能同样有用。

[neɪ] , [mɔː(r)] [səʊ] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n] .
nay , more so , than those who fill the highest station .
不 , 更多的 所以 , 比 那些 WHO 充满 这 最高 车站 .

不，甚至比那些身居高位的人更甚。

[wʌn] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] ['iːkwəli] [taɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [bəuθ] ; [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One common nature equally ties us to both ; are we not all children of the
一 常见的 自然 同样地 领带 我们 到 两个都 ; 是 我们 不是 全部 孩子们 的 这
[seɪm] ['fɑːðə(r)] ?
same father ?
相同的 父亲 ?

我们与两者都有着共同的本质联系；我们不都是同一个父亲的孩子吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [tʃɑːlz] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['sentɪmənts]
I had tears in my eyes , dear mother , when I heard Charles deliver these sentiments
我 有 眼泪 在 我的 眼睛 , 亲爱的 母亲 , 什么时候 我 听到 查尔斯 递送 这些 情感
;
;
;

亲爱的母亲，当我听到查尔斯表达这些感言时，我热泪盈眶；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒn] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] .
his own shone ; he is a good creature .
他的 自己的 闪耀 ; 他 是 一个 好的 生物 .

他自身光芒四射；他是个好人。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['leɪbərɪŋ] [men] ['veri] [kəm'pæʃənət] .
I recollected I have often seen labouring men very compassionate .
我 回忆 我 有 经常 已见 劳动 男人 非常 富有同情心 .

我记得我经常看到一些劳动者非常富有同情心。

[gɒd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɪnsekt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sez] .
God takes care of the meanest insect , Dr . Bartlett says .
上帝 需要 关心 的 这 最卑鄙的 昆虫 , 博士 . 巴特利特 说道 .

巴特利特博士说，上帝会照顾最卑鄙的昆虫。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**are**	**to**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**dine**	**with**	**a**
我	忘了	到	告诉	你	那	我们	是	到	去	到	-	明天	到	用餐	和	一个

['sɪstə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ,

sister	**of**	**Sir**	**Charles's**	**,**
姐姐	的	先生	查尔斯的	,

我忘了告诉你，我们明天要去和查尔斯爵士的妹妹共进晚餐。

[huːz] [haʊs] [ɪz][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hens] ; [ænd; ənd] as33

whose	**house**	**is**	**some**	**miles**	**distant**	**from**	**hence**	**;**	**and**	**as33**
谁	房子	是	一些	英里	遥远	从	因此	;	和	as33

其住所离此地有几英里远；以及 as33

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][raɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

we	**are**	**to**	**rise**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**bed**	**,**
我们	是	到	上升	早些时候	比	通常	,	我	是	去	到	床	,

我们要比平时早起，我要去睡觉了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

that	**I**	**may**	**not**	**keep**	**them**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**morning**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
那	我	可能	不是	保持	他们	一个	片刻	在	这	早晨	等待	为了	我	.

早上我可能不会让他们等我片刻。

['edwəd] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] ['pɪti] [hɪm] ,

Edward	**cannot**	**go**	**with**	**us**	**,**	**he**	**is**	**very**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**pity**	**him**	**,**
爱德华	不能	去	和	我们	,	他	是	非常	对不起	,	和	我	遗憾	他	,

爱德华不能和我们一起去，他非常抱歉，我很同情他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dʌl] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lend] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .

he	**will**	**be**	**so**	**dull**	**alone**	**;**	**but**	**I**	**will**	**lend**	**him**	**a**	**book**	**full**	**of**	**stories**	**.**
他	将要	是	所以	乏味的	独自的	;	但	我	将要	借	他	一个	书	满的	的	故事	.

他一个人会很无聊；但我会借给他一本故事书。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌfeə'wel] .

Once	**more**	**farewell**	**.**
一次	更多的	告别	.

再次告别。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	**.**	**34**
威廉	.	-

威廉.34

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

LETTER	**XI**	**.**
信	十一	.

第十一封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	**to**	**his**	**Mother**	**.**
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [lɔːd] [el] — — - [es] ;

We	**have**	**been**	**very**	**happy**	**at**	**Lord**	**L**	**—**	**—**	**'**	**s**	**;**
我们	有	到过	非常	快乐的	在	主	L	—	—	-	s	;

我们在Lord L——'s餐厅过得很开心；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [wel] [maɪ] [frend] [tʃɑːlz] [biˈheiv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

I	wish	you	had	seen	how	well	my	friend	Charles	behaves	himself	in	company	.
我	希望	你	有	已见	如何	出色地	我的	朋友	查尔斯	行为	他自己	在	公司	.

我真希望你能亲眼看看我的朋友查尔斯在社交场合有多么得体。

[nɒt] [laɪk] [jʌŋ] [duːlɪs] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Not	like	young	Dulis	,	I	assure	you	.
不是	喜欢	年轻的	杜利斯	,	我	保证	你	.

我向你保证，他可不像年轻时的杜利斯那样。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌæfekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːˈmæləti] : [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][baʊ; bəʊ] ,

He	has	so	much	affectation	and	formality	:	he	does	nothing	but	bow	,
他	有	所以	很多	做作	和	正式	:	他	做	没有什么	但	弓	,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ,

and	make	compliments	,
和	制作	赞美	,

他做事矫揉造作，非常拘泥于形式：除了鞠躬和恭维之外，什么也不做。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [əˈʃeɪmd] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

with	a	half	-	ashamed	face	,	as	if	he	had	done	wrong	,
和	一个	一半	-	羞愧	脸	,	作为	如果	他	有	完毕	错误的	,

他脸上带着一丝羞愧，仿佛做错了什么事似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	was	afraid	to	look	the	person	he	spoke	to	in	the	face	.
和	曾是	害怕的	到	看	这	人	他	辐	到	在	这	脸	.

他甚至不敢直视对方的眼睛。

[tʃɑːlz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [pəˈlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfriːdəm] ; [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [iːz]

Charles	,	on	the	contrary	,	is	polite	with	a	noble	freedom	;	he	walks	with	ease
查尔斯	,	在	这	相反	,	是	有礼貌的	和	一个	高贵	自由	;	他	散步	和	舒适

[ænd; ənd] [greɪs] ;

and	grace	;
和	优雅	;

相反，查尔斯举止优雅，彬彬有礼，充满高贵的自由；他走路轻松自如；

[hiː; hi] [ˈlisən] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːks] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ɪz][daɪˈrɛktɪd]

he	listens	with	attention	,	and	speaks	little	;	but	when	the	discourse	is	directed
他	听着	和	注意力	,	和	说话	小的	;	但	什么时候	这	话语	是	指导

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他认真倾听，很少说话；但当谈话内容是针对他时，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈɑːnsə(r)] . -

he	returns	a	modest	answer	.	35
他	返回	一个	谦虚的	回答	.	-

他给出了一个谦逊的回答。35

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

I	will	give	you	an	instance	of	his	attention	.
我	将要	给	你	一个	实例	的	他的	注意力	.

我给你举个例子，说明他有多关心你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] :

We	were	in	the	garden	with	the	whole	party	:
我们	是	在	这	花园	和	这	所有的	派对	:

我们当时和所有客人都在花园里：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

one	of	the	young	ladies	had	left	her	hat	in	the	house	and	complained
一	的	这	年轻的	女士们	有	左边	她	帽子	在	这	房子	和	抱怨

[ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	heat	of	the	sun	;
的	这	热	的	这	太阳	;

其中一位年轻女士把帽子落在了屋里，抱怨太阳太热；

[tʃɑ:lz] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Charles	heard	her	,	and	ran	immediately	for	it	.
查尔斯	听到	她	,	和	跑	立即地	为了	它	.

查尔斯听到了她的话，立刻跑了过去。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [mɜ:θ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hed] .

Then	,	with	his	usual	mirth	,	he	asked	permission	to	put	it	on	the	lady's	head	.
然后	,	和	他的	通常	欢笑	,	他	问	允许	到	放	它	在	这	女士的	头	.

然后，他像往常一样带着笑意，请求允许把帽子戴在女士头上。

[əʊ] , [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] [laɪk] [hɪm] [haʊ] ['hæpi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

Oh	,	could	I	be	like	him	how	happy	I	should	be	!
哦	,	可以	我	是	喜欢	他	如何	快乐的	我	应该	是	!

哦，如果我能像他一样该有多幸福啊！

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] .

I	will	try	to	be	as	attentive	and	complaisant	.
我	将要	尝试	到	是	作为	细心	和	顺从的	.

我会尽量做到细心周到、彬彬有礼。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [kʌm] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Most	people	only	come	into	company	to	eat	and	drink	.
最多	人们	仅有的	来	进入	公司	到	吃	和	喝	.

大多数人来公司只是为了吃喝。

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'vɜ:s] [mʌtʃ] ;

I	know	,	for	you	have	told	me	,	that	children	should	not	converse	much	;
我	知道	,	为了	你	有	讲述	我	,	那	孩子们	应该	不是	交谈	很多	;

我知道，因为你曾告诉我，小孩子不应该多说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['taɪəd][ænd; ənd]['stju:pɪdli] [dʌm] .

but	they	must	not	appear	tired	and	stupidly	dumb	.
但	他们	必须	不是	出现	疲劳的	和	愚蠢地	哑的	.

但他们不能显得疲惫不堪，也不能显得愚蠢无知。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Is	it	not	true	,	dear	mother	?
是	它	不是	真的	,	亲爱的	母亲	?

难道不是这样吗，亲爱的母亲?

['leɪdi] [el] — — [hæz; həz] [tu:] [d'ɔ:təz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['pli:zɪŋ] ; [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Lady	L	—	—	has	two	daughters	,	they	are	both	very	pleasing	;	the	eldest	,
女士	L	—	—	有	二	女儿们	,	他们	是	两个都	非常	令人愉悦	;	这	长子	,

['ʃɑ:lət] , [sɪŋz] ['ædmərəbli] :

Charlotte	,	sings	admirably	:
夏洛特	,	唱歌	令人钦佩地	:

L女士有两个女儿，她们都很讨人喜欢；大女儿夏洛特歌唱得非常好：

[ə'mi:liə][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ]

Emilia	is	very	fond	of	her	,	and	they	have	promised	to	write	to	each
艾米莉亚	是	非常	喜爱	的	她	,	和	他们	有	承诺	到	写	到	每个

['ʌðə(r)] . -

other	.	36
其他	.	-

艾米莉亚非常喜欢她，她们约定要互相写信。36

— [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [wei]

—	But	I	must	not	forget	to	tell	you	what	happened	to	us	in	our	way
—	但	我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	什么	发生	到	我们	在	我们的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

但我不能忘记告诉你我们在回家的路上发生了什么事。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grændɪsən] , [ə'mi:liə][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [rəʊd] [ɪn][wʌn] ['kærɪdʒ] [ɒn]

Sir	Charles	and	Lady	Grandison	,	Emilia	and	another	Lady	rode	in	one	carriage	on
先生	查尔斯	和	女士	格兰迪森	,	艾米莉亚	和	其他	女士	骑	在	一	运输	在

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

查尔斯爵士和格兰迪森夫人、艾米莉亚和另一位夫人乘坐一辆马车先行出发；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .

we	were	with	Dr	.	Bartlett	in	the	chaise	.
我们	是	和	博士	.	巴特利特	在	这	躺椅	.

我们当时和巴特利特医生一起坐在躺椅上。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['trævld] [ə'bʌv] [θri:] [maɪlz] ,

We	had	not	travelled	above	three	miles	,
我们	有	不是	旅行	多于	三	英里	,

我们行驶的距离不超过三英里。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] .

when	we	saw	a	poor	blind	old	man	sitting	very	sorrowful	under	a	tree	.
什么时候	我们	锯	一个	贫穷的	瞎的	老的	男人	坐着	非常	悲伤	在下面	一个	树	.

当我们看到一位可怜的盲人老人悲伤地坐在树下时。

[tʃɑ:lz] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Charles	stopped	the	carriage	.
查尔斯	停止	这	运输	.

查尔斯停下了马车。

[preɪ] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [sed] [hi:; hi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] , [hi:; hi] [ə'pɪəz] [blaɪnd][ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

Pray	,	dear	sir	,	said	he	,	look	at	that	man	,	he	appears	blind	and	wretched	;
祈祷	,	亲爱的	先生	,	说	他	,	看	在	那	男人	,	他	出现	瞎的	和	可怜	;

“先生，请您看看那个人，”他说，“他看起来又瞎又可怜。”

[hi:; hi][hæz; həz]['nəʊbədi] [wɪð] [hɪm] , [preɪ] [let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

he	has	nobody	with	him	,	pray	let	me	speak	to	him	.
他	有	无人	和	他	,	祈祷	让	我	说话	到	他	.

他身边没有其他人，请让我和他谈谈。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	quickly	received	permission	,	and	jumped	out	of	the	carriage	.
他	迅速地	已收到	允许	,	和	跳了起来	出去	的	这	运输	.

他很快得到了许可，然后跳下了马车。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] ['ɒnɪst] [frend] ? [sed] [hi:; hi] ;

Who	are	you	,	my	honest	friend	?	said	he	;
WHO	是	你	,	我的	诚实的	朋友	?	说	他	;

“你是谁，我真诚的朋友？”他问道。

[hu:] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ?

who	has	left	you	alone	in	such	a	solitary	place	?
WHO	有	左边	你	独自的	在	这样的	一个	孤	地方	?

谁把你一个人留在这么荒凉的地方？

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

answered	**the**	**blind**	**man**	**,**	**I**	**am**	**very**	**poor**	**,**
回答	这	瞎的	男人	,	我	是	非常	贫穷的	,

盲人回答说："我非常穷。"

[ai] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][beg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['li:də(r)] , [ə; eɪ]

I	**came**	**out**	**this**	**morning**	**to**	**beg**	**in**	**the**	**neighbouring**	**village**	**,**	**and**	**my**	**leader**	**,**	**a**
我	来了	出去	这	早晨	到	求	在	这	邻接	村庄	,	和	我的	领导者	,	一个

['kru:əl] [bɔɪ] ,

cruel	**boy**	**,**
残忍的	男生	,

今天早上我到邻村乞讨，我的领头的是一个残忍的男孩，

[hæz; həz] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [nɒt] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm]

has	**left**	**me**	**to**	**myself**	**,**	**because**	**I**	**had**	**not**	**collected**	**enough**	**to**	**pay**	**him**
有	左边	我	到	我	,	因为	我	有	不是	集	足够的	到	支付	他

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

他把我一个人留下了，因为我没能像往常一样攒够钱付给他。

[ɑ:] ! [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] already37

Ah	**!**	**replied**	**Charles**	**,**	**the**	**sun**	**is**	**already37**
啊	!	回复	查尔斯	,	这	太阳	是	already37

"啊！"查尔斯回答道，"太阳已经37度了。"

[set] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [du:; də] ?

set	**,**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**dark**	**;**	**and**	**what**	**will**	**you**	**then**	**do**	**?**
放	,	它	将要	很快	是	黑暗的	;	和	什么	将要	你	然后	做	?

好了，天很快就要黑了；到那时你打算做什么?

[ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ɪf] [gɒd] , [hu:] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['refju:dʒ] ,

I	**must**	**perish**	**,**	**if**	**God**	**,**	**who**	**is**	**my**	**only**	**refuge**	**,**
我	必须	沦	,	如果	上帝	,	WHO	是	我的	仅有的	避难所	,

我必将灭亡，若我唯一的避难所——上帝——

[dʌz] [nɒt] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

does	**not**	**send**	**some**	**one**	**to**	**help**	**me**	**.**
做	不是	发送	一些	一	到	帮助	我	.

他没有派人来帮我。

[nəʊ] , ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] ; [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . —

No	**,**	**answered**	**Charles**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**perish**	**;**	**God**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**help**	**you**	**.**	**—**
不	,	回答	查尔斯	,	你	将	不是	沦	;	上帝	有	发送	我	到	帮助	你	.	—

[dɪə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] ,

Dear	**Dr**	**.**	**Bartlett**	**,**
亲爱的	博士	.	巴特利特	,

"不，"查尔斯回答说，"你不会死的；上帝派我来帮助你。"——亲爱的巴特利特医生

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [blaɪnd][mæn] [left] [ə'ləʊn] ,

let	**me**	**be**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**save**	**an**	**unfortunate**	**blind**	**man**	**left**	**alone**	**,**
让	我	是	所以	快乐的	作为	到	节省	一个	不幸	瞎的	男人	左边	独自的	,

让我有幸救助一位孤苦伶仃的不幸盲人吧。

[ænd; ənd] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [hɪm] !

and	**who**	**might**	**have**	**been**	**lost**	**,**	**if**	**we**	**had**	**not**	**met**	**with**	**him**	**!**
和	WHO	可能	有	到过	丢失的	,	如果	我们	有	不是	遇见	和	他	!

如果我们没有遇到他，我们可能就迷失了方向!

[ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ə'peɪs] , [weə(r)] [wʊd] [ðɪs] [dɪ'strest] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	night	comes	on	apace	,	where	would	this	distressed	fellow	-	creature	go	without	a
这	夜晚	来	在	迅速	,	在哪里	会	这	苦恼	同伴	-	生物	去	没有	一个

[gaɪd] ?

guide	?
指导	?

夜幕迅速降临，没有向导，这只受困的动物该往哪里去呢?

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [du:; də] [teɪk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] , [aɪ] [wɪl] [raɪd]

We	cannot	be	far	from	his	house	,	do	take	him	into	the	chaise	,	I	will	ride
我们	不能	是	远的	从	他的	房子	,	做	拿	他	进入	这	躺椅	,	我	将要	骑

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我们离他家不会太远，把他抬上马车，我骑马跟在后面。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˌɪnkə'məud] .

that	you	may	not	be	incommoded	.
那	你	可能	不是	是	不便	.

您可能不会感到不便。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Dr	.	Bartlett	would	not	allow	him	to	do	so	,	but	made	room	for
博士	.	巴特利特	会	不是	允许	他	到	做	所以	,	但	制成	房间	为了

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .

the	poor	man	.
这	贫穷的	男人	.

巴特利特医生不允许他这样做，但还是给这位穷人腾出了地方。

['eni] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [wʊd] , ['prɒbəbli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][raɪd][bɪ'haɪnd] ,

Any	other	but	Charles	would	,	probably	,	instead	of	offering	to	ride	behind	,
任何	其他	但	查尔斯	会	,	大概	,	反而	的	提供	到	骑	在后面	,

除了查尔斯之外的其他人，可能都不会主动提出坐在后面。

[hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['rægɪd] [kləʊðz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,

have	been	ashamed	of	being	seen	with	a	man	in	such	ragged	clothes	;	but	he	,
有	到过	羞愧	的	存在	已见	和	一个	男人	在	这样的	破烂不堪	衣服	;	但	他	,

她一直很羞于和一个穿着如此破烂衣服的男人在一起；但是他，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

on	the	contrary	,	seemed	to	find	pleasure	in	his	company	.
在	这	相反	,	似乎	到	寻找	乐趣	在	他的	公司	.

相反，他似乎很享受和他在一起的时光。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wi:; wi]['əʊnli] went38

In	short	,	we	only	went38
在	短的	,	我们	仅有的	went38

简而言之，我们只去了38

[ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][left] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

a	mile	out	of	our	way	;	and	when	we	left	him	at	his	cottage	door	,
一个	英里	出去	的	我们的	方式	;	和	什么时候	我们	左边	他	在	他的	小屋	门	,

绕了我们一英里路；当我们把他留在他的小屋门口时，

[aɪ] [sɔ:] [tʃɑ:lz] [slɪp][sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hi:; hi] ['mɒdɪstli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][əʊld]

I	saw	Charles	slip	some	money	into	his	hand	,	while	he	modestly	received	the	old
我	锯	查尔斯	滑	一些	钱	进入	他的	手	,	尽管	他	谦虚地	已收到	这	老的

[mænz] ['blesɪŋ] .

man's	blessing	.
男人的	祝福	.

我看到查尔斯悄悄地塞给他一些钱，同时谦逊地接受了老人的祝福。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ['haɪli] [kə'mend] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm]

Dr	.	Bartlett	highly	commended	this	act	of	humanity	when	we	reached	home
博士	.	巴特利特	高度	赞扬	这	行为	的	人类	什么时候	我们	达到	家

.

:

.

巴特利特博士在我们回到家后高度赞扬了这种人道主义行为。

[bʌt; bət] , [sed] [ə'miːliə] ,

But	,	said	Emilia	,
但	,	说	艾米莉亚	,

但埃米莉亚说，

[ðə; ði][mæn][ɪn][rægz][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɒd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] .

the	man	in	rags	must	have	appeared	an	odd	figure	in	such	a	fine	carriage	.
这	男人	在	破布	必须	有	出现	一个	奇怪的	数字	在	这样的	一个	美好的	运输	.

一个衣衫褴褛的男人坐在这么漂亮的马车里，一定显得格格不入。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['sɪstə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] ,

I	never	thought	of	that	,	sister	,	answered	Charles	,
我	绝不	想法	的	那	,	姐姐	,	回答	查尔斯	,

“我从没想过这个问题，姐姐，”查尔斯回答道。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] — [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self][səʊ]

I	was	so	glad	to	seize	an	opportunity	of	doing	good	—	and	felt	myself	so
我	曾是	所以	高兴的	到	抢占	一个	机会	的	正在做	好的	—	和	毛毡	我	所以

['wɔːmli] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

warmly	interested	about	the	old	man's	preservation	.
热情地	感兴趣的	关于	这	老的	男人的	保存	.

我很高兴能抓住这个行善的机会——并且对这位老人的安葬事宜感到非常关心。

['nəʊbli] [dʌn] , [maɪ] [sʌn] , [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

Nobly	done	,	my	son	,	said	Sir	Charles	.
高贵地	完毕	,	我的	儿子	,	说	先生	查尔斯	.

“做得好，我的儿子，”查尔斯爵士说道。

[əb'zɜːv] , [ə'miːliə] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Observe	,	Emilia	,	your	brother	has	made	a	triumphal	car	of	his	carriage	,
观察	,	艾米莉亚	,	你的	兄弟	有	制成	一个	凯旋的	车	的	他的	运输	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

艾米莉亚，你看，你哥哥把他的马车装饰成了一辆凯旋的战车，

[hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rəʊmənz] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

has	done	him	more	honour	than	those	the	victorious	Romans	,	whose	history
有	完毕	他	更多的	荣誉	比	那些	这	胜利者	罗马书	,	谁	历史

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['riːdɪŋ] ,

you	are	all	reading	,
你	是	全部	阅读	,

他比那些胜利的罗马人（你们都在读他们的历史）更让他感到荣耀。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɪərəʊz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]

made	for	their	heroes	;	he	has	saved	the	life	of	his	brother	—	a
制成	为了	他们的	英雄	;	他	有	已保存	这	生活	的	他的	兄弟	—	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

poor	wanderer	in	the	dark	;
贫穷的	流浪者	在	这	黑暗的	;

为他们的英雄而生；他救了他兄弟的命——一个在黑暗中流浪的穷苦流浪者；

[jet] , [fə'lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] ,

yet	**,**	**forlorn**	**as**	**he**	**appeared**	**,**
然而	,	绝望	作为	他	出现	,

然而，尽管他看起来很落寞，

[ðæt] [gɒd] who39

that	**God**	**who39**
那	上帝	who39

那位上帝39

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第2/8页

[ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

allows	us	to	enjoy	the	cheerful	light	of	day	,	cares	for	him	,
允许	我们	到	享受	这	快乐	光	的	天	,	关心	为了	他	,

让我们享受明媚的阳光，照顾他，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [gʊd]

and	Jesus	Christ	would	have	felt	compassion	for	him	;	in	his	eyes	the	good
和	耶稣	基督	会	有	毛毡	同情	为了	他	;	在	他的	眼睛	这	好的

['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .

only	were	great	.
仅有的	是	伟大的	.

耶稣基督会怜悯他；在祂眼中，只有善良的人才是伟大的。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

Come	to	my	arms	,	my	son	,	you	rejoice	your	father's	heart	.
来	到	我的	武器	,	我的	儿子	,	你	麾	你的	父亲的	心	.

来吧，我的孩子，投入我的怀抱，你让父亲的心欢喜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

We	were	all	silent	for	a	few	moments	,
我们	是	全部	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

我们沉默了片刻。

[ænd; ənd] [tɪəz] [stʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][ai] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [glæd][maɪ] ['mʌðərz]

and	tears	stood	in	our	eyes	—	and	I	prayed	that	I	might	glad	my	mother's
和	眼泪	站立	在	我们的	眼睛	—	和	我	祈祷	那	我	可能	高兴的	我的	母亲的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我们眼中噙满了泪水——我祈祷我能取悦我的母亲。

[fɛrwɛl] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

Farewel	,	my	dearest	mother	,	love	your
告别	,	我的	亲爱的	母亲	,	爱	你的

再见了，我最亲爱的母亲，爱你的

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	40
威廉	.	-

威廉.40

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LETTER	XII	.
信	十二	.

第十二封信。

[mɪs] [ə'miːliə] ['grændɪsən] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːlət] [el] — — .

Miss	Emilia	Grandison	to	Miss	Charlotte	L	—	—	.
错过	艾米莉亚	格兰迪森	到	错过	夏洛特	L	—	—	.

艾米莉亚·格兰迪森小姐致夏洛特·L——小姐。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ'self] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .

I	send	you	a	small	landscape	which	I	have	drawn	myself	,	my	dear	cousin	.
我	发送	你	一个	小的	景观	哪个	我	有	绘制	我	,	我的	亲爱的	表哥	.

亲爱的表哥，我寄给你一幅我自己画的小风景画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə] ,

It	is	not	very	valuable	I	know	;	but	I	hope	to	improve	as	I	grow	older	,
它	是	不是	非常	有价值的	我	知道	;	但	我	希望	到	提升	作为	我	生长	老	,

我知道它没什么价值，但我希望随着年龄增长能有所提高。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [staɪl] ;

and	then	I	will	send	you	one	done	in	a	superior	style	;
和	然后	我	将要	发送	你	一	完毕	在	一个	优越的	风格	;

然后我会寄给你一份更精美的作品；

[bʌt; bət] [preɪ] [hæŋ] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	pray	hang	this	in	your	chamber	,	and	then	you	will	often	think	of	me	.
但	祈祷	悬挂	这	在	你的	房间	,	和	然后	你	将要	经常	思考	的	我	.

但请将此物挂在你的房间里，这样你就会经常想起我。

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [nekst] ['θɜːzdeɪ] [ɪz]['mɑːməz] [bɜːθ] - [deɪ] ,

I	wish	now	to	ask	your	advice	;	next	Thursday	is	mama's	birth	-	day	,
我	希望	现在	到	问	你的	建议	;	下一个	周四	是	妈妈的	出生	-	天	,

我现在想请教您一些建议；下周四是妈妈的生日。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [træn'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm]['vɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [bʊk] [juː; jʊ]

can	you	not	transcribe	for	me	some	verses	out	of	that	pretty	book	you
能	你	不是	录制	为了	我	一些	诗句	出去	的	那	漂亮的	书	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

你能帮我把你那本漂亮的诗集里的几节诗抄录下来吗?

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

which	I	would	present	to	my	mother	to	express	my	respect	and	good	wishes	,
哪个	我	会	展示	到	我的	母亲	到	表达	我的	尊重	和	好的	愿望	,

我会将它献给我的母亲，以表达我的尊敬和美好祝愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] , — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] — [nəʊ] , [duː; də]

and	to	shew	her	—	No	,	—	I	believe	it	would	not	be	right	—	No	,	do
和	到	展示	她	—	不	,	—	我	相信	它	会	不是	是	正确的	—	不	,	做

[nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

not	do	it	;
不是	做	它	;

向她展示——不，——我认为这样做不对——不，不要这样做；

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] . — Why41

I	will	try	to	express	my	wishes	in	my	own	words	.	—	Why41
我	将要	尝试	到	表达	我的	愿望	在	我的	自己的	字	.	—	Why41

我会尽量用自己的语言表达我的愿望。——Why41

[ʃʊd; ʃəd] ['mæmə][hæv; həv]['stəʊlən]['vɜːrsəz] ?

should	mama	have	stolen	verses	?
应该	妈妈	有	被盗	诗句	?

妈妈应该偷诗吗?

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [seɪ] [wɒt] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv]

I	love	her	dearly	,	and	I	think	I	can	easily	say	what	gratitude	and	love
我	爱	她	亲爱的	,	和	我	思考	我	能	容易地	说	什么	感激	和	爱

[in'spaiəz] ;

inspires	;
鼓舞人心	;

我深爱着她，我想我能轻易地表达出感激和爱所带来的感受；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ] ['fɔːltə(r)] ,

and	should	my	foolish	tongue	falter	,
和	应该	我的	愚蠢	舌头	犹豫不决	,

如果我愚蠢的舌头出了差错，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

surely	she	will	be	able	to	read	in	every	turn	of	my	face	,
一定	她	将要	是	有能力的	到	读	在	每一个	转动	的	我的	脸	,

她肯定能从我脸上的每一个表情变化中读懂一切。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] .

the	sincere	affection	which	warms	my	heart	.
这	真诚	感情	哪个	温暖	我的	心	.

这份真挚的感情温暖了我的心。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	will	then	think	of	what	this	good	mother	has	done	for	me	,
我	将要	然后	思考	的	什么	这	好的	母亲	有	完毕	为了	我	,

然后我会想起这位善良的母亲为我所做的一切。

[wɒt] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ; [nekst][tuː; tə][gɒd] , [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

what	misfortunes	she	preserved	me	from	;	next	to	God	,	my	thanks	are	due
什么	不幸	她	保存完好	我	从	;	下一个	到	上帝	,	我的	谢谢	是	到期的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她让我免于遭受许多不幸；除了上帝，我最应该感谢的是她。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Indeed	I	do	love	her	,
的确	我	做	爱	她	,

我确实很爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd][baɪ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst]

and	I	will	endeavour	to	shew	my	gratitude	by	my	attention	to	her	most
和	我	将要	努力	到	展示	我的	感激	经过	我的	注意力	到	她	最多

['trɪviəl] [kə'mændz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] ;

trivial	commands	or	wishes	;
琐碎的	命令	或者	愿望	;

我将尽力满足她最琐碎的吩咐或愿望，以表达我的感激之情；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θruː] ['θɔːtləsnəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]

and	I	hope	,	I	shall	never	through	thoughtlessness	occasion	her	a	moment's
和	我	希望	,	我	将	绝不	通过	考虑不周	场合	她	一个	瞬间

[ʌn'izɪnɪs] :

uneasiness	:
不安	:

我希望，我永远不会因为疏忽大意而让她感到片刻不安：

[aɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

I	I	should	hate	myself	if	I	did	.
我	我	应该	恨	我	如果	我	做过	.

如果我真的那样做了，我会恨死自己的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][speə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]

For	the	future	,	dear	cousin	,	I	will	earnestly	pray	to	God	to	spare	my	father
为了	这	未来	,	亲爱的	表哥	,	我	将要	切实	祈祷	到	上帝	到	空闲的	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

亲爱的表哥，以后我会虔诚地向上帝祈祷，保佑我的父母平安。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɜːθli] ['blesɪŋz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] .

the	dearest	earthly	blessings	I	enjoy	.
这	亲爱的	尘世的	祝福	我	享受	.

我所享受到的最珍贵的人间恩赐。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [di'pres] [maɪ] ['spɪrɪt] : — [əʊ] [meɪ] [gɒd] [lɒŋ] [prɪ'zɜːv]

The	thought	of	losing	them	depresses	my	spirits	:	—	O	may	God	long	preserve
这	想法	的	输	他们	抑郁	我的	烈酒	:	—	哦	可能	上帝	长的	保存

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

想到可能会失去他们，我就感到沮丧：——愿上帝保佑他们长久平安！

[jes] , [jes] , [wɪð] these42

Yes	,	yes	,	with	these42
是的	,	是的	,	和	these42

是的，是的，有了这42

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

情感，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] ['mæmə] ['meni] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	shall	know	very	well	how	to	wish	mama	many	returns	of	the	day	we	are
我	将	知道	非常	出色地	如何	到	希望	妈妈	许多	返回	的	这	天	我们	是

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

to	celebrate	.
到	庆祝	.

我将非常清楚该如何祝愿妈妈生日快乐。

[ai][hæv; həv] [net] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] ;

I	have	net	her	a	purse	,	during	our	play	hours	;
我	有	网	她	一个	钱包	,	期间	我们的	玩	小时	;

在我们玩耍的时候，我给她弄到了一个钱包；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə'miːliə] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	mean	to	surprise	her	—	she	will	see	that	Emilia	thinks	of	her	.
我	意思是	到	惊喜	她	—	她	将要	看	那	艾米莉亚	思考	的	她	.

我想给她一个惊喜——她会发现艾米莉亚在想着她。

[ə'djuː] , [dɪə(r)] ['ʃɑːlət] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n]

Adieu	,	dear	Charlotte	,	love	your	affectionate	cousin
再见	,	亲爱的	夏洛特	,	爱	你的	亲热	表哥

再见了，亲爱的夏洛特，爱你的表妹

[ə'miːliə] . -

EMILIA	.	43
艾米莉亚	.	-

艾米莉亚.43

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XIII	.
信	十三	.

第十三封信。

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	.	D	—	—	to	William	.
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[juː; jʊ] [lɜːn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [maɪ] [sʌn] ; [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

You	learn	natural	philosophy	,	my	son	;	consider	it	as	the	road	to	the	most
你	学习	自然的	哲学	,	我的	儿子	;	考虑	它	作为	这	路	到	这	最多

[sə'blaɪm] ['nɒlɪdʒ] ,

sublime	knowledge	,
升华	知识	,

孩子，你要学习自然哲学；把它当作通往至高智慧的道路。

[ðæt] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

that	of	tracing	the	Creator	in	his	works	.
那	的	追踪	这	创作者	在	他的	作品	.

即在造物主的作品中追溯其踪迹。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wel] .

His	wisdom	is	conspicuous	in	the	most	minute	of	his	productions	;	all	are	done	well	.
他的	智慧	是	显眼的	在	这	最多	分钟	的	他的	作品	;	全部	是	完毕	出色地	.

他的智慧在他制作的每一件作品中最细微之处都显而易见；每一件作品都做得很好。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] [ʌn'kɒmən] ['hɑːməni] , [juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [deɪ] [lʌv] [gɒd] — [lʌv] ['gʊdnəs] [mɔː(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

Observing	this	uncommon	harmony	,	you	will	every	day	love	God	—	love	goodness	more	and	more	.
观察	这	罕见	和谐	,	你	将要	每一个	天	爱	上帝	—	爱	善良	更多的	和	更多的	.

观察这种不寻常的和谐，你每天都会更加爱上帝——更加热爱美好事物。

['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

Sentiments	of	respect	will	be	implanted	in	your	heart	,
情感	的	尊重	将要	是	植入式	在	你的	心	,

敬意之情将深深烙印在你的心中。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [wɪtʃ] [ə'fekʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktɪv] ,

an	awful	reverential	affection	for	the	great	Ruler	of	the	universe	;	which	affection	,	if	it	is	active	,
一个	可怕	敬畏的	感情	为了	这	伟大的	统治者	的	这	宇宙	;	哪个	感情	,	如果	它	是	积极的	,

对宇宙伟大统治者怀有一种敬畏之情；这种情感，如果活跃起来，

['vɜːtʃuː] [wɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm] , ['faʊndɪd] [ɒn][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] .

virtue	will	flow	from	,	founded	on	just	principles	.
美德	将要	流动	从	,	创立	在	只是	原则	.

美德源于公正的原则。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ; [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,

Continue	to	send	me	an	account	of	your	conversations	and	your	observations	;	they	afford	me	pleasure	,
继续	到	发送	我	一个	帐户	的	你的	对话	和	你的	观察	;	他们	买得起	我	乐趣	,

请继续向我发送你的谈话内容和观察结果；它们令我感到愉悦。

[ænd; ənd] impress44

and	impress44
和	impress44

和 impress44

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

the	important	instructions	you	receive	on	your	own	mind	.
这	重要的	指示	你	收到	在	你的	自己的	头脑	.

你内心接收到的重要指令。

[biː; bi]['evə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['benifæktə] , [maɪ] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

Be	ever	thankful	to	your	benefactors	,	my	William	;	and	remember	,	your
是	曾经	感恩	到	你的	恩人	,	我的	威廉	;	和	记住	,	你的

['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['eksəsaɪzɪz] ,

diligent	attention	to	your	exercises	,
勤奋	注意力	到	你的	练习	,

威廉，你要永远感激你的恩人；记住，要勤奋练习。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] .

will	be	the	surest	proof	of	your	gratitude	.
将要	是	这	最可靠的	证明	的	你的	感激	.

这将是你表达感激之情的最佳证明。

[nɪ'glekt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

Neglect	not	a	moment	;
忽视	不是	一个	片刻	;

一刻也不能耽搁；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]

it	is	the	only	way	to	answer	the	noble	purposes	you	were	created	to
它	是	这	仅有的	方式	到	回答	这	高贵	目的	你	是	创建	到

[pə'sjuː] .

pursue	.
追求	.

这是实现你被创造出来所要追求的崇高目标的唯一途径。

[wɒt] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ;

What	agreeable	conversations	we	shall	have	together	when	you	return	;
什么	同意	对话	我们	将	有	一起	什么时候	你	返回	;

你回来后，我们一定有很多愉快的谈话可以聊；

[juː; jʊ][hæv; həv] — [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['glædn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .

you	have	—	and	will	in	future	gladden	your	mother's	heart	.
你	有	—	和	将要	在	未来	格拉登	你的	母亲的	心	.

你过去、现在和将来都会让你的母亲感到高兴。

[gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

God	will	bless	you	for	it	.
上帝	将要	保佑	你	为了	它	.

上帝会因此保佑你的。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] ['tɒlərəbli] .

Your	little	sister	begins	to	write	very	tolerably	.
你的	小的	姐姐	开始	到	写	非常	勉强可以接受	.

你妹妹的写作能力开始突飞猛进，勉强能看。

['mæmə] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ,

Mama	,	said	she	to	me	,	the	other	day	,	I	see	it	is	good	to	learn	to	write	,
妈妈	,	说	她	到	我	,	这	其他	天	,	我	看	它	是	好的	到	学习	到	写	,

妈妈前几天对我说：“我觉得学写字是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] [els] [maɪ] ['brʌðə(r)]

for	else	my	brother
为了	别的	我的	兄弟

否则我的兄弟

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	you	could	not	tell	any	thing	to	each	other	;
和	你	可以	不是	告诉	任何	事物	到	每个	其他	;

你们彼此之间什么都不能说；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

it	is	the	same	as	if	he	was	with	you	.
它	是	这	相同的	作为	如果	他	曾是	和	你	.

这就好像他就在你身边一样。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] [suːn] ;

I	hope	to	be	able	to	write	to	him	myself	soon	;
我	希望	到	是	有能力的	到	写	到	他	我	很快	;

我希望不久后也能亲自给他写信；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] .

and	then	he	will	answer	my	letter	,	and	I	shall	have	a	letter	.
和	然后	他	将要	回答	我的	信	,	和	我	将	有	一个	信	.

然后他会回复我的信，我也会收到他的回信。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mæmə] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] will45

I	love	you	very	much	,	mama	,	for	teaching	me	;	I	will45
我	爱	你	非常	很多	,	妈妈	,	为了	教学	我	;	我	will45

妈妈，我非常爱你，谢谢你教导我；我会45

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] .

be	always	good	,	because	you	are	so	good	.
是	总是	好的	,	因为	你	是	所以	好的	.

要一直保持善良，因为你真的很善良。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

What	must	I	do	,	to	shew	you	how	thankful	I	am	?
什么	必须	我	做	,	到	展示	你	如何	感恩	我	是	?

我该怎么做才能表达我对你的感激之情?

[lɜːn] [wel] , [ə'net] , [rɪ'plaɪd] [aɪ] . [haʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] !

Learn	well	,	Annette	,	replied	I	.	How	,	answered	she	,	that	is	for	my	own	good	!
学习	出色地	,	安妮特	,	回复	我	.	如何	,	回答	她	,	那	是	为了	我的	自己的	好的	!

“好好学习，安妮特，”我回答道。“怎么会呢？”她回答说，“那对我有好处！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] .

I	should	be	unhappy	,	I	could	never	write	to	my	brother	,	if	I	did	not	.
我	应该	是	不开心	,	我	可以	绝不	写	到	我的	兄弟	,	如果	我	做过	不是	.

如果我不写信，我就永远无法给哥哥写信，我会感到难过。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] .

She	joins	with	me	in	love	.
她	加入	和	我	在	爱	.

她与我坠入爱河。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[diː] . -

D	.	46
D	.	-

D.46

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

LETTER	XIV	.
信	十四	.

第十四封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['letə(r)] ;

I	thank	you	,	dear	mother	,	for	your	kind	letter	;
我	感谢	你	,	亲爱的	母亲	,	为了	你的	种类	信	;

亲爱的母亲，感谢您亲切的来信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	is	so	long	since	you	wrote	to	me	,
它	是	所以	长的	自从	你	写道	到	我	,

你很久没给我写信了，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	was	almost	afraid	you	were	displeased	with	me	.
我	曾是	几乎	害怕的	你	是	不高兴	和	我	.

我几乎以为你对我不满意了。

[hɪə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

Hear	what	I	do	,	I	always	carry	your	last	letter	in	my	bosom	,
听到	什么	我	做	,	我	总是	携带	你的	最后的	信	在	我的	怀	,

听我说，我一直把你的最后一封信珍藏在心底。

[ðen] [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

then	I	can	read	it	often	,	and	remember	the	lessons	you	give	me	.
然后	我	能	读	它	经常	,	和	记住	这	课程	你	给	我	.

这样我就可以经常阅读它，并记住你教给我的道理。

[ai] [lʌv] ['dɪəli] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ə'net] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ]['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	love	dearly	my	little	sister	Annette	,	she	is	so	good	,	and	so	dutiful	to	you	.
我	爱	亲爱的	我的	小的	姐姐	安妮特	,	她	是	所以	好的	,	和	所以	尽职尽责的	到	你	.

我非常爱我的妹妹安妮特，她对你很好，也很孝顺。

[mɪs] [ə'miːliə] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [dɒl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Emilia	sends	her	a	fine	doll	,	I	am	sure	it	will	please	her	.
错过	艾米莉亚	发送	她	一个	美好的玩具娃娃		,	我	是	当然	它	将要	请	她	.

艾米莉亚小姐送给她一个漂亮的娃娃，我相信她一定会喜欢的。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['grændɪsən] .

Yesterday	was	the	birth	-	day	of	Lady	Grandison	.
昨天	曾是	这	出生	-	天	的	女士	格兰迪森	.

昨天是格兰迪森夫人的生日。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ʌp][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [faʊnd] [hɪm]

Charles	was	up	an	hour	earlier	than	usual	,	and	when	I	awoke	I	found	him
查尔斯	曾是	向上	一个	小时	早些时候	比	通常	,	和	什么时候	我	醒来	我	成立	他

,

,

,

查尔斯比平时早起了一个小时，我醒来时发现他已经起床了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sliːp] [tə'geðə(r)] , ['bɪzi] , [preŋ] [tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;

for	we	sleep	together	,	busy	,	praying	to	God	for	his	dear	mother	;
为了	我们	睡觉	一起	,	忙碌的	,	祈祷	到	上帝	为了	他的	亲爱的	母亲	;

因为我们一起入睡，忙碌着，向上帝祈祷，为他亲爱的母亲祈祷；

[wiː; wi] [riːd] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , -

we	read	some	chapters	in	the	New	Testament	,	47
我们	读	一些	章节	在	这	新的	遗嘱	,	-

我们读了新约圣经中的一些章节，47

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːlz] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .

and	then	Charles	dressed	himself	in	his	new	clothes	.
和	然后	查尔斯	穿着	他自己	在	他的	新的	衣服	.

然后查尔斯穿上了他的新衣服。

[juː; jʊ] [pəˈhæps] [meɪ] [ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

You	**perhaps**	**may**	**wonder**	**at**	**this**	**;**	**but**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**was**	**.**
你	也许	可能	想知道	在	这	;	但	我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	.

你或许会对此感到疑惑；但我会告诉你事情的经过。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsʌmə(r)] [suːt] ,

About	**a**	**month**	**ago**	**Charles**	**and**	**Edward**	**had**	**each**	**a**	**new**	**summer**	**suit**	**,**
关于	一个	月	前	查尔斯	和	爱德华	有	每个	一个	新的	夏天	套装	,

大约一个月前，查尔斯和爱德华各自添置了一套新的夏季西装。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ðəmˈselvz] .

and	**were**	**allowed**	**to**	**choose**	**the**	**colour**	**themselves**	**.**
和	是	允许	到	选择	这	颜色	他们自己	.

他们可以自己选择颜色。

[ˈedwəd] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [həʊm] ;

Edward	**wore**	**his**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**came**	**home**	**;**
爱德华	穿着	他的	作为	很快	作为	它	来了	家	;

爱德华一拿到手就戴上了；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈhɒlədeɪ] ,

but	**Charles**	**said**	**that**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**till**	**some**	**holiday**	**,**
但	查尔斯	说	那	他	会	保持	他的	直到	一些	假期	,

但查尔斯说他会把钱留到某个假期再用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhɒlədeɪ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɒn] .

and	**this**	**was**	**the**	**holiday**	**he**	**fixed**	**on**	**.**
和	这	曾是	这	假期	他	固定的	在	.

这就是他最终选定的假期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [drest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʒɔɪnd] [əˈmiːliə] ,

He	**was**	**soon**	**dressed**	**,**	**and**	**we**	**joined**	**Emilia**	**,**
他	曾是	很快	穿着	,	和	我们	加入	艾米莉亚	,

他很快穿好衣服，我们和艾米莉亚会合了。

[huː] [stʊd] [ˈredi] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

who	**stood**	**ready**	**at**	**our**	**chamber**	**door**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
WHO	站立	准备好	在	我们的	房间	门	等待	为了	我们	.

他们早已等候在我们的房间门口。

[wiː; wi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːlə(r)] .

We	**hastened**	**to**	**the**	**breakfast**	**parlour**	**.**
我们	加快	到	这	早餐	客厅	.

我们赶紧去了早餐店。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [əˈmiːliə] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,

Charles	**was**	**the**	**first**	**to**	**congratulate**	**his**	**mother**	**on**	**this**	**occasion**	**;**	**Emilia**	**followed**	**him**	**,**
查尔斯	曾是	这	第一的	到	祝贺	他的	母亲	在	这	场合	;	艾米莉亚	随后	他	,

查尔斯第一个向母亲表示祝贺；艾米莉亚随后也向他表示祝贺。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [net] : [tʃɑːlz] , [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

and	**gave**	**her**	**a**	**purse**	**,**	**she**	**had**	**privately**	**net**	**:**	**Charles**	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**mention**	**,**
和	给予	她	一个	钱包	,	她	有	私下	网	:	查尔斯	,	我	忘了	到	提到	,

然后给了她一个钱包，那是她私下里弄来的：查尔斯，我忘了提了，

[hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['flaʊəz] .

had	plucked	a	nosegay	of	his	finest	flowers	.
有	拨弦	一个	花束	的	他的	最好的	花朵	.

他摘下了一束他最美的花朵。

[ai][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ]['djuːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	in	like	manner	discharged	my	duty	as	well	as	I	could	,
我	在	喜欢	方式	出院	我的	责任	作为	出色地	作为	我	可以	,

同样，我也尽我所能地履行了我的职责。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [maɪ] ['benifæktə] .

at	least	with	a	sincere	heart	,	for	I	love	my	benefactors	.
在	至少	和	一个	真诚	心	,	为了	我	爱	我的	恩人	.

至少发自内心，因为我爱我的恩人。

['edwəd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] soon48

Edward	came	into	the	room	soon48
爱德华	来了	进入	这	房间	soon48

爱德华很快走进了房间。48

['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɐpɻ'əʊtʃt] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] ,

after	;	but	he	approached	Lady	Grandison	in	a	careless	manner	,
后	;	但	他	接近	女士	格兰迪森	在	一个	粗心	方式	,

之后；但他接近格兰迪森夫人时态度漫不经心，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	seemed	to	be	thinking	of	something	else	.
和	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	.

他似乎在想别的事情。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['prez(ə)nts] — [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

We	all	received	some	presents	—	mine	was	a	microscope	,	the	thing	of	all
我们	全部	已收到	一些	礼物	—	矿	曾是	一个	显微镜	,	这	事物	的	全部

['ʌðə(r)z] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ;

others	I	wished	for	;
其他的	我	希望	为了	;

我们都收到了一些礼物——我的礼物是一台显微镜，那是我梦寐以求的东西；

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['leɪdi] ['grændɪsən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] .

how	kind	it	was	of	Lady	Grandison	to	think	of	my	wishes	.
如何	种类	它	曾是	的	女士	格兰迪森	到	思考	的	我的	愿望	.

格兰迪森夫人能想到我的愿望，真是太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ə'net] ,

You	will	be	pleased	with	it	,	and	I	will	instruct	Annette	,
你	将要	是	高兴	和	它	,	和	我	将要	指示	安妮特	,

你会很满意的，我会指示安妮特。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ai][hæv; həv][əd'maɪəd] .

she	shall	see	the	wonders	I	have	admired	.
她	将	看	这	奇迹	我	有	钦佩	.

她将亲眼目睹我所赞叹的奇观。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	49
威廉	.	-

威廉.49

['letə(r)] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [njuː] ['pleʒəz] ['evri] [deɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['wɪljəm] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

I	have	here	new	pleasures	every	day	,	dear	mother	;	your	William	is	now	become	a
我	有	这里	新的	快乐	每一个	天	,	亲爱的	母亲	;	你的	威廉	是	现在	变得	一个

['gɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

亲爱的母亲，我每天都能在这里找到新的乐趣；您的威廉现在成了一名园丁。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [sed] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ?

Will	you	help	me	,	said	Charles	,	the	day	before	yesterday	?
将要	你	帮助	我	,	说	查尔斯	,	这	天	前	昨天	?

“你能帮帮我吗？”查尔斯前天问道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] .

and	if	you	like	it	,	I	will	lay	out	my	garden	in	another	manner	.
和	如果	你	喜欢	它	,	我	将要	躺	出去	我的	花园	在	其他	方式	.

如果你喜欢，我可以换一种方式布置我的花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] :

It	is	now	full	of	flowers	;	but	it	affords	me	not	sufficient	employment	:
它	是	现在	满的	的	花朵	;	但	它	提供	我	不是	充足的	就业	:

现在这里鲜花盛开；但它却无法给我提供足够的工作：

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] .

I	would	wish	to	change	a	part	of	it	at	least	into	a	kitchen	-	garden	.
我	会	希望	到	改变	一个	部分	的	它	在	至少	进入	一个	厨房	-	花园	.

我希望至少将其中一部分改造成菜园。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

My	answer	was	ready	.
我的	回答	曾是	准备好	.

我的答案已经准备好了。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]

We	accordingly	went	each	with	a	small	spade	to	work	,	and	quickly	dug	up	the
我们	因此	去	每个	和	一个	小的	铲	到	工作	,	和	迅速地	挖	向上	这

[həʊl] ['gɑːd(ə)n] .

whole	garden	.
所有的	花园	.

于是我们每人拿了一把小铲子去干活，很快就把整个花园都翻了个底朝天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]

The	next	day	we	made	a	small	bed	for	the	flowers	,	and	ranged	them	in
这	下一个	天	我们	制成	一个	小的	床	为了	这	花朵	,	和	范围	他们	在

[djuː] ['ɔːdə(r)] .

due	order	.
到期的	命令	.

第二天，我们为花儿们准备了一小块花圃，并按顺序种上了它们。

[wiː; wi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [wɜːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [wɔːm] ;

We	rose	very	early	to	work	,	before	the	sun	was	intolerably	warm	;
我们	玫瑰	非常	早期的	到	工作	,	前	这	太阳	曾是	无法容忍地	温暖的	;

我们很早就起床工作，那时太阳还没热得让人难以忍受；

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [siːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] to50

the	gardener	gave	us	some	seeds	which	are	proper	to50
这	园丁	给予	我们	一些	种子	哪个	是	恰当的	to50

园丁给了我们一些适合50岁的种子

[səʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .
sow this month .
母猪 这 月 .

本月播种。

[naʊ] [wiː; wi]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] ['keəfəli] [tuː; tə] [wiːd]
Now we only desire to see them come up , and intend carefully to weed
现在 我们 仅有的 欲望 到 看 他们 来 向上 , 和 打算 小心 到 杂草
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在我们只希望看到它们冒出来，并打算仔细地将它们除掉。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plɑːnts] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !
How pleasant it will be , to see the plants shoot out of the ground !
如何 令人愉快的 它 将要 是 , 到 看 这 植物 射击 出去 的 这 地面 !

看着植物破土而出，该是多么令人欣喜啊！

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
I have seen many wonderful things every day of my life without observing them ;
我 有 已见 许多 精彩的 事物 每一个 天 的 我的 生活 没有 观察 他们 ;

我一生中每天都能看到许多美好的事物，即使我没有刻意观察它们；

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
but Dr . Bartlett and Charles have taught me to see God in a tree
但 博士 . 巴特利特 和 查尔斯 有 教授 我 到 看 上帝 在 一个 树
, [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
, a flower ,
, 一个 花 ,

但是巴特利特博士和查尔斯教会了我从树木、花朵中看到上帝。

[ə; eɪ] [wɜːm] ; [wiː; wi] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
a worm ; we converse about them .
一个 蠕虫 ; 我们 交谈 关于 他们 .

一条虫子；我们谈论它。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] .
I will relate a conversation we had yesterday .
我 将要 涉及 一个 对话 我们 有 昨天 .

我将讲述我们昨天的一次谈话。

[tʃɑːlz] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪviəri] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːdz] ;
Charles has an aviary , he is very fond of his birds ;
查尔斯 有 一个 鸟舍 , 他 是 非常 喜爱 的 他的 鸟类 ;

查尔斯有一个鸟舍，他非常喜欢他的鸟；

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə'miːliə] .
we had done our work in the garden , and took a walk with Emilia .
我们 有 完毕 我们的 工作 在 这 花园 , 和 采取 一个 走 和 艾米莉亚 .

我们在花园里干完活后，和艾米莉亚一起散步了。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Excuse me , I must leave you a moment ;
原谅 我 , 我 必须 离开 你 一个 片刻 ;

抱歉，我必须暂时离开一下；

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɜ͡ːdz] .

I	recollect	that	I	have	not	taken	care	of	my	birds	.
我	追忆	那	我	有	不是	已采取	关心	的	我的	鸟类	.

我记得我没有好好照顾我的鸟儿。

[wiː; wi][bəuθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] . -

We	both	desired	to	accompany	him	.	51
我们	两个都	想要的	到	陪伴	他	.	-

我们都想陪他一起去。51

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

['prɪti] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Pretty	creatures	,	they	seem	as	if	they	belonged	to	you	.
漂亮的	生物	,	他们	似乎	作为	如果	他们	属于	到	你	.

这些小家伙真漂亮，感觉就像是属于你的一样。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd]

That	they	do	certainly	,	because	they	are	accustomed	to	eat	out	of	my	hand
那	他们	做	当然	,	因为	他们	是	习惯	到	吃	出去	的	我的	手

.

:
.

当然，他们确实如此，因为他们习惯了听我的话。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd]

They	appear	to	know	you	,	but	how	do	they	distinguish	betwixt	you	and
他们	出现	到	知道	你	,	但	如何	做	他们	区分	中间	你	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

他们似乎认识你，但他们如何区分你和我呢?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ,

It	is	certain	that	they	have	the	power	to	discern	,	for	I	have	often	seen	,
它	是	肯定	那	他们	有	这	力量	到	辨别	,	为了	我	有	经常	已见	,

他们肯定具备辨别能力，因为我经常看到，

[wen] [ai] [kʌm] [wɪð] [maɪ][hæt][ɒn] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ai] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðæt]

when	I	come	with	my	hat	on	they	fly	away	;	and	I	conclude	from	that
什么时候	我	来	和	我的	帽子	在	他们	飞	离开	;	和	我	结束	从	那

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

当我戴着帽子出现时，它们就飞走了；由此我得出结论：

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪz] ['veri] [wiːk] ,

this	faculty	of	discernment	,	which	I	am	sure	they	possess	,	is	very	weak	,
这	学院	的	辨别力	,	哪个	我	是	当然	他们	具有	,	是	非常	虚弱的	,

我相信他们具备这种辨别能力，但这种能力非常薄弱。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

or	they	would	always	know	me	.
或者	他们	会	总是	知道	我	.

否则他们就会一直认识我。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɝdz] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['edwəd] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪt] die52

You	are	very	good	to	your	birds	,	brother	;	but	Edward	let	his	linnet	die52
你	是	非常	好的	到	你的	鸟类	,	兄弟	;	但	爱德华	让	他的	麻雀	die52

兄弟，你对你的鸟儿很好；但爱德华却让他的金翅雀死了。52

[wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

with	hunger	.
和	饥饿	.

饥饿难耐。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

If	I	was	to	do	so	,	I	should	never	forgive	myself	.
如果	我	曾是	到	做	所以	,	我	应该	绝不	原谅	我	.

如果我那样做，我永远不会原谅自己。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

It	would	be	cruel	,	indeed	,	to	confine	the	poor	creatures	,
它	会	是	残忍的	,	的确	,	到	局限	这	贫穷的	生物	,

把这些可怜的生灵囚禁起来，确实太残忍了。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

where	they	cannot	get	any	thing	to	eat	;	and	then	to	neglect	them	.
在哪里	他们	不能	得到	任何	事物	到	吃	;	和	然后	到	忽视	他们	.

在那里他们什么吃的都没有；然后又对他们置之不理。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃɑːlz] ?

But	may	I	ask	you	something	,	Charles	?
但	可能	我	问	你	某物	,	查尔斯	?

查尔斯，我可以问你个问题吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] ?

Would	it	not	be	more	noble	if	you	was	to	give	them	their	liberty	?
会	它	不是	是	更多的	高贵	如果	你	曾是	到	给	他们	他们的	自由	?

给予他们自由难道不是更高尚的做法吗?

[ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] ['prɪznər] ; [wiː; wi]['əʊnli] [kən'faɪn] [bæd] ['piːp(ə)l] ,

They	sit	there	like	prisoners	;	we	only	confine	bad	people	,
他们	坐	那里	喜欢	囚犯	;	我们	仅有的	局限	坏的	人们	,

他们像囚犯一样坐在那里；我们只关押坏人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [rɒŋ] .

and	these	poor	birds	have	not	done	wrong	.
和	这些	贫穷的	鸟类	有	不是	完毕	错误的	.

这些可怜的鸟儿并没有做错什么。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] ; [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

No	,	they	are	not	unhappy	in	their	confinement	;	God	has	created	them	for
不	,	他们	是	不是	不开心	在	他们的	监禁	;	上帝	有	创建	他们	为了

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,

our	pleasure	,
我们的	乐趣	,

不，它们在囚禁中并不感到不快乐；上帝创造它们是为了让我们开心。

[ðəʊ] [wiː; wi] [dɪs'pliːz] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kruːəlti] . -

though	we	displease	him	when	we	treat	them	with	cruelty	.	53
尽管	我们	得罪	他	什么时候	我们	对待	他们	和	残酷	.	-

虽然我们虐待他们时会让他不高兴。53

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [wen] [ðeɪ] [siː] ['ʌðə(r)z] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)]

They	must	yet	,	I	think	,	be	uneasy	,	when	they	see	others	flying	in	the	open	air
他们	必须	然而	,	我	思考	,	是	不安	,	什么时候	他们	看	其他的	飞行	在	这	打开	空气

,

,

,

我认为，当他们看到其他人在空中飞行时，他们肯定会感到不安。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ʃʌt] [ʌp] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

and	themselves	shut	up	.	—	We	should	not	be	satisfied	.
和	他们自己	关闭	向上	.	—	我们	应该	不是	是	使满意	.

他们自己也闭嘴了。——我们不应该满足。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

They	cannot	reason	as	we	can	.
他们	不能	原因	作为	我们	能	.

他们无法像我们一样进行推理。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

If	we	were	shut	up	,	we	should	say	to	ourselves	,	how	disagreeable	it	is
如果	我们	是	关闭	向上	,	我们	应该	说	到	我们自己	,	如何	令人不快的	它	是

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] ;

to	be	confined	;
到	是	受限	;

如果我们被关起来，我们就会对自己说，被囚禁是多么令人不快啊；

[ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ɪz] ['lɪbəti] .

and	how	precious	is	liberty	.
和	如何	宝贵的	是	自由	.

自由是多么宝贵啊！

[bʌt; bət] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

But	birds	have	not	any	idea	of	this	difference	.
但	鸟类	有	不是	任何	主意	的	这	不同之处	.

但鸟类完全没有这种概念。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] ,

If	we	give	them	plenty	to	eat	and	drink	they	are	content	,
如果	我们	给	他们	很多	到	吃	和	喝	他们	是	内容	,

只要给它们充足的食物和水，它们就会满足。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] .

without	wishing	for	what	they	have	not	.
没有	祝	为了	什么	他们	有	不是	.

不奢求自己没有的东西。

[ðæt] ['lɪnɪt] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

That	linnet	of	Edward's	,	you	just	now	mentioned	,	as	long	as	he	had
那	麻雀	的	爱德华的	,	你	只是	现在	提及	,	作为	长的	作为	他	有

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

你刚才提到的爱德华的那只金翅雀，只要他有东西，

[hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

he	eat	it	up	,	without	any	anxiety	for	the	future	.
他	吃	它	向上	,	没有	任何	焦虑	为了	这	未来	.

他狼吞虎咽地吃光了，对未来没有任何担忧。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] .

A	sign	,	that	he	had	not	the	power	of	reflecting	.
一个	符号	,	那	他	有	不是	这	力量	的	反思	.

这表明他没有反思的能力。

[ə; eɪ] [mæn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒnt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

A	man	,	on	the	contrary	,	would	be	afraid	of	want	,	if	his	provisions	began	to
一个	男人	,	在	这	相反	,	会	是	害怕的	的	想	,	如果	他的	条款	开始	到

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

相反，如果一个人的储备开始减少，他就会害怕匮乏；

[ænd; ənd] [ðen] he54

and	then	he54
和	然后	he54

然后他54

[wʊd] [iːt] ['speərɪŋli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːd] [hæz; həz] [nɒt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [fuːd] —

would	eat	sparingly	;	but	a	bird	has	not	any	conception	of	wanting	food	—
会	吃	少量地	;	但	一个	鸟	有	不是	任何	概念	的	想要	食物	—

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

much	less	his	liberty	.
很多	较少的	他的	自由	.

鸟儿会节制进食；但鸟儿没有缺乏食物的概念——更不用说自由了。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

I	will	only	add	,	that	I	am	your	affectionate	son	,
我	将要	仅有的	添加	,	那	我	是	你的	亲热	儿子	,

我只想补充一点，我是你孝顺的儿子。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	55
威廉	.	-

['letə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

LETTER	XVI	.
信	十六	.

第十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Sir	Charles	and	his	Lady	went	yesterday	to	pay	a	visit	,
先生	查尔斯	和	他的	女士	去	昨天	到	支付	一个	访问	,

查尔斯爵士和夫人昨天去拜访了。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈmiːliə][ænd; ənd] ['edwəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	took	Emilia	and	Edward	with	them	.
和	采取	艾米莉亚	和	爱德华	和	他们	.

他们带走了艾米莉亚和爱德华。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][ai] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

Charles	and	I	remained	at	home	with	Dr	.	Bartlett	.
查尔斯	和	我	剩余	在	家	和	博士	.	巴特利特	.

我和查尔斯留在家里陪伴巴特利特医生。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði]

After	our	lessons	were	finished	,	we	requested	him	to	walk	with	us	;	the
后	我们的	课程	是	完成的	,	我们	请求	他	到	走	和	我们	;	这

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

evening	was	very	fine	,
晚上	曾是	非常	美好的	,

下课后，我们请他陪我们散步；傍晚的天气非常好。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

the	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [prə'pəʊzd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]

Dr	.	Bartlett	proposed	ascending	a	neighbouring	hill	,	that	we	might	see	the
博士	.	巴特利特	建议的	上升	一个	邻接	爬坡道	,	那	我们	可能	看	这

[sʌn] [set] — [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,

sun	set	—	for	,	said	he	,
太阳	放	—	为了	,	说	他	,

巴特利特医生提议爬上附近的一座小山，这样我们就能看到日落——他说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .

it	is	a	fine	sight	.
它	是	一个	美好的	视线	.

真是一道美丽的风景。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

You	have	often	told	me	,	Sir	,	that	the	sun	did	not	move	,
你	有	经常	讲述	我	,	先生	,	那	这	太阳	做过	不是	移动	,

先生，您曾多次告诉我，太阳并没有移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] .

but	the	earth	on	which	we	live	goes	round	the	sun	.
但	这	地球	在	哪个	我们	居住	去	圆形的	这	太阳	.

但是我们居住的地球却绕着太阳转。

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [sets] ? -

If	so	,	why	do	you	say	,	the	sun	sets	?	56
如果	所以	,	为什么	做	你	说	,	这	太阳	套	?	-

如果是这样，为什么你会说太阳落山了呢？56

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ,

That	is	a	manner	of	speaking	which	has	been	taken	from	the	earliest	times	,
那	是	一个	方式	的	请讲	哪个	有	到过	已采取	从	这	最早	时代	,

这种说话方式自古以来就存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪz][nɒt]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]

and	the	term	is	generally	used	,	though	the	same	sense	is	not	annexed	to
和	这	学期	是	一般来说	用过的	,	尽管	这	相同的	感觉	是	不是	附件	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然该术语的含义与通常意义上的含义有所不同，但它仍然被广泛使用。

[ðeɪ] [θɔːt] ['fɔːməli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

They	thought	formerly	that	the	sun	moved	round	the	earth	,	which	it	seems	to
他们	想法	以前	那	这	太阳	已搬	圆形的	这	地球	,	哪个	它	似乎	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

他们以前认为太阳绕着地球转，现在看来确实如此；

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

but	we	now	know	better	,	after	further	enquiries	,	and	various	observations	.
但	我们	现在	知道	更好的	,	后	更远	查询	,	和	各种各样的	观察	.

但经过进一步调查和各种观察，我们现在有了更深入的了解。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] ?

Should	we	then	say	that	the	sun	moves	?
应该	我们	然后	说	那	这	太阳	移动	?

那么我们是否应该说太阳在移动呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] ,

If	you	were	in	a	boat	,	you	would	say	with	as	much	propriety	,
如果	你	是	在	一个	船	,	你	会	说	和	作为	很多	礼	,

如果你在船上，你也会同样得体地说道：

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [muːvd] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [feɪld] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də]
that **the** **land** **and** **the** **trees** **moved** **,** **by** **which** **you** **failed** **;** **and** **yet** **they** **do**
那 这 土地 和 这 树木 已搬 , 经过 哪个 你 失败的 ; 和 然而 他们 做
[nɒt] [muːv] .
not **move** **.**
不是 移动 .

土地和树木曾经移动，而你却因此失败；然而它们现在却不动了。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **is** **true** **,** **I** **have** **often** **observed** **it** **;** **but** **how** **comes** **it** **,**
那 是 真的 , 我 有 经常 观察到 它 ; 但 如何 来 它 ,

确实如此，我经常观察到这种情况；但是，这是怎么回事呢?

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? -
that **we** **do** **not** **feel** **the** **motion** **of** **the** **earth** **?** **57**
那 我们 做 不是 感觉 这 运动 的 这 地球 ? -

我们感觉不到地球的运动吗？57

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,
Because **you** **are** **accustomed** **to** **it** **from** **your** **birth** **,**
因为 你 是 习惯 到 它 从 你的 出生 ,

因为你从出生起就习惯了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [felt] [baɪ][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
and **the** **motion** **of** **so** **vast** **a** **body** **cannot** **be** **felt** **by** **so** **small** **a** **creature**
和 这 运动 的 所以 广阔的 一个 身体 不能 是 毛毡 经过 所以 小的 一个 生物
[æz; əz][mæn][ɪz] ,
as **man** **is** **,**
作为 男人 是 ,

如此庞大物体的运动，人类这样渺小的生物是无法感受到的。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
in **proportion** **.**
在 部分 .

按比例。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'siːv] ,
The **sun** **is** **much** **larger** **than** **the** **earth** **;** **thus** **it** **is** **most** **reasonable** **to** **conceive** **,**
这 太阳 是 很多 更大的 比 这 地球 ; 因此 它 是 最多 合理的 到 构想 ,

太阳比地球大得多；因此，可以非常合理地设想：

['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['muːvə(r)] ,
arguing **from** **what** **we** **know** **of** **the** **wisdom** **of** **the** **great** **Mover** **,**
争论 从 什么 我们 知道 的 这 智慧 的 这 伟大的 搬家公司 ,

从我们对伟大推动者智慧的了解出发进行论证，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
that **the** **earth** **goes** **round** **the** **sun** **,** **than** **that** **the** **sun** **moves** **round** **the** **earth** **.**
那 这 地球 去 圆形的 这 太阳 , 比 那 这 太阳 移动 圆形的 这 地球 .

地球绕太阳转，而不是太阳绕地球转。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] , [səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ?
And is the sun , Sir , so very large ?
和 是 这 太阳 , 先生 , 所以 非常 大的 ?

先生，太阳真的那么大吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] ,
It is well known to astronomers ,
它 是 出色地 已知 到 天文学家 ,

天文学家对此非常清楚。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːθ] :
that the sun is above a million of times bigger than the earth :
那 这 太阳 是 多于 一个 百万 的 时代 大 比 这 地球 :

太阳比地球大一百万倍以上:

[dʒʌdʒ] [ðen] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
judge then how large it must be .
法官 然后 如何 大的 它 必须 是 .

然后判断它到底有多大。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? -
But how do you know all this ? 58
但 如何 做 你 知道 全部 这 ? -

但你怎么知道这一切呢? 58

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[baɪ] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [jɔː'self]
By careful investigation ; and as you are fond of reading , you may yourself
经过 小心 调查 ; 和 作为 你 是 喜爱 的 阅读 , 你 可能 你自己
[biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
be convinced of it ;
是 确信 的 它 ;

通过仔细调查；而且你又喜欢读书，你或许会自己确信这一点；

[tʃɑːlz] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][diː][lɑː]['neɪtʃə(r)] [[wʌn]] .
Charles will lend you the Spectacle de la Nature [1] .
查尔斯 将要 借 你 这 奇观 德 拉 自然 [1] .

查尔斯将借给你自然奇观[1]。

[ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['mænə(r)] . [wʌn] .
In that excellent book you will find instruction delivered in an easy manner . 1 .
在 那 出色的 书 你 将要 寻找 操作说明 发表 在 一个 简单的 方式 . 1 .

在那本优秀的书中，你会发现用简单易懂的方式讲解的指导。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld] , [æn; ən]

On	this	subject	a	more	useful	book	has	been	lately	published	,	entitled	,	An
在	这	主题	一个	更多的	有用	书	有	到过	最近	已发布	,	标题	,	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə'strɒnəmi] .

Introduction	to	Astronomy	.
介绍	到	天文学	.

关于这个主题，最近出版了一本更有用的书，名为《天文学导论》。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [jet] [ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

But	I	must	yet	ask	you	,	Sir	,	how	can	the	sun	,
但	我	必须	然而	问	你	,	先生	,	如何	能	这	太阳	,

但我还是要问您，先生，太阳是如何……

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

which	you	say	is	about	ninety	-	five	millions	of	miles	from	us	,
哪个	你	说	是	关于	九十	-	五	百万	的	英里	从	我们	,

你说它距离我们大约有九千五百万英里，

[gɪv] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ?

give	us	so	much	warmth	and	light	?
给	我们	所以	很多	温暖	和	光	?

给我们带来如此多的温暖和光明?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðæt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .

That	is	truly	a	great	miracle	of	almighty	Power	.
那	是	真的	一个	伟大的	奇迹	的	全能的	力量	.

那真是全能神力的伟大奇迹。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] .

I	am	glad	I	know	that	the	sun	is	so	large	.
我	是	高兴的	我	知道	那	这	太阳	是	所以	大的	.

我很高兴知道太阳如此巨大。

['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

Many	think	it	is	not	larger	than	it	appears	to	us	.	59
许多	思考	它	是	不是	更大的	比	它	出现	到	我们	.	-

许多人认为它并没有我们看到的那么大。59

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ; [æz; əz] [ðæt] [kaɪt]

The	further	any	thing	is	from	us	,	the	smaller	it	appears	;	as	that	kite
这	更远	任何	事物	是	从	我们	,	这	较小的	它	出现	;	作为	那	风筝

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

任何事物离我们越远，看起来就越小；例如那只风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

it	will	appear	much	less	in	the	air	,	than	it	does	on	the	ground	.
它	将要	出现	很多	较少的	在	这	空气	,	比	它	做	在	这	地面	.

它在空中的出现频率远低于在地面上的出现频率。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pruːf] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [greɪt] ,

Certainly	;	and	this	is	also	a	proof	,	that	the	sun	must	be	amazingly	great	,
当然	;	和	这	是	还	一个	证明	,	那	这	太阳	必须	是	令人惊讶的是	伟大的	,

当然；这也证明了太阳一定非常伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

because	that	it	is	at	such	an	immense	distance	from	us	.
因为	那	它	是	在	这样的	一个	巨大	距离	从	我们	.

因为它离我们太远了。

[ðə; ði] [muːn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] .

The	moon	,	by	the	same	rule	,	must	be	very	large	.
这	月亮	,	经过	这	相同的	规则	,	必须	是	非常	大的	.

根据同样的规律，月亮一定非常大。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	moon	is	large	;	but	much	less	than	the	earth	.
这	月亮	是	大的	;	但	很多	较少的	比	这	地球	.

月球很大，但比地球小得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪərɪə(r)] ['mægnɪtjuːd] .

There	are	stars	which	are	of	a	much	superior	magnitude	.
那里	是	明星	哪个	是	的	一个	很多	优越的	震级	.

有些恒星的亮度远高于此。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

We	should	not	think	so	.
我们	应该	不是	思考	所以	.

我们不应该这样想。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] . -

That	arises	from	the	stars	being	still	further	from	us	than	the	moon	.	60
那	出现	从	这	明星	存在	仍然	更远	从	我们	比	这	月亮	.	-

这是因为恒星距离我们比月球还要远。60

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mu:n] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?

And	is	the	moon	also	a	globe	of	fire	?
和	是	这	月亮	还	一个	地球	的	火	?

月亮也是一个火球吗?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [ɪts] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

The	moon	is	a	dark	body	,	it	receives	its	light	from	the	sun	.
这	月亮	是	一个	黑暗的	身体	,	它	接收	它是	光	从	这	太阳	.

月球是一个暗星体，它从太阳接收光线。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] , [hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ai] [sə'pəʊz] ?

All	the	stars	which	we	see	,	have	their	names	I	suppose	?
全部	这	明星	哪个	我们	看	,	有	他们的	姓名	我	认为	?

我想，我们看到的所有星星都有名字吧?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[nɒt] [ɔ:l] ; [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nems] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['betə(r)]

Not	all	;	we	have	given	names	to	some	of	them	,	that	we	may	better
不是	全部	;	我们	有	给定	姓名	到	一些	的	他们	,	那	我们	可能	更好的

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

distinguish	them	.
区分	他们	.

并非全部；我们给其中一些起了名字，以便更好地区分它们。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈstrɒnəmə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

I	feel	a	great	desire	to	be	an	astronomer	;	it	must	be	a	very
我	感觉	一个	伟大的	欲望	到	是	一个	天文学家	;	它	必须	是	一个	非常

['pliːzɪŋ] ['stʌdi] .

pleasing	study	.
令人愉悦	学习	.

我非常渴望成为一名天文学家；那一定是一门非常令人愉悦的学科。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðæt] [dɪˈzaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ;

That	desire	should	be	encouraged	;
那	欲望	应该	是	鼓励	;

这种愿望应该得到鼓励；

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] ['saɪəns] [lɜːn] ['raɪtli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kriˈeɪtə(r)] .

you	will	by	this	science	learn	rightly	to	know	the	great	power	of	your	Creator	.
你	将要	经过	这	科学	学习	没错	到	知道	这	伟大的	力量	的	你的	创作者	.

通过这门科学，你将正确地认识造物主的伟大力量。

[vjuː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —

View	the	setting	sun	—
看法	这	环境	太阳	—

欣赏落日——

[wɒt] [ə; eɪ] glorious61

what	a	glorious61
什么	一个	glorious61

多么辉煌的61

[siːn] !

scene	!
场景	!

场景！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] .

We	should	without	it	be	very	miserable	.
我们	应该	没有	它	是	非常	悲惨的	.

没有它，我们会非常痛苦。

[ɔːl] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['dredf(ə)l] ['dɑːknəs] .

All	would	lie	in	dreadful	darkness	.
全部	会	说谎	在	可怕	黑暗	.

一切都将陷入可怕的黑暗之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [ˌjuː ˈes] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

It	affords	us	light	,	and	it	brings	an	agreeable	warmth	to	the	earth	;
它	提供	我们	光	,	和	它	带来	一个	同意	温暖	到	这	地球	;

它给我们带来光明，也给地球带来宜人的温暖；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [grɑːs] [grəʊ] : [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

it	makes	the	fruit	and	grass	grow	:	the	earth	could	not	bring	forth	without	the
它	制作	这	水果	和	草	生长	:	这	地球	可以	不是	带来	前进	没有	这

[sʌnz] ['ɪnfluəns] .

sun's	influence	.
太阳的	影响	.

它使果实和青草生长：没有太阳的影响，大地就无法孕育万物。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] . — [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɑːk] ?
There , the sun is set . — How comes it that it is not now immediately dark ?
那里 , 这 太阳 是 放 . — 如何 来 它 那 它 是 不是 现在 立即地 黑暗的 ?

那里太阳已经落山了。——为什么现在还没有立刻天黑呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ðæt] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [biːmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
That arises from the flexibility of its beams , which we will enquire into another
那 出现 从 这 灵活性 的 它是 光束 , 哪个 我们 将要 查询 进入 其他
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

这是由于其梁的柔韧性造成的，我们将在以后的章节中探讨这个问题；

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
your laudable curiosity pleases me .
你的 值得称赞 好奇心 请 我 .

你这种值得称赞的好奇心令我感到欣慰。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'flekt] [wɒt] [greɪt] ['benɪfɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Let us now reflect what great benefit we receive from God's allowing the darkness
让 我们 现在 反映 什么 伟大的 益处 我们 收到 从 神的 允许 这 黑暗
[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [səʊ] ['grædʒuəli] .
to come on so gradually .
到 来 在 所以 逐步地 .

现在让我们思考一下，上帝允许黑暗如此缓慢地降临，我们能从中获得多么大的好处。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [laɪt] ['ɪntuː] [θɪk]
Would it not be dreadful if we came in a moment from clear light into thick
会 它 不是 是 可怕 如果 我们 来了 在 一个 片刻 从 清除 光 进入 厚的
['dɑːknəs] ? -
darkness ? 62
黑暗 ? -

如果我们瞬间从明亮的光线进入浓重的黑暗，那岂不是太可怕了吗？62

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['veri] [truː] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæmp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
Very true , Sir ; it would damp our spirits ,
非常 真的 , 先生 ; 它 会 潮湿 我们的 烈酒 ,

先生，您说得对；这会打击我们的士气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪz] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]
and the night would then always surprise us before we were aware of
和 这 夜晚 会 然后 总是 惊喜 我们 前 我们 是 意识到的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

夜幕总会在我们还没反应过来之前，就给我们带来惊喜。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [ˌɪmpə'septəbli]

It	is	indeed	happy	for	us	that	the	night	comes	and	goes	away	imperceptibly
它	是	的确	快乐的	为了	我们	那	这	夜晚	来	和	去	离开	不易察觉地

.

:

.

对我们来说，夜晚悄无声息地到来又悄然离去，这的确是一件幸事。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

If	we	passed	out	of	darkness	into	light	in	a	moment	,
如果	我们	通过了	出去	的	黑暗	进入	光	在	一个	片刻	,

如果我们瞬间从黑暗走向光明，

['aʊə(r)] [aɪz] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wʊd]

our	eyes	would	be	blinded	by	the	sudden	glare	;	and	the	surprise	would
我们的	眼睛	会	是	失明	经过	这	突然	强光	;	和	这	惊喜	会

[ˌdɪskəm'pəʊz] ['aʊə(r)][maɪndz] .

discompose	our	minds	.
惊	我们的	思想	.

突如其来的强光会让我们睁不开眼；而突如其来的惊吓也会让我们心神不宁。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] [ə'pɪəz] [ðʌs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

The	wisdom	of	the	Almighty	Creator	appears	thus	in	every	thing	.
这	智慧	的	这	全能者	创作者	出现	因此	在	每一个	事物	.

全能造物主的智慧在万物中都得以体现。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai]['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] , [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

I	never	yet	thought	of	that	benefit	,	when	I	have	seen	the	sun	set	.
我	绝不	然而	想法	的	那	益处	,	什么时候	我	有	已见	这	太阳	放	.

我以前从未想过，看到日落还有这种好处。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	glad	,	Sir	,	that	you	have	pointed	it	out	to	me	,
我	是	高兴的	,	先生	,	那	你	有	尖	它	出去	到	我	,

先生，我很高兴您指出了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] . -

for	it	will	make	me	more	thankful	for	the	divine	goodness	.	63	
为了	它	将要	制作	我	更多的	感恩	为了	这	神圣的	善良	.	-	

因为这会让我更加感恩神的恩典。[63]

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ai] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]

I	will	send	for	my	telescope	,	and	then	you	will	have	a	nearer	view	of
我	将要	发送	为了	我的	望远镜	,	和	然后	你	将要	有	一个	更近	看法	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

我会让人去拿我的望远镜，这样你就能更清楚地看到月亮了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['veri] ['ɜːli] ,

And	to	-	morrow	morning	I	will	call	you	very	early	,
和	到	-	明天	早晨	我	将要	称呼	你	非常	早期的	,

明天一大早我会给你打电话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	we	will	see	the	sun	rise	—	you	will	find	it	equally	beautiful	.
和	我们	将要	看	这	太阳	上升	—	你	将要	寻找	它	同样地	美丽的	.

我们将看到太阳升起——你也会觉得它同样美丽。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] .

Dear	mother	,	how	happy	I	am	to	learn	all	this	.
亲爱的	母亲	,	如何	快乐的	我	是	到	学习	全部	这	.

亲爱的妈妈，得知这些我真是太高兴了。

[aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [mɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]

I	already	feel	more	love	and	reverence	for	God	,	the	cause	of	all	these
我	已经	感觉	更多的	爱	和	尊敬	为了	上帝	,	这	原因	的	全部	这些

['wʌndər] ,

wonders	,
奇迹	,

我对上帝，这一切奇迹的创造者，已经感受到更多的爱和敬畏。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

than	I	had	before	.
比	我	有	前	.

比我以前拥有的要多。

[ɪf] [aɪ] [gruː] ['evə(r)][səʊ][tɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] ,

If	I	grew	ever	so	tall	,	I	should	not	think	myself	a	man	,
如果	我	生长	曾经	所以	高的	,	我	应该	不是	思考	我	一个	男人	,

如果我长得很高，我也不认为自己是男人。

[tɪl] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] . — [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [waɪz] [huː] [siːz]

till	I	knew	something	of	the	works	of	God	.	—	Can	a	man	be	wise	who	sees
直到	我	知道	某物	的	这	作品	的	上帝	.	—	能	一个	男人	是	明智的	WHO	看到

[hɪm] [nɒt] [ɪn] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

him	not	in	every	surrounding	object	?
他	不是	在	每一个	周围	目的	?

直到我了解了一些上帝的作为。——一个人如果看不到周围事物中上帝的形象，他能称得上是智慧人吗?

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] — [wiː; wi] [wɪl]

Charles	and	I	intend	to	make	all	the	enquiries	we	possibly	can	—	we	will
查尔斯	和	我	打算	到	制作	全部	这	查询	我们	可能	能	—	我们	将要

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

try	to	be	good	and	wise	.
尝试	到	是	好的	和	明智的	.

查尔斯和我打算尽我们所能进行所有调查——我们会努力做到善良和明智。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	64
威廉	.	-

威廉.64

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LETTER	XVII	.
信	十七	.

第十七封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mæmə] , [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

We	were	this	morning	,	mama	,	at	half	past	two	,	in	the	fields	,
我们	是	这	早晨	,	妈妈	,	在	一半	过去的	二	,	在	这	字段	,

妈妈，今天早上两点半，我们在田里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] .

to	see	the	beautiful	scene	of	the	sun	rising	.
到	看	这	美丽的	场景	的	这	太阳	上升	.

去欣赏美丽的日出景色。

['edwəd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

Edward	would	not	go	with	us	,	he	rather	chose	to	sleep	.
爱德华	会	不是	去	和	我们	,	他	相当	选择	到	睡觉	.

爱德华不愿和我们一起去，他宁愿睡觉。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sez] .

He	is	very	lazy	,	and	ignorant	of	course	,	Dr	.	Bartlett	says	.
他	是	非常	懒惰的	,	和	无知	的	课程	,	博士	.	巴特利特	说道	.

巴特利特博士说，他非常懒惰，当然也很无知。

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['hæpi] ;

Yet	,	though	he	plays	much	more	than	we	do	,	he	is	not	so	happy	;
然而	,	尽管	他	演出	很多	更多的	比	我们	做	,	他	是	不是	所以	快乐的	;

然而，尽管他踢球的时间比我们多得多，但他并不快乐；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] , ['aɪdlnəs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	often	seems	not	to	know	what	to	do	with	himself	,	idleness	making	the
他	经常	似乎	不是	到	知道	什么	到	做	和	他自己	,	懒惰	制作	这

['aʊəz] [səʊ] ['hevi] .

hours	so	heavy	.
小时	所以	重的	.

他似乎常常不知道该如何打发时间，无所事事让时光变得格外难熬。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	wishes	for	his	meals	long	before	the	time	,
他	愿望	为了	他的	餐	长的	前	这	时间	,

他很早就盼望着吃饭，

[ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['wɒntənli] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['ɪntəv(ə)l] .

and	torments	insects	and	animals	wantonly	to	shorten	the	tedious	interval	.
和	折磨	昆虫	和	动物	肆意妄为	到	缩短	这	乏味	间隔	.

并且肆意折磨昆虫和动物，以缩短漫长的等待时间。

[aɪ] [hɜːd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	heard	Sir	Charles	say	,	the	other	day	,
我	听到	先生	查尔斯	说	,	这	其他	天	,

前几天我听到查尔斯爵士说：

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

he	feared	he	would	never	be	a	man	in	understanding	.
他	害怕	他	会	绝不	是	一个	男人	在	理解	.

他害怕自己永远无法成为一个真正理解他人的人。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bruːt] .

That	instead	of	rising	gradually	to	a	man	,	he	was	sinking	into	a	brute	.
那	反而	的	上升	逐步地	到	一个	男人	,	他	曾是	下沉	进入	一个	蛮力	.

他非但没有逐步成长为一个真正的男人，反而逐渐堕落成一个野兽。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] relate65

But	I	must	relate65
但	我	必须	relate65

但我必须说65

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

我们的对话。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .

The	stars	were	yet	visible	when	we	went	out	.
这	明星	是	然而	可见的	什么时候	我们	去	出去	.

我们出门的时候，星星还清晰可见。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['eksələnt] [bʊks] , [sɜː(r)] .

My	father	has	promised	me	some	excellent	books	,	Sir	.
我的	父亲	有	承诺	我	一些	出色的	图书	,	先生	.

先生，我父亲答应给我一些很棒的书。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [waɪz] ['raɪtər] ,

The	books	of	wise	writers	,
这	图书	的	明智的	作家	,

智者之书

[ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ;

are	useful	to	make	us	more	easily	understand	what	we	see	and	experience	;
是	有用	到	制作	我们	更多的	容易地	理解	什么	我们	看	和	经验	;

它们有助于我们更容易理解我们所看到和经历的事物；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	our	own	eyes	may	teach	us	a	great	deal	.
但	我们的	自己的	眼睛	可能	教	我们	一个	伟大的	交易	.

但我们自己的眼睛或许能教会我们很多东西。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ;

The	Book	of	Nature	,	the	heavens	,	with	all	the	stars	and	planets	;
这	书	的	自然	,	这	天	,	和	全部	这	明星	和	行星	;

自然之书，天体，以及所有的星星和行星；

[ðɪs] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] , [ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] ;

this	earth	on	which	we	are	,	with	all	its	productions	and	creatures	,	is	the	best	book	;
这	地球	在	哪个	我们	是	,	和	全部	它是	作品	和	生物	,	是	这	最好的	书	;

我们所处的地球，连同地球上的一切物产和生物，就是最好的书；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [gaɪdz] .

but	others	will	serve	as	guides	.
但	其他的	将要	服务	作为	指南	.

但其他人将担任向导。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[siː] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtə(r)] .

See	,	Sir	,	I	think	it	is	lighter	.
看	,	先生	,	我	思考	它	是	打火机	.

你看，先生，我觉得它更轻一些。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[əbˈzɜːv] [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lait] [ɒv; əv]

Observe	now	,	how	the	stars	begin	to	grow	dim	,	before	the	approaching	light	of
观察	现在	,	如何	这	明星	开始	到	生长	暗淡	,	前	这	接近	光	的

[ðə; ði] [sʌn] . -

the	sun	.	66
这	太阳	.	-

请观察，在太阳光芒逼近之前，星星是如何开始变暗的。66

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [went] [əˈweɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [lait] .

I	thought	always	that	the	stars	went	away	,	when	it	was	day	light	.
我	想法	总是	那	这	明星	去	离开	,	什么时候	它	曾是	天	光	.

我一直以为，天亮的时候，星星就会消失。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˌrevəˈlʊʃən] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ]

There	are	some	which	have	their	appointed	revolutions	;	and	others	which
那里	是	一些	哪个	有	他们的	任命	革命	;	和	其他的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] ;

are	stationary	;
是	静止的	;

有些物体有其固定的旋转运动；有些物体则保持静止不动；

[ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

these	we	call	the	fixed	stars	.
这些	我们	称呼	这	固定的	明星	.

我们称这些为恒星。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðen] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [naɪt] ?

Are	there	stars	then	by	day	as	well	as	by	night	?
是	那里	明星	然后	经过	天	作为	出色地	作为	经过	夜晚	?

那么白天和夜晚都有星星吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [meɪks] [ðə; ði]['feɪntə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
But the stronger light of the sun , makes the fainter light of the stars
但 这 更强 光 的 这 太阳 , 制作 这 较暗 光 的 这 明星
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

但是，太阳的强光使得星星的微弱光芒变得不可见。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
How beautiful the trees and fields begin to appear .
如何 美丽的 这 树木 和 字段 开始 到 出现 .

树木和田野开始显现，多么美丽啊！

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɒt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] charming67
What just now appeared a scene of confusion , is changed into a charming67
什么 只是 现在 出现 一个 场景 的 困惑 , 是 已更改 进入 一个 charming67

刚才看似混乱的场景，现在变成了迷人的67

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [naʊ] [siːm] [griːn] ,
The fields , which were before not to be distinguished , now seem green ,
这 字段 , 哪个 是 前 不是 到 是 杰出的 , 现在 似乎 绿色的 ,

原本难以区分的田野，现在看起来都绿了。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] .
and decked with a thousand flowers .
和 甲板 和 一个 千 花朵 .

并装饰着上千朵鲜花。

[ðə; ði] [lait] [gɪvz] [ɔːl] [ə'gen] [ðeə(r)] ['kʌləs] .
The light gives all again their colours .
这 光 给予 全部 再次 他们的 颜色 .

光线让万物重新焕发光彩。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

What	you	say	is	remarkable	.
什么	你	说	是	卓越	.

你说的话很精彩。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈkʌləs] .

I	begin	to	imagine	that	the	light	gives	the	colours	.
我	开始	到	想象	那	这	光	给予	这	颜色	.

我开始觉得是光线赋予了色彩。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[wɪˈðaʊt] [laɪt] , [wʊd] [nɒt] [ɔːl][biː; bi] [blæk] ?

Without	light	,	would	not	all	be	black	?
没有	光	,	会	不是	全部	是	黑色的	?

如果没有光，世界岂不一片漆黑?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd]

But	this	is	a	subject	you	cannot	understand	,	till	you	have	read	and
但	这	是	一个	主题	你	不能	理解	,	直到	你	有	读	和

[kənˈsɪdəd] [θɪŋz] [mɔː(r)][məˈtʃʊəli; məˈtjʊəli] .

considered	things	more	maturely	.
经过考虑的	事物	更多的	成熟	.

但是，只有当你阅读和更成熟地思考过相关内容之后，才能理解这个问题。

[siː] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

See	there	,	the	sun	begins	to	appear	.
看	那里	,	这	太阳	开始	到	出现	.

看，太阳开始露头了。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] ?

What	think	you	of	that	sight	?
什么	思考	你	的	那	视线	?

你觉得那景象怎么样?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðæt] [məʊst] [men] [spend] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɪn] [sliːp] ?

Can	it	be	,	that	most	men	spend	this	hour	in	sleep	?
能	它	是	,	那	最多	男人	花费	这	小时	在	睡觉	?

难道大多数男人都在这段时间睡觉吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[sʌtʃ] [men] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌnˈwɜːði] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmeɪkə(r)] .

Such	men	make	themselves	unworthy	the	favours	of	their	Maker	.
这样的	男人	制作	他们自己	不配	这	恩惠	的	他们的	制造商	.

这样的人让自己不配得到造物主的恩宠。

[ðə; ði] glorious68

The	glorious68
这	glorious68

辉煌的68

[sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒɔɪfl] , [tuː; tə] [wɔːm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌjuː 'es]

sun	,	which	is	sent	to	make	us	joyful	,	to	warm	us	,	and	to	nourish	us
太阳	,	哪个	是	发送	到	制作	我们	快乐	,	到	温暖的	我们	,	和	到	滋养	我们

,

,

,

太阳，是上天赐予我们的，它带给我们快乐、温暖和滋养。

[wel] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [tuː; tə] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] .

well	deserves	that	we	should	sometimes	rise	to	bid	it	welcome	.
出色地	值得	那	我们	应该	有时	上升	到	出价	它	欢迎	.

它值得我们有时起立迎接。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Pray	let	us	often	behold	the	rising	of	the	sun	.
祈祷	让	我们	经常	看哪	这	上升	的	这	太阳	.

愿我们常常能欣赏到日出的美景。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [spend] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] ,

We	sometimes	spend	money	to	see	a	fine	scene	;	and	this	scene	,
我们	有时	花费	钱	到	看	一个	美好的	场景	;	和	这	场景	,

我们有时会花钱去看美景；而这美景，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

which	we	can	have	for	nothing	,
哪个	我们	能	有	为了	没有什么	,

我们可以免费获得它。

[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [sə'pɑːs, -'pæs] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .

beyond	measure	surpasses	what	can	be	done	by	the	art	of	man	.
超过	措施	超越	什么	能	是	完毕	经过	这	艺术	的	男人	.

远远超越了人类艺术所能达到的境界。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ðen] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['həʊmwədz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə]

Dr	.	Bartlett	then	was	moving	homewards	;	but	we	requested	him	to
博士	.	巴特利特	然后	曾是	移动	回家	;	但	我们	请求	他	到

[prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

prolong	his	walk	,
延长	他的	走	,

巴特利特医生当时正准备回家，但我们请求他延长步行时间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪt] ['brekfəst]

as	the	morning	was	fine	,	and	we	knew	they	would	not	wait	breakfast
作为	这	早晨	曾是	美好的	,	和	我们	知道	他们	会	不是	等待	早餐

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

因为早上天气很好，而且我们知道他们不会等我们吃早餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ə'tend] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ;

But	this	letter	is	already	too	long	,	and	I	must	attend	my	drawing	-	master	;
但	这	信	是	已经	也	长的	,	和	我	必须	出席	我的	绘画	-	掌握	;

但这封信已经太长了，我必须去上我的绘画课；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [suːn] .

you	shall	hear	the	rest	soon	.
你	将	听到	这	休息	很快	.

稍后你们就会听到剩下的内容。

['wɪljəm] . -
WILLIAM . 69
威廉 . -

威廉.69

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER XVIII .
信 十八 .

第十八封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
William to his Mother .
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
I have not forgotten what I promised you , dear mother .
我 有 不是 被遗忘的 什么 我 承诺 你 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，我没有忘记我对您的承诺。

[nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['prɒmɪs] .
No , you have told me we should always remember what we promise .
不 , 你 有 讲述 我 我们 应该 总是 记住 什么 我们 承诺 .

不，你曾告诉我我们应该永远记住我们的承诺。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [griːn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] .
How beautifully green the fields are .
如何 非常漂亮 绿色的 这 字段 是 .

田野的绿色真美啊！

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[jes] , [ðæt] [griːn] [ɪn'laɪvən][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :
Yes , that green enlivens the prospect , and does not require much cultivation :
是的 , 那 绿色的 活跃 这 前景 , 和 做 不是 要求 很多 栽培 :

是的，那片绿色让景色生机勃勃，而且不需要太多照料：

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['blesɪŋ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊk] , [ðəʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ɒn][ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt]
a common blessing we often overlook , though our gratitude on that very account
一个 常见的 祝福 我们 经常 俯瞰 , 尽管 我们的 感激 在 那 非常 帐户
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] .
should be excited .
应该 是 兴奋的 .

这是我们常常忽略的常见福分，但我们理应为此感到无比感激。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti] . -
The garden gives us more flowers , and a greater variety . 70
这 花园 给予 我们 更多的 花朵 , 和 一个 更大的 种类 . -

花园里鲜花更多，品种也更丰富。70

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [fiːld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

You	are	mistaken	;	the	field	flowers	are	innumerable	.
你	是	错误	;	这	场地	花朵	是	无数	.

你错了；野花数不胜数。

[lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

Look	round	about	you	,	and	you	will	see	that	I	have	reason	to	say	so	.
看	圆形的	关于	你	,	和	你	将要	看	那	我	有	原因	到	说	所以	.

环顾四周，你就会明白我这么说是有原因的。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] .

But	then	the	fruits	which	the	garden	produces	.
但	然后	这	水果	哪个	这	花园	产	.

但是，花园里结出的果实呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðiːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

These	fruits	are	the	gift	of	our	Creator	,	for	which	you	ought	to	be
这些	水果	是	这	礼物	的	我们的	创作者	,	为了	哪个	你	应该	到	是

['θæŋkfl] ;

thankful	;
感恩	;

这些果实是造物主赐予我们的礼物，你们应当为此感恩；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [bleɪdz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tred] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [jet] ['greɪtə(r)]['vælјuː] .

but	believe	me	,	these	blades	on	which	we	tread	are	of	yet	greater	value	.
但	相信	我	,	这些	刀片	在	哪个	我们	踏	是	的	然而	更大的	价值	.

但请相信我，我们脚下的这些刀刃更有价值。

[ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [huː] [jiːld] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['delɪkət] [fuːd] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːz]

They	support	the	cattle	who	yield	us	such	delicate	food	,	milk	,	butter	,	and	cheese
他们	支持	这	牛	WHO	屈服	我们	这样的	精美的	食物	,	牛奶	,	黄油	,	和	奶酪

.

:
.

它们养育着牛，而牛又为我们提供如此美味的食物、牛奶、黄油和奶酪。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] [hɔːs] [hɪə(r)] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [huːz] [wʊl] ['ɑːnsəz]

The	useful	horse	here	renews	his	strength	;	and	the	sheep	,	whose	wool	answers
这	有用	马	这里	更新	他的	力量	;	和	这	羊	,	谁	羊毛	答案

[səʊ] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] ,

so	many	purposes	,
所以	许多	目的	,

这里，骏马得以恢复体力；而绵羊，其羊毛用途广泛，

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nɪp][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ['evri] [weə(r)] [spred] .

which	keeps	us	warm	both	day	and	night	,	nip	the	short	grass	every	where	spread	.
哪个	保持	我们	温暖的	两个都	天	和	夜晚	,	掐	这	短的	草	每一个	在哪里	传播	.

它让我们日夜都感到温暖，到处都能抑制短草蔓延。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [greɪt] [keə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [fruːts]

And	all	this	happens	without	our	labour	,	or	any	great	care	;	while	the	fruits
和	全部	这	发生	没有	我们的	劳动	,	或者	任何	伟大的	关心	;	尽管	这	水果

[ænd; ənd] the71

and	the71
和	the71

这一切都无需我们付出劳动或特别的关注；而果实和71

['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [rɪ'kwaɪə(r)] [pə'petʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

flowers	in	the	garden	,	require	perpetual	attention	.
花朵	在	这	花园	,	要求	永久	注意力	.

花园里的花卉需要持续不断的照料。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)]

Certainly	we	find	here	a	much	greater	proof	of	God's	goodness	than	in	our
当然	我们	寻找	这里	一个	很多	更大的	证明	的	神的	善良	比	在	我们的

['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

flower	garden	.
花	花园	.

我们在这里看到的，无疑比在我们自己的花园里看到的，更能证明上帝的仁慈。

[ðɪs] [grɑːs] [ɪz] ['nesəsəri] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

This	grass	is	necessary	,	my	friends	,	but	the	flowers	and	the	fruits	we	could
这	草	是	必要的	,	我的	朋友们	,	但	这	花朵	和	这	水果	我们	可以

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .

live	without	.
居住	没有	.

朋友们，这些草是必需的，但花朵和果实我们可有可无。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðiːz] [waɪld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ; [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [set] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [ɒn] [ðem; ðəm] ?

These	wild	flowers	are	very	pretty	;	why	do	we	set	so	little	value	on	them	?
这些	荒野	花朵	是	非常	漂亮的	;	为什么	做	我们	放	所以	小的	价值	在	他们	?

这些野花非常漂亮；为什么我们不重视它们呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

Because	we	accustom	ourselves	to	consider	things	in	a	wrong	point	of	view	;
因为	我们	习惯	我们自己	到	考虑	事物	在	一个	错误的	观点	的	看法	;

因为我们习惯于用错误的角度看待事物；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] .

and	to	imagine	those	of	little	value	which	we	obtain	without	art	or	labour	.
和	到	想象	那些	的	小的	价值	哪个	我们	获得	没有	艺术	或者	劳动	.

并想象那些不费吹灰之力或无需劳动就能获得的价值微不足道的东西。

[kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [let] [ju: 'es] [kə'rekt] [ðɪs] [mis'teik] ; [let] [juː 'es] [nɒt] [ˌʌndə'vælјuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grɑːs] ;

Come	,	my	young	friends	,	let	us	correct	this	mistake	;	let	us	not	undervalue	even	the	grass	;
来	,	我的	年轻的	朋友们	,	让	我们	正确的	这	错误	;	让	我们	不是	低估	甚至	这	草	;

来吧，我的年轻朋友们，让我们纠正这个错误；让我们不要低估哪怕是小草；

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

let	us	always	acknowledge	it	to	be	the	liberal	gift	of	heaven	,
让	我们	总是	承认	它	到	是	这	自由主义	礼物	的	天堂	,

让我们始终承认这是上天慷慨的恩赐。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] . -

intended	to	support	both	man	and	beast	.	72
故意的	到	支持	两个都	男人	和	兽	.	-

旨在同时为人和动物提供支撑。72

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðæt] ['rɪvjələt] [kən'teɪnz] .

Look	what	a	quantity	of	fish	,	that	rivulet	contains	.
看	什么	一个	数量	的	鱼	,	那	溪流	包含	.

瞧瞧这条小溪里有多少鱼!

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?

They	are	beautiful	creatures	;	how	can	they	live	in	the	water	?
他们	是	美丽的	生物	;	如何	能	他们	居住	在	这	水	?

它们是如此美丽的生物；它们怎么能在水中生存呢?

[məʊst] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wʊd] [daɪ] .

Most	other	animals	would	die	.
最多	其他	动物	会	死	.

其他大多数动物都会死亡。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɒdi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd]

God	has	given	the	fish	another	kind	of	body	;	because	they	were	designed
上帝	有	给定	这	鱼	其他	种类	的	身体	;	因为	他们	是	设计

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

for	the	water	,
为了	这	水	,

上帝赋予鱼类另一种身体；因为它们原本就是为水而生的。

[tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

to	inhabit	the	great	deep	.
到	居住	这	伟大的	深的	.

栖息于深海之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

They	have	fins	to	move	themselves	from	place	to	place	;	and	besides	that	,
他们	有	鳍	到	移动	他们自己	从	地方	到	地方	;	和	除了	那	,

它们有鳍，可以用来移动；除此之外，

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪnz] ,

the	tail	is	of	great	use	to	them	in	swimming	;	and	the	fins	,
这	尾巴	是	的	伟大的	使用	到	他们	在	游泳	;	和	这	鳍	,

尾巴对它们游泳大有裨益；而鳍，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [['beliz]] , [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]
which **they** **have** **on** **their** **backs** **and** **bellies** **,** **enable** **them** **to** **keep** **themselves**
哪个 他们 有 在 他们的 背部 和 肚子 , 使能够 他们 到 保持 他们自己
['ʌpraɪt] .
upright **.**
直立 .

它们背部和腹部的皮下组织使它们能够保持直立姿势。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [briːð] ; [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [eə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? -
But **how** **can** **they** **breathe** **;** **have** **they** **any** **air** **in** **the** **water** **?** **73**
但 如何 能 他们 呼吸 ; 有 他们 任何 空气 在 这 水 ? -

但它们如何呼吸呢？水里有空气吗？73

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ,
You **must** **have** **observed** **,** **that** **they** **first** **draw** **the** **water** **in** **,**
你 必须 有 观察到 , 那 他们 第一的 画 这 水 在 ,

你一定注意到了，他们首先要把水抽进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [spɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] : [ðeɪ] [əb'teɪn] [baɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] ,
and **then** **immediately** **spurt** **it** **out** **again** **:** **they** **obtain** **by** **this** **continual** **motion** **,**
和 然后 立即地 喷 它 出去 再次 : 他们 获得 经过 这 持续的 运动 ,

然后立即再次喷出：他们通过这种持续的运动获得。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] .
the **air** **which** **is** **necessary** **.**
这 空气 哪个 是 必要的 .

必需的空气。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [sed] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
You **have** **well** **said** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
你 有 出色地 说 , 我的 亲爱的 先生 ,

您说得很好，先生。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dɪ'spleɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['truːli]
that **in** **every** **thing** **the** **great** **wisdom** **of** **God** **is** **displayed** **:** **for** **this** **is** **truly**
那 在 每一个 事物 这 伟大的 智慧 的 上帝 是 显示 : 为了 这 是 真的
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful **.**
精彩的 .

在万事万物中都彰显了上帝的伟大智慧：这真是奇妙无比。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] ['wʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] . — [wʊd]

There	are	yet	greater	wonders	to	be	seen	in	the	world	of	waters	.	—	Would
那里	是	然而	更大的	奇迹	到	是	已见	在	这	世界	的	水	.	—	会

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

水的世界里还有更令人惊叹的奇观等待我们去发现。——你觉得呢?

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

that	in	a	single	drop	of	water	,	there	are	thousands	of	living	creatures	,
那	在	一个	单身的	降低	的	水	,	那里	是	数千	的	活的	生物	,

一滴水中就含有成千上万的生物。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪd] [aɪ] ?

which	you	cannot	see	with	your	naked	eye	?
哪个	你	不能	看	和	你的	裸	眼睛	?

肉眼看不到的东西?

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? -

In	a	single	drop	of	water	?	74
在	一个	单身的	降低	的	水	?	-

一滴水中? 74

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəskəʊp] ,

And	to	convince	yourself	of	this	,	you	have	only	to	use	your	microscope	,
和	到	说服	你自己	的	这	,	你	有	仅有的	到	使用	你的	显微镜	,

为了证实这一点，你只需要使用显微镜即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pleɪnli] [siː] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	you	will	plainly	see	an	innumerable	quantity	of	creatures	sporting	in	the
和	你	将要	显然	看	一个	无数	数量	的	生物	体育	在	这

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] .

comparatively	small	space	.
比较	小的	空间	.

你会清楚地看到无数的生物在相对较小的空间里嬉戏玩耍。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

You	fill	me	with	astonishment	.
你	充满	我	和	惊讶	.

你让我感到无比惊讶。

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [də'rektli] , [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

Pray	let	us	go	home	directly	,	I	long	to	view	this	new	world	of	creatures	.
祈祷	让	我们	去	家	直接地	,	我	长的	到	看法	这	新的	世界	的	生物	.

请让我们直接回家吧，我渴望看看这个充满生灵的新世界。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [kə'mend] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Dr	.	Bartlett	commended	his	curiosity	.
博士	.	巴特利特	赞扬	他的	好奇心	.

巴特利特博士赞扬了他的好奇心。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

We	returned	home	;	and	after	we	had	swallowed	a	hasty	breakfast	,
我们	返回	家	;	和	后	我们	有	吞咽	一个	仓促	早餐	,

我们回到家；匆匆吃完早餐后，

['kærid] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [pleɪ] - [ruːm] .

carried	a	glass	of	the	river	water	into	our	play	-	room	.
携带	一个	玻璃	的	这	河	水	进入	我们的	玩	-	房间	.

我端着一杯河水走进了我们的游戏室。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

We	soon	saw	that	what	Dr	.	Bartlett	said	was	true	.
我们	很快	锯	那	什么	博士	.	巴特利特	说	曾是	真的	.

我们很快就发现巴特利特博士说的是对的。

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

Certainly	,	my	dear	mother	,	that	glass	of	water	was	a	sea	full	of	all	sorts	of
当然	,	我的	亲爱的	母亲	,	那	玻璃	的	水	曾是	一个	海	满的	的	全部	排序	的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

当然，我亲爱的母亲，那杯水简直就是一片海洋，里面充满了各种各样的生物。

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [fɔːmz] .

of	wonderful	forms	.
的	精彩的	表格	.

形态优美。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

I	never	thought	that	there	were	such	small	living	creatures	.
我	绝不	想法	那	那里	是	这样的	小的	活的	生物	.

我从未想过世上竟有如此微小的生物。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !

How	admirable	is	the	wisdom	of	God	!
如何	令人钦佩的	是	这	智慧	的	上帝	!

神的智慧多么令人钦佩啊！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst] have75

for	you	recollect	that	so	small	a	body	must	have75
为了	你	追忆	那	所以	小的	一个	身体	必须	have75

你应该记得，这么小的物体必须有75

['membəz] [ænd; ənd] ['baʊəlz] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

members	and	bowels	,	as	perfect	for	the	purposes	of	life	as	the	largest
成员	和	肠道	,	作为	完美的	为了	这	目的	的	生活	作为	这	最大

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

肢体和肠道，对于最大的动物来说，都是生命活动的完美之选。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ;

We	have	discovered	all	this	through	the	assistance	of	the	microscope	;
我们	有	发现	全部	这	通过	这	协助	的	这	显微镜	;

我们借助显微镜发现了这一切；

[bʌt; bət][maɪ]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

but	my	letter	would	be	too	long	,	if	I	was	to	relate	all	that	we	have
但	我的	信	会	是	也	长的	,	如果	我	曾是	到	涉及	全部	那	我们	有

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

但如果我把我们发现的一切都告诉大家，我的信会太长。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Bless	your	son	,	my	mother	.
保佑	你的	儿子	,	我的	母亲	.

母亲，愿上帝保佑你的儿子。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	76
威廉	.	-

威廉.76

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

LETTER	XIX	.
信	十九	.

第十九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grændɪsən] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

Sir	Charles	and	Lady	Grandison	have	been	for	some	days	from	home	;
先生	查尔斯	和	女士	格兰迪森	有	到过	为了	一些	天	从	家	;

查尔斯爵士和格兰迪森夫人已经离家几天了；

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	Dr	.	Bartlett	is	with	us	.
但	博士	.	巴特利特	是	和	我们	.

但巴特利特博士和我们在一起。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [kən'sʌlt] [ə'miːliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði]

The	house	-	keeper	,	and	all	the	servants	,	consult	Emilia	,	and	she	,	in	the
这	房子	-	守门员	,	和	全部	这	仆人	,	咨询	艾米莉亚	,	和	她	,	在	这

[məʊst] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] ,

most	modest	manner	,
最多	谦虚的	方式	,

管家和所有仆人都向艾米莉亚请教，而她则以极其谦逊的态度说道：

[telz] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

tells	them	what	she	knows	her	mother	wishes	them	to	do	.
讲述	他们	什么	她	知道	她	母亲	愿望	他们	到	做	.

告诉他们她知道她母亲希望他们做什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

She	is	not	allowed	to	command	any	of	them	;	the	house	-	keeper	in	particular	,
她	是	不是	允许	到	命令	任何	的	他们	;	这	房子	-	守门员	在	特别的	,

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

a	respectable	woman	,
一个	可敬	女士	,

她无权命令他们中的任何人；尤其是管家，一位受人尊敬的女士。

['leɪdi] ['grændɪsən] [sed] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Lady	Grandison	said	,	ought	not	to	receive	orders	from	a	child	;	but	she
女士	格兰迪森	说	,	应该	不是	到	收到	订单	从	一个	孩子	;	但	她

[biˈheiv] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'praɪətɪ] ,

behaves	with	such	propriety	,
行为	和	这样的	礼	,

格兰迪森夫人说，不应该听从孩子的命令；但她举止得体，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

they	are	all	eager	to	oblige	her	;	indeed	she	follows	her	brother's
他们	是	全部	渴望的	到	必须	她	;	的确	她	跟随	她	兄弟

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

他们都乐于助她；事实上，她也效仿了哥哥的做法。

['edwəd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒmp] [ænd; ənd] ['res(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

Edward	,	on	the	contrary	,	does	nothing	but	romp	and	wrestle	,	and	afterwards
爱德华	,	在	这	相反	,	做	没有什么	但	欢蹦乱跳	和	搏斗	,	和	然后

['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

quarrel	with	them	.
争吵	和	他们	.

相反，爱德华只会嬉戏打闹，然后和他们争吵。

[hiː; hi] [heɪts] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , -

He	hates	all	employment	;	I	should	imagine	,	77
他	讨厌	全部	就业	;	我	应该	想象	,	-

他讨厌一切工作；我想，77

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [lɜːn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen]

those	who	do	not	learn	when	they	are	young	,	must	appear	very	foolish	when
那些	WHO	做	不是	学习	什么时候	他们	是	年轻的	,	必须	出现	非常	愚蠢	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .

they	are	old	.
他们	是	老的	.

年轻时不学习的人，年老时必定显得非常愚蠢。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['jestədeɪ] .

You	shall	hear	what	Charles	said	to	him	yesterday	.
你	将	听到	什么	查尔斯	说	到	他	昨天	.

你会听到查尔斯昨天对他说的话。

[tʃɑːlz] , [əˈmiːliə] , [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['drɔːɪŋ] ;

Charles	,	Emilia	,	and	I	sat	on	one	side	of	the	room	,	drawing	;
查尔斯	,	艾米莉亚	,	和	我	卫星	在	一	边	的	这	房间	,	绘画	;

查尔斯、艾米莉亚和我坐在房间的一侧画画；

[waɪl] ['edwəd] [taɪd] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːtl] — [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] , [æz; əz] [ɪf]

while	Edward	tied	a	thread	to	a	beetle	—	and	often	he	would	jump	,	as	if
尽管	爱德华	系	一个	线	到	一个	甲虫	—	和	经常	他	会	跳	,	作为	如果

[baɪ] ['æksɪdənt] ,

by	accident	,
经过	事故	,

爱德华把线系在一只甲虫身上——他常常会像不小心一样跳起来，

[ə'genst] ['aʊə(r)] [tʃeəz] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

against	our	chairs	,	to	disturb	us	and	make	us	leave	our	employment	.
反对	我们的	椅子	,	到	打扰	我们	和	制作	我们	离开	我们的	就业	.

撞到我们的椅子上，扰乱我们的工作，迫使我们辞职。

[tʃɑːlz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

Charles	spoke	to	him	.
查尔斯	辐	到	他	.

查尔斯和他谈了谈。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɑː] , ['edwəd] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnsekt] ?

Ah	,	Edward	,	what	pleasure	can	you	find	in	torturing	a	poor	insect	?
啊	,	爱德华	,	什么	乐趣	能	你	寻找	在	酷刑	一个	贫穷的	昆虫	?

啊，爱德华，你折磨一只可怜的昆虫能给你带来什么乐趣呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [preɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !

It	turns	me	sick	to	see	you	;	pray	let	it	go	!
它	转弯	我	生病的	到	看	你	;	祈祷	让	它	去	!

看到你我就恶心；求求你放过我吧!

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,

And	what	do	you	do	,
和	什么	做	你	做	,

那你又做了什么呢?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [set][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒn][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

when	you	and	William	set	the	butterflies	on	a	needle	to	look	at	them
什么时候	你	和	威廉	放	这	蝴蝶	在	一个	针	到	看	在	他们

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['maɪkrəskəʊp] ?

through	your	fine	microscope	?
通过	你的	美好的	显微镜	?

你和威廉把蝴蝶放在针上，用你们的显微镜观察它们的时候?

[ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] . -

That	pleases	you	,	and	this	pleases	me	.	78
那	请	你	,	和	这	请	我	.	-

这让你高兴，我也很高兴。78

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪf] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒn][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

If	William	and	I	set	the	butterflies	on	a	needle	,	only	for	our	amusement	,
如果	威廉	和	我	放	这	蝴蝶	在	一个	针	,	仅有的	为了	我们的	娱乐	,

如果威廉和我只是为了消遣而把蝴蝶标本放在针上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɑː'selvz] — [jet] , [ðəʊ]

it	would	be	wrong	;	but	we	do	it	to	instruct	ourselves	—	yet	,	though
它	会	是	错误的	;	但	我们	做	它	到	指示	我们自己	—	然而	,	尽管

[wiː; wi] [siːk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

we	seek	instruction	,
我们	寻找	操作说明	,

这样做是不对的；但我们这样做是为了自我教导——然而，尽管我们寻求教导，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ægəni] [wʊd] [ɪn'grəʊs] [maɪ]

I	could	not	bear	to	torture	them	;	the	sight	of	their	agonies	would	engross	my
我	可以	不是	熊	到	酷刑	他们	;	这	视线	的	他们的	痛苦	会	独占	我的

[həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

whole	attention	.
所有的	注意力	.

我无法忍受折磨他们；看到他们痛苦的样子，我会全神贯注。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ˌekspə'dɪʃəsli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ]

Dr	.	Bartlett	has	taught	me	to	kill	them	expeditiously	without	injuring
博士	.	巴特利特	有	教授	我	到	杀	他们	迅速地	没有	受伤

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

巴特利特博士教会了我如何在不损害它们外观的情况下迅速杀死它们。

[ai] [ðen] ['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdnɪŋ] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

I	then	gratify	my	curiosity	without	hardening	my	heart	,	for	that	tender	-	hearted
我	然后	满足	我的	好奇心	没有	硬化	我的	心	,	为了	那	投标	-	心地

[mæn] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['tjuːtə(r)] ,

man	,	our	dear	tutor	,
男人	,	我们的	亲爱的	导师	,

于是，我满足了自己的好奇心，但并没有因此而心硬，因为那位心地善良的人，我们亲爱的导师，

['ɒf(ə)n] [sez] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

often	says	,	that	even	the	attainment	of	knowledge	cannot	compensate	for	a
经常	说道	,	那	甚至	这	素养	的	知识	不能	补偿	为了	一个

[kwɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

quick	emotion	of	benevolence	,
快的	情感	的	仁	,

他常说，即使获得了知识，也无法弥补一时兴起的仁慈之心。

['bænɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['kruːəlti] .

banished	by	a	habit	of	thoughtless	cruelty	.
被放逐	经过	一个	习惯	的	轻率	残酷	.

因生性残暴而堕落。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [waɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	wishes	to	make	me	wise	;	but	still	more	ardently	to	incite	me	to
他	愿望	到	制作	我	明智的	;	但	仍然	更多的	热切地	到	煽动	我	到

['præktɪs] ['gʊdnəs] ,

practise	goodness	,
实践	善良	,

他希望我变得睿智；但更热切地希望激励我行善。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekts] [huː] [krɔːl] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ;

to	shew	kindness	to	the	insects	who	crawl	under	my	feet	;
到	展示	仁慈	到	这	昆虫	WHO	爬行	在下面	我的	脚	;

善待在我脚下爬行的昆虫；

[ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ] [lʌv] [maʊnt] [ʌp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] , [huː] , while79

and	to	let	my	love	mount	up	from	them	to	the	beings	,	who	,	while79
和	到	让	我的	爱	山	向上	从	他们	到	这	生物	,	WHO	,	while79

让我的爱从他们身上升腾到那些存在，而他们，79

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [bi'stəu]

they	enjoy	the	blessings	of	heaven	,	can	recognize	the	hand	which	bestows
他们	享受	这	祝福	的	天堂	,	能	认出	这	手	哪个	授予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们享受着上天的恩赐，能够认出赐予恩赐的手。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

Well	,	if	you	will	come	with	me	into	the	garden	,	I	will	let	it	go	.
出色地	,	如果	你	将要	来	和	我	进入	这	花园	,	我	将要	让	它	去	.

如果你愿意跟我一起去花园里，我就放了它。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

That	is	to	say	,	that	if	I	refuse	to	go	with	you	,
那	是	到	说	,	那	如果	我	拒绝	到	去	和	你	,

也就是说，如果我拒绝跟你一起去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪnsekt] .

you	will	continue	to	torment	the	poor	insect	.
你	将要	继续	到	折磨	这	贫穷的	昆虫	.

你将继续折磨这只可怜的小虫子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪts] [fɔ:lt] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [raɪt] ;

It	is	not	it's	fault	if	I	do	not	go	with	you	—	surely	this	is	not	right	;
它	是	不是	它是	过错	如果	我	做	不是	去	和	你	—	一定	这	是	不是	正确的	;

如果我不跟你一起去，那不是它的错——这肯定不对；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

but	I	will	accompany	you	.
但	我	将要	陪伴	你	.

但我会陪你一起去。

[ə'mi:liə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪn] .

It	begins	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Shall	I	read	to	you	?
将	我	读	到	你	?

我读给你听好吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第3/8页

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] .

I	have	got	a	very	entertaining	book	.
我	有	得到	一个	非常	娱乐	书	.

我找到了一本非常有趣的书。

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] ['riːdɪŋ] .

You	know	I	do	not	love	reading	.
你	知道	我	做	不是	爱	阅读	.

你知道我不喜欢读书。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [men] . -

So	you	do	not	desire	to	converse	with	men	.	80
所以	你	做	不是	欲望	到	交谈	和	男人	.	-

所以你不想和男人说话。80

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[wel] , [jes] . — [wɒt] [ðen] ?

Well	,	yes	.	—	What	then	?
出色地	,	是的	.	—	什么	然后	?

嗯，是的。——然后呢?

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[bʊks] [spiːk] ; [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es]['waɪzə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] .

Books	speak	;	and	make	us	wiser	,	while	we	are	amused	.
图书	说话	;	和	制作	我们	更明智	,	尽管	我们	是	觉得好笑	.

书籍能启迪智慧，让我们在娱乐的同时增长见识。

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

I	do	not	desire	to	be	learned	;	but	to	be	an	officer	.
我	做	不是	欲望	到	是	学习	;	但	到	是	一个	官	.

我并不想成为学者，只想成为一名军官。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [ɪnˈtelɪdʒəbli] !
A fine officer , who will not know how to read or write intelligibly !
一个 美好的 官 , WHO 将要 不是 知道 如何 到 读 或者 写 清晰地 !

一位优秀的军官，却连基本的读写能力都没有！

[ˈedwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[naʊ] , [tʃɑːlz] , [priːtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt] [kɑːdz] .
Now , Charles , preach , as you did the other day about cards .
现在 , 查尔斯 , 布道 , 作为 你 做过 这 其他 天 关于 牌 .

查尔斯，现在，请你像前几天讲纸牌游戏那样，好好讲讲你的故事。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [riˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [greɪt] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] .
I reproved your too great fondness for cards .
我 责备 你的 也 伟大的 喜爱 为了 牌 .

我责备你对纸牌过于痴迷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈkænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˈtempə(r)] , [ɪn][maɪ]
You are angry if you lose ; and those who cannot play with temper , in my
你 是 生气的 如果 你 失去 ; 和 那些 WHO 不能 玩 和 脾气 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

输了就生气；而那些不能控制情绪的人，在我看来，

[ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
ought never to play at all .
应该 绝不 到 玩 在 全部 .

根本不应该玩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈmɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , -
It is not amiss to know how to play , 81
它 是 不是 错误 到 知道 如何 到 玩 , -

懂得如何玩并不坏事，81

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
because that cards are so much used in company ,
因为 那 牌 是 所以 很多 用过的 在 公司 ,

因为公司里经常使用信用卡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [iˈneibl] [wʌn][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] .
and it enables one to oblige those who are fond of this amusement .
和 它 启用 一 到 必须 那些 WHO 是 喜爱 的 这 娱乐 .

这使人们能够满足那些喜欢这种娱乐方式的人的需求。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˈnevə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] ,
I do not find any pleasure in it ; and I hope never , from a false pride ,
我 做 不是 寻找 任何 乐趣 在 它 ; 和 我 希望 绝不 , 从 一个 错误的 自豪 ,

我从中得不到任何乐趣；而且我希望永远不会，出于虚荣心，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

to	be	induced	to	play	for	more	than	I	can	afford	to	lose	.
到	是	诱导	到	玩	为了	更多的	比	我	能	买得起	到	失去	.

被诱使去玩一场输不起的赌局。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bevəli] , [huː] [daɪd] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [greɪt]

Poor	Mr	.	Beverley	,	who	died	last	week	,	and	left	his	family	in	great
贫穷的	先生	.	贝弗利	,	WHO	死亡	最后的	星期	,	和	左边	他的	家庭	在	伟大的

[dɪ'stres] ,

distress ,

痛苦 ,

可怜的贝弗利先生上周去世了，给他的家人留下了巨大的悲痛。

[maɪ]['mæmə][təʊld][ˌem 'iː] , [fɜːst] [pleɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]

my	mama	told	me	,	first	played	to	avoid	being	laughed	at	,	and	called	a
我的	妈妈	讲述	我	,	第一的	玩	到	避免	存在	笑了	在	,	和	称为	一个

[miːn] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] .

mean	-	spirited	man	.
意思是	-	精神抖擞	男人	.

我妈妈告诉我，他最初是为了避免被嘲笑和被称作心胸狭隘的人而开始演奏的。

[hiː; hi] [went] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] ,

He	went	on	from	one	thing	to	another	,	till	he	spent	his	whole	fortune	,
他	去	在	从	一	事物	到	其他	,	直到	他	花费	他的	所有的	财富	,

他不断地做这做那，直到花光了所有的财产。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	ruined	his	constitution	.
和	毁坏	他的	宪法	.

并损害了他的体质。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] [tʊk] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,

His	wife	actually	took	in	needlework	to	support	him	during	his	last	illness	,
他的	妻子	实际上	采取	在	针线活	到	支持	他	期间	他的	最后的	疾病	,

在他最后生病期间，他的妻子靠做针线活来维持生计。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spekt]['betə(r)] [θɪŋz] .

though	she	had	been	educated	to	expect	better	things	.
尽管	她	有	到过	受过教育	到	预计	更好的	事物	.

尽管她从小接受的教育是让她期待更好的生活。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

He	died	in	an	obscure	lodging	,
他	死亡	在	一个	朦胧	住宿	,

他死于一间偏僻的旅馆里。

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] ;

a	burden	to	the	woman	he	ought	to	have	been	a	comfort	to	;
一个	负担	到	这	女士	他	应该	到	有	到过	一个	舒适	到	;

他本应是那个女人的安慰者，却成了她的负担；

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [stɑːvd] [' beɪb] , [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	left	his	half	-	starved	babes	,	to	weep	over	the	lifeless	body	of	their
和	左边	他的	一半	-	饥饿	宝贝们	,	到	哭泣	超过	这	无生命	身体	的	他们的

inconsiderate82

inconsiderate82

inconsiderate82

他留下他那半饿的孩子们，让他们在冷漠无情的父母冰冷的尸体旁哭泣。

['peərənt] .

parent	**.**
父母	.

父母。

[ai] [wept] [tuː] — [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**wept**	**too**	**—**	**when**	**I**	**heard**	**of**	**it**	**.**
我	哭泣	也	—	什么时候	我	听到	的	它	.

听到这个消息，我也哭了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'miːliə][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn]

The	**conversation**	**was**	**interrupted**	**,**	**but**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**Emilia**	**had**	**tears**	**in**
这	对话	曾是	中断	,	但	我	必须	告诉	你	艾米莉亚	有	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

谈话被打断了，但我必须告诉你，艾米莉亚眼里噙着泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['tʃɪldrən] .

when	**she**	**told**	**us**	**about**	**poor**	**Mr**	**.**	**Beverley's**	**children**	**.**
什么时候	她	讲述	我们	关于	贫穷的	先生	.	贝弗利的	孩子们	.

她跟我们讲了可怜的贝弗利先生的孩子们的故事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wen] [jʌŋ] [duːlɪs] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	**remember**	**now**	**I**	**used**	**to**	**be**	**vexed**	**when**	**young**	**Dulis**	**laughed**	**at**	**me**	**,**
我	记住	现在	我	用过的	到	是	烦恼	什么时候	年轻的	杜利斯	笑了	在	我	,

我现在才想起来，以前小杜利斯嘲笑我的时候，我常常很生气。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [miːn] ,

and	**called**	**me**	**a**	**coward**	**,**	**when**	**I**	**refused**	**to**	**do**	**mischief**	**;**	**and**	**mean**	**,**
和	称为	我	一个	懦夫	,	什么时候	我	拒绝	到	做	恶作剧	;	和	意思是	,

当我拒绝作恶时，他们骂我是懦夫；而且卑鄙，

[wen] [ai] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [ðəʊ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [mæn] ;

when	**I**	**saved**	**my**	**money**	**,**	**though**	**I**	**intended**	**to**	**give**	**it**	**to**	**a**	**poor**	**blind**	**man**	**;**
什么时候	我	已保存	我的	钱	,	尽管	我	故意的	到	给	它	到	一个	贫穷的	瞎的	男人	;

当我攒下钱时，我原本打算把它捐给一个贫穷的盲人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
但	他	做过	不是	知道	那	.

但他对此并不知情。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [ðæt] [ai] [gɪv] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

I	**do**	**not**	**like**	**to**	**tell**	**any**	**one**	**but**	**yourself**	**that**	**I**	**give**	**most**	**part**	**of**	**my**	**allowance**	**to**	**the**	**poor**	**;**
我	做	不是	喜欢	到	告诉	任何	一	但	你自己	那	我	给	最多	部分	的	我的	津贴	到	这	贫穷的	;

除了你之外，我不愿告诉任何人，我把大部分零用钱都捐给了穷人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ,

it	**would**	**look**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**praised**	**,**
它	会	看	作为	如果	我	通缉	到	是	赞扬	,

那样看起来好像我渴望得到表扬一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [preɪz] [wɒz; wəz][maɪ] ['məʊtɪv] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

and	**that**	**the**	**love**	**of**	**praise**	**was**	**my**	**motive**	**;**	**but**	**indeed**	**it**	**is**	**not**	**,**
和	那	这	爱	的	称赞	曾是	我的	动机	;	但	的确	它	是	不是	,

我曾以为我渴望赞美是我的动机；但事实并非如此。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] .

the	pleasure	I	feel	at	the	moment	,	is	a	sufficient	reward	.
这	乐趣	我	感觉	在	这	片刻	,	是	一个	充足的	报酬	.

我此刻感受到的快乐，就是最好的回报。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Besides	,	I	think	I	resemble	my	dear	mother	,
除了	,	我	思考	我	类似	我的	亲爱的	母亲	,

此外，我觉得我长得像我亲爱的母亲。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] ['præktɪs] ['vɜːtʃuː] .

and	I	am	happy	.	—	I	am	sure	you	will	love	me	,	if	I	practise	virtue	.
和	我	是	快乐的	.	—	我	是	当然	你	将要	爱	我	,	如果	我	实践	美德	.

我很开心。——我相信，如果我践行美德，你一定会爱我。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	83
威廉	.	-

威廉.83

['letə(r)] ['eks 'eks] .

LETTER	XX	.
信	xx	.

信件 XX。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] .

One	of	the	servants	has	been	very	ill	.
一	的	这	仆人	有	到过	非常	患病的	.

其中一名仆人病得很重。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pæʃənətli] [ə'miːliə] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	cannot	think	how	compassionately	Emilia	attended	her	.
你	不能	思考	如何	充满同情心	艾米莉亚	参加	她	.

你无法想象艾米莉亚对她有多么体贴入微。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [traɪd]

She	rose	very	early	this	morning	to	carry	her	some	refreshment	,	and	tried
她	玫瑰	非常	早期的	这	早晨	到	携带	她	一些	清爽	,	和	尝试

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

to	amuse	her	.
到	娱乐	她	.

她今天一大早就起来给她带了些点心，还想办法逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

She	requested	Dr	.	Bartlett	to	send	for	a	physician	;
她	请求	博士	.	巴特利特	到	发送	为了	一个	医生	;

她要求巴特利特医生请一位医生来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd]

and	she	took	as	much	care	of	her	as	if	the	poor	girl	had
和	她	采取	作为	很多	关心	的	她	作为	如果	这	贫穷的	女孩	有

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

been	her	own	sister	.
到过	她	自己的	姐姐	.

她像对待自己的亲妹妹一样照顾这个可怜的女孩。

['edwəd] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Edward	reproached	her	.
爱德华	受责备	她	.

爱德华责备了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [meɪd] .

It	well	becomes	you	,	said	he	,	to	be	sure	,	to	wait	on	the	maid	.
它	出色地	变成	你	,	说	他	,	到	是	当然	,	到	等待	在	这	女佣	.

“你倒是挺适合伺候女仆的，”他说。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ;

And	why	not	,	answered	she	;
和	为什么	不是	,	回答	她	;

她回答说，为什么不呢?

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

you	play	with	the	servant	to	amuse	yourself	(	and	such	a	degree	of
你	玩	和	这	仆人	到	娱乐	你自己	(	和	这样的	一个	程度	的

[fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'prɒpə(r)]) [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,

familiarity	is	indeed	improper	)	and	I	take	care	of	the	maid	,
熟悉	是	的确	不当	)	和	我	拿	关心	的	这	女佣	,

你和仆人玩耍取乐（这种亲密程度确实不合适），而我则照顾女仆。

[θruː] ['pɪti] .

through	pity	.
通过	遗憾	.

出于怜悯。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] ['edʒukeɪtɪd] , [aɪ] ['kænɒt] [meɪk]

A	servant	is	a	human	being	;	we	are	differently	educated	,	I	cannot	make
一个	仆人	是	一个	人类	存在	;	我们	是	不同	受过教育	,	我	不能	制作

[ðem; ðəm][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

them	my	companions	,
他们	我的	同伴	,

仆人也是人，我们受的教育不同，我不能把他们当作我的同伴。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['evə(r)][traɪ] to84

but	I	will	ever	try	to84
但	我	将要	曾经	尝试	to84

但我会一直尝试到84

[triːt] [ðem; ðəm] [hjuː'meɪnli] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

treat	them	humanely	—	and	remember	that	they	are	my	fellow	-	creatures	,
对待	他们	人道地	—	和	记住	那	他们	是	我的	同伴	-	生物	,

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .

when	they	are	in	distress	.
什么时候	他们	是	在	痛苦	.

请善待它们——当它们身处困境时，请记住它们是我的同胞。

['edwəd] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Edward	was	ashamed	and	ran	out	of	the	room	.
爱德华	曾是	羞愧	和	跑	出去	的	这	房间	.

爱德华感到羞愧，跑出了房间。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [θɔːt] , ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

My	mother	,	I	thought	,	always	acted	in	the	same	manner	.
我的	母亲	,	我	想法	,	总是	行动	在	这	相同的	方式	.

我当时想，我母亲总是这样行事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] , [wen] ['aʊə(r)] ['hænə] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]

I	remember	well	,	when	our	Hannah	had	the	fever	,	that	you	took	care	of
我	记住	出色地	,	什么时候	我们的	汉娜	有	这	发烧	,	那	你	采取	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .

her	yourself	.
她	你自己	.

我清楚地记得，汉娜发烧的时候，是你亲自照顾她的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊfl] .

But	it	brings	to	my	remembrance	something	,	which	makes	me	sorrowful	.
但	它	带来	到	我的	纪念	某物	,	哪个	制作	我	悲伤	.

但这勾起了我的一些回忆，让我感到悲伤。

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	unfortunate	you	are	!
如何	不幸	你	是	!

你真是太不幸了！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]

Here	are	so	many	servants	,	and	you	,	my	poor	mother	,	have	only	a
这里	是	所以	许多	仆人	,	和	你	,	我的	贫穷的	母亲	,	有	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ə'sɪst] ;

little	girl	to	assist	;
小的	女孩	到	协助	;

这里有很多仆人，而你，我可怜的母亲，却只有一个小女孩来帮忙；

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd]

you	yourself	are	obliged	to	do	many	things	—	a	colonel's	widow	should
你	你自己	是	有义务	到	做	许多	事物	—	一个	上校的	寡妇	应该

[hæv; həv] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

have	servants	to	wait	on	her	;
有	仆人	到	等待	在	她	;

你自己也有很多义务去做——一位上校的遗孀应该有仆人服侍她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

it	is	mean	to	work	,
它	是	意思是	到	工作	,

它的目的是工作，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?

and	do	not	people	despise	you	for	being	reduced	to	such	a	condition	?
和	做	不是	人们	鄙视	你	为了	存在	减少	到	这样的	一个	状况	?

人们难道不会因为你沦落到这种境地而鄙视你吗?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

When	I	am	a	man	,	and	have	increased	my	fortune	,	you	shall	have
什么时候	我	是	一个	男人	,	和	有	增加	我的	财富	,	你	将	有

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

等我长大成人，财富增多之后，你将拥有仆人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	live	as	a	gentlewoman	ought	to	live	.
和	居住	作为	一个	淑女	应该	到	居住	.

过着淑女该过的生活。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	85
威廉	.	-

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

LETTER	**XXI**	**.**
信	二十一	.

第二十一封信。

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	**.**	**D**	**—**	**—**	**to**	**William**	**.**
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[aɪ][ədˈmaɪə(r)][əˈmiːliə] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gɜːl] ;

I	**admire**	**Emilia**	**,**	**she**	**is**	**a**	**good**	**,**	**and**	**a**	**pleasing**	**girl**	**;**
我	钦佩	艾米莉亚	,	她	是	一个	好的	,	和	一个	令人愉悦	女孩	;

我欣赏艾米莉亚，她是个善良、讨人喜欢的女孩；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

there	**is**	**not**	**a**	**more**	**amiable**	**virtue**	**than**	**compassion**	**.**
那里	是	不是	一个	更多的	可亲	美德	比	同情	.

没有比同情心更令人喜爱的美德了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	**is**	**much**	**to**	**be**	**wished**	**that**	**all**	**young**	**ladies**	**would**	**take**	**her**	**for**	**their**
它	是	很多	到	是	希望	那	全部	年轻的	女士们	会	拿	她	为了	他们的

['pæt(ə)n] ;

pattern	**;**
图案	;

但愿所有年轻女士都能以她为榜样；

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['ʃeɪmfl] [ɛkstɹˈiːmz] , [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd]

and	**,**	**instead**	**of**	**falling**	**into**	**the**	**two**	**shameful**	**extremes**	**,**	**familiarity**	**and**
和	,	反而	的	坠落	进入	这	二	可耻	极端情况	,	熟悉	和

['hɔːtinəs] ,

haughtiness	**,**
傲气	,

而且，他们并没有落入亲昵和傲慢这两种可耻的极端，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,

which	**are**	**often**	**to**	**be**	**observed**	**in**	**the**	**same**	**character**	**,**
哪个	是	经常	到	是	观察到	在	这	相同的	特点	,

这些特征通常在同一人物身上出现，

[ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] ['diːsnt] ['kaɪndnəs] .

they	**would**	**treat**	**their**	**servants**	**with**	**humanity**	**and**	**decent**	**kindness**	**.**
他们	会	对待	他们的	仆人	和	人类	和	体面的	仁慈	.

他们会以人道和友善的态度对待仆人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['friːkwəntli] [ai][hæv; həv] [preɪzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌæfəˈbɪləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

You	**know**	**how**	**frequently**	**I**	**have**	**praised**	**you**	**for**	**your**	**affability**	**to**	**your**
你	知道	如何	频繁地	我	有	赞扬	你	为了	你的	亲切	到	你的

[inˈfiəriəz] . — [bʌt; bət] , ['wɪljəm] ,

inferiors	**.**	**—**	**But**	**,**	**William**	**,**
下等人	.	—	但	,	威廉	,

你知道我曾多少次称赞你对待下属的和蔼可亲。——但是，威廉，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [griːvd] [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːvənt] ?

why	**are**	**you**	**grieved**	**that**	**I**	**have**	**but**	**one**	**servant**	**?**
为什么	是	你	伤心	那	我	有	但	一	仆人	?

你为何因我只有一个仆人而感到忧愁?

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] ; [ðeɪ] [sɜːv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən]

A	number	of	servants	are	not	necessary	;	they	serve	more	for	shew	than
一个	数字	的	仆人	是	不是	必要的	;	他们	服务	更多的	为了	展示	比

[juːz] .

use	.
使用	.

仆人数量并非必要；他们更多的是摆设而非实际用工。

[hæd; həd][ai] ['rɪtʃɪz] , [ai] [wʊd] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [weɪst] the86

Had	I	riches	,	I	would	try	not	to	waste	the86
有	我	财富	,	我	会	尝试	不是	到	浪费	the86

如果我富有，我会尽量不浪费86

['preʃəs] [dɪ'pɒzɪt] ; [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

precious	deposit	;	I	would	live	according	to	my	station	.
宝贵的	订金	;	我	会	居住	根据	到	我的	车站	.

珍贵的存款；我会按照我的身份生活。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [əʊn] ['riːəl][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð]

And	while	my	own	real	and	artificial	wants	were	supplied	,	I	should	think	with
和	尽管	我的	自己的	真实的	和	人造的	想要	是	供应	,	我	应该	思考	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

当我的真实和人为的需求都得到满足时，我应该会感到快乐。

[ðæt] [ðəʊ] [səʊ] ['meni] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

that	though	so	many	servants	were	not	necessary	to	wait	on	me	,
那	尽管	所以	许多	仆人	是	不是	必要的	到	等待	在	我	,

虽然并不需要那么多仆人来服侍我，

[ai] [ɪneɪbld] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] ;

I	enabled	some	industrious	fellow	-	creatures	to	earn	an	honest	livelihood	;
我	已启用	一些	勤劳	同伴	-	生物	到	赚	一个	诚实的	生计	;

我使一些勤劳的同胞能够获得一份诚实的工作；

[ænd; ənd][baɪ][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [meɪd] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ['plez(ə)nt] .

and	by	humane	treatment	made	their	labour	pleasant	.
和	经过	人道	治疗	制成	他们的	劳动	令人愉快的	.

并且通过人道待遇使他们的劳动变得愉快。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['rɪtʃɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] ,

But	since	it	has	not	pleased	heaven	to	give	me	riches	,	I	am	content	,
但	自从	它	有	不是	高兴	天堂	到	给	我	财富	,	我	是	内容	,

但既然上天没有赐予我财富，我就知足了。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]

and	thankful	that	I	can	keep	a	girl	to	do	the	most	laborious	and
和	感恩	那	我	能	保持	一个	女孩	到	做	这	最多	费力的	和

['miːniəl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ['bɪznəs] ,

menial	part	of	my	household	business	,
卑微的	部分	的	我的	家庭	商业	,

我很庆幸能雇个女孩来做我家务中最繁重、最琐碎的事情。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz]

which	I	could	not	do	without	injuring	my	health	,	and	neglecting	your	sister's
哪个	我	可以	不是	做	没有	受伤	我的	健康	,	和	疏忽	你的	姐妹

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

这样做会损害我的健康，也会耽误你妹妹的学业。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [ə'sɪstəns] .

I	am	not	in	absolute	need	of	any	more	assistance	.
我	是	不是	在	绝对	需要	的	任何	更多的	协助	.

我目前并不需要任何额外的帮助。

[ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

And	what	now	is	that	employment	,	which	,	you	say	,	is	unbecoming	the	widow	of
和	什么	现在	是	那	就业	,	哪个	,	你	说	,	是	不体面	这	寡妇	的

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ?

a	colonel	?
一个	上校	?

那么，您说那份工作与上校遗孀的身份不符，那份工作现在又是什么呢?

[juː; jʊ] [rəʊt] ['heɪstɪli] ,

You	wrote	hastily	,
你	写道	草草	,

你写得很匆忙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [sɜːv] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

it	is	not	dishonourable	to	serve	ourselves	when	we	cannot	afford	to	pay	for
它	是	不是	不光彩的	到	服务	我们自己	什么时候	我们	不能	买得起	到	支付	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	services	of	others	.
这	服务	的	其他的	.

当我们无力支付他人的服务费用时，为自己服务并不丢人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , to87

It	will	be	more	satisfaction	to	you	,	to87
它	将要	是	更多的	满意	到	你	,	to87

你会更满意，to87

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ;

be	able	to	say	,	after	my	death	,	my	mother	provided	her	own	dinner	;
是	有能力的	到	说	,	后	我的	死亡	,	我的	母亲	假如	她	自己的	晚餐	;

能够说，在我去世后，我的母亲自己准备了晚餐；

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [meɪd] [ʌp]

her	clothes	were	the	work	of	her	hands	;	her	economy	made	up
她	衣服	是	这	工作	的	她	双手	;	她	经济	制成	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;

for	the	deficiencies	of	fortune	;
为了	这	缺陷	的	财富	;

她的衣服都是她亲手做的；她的节俭弥补了财富的不足；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl] ; [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]

and	her	virtues	made	her	respectable	;	than	if	you	heard	your
和	她	美德	制成	她	可敬	;	比	如果	你	听到	你的

['peərənt] [ri'prəutʃ] ,

parent	reproached	,
父母	受责备	,

她的美德使她受人尊敬；总比你听到父母受责备要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rænk] , [ænd; ənd] [bɜːθ] .

for	living	according	to	her	rank	,	and	birth	.
为了	活的	根据	到	她	秩	,	和	出生	.

按照她的地位和出身生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] ;

She	had	a	fine	house	,	rich	furniture	,	a	number	of	servants	;
她	有	一个	美好的	房子	,	富有的	家具	,	一个	数字	的	仆人	;

她拥有一栋漂亮的房子，华丽的家具，还有许多仆人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:s] ,

but	she	has	left	nothing	behind	her	;	and	what	is	still	worse	,
但	她	有	左边	没有什么	在后面	她	;	和	什么	是	仍然	更糟	,

但她身后什么也没留下；更糟糕的是，

[hæz; həz] ['ɪndʒəd] ['sevrəl] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

has	injured	several	industrious	people	who	trusted	to	her	honour	.
有	受伤	一些	勤劳	人们	WHO	可信	到	她	荣誉	.

她伤害了多位信任她、勤劳肯干的人。

[wɒt] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] ?

What	would	then	be	the	son	of	a	colonel	?
什么	会	然后	是	这	儿子	的	一个	上校	?

那么，上校的儿子会是什么呢?

[ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ju:θ] , [hu:] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [mʌst; məst] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɒnt]

A	despised	youth	,	who	,	though	innocent	,	must	blush	for	his	mother's	want
一个	被鄙视的	青年	,	WHO	,	尽管	清白的	,	必须	脸红	为了	他的	母亲的	想

[ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

of	thought	and	justice	.
的	想法	和	正义	.

一个被鄙视的年轻人，虽然无辜，却也因母亲缺乏思考和公正而感到羞愧。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['treɪdzmən] , [wʊd] ['skeəsli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

The	son	of	a	reputable	tradesman	,	would	scarcely	acknowledge	him	as	an
这	儿子	的	一个	信誉良好的	零售商	,	会	几乎	承认	他	作为	一个

['i:kwəl] ;

equal	;
平等的	;

一位名声显赫的商人的儿子，几乎不会承认他与自己平起平坐；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][leɪd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [həʊp] , [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ls] [preɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜ:n]

but	I	have	laid	enough	,	I	hope	,	to	dissipate	your	false	pride	and	concern
但	我	有	铺设	足够的	,	我	希望	,	到	消散	你的	错误的	自豪	和	忧虑

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :

for	me	:
为了	我	:

但我希望，我已经铺垫得足够多了，足以消除你虚伪的骄傲和对我的关心：

[ju:; jʊ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

you	find	I	am	satisfied	with	my	station	.
你	寻找	我	是	使满意	和	我的	车站	.

你会发现我对我的职位很满意。

[ə'gen] [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] a88

Again	let	me	tell	you	,	your	letters	are	a88
再次	让	我	告诉	你	,	你的	信件	是	a88

我再说一遍，你的信件是a88

['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [wɒz; wəz][aɪ] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

comfort	to	me	;	was	I	much	poorer	than	I	am	,
舒适	到	我	;	曾是	我	很多	贫穷	比	我	是	,

这让我感到安慰；如果我比现在贫穷得多，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

I	should	still	esteem	myself	rich	in	the	possession	of	such	a	son	.
我	应该	仍然	尊重	我	富有的	在	这	拥有	的	这样的	一个	儿子	.

拥有这样的儿子，我仍然觉得自己很富有。

[fɛrwɛl] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , ['regjuleɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌinkli'neiʃən] [ai][hæv; həv]

Farewel	,	my	dear	William	,	regulate	and	follow	the	good	inclinations	I	have
告别	,	我的	亲爱的	威廉	,	调节	和	跟随	这	好的	倾向	我	有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

endeavoured	to	cultivate	,
努力	到	培育	,

再见了，我亲爱的威廉，请你谨遵我一直以来努力培养的良好品德。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'tektə(r)]

then	you	will	not	only	be	the	comfort	of	your	mother	,	but	the	protector
然后	你	将要	不是	仅有的	是	这	舒适	的	你的	母亲	,	但	这	保护者

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

of	your	sister	.
的	你的	姐姐	.

这样，你不仅可以成为母亲的安慰，还可以成为妹妹的保护者。

[diː] . -

D	.	89
D	.	-

D.89

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LETTER	XXII	.
信	二十二	.

第二十二封信。

[ə'miːliə] ['grændɪsən] [tuː; tə] ['leɪdi] ['grændɪsən] .

Emilia	Grandison	to	Lady	Grandison	.
艾米莉亚	格兰迪森	到	女士	格兰迪森	.

艾米莉亚·格兰迪森称格兰迪森夫人。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

We	have	been	greatly	alarmed	,	dear	mother	.
我们	有	到过	非常	惊慌	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的母亲，我们非常担心。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [haʊs] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Mr	.	Wilson's	house	was	last	night	burned	to	the	ground	.
先生	.	威尔逊的	房子	曾是	最后的	夜晚	烧伤	到	这	地面	.

威尔逊先生的房子昨晚被烧毁了。

[əʊ] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] [fleɪmz] !

Oh	what	frightful	flames	!
哦	什么	可怕	火焰	!

啊，多么可怕的火焰！

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ; [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['veri] [strɒŋ] ,

The	air	was	as	red	as	blood	;	my	heart	beat	very	strong	,
这	空气	曾是	作为	红色的	作为	血	;	我的	心	打	非常	强的	,

空气像血一样红；我的心跳得非常剧烈。

[ai] ['trembld] [lest] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l]

I	trembled	lest	the	family	should	be	destroyed	in	their	beds	.	—	It	was	dreadful
我	颤抖	免得	这	家庭	应该	是	损毁	在	他们的	床	.	—	它	曾是	可怕

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [baɪ]['faɪə(r)] ;

to	see	such	devastation	by	fire	;
到	看	这样的	毁灭	经过	火	;

我害怕一家人会在睡梦中被大火吞噬。——看到火灾造成的如此惨状，真是太可怕了；

[haʊ] ['keəf(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

how	careful	we	ought	to	be	to	avoid	the	sudden	horror	of	so	terrible	a
如何	小心	我们	应该	到	是	到	避免	这	突然	恐怖	的	所以	糟糕的	一个

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

我们应该多么小心谨慎，才能避免遭遇如此可怕灾难的突如其来的恐怖。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] , [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

If	they	had	been	careful	,	this	misfortune	would	not	have	happened	;
如果	他们	有	到过	小心	,	这	不幸	会	不是	有	发生	;

如果他们当初谨慎一些，这场不幸就不会发生了；

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['wɪlsənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	two	Miss	Wilsons	were	the	occasion	of	it	.
这	二	错过	威尔逊	是	这	场合	的	它	.

这件事的起因是两位威尔逊小姐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] -

They	had	in	the	evening	,	without	its	being	observed	,	lighted	a	fire	in	their	play	-
他们	有	在	这	晚上	,	没有	它是	存在	观察到	,	照明	一个	火	在	他们的	玩	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

晚上，他们趁人不注意，在游戏室里生了火；

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [beɪk] ['praɪvətli] [sʌm; səm] [keɪks] . -

and	spread	the	coals	on	the	hearth	to	bake	privately	some	cakes	.	90
和	传播	这	煤炭	在	这	炉	到	烤	私下	一些	蛋糕	.	-

然后将煤炭铺在炉膛上，私下里烤一些蛋糕。90

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

The	fire	must	certainly	have	caught	the	boards	;	but	they	did	not	perceive	it
这	火	必须	当然	有	捕捉	这	板	;	但	他们	做过	不是	感知	它

;

;
;

火势肯定已经烧到了木板，但他们却没有察觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [beɪkt] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]

as	they	were	interrupted	before	the	cakes	were	half	baked	,	and	obliged
作为	他们	是	中断	前	这	蛋糕	是	一半	烘焙	,	和	有义务

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	go	to	their	mother	,
到	去	到	他们的	母亲	,

蛋糕还没烤熟一半，他们就被打断了，不得不去找他们的母亲。

[huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

who	called	for	them	.
WHO	称为	为了	他们	.

谁召唤了他们。

[ðeɪ] [swˈbləʊd] ['heɪstɪli] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌn'pælətəb(ə)l] [keɪks] ,

They	swallowed	hastily	the	unwholesome	,	and	even	unpalatable	cakes	,
他们	吞咽	草草	这	不健康的	,	和	甚至	令人难以接受	蛋糕	,

他们匆匆吞下了那些不卫生、甚至难以下咽的蛋糕。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shut	the	door	without	thinking	any	more	about	it	.
和	关闭	这	门	没有	思维	任何	更多的	关于	它	.

然后他不再想这件事，关上了门。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd] [nɒt] [bɜːst] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [fɑːst] [ə'sliːp]

The	flames	did	not	burst	out	till	the	whole	family	had	been	some	time	fast	asleep
这	火焰	做过	不是	爆裂	出去	直到	这	所有的	家庭	有	到过	一些	时间	快速地	睡着了

.

:

.

直到全家人都熟睡了一段时间后，大火才熄灭。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [seɪvd] .

There	is	not	any	thing	saved	.
那里	是	不是	任何	事物	已保存	.

没有保存任何内容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

All	the	furniture	,	clothes	,	and	the	stock	of	the	farm	were	reduced	to
全部	这	家具	,	衣服	,	和	这	库存	的	这	农场	是	减少	到

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

农场里的所有家具、衣服和牲畜都被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['petɪkəʊt] [ɒn] ;

The	poor	girls	escaped	with	only	a	single	petticoat	on	;
这	贫穷的	女孩们	逃脱	和	仅有的	一个	单身的	衬裙	在	;

可怜的女孩们逃出来时身上只穿着一件衬裙；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ,

and	Mrs	.	Wilson	was	with	difficulty	rescued	from	the	devouring	flames	,
和	太太	.	威尔逊	曾是	和	困难	获救	从	这	吞噬	火焰	,

[wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəns] .

which	consumed	all	her	substance	.
哪个	消耗	全部	她	物质	.

威尔逊夫人费了好大劲才从吞噬她所有财产的熊熊烈火中被救出来。

[wɒt] [wɪl] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪd] ,

What	will	now	become	of	that	pride	,
什么	将要	现在	变得	的	那	自豪	,

如今，这份骄傲将何去何从？

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs] ['wɪlsənz] [triːt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [d'ɔːtəz]

which	made	the	Miss	Wilsons	treat	with	such	disdain	the	neighbouring	farmers	daughters
哪个	制成	这	错过	威尔逊	对待	和	这样的	蔑视	这	邻接	农民	女儿们

,

,

,

这使得威尔逊小姐们对邻近农户的女儿们充满了蔑视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [in'fiəriəz] [ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd] now91

because	they	were	their	inferiors	in	birth	and	fortune	—	and	now91
因为	他们	是	他们的	下等人	在	出生	和	财富	—	和	now91

因为他们出身和财富都不如他们——而现在91

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .

they	are	happy	to	find	a	shelter	in	the	houses	they	despised	.
他们	是	快乐的	到	寻找	一个	庇护所	在	这	房屋	他们	被鄙视的	.

他们很高兴能在自己曾经鄙视的房子里找到栖身之所。

[ɪn'diːd] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maɪ] [in'fiəriəz] .

Indeed	,	mama	,	I	will	obey	you	,	and	ever	behave	with	kindness	to	my	inferiors	.
的确	,	妈妈	,	我	将要	服从	你	,	和	曾经	表现	和	仁慈	到	我的	下等人	.

妈妈，我一定会听您的话，并且永远善待我的下属。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

But	I	have	something	else	to	tell	you	,
但	我	有	某物	别的	到	告诉	你	,

但我还有另一件事要告诉你，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

and	I	am	sure	you	will	not	be	angry	with	me	;
和	我	是	当然	你	将要	不是	是	生气的	和	我	;

我相信你不会生我的气；

[ai] [sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] ['wɪlsn] , [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] ;

I	sent	some	of	my	clothes	to	the	Miss	Wilson	,	who	is	about	my	size	;
我	发送	一些	的	我的	衣服	到	这	错过	威尔逊	,	WHO	是	关于	我的	尺寸	;

我把一些衣服寄给了威尔逊小姐，她的身材和我差不多；

[ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['mæmə] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs]

I	have	more	than	I	want	—	and	surely	,	mama	,	if	that	was	not	the	case
我	有	更多的	比	我	想	—	和	一定	,	妈妈	,	如果	那	曾是	不是	这	案件

,

,

,

我拥有的已经超过了我想要的——妈妈，如果事实并非如此，

[ai] [ɔ:t] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)]

I	ought	cheerfully	to	bear	a	trifling	inconvenience	to	do	a	fellow	-	creature
我	应该	愉快地	到	熊	一个	琐事	不便	到	做	一个	同伴	-	生物

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

an	essential	service	.
一个	基本的	服务	.

为了帮助他人，我应该欣然忍受一些微不足道的麻烦。

['weərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [nju:] [kləʊðz] , ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f][ðə; ði] ['pleʒə(r)] — [nəʊ] ,

Wearing	for	the	first	time	new	clothes	,	never	gave	me	half	the	pleasure	—	no	,
穿着	为了	这	第一的	时间	新的	衣服	,	绝不	给予	我	一半	这	乐趣	—	不	,

第一次穿新衣服，从来没有给我带来过一半的快乐——不，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai] [felt] , [wen] [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ][əʊld][wʌnz] .

it	cannot	be	compared	with	what	I	felt	,	when	I	gave	away	my	old	ones	.
它	不能	是	比较的	和	什么	我	毛毡	,	什么时候	我	给予	离开	我的	老的	一个	.

这和我送人旧衣服时的感受完全无法相提并论。

[ai][dɪd][nɒt] [send][maɪ][best] ([ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni]

I	did	not	send	my	best	(	though	I	would	have	parted	with	them	without	feeling	any
我	做过	不是	发送	我的	最好的	(	尽管	我	会	有	分手了	和	他们	没有	感觉	任何

[rɪ'lʌktəns]) [æz; əz][ai] [θɔ:t] ,

reluctance	)	as	I	thought	,
不情愿	)	作为	我	想法	,

我并没有像我预想的那样送出我最好的东西（尽管我会毫不犹豫地把它们送出去），

['kɒmən] [kləʊðz] [wʊd] [su:t][hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] .

common	clothes	would	suit	her	better	.
常见的	衣服	会	套装	她	更好的	.

她穿普通衣服会更合适。

[fɛrwɛl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Farewel	,	dear	mother	.
告别	,	亲爱的	母亲	.

再见了，亲爱的母亲。

[ə'mi:liə] . -

EMILIA	.	92
艾米莉亚	.	-

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

LETTER	**XXIII**	**.**
信	二十三	.

第二十三封信。

[jʌŋ] ['grændɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Young	**Grandison**	**to**	**his**	**Father**	**.**
年轻的	格兰迪森	到	他的	父亲	.

小格兰迪森对父亲说。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

I	**am**	**just**	**returned**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**from**	**visiting**	**poor**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**.**
我	是	只是	返回	,	我的	亲爱的	父亲	,	从	访问	贫穷的	先生	.	威尔逊	.

亲爱的父亲，我刚去看望完可怜的威尔逊先生回来。

[ə'miːliə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]

Emilia	**has**	**written**	**my**	**mother**	**an**	**account**	**of**	**the**	**dreadful**	**accident**	**which**
艾米莉亚	有	书面	我的	母亲	一个	帐户	的	这	可怕	事故	哪个

['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ;

happened	**last**	**night**	**;**
发生	最后的	夜晚	;

艾米莉亚给我母亲写了一封信，讲述了昨晚发生的可怕事故；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , ['ɑːdntli] [wɪʃ] ,

and	**I**	**wish**	**,**	**ardently**	**wish**	**,**
和	我	希望	,	热切地	希望	,

我真心希望，

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'həʊld] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] — [ɪn'diːd] [ai] [bɪ'liːv] [ai]

to	**alleviate**	**the**	**distress**	**I**	**could**	**scarcely**	**behold**	**without**	**tears**	**—**	**indeed**	**I**	**believe**	**I**
到	减轻	这	痛苦	我	可以	几乎	看哪	没有	眼泪	—	的确	我	相信	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] ,

should	**have**	**wept**	**,**
应该	有	哭泣	,

为了减轻我几乎无法忍受的痛苦——事实上，我相信我应该哭出来——

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

if	**I**	**had**	**not**	**been**	**full**	**of**	**a**	**plan**	**,**	**which**	**darted**	**into**	**my**	**head**	**,**
如果	我	有	不是	到过	满的	的	一个	计划	,	哪个	飞镖	进入	我的	头	,

如果我当时脑子里没有突然冒出一个计划，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld][mæn] [lə'ment] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

when	**I**	**heard**	**the**	**grey**	**-**	**headed**	**old**	**man**	**lament**	**the**	**disaster**	**,**	**which**	**,**	**in**	**the**	**course**
什么时候	我	听到	这	灰色的	-	标题	老的	男人	哀叹	这	灾难	,	哪个	,	在	这	课程

[ɒv; əv][wʌn] [naɪt] ,

of	**one**	**night**	**,**
的	一	夜晚	,

当我听到那位白发苍苍的老人哀叹这场灾难时，这场灾难仅仅发生在一夜之间，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] [fruːts] [ɒv; əv] ['meni] [tɔil] [j'iəz] .

swept	**away**	**the**	**hard**	**-**	**earned**	**fruits**	**of**	**many**	**toiling**	**years**	**.**
扫荡	离开	这	难的	-	获得	水果	的	许多	辛勤劳作	年	.

抹去了多年辛勤劳动的成果。

[tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['pɒvəti] , [sed] [hiː; hi] , [wen] [maɪ] [streŋθ] ['feɪlɛθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

To	**be**	**plunged**	**into**	**poverty**	**,**	**said**	**he**	**,**	**when**	**my**	**strength**	**faileth**	**me**	**,**	**and**
到	是	暴跌	进入	贫困	,	说	他	,	什么时候	我的	力量	失败	我	,	和

even93

even93
even93

他说，当我力竭之时，我将陷入贫困，甚至93

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] [wɪl] [nɒt][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] — [ɪz][sæd] .

the	sweat	of	my	brow	will	not	procure	the	necessaries	of	life	—	is	sad	.
这	汗	的	我的	眉头	将要	不是	采购	这	必需品	的	生活	—	是	伤心	.

辛勤劳作却无法获得生活必需品——这令人悲哀。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .

And	so	it	is	;	now	I	will	tell	you	what	I	have	thought	of	.
和	所以	它	是	;	现在	我	将要	告诉	你	什么	我	有	想法	的	.

就是这样；现在我将告诉你我的想法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

You	know	my	uncle	left	me	five	thousand	pounds	—	I	think	it	a	great	fortune	,
你	知道	我的	叔叔	左边	我	五	千	磅	—	我	思考	它	一个	伟大的	财富	,

你知道吗，我叔叔给我留下了五千英镑——我觉得这是一笔巨款。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][speə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	can	surely	spare	two	hundred	to	help	Mr	.	Wilson	out	of	his
和	我	能	一定	空闲的	二	百	到	帮助	先生	.	威尔逊	出去	的	他的

[ɪk'striːm] [dɪ'stres] ;

extreme	distress	;
极端	痛苦	;

我当然可以拿出两百块钱来帮助威尔逊先生摆脱目前的困境；

[ðæt] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɒk] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm] .

that	sum	would	be	sufficient	to	stock	another	farm	.
那	和	会	是	充足的	到	库存	其他	农场	.

这笔钱足够再买一个农场的牲畜了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

I	shall	be	rich	enough	,	and	the	more	so	,
我	将	是	富有的	足够的	,	和	这	更多的	所以	,

我将变得非常富有，而且会更加富有。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kjuːmjəleɪt] .

as	you	are	so	good	as	to	let	the	interest	accumulate	.
作为	你	是	所以	好的	作为	到	让	这	兴趣	积累	.

你真是太好了，让利息不断累积。

[aɪ][beg] , [sɜː(r)] ,

I	beg	,	Sir	,
我	求	,	先生	,

先生，我恳求您

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ]

you	will	not	refuse	my	humble	request	—	I	shall	have	more	satisfaction	in	relieving
你	将要	不是	拒绝	我的	谦逊的	要求	—	我	将	有	更多的	满意	在	缓解

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

this	unfortunate	man	,
这	不幸	男人	,

您不会拒绝我卑微的请求——帮助这位不幸的人，我会感到更加欣慰。

[ðæn; ðən]['evə(r)][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [kæn; kən] [gɪv] .

than	ever	my	two	hundred	pounds	can	give	.
比	曾经	我的	二	百	磅	能	给	.

比以往任何时候都更甚，我的两百英镑能做到更多。

[tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒt] [ə; eɪ]

To	rescue	from	poverty	an	industrious	man	and	his	family	,	what	a
到	救援	从	贫困	一个	勤劳	男人	和	他的	家庭	,	什么	一个

['blesɪŋ] !

blessing	!
祝福	!

能够帮助一位勤劳的男人和他的家人摆脱贫困，真是太好了！

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] [səʊ] [bə'nevələnt] ,

In	**this**	**respect**	**,**	**let**	**me**	**be**	**like**	**my**	**father**	**,**	**who**	**is**	**himself**	**so**	**benevolent**	**,**
在	这	尊重	,	让	我	是	喜欢	我的	父亲	,	WHO	是	他自己	所以	仁慈	,

在这方面，让我效仿我的父亲，他本人就是一位如此仁慈的人。

— [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .

—	**who**	**has**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**compassionate**	**.**
—	WHO	有	教授	我	到	是	富有同情心	.

——他教会了我同情心。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]

Were	**you**
是	你

你当时是.....

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] — but94

but	**here**	**,**	**I**	**would**	**throw**	**myself**	**at**	**your**	**feet**	**,**	**and**	**—**	**but94**
但	这里	,	我	会	扔	我	在	你的	脚	,	和	—	but94

但在这里，我会匍匐在你的脚下，而且——但是94

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪ] [rɪ'kwest] ['merɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [maɪ]['djuːti][ɪz]

it	**is**	**enough**	**,**	**you**	**will**	**judge**	**if**	**my**	**request**	**merits**	**your**	**attention**	**;**	**my**	**duty**	**is**
它	是	足够的	,	你	将要	法官	如果	我的	要求	优点	你的	注意力	;	我的	责任	是

[səb'mɪʃn] ,

submission	**,**
提交	,

这就足够了，您自行判断我的请求是否值得您关注；我的职责是服从。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][duː; də] [wɒt]

and	**I**	**know**	**I**	**need**	**not**	**try**	**to**	**persuade**	**you**	**—**	**you**	**will**	**at**	**once**	**do**	**what**
和	我	知道	我	需要	不是	尝试	到	说服	你	—	你	将要	在	一次	做	什么

[ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] .

appears	**to**	**you**	**right**	**.**
出现	到	你	正确的	.

我知道我无需劝说你——你会立刻去做你认为正确的事。

[tʃɑːlz] ['grændɪsən] . -

CHARLES	**GRANDISON**	**.**	**95**
查尔斯	格兰迪森	.	-

查尔斯·格兰迪森.95

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

LETTER	**XXIV**	**.**
信	二十四	.

第二十四封信。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Sir	**Charles**	**Grandison**	**to**	**his**	**Son**	**.**
先生	查尔斯	格兰迪森	到	他的	儿子	.

查尔斯·格兰迪森爵士致其子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .

You	**have**	**learned**	**of**	**me**	**,**	**you**	**say**	**,**	**to**	**be**	**compassionate**	**.**
你	有	学习	的	我	,	你	说	,	到	是	富有同情心	.

你说，你从我身上学到了要富有同情心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ,

It	**has**	**ever**	**been**	**my**	**wish**	**and**	**endeavour**	**,**
它	有	曾经	到过	我的	希望	和	努力	,

这始终是我的愿望和努力方向。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

to	make	your	heart	feel	the	miseries	of	your	fellow	-	creatures	;
到	制作	你的	心	感觉	这	苦难	的	你的	同伴	-	生物	;

让你的心感受到其他生灵的苦难；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] ,

and	I	have	laboured	to	inculcate	the	virtue	,	which	next	to	the	love	,
和	我	有	辛勤劳作	到	灌输	这	美德	,	哪个	下一个	到	这	爱	,

我努力灌输这种美德，这种美德仅次于爱。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]

the	goodness	of	God	ought	to	inspire	,	is	the	noblest	ornament	of	our	nature
这	善良	的	上帝	应该	到	启发	,	是	这	最高贵	装饰品	的	我们的	自然

.

:
.

上帝的善良应当激励我们，这是我们天性中最崇高的美德。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] :

The	request	you	make	is	a	proof	of	the	warm	generosity	of	your	heart	:
这	要求	你	制作	是	一个	证明	的	这	温暖的	慷慨	的	你的	心	:

你的请求充分体现了你内心的慷慨和热情：

[ænd; ənd][səʊ] [preɪz] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['merɪts] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

and	so	praise	worthy	a	desire	merits	a	reward	.
和	所以	称赞	值得	一个	欲望	优点	一个	报酬	.

因此，值得称赞的事理应得到奖励。

[ðə; ði] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]

The	fresh	discovery	I	have	made	of	your	benevolent	disposition	,	is	of	more
这	新鲜的	发现	我	有	制成	的	你的	仁慈	处置	,	是	的	更多的

['vælјuː] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

value	,	in	my	estimation	,
价值	,	在	我的	估算	,

我发现你性情仁慈，这在我看来更有意义。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kləʊzd] .

than	the	two	hundred	pounds	,	which	you	will	find	enclosed	.
比	这	二	百	磅	,	哪个	你	将要	寻找	内	.

比随信附上的两百英镑还要多。

[gəʊ] , [maɪ] [tʃɑːlz] , [meɪk] [glæd][pɔː(r); pʊə(r)] -

Go	,	my	Charles	,	make	glad	poor	Wilson's96
去	,	我的	查尔斯	,	制作	高兴的	贫穷的	-

去吧，我的查尔斯，让可怜的威尔逊高兴起来吧。

[hɑːt] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [bə'nevələns] .

heart	,	and	taste	the	delight	,	which	flows	from	benevolence	.
心	,	和	品尝	这	喜	,	哪个	流量	从	仁	.

用心感受，品尝那源自仁慈的喜悦。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['legəsi] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

But	let	me	tell	you	,	the	legacy	must	not	be	touched	before	you	are	of
但	让	我	告诉	你	,	这	遗产	必须	不是	是	感动	前	你	是	的

[eɪdʒ] :

age	:
年龄	:

但我必须告诉你，在你成年之前，绝对不能动用这笔遗产：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

it	was	entrusted	to	my	care	as	a	guardian	,	and	not	as	a	father	.
它	曾是	受托	到	我的	关心	作为	一个	监护人	,	和	不是	作为	一个	父亲	.

它被托付给我照顾，我是监护人而不是父亲。

['grændɪsən] . -

GRANDISON	.	97
格兰迪森	.	-

格兰迪森.97

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

LETTER	XXV	.
信	25	.

第二十五封信。

['leɪdi] ['grændɪsən] [tuː; tə][əˈmiːliə] .

Lady	Grandison	to	Emilia	.
女士	格兰迪森	到	艾米莉亚	.

格兰迪森夫人对艾米莉亚说。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][əˈmiːliə] ,

You	were	right	,	my	dear	Emilia	,
你	是	正确的	,	我的	亲爱的	艾米莉亚	,

亲爱的艾米莉亚，你是对的。

[wen] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][hjuːˈmeɪn]

when	you	imagined	I	could	not	be	angry	with	you	for	following	the	humane
什么时候	你	想象	我	可以	不是	是	生气的	和	你	为了	下列的	这	人道

[dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

dictates	of	your	heart	.
规定	的	你的	心	.

你以为我不会因为你遵循了内心的人性指引而生你的气吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ]

As	a	proof	of	my	approbation	of	your	conduct	,	and	to	reward	you
作为	一个	证明	的	我的	赞许	的	你的	执行	,	和	到	报酬	你

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

为了证明我对你行为的认可，并以此奖励你，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪənsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm]

I	will	give	you	another	opportunity	of	experiencing	the	pleasure	which	arises	from
我	将要	给	你	其他	机会	的	体验	这	乐趣	哪个	出现	从

[bəˈnevələns] .

benevolence	.
仁	.

我将再给你一次机会，让你体验行善带来的快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ; [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)] ,

You	will	find	in	my	drawers	a	piece	of	calico	;	send	for	the	mantua	-	maker	,
你	将要	寻找	在	我的	抽屉	一个	片	的	印花布	;	发送	为了	这	曼图亚	-	制造商	,

你在我的抽屉里会找到一块印花棉布；派人去请裁缝来做曼图阿长袍。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn] [ə; eɪ] [dres] [ɪˈmiːdiətli] .

and	desire	her	to	make	Mrs	.	and	Miss	Wilson	a	dress	immediately	.
和	欲望	她	到	制作	太太	.	和	错过	威尔逊	一个	裙子	立即地	.

并希望她立即为威尔逊夫人和威尔逊小姐制作一件衣服。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [əˈfɔːd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]

I	know	this	commission	will	afford	you	more	pleasure	,	than	if	I	gave	it	you
我	知道	这	委员会	将要	买得起	你	更多的	乐趣	,	比	如果	我	给予	它	你

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

我知道，委托你做这件事会比我把它送给你自己更让你开心。

[bʌt; bət] , [maɪ][ə'miːliə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,

But	,	my	Emilia	,	why	did	you	mention	their	faults	,
但	,	我的	艾米莉亚	,	为什么	做过	你	提到	他们的	故障	,

但是，我的艾米莉亚，你为什么提到他们的缺点呢?

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['truːli] objects98

when	you	related	the	circumstances	which	made	them	truly	objects98
什么时候	你	有关的	这	情况	哪个	制成	他们	真的	objects98

当你讲述使它们真正成为客体的情况时98

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

to	excite	my	commiseration	.
到	激发	我的	怜悯	.

激起我的同情。

[juː; jʊ] [maɪt] ['saɪləntli] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɪəriəz] ,

You	might	silently	have	determined	to	behave	properly	to	your	inferiors	,
你	可能	默默	有	决定	到	表现	适当地	到	你的	下等人	,

你或许已经默默决定要善待下级，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːtinəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

without	exhibiting	the	disagreeable	picture	of	their	haughtiness	,	when	it
没有	展出	这	令人不快的	图片	的	他们的	傲气	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] .

was	receiving	a	severe	chastisement	.
曾是	接收	一个	严重	惩罚	.

并没有表现出在受到严厉惩罚时那种令人不快的傲慢态度。

['nevə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Never	,	my	child	,	add	to	the	miseries	of	others	,
绝不	,	我的	孩子	,	添加	到	这	苦难	的	其他的	,

孩子，永远不要加重他人的痛苦。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] . — [biː; bi] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɪn] ['evri] [sens]

even	though	the	sufferers	should	be	unworthy	.	—	Be	tender	-	hearted	in	every	sense
甚至	尽管	这	受害者	应该	是	不配	.	—	是	投标	-	心地	在	每一个	感觉

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

即使受苦者不配得到怜悯——也要心存怜悯，发自内心。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən] ['erə(r)] ;

I	do	not	mean	to	chide	you	,	when	I	point	out	an	error	;
我	做	不是	意思是	到	喝叱	你	,	什么时候	我	观点	出去	一个	错误	;

我指出你的错误并非意在责备你;

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn] [nɒt] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [kləʊðz]

you	are	a	good	girl	.	—	You	were	judicious	in	not	sending	your	best	clothes
你	是	一个	好的	女孩	.	—	你	是	明智的	在	不是	发送	你的	最好的	衣服

;

;

;

你是个好女孩。——你明智地没有把最好的衣服寄过来;

[juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

you	considered	the	wants	of	the	person	you	wished	to	assist	,
你	经过考虑的	这	想要	的	这	人	你	希望	到	协助	,

你考虑了你想帮助的人的需求，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['vænəti] [wɪtʃ] ['veri] ['friːkwəntli]

and	your	generosity	had	not	that	tincture	of	vanity	which	very	frequently
和	你的	慷慨	有	不是	那	酊剂	的	虚荣	哪个	非常	频繁地

['diˈgreid] [ˌaɪ 'tiː] .

degrades	it	.
降解	它	.

你的慷慨没有那种常常使它堕落的虚荣心。

['ɔːlweɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , [dɪˈfaɪn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]

Always	,	my	child	,	define	rather	to	do	good	,	than	to	display	your	goodness
总是	,	我的	孩子	,	定义	相当	到	做	好的	,	比	到	展示	你的	善良

:

:
:

孩子，永远要明白，行善的意义在于行善本身，而不是炫耀你的善良：

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [nəʊts][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [θɔːts] ;

remember	that	the	best	of	Beings	notes	your	secret	thoughts	;
记住	那	这	最好的	的	生物	笔记	你的	秘密	想法	;

记住，最优秀的人会注意到你内心深处的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ['sɪŋgli] [ɪn] [vjuː] .

and	that	it	is	truly	noble	to	have	sometimes	his	approbation	singly	in	view	.
和	那	它	是	真的	高贵	到	有	有时	他的	赞许	单独	在	看法	.

-

99

-

而有时仅仅为了获得他的认可，这的确是高尚的。99

[fɛrwɛl] , [fəˈget] [nɒt][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːˈself] ,

Farewel	,	forget	not	the	useful	lesson	you	have	given	yourself	,
告别	,	忘记	不是	这	有用	课	你	有	给定	你自己	,

再见了，不要忘记你给自己带来的宝贵教训。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] ['kæʒuəlti] [maɪt]

never	to	be	proud	of	clothes	or	furniture	;	an	unforeseen	casualty	might
绝不	到	是	自豪的	的	衣服	或者	家具	;	一个	意外	伤亡	可能

[dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

deprive	you	of	them	,
剥夺	你	的	他们	,

永远不要为衣物或家具感到骄傲；一场意想不到的意外可能会让你失去它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [prəˈkjʊəd] [ðem; ðəm] .

and	even	the	riches	which	procured	them	.
和	甚至	这	财富	哪个	采购	他们	.

甚至包括他们所获得的财富。

“ [leɪ] [ʌp] [ðen] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [weə(r)] ['naɪðə(r)] [rʌst] , [nɔː(r)] [mɒθ] [kæn; kən] [kəˈrʌpt] ;

“	Lay	up	then	a	treasure	in	heaven	;	where	neither	rust	,	nor	moth	can	corrupt	;
”	莱	向上	然后	一个	宝藏	在	天堂	;	在哪里	两者都不	锈	,	也不	蛾	能	腐败	;

“所以，你们要积攒财宝在天上；天上没有锈，也没有虫蛀；

[nɔː(r)] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

nor	thieves	break	through	and	steal	.
也不	窃贼	休息	通过	和	偷	.

也没有盗贼破门而入行窃。

” ['hærɪət] ['grændɪsən] . -

”	HARRIOT	GRANDISON	.	100
”	哈里奥特	格兰迪森	.	-

哈里奥特·格兰迪森.100

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

LETTER	XXVI	.
信	26	.

第二十六封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Charles	to	his	Father	.
查尔斯	到	他的	父亲	.

查尔斯对他的父亲说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

What	a	pleasure	you	have	allowed	me	to	enjoy	,	my	dear	father	!
什么	一个	乐趣	你	有	允许	我	到	享受	,	我的	亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲，您让我享受到了多么美好的时光啊！

[ɪn'diːd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

indeed	I	know	not	how	to	thank	you	for	it	;
的确	我	知道	不是	如何	到	感谢	你	为了	它	;

我真的不知道该如何感谢你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

but	I	will	tell	you	how	happy	you	have	made	Mr	.	Wilson	,	and	that	will
但	我	将要	告诉	你	如何	快乐的	你	有	制成	先生	.	威尔逊	,	和	那	将要

[rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .

reward	you	.
报酬	你	.

但我会告诉你你让威尔逊先生多么高兴，这会给你带来回报。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][aɪ][held]

The	tears	rolled	down	his	cheeks	as	he	pressed	the	hand	I	held
这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他	按下	这	手	我	握住

泪水顺着他的脸颊滚落，他紧紧握着我的手。

[aʊt] ; — [bʌt; bət]

out	;	—	but
出去	;	—	但

出去；——但是

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

I	must	relate	the	particulars	.
我	必须	涉及	这	细节	.

我必须把细节说清楚。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ;

Mr	.	Wilson	has	a	great	spirit	;
先生	.	威尔逊	有	一个	伟大的	精神	;

威尔逊先生精神饱满；

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

I	was	afraid	it	would	hurt	him	to	receive	a	present	from	a	boy	;
我	曾是	害怕的	它	会	伤害	他	到	收到	一个	展示	从	一个	男生	;

我担心收到男孩的礼物会让他伤心；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	wished	to	have	put	it	in	his	snuff	-	box	,	to	have	avoided	hurting	his
我	希望	到	有	放	它	在	他的	鼻烟	-	盒子	,	到	有	避免	受伤	他的

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

我真希望把它放在他的鼻烟盒里，以免伤了他的心。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

but	I	could	not	contrive	to	do	it	unobserved	.
但	我	可以	不是	精心策划	到	做	它	未被观察到的	.

但我无法在不被人察觉的情况下做到这一点。

[ai] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

I	then	offered	to	lend	him	the	sum	he	wanted	,
我	然后	提供	到	借	他	这	和	他	通缉	,

然后我提出借给他他想要的金额。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [nəʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	refused	a	note	he	would	have	given	me	,	and	ran	out	of	the
和	拒绝	一个	笔记	他	会	有	给定	我	,	和	跑	出去	的	这

[haʊs] — [ai][dɪd] not101

house	—	I	did	not101
房子	—	我	做过	not101

他拒绝了原本要给我的纸条，然后跑出了房子——我没有101

[wɒnt] [θæŋks] — [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]

want	thanks	—	I	rather	wished	to	thank	God	for	permitting	me	to	relieve	a
想	谢谢	—	我	相当	希望	到	感谢	上帝	为了	允许	我	到	缓解	一个

['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .

fellow	-	creature	.
同伴	-	生物	.

想表达谢意——我更想感谢上帝，感谢他允许我帮助一个同胞。

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

I	am	,	dear	Sir	,	your	affectionate	and	dutiful	son	,
我	是	,	亲爱的	先生	,	你的	亲热	和	尽职尽责的	儿子	,

尊敬的先生，我是您孝顺的儿子。

[tʃɑːlz] ['grændɪsən] . -

CHARLES	GRANDISON	.	102
查尔斯	格兰迪森	.	-

查尔斯·格兰迪森.102

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LETTER	XXVII	.
信	xxvii	.

第二十七封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi] [went] ['jestədeɪ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)]

We	went	yesterday	with	Dr	.	Bartlett	to	visit	a	farm	-	house	,	where	there
我们	去	昨天	和	博士	.	巴特利特	到	访问	一个	农场	-	房子	,	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [biː] - [haɪvz] .

are	some	bee	-	hives	.
是	一些	蜜蜂	-	麻疹	.

昨天我们和巴特利特博士一起去参观了一户农舍，那里有一些蜂箱。

[ai][hæd; həd]['bɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['biːz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	often	heard	of	bees	,	but	I	never	saw	them	work	before	.
我	有	经常	听到	的	蜜蜂	,	但	我	绝不	锯	他们	工作	前	.

我以前经常听说蜜蜂，但从未亲眼见过它们工作。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] !

What	wonderful	little	creatures	!
什么	精彩的	小的	生物	!

多么可爱的小家伙们!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	I	will	give	you	our	conversation	.
但	我	将要	给	你	我们的	对话	.

但我会把我们的对话内容告诉你。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wɪl] [nɒt] [ðiːz] ['biːz] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?

Will	not	these	bees	hurt	us	,	Sir	?
将要	不是	这些	蜜蜂	伤害	我们	,	先生	?

先生，这些蜜蜂不会伤害我们吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni]['vaɪələnt] [nɔɪz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ['sɒftli]

But	we	must	not	make	any	violent	noise	;	we	must	approach	them	softly
但	我们	必须	不是	制作	任何	暴力	噪音	;	我们	必须	方法	他们	轻轻

.

:

.

但是我们不能发出任何剧烈的噪音；我们必须轻声细语地接近他们。

[lʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [vjuː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] , [wel] ['piːp(ə)ld] ;

Look	,	you	may	imagine	you	view	a	whole	city	,	well	peopled	;
看	,	你	可能	想象	你	看法	一个	所有的	城市	,	出色地	人	;

你看，你可能会想象自己看到的是一座人口稠密的整座城市；

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [wei] ; [nʌn]

where	every	one	does	his	best	to	earn	a	subsistence	in	an	honest	way	;	none
在哪里	每一个	一	做	他的	最好的	到	赚	一个	生存	在	一个	诚实的	方式	;	没有任何

[hɪə(r)] stand103

here	stand103
这里	stand103

这里每个人都尽力诚实地谋生；没有人站在这里103

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

闲置的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slʌgəd] [huː] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

What	a	lesson	for	the	sluggard	who	wastes	his	time	in	idleness	,
什么	一个	课	为了	这	懒汉	WHO	废物	他的	时间	在	懒惰	,

这对那些虚度光阴的懒汉来说，是一个多么深刻的教训啊!

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	is	a	burden	to	himself	and	others	.
和	是	一个	负担	到	他自己	和	其他的	.

他既是自己的负担，也是别人的负担。

[əˈmiːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪnˈtaɪəli] [ðəmˈselvz] ?
Have **they** **made** **those** **little** **holes** **entirely** **themselves** **?**
有 他们 制成 那些 小的 孔 完全 他们自己 ?

这些小洞都是他们自己挖的吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] ; [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
They **are** **always** **employed** **;** **they** **take** **care** **in** **the** **summer** **to** **provide** **food** **for**
他们 是 总是 受雇 ; 他们 拿 关心 在 这 夏天 到 提供 食物 为了
[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ;
the **winter** **;**
这 冬天 ;

他们总是有工作；他们在夏天努力工作，为冬天储备食物；

[ænd; ənd] [bɪld] [ðəmˈselvz] [ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **build** **themselves** **little** **rooms** **in** **which** **they** **are** **preserved** **from** **the**
和 建造 他们自己 小的 房间 在 哪个 他们 是 保存完好 从 这
[kəʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

他们为自己建造小房间，以抵御寒冷。

[ðeɪ] [peɪ] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈklenlinəs] ; [ðeɪ] [ˈkeəfəli] [θrəʊ] [aʊt] [ˈeni]
They **pay** **also** **a** **necessary** **attention** **to** **cleanliness** **;** **they** **carefully** **throw** **out** **any**
他们 支付 还 一个 必要的 注意力 到 清洁 ; 他们 小心 扔 出去 任何
[ˌæksɪˈdent(ə)l][dɜːt] ,
accidental **dirt** **,**
偶然 污垢 ,

他们也十分注重清洁；他们会仔细清理任何不小心产生的污垢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈbiːz] .
and **the** **dead** **bees** **.**
和 这 死的 蜜蜂 .

还有那些死蜜蜂。

[ˈwɪljəm] .
WILLIAM **.**
威廉 .

威廉。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ][sneɪl] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnsekt] [ˈentəz] [ðə; ði][haɪv]
But **,** **Sir** **,** **if** **it** **should** **happen** **that** **a** **snail** **,** **or** **any** **other** **insect** **enters** **the** **hive**
, 先生 , 如果 它 应该 发生 那 一个 蜗牛 , 或者 任何 其他 昆虫 进入 这 蜂巢
,
,
,

但是，先生，如果蜗牛或其他昆虫进入蜂巢，

[wʊd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? -

would	they	immediately	drive	it	away	?	104
会	他们	立即地	驾驶	它	离开	?	-

他们会立即把它赶走吗？104

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

When	they	find	such	an	insect	,	after	they	have	killed	it	,	they	enclose	it	in
什么时候	他们	寻找	这样的	一个	昆虫	,	后	他们	有	被杀	它	,	他们	括	它	在

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

当他们发现这样的昆虫后，将其杀死，然后用蜡将其包裹起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . — [əb'zɜːv] [wɒt] ['hɑːməni] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði]

so	that	no	damage	can	arise	from	it	.	—	Observe	what	harmony	reigns	in	the
所以	那	不	损害	能	出现	从	它	.	—	观察	什么	和谐	统治	在	这

[haɪv] ;

hive	;
蜂巢	;

以免造成任何损害。——观察蜂巢中和谐的景象；

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [pəʊst] .

every	one	has	his	particular	post	.
每一个	一	有	他的	特别的	邮政	.

每个人都有自己特定的岗位。

[wʌn] [flaɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['hʌni] ; [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] ;

One	flies	out	to	gather	honey	;	another	takes	care	of	the	wax	;
一	苍蝇	出去	到	收集	蜂蜜	;	其他	需要	关心	的	这	蜡	;

一只鸟飞出去采集蜂蜜；另一只鸟负责照料蜂蜡；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

and	a	third	has	his	business	in	the	hive	.
和	一个	第三	有	他的	商业	在	这	蜂巢	.

第三个人则在蜂巢里做生意。

[ðeɪ] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] ,

They	who	remain	at	home	,	come	to	the	entrance	of	the	hive	,
他们	WHO	保持	在	家	,	来	到	这	入口	的	这	蜂巢	,

那些留在家里的人，来到蜂巢门口。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [flaɪ] [ə'brɔːd] :

to	take	the	load	from	those	who	fly	abroad	:
到	拿	这	加载	从	那些	WHO	飞	国外	:

减轻那些出国旅行的人的负担：

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	this	way	they	relieve	and	help	each	other	.
和	这	方式	他们	缓解	和	帮助	每个	其他	.

这样他们就能互相减轻负担、互相帮助。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] ['dʒʌstli] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['fæməli] ;

We	may	then	justly	compare	them	to	a	virtuous	family	;
我们	可能	然后	公正地	比较	他们	到	一个	有德行的	家庭	;

因此，我们可以将他们比作一个品德高尚的家庭；

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz]['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hæpi] .

where	every	one	is	diligently	employed	to	make	his	companions	happy	.
在哪里	每一个	一	是	勤勉地	受雇	到	制作	他的	同伴	快乐的	.

每个人都尽心尽力地让同伴们感到快乐。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wʌn] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . -

But	I	think	I	see	one	much	larger	than	the	rest	.	105
但	我	思考	我	看	一	很多	更大的	比	这	休息	.	-

但我认为我看到一个比其他的都要大得多。105

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] - ['saɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

You	are	quick	-	sighted	,	it	is	the	queen	you	see	,	and	they	pay	her	all
你	是	快的	-	目击者	,	它	是	这	女王	你	看	,	和	他们	支付	她	全部

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] :

possible	respect	:
可能的	尊重	:

你眼光真好，你看到的正是女王，他们对她毕恭毕敬：

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [swɔ:m] .

there	is	never	more	than	one	queen	in	a	swarm	.
那里	是	绝不	更多的	比	一	女王	在	一个	蜂群	.

一个蜂群中永远不会有超过一只蜂后。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .

Bees	are	of	great	use	to	us	.
蜜蜂	是	的	伟大的	使用	到	我们	.

蜜蜂对我们很有用。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

['sɜ:t(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['hʌni] [nɔ:(r)][wæks] ; [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['veri]

We	should	without	them	,	have	neither	honey	nor	wax	;	which	are	both	very
我们	应该	没有	他们	,	有	两者都不	蜂蜜	也不	蜡	;	哪个	是	两个都	非常

['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜ:pəsɪz] .

useful	for	various	purposes	.
有用	为了	各种各样的	目的	.

如果没有它们，我们就既没有蜂蜜也没有蜂蜡；而蜂蜜和蜂蜡在很多方面都非常有用。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb][ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌni] ,
But , Sir , is it not hard that we should rob the bees of their honey ,
但 , 先生 , 是 它 不是 难的 那 我们 应该 抢 这 蜜蜂 的 他们的 蜂蜜 ,

先生，我们夺取蜜蜂的蜂蜜难道不是一件很过分的事吗?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?
which they have so industriously gathered for themselves ?
哪个 他们 有 所以 勤奋地 聚集 为了 他们自己 ?

他们如此勤劳地为自己收集了什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .
It would be cruel , indeed , if we did not leave them a sufficient quantity .
它 会 是 残忍的 , 的确 , 如果 我们 做过 不是 离开 他们 一个 充足的 数量 .

如果我们不给他们留下足够的食物，那真是太残忍了。

['prɒvɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , -
Providence , in the whole of creation , 106
普罗维登斯 , 在 这 所有的 的 创建 , -

天意，贯穿整个受造界，106

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][mæn] ;
considered the wants of man ;
经过考虑的 这 想要 的 男人 ;

考虑了人类的需求;

[jet] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
yet did not neglect to supply those of the meanest of his creatures .
然而 做过 不是 忽视 到 供应 那些 的 这 最卑鄙的 的 他的 生物 .

但他也没有忽略他最卑微的生灵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deinti] [ðeɪ]
We are allowed to govern them , and partake of the dainties they
我们 是 允许 到 治理 他们 , 和 参加 的 这 精致小点心 他们
[prə'kjʊə(r)] ;
procure ;
采购 ;

我们有权统治他们，并享用他们所获得的美味佳肴;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪrənt] — [ə; eɪ]['kruːəl]['spɔɪlə(r)] .
but the master must not degenerate into a tyrant — a cruel spoiler .
但 这 掌握 必须 不是 退化 进入 一个 暴君 — 一个 残忍的 剧透 .

但主人绝不能堕落成暴君——一个残酷的破坏者。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['biːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] [wɪl]

I	never	could	endure	bees	,	because	they	sting	;	but	for	the	future	I	will
我	绝不	可以	忍受	蜜蜂	,	因为	他们	蜇	;	但	为了	这	未来	我	将要

[lʌv] [ðem; ðəm] .

love	them	.
爱	他们	.

我以前从来都无法忍受蜜蜂，因为它们会蜇人；但以后我会喜欢它们。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ,

Do	so	,	and	remember	that	there	are	many	other	things	which	you	despise	,
做	所以	,	和	记住	那	那里	是	许多	其他	事物	哪个	你	鄙视	,

照做吧，但记住，你厌恶的事物还有很多。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)][juːz] , [ɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	because	you	cannot	discern	their	use	,	or	have	not	thought	about	it	.
仅有的	因为	你	不能	辨别	他们的	使用	,	或者	有	不是	想法	关于	它	.

仅仅是因为你无法分辨它们的用途，或者还没有考虑过这个问题。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði] ['biːz] ? -

What	kind	of	an	understanding	have	the	bees	?	107
什么	种类	的	一个	理解	有	这	蜜蜂	?	-

蜜蜂之间究竟存在着怎样的理解呢？107

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

We	distinguish	it	by	the	name	of	instinct	.
我们	区分	它	经过	这	姓名	的	本能	.

我们称之为本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪld] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æz; əz]['aʊə(r)]

It	is	instilled	at	once	;	and	does	not	grow	gradually	,	and	improve	as	our
它	是	灌输	在	一次	;	和	做	不是	生长	逐步地	,	和	提升	作为	我们的

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

它是瞬间灌输的；而不是随着我们能力的提升而逐渐发展和提高的。

[ɪf] ['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] , ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

if	properly	employed	,	always	will	.
如果	适当地	受雇	,	总是	将要	.

如果运用得当，就总会如此。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['hʌni] ?

Are	there	no	means	to	enable	men	to	procure	honey	?
是	那里	不	方法	到	使能够	男人	到	采购	蜂蜜	?

难道没有办法让男人获得蜂蜜吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜːbs] .

for	they	see	the	bees	collect	it	from	the	flowers	and	herbs	.
为了	他们	看	这	蜜蜂	收集	它	从	这	花朵	和	草药	.

因为他们看到蜜蜂从花草中采集养分。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] .

No	certainly	.
不	当然	.

当然不是。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [biː] [θruː] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

We	will	look	at	a	bee	through	the	microscope	,	and	then	you	will	discover
我们	将要	看	在	一个	蜜蜂	通过	这	显微镜	,	和	然后	你	将要	发现

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the	instrument	,
这	乐器	,

我们将通过显微镜观察蜜蜂，然后你将发现这个仪器。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] ; [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [mæn]

with	which	they	collect	their	treasure	;	an	instrument	which	all	the	art	of	man
和	哪个	他们	收集	他们的	宝藏	;	一个	乐器	哪个	全部	这	艺术	的	男人

['kænɒt] [prɪ'peə(r)] .

cannot	prepare	.
不能	准备	.

他们用以积攒财富；这是人类所有技艺都无法制作的工具。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sed] ['veri] [truː] ; [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [biː] [həʊm] ,

Dr	.	Bartlett	said	very	true	;	we	took	a	bee	home	,
博士	.	巴特利特	说	非常	真的	;	我们	采取	一个	蜜蜂	家	,

巴特利特博士说得没错；我们把一只蜜蜂带回了家。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['aʊə(r)] [glɑːs] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] a108

and	looked	at	it	through	our	glass	—	I	wish	I	could	give	you	a108
和	看起来	在	它	通过	我们的	玻璃	—	我	希望	我	可以	给	你	a108

透过我们的玻璃看着它——我真希望我能给你a108

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['maɪkrəskəʊp] ,

description	of	it	;	but	you	shall	see	it	in	my	microscope	,
描述	的	它	;	但	你	将	看	它	在	我的	显微镜	,

我无法描述它；但你会在我的显微镜下看到它。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

when	we	meet	in	your	little	room	,
什么时候	我们	见面	在	你的	小的	房间	,

当我们在你那间小屋里见面时，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs]

which	I	think	of	with	more	pleasure	than	the	sight	of	the	finest	English	house
哪个	我	思考	的	和	更多的	乐趣	比	这	视线	的	这	最好的	英语	房子

['evə(r)] [ɪn'spaɪəd] .

ever	inspired	.
曾经	灵感	.

想到这一点，我比看到有史以来最精美的英国宅邸还要高兴。

['wɪljəm] . -
WILLIAM . 109
威廉 . -

威廉.109

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LETTER XXVIII .
信 二十八 .

第二十八封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
William to his Mother .
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [frend] [tʃɑːlz] [hæz; həz]['skɔːldɪd][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [wɔːk] .
Oh ! my dear mother , my friend Charles has scalded his leg , and cannot walk .
哦 ! 我的 亲爱的 母亲 , 我的 朋友 查尔斯 有 烫伤 他的 腿 , 和 不能 走 .

哦！我亲爱的母亲，我的朋友查尔斯腿被烫伤了，不能走路了。

['edwəd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] ['ræʃli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Edward , who always does things rashly , was the occasion of it ,
爱德华 , WHO 总是 做 事物 贸然 , 曾是 这 场合 的 它 ,

爱德华一向行事鲁莽，这件事就是由此引起的。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
by throwing down a kettle of boiling water .
经过 投掷 向下 一个 壶 的 沸腾 水 .

把一壶开水泼在地上。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [æz; əz] [tʃɑːlz] [pəˈzesɪz] .
But I never saw such patience , such goodness as Charles possesses .
但 我 绝不 锯 这样的 耐心 , 这样的 善良 作为 查尔斯 拥有 .

但我从未见过像查尔斯那样的耐心和善良。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'siːld] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt] .
Instead of being angry , he , on the contrary , concealed the pain he felt .
反而 的 存在 生气的 , 他 , 在 这 相反 , 暗 这 疼痛 他 毛毡 .

他非但没有生气，反而掩饰了自己的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [jɔː'self]
It is nothing , said he , it has not hurt me much , do not make yourself
它 是 没有什么 , 说 他 , 它 有 不是 伤害 我 很多 , 做 不是 制作 你自己
[ʌn'iːzi] ['edwəd] .
uneasy Edward .
不安 爱德华 .

“没什么，”他说，“没怎么伤到我，别担心，爱德华。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [pə'siːvd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leg] [sweld] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
But we soon perceived how it was , for his leg swelled so suddenly ,
但 我们 很快 感知 如何 它 曾是 , 为了 他的 腿 肿胀 所以 突然 ,

但我们很快就明白了是怎么回事，因为他的腿突然肿胀起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
they were obliged to cut his stocking , before they could get it off .
他们 是 有义务 到 切 他的 袜 , 前 他们 可以 得到 它 离开 .

他们不得不先剪断他的长袜，才能把它脱下来。

[əˈmiːliə][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪd] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] ; [ænd; ənd]

Emilia	began	to	cry	,	and	upbraid	Edward	for	his	carelessness	;	and
艾米莉亚	开始	到	哭	,	和	吐	爱德华	为了	他的	疏忽	;	和

['θɔːtləsli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] scalded110

thoughtlessly	wished	he	had	scalded110
不经思考地	希望	他	有	scalded110

艾米莉亚开始哭泣，责备爱德华的粗心大意；她不假思索地希望他当时用热水烫了她。

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[tʃɑːlz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [sed] [hiː; hi] ; [biː; bi]

Charles	interrupted	her	;	I	do	not	wish	any	one	to	suffer	,	said	he	;	be
查尔斯	中断	她	;	我	做	不是	希望	任何	一	到	遭受	,	说	他	;	是

[kəmˈpəʊzd] ,

composed	,
由	,

查尔斯打断了她的话；他说："我不希望任何人受苦；冷静下来。"

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [maɪ][leg] [wɪl] [nɒt] , [ai][həʊp] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

dear	sister	,	my	leg	will	not	,	I	hope	,	be	much	the	worse	.
亲爱的	姐姐	,	我的	腿	将要	不是	,	我	希望	,	是	很多	这	更糟	.

亲爱的姐姐，我希望我的腿伤势不会更严重。

['edwəd] [dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [riˈprəutʃ] ['kænɒt]

Edward	did	not	do	it	on	purpose	,	it	was	an	accident	;	reproaches	cannot
爱德华	做过	不是	做	它	在	目的	,	它	曾是	一个	事故	;	责备	不能

[mend] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

mend	the	matter	;
修补	这	事情	;

爱德华并非故意为之，这只是一场意外；责备也无法弥补这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [wiː; wi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	if	it	was	worse	we	ought	rather	to	encourage	each	other	.
和	如果	它	曾是	更糟	我们	应该	相当	到	鼓励	每个	其他	.

如果情况更糟，我们更应该互相鼓励。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː]

He	then	sent	for	the	house	-	keeper	,	and	requested	her	to	dress	it
他	然后	发送	为了	这	房子	-	守门员	,	和	请求	她	到	裙子	它

— [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːrtˌlɛts] [fʊt] - [step] ,

—	and	hearing	Dr	.	Bartlett's	foot	-	step	,
—	和	听力	博士	.	巴特利特的	脚	-	步	,

然后他叫来管家，让她给它穿衣服——这时他听到了巴特利特医生的脚步声，

[inˈtriːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['edwəd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

entreated	his	sister	not	to	mention	Edward	as	the	cause	of	the	accident	;
恳求	他的	姐姐	不是	到	提到	爱德华	作为	这	原因	的	这	事故	;

[jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ,

your	anger	,
你的	愤怒	,

他恳求妹妹不要提及爱德华是造成事故的原因；你的愤怒，

[hiː; hi] ['ædɪd] , [gɪvz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][skɔːld] .

he	added	,	gives	me	more	pain	than	the	scald	.
他	额外	,	给予	我	更多的	疼痛	比	这	烫伤	.

他补充说，这比烫伤更让我痛苦。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] — [sʌtʃ]

How	happy	it	is	when	we	can	command	such	presence	of	mind	—	such
如何	快乐的	它	是	什么时候	我们	能	命令	这样的	在场	的	头脑	—	这样的

[kəm'pəʊʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

composure	in	a	moment	.
镇定	在	一个	片刻	.

能够在瞬间保持如此冷静沉着，是多么令人欣慰啊！

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] ,

Tell	me	,	does	it	not	arise	from	thinking	more	of	what	others	suffer	,
告诉	我	,	做	它	不是	出现	从	思维	更多的	的	什么	其他的	遭受	,

告诉我，这难道不是源于更多地去想别人的苦难吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl][peɪn][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn'djʊə(r)] ?

than	the	actual	pain	we	ourselves	endure	?
比	这	实际的	疼痛	我们	我们自己	忍受	?

比我们自己实际承受的痛苦还要痛苦?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['fretf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['eni] [gʊd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Had	he	been	fretful	,	it	would	not	have	done	him	any	good	;	I	should	have
有	他	到过	烦躁	,	它	会	不是	有	完毕	他	任何	好的	;	我	应该	有

['piti] ,

pitied	,
可怜的	,

如果他为此烦躁不安，对他没有任何好处；我会同情他的。

[wɪ'ðaʊt] admiring111

without	admiring111
没有	admiring111

不欣赏111

[hɪm] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː; də] . — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

him	,	as	I	now	do	.	—	But	the	pleasure	I	find	in	writing	to	my	dear	mother
他	,	作为	我	现在	做	.	—	但	这	乐趣	我	寻找	在	写作	到	我的	亲爱的	母亲

,

,

,

就像我现在这样给他写信一样。——但我从给亲爱的母亲写信中获得的乐趣，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

makes	me	forget	that	he	desired	me	to	keep	him	company	.
制作	我	忘记	那	他	想要的	我	到	保持	他	公司	.

这让我忘记了他原本希望我陪伴他。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

I	give	you	then	a	night	kiss	in	the	thoughts	of	my	heart	.
我	给	你	然后	一个	夜晚	吻	在	这	想法	的	我的	心	.

我怀着深深的思念，给你一个晚安吻。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	112
威廉	.	-

威廉.112

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

LETTER	XXIX	.
信	二十九	.

第二十九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[tʃɑːlz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Charles	begins	to	walk	a	little	.
查尔斯	开始	到	走	一个	小的	.

查尔斯开始慢慢地走动。

[aɪ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ə'fekʃn] ,

I	love	him	,	and	if	I	was	not	excited	by	affection	,
我	爱	他	,	和	如果	我	曾是	不是	兴奋的	经过	感情	,

我爱他，如果我不是被爱意所感动，

[maɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wʊd] [prɒmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

my	sense	of	duty	would	prompt	me	to	attend	him	now	he	is	sick	.
我的	感觉	的	责任	会	迅速的	我	到	出席	他	现在	他	是	生病的	.

出于责任感，我应该在他生病的时候照顾他。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

Besides	,	I	have	much	pleasure	when	we	are	alone	together	.
除了	,	我	有	很多	乐趣	什么时候	我们	是	独自的	一起	.

此外，我们单独相处的时候我也很开心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ['bɪzi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	were	yesterday	busy	with	our	glasses	the	whole	afternoon	.
我们	是	昨天	忙碌的	和	我们的	眼镜	这	所有的	下午	.

昨天下午我们一直在忙着摆弄眼镜。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪkɪd]

Dear	mother	,	what	amazing	things	there	are	which	we	cannot	see	with	our	naked
亲爱的	母亲	,	什么	惊人的	事物	那里	是	哪个	我们	不能	看	和	我们的	裸

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

亲爱的母亲，世上有很多我们肉眼看不见的奇妙事物。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] ,

Should	you	think	there	are	living	creatures	in	a	small	grain	of	sand	,
应该	你	思考	那里	是	活的	生物	在	一个	小的	粮食	的	沙	,

如果你认为一粒沙子里有生物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [kən'teɪn] [smɔːl] [həʊlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] .

and	that	those	grains	of	sand	contain	small	holes	,	in	which	they	hide	themselves	.
和	那	那些	谷物	的	沙	包含	小的	孔	,	在	哪个	他们	隐藏	他们自己	.

而且这些沙粒内部有很多小孔，它们可以藏身其中。

[ðə; ði] [məʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][əʊld] [tʃiːz] , [ə'pɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz]

The	mould	that	is	in	old	cheese	,	appears	like	a	wood	of	trees	,	with	branches
这	模具	那	是	在	老的	奶酪	,	出现	喜欢	一个	木头	的	树木	,	和	分支

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

老奶酪里的霉菌看起来像一片树林，有树枝和树叶。

[ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [tjuːb] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] juice113

In	the	hair	of	the	head	,	we	discovered	a	tube	,	through	which	a	juice113
在	这	头发	的	这	头	,	我们	发现	一个	管子	,	通过	哪个	一个	juice113

我们在头发里发现了一根管子，果汁113正通过这根管子流出。

[ræn] .
ran **.**
跑 .

跑了。

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [smɔ:l] ['ɪnsekts] , ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [hæv; həv] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]
Who **would** **believe** **that** **small** **insects** **,** **scarcely** **visible** **,** **have** **blood** **vessels** **and**
WHO 会 相信 那 小的 昆虫 , 几乎 可见的 , 有 血 船只 和
['baʊəlz] ,
bowels **,**
肠道 ,

谁会相信，体型小到几乎看不见的昆虫，竟然也有血管和肠道呢?

[kən'strʌktɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ænɪmlz] .
constructed **with** **as** **much** **care** **as** **those** **of** **the** **largest** **animals** **.**
建造 和 作为 很多 关心 作为 那些 的 这 最大 动物 .

其构造之精细程度，堪比建造最大型动物的骨骼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['bju:tɪf(ə)l] .
And **the** **flowers** **,** **they** **are** **indeed** **beautiful** **.**
和 这 花朵 , 他们 是 的确 美丽的 .

这些花确实很漂亮。

[kʌm] , [sed] [tʃɑ:lz] , [let][ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
Come **,** **said** **Charles** **,** **let** **us** **see** **the** **difference** **between** **the** **works** **of** **God** **and**
, 说 查尔斯 , 让 我们 看 这 不同之处 之间 这 作品 的 上帝 和
[mæn] .
man **.**
男人 .

“来吧，”查尔斯说，“让我们看看上帝的杰作和人的作品有什么区别。”

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][rəʊz] [fɜ:st] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd]
We **employed** **our** **attention** **on** **the** **natural** **rose** **first** **;** **all** **was** **splendid** **and**
我们 受雇 我们的 注意力 在 这 自然的 玫瑰 第一的 ; 全部 曾是 灿烂 和
['pɜ:fɪkt] :
perfect **:**
完美的 :

我们首先将注意力集中在天然玫瑰上；一切都美极了，完美无瑕:

[wi:; wi] [ðen] [vju:] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [rəʊz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
we **then** **viewed** **an** **artificial** **rose** **;** **but** **what** **a** **difference** **!**
我们 然后 已查看 一个 人造的 玫瑰 ; 但 什么 一个 不同之处 !

然后我们又看到了一朵人造玫瑰；但差别真大!

[ɔ:l][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] ['vænɪʃd] .
All **was** **rough** **and** **disagreeable** **,** **and** **the** **beauty** **vanished** **.**
全部 曾是 粗糙的 和 令人不快的 , 和 这 美丽 消失了 .

一切都变得粗糙不堪，令人不快，美好也消失了。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [sti:l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [laɪk] [ʌn'rɔ:t] ['rʌsti]
We **looked** **at** **some** **highly** **polished** **steel** **;** **but** **it** **appeared** **like** **unwrought** **rusty**
我们 看起来 在 一些 高度 抛光 钢 ; 但 它 出现 喜欢 未加工的 生锈的
['aɪən] .
iron **.**
铁 .

我们观察了一些高度抛光的钢材；但它看起来像未经锻造的生锈铁。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][mæn] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ?
What **then** **is** **the** **art** **of** **man** **,** **compared** **with** **the** **almighty** **power** **of** **the** **Creator** **?**
什么 然后 是 这 艺术 的 男人 , 比较的 和 这 全能的 力量 的 这 创作者 ?

那么，与造物主的全能相比，人的技艺又算得了什么呢?

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ! — [əʊ] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [nju:] [ðɪs] !

Nothing	,	indeed	!	—	Oh	that	every	body	knew	this	!
没有什么	,	的确	!	—	哦	那	每一个	身体	知道	这	!

确实没什么！——但愿人人都知道这一点！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

They	would	have	more	reverence	for	the	Supreme	Being	.
他们	会	有	更多的	尊敬	为了	这	最高	存在	.

他们会更加敬畏至高无上的神灵。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][wi:; wi] ?

But	what	do	we	?
但	什么	做	我们	?

但我们该怎么办?

[wi:; wi] [plʌk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] — we114

We	pluck	a	flower	—	we114
我们	采摘	一个	花	—	we114

我们摘下一朵花——我们114

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['aʊəz] ;

keep	it	some	hours	;
保持	它	一些	小时	;

放几个小时;

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɑ:t]

and	then	throw	it	away	without	thinking	that	the	greatest	effort	of	human	art
和	然后	扔	它	离开	没有	思维	那	这	最	努力	的	人类	艺术

[kʊd; kəd] [nɒt] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

could	not	produce	such	another	.
可以	不是	生产	这样的	其他	.

然后把它扔掉，却丝毫没有意识到，人类艺术最伟大的成就也不可能创造出另一个如此完美的作品。

[wi:; wi] ['sləʊli] ['leɪbə(r)] — [bʌt; bət] [gɒd] [spəʊk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

We	slowly	labour	—	but	God	spoke	—	and	it	was	done	.
我们	缓慢地	劳动	—	但	上帝	辐	—	和	它	曾是	完毕	.

我们缓慢地努力着——但上帝发号施令——事情就完成了。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	115
威廉	.	-

威廉.115

['letə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

LETTER	XXX	.
信	XXX	.

信函 XXX。

['wɪljəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Sir	Charles	and	Lady	Grandison	are	expected	this	afternoon	.
先生	查尔斯	和	女士	格兰迪森	是	预期的	这	下午	.

查尔斯爵士和格兰迪森夫人预计将于今天下午抵达。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][glæd] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

We	are	all	glad	,	the	servants	join	in	the	general	joy	.
我们	是	全部	高兴的	,	这	仆人	加入	在	这	一般的	喜悦	.

我们都很高兴，仆人们也加入了这欢乐的行列。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ?

Is	it	not	a	good	sign	,	when	the	servants	are	attached	to	their	masters	?
是	它	不是	一个	好的	符号	,	什么时候	这	仆人	是	随附的	到	他们的	大师	?

仆人依恋主人，这难道不是一个好兆头吗?

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

I	will	endeavour	to	be	good	and	humane	,	when	I	am	a	man	,
我	将要	努力	到	是	好的	和	人道	,	什么时候	我	是	一个	男人	,

等我长大成人，我将努力做一个善良仁慈的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

it	is	so	delightful	to	be	loved	.
它	是	所以	愉快	到	是	喜爱	.

被人爱着真是一件令人愉悦的事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ə'gen] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [tʃɑːlz] .

But	I	must	again	speak	of	my	friend	Charles	.
但	我	必须	再次	说话	的	我的	朋友	查尔斯	.

但我必须再次谈谈我的朋友查尔斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .

Dr	.	Bartlett	asked	us	after	breakfast	if	we	would	take	a	short	walk	.
博士	.	巴特利特	问	我们	后	早餐	如果	我们	会	拿	一个	短的	走	.

早餐后，巴特利特医生问我们是否愿意散散步。

[tʃɑːlz] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Charles	,	who	is	much	better	,	desired	to	be	excused	going	with	us	.
查尔斯	,	WHO	是	很多	更好的	,	想要的	到	是	已原谅	去	和	我们	.

查尔斯的身体状况好多了，他想请假和我们一起去。

[maɪ][leg] , [sed] [hiː; hi] , [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [wel] ; [ɪf] [ai] [wɔːk] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	leg	,	said	he	,	is	not	quite	well	;	if	I	walk	much	on	it	,
我的	腿	,	说	他	,	是	不是	相当	出色地	;	如果	我	走	很多	在	它	,

他说：“我的腿不太好；如果我用它走太多路……”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	father	and	mother	would	perceive	it	,
我的	父亲	和	母亲	会	感知	它	,

我的父母会察觉到的。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ai] would116

and	I	do	not	wish	to	give	them	a	moment's	uneasiness	,	I	would116
和	我	做	不是	希望	到	给	他们	一个	瞬间	不安	,	我	would116

我不想让他们有片刻的不安，我会116

['rɑːðə(r)] [luːz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

rather	lose	the	pleasure	of	the	walk	.
相当	失去	这	乐趣	的	这	走	.

宁愿失去散步的乐趣。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ə'miːliə] , ['edwəd] , [ænd; ənd][ai] , [ə'kʌmp(ə)nid]

He	then	remained	in	his	chamber	,	and	Emilia	,	Edward	,	and	I	,	accompanied
他	然后	剩余	在	他的	房间	,	和	艾米莉亚	,	爱德华	,	和	我	,	伴随

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ,

Dr	.	Bartlett	,
博士	.	巴特利特	,

随后他留在自己的房间里，艾米莉亚、爱德华和我陪同巴特利特医生离开。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	we	had	the	following	conversation	.
和	我们	有	这	下列的	对话	.

我们进行了如下对话。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə(r)] , [sɜː(r)] ?
Why is it not always summer , Sir ?
为什么 是 它 不是 总是 夏天 , 先生 ?

先生，为什么不是永远的夏天呢?

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
The summer is far more delightful than the winter .
这 夏天 是 远的 更多的 愉快 比 这 冬天 .

夏天比冬天宜人得多。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi]
If it was always summer , we should not enjoy as much pleasure as we
如果 它 曾是 总是 夏天 , 我们 应该 不是 享受 作为 很多 乐趣 作为 我们
[duː; də][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
do at present .
做 在 展示 .

如果永远都是夏天，我们就不会享受到现在这样的快乐了。

[ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [rauz] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪvz] [vəˈraɪəti] [tuː; tə][ðə; ði]
The succession of the seasons rouses our attention , and gives variety to the
这 演替 的 这 季节 唤醒 我们的 注意力 , 和 给予 种类 到 这
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

四季更迭令人瞩目，也使一年四季丰富多彩;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɒspekt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈveərid] .
you would be tired of the most beautiful prospect , if it never varied .
你 会 是 疲劳的 的 这 最多 美丽的 前景 , 如果 它 绝不 多种多样 .

即使是最美好的景色，如果一成不变，你也会感到厌倦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
You have experienced this very often , I believe .
你 有 经验丰富的 这 非常 经常 , 我 相信 .

我相信你经常会遇到这种情况。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɒptɪk] [glɑːs] ,
Some months ago , I gave you an optic glass ,
一些 几个月 前 , 我 给予 你 一个 光学 玻璃 ,

几个月前，我送了你一副光学眼镜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɒf] [ˈiːtɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz]
and you were so pleased with it that you would leave off eating to amuse
和 你 是 所以 高兴 和 它 那 你 会 离开 离开 吃 到 娱乐
[jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvəd] :
yourself with the wonders it discovered :
你自己 和 这 奇迹 它 发现 :

你对它如此满意，以至于你会放下饭菜，专心欣赏它所发现的奇妙之处:

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] curiosity117
now your curiosity117
现在 你的 curiosity117

现在你的好奇心117

[sliːp] , [ˌaɪ ˈtiːɪz] [θrəʊn] [əˈsaɪd] ; [sʌm; səm] [mʌnθs] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [əˈgen] .

sleeps	,	it	is	thrown	aside	;	some	months	hence	it	may	come	in	play	again	.
睡觉	,	它	是	抛掷	旁边	;	一些	几个月	因此	它	可能	来	在	玩	再次	.

沉睡之后，它就被弃置一旁；几个月后，它或许会再次发挥作用。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiːɪz] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

So	it	is	with	the	trees	and	flowers	;
所以	它	是	和	这	树木	和	花朵	;

树木和花朵也是如此；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

the	change	of	summer	and	winter	is	adapted	to	our	nature	,
这	改变	的	夏天	和	冬天	是	改编	到	我们的	自然	,

夏冬交替是适应我们自然规律的。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [taɪm] ;

while	the	earth	is	allowed	a	resting	time	;
尽管	这	地球	是	允许	一个	休息	时间	;

地球得以休养生息；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['gæðəz] [freʃ] [streŋθ] [tuː; tə] [bʌd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

during	which	it	gathers	fresh	strength	to	bud	forth	in	the	beautiful	livery	of	spring
期间	哪个	它	聚集	新鲜的	力量	到	芽	前进	在	这	美丽的	涂装	的	春天

.

:
.

在此期间，它积蓄力量，以美丽的春日姿态绽放。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ][ˈnevə(r)] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

I	never	viewed	it	in	this	light	.
我	绝不	已查看	它	在	这	光	.

我从未从这个角度看待过这件事。

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frɒg] .

Oh	!	there	is	a	great	frog	.
哦	!	那里	是	一个	伟大的	青蛙	.

哦！那里有一只很棒的青蛙。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

Why	are	you	frightened	,	they	will	do	you	no	harm	.
为什么	是	你	害怕	,	他们	将要	做	你	不	伤害	.

你为什么害怕？他们不会伤害你。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[nəʊ] , [ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

No	,	they	do	no	harm	.
不	,	他们	做	不	伤害	.

不，它们不会造成伤害。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[deə(r)][juː; jʊ] [ðen] [tʌtʃ] [wʌn] , [ˈedwəd] ?
Dare you then touch one , Edward ?
敢 你 然后 触碰 一 , 爱德华 ?

那你敢碰一下吗，爱德华?

[ˈedwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [tʌtʃ] [wʌn] . -
Look at me , I will touch one . 118
看 在 我 , 我 将要 触碰 一 . -

看着我，我会摸一个。118

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][frɒg] ,
We may without danger touch a frog ,
我们 可能 没有 危险 触碰 一个 青蛙 ,

我们可以安全地触摸青蛙。

[ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][təʊd] . — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst]
if we only know how to distinguish it from a toad . — But it is most
如果 我们 仅有的 知道 如何 到 区分 它 从 一个 蟾蜍 . — 但 它 是 最多
[ˈpruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ˈeni][ˈænɪm(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
prudent not to play with any animal you are not acquainted with .
谨慎 不是 到 玩 和 任何 动物 你 是 不是 熟人 和 .

如果我们知道如何将它与蟾蜍区分开来就好了。——但是，最好不要和任何你不熟悉的动物玩耍。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] ?
Then it is right to be afraid of all sorts of creatures ?
然后 它 是 正确的 到 是 害怕的 的 全部 排序 的 生物 ?

那么，害怕各种各样的生物就是正确的吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

You	know	,	for	example	,	that	it	gives	you	pain	when	you	take	hold	of	a
你	知道	,	为了	例子	,	那	它	给予	你	疼痛	什么时候	你	拿	抓住	的	一个

['net(ə)l] :

nettle	:
荨麻	:

例如，你知道抓住荨麻会让你感到疼痛：

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['net(ə)l] ?

have	you	then	reason	to	cry	out	when	you	see	a	nettle	?
有	你	然后	原因	到	哭	出去	什么时候	你	看	一个	荨麻	?

那么，你看到荨麻就有理由大喊大叫吗?

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

Those	little	creatures	,	even	though	provided	with	a	weapon	to	defend	themselves	,
那些	小的	生物	,	甚至	尽管	假如	和	一个	武器	到	保卫	他们自己	,

[ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

or	revenge	an	injury	,
或者	复仇	一个	受伤	,

这些小家伙们，即使配备了武器来保护自己或报复伤害，

[wɪl] [nɒt] [siːk] [juː; jʊ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

will	not	seek	you	:	they	are	more	afraid	of	you	than	you	of	them	.	119	
将要	不是	寻找	你	:	他们	是	更多的	害怕的	的	你	比	你	的	他们	.	-	

他们不会主动寻找你：他们比你更害怕你。[119]

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[siː] , [ðə; ði][frɒg][dʒʌmps] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

See	,	the	frog	jumps	away	when	we	come	near	it	.
看	,	这	青蛙	跳跃	离开	什么时候	我们	来	靠近	它	.

你看，我们靠近青蛙时，它就跳开了。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ?

But	what	say	you	of	rats	and	mice	?
但	什么	说	你	的	老鼠	和	小鼠	?

但你对老鼠和耗子有什么看法?

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ðeɪ] [fɪə(r)][ˌjuː 'es] [jet] [mɔː(r)] .

They	fear	us	yet	more	.
他们	害怕	我们	然而	更多的	.

他们更害怕我们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

You	have	often	seen	how	they	run	away	,	if	they	hear	the	least	noise	.
你	有	经常	已见	如何	他们	跑步	离开	,	如果	他们	听到	这	至少	噪音	.

你经常会看到，它们一听到一点动静就跑掉。

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [fliːz] [ænd; ənd] [næts] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd]

I	for	my	part	am	more	afraid	of	fleas	and	gnats	than	of	rats	and
我	为了	我的	部分	是	更多的	害怕的	的	跳蚤	和	小飞虫	比	的	老鼠	和

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

就我个人而言，我更害怕跳蚤和小飞虫，而不是老鼠。

[wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ?

What	do	all	these	creatures	in	the	world	?
什么	做	全部	这些	生物	在	这	世界	?

世界上所有这些生物都在做什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

They	are	of	no	use	.
他们	是	的	不	使用	.

它们毫无用处。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ?

How	do	you	know	that	they	are	not	serviceable	?
如何	做	你	知道	那	他们	是	不是	可用	?

你怎么知道它们不能用了?

[ai] [θɪŋk] , [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	think	,	nay	,	I	am	sure	they	are	.
我	思考	,	不	,	我	是	当然	他们	是	.

我认为，不，我确信他们是。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪn] [gɑːdz] [wɜːks] , [ɪz] [gʊd] :

All	that	we	discover	the	cause	of	in	God's	works	,	is	good	:
全部	那	我们	发现	这	原因	的	在	神的	作品	,	是	好的	:

凡是我们从上帝的作为中发现的原因，都是好的:

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and	our	ignorance	ought	not	to	make	us	doubt	of	his	goodness	.
和	我们的	无知	应该	不是	到	制作	我们	怀疑	的	他的	善良	.

我们的无知不应使我们怀疑他的善良。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['juːsləs] ['ɪnsekt] . -

A	spider	,	for	instance	,	you	would	say	,	is	a	disagreeable	useless	insect	.	120	-
一个	蜘蛛	,	为了	实例	,	你	会	说	,	是	一个	令人不快的	无用	昆虫	.		

例如，你会说，蜘蛛是一种令人讨厌的无用昆虫。[120]

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [sɜː(r)] .

I	am	afraid	of	a	spider	,	Sir	.
我	是	害怕的	的	一个	蜘蛛	,	先生	.

先生，我害怕蜘蛛。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ;

That	is	a	weakness	,	my	dear	William	,	which	you	must	try	to	conquer	;
那	是	一个	弱点	,	我的	亲爱的	威廉	,	哪个	你	必须	尝试	到	征服	;

亲爱的威廉，那是你的弱点，你必须努力克服它；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [sʌm; səm]['spaɪdə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	shall	draw	some	spiders	for	me	.
你	将	画	一些	蜘蛛	为了	我	.

你要为我画一些蜘蛛。

[naʊ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ðæt] ['ɪnsekt][səʊ] ['əʊdiəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Now	a	spider	,	that	insect	so	odious	in	your	eyes	,
现在	一个	蜘蛛	,	那	昆虫	所以	令人厌恶的	在	你的	眼睛	,

现在是一只蜘蛛，那种在你眼里如此令人厌恶的昆虫，

[ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .

is	of	great	service	to	us	by	his	diligence	.
是	的	伟大的	服务	到	我们	经过	他的	勤勉	.

他的勤奋对我们帮助很大。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['raɪpən] ,

At	the	time	that	the	grapes	and	other	fruits	begin	to	ripen	,
在	这	时间	那	这	葡萄	和	其他	水果	开始	到	熟	,

当葡萄和其他水果开始成熟的时候，

[hiː; hi] [spɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [web] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ,

he	spins	a	curious	web	to	cover	them	from	the	flies	and	other	insects	,
他	旋转	一个	好奇的	网站	到	覆盖	他们	从	这	苍蝇	和	其他	昆虫	,

他织了一张奇特的网，用来保护它们免受苍蝇和其他昆虫的侵害。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] ['eni] ['ɪndʒəri] .

without	doing	the	fruit	any	injury	.
没有	正在做	这	水果	任何	受伤	.

不伤到水果。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

And	from	this	slight	circumstance	we	may	conclude	with	reason	,
和	从	这	轻微	环境	我们	可能	结束	和	原因	,

由此，我们可以合理地得出结论：

[ðæt] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

that	most	things	in	the	earth	are	serviceable	,	though	we	know	not	their	particular
那	最多	事物	在	这	地球	是	可用	,	尽管	我们	知道	不是	他们的	特别的

[juːz] .

use	.
使用	.

地球上的大多数事物都是有用的，尽管我们不知道它们的具体用途。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[lʊk] , ['wɪljəm] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] . -

Look	,	William	,	what	a	fine	house	,	I	wish	I	lived	in	such	a	noble	one	.	121
看	,	威廉	,	什么	一个	美好的	房子	,	我	希望	我	居住地	在	这样的	一个	高贵	一	.	-

瞧，威廉，多么漂亮的房子啊！我真希望自己也能住在这样气派的房子里。121

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ə'miːliə] ; [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [səʊ] ['steɪtli] ,

And	**why**	**,**	**Emilia**	**;**	**think**	**you**	**that**	**that**	**house**	**,**	**because**	**it**	**appears**	**so**	**stately**	**,**
和	为什么	,	艾米莉亚	;	思考	你	那	那	房子	,	因为	它	出现	所以	庄严	,

为什么呢，艾米莉亚？你觉得那栋房子，因为它看起来如此气派，

[ɪz][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] ?

is	**more**	**convenient**	**than**	**the**	**one**	**you**	**inhabit**	**?**
是	更多的	方便的	比	这	一	你	居住	?

比你住的地方更方便吗?

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] .

It	**is**	**much**	**larger**	**,**	**Sir**	**.**
它	是	很多	更大的	,	先生	.

先生，它要大得多。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	**.**	**BARTLETT**	**.**
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [saɪz] , [ɪf] [nɒt] , [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,

The	**family**	**may**	**be**	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**size**	**,**	**if**	**not**	**,**	**great**	**part**	**of**	**it**	**is**	**useless**	**,**
这	家庭	可能	是	在	部分	到	它是	尺寸	,	如果	不是	,	伟大的	部分	的	它	是	无用	,

家庭的构成或许与其规模相称，否则，其中很大一部分就毫无意义了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jʊrz] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

you	**have**	**in**	**your's**	**,**	**all**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**desire**	**.**
你	有	在	你的	,	全部	那	你	应该	到	欲望	.

你拥有你所渴望的一切。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .

It	**looks**	**well**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**live**	**in**	**such**	**a**	**fine**	**house**	**.**
它	看起来	出色地	,	我	思考	,	到	居住	在	这样的	一个	美好的	房子	.

我觉得，住在这么漂亮的房子里感觉真不错。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	**.**	**BARTLETT**	**.**
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[maɪ][dɪə(r)][ə'miːliə] , [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]

My	**dear**	**Emilia**	**,**	**that**	**shewy**	**appearance**	**is**	**chiefly**	**for**	**those**	**that**	**pass**	**by**	**,**	**as**	**you**
我的	亲爱的	艾米莉亚	,	那	谢维	外貌	是	主要	为了	那些	那	经过	经过	,	作为	你

[duː; də] [naʊ] ;

do	**now**	**;**
做	现在	;

我亲爱的艾米莉亚，你那迷人的外表主要是为了吸引像你现在这样路过的人；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['wɒnts] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn] [jʊrz] .

there	**are**	**possibly**	**more**	**wants**	**in**	**that**	**house**	**than**	**in**	**your's**	**.**
那里	是	可能	更多的	想要	在	那	房子	比	在	你的	.

那户人家可能比你家有更多的需求。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] with122

Let	us	always	try	to	be	satisfied	with122
让	我们	总是	尝试	到	是	使满意	with122

让我们始终努力对122感到满意。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

what	we	have	,	for	otherwise	,	if	you	had	that	house	you	would	not	be
什么	我们	有	,	为了	否则	,	如果	你	有	那	房子	你	会	不是	是

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

我们现在拥有的，否则，即使你拥有了那栋房子，你也不会满足。

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [siː] [ə; eɪ]['betə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['wɪʃɪŋ] .

you	would	still	see	a	better	;	and	so	you	would	never	have	done	wishing	.
你	会	仍然	看	一个	更好的	;	和	所以	你	会	绝不	有	完毕	祝	.

你仍然会看到更好的；因此你永远不会停止许愿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [kɔːld] ['heɪstɪli] [tuː; tə]

We	were	silent	a	few	moments	,	when	Dr	.	Bartlett	called	hastily	to
我们	是	沉默的	一个	很少	时刻	,	什么时候	博士	.	巴特利特	称为	草草	到

[ə'miːliə] ,

Emilia	,
艾米莉亚	,

我们沉默了一会儿，这时巴特利特医生急忙叫艾米莉亚过来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ðiː][rəʊd]

and	desired	her	to	cast	her	eyes	on	a	decayed	cottage	,	near	the	road
和	想要的	她	到	投掷	她	眼睛	在	一个	腐烂的	小屋	,	靠近	这	路

[saɪd] .

side	.
边	.

并希望她能将目光投向路边一座破败的小屋。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðæt] [lʊks] ['mɪzrəbl] ; [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

That	looks	miserable	;	there	is	but	a	small	window	in	it	:
那	看起来	悲惨的	;	那里	是	但	一个	小的	窗户	在	它	:

看起来很糟糕；窗户很小：

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] .

those	who	live	in	it	can	have	very	little	light	.
那些	WHO	居住	在	它	能	有	非常	小的	光	.

住在里面的人可能几乎没有光线。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[bʌt; bət] , ['mɪzrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	miserable	as	it	appears	,	your	fellow	-	creatures	live	in	it	.
但	,	悲惨的	作为	它	出现	,	你的	同伴	-	生物	居住	在	它	.

但是，尽管看起来很悲惨，你的同类却生活在其中。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

They	**have**	**reason**	**to**	**complain**	**.**
他们	有	原因	到	抱怨	.

他们有理由抱怨。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	**.**	**BARTLETT**	**.**
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ?

Think	**you**	**so**	**?**
思考	你	所以	?

你这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haʊs] .
They **are** **happy** **to** **have** **such** **an** **house** .
他们 是 快乐的 到 有 这样的 一个 房子 .

他们很高兴能拥有这样的房子。

[haʊ] ['meni] are123
How **many** **are123**
如何 许多 are123

123有多少个?

[ðeə(r)] [huː] [hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
there **who** **have** **scarcely** **a** **covering** **to** **sleep** **under** **;** **and** **who** **,** **when** **it**
那里 WHO 有 几乎 一个 覆盖 到 睡觉 在下面 ; 和 WHO , 什么时候 它
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] ,
begins **to** **be** **dark** **,**
开始 到 是 黑暗的 ,

那里的人几乎没有遮蔽物；当夜幕降临时，

[bɪ'nʌmd] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd][kəʊld] , [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
benumbed **with** **rain** **and** **cold** **,** **know** **not** **where** **to** **sleep** **.**
麻木 和 雨 和 寒冷的 , 知道 不是 在哪里 到 睡觉 .

被雨水和寒冷麻痹，不知该在哪里睡觉。

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] .
I **am** **distressed** **.**
我 是 苦恼 .

我感到很沮丧。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
Ah **,** **if** **all** **men** **were** **as** **well** **provided** **for** **as** **I** **am** **,**
啊 , 如果全部 男人 是 作为 出色地 假如 为了 作为 我 是 ,

啊，如果所有男人都能像我一样生活优渥就好了。

[ðæt] [wʊd] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] . — [bʌt; bət]
that **would** **quench** **the** **thirst** **of** **wishing** **.** **—** **But**
那 会 淬火 这 口渴 的 祝 . — 但

那将满足人们的愿望。——但是

[ai] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
I **see** **a** **poor** **boy** **,** **perhaps** **he** **is** **looking** **for** **a** **shelter** **.**
我 看 一个 贫穷的 男生 , 也许 他 是 寻找 为了 一个 庇护所 .

我看到一个可怜的男孩，也许他正在寻找栖身之所。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

['veri] ['pɒsəbli] .

Very	possibly	.
非常	可能	.

很有可能。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [sed] [ə'miːliə] ,

He	shall	sleep	this	night	under	a	roof	,	said	Emilia	,
他	将	睡觉	这	夜晚	在下面	一个	屋顶	,	说	艾米莉亚	,

“他今晚总算能睡在屋檐下了，”艾米莉亚说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌmθɪŋ] .

as	she	ran	to	give	the	boy	something	.
作为	她	跑	到	给	这	男生	某物	.

她跑过去给男孩递东西。

[aɪ] ['riːəli] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	really	pitied	him	,	and	gave	him	a	trifle	.
我	真的	可怜的	他	,	和	给予	他	一个	琐事	.

我真的很同情他，给了他一点小点心。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊkt] [pliːzd] .

The	poor	fellow	looked	pleased	.
这	贫穷的	同伴	看起来	高兴	.

这可怜的家伙看起来很高兴。

[haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

How	happy	are	the	rich	that	they	can	give	to	the	poor	!
如何	快乐的	是	这	富有的	那	他们	能	给	到	这	贫穷的	!

富人能帮助穷人，他们该有多么幸福啊！

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	124
威廉	.	-

威廉.124

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

LETTER	XXXI	.
信	xxxi	.

第三十一封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

['jestədeɪ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [wiː; wi] [faʊnd] [tʃɑːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Yesterday	,	when	we	returned	home	,	we	found	Charles	in	the	parlour	waiting	for	us	,
昨天	,	什么时候	我们	返回	家	,	我们	成立	查尔斯	在	这	客厅	等待	为了	我们	,

昨天我们回家时，发现查尔斯在客厅里等我们。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] .

and	ready	to	receive	his	father	and	mother	,	who	soon	after	arrived	.
和	准备好	到	收到	他的	父亲	和	母亲	,	WHO	很快	后	到达的	.

他做好了迎接父母的准备，他的父母随后赶到。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][ræn] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

He	forgot	the	pain	in	his	leg	,	and	ran	eagerly	to	meet	them	;
他	忘了	这	疼痛	在	他的	腿	,	和	跑	急切地	到	见面	他们	;

他忘记了腿上的疼痛，急切地跑去迎接他们；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

indeed	**he**	**loves**	**his**	**parents**	**.**
的确	他	爱	他的	父母	.

他确实很爱他的父母。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

We	**were**	**this**	**night**	**to**	**sup**	**with**	**Sir**	**Charles**	**and**	**his**	**Lady**	**,**
我们	是	这	夜晚	到	上	和	先生	查尔斯	和	他的	女士	,

今晚我们要和查尔斯爵士及夫人共进晚餐。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] :

a	**pleasure**	**we**	**do**	**not**	**often**	**enjoy**	**,**	**as**	**we**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**:**
一个	乐趣	我们	做	不是	经常	享受	,	作为	我们	去	到	床	早期的	:

这是我们早睡早起时不常享受到的乐趣：

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [waɪl]

they	**retired**	**to**	**settle**	**some**	**business**	**,**	**and**	**we**	**were**	**left**	**alone**	**together**	**while**
他们	退休	到	定居	一些	商业	,	和	我们	是	左边	独自的	一起	尽管

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] .

the	**cloth**	**was**	**laying**	**.**
这	布	曾是	躺下	.

他们回去处理一些事情，我们俩单独待在一起，看着布料铺好。

[ə'miːliə][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tjuːn] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm]['tʃaɪnə] [fɔːl] .

Emilia	**was**	**just**	**going**	**to**	**play**	**us**	**a**	**tune**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**some**	**china**	**fall**	**.**
艾米莉亚	曾是	只是	去	到	玩	我们	一个	调	,	什么时候	我们	听到	一些	中国	落下	.

艾米莉亚正要给我们弹奏一曲，这时我们听到瓷器掉在地上的声音。

['edwəd] .

EDWARD	**.**
爱德华	.

爱德华。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðeə(r)] [ɪts] [brəʊk] ; [wɒt] ['klʌmzi] ['æsɪz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] . -

there	**it's**	**broke**	**;**	**what**	**clumsy**	**asses**	**those**	**are**	**.**	**125**
那里	它是	打破	;	什么	笨拙	亚斯	那些	是	.	-

它坏了；这些人真是笨手笨脚。125

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [duː; də][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [səʊ] ['heɪstɪli] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	**,**	**Edward**	**,**	**do**	**not**	**find**	**fault**	**so**	**hastily**	**;**	**you**	**do**	**not**	**know**	**yet**	**what**	**it**	**is**	**,**
但	,	爱德华	,	做	不是	寻找	过错	所以	草草	;	你	做	不是	知道	然而	什么	它	是	,

但是，爱德华，不要这么快就妄下断言；你还不知道问题出在哪里。

[nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

nor	**how**	**it**	**has**	**happened**	**.**
也不	如何	它	有	发生	.

也不知道事情是如何发生的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æs] [suːts] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] .

The	**name**	**of**	**ass**	**suits**	**not**	**a**	**man**	**.**
这	姓名	的	屁股	西装	不是	一个	男人	.

驴的名字不适合男人。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['piːsɪz] ; ['sɜːvənts] [juːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɒst] ['nʌθɪŋ] .
I know it is in pieces ; servants use things as if they cost nothing .
我 知道 它 是 在 件 ; 仆人 使用 事物 作为 如果 他们 成本 没有什么 .

我知道它已经破破烂烂的了；仆人们用东西就像用零花钱一样。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
I will go and see .
我 将要 去 和 看 .

我去看看。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
I think the damage is not so great as you suppose .
我 思考 这 损害 是 不是 所以 伟大的 作为 你 认为 .

我认为损失并没有你想象的那么大。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['weɪdʒə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Now I will venture to lay you any wager , he will apologize for them .
现在 我 将要 风险投资 到 躺 你 任何 赌注 , 他 将要 道歉 为了 他们 .

现在我敢打赌，他一定会为那些事道歉。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[wɒt] [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] ;
What then , he will do well ;
什么 然后 , 他 将要 做 出色地 ;

那么，他就能做得很好；

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
would not you be glad if you had done wrong that he should apologize for
会 不是 你 是 高兴的 如果 你 有 完毕 错误的 那 他 应该 道歉 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果你做错了事，让他为你道歉，你难道不会感到高兴吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . -
He has often taken your part . 126
他 有 经常 已采取 你的 部分 . -

他常常站在你这边。126

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

You	shall	see	,	he	will	befriend	them	;	and	come	in	as	if	nothing	had
你	将	看	,	他	将要	交朋友	他们	;	和	来	在	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

你会看到的，他会和他们交朋友，然后装作什么都没发生过一样回来。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[tʃɑːlz] ['nevə(r)] [telz] [laɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ægrəveɪt] [ə; eɪ]

Charles	never	tells	lies	,	though	he	is	compassionate	,	and	will	not	aggravate	a
查尔斯	绝不	讲述	谎言	,	尽管	他	是	富有同情心	,	和	将要	不是	加剧	一个

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

查尔斯从不说谎，但他心地善良，不会加重别人的过错。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

Here	he	comes	.
这里	他	来	.

他来了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

One	would	think	from	his	face	,	that	he	had	done	the	mischief	.
一	会	思考	从	他的	脸	,	那	他	有	完毕	这	恶作剧	.

从他的表情来看，你会觉得是他干的坏事。

[wel] , [tʃɑːlz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	Charles	,	what	is	it	?
出色地	,	查尔斯	,	什么	是	它	?

查尔斯，到底是什么事?

[dɪd][aɪ][nɒt] [ges] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

Did	I	not	guess	right	that	it	was	broke	to	pieces	?
做过	我	不是	猜测	正确的	那	它	曾是	打破	到	件	?

我猜对了吗？它已经彻底坏掉了！

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə] [pleɪts] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['æŋgri] ?

It	was	,	indeed	,	one	of	the	best	china	plates	;	but	why	are	you	so	angry
它	曾是	,	的确	,	一	的	这	最好的	中国	盘子	;	但	为什么	是	你	所以	生气的

?

?
?

这的确是最好的瓷盘之一；但你为什么这么生气呢?

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'repərəb(ə)l] .

the	loss	is	not	irreparable	.
这	损失	是	不是	无法弥补的	.

损失并非无法弥补。

['edwəd] .
EDWARD **.**
爱德华 .

爱德华。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['grændɪsən] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
If **I** **was** **Lady** **Grandison** **,** **I** **would** **make** **them** **pay** **for** **it** **;**
如果 我 曾是 女士 格兰迪森 , 我 会 制作 他们 支付 为了 它 ;

如果我是格兰迪森夫人，我会让他们付出代价；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . -
it **would** **teach** **them** **to** **be** **more** **careful** **another** **time** **.** **127**
它 会 教 他们 到 是 更多的 小心 其他 时间 . -

这会让他们吸取教训，下次要更加小心。127

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
That **would** **be** **hard** **for** **a** **servant** **,** **who** **ought** **to** **gain** **by** **his** **service** **.**
那 会 是 难的 为了 一个 仆人 , WHO 应该 到 获得 经过 他的 服务 .

对于一个应该从服务中获益的仆人来说，这很难做到。

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]
But **,** **Edward** **,** **have** **you** **never** **had** **any** **accident** **—** **and** **are** **you** **sure**
但 , 爱德华 , 有 你 绝不 有 任何 事故 — 和 是 你 当然
[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ?
you **will** **always** **be** **careful** **?**
你 将要 总是 是 小心 ?

但是，爱德华，你从来没有出过事故吗？你能保证自己会一直小心谨慎吗？

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] .
If **it** **was** **but** **pouring** **boiling** **water** **over** **a** **person** **;** **that** **is** **much** **worse** **.**
如果 它 曾是 但 浇注 沸腾 水 超过 一个 人 ; 那 是 很多 更糟 .

如果只是把开水浇在人身上，那情况就糟糕得多。

['edwəd] .
EDWARD **.**
爱德华 .

爱德华。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **do** **you** **trouble** **yourself** **about** **it** **?**
为什么 做 你 麻烦 你自己 关于 它 ?

你何必为此烦恼呢?

[ænd; ənd] , [tʃɑːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][let] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [breɪk]

And	,	Charles	,	if	you	were	a	master	,	would	you	let	your	servants	break
和	,	查尔斯	,	如果	你	是	一个	掌握	,	会	你	让	你的	仆人	休息

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ?

and	destroy	with	impunity	?
和	破坏	和	免责	?

查尔斯，如果你是主人，你会放任你的仆人肆意破坏而不受惩罚吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['sɜːvənts] [huː] [breɪk] [θɪŋz] [ɒn] ['pɜːpəs] .

I	do	not	believe	there	are	any	servants	who	break	things	on	purpose	.
我	做	不是	相信	那里	是	任何	仆人	WHO	休息	事物	在	目的	.

我不相信有仆人会故意弄坏东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] . -

It	is	always	by	accident	,	and	an	accident	should	be	excused	.	128
它	是	总是	经过	事故	,	和	一个	事故	应该	是	已原谅	.	-

这总是意外，而意外应该被原谅。128

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] .

It	is	pure	good	-	nature	certainly	.
它	是	纯的	好的	-	自然	当然	.

这完全是出于善意。

[ə; eɪ] ['keələs] ['sɜːvənt] [wɪl] [ðen] [wɪð] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [rɒŋ] .

A	careless	servant	will	then	with	you	never	do	wrong	.
一个	粗心	仆人	将要	然后	和	你	绝不	做	错误的	.

这样，一个粗心的仆人就不会在你这里犯错。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['brəʊkən] .

But	my	aunt	,	I	think	,	ought	to	know	what	is	broken	.
但	我的	阿姨	,	我	思考	,	应该	到	知道	什么	是	破碎的	.

但我认为，我姑姑应该知道哪里出了问题。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	intend	to	tell	her	;
我	打算	到	告诉	她	;

我打算告诉她;

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['θɔːtləsnəs]

and	to	ask	her	to	forgive	the	person	who	did	it	through	thoughtlessness
和	到	问	她	到	原谅	这	人	WHO	做过	它	通过	考虑不周

.

:

.

并请求她原谅那个因疏忽大意而伤害她的人。

['edwəd] .
EDWARD **.**
爱德华 .

爱德华。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
And **the** **person** **was** **one** **of** **the** **servants** **,** **who** **was** **it** **?**
和 这 人 曾是 一 的 这 仆人 , WHO 曾是 它 ?

那个人是仆人之一，他是谁?

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [jɔːˈself] ?
Suppose **I** **should** **say** **you** **have** **done** **the** **mischief** **yourself** **?**
认为 我 应该 说 你 有 完毕 这 恶作剧 你自己 ?

假设我说这事是你自己干的呢?

['edwəd] .
EDWARD **.**
爱德华 .

爱德华。

[aɪ] — [ðæt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .
I **—** **That** **is** **truly** **a** **fine** **story** **.**
我 — 那 是 真的 一个 美好的 故事 .

我——这真是一个精彩的故事。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][sʌm; səm] [miːt] [ɒn] :
Did **you** **not** **take** **a** **plate** **off** **the** **sideboard** **to** **carry** **your** **dog** **some** **meat** **on** **:**
做过 你 不是 拿 一个 盘子 离开 这 餐边柜 到 携带 你的 狗 一些 肉 在 :
-
129
-

你难道没从餐具柜上拿个盘子给你的狗喂点肉吗? 129

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
and **did** **you** **not** **leave** **it** **near** **the** **hall** **door** **on** **a** **chair** **?**
和 做过 你 不是 离开 它 靠近 这 大厅 门 在 一个 椅子 ?

你难道没把它放在走廊门口附近的椅子上吗?

['edwəd] .
EDWARD **.**
爱德华 .

爱德华。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The servant in the dark threw it down .
这 仆人 在 这 黑暗的 扔 它 向下 .

黑暗中的仆人把它扔了下去。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][help] [ðæt] ?
And could I help that ?
和 可以 我 帮助 那 ?

我能帮上忙吗?

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
How came he to go in the dark ?
如何 来了 他 到 去 在 这 黑暗的 ?

他怎么会在黑暗中行走?

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
That we all do very often .
那 我们 全部 做 非常 经常 .

我们都经常这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz][set][ɪn][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [pleɪs] ;
You are to blame , the plate was set in an improper place ;
你 是 到 责备 , 这 盘子 曾是 放 在 一个 不当 地方 ;

都是你的错，盘子摆放的位置不对;

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] .
the servant could not imagine that it stood there .
这 仆人 可以 不是 想象 那 它 站立 那里 .

仆人简直无法想象它竟然站在那里。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['preɪtɪŋ] , [mɪs] . — [bʌt; bət] , [tʃɑːlz] , [maɪ] [ɑːnt] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You are always prating , Miss . — But , Charles , my aunt need not hear of it ,
你 是 总是 吹嘘 , 错过 . — 但 , 查尔斯 , 我的 阿姨 需要 不是 听到 的 它 ,

小姐，你总是唠叨个没完——但是，查尔斯，我姑妈没必要听这些。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [pleɪt] .
she will not miss a plate .
她 将要 不是 错过 一个 盘子 .

她一盘都不会落下。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['edwəd] ! — [ɑ:] ['edwəd] !
Edward ! — ah Edward !
爱德华 ! — 啊 爱德华 !

爱德华！——啊，爱德华！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ju:; jʊ] imagined130
you were in a hurry to inform her when you imagined130
你 是 在 一个 匆忙 到 通知 她 什么时候 你 imagined130

你急于告诉她，这时你想象出了130

[ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
the blame would fall on another ;
这 责备 会 落下 在 其他 ;

责任会落到别人身上；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['i:gə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [jɔ:'self] .
but you are less eager now you must bear the reproof yourself .
但 你 是 较少的 渴望的 现在 你 必须 熊 这 责备 你自己 .

但现在你没那么积极了，你必须自己承担责备的责任。

[let] [ðɪs] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sɪ'vɪə(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðɪs] ['æksɪdənt][mʌst; məst] [kən'vɪns]
Let this teach you not to be severe on others , as this accident must convince
让 这 教 你 不是 到 是 严重 在 其他的 , 作为 这 事故 必须 说服
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

这件事应该让你明白不要对别人太苛刻，这场事故应该让你对此有所警醒。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['fɔ:ltləs] .
that you are not faultless .
那 你 是 不是 完美无瑕 .

你并非完美无缺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌju: 'es][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði]['erə(r)z]['aʊə(r)] ['feləʊ] -
It is our own faults which make us so ready to mark the errors our fellow -
它 是 我们的 自己的 故障 哪个 制作 我们 所以 准备好 到 标记 这 错误 我们的 同伴 -
['kri:tʃəz] [rʌn] ['ɪntu:] .
creatures run into .
生物 跑步 进入 .

正是我们自身的缺点，让我们如此轻易地去指责其他生物犯下的错误。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] , [tʃɑ:lz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;
The supper came in , and during the repast , Charles mentioned the accident ;
这 晚餐 来了 在 , 和 期间 这 餐饮 , 查尔斯 提及 这 事故 ;

晚餐上桌后，用餐期间，查尔斯提到了那起事故；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['grændɪsən] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and a slight caution from Lady Grandison concluded the conversation .
和 一个 轻微 警告 从 女士 格兰迪森 结束 这 对话 .

格兰迪森夫人略带谨慎地结束了谈话。

['wɪljəm] . -
WILLIAM . 131
威廉 . -

威廉.131

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
LETTER XXXII .
信 xxxii .

第三十二封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
William to his Mother .
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

[tʃɑːlz] [hæz; həz] [pleɪd] [ə'miːliə][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
Charles has played Emilia and me a fine trick this morning , dear mother .
查尔斯 有 玩 艾米莉亚 和 我 一个 美好的 诡计 这 早晨 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的妈妈，今天早上查尔斯跟我和艾米莉亚开了个玩笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ['dʒen(ə)rəli]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ;
Dr . Bartlett generally rises with the sun to take a walk before breakfast ;
博士 . 巴特利特 一般来说 上升 和 这 太阳 到 拿 一个 走 前 早餐 ;
[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

巴特利特医生通常日出而作，早餐前散步；查尔斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ə'weɪk] , [hɜːd] [hɪm] .
who was this morning just awake , heard him .
WHO 曾是 这 早晨 只是 醒 , 听到 他 .

早上刚醒的人听到了他的话。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,
He rose softly out of bed , hurried on his clothes , and ran down to ask him ,
他 玫瑰 轻轻 出去 的 床 , 慌忙 在 他的 衣服 , 和 跑 向下 到 问 他 ,

他轻轻地从床上起身，匆匆穿好衣服，跑下楼去问他。

[ɪn][bəuθ]['aʊə(r)] [nems] , [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sent] .
in both our names , if we might go with him ; to which he consented .
在 两个都 我们的 姓名 , 如果 我们 可能 去 和 他 ; 到 哪个 他 同意 .

以我们两人的名义，问我们是否可以和他一起去；他同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [laɪt] .
It was hardly light .
它 曾是 几乎 光 .

天色还很暗。

[tʃɑːlz] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] , [ə'miːliə] , [ə'miːliə] !
Charles knocked at his sister's chamber door , Emilia , Emilia !
查尔斯 敲门 在 他的 姐妹 房间 门 , 艾米莉亚 , 艾米莉亚 !

查尔斯敲了敲他妹妹的房门，“艾米莉亚，艾米莉亚！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ten] [ə'klɑːk] .
are you still asleep , you little think it is almost ten o'clock .
是 你 仍然 睡着了 , 你 小的 思考 它 是 几乎 十 点钟 .

你还在睡觉吗？你一点儿也不觉得已经快十点了吗？

[əʊ] ! [kraɪd] [ə'miːliə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
Oh ! cried Emilia , what shall I do ?
哦 ! 哭 艾米莉亚 , 什么 将 我 做 ?

“哦！”艾米莉亚惊呼道，“我该怎么办？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['mæmə] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am afraid my mama will be angry with me .
我 是 害怕的 我的 妈妈 将要 是 生气的 和 我 .

我怕妈妈会生我的气。

[kʌm] [dres] [jɔː'self] ['kwɪkli] , [sed] [tʃɑːlz] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] for132
Come dress yourself quickly , said Charles , I will speak a good word for132
来 裙子 你自己 迅速地 , 说 查尔斯 , 我 将要 说话 一个 好的 单词 for132

查尔斯说：“快点穿好衣服，我会替你说好话的。”

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

[əˈmiːliə][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [drest] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈleɪzi] .

Emilia	**was**	**quickly**	**dressed**	**;**	**she**	**was**	**ashamed**	**of**	**being**	**so**	**lazy**	**.**
艾米莉亚	曾是	迅速地	穿着	;	她	曾是	羞愧	的	存在	所以	懒惰的	.

艾米莉亚迅速穿好衣服；她为自己的懒惰感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .

In	**the**	**mean**	**while**	**he**	**came**	**to**	**me**	**,**	**and**	**told**	**me**	**the**	**same**	**story**	**.**
在	这	意思是	尽管	他	来了	到	我	,	和	讲述	我	这	相同的	故事	.

与此同时，他来找我，跟我讲了同样的故事。

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?

Eleven	**o'clock**	**—**	**is**	**it**	**possible**	**?**
十一	点钟	—	是	它	可能的	?

十一点——有可能吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] ?

But	**why**	**did**	**you**	**not**	**call**	**me**	**when**	**you**	**got**	**up**	**?**
但	为什么	做过	你	不是	称呼	我	什么时候	你	得到	向上	?

你起床后为什么不给我打电话?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɑːk] ?

And	**how**	**comes**	**it**	**to**	**be**	**so**	**dark**	**?**
和	如何	来	它	到	是	所以	黑暗的	?

为什么这里这么黑?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][reɪn] ?

Does	**it**	**rain**	**?**
做	它	雨	?

下雨了吗?

[ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [klɪə(r)] [ʌp] .

That	**signifies**	**nothing**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**it**	**will**	**soon**	**clear**	**up**	**.**
那	表示	没有什么	,	他	回复	,	它	将要	很快	清除	向上	.

“那说明不了什么，”他回答说，“很快就会好起来的。”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .

Come	**,**	**make**	**haste**	**,**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Dr**	**.**	**Bartlett**	**.**
来	,	制作	匆忙	,	我	想	到	去	到	博士	.	巴特利特	.

快点，我要去找巴特利特医生。

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

Well	**,**	**you**	**would**	**have**	**laughed**	**to**	**have**	**seen**	**our**	**astonishment**	**,**
出色地	,	你	会	有	笑了	到	有	已见	我们的	惊讶	,

要是你看到我们当时的惊讶表情，一定会笑出声来的。

[wen] [əˈmiːliə][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [əˈklɑːk] .

when	**Emilia**	**and**	**I**	**found**	**it**	**was**	**but**	**five**	**o'clock**	**.**
什么时候	艾米莉亚	和	我	成立	它	曾是	但	五	点钟	.

我发现艾米莉亚和我到的时候才五点钟。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

And	**we**	**were**	**very**	**glad**	**we**	**had**	**a**	**pleasant**	**walk**	**,**	**and**	**the**	**following**
和	我们	是	非常	高兴的	我们	有	一个	令人愉快的	走	,	和	这	下列的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

我们很高兴能有一次愉快的散步，以及随后的谈话。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[siː] [ðeə(r)] , ['aʊə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːl'redi] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] . -
See there , our John and his son , already busy at their work . 133
看 那里 , 我们的 约翰 和 他的 儿子 , 已经 忙碌的 在 他们的 工作 . -

瞧，我们的约翰和他的儿子，已经在忙着干活了。133

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ðeɪ] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .
They rise with the sun , and begin their daily labour .
他们 上升 和 这 太阳 , 和 开始 他们的 日常的 劳动 .

他们日出而作，开始一天的劳作。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .
Those people are certainly very laborious , and labour for little profit .
那些 人们 是 当然 非常 费力的 , 和 劳动 为了 小的 利润 .

这些人确实非常勤劳，但收入却很低。

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [hɑːd] .
I pity them , their situation is hard .
我 遗憾 他们 , 他们的 情况 是 难的 .

我同情他们，他们的处境很艰难。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kɒntent] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪʃəs] .
Why , that little profit is sufficient to purchase content , if they are not vicious .
为什么 , 那 小的 利润 是 充足的 到 购买 内容 , 如果 他们 是 不是 恶毒 .

为什么呢？这点微薄的利润足以购买内容，前提是这些内容不是有害的。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
But it is tiresome to be obliged to work from morning till night .
但 它 是 令人厌烦 到 是 有义务 到 工作 从 早晨 直到 夜晚 .

但是，被迫从早工作到晚是很累人的。

[ɔːl] [gʊd] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
All good men ought to be rich , I think .
全部 好的 男人 应该 到 是 富有的 , 我 思考 .

我认为，所有优秀的男人都应该富有。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwaɪt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	would	quite	alter	the	nature	of	things	.
它	会	相当	改变	这	自然	的	事物	.

这将彻底改变事物的本质。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst] [ðen] [dɪg][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	strong	and	the	weak	must	then	dig	their	own	ground	;	and	the
这	强的	和	这	虚弱的	必须	然后	挖	他们的	自己的	地面	;	和	这

ingenious134

ingenious134

ingenious134

强者和弱者都必须各自开垦土地；而聪明的134

[wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['stjuːpɪd] .

would	want	a	spur	to	assist	the	stupid	.
会	想	一个	刺	到	协助	这	愚蠢的	.

想要一个刺激来帮助愚蠢的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ; [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [aːts] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

We	must	all	make	our	own	clothes	;	manufactures	and	arts	would	be	no
我们	必须	全部	制作	我们的	自己的	衣服	;	制成品	和	艺术	会	是	不

[mɔː(r)] — ['ɪndəstri] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] ,

more	—	industry	would	languish	,
更多的	—	行业	会	憔悴	,

我们都必须自己做衣服；制造业和手工艺将不复存在——工业将会衰落。

[ænd; ənd][laɪf] [nɒt]['əʊnli] [luːz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːms] , [bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri]

and	life	not	only	lose	its	principal	charms	,	but	cease	to	be	a	probationary
和	生活	不是	仅有的	失去	它是	主要的	魅力	,	但	停止	到	是	一个	试用期

[steɪt] ,

state	,
状态	,

这样一来，生活不仅失去了它主要的魅力，而且不再是一个考验期。

[ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['vɜːtʃuː] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːt] [bə'nevələns] .

a	field	to	exercise	virtue	in	,	and	exert	benevolence	.
一个	场地	到	锻炼	美德	在	,	和	发挥	仁	.

一个行善积德、施以仁慈的领域。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] . — [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

That	is	true	,	Sir	.	—	But	may	I	ask	you	something	?
那	是	真的	,	先生	.	—	但	可能	我	问	你	某物	?

没错，先生。——但我可以问您一个问题吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [men][tuː; tə] [wɜːk] ,

Does	it	not	look	as	if	God	,	who	has	appointed	men	to	work	,
做	它	不是	看	作为	如果	上帝	,	WHO	有	任命	男人	到	工作	,

难道看起来不像上帝，祂委派人类去工作吗?

[hæd; həd] [les] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ?

had	less	love	for	them	than	the	rich	?
有	较少的	爱	为了	他们	比	这	富有的	?

对他们的喜爱程度甚至不如对富人的喜爱?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[gɒd] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːkwəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['wɪljəm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] .

God	**has**	**an**	**equal**	**love**	**for**	**all**	**,**	**William**	**,**	**that**	**are**	**virtuous**	**.**
上帝	有	一个	平等的	爱	为了	全部	,	威廉	,	那	是	有德行的	.

威廉，上帝对所有品德高尚的人都一视同仁。

[ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

A	**labourer**	**in**	**his**	**low**	**station**	**,**	**and**	**in**	**his**	**poor**	**cottage**	**,**
一个	劳动者	在	他的	低的	车站	,	和	在	他的	贫穷的	小屋	,

一个出身低微、住在简陋小屋里的劳动者

[ɪz] ['ɒf(ə)n] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

is	**often**	**happier**	**than**	**those**	**who**	**are**	**exalted**	**to**	**high**	**offices**	**,**	**and**	**reside**	**in**
是	经常	更快乐	比	那些	WHO	是	崇高	到	高的	办公室	,	和	居住	在

['nəʊb(ə)l] ['pæləs] . -

noble	**palaces**	**.**	**135**
高贵	宫殿	.	-

通常比那些身居高位、居住在富丽堂皇的宫殿里的人更快乐。135

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

The	**rich**	**have**	**servants**	**to**	**wait**	**on**	**them**	**,**
这	富有的	有	仆人	到	等待	在	他们	,

富人有仆人伺候他们，

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bred] .

while	**the**	**poor**	**labourer**	**must**	**continually**	**work**	**for**	**his**	**bread**	**.**
尽管	这	贫穷的	劳动者	必须	持续	工作	为了	他的	面包	.

而贫苦的劳动者却必须不断劳作才能糊口。

['dɑːktər; dreɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	**.**	**BARTLETT**	**.**
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeɪ] [huː] [sɜːv] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [sɜːvd] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪz] ['helθf(ə)l] .

They	**who**	**serve**	**themselves**	**,**	**are**	**best**	**served**	**,**	**my**	**love**	**,**	**and**	**labour**	**is**	**healthful**	**.**
他们	WHO	服务	他们自己	,	是	最好的	服务	,	我的	爱	,	和	劳动	是	健康的	.

那些为自己服务的人，才能获得最好的服务，我的爱人，而且劳动有益身心。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wɒt] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] — [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ɪz]

What	**a**	**slender**	**table**	**is**	**provided**	**for**	**the**	**poor**	**man**	**—**	**and**	**how**	**hard**	**is**
什么	一个	苗条	桌子	是	假如	为了	这	贫穷的	男人	—	和	如何	难的	是

[hɪz; ɪz] [bed] !

his	**bed**	**!**
他的	床	!

穷人的桌子多么单薄啊！他的床多么坚硬啊！

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [iːt] [ðeə(r)]['slendə(r)] [miːl] [wɪð]

It	is	so	—	and	notwithstanding	this	,	the	poor	eat	their	slender	meal	with
它	是	所以	—	和	虽然	这	,	这	贫穷的	吃	他们的	苗条	一顿饭	和

[ə; eɪ]['betə(r)] ['relɪʃ] ,

a	better	relish	,
一个	更好的	尽情享用	,

事实的确如此——尽管如此，穷人吃他们那份清淡的食物时却更加津津有味。

[ðæn; ðən][ðə; ðiː] [greɪt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rer] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪblz] .

than	the	great	have	for	the	rarest	delicacies	of	their	tables	.
比	这	伟大的	有	为了	这	最稀有	美味佳肴	的	他们的	表格	.

比那些权贵们更重视餐桌上最珍稀的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] ['saʊndə(r)][ɒn][ðeə(r)] [flɒk] - [bedz][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [ɒn][bedz][ɒv; əv] [daʊn] .

And	they	sleep	sounder	on	their	flock	-	beds	than	the	rich	on	beds	of	down	.
和	他们	睡觉	探鱼器	在	他们的	群	-	床	比	这	富有的	在	床	的	向下	.

他们睡在羊圈里比富人睡在羽绒床上睡得更香。

Happiness136

Happiness136

Happiness136

幸福136

[kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['rɪtʃɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

consists	in	being	satisfied	—	that	is	the	greatest	riches	on	earth	.
由	在	存在	使满意	—	那	是	这	最	财富	在	地球	.

知足常乐才是最大的财富。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːzi] , [sɜː(r)] .

You	make	me	easy	,	Sir	.
你	制作	我	简单的	,	先生	.

先生，您让我轻松多了。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [gɒd] [lʌvz] [ðəʊz] [men] , [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]

I	understand	it	—	God	loves	those	men	,	and	cares	for	them	as	well
我	理解	它	—	上帝	爱	那些	男人	,	和	关心	为了	他们	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ðiː] [rɪtʃ] .

as	the	rich	.
作为	这	富有的	.

我明白——上帝爱那些人，也像关心富人一样关心他们。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [retʃ] ,

God	is	the	Father	of	the	poorest	wretch	,
上帝	是	这	父亲	的	这	最贫困	可怜虫	,

上帝是所有穷人的父亲，

[huː] [əːn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

who	earns	his	bread	by	the	sweat	of	his	brow	;
WHO	收入	他的	面包	经过	这	汗	的	他的	眉头	;

他靠辛勤劳动挣钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] ['brʌðə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] ,

and	he	may	call	the	greatest	monarch	brother	:	there	is	no	difference	,
和	他	可能	称呼	这	最	君主	兄弟	:	那里	是	不	不同之处	,

他甚至可以称最伟大的君主为兄弟：这并无区别。

[ɪk'sept] [wɒt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

except	what	arises	from	degrees	of	goodness	.
除了	什么	出现	从	学位	的	善良	.

除了因善恶程度不同而产生的情况之外。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wɒt] [faɪn] [kaʊz] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .

What	fine	cows	.	—	They	are	very	good	to	suffer	themselves	to	be	milked	.
什么	美好的	牛	.	—	他们	是	非常	好的	到	遭受	他们自己	到	是	挤奶	.

多么好的奶牛啊！它们非常乖巧，很配合挤奶。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ;

You	are	mistaken	,	it	is	not	goodness	in	those	creatures	;
你	是	错误	,	它	是	不是	善良	在	那些	生物	;

你错了，那些生物身上没有善良的品质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [biˈlɔŋz] .

it	is	to	the	wise	order	of	God	that	all	the	praise	belongs	.
它	是	到	这	明智的	命令	的	上帝	那	全部	这	称赞	属于	.

一切赞美都应归于上帝的智慧秩序。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] [biː; bi] burdensome137

The	milk	would	be	burdensome137
这	牛奶	会	是	burdensome137

牛奶会是个负担[137]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] ,

to	them	,	if	we	let	them	hold	it	,	and	for	this	reason	they	generally	come	,
到	他们	,	如果	我们	让	他们	抓住	它	,	和	为了	这	原因	他们	一般来说	来	,

对他们来说，如果我们让他们持有它，他们通常就会来，这也是他们来的原因。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [milk] .

at	the	usual	hour	,	to	the	place	where	they	are	milked	.
在	这	通常	小时	,	到	这	地方	在哪里	他们	是	挤奶	.

在通常的时间，到挤奶的地方。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kaʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ɪz][ə; eɪ]
It is certainly very happy for men , that there are cows , for milk is a
它 是 当然 非常 快乐的 为了 男人 , 那 那里 是 牛 , 为了 牛奶 是 一个
[greɪt] ['deɪnti] .
great dainty .
伟大的 纤巧 .

对于人类来说，有奶牛在世当然是一件非常幸福的事，因为牛奶是一种非常美味的食物。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['deɪnti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
It is not only a dainty , but a useful necessary provision ;
它 是 不是 仅有的 一个 纤巧 , 但 一个 有用 必要的 条款 ;

它不仅是一种美味佳肴，而且是一种有用的必需品；

[wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['bʌtə(r)] [nɔː(r)] [tʃiːz] .
without milk we should have neither butter nor cheese .
没有 牛奶 我们 应该 有 两者都不 黄油 也不 奶酪 .

没有牛奶，我们就既没有黄油也没有奶酪。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] .
And the sheep — I love the sheep they are so gentle .
和 这 羊 — 我 爱 这 羊 他们 是 所以 温和的 .

还有那些羊——我喜欢这些羊，它们很温顺。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
And they are of great value .
和 他们 是 的 伟大的 价值 .

它们价值极高。

[ðeə(r)] [wʊl] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kləʊð] [ˌjuː 'es] — [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Their wool serves to clothe us — where should we find warm covering for
他们的 羊毛 服务 到 衣服 我们 — 在哪里 应该 我们 寻找 温暖的 覆盖 为了
['aʊə(r)][bedz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃiːp] ? -
our beds if there were no sheep ? 138
我们的 床 如果 那里 是 不 羊 ? -

它们的羊毛为我们提供衣物——如果没有羊，我们去哪里找温暖的被褥呢？138

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [wiː; wi] [hæv; həv] !

What	a	good	God	we	have	!
什么	一个	好的	上帝	我们	有	!

我们的上帝真好!

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)]

We	ought	to	love	him	,	because	he	has	created	all	these	creatures	for
我们	应该	到	爱	他	,	因为	他	有	创建	全部	这些	生物	为了

我们应该爱他，因为他创造了所有这些生物。

[ˌjuː ˈes] ; — [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈkruːəl] .

us	;	—	but	I	know	not	why	we	kill	them	,	and	then	eat	them	up	;	it	seems	cruel	.
我们	;	—	但	我	知道	不是	为什么	我们	杀	他们	,	和	然后	吃	他们	向上	;	它	似乎	残忍的	.

我们；——但我不知道我们为什么要杀死它们，然后吃掉它们；这似乎很残忍。

[ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [fuːd] ; [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [lɪv; laɪv] ,

They	were	designed	for	us	,	for	our	food	;	if	we	were	to	let	all	the	sheep	live	,
他们	是	设计	为了	我们	,	为了	我们的	食物	;	如果	我们	是	到	让	全部	这	羊	居住	,

它们是为我们而生的，是为了满足我们的食物需求；如果我们让所有的羊都活下来，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] [səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈpɑːstʃərɪdʒ] .

they	would	soon	grow	so	numerous	they	would	die	for	want	of	pasturage	.
他们	会	很快	生长	所以	很多的	他们	会	死	为了	想	的	牧草	.

它们很快就会变得数量众多，以至于因缺乏牧场而死亡。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðen] [men] [duː; də] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

Then	men	do	right	,	when	they	kill	them	?
然后	男人	做	正确的	,	什么时候	他们	杀	他们	?

那么，男人杀了他们就对了吗?

[ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈbɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔː'siː] , [ɔː(r)] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

It	is	necessary	;	and	they	do	not	foresee	,	or	taste	the	bitterness	of	death	,
它	是	必要的	;	和	他们	做	不是	预见	,	或者	品尝	这	苦味	的	死亡	,

这是必然的；他们既没有预见到死亡，也没有尝到死亡的苦涩。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['ɪnstəntli] . — ['kruːəl] , [ɪn'diːd] , -

if	they	are	killed	instantly	.	—	Cruel	,	indeed	,	139
如果	他们	是	被杀	即刻	.	—	残忍的	,	的确	,	-

如果他们被当场杀死——真是残忍，139

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ,

are	those	,
是	那些	,

就是那些吗?

[huː] ['tɔːment] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd]

who	torment	them	—	they	sin	against	their	own	souls	—	and	they	will	be	judged
WHO	折磨	他们	—	他们	罪	反对	他们的	自己的	灵魂	—	和	他们	将要	是	评判

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] ['eni] .

without	mercy	who	have	not	shewn	any	.
没有	怜悯	WHO	有	不是	展示	任何	.

那些折磨他们的人，就是在伤害自己的灵魂；那些没有表现出怜悯之心的人，将受到无情的审判。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [sæpt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒntent] ;

He	who	is	guilty	of	a	cruel	action	has	sapped	the	foundation	of	content	;
他	WHO	是	有罪的	的	一个	残忍的	行动	有	精疲力竭	这	基础	的	内容	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,

and	the	monster	,
和	这	怪物	,

犯下残忍罪行的人已经摧毁了幸福的根基；而那个怪物，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hjuː'meɪn] , [ɪn'dʒɔi] [nɒt] ['hjuːmən] ['kʌmfət] .

no	longer	humane	,	enjoys	not	human	comforts	.
不	更长	人道	,	享受	不是	人类	舒适	.

不再有人性，享受不到人类的舒适。

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['θɔːtləs] , [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ; ['kɒnʃəns] [hɔːnt] [hɪm] — [hiː; hi]

Nor	is	he	thoughtless	,	like	the	beasts	of	prey	;	conscience	haunts	him	—	he
也不	是	他	轻率	,	喜欢	这	野兽	的	猎物	;	良心	闹鬼的地方	他	—	他

['kænɒt] [haɪd] [hɪm'self] ,

cannot	hide	himself	,
不能	隐藏	他自己	,

他不像猛兽那样麻木不仁；良心一直折磨着他——他无法隐藏自己。

[nɔː(r)] [faɪnd] ['dɑːknəs] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

nor	find	darkness	thick	enough	to	conceal	his	crimes	.
也不	寻找	黑暗	厚的	足够的	到	隐藏	他的	犯罪	.

也找不到足够浓厚的黑暗来掩盖他的罪行。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði]

We	now	returned	home	,	and	found	Sir	Charles	and	his	Lady	already	in	the
我们	现在	返回	家	,	和	成立	先生	查尔斯	和	他的	女士	已经	在	这

['brekfəst] ['pɑːlə(r)] .

breakfast	parlour	.
早餐	客厅	.

我们回到家，发现查尔斯爵士和他的夫人已经在早餐室里了。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [trɪk] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [pleɪd] [juː 'es] , [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ; [bʌt; bət][sɜː(r)]

We	mentioned	the	trick	Charles	had	played	us	,	they	both	laughed	;	but	Sir
我们	提及	这	诡计	查尔斯	有	玩	我们	,	他们	两个都	笑了	;	但	先生

[tʃɑːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

Charles	turned	to	him	,
查尔斯	转向	到	他	,

我们提到了查尔斯耍我们的花招，他们俩都笑了；但查尔斯爵士转向他，

[ai] [miːn] [nɒt] ['greɪvli] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['əʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	mean	not	gravely	to	reprove	you	,	my	son	,	only	to	point	out	to	you	,
我	意思是	不是	严重地	到	责备	你	,	我的	儿子	,	仅有的	到	观点	出去	到	你	,

我并非要严厉责备你，孩子，只是想指出这一点。

[ðæt] [truːθ] [ɪz][səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒest] [wɪð] ;

that	truth	is	so	sacred	a	thing	it	ought	not	to	be	jested	with	;
那	真相	是	所以	神圣	一个	事物	它	应该	不是	到	是	玩笑	和	;

真理是如此神圣，不应该被戏弄；

[lest] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪmpə'septəbli] [weə(r)] [ə'weɪ] , -

lest	a	reverence	for	it	should	imperceptibly	wear	away	,	140
免得	一个	尊敬	为了	它	应该	不易察觉地	穿	离开	,	-

以免对它的敬畏之心在不知不觉中消逝，140

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][maɪnd] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːnəmənt] , [tuː; tə] [dek] [ɪt'self][ɪn]

and	leave	the	mind	,	stripped	of	its	most	beautiful	ornament	,	to	deck	itself	in
和	离开	这	头脑	,	脱衣舞	的	它是	最多	美丽的	装饰品	,	到	甲板	本身	在

['gɔːdi] [rægz] .

gaudy	rags	.
艳丽的	破布	.

让心灵失去最美丽的装饰，只能披上艳俗的破布。

[fɛrwɛl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] ;

Farewel	,	dear	mother	,	I	will	try	to	remember	all	these	useful	lessons	;
告别	,	亲爱的	母亲	,	我	将要	尝试	到	记住	全部	这些	有用	课程	;

再见了，亲爱的母亲，我会努力记住所有这些有益的教诲；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	to	strengthen	my	good	resolutions	by	your	advice	,	write	often	to	your
和	到	加强	我的	好的	决议	经过	你的	建议	,	写	经常	到	你的

为了更加坚定我的决心，我会经常给你写信，感谢你的建议。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	141
威廉	.	-

威廉.141

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

LETTER	XXXIII	.
信	xxxiii	.

第三十三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] [nuːn] .

I	must	tell	you	of	another	walk	which	we	had	yesterday	noon	.
我	必须	告诉	你	的	其他	走	哪个	我们	有	昨天	中午	.

我必须告诉你昨天中午我们另一次散步的经历。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] ;

The	summer	will	soon	be	over	,	we	take	our	pleasure	while	the	weather	is	fine	;
这	夏天	将要	很快	是	超过	,	我们	拿	我们的	乐趣	尽管	这	天气	是	美好的	;

夏天即将结束，趁着天气好，我们要好好享受吧；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sez] , [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tʃuːz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

and	Dr	.	Bartlett	says	,	we	never	can	choose	a	more	innocent
和	博士	.	巴特利特	说道	,	我们	绝不	能	选择	一个	更多的	清白的

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .

diversion	than	a	walk	.
导流	比	一个	走	.

巴特利特博士说，没有什么比散步更无害的消遣方式了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [də'rektli]

It	was	very	warm	,	and	to	avoid	the	heat	of	the	sun	darting	directly
它	曾是	非常	温暖的	,	和	到	避免	这	热	的	这	太阳	飞镖	直接地

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

over	our	heads	,
超过	我们的	头部	,

天气很热，为了避免阳光直射头顶的热浪，

['aʊə(r)] [frend] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

our	friend	conducted	us	to	a	wood	,	which	is	not	far	from	the	house	.
我们的	朋友	实施	我们	到	一个	木头	,	哪个	是	不是	远的	从	这	房子	.

我们的朋友带我们去了离房子不远的一片树林。

[ə'miːliə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ;

Emilia	remained	at	home	with	her	mother	,	who	was	a	little	indisposed	;
艾米莉亚	剩余	在	家	和	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	小的	不适	;

艾米莉亚留在家里陪伴身体有些不适的母亲；

[ə'miːliə] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəfəli] [ə'tendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

Emilia	always	cheerfully	attends	to	her	duty	.
艾米莉亚	总是	愉快地	参加	到	她	责任	.

艾米莉亚总是兴高采烈地履行自己的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

But	I	will	communicate	the	subjects	we	talked	about	.
但	我	将要	交流	这	主题	我们	谈话	关于	.

但我会把我们讨论的内容传达给大家。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ! -

How	agreeable	is	the	shade	of	the	trees	!	142
如何	同意	是	这	阴影	的	这	树木	!	-

树荫真宜人啊！142

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[truː] , [tʃɑːlz] .

True	,	Charles	.
真的	,	查尔斯	.

没错，查尔斯。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɪə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ;

The	woods	appear	designed	for	our	delight	;
这	树林	出现	设计	为了	我们的	喜	;

这片树林仿佛是为我们而设的；

[wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk]

we	find	here	a	refreshing	breeze	in	the	heat	of	the	day	;	and	can	think
我们	寻找	这里	一个	令人耳目一新	微风	在	这	热	的	这	天	;	和	能	思考

[ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	talk	,
和	讲话	,

这里在炎炎夏日里吹来阵阵清爽的微风；我们可以静下心来思考和交谈。

[nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [nuːn] - [taɪd] [biːmz] .

not	exhausted	by	the	relaxing	noon	-	tide	beams	.
不是	筋疲力尽的	经过	这	放松	中午	-	潮	光束	.

并未被正午时分令人放松的阳光照射而感到疲惫。

[ə; eɪ] [striːm] , [huːz] ['veri] [saʊnd] [ɪz] ['kuːlɪŋ] , ['rendəz] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)]['træŋkwɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

A	stream	,	whose	very	sound	is	cooling	,	renders	the	scene	more	tranquil	;	and	the
一个	溪流	,	谁	非常	声音	是	冷却	,	渲染	这	场景	更多的	宁静	;	和	这

['njuːmərəs] [sɔːŋz] ,

numerous	songs	,
很多的	歌曲	,

潺潺溪流，其悦耳的流水声令人心旷神怡，更添一份宁静；还有此起彼伏的歌声，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [spreɪ] , [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][ɪz] ['piːsf(ə)l] .

which	are	poured	forth	from	every	spray	,	does	not	interrupt	it	;	all	is	peaceful	.
哪个	是	倾倒	前进	从	每一个	喷	,	做	不是	打断	它	;	全部	是	和平	.

从每一束喷雾中倾泻而出的水花，不会打断它；一切都很平静。

[duː; də][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][plɑːnts] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .

Do	not	overlook	the	variety	of	plants	,	which	present	themselves	to	our	view	.
做	不是	俯瞰	这	种类	的	植物	,	哪个	展示	他们自己	到	我们的	看法	.

不要忽视映入眼帘的各种植物。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [plɑːnts][ɒv; əv][juːz] , [sɜː(r)] ?

And	are	all	these	plants	of	use	,	Sir	?
和	是	全部	这些	植物	的	使用	,	先生	?

先生，这些植物都有用吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [treɪs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ]

We	cannot	always	trace	the	wisdom	or	the	goodness	of	God	;	but	,	though
我们	不能	总是	痕迹	这	智慧	或者	这	善良	的	上帝	;	但	,	尽管

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

我们无法总是追溯上帝的智慧或良善；但是，虽然祂的智慧或良善是无形的，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['æktɪv] — [gɪvz] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] ,

still	it	exists	every	where	,	and	is	ever	active	—	gives	harmony	to	the	birds	,
仍然	它	存在	每一个	在哪里	,	和	是	曾经	积极的	—	给予	和谐	到	这	鸟类	,

它仍然无处不在，而且一直活跃着——给鸟儿带来和谐。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] . -

and	healing	powers	to	the	plants	which	decorate	the	earth	.	143
和	康复	权力	到	这	植物	哪个	装饰	这	地球	.	-

以及点缀地球的植物所具有的治愈力量。143

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[səʊ] [ðen] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][wʌn] [step] [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] .

So	then	,	we	cannot	go	one	step	but	we	find	the	goodness	of	God	.
所以	然后	,	我们	不能	去	一	步	但	我们	寻找	这	善良	的	上帝	.

所以，我们一步一步就能感受到上帝的恩典。

[duː; də][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][raɪz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?

Do	the	woods	and	forests	rise	of	themselves	?
做	这	树林	和	森林	上升	的	他们自己	?

树林和森林是自行生长出来的吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['nʌθɪŋ] [ə'raɪzɪz][ɒv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [siːd] .

Nothing	arises	of	itself	,	but	from	seed	.
没有什么	出现	的	本身	,	但	从	种子	.

万物皆非自生，乃由种子而生。

[haʊ] [ðə; ði][fɜːst] [siːd] [wɒz; wəz] [səʊn] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [baɪ] [tʃɑːns] ,

How	the	first	seed	was	sown	,	we	know	not	;	now	it	happens	by	chance	,
如何	这	第一的	种子	曾是	播种	,	我们	知道	不是	;	现在	它	发生	经过	机会	,

我们不知道第一颗种子是如何播下的；如今这一切纯属偶然。

['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ,

accidents	which	escape	our	notice	,
事故	哪个	逃脱	我们的	注意	,

我们未察觉的事故

[ɔː(r)][bɜːdz] ['kæri] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . — — [gɒd] ['wɜːrkɪθ] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn]

or	birds	carry	them	from	one	place	to	another	.	—	—	God	worketh	here	as	in
或者	鸟类	携带	他们	从	一	地方	到	其他	.	—	—	上帝	工作	这里	作为	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

或者鸟儿会把它们从一个地方带到另一个地方。——上帝在这里行事如同在暗中行事一样。

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [spred] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ði] [kən'templətɪv]

and	beauties	are	unexpectedly	spread	around	,	and	surprise	the	contemplative
和	美女	是	不料	传播	大约	,	和	惊喜	这	沉思的

['wɔːkə(r)] .

walker	.
沃克	.

美景不期而至，给沉思的散步者带来惊喜。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[men] , [ðen] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'fɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Men , then , have all the pleasure which the woods afford , without much trouble .
男人 , 然后 , 有 全部 这 乐趣 哪个 这 树林 买得起 , 没有 很多 麻烦 .

这样，男人们就能毫不费力地享受到森林带来的所有乐趣。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
But the advantage is even greater than the pleasure .
但 这 优势 是 甚至 更大的 比 这 乐趣 .

但好处甚至比乐趣更大。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] ?
Where should we go if there was no wood ?
在哪里 应该 我们 去 如果 那里 曾是 不 木头 ?

如果没有木头，我们该怎么办?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] cross144
We could not cross144
我们 可以 不是 cross144

我们无法越过144

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz] — [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [fɜːst][wiː; wi]
the sea to visit distant lands — we must remain on the spot where first we
[druː] [breθ] ,
drew breath ,
画 气息 ,

乘船去往遥远的土地——我们必须留在我们最初呼吸的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] : [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,
without a house or any useful furniture : and , in many countries ,
没有 一个 房子 或者 任何 有用 家具 : 和 , 在 许多 国家 ,

没有房子，也没有任何像样的家具：而且，在许多国家，

[wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl][tuː; tə] ['spɒfn] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] .
without fuel to soften the rigors of the wintry season .
没有 燃料 到 软化 这 严酷 的 这 冬季 季节 .

没有燃料来缓解冬季的严寒。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [neɪ] ['evri] [deɪ] , [di'strɔi] [ðə; ði] [wʊd] ,
But as we are every year , nay every day , destroying the wood ,
但 作为 我们 是 每一个 年 , 不 每一个 天 , 摧毁 这 木头 ,

但是，就像我们每年，不，是每天一样，我们都在破坏木材。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ?
what will be left for our posterity ?
什么 将要 是 左边 为了 我们的 后人 ?

我们将为后代留下什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,

You	need	not	be	afraid	of	that	,	my	dear	Charles	,
你	需要	不是	是	害怕的	的	那	,	我的	亲爱的	查尔斯	,

亲爱的查尔斯，你不必害怕。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — [wɒt] [wʊd] [wiː; wi]

the	world	has	now	continued	for	near	six	thousand	years	.	—	What	wood	we
这	世界	有	现在	持续	为了	靠近	六	千	年	.	—	什么	木头	我们

['ænjuəli] [kən'sjuːm] ,

annually	consume	,
每年	消耗	,

世界已经延续了近六千年。——我们每年消耗的木材，

[ɪz] [ə'gen] ['ænjuəli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ʃuːts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [rɪ'njuːd] —

is	again	annually	supplied	by	shoots	;	and	thus	the	face	of	nature	is	renewed	—
是	再次	每年	供应	经过	芽	;	和	因此	这	脸	的	自然	是	更新	—

[gɒd] [teɪks] [keə(r)] !

God	takes	care	!
上帝	需要	关心	!

每年都有嫩芽重新萌发；因此，大自然的面貌得以更新——上帝眷顾！

[tʃɑːlz] [θæŋkt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] —

Charles	thanked	Dr	.	Bartlett	for	his	instructions	,	and	we	returned	—
查尔斯	谢谢	博士	.	巴特利特	为了	他的	指示	,	和	我们	返回	—

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	how	happy	am	I	,	dear	mother	,
和	如何	快乐的	是	我	,	亲爱的	母亲	,

查尔斯感谢了巴特利特医生的指导，然后我们就回去了——亲爱的母亲，我多么高兴啊！

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] . -

that	I	can	partake	in	these	instructions	.	145
那	我	能	参加	在	这些	指示	.	-

我可以参与这些指示。145

[tʃɑːlz] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

Charles	has	just	been	with	me	to	shew	me	a	canary	-	bird	which	he	has
查尔斯	有	只是	到过	和	我	到	展示	我	一个	金丝雀	-	鸟	哪个	他	有

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

查尔斯刚才来给我看他买的一只金丝雀。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] -

he	intends	to	tame	it	.	—	But	I	must	not	forget	to	tell	you	,	to	-
他	意图	到	驯服	它	.	—	但	我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	,	到	-

['mɒrəʊ] [ɪz] ['tʃɑːrlzɪz] [bɜːθ] - [deɪ] .

morrow	is	Charles's	birth	-	day	.
明天	是	查尔斯的	出生	-	天	.

他打算驯服它。——但我不能忘记告诉你，明天是查尔斯的生日。

['edwəd] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['deɪntɪ] ; [bʌt; bət] [ə'miːliə] [sez] ,

Edward	thinks	we	shall	have	some	dainties	;	but	Emilia	says	,
爱德华	思考	我们	将	有	一些	精致小点心	;	但	艾米莉亚	说道	,

爱德华认为我们会吃些甜点；但艾米莉亚说，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;

she	is	sure	her	brother	will	not	spend	his	father's	present	in	such	a	way	;
她	是	当然	她	兄弟	将要	不是	花费	他的	父亲的	展示	在	这样的	一个	方式	;

她确信哥哥不会那样挥霍父亲送的礼物；

— [ænd; ənd][ai] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [bʊks]

—	and	I	agree	with	her	,	and	imagine	he	will	lay	out	his	money	in	books
—	和	我	同意	和	她	,	和	想象	他	将要	躺	出去	他的	钱	在	图书

,

,

——我同意她的看法，而且我认为他会把钱投资在书籍上。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['deinti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] .

rather	than	dainties	,	which	he	seldom	seeks	for	.
相当	比	精致小点心	,	哪个	他	很少	寻找	为了	.

而不是他很少追求的精致小点心。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	146
威廉	.	-

威廉.146

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

LETTER	XXXIV	.
信	34	.

第三十四封信。

['wɪljəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [tʃɑ:lz] ;

You	will	wonder	,	my	dear	mother	,	at	Charles	;
你	将要	想知道	,	我的	亲爱的	母亲	,	在	查尔斯	;

亲爱的母亲，您一定会对查尔斯感到惊讶；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [baɪ] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	did	not	buy	books	with	the	money	—	but	you	shall	hear	all	about	it	.
他	做过	不是	买	图书	和	这	钱	—	但	你	将	听到	全部	关于	它	.

他并没有用这笔钱买书——但你很快就会听到关于这件事的一切。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

His	father	came	into	his	room	before	he	had	finished	his	prayers	,
他的	父亲	来了	进入	他的	房间	前	他	有	完成的	他的	祈祷	,

他父亲在他祷告结束前就进了他的房间。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ; [ai][hæd; həd] [sed] [maɪn] ,

I	was	in	the	next	room	;	I	had	said	mine	,
我	曾是	在	这	下一个	房间	;	我	有	说	矿	,

我当时在隔壁房间；我已经说了我的话，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] .

and	waited	for	him	to	go	with	him	to	Dr	.	Bartlett	.
和	等待	为了	他	到	去	和	他	到	博士	.	巴特利特	.

然后等着他一起去见巴特利特医生。

[hi:; hi] [rəʊz] ['heɪstɪli] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['entəd] , [hu:] [leɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	rose	hastily	when	his	father	entered	,	who	laid	a	paper	on	the	table	,
他	玫瑰	草草	什么时候	他的	父亲	进入	,	WHO	铺设	一个	纸	在	这	桌子	,

他父亲进来时，他急忙起身，父亲把一张纸放在桌子上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['djuːti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,

and	desired	him	to	conclude	the	sacred	duty	he	was	employed	in	,
和	想要的	他	到	结束	这	神圣	责任	他	曾是	受雇	在	,

并希望他完成他所从事的神圣职责。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [peɪd] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] ; — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

before	he	paid	any	respect	to	his	earthly	father	;	—	and	saying	so	,	he	left	the	chamber	.
前	他	有薪酬的	任何	尊重	到	他的	尘世的	父亲	;	—	和	说	所以	,	他	左边	这	房间	.

他甚至没有向他的生父表示任何敬意；——说完，他就离开了房间。

[wen] [tʃɑːlz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r)] ['gini] — he147

When	Charles	joined	me	he	opened	the	paper	,	and	found	four	guineas	—	he147
什么时候	查尔斯	加入	我	他	打开	这	纸	,	和	成立	四	几内亚	—	he147

查尔斯和我汇合后，打开报纸，发现里面有四个几尼——他147

[pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . — ['wɪljəm] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,

paused	a	moment	.	—	William	,	said	he	,	I	wish	to	have	your	opinion	,
暂停	一个	片刻	.	—	威廉	,	说	他	,	我	希望	到	有	你的	观点	,

他停顿了一下，说道："威廉，我想听听你的意见。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [bʌt; bət] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

we	have	in	our	neighbourhood	but	few	young	people	,	we	must	have	a	dance	,
我们	有	在	我们的	邻里	但	很少	年轻的	人们	,	我们	必须	有	一个	舞蹈	,

我们社区里年轻人不多，我们应该办个舞会。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['meri] , [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['deinti] .

we	all	love	dancing	,	and	we	may	be	merry	,	without	spending	money	in	sweetmeats	and	unnecessary	dainties	.
我们	全部	爱	跳舞	,	和	我们	可能	是	欢乐	,	没有	开支	钱	在	甜食	和	不必要	精致小点心	.

我们都喜欢跳舞，即使不花钱买甜食和不必要的零食，我们也能玩得很开心。

[wel] [ðen] , [sed] [tʃɑːlz] , [ai] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] : [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

Well	then	,	said	Charles	,	I	will	gratify	my	own	inclination	:	and	immediately	we	joined	the	breakfast	table	.
出色地	然后	,	说	查尔斯	,	我	将要	满足	我的	自己的	倾角	:	和	立即地	我们	加入	这	早餐	桌子	.

"好吧，"查尔斯说，"我就满足自己的喜好吧。"说完，我们便立刻坐到了餐桌旁。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [maɪ] [frend] [ə'drest] [hɪm] , [meɪ] [ai] , [sɜː(r)] ,

When	we	were	alone	with	Sir	Charles	,	my	friend	addressed	him	,	May	I	,	Sir	,
什么时候	我们	是	独自的	和	先生	查尔斯	,	我的	朋友	已解决	他	,	可能	我	,	先生	,

当我们单独和查尔斯爵士在一起时，我的朋友对他说："先生，我可以吗？"

[duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ?

do	what	I	please	with	the	money	you	have	given	me	?
做	什么	我	请	和	这	钱	你	有	给定	我	?

我可以用你给我的钱做任何我想做的事吗?

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**certainly**	**,**	**I**	**gave**	**it**	**you**	**.**
是的	,	当然	,	我	给予	它	你	.

是的，当然，是我给你的。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ðen] [ai] [nəʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] [maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] ,

Then	**I**	**know**	**who**	**shall**	**celebrate**	**my**	**birth**	**-**	**day**	**,**
然后	我	知道	WHO	将	庆祝	我的	出生	-	天	,

这样我就知道谁该为我庆祝生日了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] .

if	**you**	**approve**	**of**	**it**	**—**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**quite**	**happy**	**if**	**you**	**consent**	**.**
如果	你	批准	的	它	—	和	我	将	是	相当	快乐的	如果	你	同意	.

如果你同意的话——如果你同意，我将非常高兴。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	**CHARLES**	**.**
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[wel] , [huː] ? -

Well	**,**	**who**	**?**	**148**
出色地	,	WHO	?	-

谁？148

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai] [wɒnt] ,

I	**have**	**more**	**money**	**than**	**I**	**want**	**,**
我	有	更多的	钱	比	我	想	,

我的钱比我想要的还多。

[ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['edwəd] ,

I	**will**	**invite**	**a**	**few**	**acquaintance**	**not**	**to**	**disappoint**	**my**	**sister**	**and**	**Edward**	**,**
我	将要	邀请	一个	很少	熟人	不是	到	辜负	我的	姐姐	和	爱德华	,

为了不让姐姐和爱德华失望，我会邀请几个熟人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,

and	**indeed**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**a**	**show**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**,**
和	的确	我	做	不是	希望	到	制作	一个	展示	的	自己	-	拒绝	,

事实上，我并不想表现得自我克制。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [nəʊ] [ðæt] [ai] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

or	**to**	**let**	**all**	**my**	**acquaintance**	**know**	**that**	**I**	**give**	**my**	**money**	**to**	**the**	**poor**	**.**
或者	到	让	全部	我的	熟人	知道	那	我	给	我的	钱	到	这	贫穷的	.

或者让我的所有熟人都知道我把钱捐给了穷人。

[wʌn] ['gɪni] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] ,

One	**guinea**	**will**	**be**	**sufficient**	**for**	**the**	**treat**	**,**
一	几内亚	将要	是	充足的	为了	这	对待	,

一基尼就足够买这顿饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [tuː; tə] [bai] [kloʊðɪŋ]

and	the	other	three	I	will	give	to	two	poor	families	,	to	buy	cloathing
和	这	其他	三	我	将要	给	到	二	贫穷的	家庭	,	到	买	服装

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	their	children	.
为了	他们的	孩子们	.

剩下的三样东西，我将送给两个贫困家庭，让他们给孩子买衣服。

[haʊ] ['hæpi] [wɪl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [biː; bi] !

How	happy	will	these	poor	people	be	!
如何	快乐的	将要	这些	贫穷的	人们	是	!

这些可怜的人们该有多高兴啊!

[ɔːl] [ðəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] ,

all	those	I	shall	invite	have	abundance	,
全部	那些	我	将	邀请	有	丰富	,

我所邀请的所有人都将富足。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][maɪ] [triːt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʒenərəs] ,

I	do	not	desire	they	should	admire	my	treat	and	call	me	generous	,
我	做	不是	欲望	他们	应该	钦佩	我的	对待	和	称呼	我	慷慨的	,

我并不希望他们称赞我的款待，称我慷慨大方。

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [veɪn] .

when	I	should	only	be	vain	.
什么时候	我	应该	仅有的	是	徒劳	.

我本该只是虚荣而已。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Can	you	suppose	,	my	dear	Charles	,	that	I	should	disapprove	of	your	intention
能	你	认为	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	那	我	应该	不赞成	的	你的	意图

?

?
?

亲爱的查尔斯，你觉得我会反对你的打算吗?

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm]

You	begin	the	year	very	well	,	and	may	expect	the	happiness	which	flows	from
你	开始	这	年	非常	出色地	,	和	可能	预计	这	幸福	哪个	流量	从

[bə'nevələns] :

benevolence	:
仁	:

你新年伊始一切顺利，可以期待因行善而带来的幸福:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] . -

it	is	an	omen	and	a	foretaste	.	149
它	是	一个	预兆	和	一个	预尝	.	-

它既是预兆，也是预兆。149

[tʃɑːlz] [ðen] ['mɒdɪstli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

Charles	then	modestly	thanked	his	father	,	and	I	went	with	him	to	distribute	the
查尔斯	然后	谦虚地	谢谢	他的	父亲	,	和	我	去	和	他	到	分发	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

查尔斯谦虚地感谢了他的父亲，我陪他一起去分发了这笔钱;

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

afterwards	we	danced	with	a	light	heart	,	indeed	we	had	a	pleasant	evening	.
然后	我们	跳舞	和	一个	光	心	,	的确	我们	有	一个	令人愉快的	晚上	.

— — [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

—	—	While	we	were	dancing	,
—	—	尽管	我们	是	跳舞	,

之后我们心情愉快地跳舞，的确度过了一个愉快的夜晚。——当我们跳舞时，

[æz; əz][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪm] ,

as	Sir	Charles	passed	by	his	son	,	he	whispered	him	,
作为	先生	查尔斯	通过了	经过	他的	儿子	,	他	低声说道	他	,

查尔斯爵士经过儿子身边时，低声对他说：

['pleʒə(r)] [ɪz] [swiːt] [wen] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

Pleasure	is	sweet	when	we	do	not	sacrifice	our	duty	to	purchase	it	.
乐趣	是	甜的	什么时候	我们	做	不是	牺牲	我们的	责任	到	购买	它	.

当我们不为了获得快乐而牺牲自己的责任时，快乐才是甜蜜的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [wen] [tʃɑːlz] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

And	as	he	repeated	his	blessing	,	when	Charles	wished	him	a	good	night	,
和	作为	他	重复	他的	祝福	,	什么时候	查尔斯	希望	他	一个	好的	夜晚	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

当他再次祝福时，查尔斯祝他晚安，他又补充道：

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [maɪ] [sʌn] ,

You	have	been	happy	,	my	son	,
你	有	到过	快乐的	,	我的	儿子	,

儿子，你一直过得很幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'dʒɔɪs] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n]

because	you	first	thought	of	making	others	rejoice	.	—	I	shall	not	forget	this	lesson
因为	你	第一的	想法	的	制作	其他的	麾	.	—	我	将	不是	忘记	这	课

,

,

,

因为你首先想到的是让别人开心。——我永远不会忘记这个教训。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ɪts] [fɔːs] .

for	I	felt	its	force	.
为了	我	毛毡	它是	力量	.

因为我感受到了它的力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

I	am	sleepy	,	and	yet	I	must	tell	you	,	that	while	the	company	were
我	是	困	,	和	然而	我	必须	告诉	你	,	那	尽管	这	公司	是

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

refreshing	themselves	,
令人耳目一新	他们自己	,

我有些困倦，但我必须告诉你，当其他人休息休息的时候，

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

Charles	and	I	slipped	away	,	and	hastened	to	the	barn	,	and	found	the
查尔斯	和	我	滑倒了	离开	,	和	加快	到	这	谷仓	,	和	成立	这

[ɪn'vaɪtɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'geɪl] ['merəli] ;

invited	poor	regaling	merrily	;
受邀	贫穷的	令人愉悦	兴高采烈地	;

查尔斯和我悄悄溜走，匆匆赶到谷仓，发现受邀的穷人正在兴高采烈地聚会；

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

I	cannot	describe	the	pleasure	that	was	pictured	on	every	countenance	,
我	不能	描述	这	乐趣	那	曾是	如图所示	在	每一个	面容	,

我无法形容每个人脸上洋溢的喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

but	it	has	left	a	pleasing	impression	on	my	mind	.
但	它	有	左边	一个	令人愉悦	印象	在	我的	头脑	.

但它给我留下了美好的印象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] good150

The	people	were	so	delighted	with	their	good150
这	人们	是	所以	高兴极了	和	他们的	good150

人们对他们的150个好东西感到非常高兴

[tʃɪə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn] .

cheer	,	they	did	not	sufficiently	attend	to	a	poor	blind	man	.
欢呼	,	他们	做过	不是	足够	出席	到	一个	贫穷的	瞎的	男人	.

欢呼吧，他们没有给予可怜的盲人足够的关怀。

[tʃɑːlz] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [nɪ'glekt] ; ['fɑːðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [let] [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

Charles	observed	this	neglect	;	Father	,	said	he	,	let	me	assist	you	,
查尔斯	观察到	这	忽视	;	父亲	,	说	他	,	让	我	协助	你	,

查尔斯注意到了这种疏忽；他说："父亲，让我来帮您吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	cut	his	meat	for	him	.
和	他	切	他的	肉	为了	他	.

他帮他切肉。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [triːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ai] [wɪl]

I	find	the	treat	was	more	acceptable	to	the	poor	than	the	rich	—	I	will
我	寻找	这	对待	曾是	更多的	可接受	到	这	贫穷的	比	这	富有的	—	我	将要

['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,

ever	try	to	recollect	,
曾经	尝试	到	追忆	,

我发现穷人比富人更容易接受这种款待——我会一直努力回忆起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	it	is	more	delightful	to	give	pleasure	,	than	excite	admiration	.
那	它	是	更多的	愉快	到	给	乐趣	,	比	激发	钦佩	.

给人带来快乐比引起赞赏更令人愉悦。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	151
威廉	.	-

威廉.151

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

LETTER	XXXV	.
信	xxxv	.

第三十五封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

We	rode	out	yesterday	,	and	had	not	the	pleasure	we	expected	.
我们	骑	出去	昨天	,	和	有	不是	这	乐趣	我们	预期的	.

我们昨天骑马外出，但并没有得到预期的乐趣。

[wen] [wiː; wi] [left] [həʊm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)] ,

When	we	left	home	the	weather	was	fine	;	but	the	sky	soon	began	to	lower	,
什么时候	我们	左边	家	这	天气	曾是	美好的	;	但	这	天空	很快	开始	到	降低	,

我们离开家时天气晴朗；但很快天空就开始阴沉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['gæləp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	rain	fell	in	large	drops	;	we	were	obliged	to	gallop	to	a	little
和	这	雨	跌倒	在	大的	滴	;	我们	是	有义务	到	驰骋	到	一个	小的

[fɑːm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

雨点噼里啪啦地落下，我们只好策马奔向一处小农舍。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	wait	there	till	the	storm	was	over	.
和	等待	那里	直到	这	风暴	曾是	超过	.

在那里等到暴风雨过去。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ə'miːliə][wɒz; wəz] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

Edward	was	grumbling	all	the	way	,	and	Emilia	was	low	-	spirited	,	and	I
爱德华	曾是	抱怨	全部	这	方式	,	和	艾米莉亚	曾是	低的	-	精神抖擞	,	和	我

[əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

own	I	was	disappointed	;
自己的	我	曾是	失望的	;

爱德华一路都在抱怨，艾米莉亚情绪低落，我承认我感到很失望；

[tʃɑːlz] [lʊkt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] .

Charles	looked	so	for	a	moment	,	but	soon	recollected	himself	.
查尔斯	看起来	所以	为了	一个	片刻	,	但	很快	回忆	他自己	.

查尔斯看起来确实如此，但很快就恢复了镇定。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eni]

This	is	dreadful	.	—	What	a	pity	it	is	—	the	rain	will	prevent	our	enjoying	any
这	是	可怕	.	—	什么	一个	遗憾	它	是	—	这	雨	将要	防止	我们的	享受	任何

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

真是太糟糕了！——真可惜——下雨会让我们无法享受任何乐趣。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [tiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] . -

No	;	we	can	drink	tea	here	,	and	return	home	when	it	clears	up	.	152
不	;	我们	能	喝	茶	这里	,	和	返回	家	什么时候	它	清除	向上	.	-

不，我们可以在这里喝茶，等天气放晴了再回家。152

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

That	is	not	so	pleasant	.
那	是	不是	所以	令人愉快的	.

那可不太愉快。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feə(r)] [naʊ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] .

I	wish	it	was	fair	now	—	I	want	to	have	a	ride	.
我	希望	它	曾是	公平的	现在	—	我	想	到	有	一个	骑	.

我希望现在情况公平一些——我想搭车。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [jɔː(r); jə(r)] [raɪd] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːˈself] :

You	wish	it	was	dry	weather	to	pursue	your	ride	to	please	yourself	:
你	希望	它	曾是	干燥	天气	到	追求	你的	骑	到	请	你自己	:

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,

and	our	neighbour	,
和	我们的	邻居	,

你希望天气晴朗，这样你就可以骑车兜风，让自己开心：还有我们的邻居，

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [wɪʃt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ,

the	farmer	,	wished	this	morning	for	rain	,
这	农民	,	希望	这	早晨	为了	雨	,

这位农民今天早上祈求下雨。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [grɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] .

because	the	plants	and	grass	are	almost	withered	by	the	drought	.
因为	这	植物	和	草	是	几乎	干枯	经过	这	干旱	.

因为干旱导致植物和草几乎枯萎了。

[huːz] [wɪʃ] [ɪz][məʊst][ˈræʃ(ə)nəl] ?

Whose	wish	is	most	rational	?
谁	希望	是	最多	合理的	?

谁的愿望最理性?

[ˈwɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] , [ai] [θɪŋk] .

The	farmer's	,	I	think	.
这	农民的	,	我	思考	.

我想应该是农民的。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˈevri] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [wɪʃ]

Every	day	there	are	some	parties	of	pleasure	,	and	could	the	selfish	wish
每一个	天	那里	是	一些	各方	的	乐趣	,	和	可以	这	自私	希望

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [ˈweðə(r)] [prɪˈveɪl] ,

for	fair	weather	prevail	,
为了	公平的	天气	占上风	,

每天都有一些享乐的聚会，但愿人们能自私地祈求好天气。

[ˈaʊə(r)] [ˈfiːldz] [wʊd] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] [ˈvɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [siːs] [tuː; tə] [swel] ,

our	fields	would	soon	lose	their	verdure	,	and	the	corn	cease	to	swell	,
我们的	字段	会	很快	失去	他们的	绿意盎然	,	和	这	玉米	停止	到	膨胀	,

我们的田地很快就会失去绿色，玉米也会停止生长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['plenti] .

till	it	becomes	a	laughing	image	of	plenty	.
直到	它	变成	一个	笑	图像	的	很多	.

直到它变成一幅充满欢笑的富足景象。

[ðə; ði] [fruːts] [wʊd] [drɒp] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	fruits	would	drop	dry	on	the	ground	,	and	the	flowers	no	longer	perfume	the	air	.
这	水果	会	降低	干燥	在	这	地面	,	和	这	花朵	不	更长	香水	这	空气	.

果实会干枯地掉落在地上，花朵也不再散发香气。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [griːn] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [lʊk] , and153

You	will	see	how	green	every	thing	will	look	,	and153
你	将要	看	如何	绿色的	每一个	事物	将要	看	,	and153

你会看到万物都变得多么翠绿，还有153

[haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wɪl] [smel] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

how	sweet	they	will	smell	as	we	return	home	.
如何	甜的	他们	将要	闻	作为	我们	返回	家	.

当我们回到家时，它们会散发出多么甜美的香气啊。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'gen] .

I	will	never	impatiently	complain	of	the	rain	again	.
我	将要	绝不	不耐烦地	抱怨	的	这	雨	再次	.

我以后再也不会不耐烦地抱怨下雨了。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [reɪnd] [tɪl] [naɪt] .

And	I	still	continue	to	wish	it	had	not	rained	till	night	.
和	我	仍然	继续	到	希望	它	有	不是	下雨了	直到	夜晚	.

我仍然希望雨不要下到晚上。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

They	who	have	to	travel	to	-	night	,	would	wish	to	put	it	off	till	to	-	morrow	.
他们	WHO	有	到	旅行	到	-	夜晚	,	会	希望	到	放	它	离开	直到	到	-	明天	.

那些今晚必须出行的人，都希望推迟到明天。

[huːz] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] ?

Whose	wish	is	to	be	gratified	?
谁	希望	是	到	是	满意	?

谁的愿望能够得到满足?

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[tʃɑːlz] [ɪz] [raɪt] .
Charles is right .
查尔斯 是 正确的 .

查尔斯说得对。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] .
We are in God's sight , no more than other men .
我们 是 在 神的 视线 , 不 更多的 比 其他 男人 .

在上帝眼中，我们和其他人一样，并无不同。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
It is impossible to know what to wish for at all times .
它 是 不可能的 到 知道 什么 到 希望 为了 在 全部 时代 .

我们不可能时刻都知道自己应该许什么愿。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[bɪˈliːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ,
Believe me , Dr . Bartlett has convinced me , we should be miserable ,
相信 我 , 博士 . 巴特利特 有 确信 我 , 我们 应该 是 悲惨的 ,
if154
if154
if154

相信我，巴特利特博士已经说服了我，如果154，我们应该感到痛苦。

[gɒd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .
God always gave us what we desire .
上帝 总是 给予 我们 什么 我们 欲望 .

上帝总是会满足我们的愿望。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
And , dear sister ,
和 , 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [wɪl]
is our pleasure for a day to be compared with the good that so many will
是 我们的 乐趣 为了 一个 天 到 是 比较的 和 这 好的 那 所以 许多 将要
[ɪkˈspɪəriəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ?
experience from the rain ?
经验 从 这 雨 ?

我们一天的快乐，难道能与许多人因下雨而获得的益处相提并论吗?

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔːr); pʊə(r)][bɜ˞dz] , [aɪ]['pɪti] [ðem; ðəm] .

But	the	poor	birds	,	I	pity	them	.
但	这	贫穷的	鸟类	,	我	遗憾	他们	.

但这些可怜的鸟儿，我真同情它们。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	will	take	shelter	if	it	is	troublesome	to	them	.
他们	将要	拿	庇护所	如果	它	是	麻烦的	到	他们	.

如果避难对他们来说很麻烦，他们就会找地方躲避。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['feðər] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][pv; əv][ɔɪl][ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['hindəz] [ðem; ðəm]

Besides	,	their	feathers	have	a	kind	of	oil	in	them	,	which	hinders	them
除了	,	他们的	羽毛	有	一个	种类	的	油	在	他们	,	哪个	阻碍	他们

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wet] .

from	being	wet	.
从	存在	湿的	.

此外，它们的羽毛中含有一种油脂，这使得它们不易被水浸湿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] , [bɪ'twiːn]

As	it	did	not	seem	likely	to	clear	up	,	we	seized	the	first	moment	,	between
作为	它	做过	不是	似乎	可能	到	清除	向上	,	我们	查获	这	第一的	片刻	,	之间

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,

the	showers	,
这	淋浴	,

由于雨势似乎没有好转的迹象，我们抓住了阵雨间隙的最初机会。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] .

and	hastened	home	.
和	加快	家	.

然后匆匆赶回家。

[tʃɑːlz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hɪz; ɪz][kə'neəri] - [bɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ]

Charles	gave	his	sister	his	canary	-	bird	,	and	she	went	to	provide	a	cage
查尔斯	给予	他的	姐姐	他的	金丝雀	-	鸟	,	和	她	去	到	提供	一个	笼

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

查尔斯把他的金丝雀送给了妹妹，妹妹就去给它准备了鸟笼。

[wiː; wi] [daɪ'vɜːtɪd] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ; [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	diverted	ourselves	;	but	Edward	was	out	of	humour	;	complained	of	the
我们	改道	我们自己	;	但	爱德华	曾是	出去	的	幽默	;	抱怨	的	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

我们找了些事情消遣；但爱德华心情不好；抱怨天气。

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .

and	tormented	his	poor	dog	.
和	饱受折磨	他的	贫穷的	狗	.

他虐待了他可怜的狗。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	155
威廉	.	-

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

LETTER	XXXVI	.
信	xxxvi	.

第三十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .

I	cannot	forbear	relating	to	you	,	my	dear	mother	,	what	happened	here	last	night	.
我	不能	忍耐	相关	到	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	什么	发生	这里	最后的	夜晚	.

亲爱的母亲，我忍不住要把昨晚这里发生的事情告诉您。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ɪn][bed] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz]

We	had	scarcely	been	in	bed	half	an	hour	,	before	we	heard	a	dreadful	noise
我们	有	几乎	到过	在	床	一半	一个	小时	,	前	我们	听到	一个	可怕	噪音

.

:

.

我们刚躺下不到半个小时，就听到一声可怕的巨响。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sed] [tʃɑːlz] ?

What	is	that	,	said	Charles	?
什么	是	那	,	说	查尔斯	?

“那是什么？”查尔斯问道。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ai] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	do	not	know	,	answered	I	,	but	I	am	afraid	somebody	is	breaking	into	the
我	做	不是	知道	,	回答	我	,	但	我	是	害怕的	某人	是	打破	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我不知道，”我回答说，“但我担心有人闯入了房子。”

[wiː; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [hɜːd] ['edwəd] [kraɪ] [aʊt] .

We	listened	,	and	the	moment	after	heard	Edward	cry	out	.
我们	听着	,	和	这	片刻	后	听到	爱德华	哭	出去	.

我们侧耳倾听，紧接着就听到爱德华的哭喊声。

[tʃɑːlz] [dʒʌmpt] [ɪ'miːdiətli] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

Charles	jumped	immediately	out	of	bed	,	and	I	followed	him	;
查尔斯	跳了起来	立即地	出去	的	床	,	和	我	随后	他	;

查尔斯立刻从床上跳了起来，我也跟着跳了起来；

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læmp][ɒn]

he	caught	up	the	poker	and	the	candle	,	and	lighted	it	at	the	lamp	on
他	捕捉	向上	这	扑克	和	这	蜡烛	,	和	照明	它	在	这	灯	在

[ðə; ði] ['steəkeɪs] .

the	staircase	.
这	楼梯	.

他拿起拨火棍和蜡烛，在楼梯上的灯前点燃了蜡烛。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fluː] [tuː; tə] ['ɛdwərdz] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

We	almost	flew	to	Edward's	room	,	where	the	noise	came	from	.
我们	几乎	飞翔	到	爱德华的	房间	,	在哪里	这	噪音	来了	从	.

我们几乎是飞奔到爱德华的房间，噪音就是从那里传来的。

[tʃɑːlz] [ʃəʊ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ]

Charles	shewed	not	the	least	sign	of	fear	;	but	I	could	not	help	trembling
查尔斯	展示	不是	这	至少	符号	的	害怕	;	但	我	可以	不是	帮助	发抖

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

查尔斯没有丝毫恐惧的迹象；但我却忍不住剧烈颤抖。

['kʌmɪŋ] into156

Coming	into156
未来	into156

进入156

['ɛdwərdz] ['tʃeɪmbə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɔːlən] ['tɒpsi]

Edward's	chamber	we	found	him	lying	on	the	ground	,	and	the	table	fallen	topsy
爱德华的	房间	我们	成立	他	说谎	在	这	地面	,	和	这	桌子	倒下	颠倒

['tɜːrvi] ,

turvy	,
颠簸	,

我们在爱德华的房间里发现他躺在地上，桌子翻倒在地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	all	the	books	and	things	on	the	floor	.
和	全部	这	图书	和	事物	在	这	地面	.

还有散落在地板上的所有书籍和物品。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ɑːskt] [tʃɑːlz] .

asked	Charles	.
问	查尔斯	.

查尔斯问道。

['hev(ə)n] [nəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [rɪ'plaɪd] ['edwəd] .

Heaven	knows	;	but	I	am	terribly	frightened	,	replied	Edward	.
天堂	知道	;	但	我	是	可怕	害怕	,	回复	爱德华	.

天知道；但我非常害怕，爱德华回答说。

[wiː; wi][bəuθ] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

We	both	eagerly	enquired	how	he	came	on	the	ground	,
我们	两个都	急切地	询问	如何	他	来了	在	这	地面	,

我们俩都急切地询问他是怎么摔到地上的，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] ['dredfəli] ?

and	why	he	had	cried	out	so	dreadfully	?
和	为什么	他	有	哭	出去	所以	极其糟糕	?

他为什么会发出如此可怕的哭喊声?

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tuː] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] —

You	would	probably	have	cried	out	too	—	I	do	not	know	how	I	got	out	of	bed	—
你	会	大概	有	哭	出去	也	—	我	做	不是	知道	如何	我	得到	出去	的	床	—

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

this	room	is	haunted	.
这	房间	是	闹鬼的	.

你大概也会大喊——我不知道我是怎么起床的——这房间闹鬼。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lɑːf] .
You frightened me at first ; but now I must laugh .
你 害怕 我 在 第一的 ; 但 现在 我 必须 笑 .

你一开始吓到我了；但现在我不得不笑了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Poor William was almost frightened to death ; I will go and look for
贫穷的 威廉 曾是 几乎 害怕 到 死亡 ; 我 将要 去 和 看 为了
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,
a bottle of wine ,
一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

可怜的威廉差点吓死了；我去找瓶酒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] .
it is proper you should both take a glass .
它 是 恰当的 你 应该 两个都 拿 一个 玻璃 .

你们俩都应该喝一杯。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] ! — [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] . -
Do not go alone ! — call one of the servants . 157
做 不是 去 独自的 ! — 称呼 一 的 这 仆人 . -

不要独自前往！——叫一个仆人过来。157

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[let] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sliːp] ; [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Let the servants sleep ; I could not call them without disturbing my mother ,
让 这 仆人 睡觉 ; 我 可以 不是 称呼 他们 没有 令人不安 我的 母亲 ,

让仆人们去睡觉吧；我不能叫他们，否则会吵醒我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [nɒt] ['eni] ['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
and I would avoid doing that , as there is not any real cause for fear .
和 我 会 避免 正在做 那 , 作为 那里 是 不是 任何 真实的 原因 为了 害怕 .

我会避免这样做，因为没有任何真正值得害怕的理由。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'ləʊn] ?
And dare you go alone ?
和 敢 你 去 独自的 ?

你敢独自前往吗?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[waɪ] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Why	not	,	my	friend	,	I	am	sure	there	are	no	thieves	in	the	house	.
为什么	不是	,	我的	朋友	,	我	是	当然	那里	是	不	窃贼	在	这	房子	.

为什么不呢，我的朋友，我敢肯定家里没有小偷。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] — [jet] , ['wɪljəm] , [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] .

I	have	as	much	courage	as	he	—	yet	,	William	,	I	would	not	go	down	.
我	有	作为	很多	勇气	作为	他	—	然而	,	威廉	,	我	会	不是	去	向下	.

我和他一样勇敢——但是，威廉，我不会倒下。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[preɪ] ['lɪs(ə)n] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['enɪ] [θɪŋ] ?

pray	listen	—	do	you	hear	any	thing	?
祈祷	听	—	做	你	听到	任何	事物	?

请仔细听——你听到什么了吗?

[hɪə(r)] ['kɒmz] [tʃɑːlz] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

Here	comes	Charles	—	what	have	you	seen	?
这里	来	查尔斯	—	什么	有	你	已见	?

查尔斯来了——你看到了什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ['sʌmθɪŋ] .

Surely	,	you	must	have	met	something	.
一定	,	你	必须	有	遇见	某物	.

你肯定遇到了什么事。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] .

Yes	;	I	have	seen	the	stairs	,	the	dining	-	room	,	and	this	bottle	and	glass	.
是的	;	我	有	已见	这	楼梯	,	这	用餐	-	房间	,	和	这	瓶子	和	玻璃	.

是的，我见过楼梯、餐厅，还有这个瓶子和玻璃杯。

[kʌm] [ɒn] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [iːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] , and158

Come	on	,	let	us	drink	each	a	glass	,	and158
来	在	,	让	我们	喝	每个	一个	玻璃	,	and158

来吧，我们每人喝一杯，158

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

it	will	give	us	courage	to	wait	for	the	apparition	.
它	将要	给	我们	勇气	到	等待	为了	这	幻影	.

它会给我们勇气去等待显灵。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	beg	you	will	not	make	game	of	it	.
我	求	你	将要	不是	制作	游戏	的	它	.

我恳求你不要把这件事当成游戏。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [ˌæpə'riʃən] [ai] [lɑːf] .
And why not ? — It is only at apparitions I laugh .
和 为什么 不是 ? — 它 是 仅有的 在 幻影 我 笑 .

为什么不呢？——我只会对着鬼魂发笑。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌæpə'riʃən] ?
Why , do you believe that there are no apparitions ?
为什么 , 做 你 相信 那 那里 是 不 幻影 ?

为什么你认为世上没有鬼魂?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ['leɪtli] ;
Indeed I do not give credit to the stories I have been told lately ;
的确 我 做 不是 给 信用 到 这 故事 我 有 到过 讲述 最近 ;

事实上，我并不相信最近听到的那些故事;

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
my father would never allow such subjects to be mentioned when I was a child
我的 父亲 会 绝不 允许 这样的 主题 到 是 提及 什么时候 我 曾是 一个 孩子
.
:
.

我小时候，父亲绝对不允许我谈论这些话题。

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ?
But , Edward , tell me now what made you so suddenly get out of bed ?
但 , 爱德华 , 告诉 我 现在 什么 制成 你 所以 突然 得到 出去 的 床 ?

但是，爱德华，现在告诉我，是什么让你突然起床了?

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] .
An apparition , I tell you , Charles .
一个 幻影 , 我 告诉 你 , 查尔斯 .

我告诉你，查尔斯，那是个幽灵。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] ? -
Perhaps you were dreaming ? 159
也许 你 是 做梦 ? -

或许你是在做梦? 159

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ['truːli] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .
A likely story truly — I think I know when I am awake .
一个 可能 故事 真的 — 我 思考 我 知道 什么时候 我 是 醒 .

这真是一个很有可能的故事——我想我知道自己什么时候是清醒的。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðen] ?
And what did you see then ?
和 什么 做过 你 看 然后 ?

那你当时看到了什么?

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [maɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
I had just put out my candle , and before I could fall asleep ,
我 有 只是 放 出去 我的 蜡烛 , 和 前 我 可以 落下 睡着了 ,

我刚熄灭蜡烛，还没来得及入睡，

[aɪ] ['pleɪnli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
I plainly heard something run across the chamber .
我 显然 听到 某物 跑步 穿过 这 房间 .

我清楚地听到有什么东西跑过房间。

[aɪ] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['kɔːnə(r)] [tuː] [laɪts] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt]
I then started up in bed and saw in the farther corner two lights , they moved about
我 然后 开始 向上 在 床 和 锯 在 这 更远 角落 二 灯 , 他们 已搬 关于
,
,
,

然后我从床上坐了起来，看到床角远处有两盏灯，它们在移动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [glɛə] [laɪk] [lɑːdʒ] [bɔːlz] .
and sometimes appeared very small and then glared like large balls .
和 有时 出现 非常 小的 和 然后 怒目而视 喜欢 大的 球 .

有时看起来很小，然后像大球一样闪闪发光。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
That was certainly no more than a glittering in your eyes .
那 曾是 当然 不 更多的 比 一个 闪闪发光 在 你的 眼睛 .

那肯定只是你眼中的一丝光芒。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[wɒt] ? — [wɒt] [ai] [sɔ:] [səʊ] ['klɪəli] ? — [ai] [ðen] [kept] [maɪ'self] [kwaɪt] [stɪl] — [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃd] ,

What ? — What I saw so clearly ? — I then kept myself quite still — the light vanished ,

什么 ? — 什么 我 锯 所以 清楚地 ? — 我 然后 保留 我 相当 仍然 — 这 光 消失了 ,

什么？——我刚才看得那么清楚的是什么？——然后我一动不动——光芒消失了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊns] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] . -

and I heard a great bounce against the door . 160

和 我 听到 一个 伟大的 弹跳 反对 这 门 . -

我听到门被猛地撞了一下，发出很大的回响。160

['wɪljəm] .

WILLIAM .

威廉 .

威廉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I should have been frightened , I am sure .

我 应该 有 到过 害怕 , 我 是 当然 .

我当时应该感到害怕才对。

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,

I was so terrified I could not call for a light ,

我 曾是 所以 恐惧 我 可以 不是 称呼 为了 一个 光 ,

我当时吓坏了，连喊人打火都不敢。

[ai] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] ['meni]

I sunk into the bed and covered my head ; but I had not remained many

我 沉没 进入 这 床 和 涵盖 我的 头 ; 但 我 有 不是 剩余 许多

['momənts] ,

moments ,

时刻 ,

我瘫倒在床上，蒙住头；但我没待多久，

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ,

scarcely daring to breathe ,

几乎 大胆 到 呼吸 ,

几乎不敢呼吸，

[wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] - [step] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed][nekst][ðə; ði][wɔ:l] ;

when I heard a light foot - step coming towards the side of my bed next the wall ;

什么时候 我 听到 一个 光 脚 - 步 未来 向 这 边 的 我的 床 下一个 这 墙 ;

当我听到床边靠墙处传来轻微的脚步声时；

— [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [pi:p] — [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn'di:d] [ai][dɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

— I ventured to peep — and saw , indeed I did , a great white apparition ,

— 我 冒险 到 窥视 — 和 锯 , 的确 我 做过 , 一个 伟大的 白色的 幻影 ,

我冒险往里窥视——果然，我看到了一个巨大的白色幽灵，

[wɪtʃ] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɐpɹ'əʊtʃt] :

which grew bigger and bigger as it approached :

哪个 生长 大 和 大 作为 它 接近 :

随着距离的拉近，它变得越来越大：

— [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai][dɪd] — [ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

— I know not what I did — I jumped out of the other side of the bed ,

— 我 知道 不是 什么 我 做过 — 我 跳了起来 出去 的 这 其他 边 的 这 床 ,

——我不知道我做了什么——我从床的另一边跳了下来，

[nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] . — [bʌt; bət] [hʌʃ] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] .

knocked	down	the	table	,	and	screamed	out	.	—	But	hush	,	I	hear	a	noise	.
敲门	向下	这	桌子	,	和	尖叫	出去	.	—	但	嘘	,	我	听到	一个	噪音	.

桌子被她碰倒了，她尖叫起来。——嘘，我听到动静。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [hæz; həz][hɪd] [ɪt'self] .

I	will	lay	a	wager	it	is	a	rat	that	has	hid	itself	.
我	将要	躺	一个	赌注	它	是	一个	鼠	那	有	隐藏	本身	.

我敢打赌，藏在那里的肯定是只老鼠。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ə; eɪ][ræt][ɪz][nɒt] [waɪt] . -

A	rat	is	not	white	.	161
一个	鼠	是	不是	白色的	.	-

老鼠不是白色的。161

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] , ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Let us search , something it must be ; a spirit cannot make a noise .
让 我们 搜索 , 某物 它 必须 是 ; 一个 精神 不能 制作 一个 噪音 .

让我们来寻找一下，它一定是什么东西；鬼魂是不会发出声音的。

[tʃɑːlz] [ðen] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] , [ænd; ənd]
Charles then looked in every corner of the room , behind the clothes - press , and
查尔斯 然后 看起来 在 每一个 角落 的 这 房间 , 在后面 这 衣服 - 按 , 和
[ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
the bureau .
这 局 .

查尔斯随后查看了房间的每个角落、衣柜后面和梳妆台后面。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['edwəd] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
He then called out , there is the apparition , Edward , I have found it at last .
他 然后 称为 出去 , 那里 是 这 幻影 , 爱德华 , 我 有 成立 它 在 最后的 .

然后他喊道：“爱德华，幻影在那里，我终于找到了！”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what was it , do you think ?
和 什么 曾是 它 , 做 你 思考 ?

你觉得那会是什么呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
A great white cat which generally lives in the stable .
一个 伟大的 白色的 猫 哪个 一般来说 生活 在 这 稳定的 .

一只体型硕大的白色猫，通常生活在马厩里。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['edwəd] ; [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] ,
We all laughed , in particular Edward ; but , said he ,
我们 全部 笑了 , 在 特别的 爱德华 ; 但 , 说 他 ,

我们都笑了，尤其是爱德华；但是，他说，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ][bɪg] .
I cannot imagine how the cat could make such a noise , and look so big .
我 不能 想象 如何 这 猫 可以 制作 这样的 一个 噪音 , 和 看 所以 大的 .

我无法想象这只猫怎么能发出这么大的声音，而且看起来又这么大。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)]['mægnɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] , [wiː; wi] ['seldəm] [siː] [θɪŋz] [æz; əz]
Your fear magnified it ; when we are terrified , we seldom see things as
你的 害怕 放大 它 ; 什么时候 我们 是 恐惧 , 我们 很少 看 事物 作为
[ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
they really are .
他们 真的 是 .

你的恐惧放大了它；当我们感到恐惧时，我们很少能看清事物的本来面目。

[ðə; ði] [laɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæts] [aɪz] , [səʊ] ['dæzld] [jɔːz] ,

The	lights	,	which	were	the	cat's	eyes	,	so	dazzled	yours	,
这	灯	,	哪个	是	这	猫的	眼睛	,	所以	眼花缭乱	你的	,

那灯光，就像猫的眼睛一样，刺得你睁不开眼。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɔːlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

you	imagined	them	to	be	balls	of	fire	.
你	想象	他们	到	是	球	的	火	.

你想象它们是火球。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['veri] [saʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

We	then	went	to	bed	and	slept	very	sound	till	the	morning	.	162
我们	然后	去	到	床	和	睡着了	非常	声音	直到	这	早晨	.	-

然后我们就上床睡觉了，睡得很香，一直睡到天亮。162

[wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,

We	related	the	whole	affair	when	we	were	at	breakfast	,
我们	有关的	这	所有的	事务	什么时候	我们	是	在	早餐	,

我们在吃早餐的时候把整件事都告诉了别人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	after	Sir	Charles	had	commended	his	son	,	he	added	,
和	后	先生	查尔斯	有	赞扬	他的	儿子	,	他	额外	,

查尔斯爵士称赞了他的儿子之后，又补充道：

[ðɪs] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]

This	may	teach	you	all	not	to	be	terrified	,	but	to	enquire	into	things	;	and
这	可能	教	你	全部	不是	到	是	恐惧	,	但	到	查询	进入	事物	;	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

这或许能教会你们不要恐惧，而要探究事物；相信我，

['meni] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] , [wɪl] ['vænɪʃ] , [ɔː(r)]['əʊnli][rɪ'zemb(ə)l]

many	causes	,	which	at	first	appeared	very	alarming	,	will	vanish	,	or	only	resemble
许多	原因	,	哪个	在	第一的	出现	非常	令人担忧	,	将要	消失	,	或者	仅有的	类似

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

the	white	cat	.
这	白色的	猫	.

许多起初看起来很吓人的原因，最终都会消失，或者只会像白猫一样消失。

[waɪl] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [kæn; kən] ['fæntəmz] [hɑːm] [juː 'es] ?

While	God	,	the	great	Spirit	,	takes	care	of	us	,	can	phantoms	harm	us	?
尽管	上帝	,	这	伟大的	精神	,	需要	关心	的	我们	,	能	幻影	伤害	我们	?

虽然伟大的神灵会照顾我们，但幽灵能伤害我们吗?

[hiː; hi] [wɪl] [sə'pɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪm] — [fɪə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['bænɪʃ] ['evri]

He	will	support	all	those	who	trust	in	him	—	fear	him	—	and	you	may	banish	every
他	将要	支持	全部	那些	WHO	相信	在	他	—	害怕	他	—	和	你	可能	放逐	每一个

['ʌðə(r)][fɪə(r)] .

other	fear	.
其他	害怕	.

凡信靠他、敬畏他的人，他必扶助他们，你们就可以消除其他一切恐惧。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [tʊk] [ðeə(r)][raɪz][frɒm; frəm]['terə(r)]

You	may	be	certain	,	all	the	stories	you	have	heard	,	took	their	rise	from	terror
你	可能	是	肯定	,	全部	这	故事	你	有	听到	,	采取	他们的	上升	从	恐怖

;

;

;

你可以肯定，你听到的所有故事都源于恐惧；

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [dɪ'stɜːbd] [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði]['spektə(r)] , [ɔː(r)] [sweld] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'ælətɪ]

a	timid	disturbed	imagination	created	the	spectre	,	or	swelled	some	slight	reality
一个	胆小	不安	想像力	创建	这	幽灵	，	或者	肿胀	一些	轻微	现实

['ɪntuː][wʌn] :

into	one	:
进入	一	:

胆怯而混乱的想象力创造了幽灵，或者将一些微不足道的现实夸大成了幽灵：

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

none	had	the	courage	to	search	for	the	truth	,	or	it	eluded	the	search	.
没有任何	有	这	勇气	到	搜索	为了	这	真相	，	或者	它	躲避	这	搜索	.

没有人有勇气去探寻真相，或者真相根本就逃不出他们的手掌心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [tʃɑːlz] [sed] ,

I	shall	never	forget	this	incident	,	dear	mother	;	I	recollect	what	Charles	said	,
我	将	绝不	忘记	这	事件	，	亲爱的	母亲	；	我	追忆	什么	查尔斯	说	，

亲爱的母亲，我永远不会忘记这件事；我还记得查尔斯说过的话。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

a	spirit	cannot	make	a	noise	.
一个	精神	不能	制作	一个	噪音	.

灵魂是无法发出声音的。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn] ['hɒlənd] , [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['fuːlɪʃ] ; [ðə; ði][tɔːl] ['wʊmən] ,

The	stories	I	have	been	told	in	Holland	,	I	now	think	foolish	;	the	tall	woman	,
这	故事	我	有	到过	讲述	在	荷兰	，	我	现在	思考	愚蠢	；	这	高的	女士	，

who163

who163
who163

我在荷兰听到的故事，现在看来都很愚蠢；那个高个女人，她163

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɒnstə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

walked	in	the	grove	at	night	,	and	the	white	monster	,	almost	as	high	as
步行	在	这	树林	在	夜晚	，	和	这	白色的	怪物	，	几乎	作为	高的	作为

[ðə; ði] ['stiːpl] ,

the	steeple	,
这	尖顶	，

夜里在树林里行走，那白色的怪物，几乎和教堂尖顶一样高，

[ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ɒn][ɪn'kwaɪərɪ] ,

and	many	others	of	the	same	kind	,	I	am	sure	would	be	found	,	on	enquiry	,
和	许多	其他的	的	这	相同的	种类	，	我	是	当然	会	是	成立	，	在	询问	，

我相信，只要稍加询问，就能找到许多其他类似的案例。

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [wɪtʃ] ['edwəd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ,

to	resemble	the	tale	of	the	white	cat	,	which	Edward	would	have	told	,
到	类似	这	故事	的	这	白色的	猫	，	哪个	爱德华	会	有	讲述	，

就像爱德华会讲的白猫的故事一样，

[ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd][nɒt] [drægd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

if	Charles	had	not	dragged	the	supposed	spirit	from	its	hiding	place	.
如果	查尔斯	有	不是	拖拽	这	据称	精神	从	它是	隐藏	地方	.

如果查尔斯没有把所谓的幽灵从藏身之处拖出来的话。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	164
威廉	.	-

威廉.164

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

LETTER	XXXVII	.
信	xxxvii	.

第三十七封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
William **to** **his** **Mother** **.**
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [tʃɑːlz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Yesterday **,** **after** **we** **had** **finished** **our** **exercises** **,** **Charles** **asked** **me** **to** **take** **a**
昨天 , 后 我们 有 完成的 我们的 练习 , 查尔斯 问 我 到 拿 一个
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
walk **in** **the** **garden** **,**
走 在 这 花园 ,

昨天，我们做完练习后，查尔斯让我去花园散步。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ;
and **,** **seeing** **Dr** **.** **Bartlett** **,** **we** **hastened** **to** **join** **him** **;**
和 , 看到 博士 . 巴特利特 , 我们 加快 到 加入 他 ;

看到巴特利特医生，我们赶紧上前与他会合；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][bəuθ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz]
for **indeed** **we** **both** **like** **to** **hear** **him** **talk** **,** **and** **try** **to** **profit** **by** **his**
为了 的确 我们 两个都 喜欢 到 听到 他 讲话 , 和 尝试 到 利润 经过 他的
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions **,**
指示 ,

因为我们俩都喜欢听他说话，也都想从他的指导中获益。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] ,
which **are** **delivered** **in** **such** **a** **familiar** **manner** **,**
哪个 是 发表 在 这样的 一个 熟悉的 方式 ,

以如此熟悉的方式呈现，

[aɪ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] .
I **forget** **that** **I** **am** **but** **a** **boy** **when** **he** **calls** **me** **his** **friend** **.**
我 忘记 那 我 是 但 一个 男生 什么时候 他 呼叫 我 他的 朋友 .

当他称我为朋友时，我忘记了自己只是个孩子。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
We **found** **him** **with** **a** **book** **in** **his** **hand** **.**
我们 成立 他 和 一个 书 在 他的 手 .

我们发现他时，手里拿着一本书。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
You **are** **reading** **,** **Sir** **,** **we** **will** **not** **disturb** **you** **.**
你 是 阅读 , 先生 , 我们 将要 不是 打扰 你 .

先生，您正在阅读，我们不会打扰您。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR **.** **BARTLETT** **.**
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
When **I** **have** **finished** **the** **passage** **I** **am** **reading** **,** **I** **shall** **be** **glad** **of** **your**
什么时候 我 有 完成的 这 通道 我 是 阅读 , 我 将 是 高兴的 的 你的
['kʌmpəni] . -
company **.** **165**
公司 . -

等我读完这段文字，我很乐意有你陪伴。165

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk]

We	waited	silent	a	few	moments	,	and	then	Dr	.	Bartlett	put	his	book
我们	等待	沉默的	一个	很少	时刻	,	和	然后	博士	.	巴特利特	放	他的	书

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

into	his	pocket	,
进入	他的	口袋	,

我们默默地等了一会儿，然后巴特利特博士把书放进口袋里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	we	entered	into	conversation	.
和	我们	进入	进入	对话	.

于是我们开始交谈起来。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[lʊk] , [sɜː(r)] , [wɒt] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [flaɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

Look	,	Sir	,	what	insects	are	those	which	fly	in	such	multitudes	about	the	fish	-
看	,	先生	,	什么	昆虫	是	那些	哪个	飞	在	这样的	众多	关于	这	鱼	-

[pɒnd] ?

pond	?
池塘	?

先生，请看，在鱼塘周围成群飞舞的是什么昆虫?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænts] .

They	are	ants	.
他们	是	蚂蚁	.

它们是蚂蚁。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[hæv; həv][ænts] [wɪŋz] ?

Have	ants	wings	?
有	蚂蚁	翅膀	?

蚂蚁有翅膀吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[jes] , [ðeɪ] [əb'teɪn] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

Yes	,	they	obtain	wings	for	some	time	during	this	season	of	the	year	.
是的	,	他们	获得	翅膀	为了	一些	时间	期间	这	季节	的	这	年	.

是的，它们在这个季节的某个时期会长出翅膀。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [wɪŋd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

And	what	appears	the	most	wonderful	,	is	,	that	they	are	thus	winged	in	a	very
和	什么	出现	这	最多	精彩的	,	是	,	那	他们	是	因此	有翅膀的	在	一个	非常

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

最令人惊奇的是，它们在很短的时间内就长出了翅膀。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is a pity that these insects are so destructive to the productions of the
它 是 一个 遗憾 那 这些 昆虫 是 所以 破坏性的 到 这 作品 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

可惜的是，这些昆虫对地球的生产力造成了如此大的破坏。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] . -
I like them so well for their diligence . 166
我 喜欢 他们 所以 出色地 为了 他们的 勤勉 . -

我非常欣赏他们的勤奋。166

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] ['fæməli] .
When they are together , they are as one family .
什么时候 他们 是 一起 , 他们 是 作为 一 家庭 .

他们在一起的时候，就像一家人一样。

[ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [striːts] .
They build themselves a city , which is divided into several streets .
他们 建造 他们自己 一个 城市 , 哪个 是 分割 进入 一些 街道 .

他们建造了一座城市，这座城市分为几条街道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprət] [ɪm'plɔɪmənt] ; [wʌn] [dɪgz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
They have each of them separate employments ; one digs a hole in the earth ,
他们 有 每个 的 他们 分离 就业 ; 一 挖掘 一个 洞 在 这 地球 ,

他们各自从事不同的工作；一个负责挖地洞，

[ə'nʌðə(r)] [swiːps] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] ,
another sweeps the earth away ,
其他 扫荡 这 地球 离开 ,

另一场大地被席卷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [brɪŋz] [grɑːs] [ɔː(r)] ['stʌbl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ,
and a third brings grass or stubble to make the hole warm and dry ,
和 一个 第三 带来 草 或者 茬 到 制作 这 洞 温暖的 和 干燥 ,

第三个人则带来草或茬子，用来填满洞口，使其保持温暖干燥。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .
that they may preserve their eggs and their young from the cold and damp .
那 他们 可能 保存 他们的 鸡蛋 和 他们的 年轻的 从 这 寒冷的 和 潮湿 .

以便它们能够保护它们的卵和幼崽免受寒冷和潮湿的侵害。

[ðeə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [fuːd] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] :
Their labour to provide themselves food is wonderful :
他们的 劳动 到 提供 他们自己 食物 是 精彩的 :

他们为了获取食物而付出的劳动令人赞叹：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

they	are	so	industrious	they	will	go	to	a	great	distance	for	it	,	and
他们	是	所以	勤劳	他们	将要	去	到	一个	伟大的	距离	为了	它	,	和

[rɪˈtɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他们非常勤劳，会为此跋涉很远的路，并且返回。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][rəʊd] , ['seldəm] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

always	keep	in	a	direct	road	,	seldom	mistaking	it	,	though	far	from	their	own
总是	保持	在	一个	直接的	路	,	很少	误会	它	,	尽管	远的	从	他们的	自己的

[ˌhæbɪˈteɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

即使远离自己的住所，也总是沿着笔直的道路行驶，很少会走错路。

[ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [weɪ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [səˈgeɪʃəs]

They	take	great	care	not	to	run	in	each	others	way	;	and	are	so	very	sagacious
他们	拿	伟大的	关心	不是	到	跑步	在	每个	其他的	方式	;	和	是	所以	非常	明智

,

,
,

他们非常注意避免互相妨碍；而且他们非常睿智。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] ['veri] ['hevi] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns]

that	when	they	are	obliged	to	carry	any	thing	very	heavy	,	from	an	eminence
那	什么时候	他们	是	有义务	到	携带	任何	事物	非常	重的	,	从	一个	卓越

,

,
,

当他们被迫从高处搬运非常重的东西时，

[ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]

they	let	it	fall	with	deliberation	,	and	take	it	up	again	when	they	arrive	at	the
他们	让	它	落下	和	审议	,	和	拿	它	向上	再次	什么时候	他们	到达	在	这

['bɒtəm] . -

bottom	.	167
底部	.	-

他们经过深思熟虑后让它坠落，到达底部后再把它捡起来。167

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

But	,	Sir	,
但	,	先生	,

但是，先生，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [egz] .

I	have	often	seen	that	they	are	continually	moving	their	young	and	their	eggs	.
我	有	经常	已见	那	他们	是	持续	移动	他们的	年轻的	和	他们的	鸡蛋	.

— [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm][səʊ] ['friːkwəntli] ?

—	Why	do	they	disturb	them	so	frequently	?
—	为什么	做	他们	打扰	他们	所以	频繁地	?

我经常看到它们不断地转移幼崽和卵。——为什么它们要如此频繁地打扰它们呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)][dæmp][ɔː(r)][kəʊld] ;
They do this , when they find it either damp or cold ;
他们 做 这 , 什么时候 他们 寻找 它 任何一个 潮湿 或者 寒冷的 ;

当它们发现地面潮湿或寒冷时，它们就会这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ʌn'kɒmən] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
for they take uncommon care of their little ones .
为了 他们 拿 罕见 关心 的 他们的 小的 一个 .

因为他们对自己的孩子格外关爱。

['ɑːftə(r)][reɪn] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][draɪ] , [lest][ðə; ði]
After rain they bring their eggs into the open air to let them dry , lest the
后 雨 他们 带来 他们的 鸡蛋 进入 这 打开 空气 到 让 他们 干燥 , 免得 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

雨后，它们会将蛋带到户外晾干，以免幼鸟受冻。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ;
which are in them , should perish ;
哪个 是 在 他们 , 应该 沦 ;

其中所包含的，应当灭亡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['veri] ['hevi] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
and if the rain is very heavy they remove the earth with their feet , and cover
和 如果 这 雨 是 非常 重的 他们 消除 这 地球 和 他们的 脚 , 和 覆盖
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果雨下得很大，他们就用脚踢开泥土，把泥土盖在身上。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ! — [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['θɔːtləsli] , [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
Poor creatures ! — We give them , thoughtlessly , much unnecessary
贫穷的 生物 ! — 我们 给 他们 , 不经思考地 , 很多 不必要
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

可怜的动物们！——我们却不假思索地给它们带来了许多不必要的麻烦。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz][ɪz][nɒt] [ə'pærənt] ; — [waɪ] [ðen] [dɪd][gɒd] [kri'eɪt]
They are very injurious , and their use is not apparent ; — why then did God create
他们 是 非常 有害的 , 和 他们的 使用 是 不是 明显 ; — 为什么 然后 做过 上帝 创造
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

它们危害极大，而且用途不明；——那么，上帝为什么要创造它们呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] must168
I should think there must168
我 应该 思考 那里 must168

我觉得应该有168

[biː; bi][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɒt] [daɪv]['ɪntuː] ,

be	some	hidden	reason	,	which	we	cannot	dive	into	,
是	一些	隐	原因	,	哪个	我们	不能	潜水	进入	,

或许还有一些我们无法探究的隐秘原因。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

or	even	get	a	glance	to	direct	our	search	.
或者	甚至	得到	一个	瞥一眼	到	直接的	我们的	搜索	.

甚至可以瞥一眼，以此来指导我们的搜索。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

You	do	well	to	reason	in	this	manner	.
你	做	出色地	到	原因	在	这	方式	.

你这样思考很有道理。

[huː] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə]['fæðəm] [ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ɔː(r)] ['sɜːkəmskraɪb]

Who	can	pretend	to	fathom	the	secrets	of	the	Most	High	,	or	circumscribe
WHO	能	假装	到	捉摸	这	秘密	的	这	最多	高的	,	或者	限定

[hɪz; ɪz] [weɪz] ?

his	ways	?
他的	方式	?

谁能妄称参透至高者的奥秘，或揣摩他的道路?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]['vɜːtʃuː] , [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ,

All	that	is	necessary	to	direct	our	search	after	virtue	,	is	found	by	those	,
全部	那	是	必要的	到	直接的	我们的	搜索	后	美德	,	是	成立	经过	那些	,

所有指引我们追求美德所必需的东西，都已被那些人找到：

[huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪd] ['treʒə(r)] : ['kwestʃənz] , [ðæt] [mɪə(r)] ['wɒntən]

who	seek	for	it	,	as	for	hid	treasure	:	questions	,	that	mere	wanton
WHO	寻找	为了	它	,	作为	为了	隐藏	宝藏	:	问题	,	那	仅仅	放肆

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [dɪk'teɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [left] ['daʊtf(ə)l] ,

curiosity	dictates	,	are	left	doubtful	,
好奇心	规定	,	是	左边	疑	,

那些像寻找隐藏的宝藏一样去寻找它的人：那些仅仅出于肆意好奇而提出的问题，最终都只能是疑问。

[ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tʃɑːns] .

or	discovered	by	chance	.
或者	发现	经过	机会	.

或者偶然发现的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['kʌmfət] ;

The	knowledge	of	them	is	not	essential	to	our	earthly	comfort	;
这	知识	的	他们	是	不是	基本的	到	我们的	尘世的	舒适	;

了解它们对于我们尘世的舒适生活并非必不可少；

[ðəʊ] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [ɪ'nəʊb(ə)l]['aʊə(r)][maɪndz] ,

though	modest	enquiries	into	the	operations	of	nature	,	will	ennoble	our	minds	,
尽管	谦虚的	查询	进入	这	运营	的	自然	,	将要	使高贵	我们的	思想	,

即使只是对自然运作进行一些简单的探究，也能提升我们的心智。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] ['grɒvlɪŋ] [pə'sjuːts] .

and	raise	us	above	grovelling	pursuits	.
和	增加	我们	多于	卑躬屈膝	追求	.

并使我们超越卑躬屈膝的追求。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] : — [ɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [hɪə(r)] ,

We	must	first	labour	for	the	one	thing	needful	:	—	if	we	are	good	here	,
我们	必须	第一的	劳动	为了	这	一	事物	需要	:	—	如果	我们	是	好的	这里	,

我们首先必须努力做一件必不可少的事：——如果我们在这里做得好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] . -

we	shall	be	wiser	hereafter	.	169
我们	将	是	更明智	此后	.	-

我们今后会更加明智。169

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [sɜː(r)] .

I	will	try	to	remember	what	you	have	said	,	Sir	.
我	将要	尝试	到	记住	什么	你	有	说	,	先生	.

我会努力记住您说过的话，先生。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

But	speaking	of	the	ants	brings	to	my	remembrance	some	other	creatures	,
但	请讲	的	这	蚂蚁	带来	到	我的	纪念	一些	其他	生物	,

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['skɪlfl] ,

that	are	still	more	skilful	,
那	是	仍然	更多的	熟练	,

但说到蚂蚁，我不禁想起其他一些更加狡猾的生物。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['biːvəs] .

I	mean	the	beavers	.
我	意思是	这	海狸	.

我是指海狸。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][bəuθ][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [kʊd; kəd][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðiːz]

How	would	you	both	be	astonished	,	could	I	show	you	the	habitations	these
如何	会	你	两个都	是	惊讶	,	可以	我	展示	你	这	居住地	这些

['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [meɪk] !

wonderful	creatures	make	!
精彩的	生物	制作	!

如果我带你们看看这些奇妙生物的住所，你们一定会非常惊讶！

[nəʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['bɪldə(r)] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

No	experienced	builder	could	form	them	better	.
不	经验丰富的	建筑商	可以	形式	他们	更好的	.

即使是有经验的建造者也无法做得更好。

[ðeɪ] [fɜːst] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['veri] ['helθf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n]

They	first	choose	a	very	healthful	situation	,	and	where	there	is	plenty	of	provision
他们	第一的	选择	一个	非常	健康的	情况	,	和	在哪里	那里	是	很多	的	条款

,

,

,

他们首先选择一个非常健康、物资充足的环境，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [æn; ən] ['emɪnəns] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)]

near	a	fresh	stream	of	water	;	and	then	raise	an	eminence	with	great	labour
靠近	一个	新鲜的	溪流	的	水	;	和	然后	增加	一个	卓越	和	伟大的	劳动

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	dispatch	.
和	派遣	.

在清澈的溪流附近；然后辛勤劳作，迅速建成一座高地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] ,

For	this	purpose	they	dig	out	the	earth	and	clay	with	their	fore	feet	,
为了	这	目的	他们	挖	出去	这	地球	和	黏土	和	他们的	前	脚	,

为此，他们用前脚挖出泥土和黏土。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] ([wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [laɪk]

and	carry	their	burdens	on	their	tails	(	which	nature	has	made	a	little	hollow	like
和	携带	他们的	负担	在	他们的	尾巴	(	哪个	自然	有	制成	一个	小的	空洞的	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

a	shovel	)	to	the	place	they	have	chosen	for	their	abode	.
一个	铲	)	到	这	地方	他们	有	选定	为了	他们的	住所	.

它们用尾巴（大自然使它们的尾巴像铲子一样有个小凹槽）驮着重物，前往它们选择的住所。

[wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ðeɪ] cut170

With	their	teeth	they	cut170
和	他们的	牙齿	他们	cut170

它们用牙齿切割170

[wɪð] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [triːz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑːm] ;

with	great	expedition	through	trees	as	thick	as	my	arm	;
和	伟大的	远征	通过	树木	作为	厚的	作为	我的	手臂	;

奋力穿过像我手臂一样粗的树林；

[ænd; ənd] [ðiːz] [paɪlz] [ðeɪ] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	these	piles	they	work	into	the	ground	to	form	a	firm	foundation	.
和	这些	堆	他们	工作	进入	这	地面	到	形式	一个	公司	基础	.

他们将这些桩打入地下，形成坚实的基础。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] , [wʌn] [ə'bʌv]

Then	they	begin	to	build	a	house	,	which	consists	of	three	stories	,	one	above
然后	他们	开始	到	建造	一个	房子	,	哪个	由	的	三	故事	,	一	多于

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

然后他们开始建造一座房子，这座房子有三层，一层叠在另一层之上；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

the	walls	are	perpendicular	,	and	more	than	a	foot	thick	.
这	墙壁	是	垂直	,	和	更多的	比	一个	脚	厚的	.

墙壁垂直，厚度超过一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['veri] [niːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] .

It	is	within	very	neat	,	of	a	round	form	,	and	has	an	arched	roof	.
它	是	之内	非常	整洁的	,	的	一个	圆形的	形式	,	和	有	一个	拱形	屋顶	.

它内部非常整洁，呈圆形，并有一个拱形屋顶。

[ðə; ði][saɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

The	size	in	proportion	to	the	number	of	the	family	that	is	to	reside	in	it	:
这	尺寸	在	部分	到	这	数字	的	这	家庭	那	是	到	居住	在	它	:

房屋大小与居住其中的家庭人数成比例：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['biːvəs] .

for	example	,	they	allow	fourteen	or	fifteen	feet	for	twelve	beavers	.
为了	例子	,	他们	允许	十四	或者	十五	脚	为了	十二	海狸	.

例如，他们允许 14 或 15 英尺的空间容纳 12 只海狸。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ?
What think you of such creatures ?
什么 思考 你 的 这样的 生物 ?

你如何看待这种生物?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][wʌns] [siː] [ðiːz] ['ɑːrkəˌtekts] .
I am astonished , Sir ; I wish I could once see these architects .
我 是 惊讶 , 先生 ; 我 希望 我 可以 一次 看 这些 建筑师 .

先生，我感到非常惊讶；我真希望有机会能亲眼见见这些建筑师。

[ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
In what country are they to be found ?
在 什么 国家 是 他们 到 是 成立 ?

它们生活在哪个国家?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ɪn]['pəʊlənd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ; [bʌt; bət]
They are to be found in Germany , and in Poland , along the rivers ; but
['tʃiːfli] [ɪn]['kænədə] . -
chiefly in Canada . 171
主要 在 加拿大 . -

它们分布于德国和波兰的河流沿岸；但主要分布在加拿大。[171]

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ?
May I ask what sort of creatures these are ?
可能 我 问 什么 种类 的 生物 这些 是 ?

请问这些是什么生物?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .
DR . BARTLETT .
博士 . 巴特利特 .

巴特利特博士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æm'fɪbiəs] ;
They are amphibious ;
他们 是 水陆两用 ;

它们是两栖动物;

[səʊ][wiː; wi] [neɪm] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)][ɒn][lænd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
so we name those creatures which can live either on land or in the water .
所以 我们 姓名 那些 生物 哪个 能 居住 任何一个 在 土地 或者 在 这 水 .

所以我们给那些既能在陆地上生活又能在水中生活的生物命名。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræts] ; [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,
The head is larger than a rat's ; their fore feet are short ,
这 头 是 更大的 比 一个 老鼠的 ; 他们的 前 脚 是 短的 ,

它们的头部比老鼠的要大；前爪很短，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [həʊld][fɑːst][ðeə(r)] [fuːd] ; [ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

and	with	these	they	hold	fast	their	food	;	their	hind	feet	are	long	,
和	和	这些	他们	抓住	快速地	他们的	食物	;	他们的	后	脚	是	长的	,

它们用后脚牢牢抓住食物；它们的后脚很长。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [web] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [klɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt]

and	with	a	web	betwixt	the	claws	,	like	the	ducks	;	and	their	tails	are	flat
和	和	一个	网站	中间	这	爪子	,	喜欢	这	鸭子	;	和	他们的	尾巴	是	平坦的

[ænd; ənd] ['fɪni] ,

and	finny	,
和	芬尼	,

它们的爪子之间有蹼，像鸭子一样；它们的尾巴扁平而有鳍状物。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

and	assist	them	to	swim	with	more	ease	than	they	could	do	,
和	协助	他们	到	游泳	和	更多的	舒适	比	他们	可以	做	,

并帮助他们更轻松地游泳，

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [juːst] [ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

if	they	only	used	their	feet	for	that	purpose	.
如果	他们	仅有的	用过的	他们的	脚	为了	那	目的	.

如果他们只用脚来达到这个目的的话。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ?

But	of	what	materials	do	they	build	the	thick	walls	of	their	houses	?
但	的	什么	材料	做	他们	建造	这	厚的	墙壁	的	他们的	房屋	?

但他们用什么材料建造房屋的厚墙呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeɪ] [mɪks][ænd; ənd] [niːd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] , [kleɪ] , [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

They	mix	and	knead	together	,	with	their	fore	feet	,	clay	,	earth	and	water	;
他们	混合	和	揉	一起	,	和	他们的	前	脚	,	黏土	,	地球	和	水	;

它们用前爪将黏土、泥土和水混合揉捏在一起；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [sɜːv] [fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] - tray172

and	their	tails	serve	first	as	a	mortar	-	tray172
和	他们的	尾巴	服务	第一的	作为	一个	砂浆	-	tray172

它们的尾巴首先起到了研钵托盘的作用[172]

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['traʊəl] [tuː; tə]['pleɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

to	carry	it	,	and	then	as	a	trowel	to	plaister	it	on	in	a	proper
到	携带	它	,	和	然后	作为	一个	镘	到	石膏	它	在	在	一个	恰当的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

把它搬上去，然后像抹刀一样把它正确地抹上去。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

It	is	wonderful	!
它	是	精彩的	!

太棒了!

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðiːz] ['skɪlfl] ['kriːtʃəz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

But	can	these	skilful	creatures	work	without	the	least	reflection	?
但	能	这些	熟练	生物	工作	没有	这	至少	反射	?

但是，这些技艺高超的生物真的能在不经过丝毫思考的情况下工作吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	not	thinking	powers	,	of	course	they	cannot	deliberate	about	it	.
他们	有	不是	思维	权力	,	的	课程	他们	不能	商榷	关于	它	.

他们没有思考能力，当然无法对此进行深思熟虑。

[gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm]

God	has	created	them	with	a	certain	ability	or	instinct	to	direct	them
上帝	有	创建	他们	和	一个	肯定	能力	或者	本能	到	直接的	他们

[ɪn'fæləblɪ] .

infallibly	.
绝对正确	.

上帝赋予他们某种能力或本能，使他们能够准确无误地指引方向。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,

Man	is	a	superior	animal	,
男人	是	一个	优越的	动物	,

人类是高等动物，

[hiː; hi] ['əʊnlɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

he	only	in	this	world	is	endued	with	the	noble	power	of	reflection	.
他	仅有的	在	这	世界	是	赋予	和	这	高贵	力量	的	反射	.

唯有他，世间唯一拥有反思这种高贵能力的人。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðɪs] ['prefrəns] [dɪ'mɑːndz] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] .

This	preference	demands	our	gratitude	.
这	偏爱	需求	我们的	感激	.

这种选择值得我们感恩。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

DR	.	BARTLETT	.
博士	.	巴特利特	.

巴特利特博士。

['sɜːt(ə)nlɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪ'mɑːndz] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] .

Certainly	,	my	dear	,	demands	our	utmost	diligence	to	cultivate	the	precious	gift	.
当然	,	我的	亲爱的	,	需求	我们的	极致	勤勉	到	培育	这	宝贵的	礼物	.

当然，亲爱的，培养这份珍贵的天赋需要我们付出最大的努力。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊl] conduct173

We	ought	never	to	speak	or	act	without	reflection	,	and	our	whole	conduct173
我们	应该	绝不	到	说话	或者	行为	没有	反射	,	和	我们的	所有的	conduct173

我们绝不应该不经思考就说话或行动，我们的一切行为都应如此。173

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] :

should	be	conformable	to	the	wise	designs	of	the	Creator	:
应该	是	符合	到	这	明智的	设计	的	这	创作者	:

应当符合造物主的智慧设计：

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪgnəti] .

—	this	is	the	only	way	to	make	ourselves	worthy	of	our	dignity	.
—	这	是	这	仅有的	方式	到	制作	我们自己	值得	的	我们的	尊严	.

——这是我们重拾尊严的唯一途径。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðen] [left] [juː 'es] .

The	Doctor	then	left	us	.
这	医生	然后	左边	我们	.

然后，医生就离开了。

[aɪ] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'strʌkʃənz] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['nevə(r)] , [nəʊ] ['nevə(r)] ,

I	preserve	in	my	mind	all	these	good	instructions	,	dear	mother	;	never	,	no	never	,
我	保存	在	我的	头脑	全部	这些	好的	指示	,	亲爱的	母亲	;	绝不	,	不	绝不	,

亲爱的母亲，我把这些美好的教诲都牢记在心；永远，永远，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [ðem; ðəm] .

shall	I	forget	them	.
将	我	忘记	他们	.

我会忘记他们吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'bjuːs] [ðɪs] ['gʊdnəs] ,

And	as	God	has	made	us	capable	of	reasoning	,	if	we	abuse	this	goodness	,
和	作为	上帝	有	制成	我们	有能力的	的	推理	,	如果	我们	虐待	这	善良	,

上帝赋予我们理性思考的能力，如果我们滥用这种能力，

[ænd; ənd] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sensləs] [bruːts] .

and	act	without	understanding	,	we	are	not	above	the	senseless	brutes	.
和	行为	没有	理解	,	我们	是	不是	多于	这	无意义的	野蛮人	.

如果我们不加思考地行事，我们并不比愚昧的野兽高人一等。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	174
威廉	.	-

威廉.174

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

LETTER	XXXVIII	.
信	38	.

第三十八封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'miːliə] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] .

Oh	!	my	dear	mother	,	poor	Emilia	had	yesterday	such	a	dreadful	accident	.
哦	!	我的	亲爱的	母亲	,	贫穷的	艾米莉亚	有	昨天	这样的	一个	可怕	事故	.

哦！我亲爱的母亲，可怜的艾米莉亚昨天遭遇了一场可怕的意外。

[aɪ] [duː; də] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [səʊ] ['bɪtəli] .

I	do	pity	her	,	I	never	before	saw	her	cry	so	bitterly	.
我	做	遗憾	她	,	我	绝不	前	锯	她	哭	所以	苦涩地	.

我真同情她，我以前从未见过她哭得这么伤心。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ; [ə'miːliə]

Charles	**and**	**I**	**were**	**amusing**	**ourselves**	**,**	**working**	**in**	**our**	**little**	**garden**	**;**	**Emilia**
查尔斯	和	我	是	有趣	我们自己	,	在职的	在	我们的	小的	花园	;	艾米莉亚

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['sɒbɪŋ] ;

came	**running**	**to**	**us**	**sobbing**	**;**
来了	跑步	到	我们	啜泣	;

查尔斯和我当时正在我们的小花园里玩耍，自娱自乐；艾米莉亚哭着跑过来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] .

but	**you**	**shall**	**hear**	**all**	**.**
但	你	将	听到	全部	.

但你将听到一切。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .

My	**dear**	**brother**	**—**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**.**
我的	亲爱的	兄弟	—	我	是	所以	对不起	.

我亲爱的哥哥——我非常抱歉。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[tel] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ?

Tell	**me**	**on**	**what**	**account**	**?**
告诉	我	在	什么	帐户	?

请告诉我你依据什么理由?

[juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ? -

You	**astonish**	**me**	**;**	**has**	**any**	**thing**	**befallen**	**my**	**father**	**or**	**mother**	**?**	**175**
你	震惊	我	;	有	任何	事物	发生	我的	父亲	或者	母亲	?	-

你们让我感到惊讶；我的父母出了什么事吗? 175

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[nəʊ] , [nəʊ] . —

No	**,**	**no**	**.**	**—**
不	,	不	.	—

不，不。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][juː; jʊ] .

But	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**tell**	**you**	**;**	**it**	**will**	**vex**	**you**	**.**
但	我	是	害怕的	到	告诉	你	;	它	将要	烦恼	你	.

但我恐怕不能告诉你，这会让你生气。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [də'rektli] ; [ɪf] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	**it**	**me**	**directly**	**;**	**if**	**I**	**may**	**know**	**it**	**.**
告诉	它	我	直接地	;	如果	我	可能	知道	它	.

如果可以的话，请直接告诉我。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [iːt] [maɪ] [swiːt] [kəˈneəri] - [bɜːd] .
The cat has eat my sweet canary - bird .
这 猫 有 吃 我的 甜的 金丝雀 - 鸟 .

猫把我的宝贝金丝雀吃了。

[ai][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]
I did love it — you gave it me , it sung so charmingly , and was so
我 做过 爱 它 — 你 给予 它 我 , 它 唱 所以 迷人地 , 和 曾是 所以
[teɪm] .
tame .
驯服 .

我真的很喜欢它——是你送给我的，它唱歌很动听，而且很温顺。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] ;
It is a pity , I acknowledge ;
它 是 一个 遗憾 , 我 承认 ;

我承认，这很可惜；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
but you are not to grieve for the loss of a bird ,
但 你 是 不是 到 悲伤 为了 这 损失 的 一个 鸟 ,

但是，你不应该为失去一只鸟而悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][ˈpeərənt] .
as if you had lost a parent .
作为 如果 你 有 丢失的 一个 父母 .

就像失去了父母一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [frend] ; [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒə(r)] , [ɪkˈsaɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
You have lost a plaything , not a friend ; it gave you pleasure , excited your
你 有 丢失的 一个 玩物 , 不是 一个 朋友 ; 它 给予 你 乐趣 , 兴奋的 你的
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

你失去的是一个玩物，而不是一个朋友；它曾带给你快乐，唤起你的柔情。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈstiːm] [əˈfekʃn] [suːn] [daɪz] : [ˈeni] [njuː] [ˈfeɪvərɪt] [wɪl] [səˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] .
but without esteem affection soon dies : any new favourite will supply its place .
但 没有 尊重 感情 很快 死亡 : 任何 新的 最喜欢的 将要 供应 它是 地方 .

但是，如果没有尊重，爱慕之情很快就会消逝：任何新的宠儿都会取代它的位置。

[ˈwɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? -
You took such care of it , how could it happen ? 176
你 采取 这样的 关心 的 它 , 如何 可以 它 发生 ? -

你一直那么爱惜它，怎么会发生这种事呢？176

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][dɪd] ,
I had , as I often did ,
我 有 , 作为 我 经常 做过 ,

我像往常一样，

[let][ðə; ði][bɜːd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
let the bird out of the cage to eat out of my hand .
让 这 鸟 出去 的 这 笼 到 吃 出去 的 我的 手 .

把鸟从笼子里放出来，让它从我手里吃东西。

[maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
My mamma sent for me , I went to her for a moment ,
我的 妈妈 发送 为了 我 , 我 去 到 她 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and in the mean time ,
和 在 这 意思是 时间 ,

妈妈派人叫我过去，我去了她那里一会儿，就在这时，

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd][let][ðə; ði][kæt][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the maid had let the cat slip into the chamber ,
这 女佣 有 让 这 猫 滑 进入 这 房间 ,

女仆让猫溜进了房间。

[huː] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
who instantly seized and devoured my poor little creature .
WHO 即刻 查获 和 吞噬 我的 贫穷的 小的 生物 .

他立刻抓住并吞噬了我可怜的小家伙。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][keɪdʒ] .
I shall never forgive myself for not putting it into its cage .
我 将 绝不 原谅 我 为了 不是 推杆 它 进入 它是 笼 .

我永远不会原谅自己没有把它关进笼子里。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [meɪd] , [ai][həʊp][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And as to the careless maid , I hope my mother will soon part with her .
和 作为 到 这 粗心 女佣 , 我 希望 我的 母亲 将要 很快 部分 和 她 .

至于那个粗心的女佣，我希望我母亲能尽快和她分开。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [əˈmiːliə] ,
She did not do it on purpose , I am sure ; and , Emilia ,
她 做过 不是 做 它 在 目的 , 我 是 当然 ; 和 , 艾米莉亚 ,

我确信她不是故意的；而且，艾米莉亚，

[jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːd] .
your carelessness was more inexcusable because you loved the bird .
你的 疏忽 曾是 更多的 不可原谅 因为 你 喜爱 这 鸟 .

因为你深爱着这只鸟，所以你的粗心大意更加不可原谅。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	**us**	**then**	**look**	**for**	**the**	**cat**	**and**	**beat**	**her**	**.**
让	我们	然后	看	为了	这	猫	和	打	她	.

那我们就去找那只猫，然后揍它一顿。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði][kæt] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [maɪs] ; -

The	**cat**	**cannot**	**help**	**it**	**,**	**it**	**is**	**its**	**nature**	**to**	**catch**	**birds**	**and**	**mice**	**;**	**177**
这	猫	不能	帮助	它	,	它	是	它是	自然	到	抓住	鸟类	和	小鼠	;	-

猫也无能为力，捕鸟捉鼠是它的天性；177

[juː; jʊ] [wʊd] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

you	**would**	**correct**	**her**	**for**	**following**	**an**	**instinct**	**which**	**renders**	**her**	**a**
你	会	正确的	她	为了	下列的	一个	本能	哪个	渲染	她	一个

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] .

useful	**domestic**	**.**
有用	国内的	.

你会纠正她，因为她遵循的是一种让她成为有用家务的本能。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

If	**you**	**had**	**beat**	**her**	**the**	**very**	**moment**	**after**	**the**	**accident**	**,**
如果	你	有	打	她	这	非常	片刻	后	这	事故	,

如果你在事故发生后的第一时间就打了她，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒt]

it	**might**	**have**	**restrained**	**her**	**in**	**future**	**;**	**but**	**by**	**this**	**time**	**she**	**has**	**forgot**
它	可能	有	克制	她	在	未来	;	但	经过	这	时间	她	有	忘了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这或许会在未来约束她；但此时她已经忘记了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] .

and	**consequently**	**it**	**would**	**be**	**cruel**	**.**
和	最后	它	会	是	残忍的	.

因此，这样做是残忍的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [ə'gen] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]

You	**cannot**	**get**	**your**	**bird**	**again**	**by**	**indulging**	**a**	**spirit**	**of**	**revenge**	**;**	**you**	**must**
你	不能	得到	你的	鸟	再次	经过	沉溺于	一个	精神	的	复仇	;	你	必须

[kən'səʊl] [jɔː'self] .

console	**yourself**	**.**
安慰	你自己	.

你不可能通过复仇的念头找回你的鸟；你必须安慰自己。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] — [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**am**	**almost**	**inconsolable**	**—**	**I**	**wish**	**there**	**were**	**no**	**cats**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	是	几乎	无法安慰	—	我	希望	那里	是	不	猫	在	这	世界	.

我几乎无法安慰自己——我真希望世界上没有猫。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [wɪʃ] [ɪz] [rɒŋ] , ['sɪstə(r)] .
That wish is wrong , sister .
那 希望 是 错误的 , 姐姐 .

姐姐，你的愿望是错误的。

[gɒd] [njuː] [best] [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
God knew best when he created them .
上帝 知道 最好的 什么时候 他 创建 他们 .

上帝创造他们时，他的判断是最正确的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ;
We should find the rats and mice very troublesome and mischievous ;
我们 应该 寻找 这 老鼠 和 小鼠 非常 麻烦的 和 恶作剧 ;

我们应该会发现老鼠非常麻烦、非常调皮；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [greɪn] ?
but for the assistance of a cat , how should we preserve our grain ?
但 为了 这 协助 的 一个 猫 , 如何 应该 我们 保存 我们的 粮食 ?

但是，为了帮助猫，我们应该如何保存粮食呢?

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] . -
I shall never forget my sweet little bird . 178
我 将 绝不 忘记 我的 甜的 小的 鸟 . -

我永远不会忘记我亲爱的小鸟。178

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[nɒt] [fə'get] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sens] !
Not forget a creature without sense !
不是 忘记 一个 生物 没有 感觉 !

别忘了还有没有理智的生物!

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kə'neəri] - [bɜːdz] .
after all , there are more canary - birds .
后 全部 , 那里 是 更多的 金丝雀 - 鸟类 .

毕竟，金丝雀的数量更多。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[nɒt] [səʊ] [teɪm] .
Not so tame .
不是 所以 驯服 .

并不温顺。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [teɪm] .

I	will	endeavour	to	get	you	another	,	which	shall	be	just	as	tame	.
我	将要	努力	到	得到	你	其他	,	哪个	将	是	只是	作为	驯服	.

我会尽力再给你找一只，那只也同样温顺。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [bɜːd] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]

You	are	very	good	,	brother	;	but	that	bird	loved	me	,	it	would	follow	me
你	是	非常	好的	,	兄弟	;	但	那	鸟	喜爱	我	,	它	会	跟随	我

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

哥哥，你真好；但是那只鸟很喜欢我，它会跟着我走来走去。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

It	had	no	love	for	you	,	believe	me	;	it	was	only	not	afraid	of	you
它	有	不	爱	为了	你	,	相信	我	;	它	曾是	仅有的	不是	害怕的	的	你

:

:

:

它对你没有爱意，相信我；它只是不怕你而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

it	followed	you	because	you	fed	it	.
它	随后	你	因为	你	美联储	它	.

它跟着你是因为你喂了它。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Had	it	died	a	natural	death	,	I	should	soon	have	forgotten	it	;
有	它	死亡	一个	自然的	死亡	,	我	应该	很快	有	被遗忘的	它	;

如果它是自然死亡，我很快就会忘记它；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [end] [veks] [ˌem 'iː] . -

but	such	an	unfortunate	end	vexes	me	.	179	
但	这样的	一个	不幸	结尾	烦恼	我	.	-	

但如此不幸的结局令我感到惋惜。179

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ə'nʌðə(r)] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdə(r)] ; [ðə; ði] [kæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

Another	death	might	have	been	harder	;	the	cat	caught	it	instantly	,
其他	死亡	可能	有	到过	更难	;	这	猫	捕捉	它	即刻	,

另一起死亡事件或许会更令人痛心；猫瞬间就抓住了它。

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

and	not	through	the	wires	of	the	cage	.
和	不是	通过	这	电线	的	这	笼	.

而不是透过笼子的铁丝网。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ][kæt] . — [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [left] [ˌjuː 'es] .

Think	you	so	,	then	I	am	content	,	and	forgive	the	cat	.	—	She	then	left	us	.
思考	你	所以	,	然后	我	是	内容	,	和	原谅	这	猫	.	—	她	然后	左边	我们	.

如果你这么认为，那我就心满意足了，原谅那只猫吧。——然后她就离开了我们。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	180
威廉	.	-

威廉.180

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LETTER	XXXIX	.
信	xxxix	.

第三十九封信。

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Mrs	.	D	—	—	to	William	.
太太	.	D	—	—	到	威廉	.

D夫人——致威廉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'net] [dɪ'zɜːvs] [maɪ]['tendə(r)]

You	are	a	comfort	to	me	,	my	son	,	and	Annette	deserves	my	tender
你	是	一个	舒适	到	我	,	我的	儿子	,	和	安妮特	值得	我的	投标

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

儿子，你给了我安慰，安妮特也值得我温柔的疼爱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

she	is	so	tractable	and	good	.
她	是	所以	易于处理	和	好的	.

她非常听话，也很善良。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]

Your	letters	improve	and	please	her	;	she	requests	me	to	read	them
你的	信件	提升	和	请	她	;	她	请求	我	到	读	他们

['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

twenty	times	over	,
二十	时代	超过	,

你的来信让她越来越喜欢，她要求我读二十遍。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

that	she	may	remember	them	.
那	她	可能	记住	他们	.

让她记住他们。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]

The	tears	were	in	her	eyes	when	I	read	what	you	had	written	concerning
这	眼泪	是	在	她	眼睛	什么时候	我	读	什么	你	有	书面	有关

[ðə; ðɪ][kə'neəri] - [bɜːd] .

the	canary	-	bird	.
这	金丝雀	-	鸟	.

当我读到你写的关于金丝雀的文章时，她眼里噙满了泪水。

[pɔː(r); pʊə(r)][əˈmiːliə] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [haʊ] [ai][duː; də] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .

Poor	Emilia	,	said	she	,	how	I	do	pity	her	.
贫穷的	艾米莉亚	,	说	她	,	如何	我	做	遗憾	她	.

“可怜的艾米莉亚，”她说，“我真同情她。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] ['pleʒə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ai] , [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [griːf] ;

It	gives	me	pleasure	,	replied	I	,	that	you	participate	in	your	friend's	grief	;
它	给予	我	乐趣	,	回复	我	,	那	你	参加	在	你的	朋友们	悲伤	;

“我很高兴你能分担朋友的悲伤，”我回答说；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

it	is	a	sign	that	you	have	a	good	heart	,	and	deserve	the	sympathy	of
它	是	一个	符号	那	你	有	一个	好的	心	,	和	应得	这	同情	的

['ʌðə(r)z] :

others	:
其他的	:

这表明你心地善良，值得他人同情：

['mjuːtʃuəl] [əˈfekʃn] [ɪz] ['nesəsəri] , [ˌaɪ ˈtiː]['sɔfən, 'sɔː-] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

mutual	affection	is	necessary	,	it	softens	affliction	.
相互的	感情	是	必要的	,	它	软化	痛苦	.

相互关爱是必要的，它可以减轻痛苦。

[ɪnˈdiːd] [ai][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mæmə; məˈmɑː] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ɪz] ,

Indeed	I	have	experienced	it	,	mamma	,	answered	she	,	that	is	,
的确	我	有	经验丰富的	它	,	妈妈	,	回答	她	,	那	是	,

“的确，我经历过，妈妈，”她回答说，“也就是说……”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] any181

I	have	never	been	so	much	vexed	at	any181
我	有	绝不	到过	所以	很多	烦恼	在	any181

我从未对 any181 如此恼火过

[θɪŋ] , [wen] [ai] [sɔː] ['sʌmbədi] ['piti] [ˌem ˈiː] ,

thing	,	when	I	saw	somebody	pitied	me	,
事物	,	什么时候	我	锯	某人	可怜的	我	,

事情是这样的，当我看到有人同情我的时候，

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] . — [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

as	when	they	laughed	at	me	.	—	And	I	love	those	people	who	have
作为	什么时候	他们	笑了	在	我	.	—	和	我	爱	那些	人们	WHO	有

[kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

compassion	,	they	look	so	good	-	natured	.
同情	,	他们	看	所以	好的	-	自然	.

就像他们嘲笑我的时候一样。——我喜欢那些有同情心的人，他们看起来心地善良。

[bʌt; bət] , ['wɪljəm] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	,	William	,	I	must	give	you	a	caution	.
但	,	威廉	,	我	必须	给	你	一个	警告	.

但是，威廉，我必须提醒你一点。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [əˈlɑːmɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtld] [ˌem ˈiː] ;

The	beginning	of	your	letter	was	too	alarming	,	it	startled	me	;
这	开始	的	你的	信	曾是	也	令人担忧	,	它	惊慌	我	;

你信的开头太令人不安了，吓了我一跳；

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [əˈmiːliə][hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [hɜːt] ;

I	thought	at	least	that	Emilia	had	been	dreadfully	hurt	;
我	想法	在	至少	那	艾米莉亚	有	到过	极其糟糕	伤害	;

我当时至少认为艾米莉亚受了很重的伤；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɪm] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃɒkt] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] .

if	she	had	lost	an	eye	or	a	limb	it	could	not	have	shocked	me	more	.
如果	她	有	丢失的	一个	眼睛	或者	一个	肢	它	可以	不是	有	震惊	我	更多的	.

如果她失去的是一只眼睛或一条胳膊，我也不会感到更震惊了。

[ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gri:vd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ]

You	might	have	expressed	your	pity	,	as	she	was	grieved	,	but	not	in	such
你	可能	有	表达	你的	遗憾	,	作为	她	曾是	伤心	,	但	不是	在	这样的

[tɜ:mz] ;

terms	;
条款	;

你或许可以表达你的同情，因为她很悲伤，但不该用这样的措辞；

[wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

what	other	words	could	you	have	used	,	had	she	lost	her	mother	?
什么	其他	字	可以	你	有	用过的	,	有	她	丢失的	她	母亲	?

如果她失去了母亲，你还能用什么其他词语来形容她呢?

[lɜ:n] [ɪn]['fju:tʃə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'kɜ:z] ,

Learn	in	future	,	when	a	thing	of	the	same	kind	occurs	,
学习	在	未来	,	什么时候	一个	事物	的	这	相同的	种类	发生	,

吸取教训，以后再遇到类似的事情时，

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [kən'faʊnd] ['prɒpə(r)] ['fi:lɪŋz] ;

to	be	more	cautious	how	you	write	,	and	do	not	confound	proper	feelings	;
到	是	更多的	谨慎	如何	你	写	,	和	做	不是	混杂	恰当的	情怀	;

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

nor	even	the	expressions	,
也不	甚至	这	表达式	,

写作时要更加谨慎，不要混淆恰当的情感；甚至连表达方式也要注意，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

which	should	convey	to	others	a	notion	of	what	passes	in	your	mind	.
哪个	应该	传达	到	其他的	一个	概念	的	什么	通过	在	你的	头脑	.

这应该能让别人了解你内心的想法。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] , [sʌm; səm] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]

I	send	you	by	this	opportunity	,	some	pocket	-	money	,	I	wish	I	could	afford	to
我	发送	你	经过	这	机会	,	一些	口袋	-	钱	,	我	希望	我	可以	买得起	到

[send] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ,

send	you	more	,
发送	你	更多的	,

我借此机会寄给你一些零花钱，我希望我能寄给你更多。

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ; for182

as	you	deserve	it	;	for182
作为	你	应得	它	;	for182

你值得拥有；for182

['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪnfɔ:mz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk]

Lady	Grandison	informs	me	,	that	you	are	very	careful	,	and	try	to	make
女士	格兰迪森	通知	我	,	那	你	是	非常	小心	,	和	尝试	到	制作

[jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [lɑ:st] [lɒŋ] .

your	clothes	last	long	.
你的	衣服	最后的	长的	.

格兰迪森夫人告诉我，你非常爱惜衣物，总是尽量让衣服穿得久一些。

[ɪn][juː; jʊ] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)]

In	you	this	attention	is	a	virtue	,	as	you	do	it	not	only	to	spare	your
在	你	这	注意力	是	一个	美德	,	作为	你	做	它	不是	仅有的	到	空闲的	你的

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

在你看来，这种体贴是一种美德，因为你这样做不仅仅是为了顾及你的母亲。

[huːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	circumstances	are	confined	,	but	to	have	money	to	give	to	the
谁	情况	是	受限	,	但	到	有	钱	到	给	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

虽然生活条件有限，但仍然有钱救济穷人。

[ðə; ði] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] , [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmoʊtɪvz] , [ɪz][səʊ] [ˈlɔːdəb(ə)l] ,

The	œconomy	and	self	-	denial	,	which	flows	from	such	motives	,	is	so	laudable	,
这	经济学	和	自己	-	拒绝	,	哪个	流量	从	这样的	动机	,	是	所以	值得称赞	,

由此产生的节俭和自我克制是如此值得称赞。

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [sniə] [ɒv; əv] [ˈθɔːtləs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ]

that	I	hope	the	foolish	sneers	of	thoughtless	young	people	,	will	never	make	you
那	我	希望	这	愚蠢	冷笑	的	轻率	年轻的	人们	,	将要	绝不	制作	你

[θɪŋk] [jɔːˈself] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] ,

think	yourself	mean	-	spirited	,
思考	你自己	意思是	-	精神抖擞	,

我希望那些不经思考的年轻人的愚蠢嘲讽，永远不会让你觉得自己心胸狭隘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] : [ðəʊz] [ˈəʊnli][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [miːn] ,

as	they	will	call	you	:	those	only	can	be	called	mean	,
作为	他们	将要	称呼	你	:	那些	仅有的	能	是	称为	意思是	,

他们会这样称呼你：只有那些人才会称得上卑鄙的人。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [huː] [seɪv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['æpitait] .

in	the	true	sense	of	the	word	,	who	save	to	gratify	their	appetites	.
在	这	真的	感觉	的	这	单词	,	WHO	节省	到	满足	他们的	食欲	.

从字面意义上讲，那些存钱是为了满足自己欲望的人。

[raɪt] [ˈɒf(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

Write	often	,	your	conversations	please	me	,	and	I	mentioned	before	,	that	they
写	经常	,	你的	对话	请	我	,	和	我	提及	前	,	那	他们

[ɪmˈpruːvd] [əˈnet] .

improved	Annette	.
改进	安妮特	.

请经常写信给我，你的谈话让我很开心，而且我之前也提到过，它们对安妮特的成长很有帮助。

[diː] . -

D	.	183
D	.	-

D.183

[ˈletə(r)] [ˌeks ˈel] .

LETTER	XL	.
信	XL	.

特大号信纸。

[ˈwɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ] [frend]

I	must	give	you	another	proof	of	the	virtue	and	wisdom	of	my	friend
我	必须	给	你	其他	证明	的	这	美德	和	智慧	的	我的	朋友

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

我必须再给你一个证据，证明我的朋友查尔斯的品德和智慧。

['jestədeɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ,

Yesterday	,	when	we	had	done	our	lessons	,	for	we	never	neglect	them	,
昨天	,	什么时候	我们	有	完毕	我们的	课程	,	为了	我们	绝不	忽视	他们	,

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

we	went	to	the	wood	,
我们	去	到	这	木头	,

昨天，我们做完功课后（我们从不懈怠功课），就去了树林里。

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] ;

to	take	our	pleasure	,	and	found	it	very	pleasant	;
到	拿	我们的	乐趣	,	和	成立	它	非常	令人愉快的	;

我们尽情享受，发现这非常愉快；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	the	thickness	of	the	trees	prevented	our	seeing	a	heavy	storm	that	was
但	这	厚度	的	这	树木	阻止	我们的	看到	一个	重的	风暴	那	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

但是茂密的树木遮挡了我们的视线，使我们看不到即将到来的暴风雨。

[tɪl] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][dʒʌmp] .

till	a	violent	peal	of	thunder	made	us	jump	.
直到	一个	暴力	皮尔	的	雷	制成	我们	跳	.

直到一声震耳欲聋的雷声把我们吓了一跳。

[ə'miːliə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

Emilia	is	very	much	afraid	of	thunder	.
艾米莉亚	是	非常	很多	害怕的	的	雷	.

艾米莉亚非常害怕打雷。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Brother	,	it	thunders	—	what	shall	I	do	?
兄弟	,	它	雷声	—	什么	将	我	做	?

哥哥，外面打雷——我该怎么办?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[duː; də][nɒt] ['terɪfaɪ] [jɔː'self] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ;

Do	not	terrify	yourself	,	there	is	no	cause	for	fear	;
做	不是	恐惧	你自己	,	那里	是	不	原因	为了	害怕	;

不要惊慌，没有必要害怕;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] weather184

it	is	only	the	natural	consequence	of	great	heat	,	and	the	weather184
它	是	仅有的	这	自然的	结果	的	伟大的	热	,	和	这	weather184

这只是高温天气下的自然结果，以及184

['leɪtli] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [wɔːm] .
lately has been very warm .
最近 有 到过 非常 温暖的 .

最近天气很暖和。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
We will return home , it is right to leave the trees , they attract the lightning .
我们 将要 返回 家 , 它 是 正确的 到 离开 这 树木 , 他们 吸引 这 闪电 .

我们将返回家园，离开这些树木是正确的，它们容易招来雷击。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai][deə(r)][nɒt][stɜː(r)] — [əʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] !
I dare not stir — O if I was but in the house , in the cellar !
我 敢 不是 搅拌 — 哦 如果 我 曾是 但 在 这 房子 , 在 这 地窖 !

我不敢动弹——哦，如果我身处屋里，身处地窖里该多好啊！

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gɒd] [huː] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]
And what would you do in the cellar , is it not God who directs the
[stɔːm] ?
storm ?
和 什么 会 你 做 在 这 地窖 , 是 它 不是 上帝 WHO 导演 这
风暴 ?

那你躲在地下室里会做什么呢？难道不是上帝在主宰风暴吗？

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ['evri] [weə(r)] ; [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['selə(r)] ,
Then he can preserve you every where ; here , in the house , or the cellar ,
然后 他 能 保存 你 每一个 在哪里 ; 这里 , 在 这 房子 , 或者 这 地窖 ,

这样他就能把你保存在任何地方；这里，房子里，或者地窖里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
it is all the same ;
它 是 全部 这 相同的 ;

都一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [gɒd] :
but still we are to exercise our reason while we trust in God :
但 仍然 我们 是 到 锻炼 我们的 原因 尽管 我们 相信 在 上帝 :

但是，我们在信赖上帝的同时，仍然要运用理性：

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

let	us	then	leave	the	trees	,	they	are	dangerous	.
让	我们	然后	离开	这	树木	,	他们	是	危险的	.

那我们还是离开树木吧，它们很危险。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] ? -

But	who	can	tell	that	God	will	preserve	me	?	185
但	WHO	能	告诉	那	上帝	将要	保存	我	?	-

但谁又能保证上帝会保佑我呢? 185

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪli] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ?

Does	he	not	give	you	daily	proofs	of	his	favour	?
做	他	不是	给	你	日常的	证明	的	他的	偏爱	?

他难道没有每天向你证明他对你的恩宠吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɑːd] [juː; jʊ] .

You	would	be	miserable	if	he	did	not	guard	you	.
你	会	是	悲惨的	如果	他	做过	不是	警卫	你	.

如果没有他的保护，你会很痛苦的。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [seɪf] ?

Where	would	you	be	safe	?
在哪里	会	你	是	安全的	?

哪里才安全?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

There	is	no	need	of	a	storm	to	destroy	us	,	we	are	every	moment	in	danger	,
那里	是	不	需要	的	一个	风暴	到	破坏	我们	,	我们	是	每一个	片刻	在	危险	,

无需风暴就能摧毁我们，我们每时每刻都处于危险之中。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

if	we	lose	his	protection	.
如果	我们	失去	他的	保护	.

如果我们失去他的庇护。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [taɪl] [meɪ] [fɔːl] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] :

A	chimney	,	or	only	a	tile	may	fall	on	us	from	a	house	:
一个	烟囱	,	或者	仅有的	一个	瓦	可能	落下	在	我们	从	一个	房子	:

烟囱碎片，或者仅仅是一块瓦片，都可能从房子里掉下来砸到我们:

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ɪf] [wiː; wi] [fɪə(r)] ['eni] .

—	there	are	a	thousand	things	which	we	have	reason	to	be	afraid	of	,	if	we	fear	any	.
—	那里	是	一个	千	事物	哪个	我们	有	原因	到	是	害怕的	的	,	如果	我们	害怕	任何	.

—如果我们害怕什么，那么我们有理由害怕的事情有成千上万种。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sez] , [hiː; hi]['əʊnli] [fɪəz] [ə'fendɪŋ] [gɒd] .

Dr	.	Bartlett	says	,	he	only	fears	offending	God	.
博士	.	巴特利特	说道	,	他	仅有的	恐惧	犯罪	上帝	.

巴特利特博士说，他唯一害怕的是得罪上帝。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

You	are	a	foolish	girl	,	to	be	afraid	of	thunder	.
你	是	一个	愚蠢	女孩	,	到	是	害怕的	的	雷	.

你真是个傻姑娘，竟然会害怕打雷。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ðen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Come	let	us	play	and	sing	,	then	the	noise	will	not	reach	us	.
来	让	我们	玩	和	唱歌	,	然后	这	噪音	将要	不是	抵达	我们	.

来吧，让我们一起玩耍唱歌，这样噪音就听不到我们了。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

No	,	we	can	play	and	sing	,	when	the	storm	is	over	.
不	,	我们	能	玩	和	唱歌	,	什么时候	这	风暴	是	超过	.

不，暴风雨过后，我们可以玩耍唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [gɒd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['təʊkən][ɒv; əv]

It	is	not	now	the	time	when	God	lets	us	see	such	an	astonishing	token	of
它	是	不是	现在	这	时间	什么时候	上帝	让我们	我们	看	这样的	一个	惊人	令牌	的

[hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] — [let] [ˌjuː 'es] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [wɪð] ['revərəns] . -

his	almighty	Power	—	let	us	view	the	tempest	with	reverence	.	186
他的	全能的	力量	—	让	我们	看法	这	暴风雨	和	尊敬	.	-

现在还不是上帝让我们目睹他全能力量如此惊人迹象的时候——让我们怀着敬畏之心看待这场风暴吧。186

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] !

Oh	,	what	a	loud	clap	of	thunder	!
哦	,	什么	一个	大声	拍	的	雷	!

好响亮的雷声啊！

[meɪ] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

May	not	that	be	a	sign	that	God	is	angry	with	us	?
可能	不是	那	是	一个	符号	那	上帝	是	生气的	和	我们	?

这难道不是上帝对我们发怒的迹象吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[nəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

No	surely	.
不	一定	.

当然不是。

[ðɪs] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)] :

This	stormy	weather	is	a	blessing	;	it	is	of	use	to	purify	the	air	:
这	暴风雨	天气	是	一个	祝福	;	它	是	的	使用	到	净化	这	空气	:

这场暴风雨天气其实是件好事，它有助于净化空气：

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [kən'kʌʃən] , [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kən'teɪdʒəs] [dɪs'ɔːdəz] .

the	heat	of	the	summer	would	,	without	these	concussions	,	occasion	a	great	many	contagious	disorders	.
这	热	的	这	夏天	会	,	没有	这些	脑震荡	,	场合	一个	伟大的	许多	传染性	疾病	.

如果没有这些脑震荡，夏季的酷暑将会引发许多传染病。

[ə'miːliə] , [biː; bi] ['iːzi] , [gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [rɪ'siːv] [pruːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Emilia	,	be	easy	,	God	loves	us	,	we	every	day	receive	proofs	of	it	;
艾米莉亚	,	是	简单的	,	上帝	爱	我们	,	我们	每一个	天	收到	证明	的	它	;

艾米莉亚，别担心，上帝爱我们，我们每天都能感受到这一点；

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)]['peərənts] ; — [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðeə(r)] [lʌv] ,

let	us	trust	in	him	,	as	we	trust	our	parents	;	—	we	cannot	doubt	their	love	,
让	我们	相信	在	他	,	作为	我们	相信	我们的	父母	;	—	我们	不能	怀疑	他们的	爱	,

让我们信赖他，如同信赖我们的父母一样；——我们不能怀疑他们的爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] [les] [rɪ'laɪəns] [ɒn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ?

and	have	we	less	reliance	on	our	heavenly	Father	?
和	有	我们	较少的	依赖	在	我们的	天上	父亲	?

我们对天父的依赖是否减少了？

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wʌns] ,

Come	,	let	us	hasten	into	the	house	;	my	father	said	once	,
来	,	让	我们	趋	进入	这	房子	;	我的	父亲	说	一次	,

来吧，我们快进屋去；我父亲曾经说过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

it	was	dangerous	to	look	at	the	lightning	.
它	曾是	危险的	到	看	在	这	闪电	.

直视闪电很危险。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]

Except	an	extraordinary	flash	,	it	has	much	the	same	effect	as	when	you	look187
除了	一个	非凡的	闪光	,	它	有	很多	这	相同的	影响	作为	什么时候	你	look187

look187
look187

除了闪光灯特别亮之外，它的效果与你看时的效果非常相似。187

[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [dɪmd] .

at	the	sun	,	the	sight	is	immediately	dimmed	.
在	这	太阳	,	这	视线	是	立即地	调暗	.

面对太阳，视线立刻变得模糊。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[du:; də][nɒt][gəʊ][həʊm] , [haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] ?
Do not go home , how can you be so foolish ?
做 不是 去 家 , 如何 能 你 是 所以 愚蠢 ?

不要回家，你怎么这么愚蠢?

[tʃɑ:lz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [stɔ:m] [maɪ'self] ,
Though I do not fear the storm myself ,
尽管 我 做 不是 害怕 这 风暴 我 ,

虽然我本人并不惧怕风暴，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə'mi:liə][tu:; tə][stænd] [tremblɪŋ] [hɪə(r)] .
I would not be so ill - natured as to oblige Emilia to stand trembling here .
我 会 不是 是 所以 患病的 - 自然 作为 到 必须 艾米莉亚 到 站立 发抖 这里 .

我绝不会如此心怀恶意，让艾米莉亚在这里瑟瑟发抖。

[aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] [di'spaiz] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] .
I would avoid , without despising her weakness .
我 会 避免 , 没有 鄙视 她 弱点 .

我会避开她，但并不鄙视她的弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tu:; tə] [mɒk] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] .
It is weak to be afraid , but impious to mock the storm .
它 是 虚弱的 到 是 害怕的 , 但 不敬 到 嘲笑 这 风暴 .

恐惧是软弱的表现，但嘲笑风暴则是亵渎神灵的表现。

[wi:; wi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] [klɪəd] [ʌp] ,
We then hastened home ; and soon after the sky cleared up ,
我们 然后 加快 家 ; 和 很快 后 这 天空 已清除 向上 ,

于是我们赶紧回家；不久之后，天空放晴了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ju:z] ; [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] ,
and I quickly saw that the thunder had been of use ; the air was cool ,
和 我 迅速地 锯 那 这 雷 有 到过 的 使用 ; 这 空气 曾是 凉爽的 ,

我很快发现雷声起了作用；空气凉爽了。

[ænd; ənd] ['evri] [hɜ:b] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [rɪ'vaɪvd] , [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['freɪgrənt][ðæn; ðən]
and every herb and flower revived , the garden was more fragrant than
和 每一个 草本植物 和 花 复活 , 这 花园 曾是 更多的 香 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

园中所有的草木和花朵都复苏了，比往常更加芬芳。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] .
I thank you , dear mother , for the money you have sent me .
我 感谢 你 , 亲爱的 母亲 , 为了 这 钱 你 有 发送 我 .

亲爱的母亲，感谢您寄给我的钱。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
You say it is little , but I think it much .
你 说 它 是 小的 , 但 我 思考 它 很多 .

你说它很小，但我认为它很大。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] certain188

My	thanks	are	due	to	you	,	for	I	am	certain188
我的	谢谢	是	到期的	到	你	,	为了	我	是	certain188

我衷心感谢你，因为我确信188

[juː; jʊ] ['skeəsli] [ə'laʊ] [jɔː'self] ['nesəsəriz] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['prɒpəli] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ;

you	scarcely	allow	yourself	necessaries	,	to	enable	me	to	appear	properly	in	this	family	;
你	几乎	允许	你自己	必需品	,	到	使能够	我	到	出现	适当地	在	这	家庭	;

你几乎不允许自己购买必需品，以便我能在这个家庭中体面地露面；

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , , ,

I	feel	your	goodness	,	and	will	do	my	utmost	to	improve	by	the	opportunity
我	感觉	你的	善良	,	和	将要	做	我的	极致	到	提升	经过	这	机会

我感受到了您的善意，并将尽我所能抓住这个机会提升自己。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .

and	always	remember	the	sacrifice	my	mother	has	made	,	and	the	affection	she	has	ever	shewn	me	.
和	总是	记住	这	牺牲	我的	母亲	有	制成	,	和	这	感情	她	有	曾经	展示	我	.

永远铭记母亲为我做出的牺牲，以及她一直以来对我的关爱。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ['friːkwəntli] ['menʃnz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ;

Dr	.	Bartlett	frequently	mentions	this	circumstance	,	when	we	are	alone	;
博士	.	巴特利特	频繁地	提及	这	环境	,	什么时候	我们	是	独自的	;

巴特利特博士经常提到这种情况，当我们独处时；

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [niːd] [rɪ'freʃɪŋ] — [ai] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

but	my	memory	does	not	need	refreshing	—	I	love	my	mother	,
但	我的	记忆	做	不是	需要	令人耳目一新	—	我	爱	我的	母亲	,

但我不需要回忆——我爱我的母亲。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

and	long	to	tell	her	that	I	am	her	grateful	and	dutiful	son	.
和	长的	到	告诉	她	那	我	是	她	感激的	和	尽职尽责的	儿子	.

我多么想告诉她，我是她感恩孝顺的儿子。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	189
威廉	.	-

威廉.189

['letə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

LETTER	XLI	.
信	xli	.

第四十一封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][əˈmiːliə] ; [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈjestədeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə]

Judge	of	the	good	heart	of	Emilia	;	an	accident	yesterday	made	it	appear	to
法官	的	这	好的	心	的	艾米莉亚	;	一个	事故	昨天	制成	它	出现	到

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

艾米利亚的善良之心显露无疑；昨天的一场意外更凸显了它的优势。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [wɪð] [ˈedwəd] , [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ; [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	in	the	parlour	with	Edward	,	playing	on	the	harpsicord	;	after	she	had
她	曾是	在	这	客厅	和	爱德华	,	玩耍	在	这	大键琴	;	后	她	有

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tjuːn] ,

finished	the	tune	,
完成的	这	调	,

她和爱德华在客厅里弹奏大键琴；她弹完曲子后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][ˈflaʊə(r)] - [pɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] - [ˈklɒzɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .

she	went	to	look	for	a	china	flower	-	pot	in	a	china	-	closet	near	the	parlour	.
她	去	到	看	为了	一个	中国	花	-	锅	在	一个	中国	-	壁橱	靠近	这	客厅	.

她去客厅附近的瓷器柜里寻找瓷质花盆。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˈlɔitə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] ;

She	found	what	she	wanted	;	but	still	loitered	,	looking	at	the	china	;
她	成立	什么	她	通缉	;	但	仍然	徘徊	,	寻找	在	这	中国	;

她找到了自己想要的东西；但仍然徘徊不去，看着那些瓷器；

[ænd; ənd][wʌn][dʒɑː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] , [ðəʊ] [ˈedwəd] [ˈkɔːʃən]

and	one	jar	she	would	reach	from	a	high	shelf	,	though	Edward	cautioned
和	一	罐	她	会	抵达	从	一个	高的	架子	,	尽管	爱德华	警告

[hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

her	:	the	consequence	was	,
她	:	这	结果	曾是	,

她会从高高的架子上够到一个罐子，尽管爱德华警告过她：后果是，

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

it	fell	out	of	her	hand	,	and	was	dashed	to	pieces	.
它	跌倒	出去	的	她	手	,	和	曾是	虚线	到	件	.

它从她手中滑落，摔得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] , [wel] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

She	trembled	,	well	knowing	it	was	a	jar	of	great	value	.
她	颤抖	,	出色地	会心	它	曾是	一个	罐	的	伟大的	价值	.

她浑身颤抖，因为她很清楚那是一个价值连城的罐子。

[ˈedwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ˈmaɪti] [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] . -

Mighty	well	,	you	would	look	at	the	china	.	190
强大的	出色地	,	你	会	看	在	这	中国	.	-

好吧，你可以看看中国。190

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[duː; də][nɒt][skəʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] ; [ˈrɑːðə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] .

Do	not	scold	me	,	I	am	so	sorry	;	rather	give	me	your	advice	.
做	不是	骂	我	,	我	是	所以	对不起	;	相当	给	我	你的	建议	.

请不要责骂我，我真的很抱歉；请给我一些建议。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [əd'vaɪs] ;
I can give you no advice ;
我 能 给 你 不 建议 ;

我无法给你任何建议;

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] ['evri] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [dʒɑː(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn]
if you sought every where you could not find such another jar to match the one
如果 你 寻求 每一个 在哪里 你 可以 不是 寻找 这样的 其他 罐 到 匹配 这 一
[wɪtʃ] [ɪz] [left] .
which is left .
哪个 是 左边 .

即使你找遍了所有地方，也找不到另一个能与剩下的那个罐子相匹配的罐子了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you touch it ?
为什么 做过 你 触碰 它 ?

你为什么碰它?

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['medlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kjʊəriəs] .
you must always be meddling , you are so curious .
你 必须 总是 是 干预 , 你 是 所以 好奇的 .

你总是爱管闲事，你真是好奇心太强了。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kjʊəriəs] [ə'gen] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I will never be curious again , I assure you .
我 将要 绝不 是 好奇的 再次 , 我 保证 你 .

我向你保证，我以后再也不会有好奇心了。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .
I know I have done wrong .
我 知道 我 有 完毕 错误的 .

我知道我做错了。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt][kraɪ] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .
Now hear me , do not cry ; I will tell you what you may do .
现在 听到 我 , 做 不是 哭 ; 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 .

现在听我说，不要哭；我会告诉你你可以怎么做。

['nəʊbədi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
Nobody has heard it , we will take the pieces and put them together
无人 有 听到 它 , 我们 将要 拿 这 件 和 放 他们 一起
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
behind a dish ;
在后面 一个 盘子 ;

没有人听到过，我们会把碎片拼起来，放在盘子后面;

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ]

and	to	-	morrow	,	all	of	a	sudden	,	you	may	say	you	have	heard	something
和	到	-	明天	,	全部	的	一个	突然	,	你	可能	说	你	有	听到	某物

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

fall	in	the	closet	;
落下	在	这	壁橱	;

明天，你可能突然说你听到壁橱里有东西掉下来了；

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] , and191

then	go	and	look	,	and191
然后	去	和	看	,	and191

然后去看看，还有191

['leɪdi] ['grændɪsən] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][kæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['æksɪdənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Lady	Grandison	will	think	the	cat	threw	it	down	,	or	some	other	accident	made	it
女士	格兰迪森	将要	思考	这	猫	扔	它	向下	,	或者	一些	其他	事故	制成	它

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

格兰迪森夫人会认为它是猫扔下来的，或者是其他意外导致它掉下来的。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[nəʊ] , ['edwəd] , — [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ;

No	,	Edward	,	—	that	I	will	never	do	;
不	,	爱德华	,	—	那	我	将要	绝不	做	;

不，爱德华，——我永远不会那样做；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

it	would	be	much	worse	than	breaking	it	through	idle	curiosity	.
它	会	是	很多	更糟	比	打破	它	通过	闲置的	好奇心	.

这比出于好奇心而将其破坏要糟糕得多。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?

What	will	you	do	then	?
什么	将要	你	做	然后	?

那你接下来打算怎么办?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

your	mother	will	be	displeased	.
你的	母亲	将要	是	不高兴	.

你妈妈会不高兴的。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðæn; ðən] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

I	would	sooner	bear	her	displeasure	a	week	,	than	tell	such	a	falsehood	.
我	会	很快	熊	她	不满	一个	星期	,	比	告诉	这样的	一个	谬误	.

我宁愿忍受她一周的不悦，也不愿说谎。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] ;

Hear	me	,	I	will	go	to	her	,	confess	my	fault	;
听到	我	,	我	将要	去	到	她	,	承认	我的	过错	;

听我说，我要去向她坦白我的过错；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	indeed	I	shall	be	more	careful	for	the	future	.
和	的确	我	将	是	更多的	小心	为了	这	未来	.

以后我一定会更加谨慎。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] ,

She	then	ran	trembling	to	her	mother	;	but	how	was	she	astonished	,
她	然后	跑	发抖	到	她	母亲	;	但	如何	曾是	她	惊讶	,

她颤抖着跑向母亲；但她是多么惊讶啊！

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	the	good	Lady	spoke	kindly	to	her	.
什么时候	这	好的	女士	辐	亲切地	到	她	.

那位善良的女士和蔼地跟她说话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl][maɪ]['tʃaɪnə][baɪ]['æksɪdənt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] chid192

If	you	had	broken	all	my	china	by	accident	,	my	child	,	I	should	not	have	chid192
如果	你	有	破碎的	全部	我的	中国	经过	事故	,	我的	孩子	,	我	应该	不是	有	chid192

孩子，如果你不小心打碎了我所有的瓷器，我不应该……

[juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['bleɪməbl] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [truːθ]

you	;	your	foolish	curiosity	was	blameable	;	but	your	attention	to	truth
你	;	你的	愚蠢	好奇心	曾是	应受谴责的	;	但	你的	注意力	到	真相

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

has	more	than	atoned	for	it	:
有	更多的	比	赎罪	为了	它	:

你；你愚蠢的好奇心固然可责，但你对真理的追求足以弥补这一点：

[ai][faɪnd][ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][və'ræsəti] .

I	find	I	can	rely	on	your	veracity	.
我	寻找	我	能	依靠	在	你的	真实性	.

我觉得你可以信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wɒt] [hæd; həd]

She	kissed	her	mother's	hand	,	and	returned	to	tell	us	what	had
她	亲吻	她	母亲的	手	,	和	返回	到	告诉	我们	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她亲吻了母亲的手，然后回来告诉我们发生了什么事。

['edwəd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [ə'gen] ,

Edward	looked	ashamed	,	and	said	,	he	would	never	advise	such	an	artifice	again	,
爱德华	看起来	羞愧	,	和	说	,	他	会	绝不	建议	这样的	一个	技巧	再次	,

爱德华面露羞愧，说道，他以后绝不会再建议别人使用这种伎俩了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

he	should	not	like	to	deceive	such	a	kind	Lady	,	or	lose	her	good	opinion	.
他	应该	不是	喜欢	到	欺骗	这样的	一个	种类	女士	,	或者	失去	她	好的	观点	.

他不应该想欺骗这样一位善良的女士，也不想失去她的好感。

[tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [tel] [ə; eɪ][laɪ][wiː; wi]['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [gɒd]

Charles	could	not	help	saying	,	when	we	tell	a	lie	we	offer	an	affront	to	God
查尔斯	可以	不是	帮助	说	,	什么时候	我们	告诉	一个	说谎	我们	提供	一个	冒犯	到	上帝

.

:

.

查尔斯忍不住说道："我们说谎就是对上帝的冒犯。"

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ['ɒf(ə)n] [əb'zəːvz] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

Dr	.	Bartlett	often	observes	,	he	is	ever	present	,	and	abhors	a	liar	.
博士	.	巴特利特	经常	观察	,	他	是	曾经	展示	,	和	厌恶	一个	说谎者	.

巴特利特博士经常观察说，他无处不在，而且憎恶说谎的人。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	193
威廉	.	-

威廉.193

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

LETTER	XLII	.
信	xlii	.

第四十二封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ; [tʃɑːlz] ,

Oh	!	my	dear	mother	,	we	are	all	here	full	of	anxiety	;	Charles	,
哦	!	我的	亲爱的	母亲	,	我们	是	全部	这里	满的	的	焦虑	;	查尔斯	,

哦！我亲爱的母亲，我们都焦虑不安；查尔斯，

[huː] [went] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːvənts] ,

who	went	very	early	this	morning	on	horseback	,	with	one	of	the	servants	,
WHO	去	非常	早期的	这	早晨	在	马背	,	和	一	的	这	仆人	,

今天一大早，他和一个仆人骑马去了。

[tuː; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] . ['frendli] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] , [ɪz][nɒt] [jet] [kʌm]

to	pay	Mr	.	Friendly	a	visit	,	and	promised	to	return	early	,	is	not	yet	come
到	支付	先生	.	友好的	一个	访问	,	和	承诺	到	返回	早期的	,	是	不是	然而	来

[həʊm] ;

home	;
家	;

去拜访弗兰德利先生，并承诺早点回来，但至今还没回家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] .

and	it	is	past	nine	o'clock	.
和	它	是	过去的	九	点钟	.

现在已经过了九点钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] — [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] . — [aɪ]

He	was	always	punctual	—	some	misfortune	must	have	befallen	him	.	—	I
他	曾是	总是	准时	—	一些	不幸	必须	有	发生	他	.	—	我

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][fɪə(r)] .

do	not	know	what	to	think	,	or	fear	.
做	不是	知道	什么	到	思考	,	或者	害怕	.

他总是很守时——他一定遭遇了什么不幸。——我不知道该想些什么，也不知道该害怕些什么。

[ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weðə(r)] ['stɔːmi] .

The	night	is	very	dark	,	and	the	weather	stormy	.
这	夜晚	是	非常	黑暗的	,	和	这	天气	暴风雨	.

夜色漆黑，天气恶劣。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [əb'teɪn][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

Sir	Charles	has	just	sent	off	a	servant	to	obtain	some	information	:
先生	查尔斯	有	只是	发送	离开	一个	仆人	到	获得	一些	信息	:

查尔斯爵士刚刚派了一名仆人去打探一些消息：

— [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] !

—	how	we	all	long	for	his	return	!
—	如何	我们	全部	长的	为了	他的	返回	!

我们都多么盼望他的归来!

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

Eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

十一点。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət][nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

The	servant	is	come	back	;	but	no	intelligence	of	Charles	.
这	仆人	是	来	后退	;	但	不	智力	的	查尔斯	.

仆人回来了，但没有查尔斯的消息。

[hiː; hi] [left] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɛndliz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , -

He	left	Mr	.	Friendly's	soon	after	dinner	,	194
他	左边	先生	.	友好的	很快	后	晚餐	,	-

晚饭后不久，他就离开了弗兰德利先生家。194

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

about	four	o'clock	.
关于	四	点钟	.

大约四点钟方向。

[dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Dear	mother	,	where	can	he	be	?
亲爱的	母亲	,	在哪里	能	他	是	?

亲爱的妈妈，他会在哪里呢?

[ˈdraʊnd] , [ai][fɪə(r)] : — [pəˈhæps] — [pəˈhæps] [wɒt] ?

Drowned	,	I	fear	:	—	perhaps	—	perhaps	what	?
溺水	,	我	害怕	:	—	也许	—	也许	什么	?

我担心会溺水：——或许——或许是什么?

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː]

I	am	afraid	even	to	write	the	strange	thoughts	and	conjectures	which	come	into
我	是	害怕的	甚至	到	写	这	奇怪的	想法	和	猜想	哪个	来	进入

[maɪ] [hed] — [ai][ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [bɪˈfɔː(r)] ,

my	head	—	I	never	seemed	so	much	alive	before	,
我的	头	—	我	绝不	似乎	所以	很多	活	前	,

我甚至不敢写下脑海中涌现的那些奇怪想法和猜想——我从未感觉自己如此鲜活过。

[maɪ] [səʊl] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] —

my	soul	feels	as	if	it	would	fly	out	of	my	body	to	search	for	Charles	—
我的	灵魂	感觉	作为	如果	它	会	飞	出去	的	我的	身体	到	搜索	为了	查尔斯	—

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] !

dear	Charles	!
亲爱的	查尔斯	!

我的灵魂仿佛要飞出我的身体去寻找查尔斯——亲爱的查尔斯!

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] [sɪts] [ˈsaɪlənt] ; [əˈmiːliə] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] ; [ænd; ənd] [ˈedwəd] [rʌnz] [θruː]

Lady	Grandison	sits	silent	;	Emilia	does	nothing	but	cry	;	and	Edward	runs	through
女士	格兰迪森	坐着	沉默的	;	艾米莉亚	做	没有什么	但	哭	;	和	爱德华	跑步	通过

[ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [ˈfræntɪk] :

the	house	quite	frantic	:
这	房子	相当	疯狂的	:

格兰迪森夫人默默地坐着；艾米莉亚除了哭泣什么也做不了；爱德华则在房子里疯狂地奔跑：

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

Sir	Charles	endeavours	to	comfort	his	Lady	,	and	has	need	of	comfort
先生	查尔斯	努力	到	舒适	他的	女士	,	和	有	需要	的	舒适

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

查尔斯爵士竭力安慰他的夫人，但他自己也需要安慰。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['sevrəl] ['sɜːvənts] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] -

He	has	sent	several	servants	different	ways	,	and	waits	impatiently	for	day	-
他	有	发送	一些	仆人	不同的	方式	,	和	等待	不耐烦地	为了	天	-

[breɪk] ,

break	,
休息	,

他派了几个仆人往不同的方向去，自己则焦急地等待天亮。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['gəʊɪŋ] [hɪm'self] . — [əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] !

when	he	intends	going	himself	.	—	O	that	he	would	take	me	with	him	!
什么时候	他	意图	去	他自己	.	—	哦	那	他	会	拿	我	和	他	!

当他打算亲自前往时——但愿他能带我一起去！

[wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

One	o'clock	,	and	no	news	of	Charles	.
一	点钟	,	和	不	消息	的	查尔斯	.

一点钟了，还没有查尔斯的消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][bed] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] !

We	are	none	of	us	in	bed	—	and	indeed	who	could	sleep	!
我们	是	没有任何	的	我们	在	床	—	和	的确	WHO	可以	睡觉	!

我们谁也不在床上——而且谁又能睡得着呢！

[maɪ] [aɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kləʊz] [ə'gen] — [aɪ] ['kænɒt] [kraɪ] . -

My	eyes	feel	as	if	they	would	never	close	again	—	I	cannot	cry	.	195
我的	眼睛	感觉	作为	如果	他们	会	绝不	关闭	再次	—	我	不能	哭	.	-

我的眼睛感觉永远也闭不上了——我哭不出来。195

[hɑːf] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] .

Half	after	four	.
一半	后	四	.

四点过半。

[θæŋk] ['hev(ə)n] — [tʃɑːlz] [ɪz] [seɪf] .

Thank	Heaven	—	Charles	is	safe	.
感谢	天堂	—	查尔斯	是	安全的	.

感谢老天——查尔斯平安无事。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] , [ɪz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

The	servant	,	who	attended	him	,	is	just	arrived	.
这	仆人	,	WHO	参加	他	,	是	只是	到达的	.

服侍他的仆人刚到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ;

It	was	not	his	fault	,	that	we	had	so	much	uneasiness	;
它	曾是	不是	他的	过错	,	那	我们	有	所以	很多	不安	;

我们感到如此不安，并不是他的错；

[nəʊ] ['pleʒə(r)] — [nəʊ] ['kʌmpəni] [dɪ'teɪnd] [hɪm] . — [bʌt; bət][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪn'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

no	pleasure	—	no	company	detained	him	.	—	But	Sir	Charles	insists	on	it	,
不	乐趣	—	不	公司	被拘留	他	.	—	但	先生	查尔斯	坚持	在	它	,

他毫无兴致，也无人陪伴。但查尔斯爵士坚持要这样做。

[ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

that	we	go	to	bed	for	a	few	hours	.
那	我们	去	到	床	为了	一个	很少	小时	.

我们上床睡几个小时。

[ai] ['kænɒt] [sliːp] , [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] . — [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [sliːp] , [tʃɑːlz] [ɪz] [seɪf] .

I	cannot	sleep	,	though	I	must	go	to	bed	.	—	I	do	not	want	sleep	,	Charles	is	safe	.
我	不能	睡觉	,	尽管	我	必须	去	到	床	.	—	我	做	不是	想	睡觉	,	查尔斯	是	安全的	.

我睡不着，虽然我必须上床睡觉。——我不想睡觉，查尔斯很安全。

[waɪ] [dʌz] [maɪ][dʒɔɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ?

Why	does	my	joy	make	me	cry	?
为什么	做	我的	喜悦	制作	我	哭	?

为什么我的喜悦会让我流泪?

[ai][dɪd][nɒt] [wiːp] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , [əʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm][mɔː(r)] . — [wel] ,

I	did	not	weep	when	I	thought	I	should	never	,	O	never	see	him	more	.	—	Well	,
我	做过	不是	哭泣	什么时候	我	想法	我	应该	绝不	,	哦	绝不	看	他	更多的	.	—	出色地	,

当我以为我再也见不到他时，我并没有哭泣。——好吧。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [bed] . — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	must	go	to	this	same	bed	.	—	Good	morning	to	you	,	Madam	.
我	必须	去	到	这	相同的	床	.	—	好的	早晨	到	你	,	女士	.

我必须回到这张床上。——夫人，早上好。

[ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [sliːp] ?

I	declare	the	birds	are	beginning	to	sing	—	how	can	I	sleep	?
我	宣布	这	鸟类	是	开始	到	唱歌	—	如何	能	我	睡觉	?

鸟儿开始歌唱了——我怎么能睡得着呢?

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	196
威廉	.	-

威廉.196

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XLIII	.
信	四十三	.

第四十三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ə'kaʊnt] — [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)]

Now	you	shall	hear	the	servant's	account	—	I	long	to	tell	you	all	about	an	affair
现在	你	将	听到	这	仆人的	帐户	—	我	长的	到	告诉	你	全部	关于	一个	事务

,

,

,

现在你们将听到仆人的讲述——我渴望把一件事情的来龙去脉都告诉你们。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [frend] ; — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .

which	is	to	clear	my	friend	;	—	for	a	moment	you	must	not	think	ill	of	him	.
哪个	是	到	清除	我的	朋友	;	—	为了	一个	片刻	你	必须	不是	思考	患病的	的	他	.

那就是为我的朋友洗清冤屈；——你一时之间千万不要对他有恶意。

[tʃɑːlz] [set] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['frɛndliz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['hæri] , [hɪz; ɪz][mæn] , [ɒv; əv]

Charles	set	out	from	Mr	.	Friendly's	soon	after	dinner	,	Harry	,	his	man	,	of
查尔斯	放	出去	从	先生	.	友好的	很快	后	晚餐	,	哈里	,	他的	男人	,	的

[kɔːs] [ə'tendɪd] [hɪm] .

course	attended	him	.
课程	参加	他	.

查尔斯晚饭后不久便离开了弗兰德利先生的餐厅，他的随从哈里当然陪同他一起前往。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['ləʊərɪŋ] ; [ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] ;

The	weather	had	been	all	day	lowering	;	they	quickened	their	pace	;
这	天气	有	到过	全部	天	降低	;	他们	加速	他们的	步伐	;

天气一整天都在转阴，他们加快了脚步；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ə'rəʊz] ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [tuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)]

but	such	a	thick	mist	arose	gradually	,	they	could	scarcely	see	two	yards	before
但	这样的	一个	厚的	薄雾	出现	逐步地	,	他们	可以	几乎	看	二	码	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是浓雾逐渐升起，他们几乎看不清两码开外的东西。

[tʃɑːlz] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [ʃəʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Charles	,	though	he	is	very	courageous	,	shewed	some	signs	of	fear	,	and	they
查尔斯	,	尽管	他	是	非常	勇敢	,	展示	一些	标志	的	害怕	,	和	他们

[ðen] [rəʊd] ['sləʊli] ,

then	rode	slowly	,
然后	骑	缓慢地	,

查尔斯虽然非常勇敢，但也流露出些许恐惧，于是他们放慢了速度。

[əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [step] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

observing	every	step	,	when	they	saw	at	some	little	distance	,
观察	每一个	步	,	什么时候	他们	锯	在	一些	小的	距离	,

他们观察着每一步，当他们看到不远处.....

[ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

a	man	lying	in	the	middle	of	the	road	.
一个	男人	说谎	在	这	中间	的	这	路	.

一名男子躺在路中央。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

said197

said197
said197

said197

[tʃɑːlz] , ['həʊldɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Charles	,	holding	-	in	his	horse	.
查尔斯	,	保持	-	在	他的	马	.

查尔斯牵着他的马。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] , ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .

A	man	who	has	drank	more	than	he	ought	,	I	suppose	,	answered	Harry	.
一个	男人	WHO	有	喝	更多的	比	他	应该	,	我	认为	,	回答	哈里	.

“我想，大概是喝多了吧。”哈利回答道。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [raɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] .

Pray	,	Sir	,	ride	a	little	quicker	,	it	grows	late	.
祈祷	,	先生	,	骑	一个	小的	更快	,	它	生长	晚的	.

先生，请您骑快点，天色不早了。

[nəʊ] , [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [drʌŋk] ,

No	,	replied	Charles	,	for	if	the	man	is	drunk	,
不	,	回复	查尔斯	,	为了	如果	这	男人	是	醉	,

“不,”查尔斯回答说，“因为如果那个人喝醉了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

we	must	endeavour	to	help	him	out	of	the	highway	,
我们	必须	努力	到	帮助	他	出去	的	这	公路	,

我们必须尽力帮助他离开高速公路。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

or	he	may	be	rode	over	in	the	dark	.
或者	他	可能	是	骑	超过	在	这	黑暗的	.

或者他可能在黑暗中被人骑着碾过。

['seɪɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] : [bʌt; bət] [haʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] !

Saying	so	,	he	jumped	off	his	horse	:	but	how	terrifying	was	the	sight	!
说	所以	,	他	跳了起来	离开	他的	马	:	但	如何	恐怖	曾是	这	视线	!

说完，他便跳下了马：但眼前的景象多么可怕啊!

— [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

—	He	saw	an	old	officer	lying	weltering	in	his	blood	.
—	他	锯	一个	老的	官	说谎	缝合	在	他的	血	.

他看到一名老军官躺在血泊中。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

He	spoke	to	him	;	but	received	no	answer	.
他	辐	到	他	;	但	已收到	不	回答	.

他跟他说话，但没有得到回应。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [ded] , [kraɪd] ['hæri] .

The	gentleman	is	dead	,	cried	Harry	.
这	绅士	是	死的	,	哭	哈里	.

“那位先生死了！”哈利喊道。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] ['feɪntɪd] [θruː] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

No	,	no	,	interrupted	Charles	,	he	has	only	fainted	through	loss	of	blood	.
不	,	不	,	中断	查尔斯	,	他	有	仅有的	昏厥	通过	损失	的	血	.

“不，不,”查尔斯打断道，“他只是失血过多昏过去了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[rɪ'plaɪd] ['hæri] .

replied	Harry	.
回复	哈里	.

哈利回答道。

[let] [juː 'es]['gæləp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

Let	us	gallop	on	to	the	first	village	to	procure	assistance	.
让	我们	驰骋	在	到	这	第一的	村庄	到	采购	协助	.

让我们策马奔向第一个村庄去寻求援助。

[wɒt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][mæn] ['bliːdɪŋ] , [sed] [tʃɑːlz] , [wɪð] [wɔːmθ] ;

What	,	and	leave	the	man	bleeding	,	said	Charles	,	with	warmth	;
什么	,	和	离开	这	男人	出血	,	说	查尔斯	,	和	温暖	;

“什么？就让那人流血吧,”查尔斯语气温暖地说；

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ]

he	would	die	before	we	could	even	reach	the	village	.	—	Do	you	not	see	how
他	会	死	前	我们	可以	甚至	抵达	这	村庄	.	—	做	你	不是	看	如何

[hiː; hi] [bliːdz] ?

he	bleeds	?
他	出血	?

在我们到达村子之前他就会死去。——你没看到他流血了吗?

[taɪ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [fɑːst][tuː; tə] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ] must198

Tie	our	horses	fast	to	that	tree	,	and	make	haste	to	assist	me	,	I	must198
领带	我们的	马匹	快速地	到	那	树	,	和	制作	匆忙	到	协助	我	,	我	must198

把我们的马拴在那棵树上，快来帮我，我必须这么做。

[nɒt] [let] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

not	let	a	man	die	without	doing	my	best	to	save	him	.
不是	让	一个	男人	死	没有	正在做	我的	最好的	到	节省	他	.

我绝不会眼睁睁地看着一个人死去而不去救他。

[hiː; hi] [ðen] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ;

He	then	pulled	off	his	clothes	,	and	tore	his	shirt	;
他	然后	拉	离开	他的	衣服	,	和	撕裂	他的	衬衫	;

然后他脱掉衣服，撕破了衬衫;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɔː(r)] ,

and	finding	that	the	wound	was	in	the	head	,	he	wiped	away	the	gore	,
和	寻找	那	这	伤口	曾是	在	这	头	,	他	擦拭	离开	这	血块	,

他发现伤口在头部，便擦掉了血迹。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp]

and	bound	the	linen	round	it	;	he	did	it	several	times	before	he	could	stop
和	边界	这	亚麻布	圆形的	它	;	他	做过	它	一些	时代	前	他	可以	停止

[ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .

the	effusion	.
这	渗出液	.

他用麻布包扎伤口，反复包扎了好几次才止住渗出液。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [nɪə(r)]

After	the	operation	,	they	lifted	him	cautiously	,	and	laid	him	on	the	grass	,	near
后	这	手术	,	他们	抬起	他	谨慎地	,	和	铺设	他	在	这	草	,	靠近

[ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] .

the	road	side	.
这	路	边	.

手术后，他们小心翼翼地将他抬起，放在路边的草地上。

[gʊd] ['hevənz] , [sed] ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ɪz][səʊ]

Good	heavens	,	said	Harry	,	it	begins	to	be	quite	dark	,	and	the	mist	is	so
好的	天	,	说	哈里	,	它	开始	到	是	相当	黑暗的	,	和	这	薄雾	是	所以

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

“我的天哪，”哈利说，“天色越来越暗了，雾也越来越浓了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] ;

we	shall	never	be	able	to	find	our	way	;
我们	将	绝不	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	;

我们永远也找不到出路;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'iːzi] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

and	how	uneasy	they	will	all	be	at	home	.
和	如何	不安	他们	将要	全部	是	在	家	.

他们回到家后会多么不安啊。

[əʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sed] [tʃɑːlz] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . — [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)]

O	that	is	true	,	said	Charles	;	come	,	let	us	go	.	—	And	he	advanced	a	step	or
哦	那	是	真的	,	说	查尔斯	;	来	,	让	我们	去	.	—	和	他	先进的	一个	步	或者

[tuː] ;

two	;
二	;

“哦，那倒是真的，”查尔斯说，“来，我们走吧。”说着，他向前迈了一两步；

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

but	turning	his	eyes	on	the	poor	officer	,	they	filled	with	tears	,
但	转弯	他的	眼睛	在	这	贫穷的	官	,	他们	已填	和	眼泪	,

但当他的目光转向那位可怜的军官时，他的眼眶里充满了泪水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] . — [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt]

and	he	stood	thinking	half	a	moment	—	and	then	burst	out	.	—	No	,	I	cannot
和	他	站立	思维	一半	一个	片刻	—	和	然后	爆裂	出去	.	—	不	,	我	不能

,

,

,

他站在那里思考了半秒钟，然后突然开口说道：“不，我不能。”

[wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;

will	not	leave	you	in	this	condition	;
将要	不是	离开	你	在	这	状况	;

不会让你一直处于这种状态；

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [maɪ] ['peərənts] [wɪl] [fiːl] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [maɪ'self] ;

I	do	not	occasion	the	uneasiness	my	parents	will	feel	to	gratify	myself	;
我	做	不是	场合	这	不安	我的	父母	将要	感觉	到	满足	我	;

我不会为了满足自己的私欲而让父母感到不安；

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : -

I	ought	not	to	deliberate	a	moment	:	199
我	应该	不是	到	商榷	一个	片刻	:	-

我片刻都不应该犹豫：199

[raɪd] [ɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒtɪdʒ] [juː; jʊ] [spaɪ] ,

ride	on	directly	to	the	next	village	,	or	to	the	first	cottage	you	spy	,
骑	在	直接地	到	这	下一个	村庄	,	或者	到	这	第一的	小屋	你	间谍	,

直接骑马前往下一个村庄，或者前往你看到的第一间小屋。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [sʌm; səm] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] ;

and	prevail	on	some	man	to	return	with	you	;
和	占上风	在	一些	男人	到	返回	和	你	;

并说服某人与你一同返回；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]

and	all	together	we	may	carry	this	poor	man	to	a	shelter	,	and
和	全部	一起	我们	可能	携带	这	贫穷的	男人	到	一个	庇护所	,	和

[prə'kjʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [help] .

procure	further	help	.
采购	更远	帮助	.

我们大家可以一起把这个可怜的人送到收容所，并寻求进一步的帮助。

['hæri] .

HARRY	.
哈利	.

哈利。

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	dare	not	leave	you	here	alone	,	your	father	would	never	forgive	me	.
我	敢	不是	离开	你	这里	独自的	,	你的	父亲	会	绝不	原谅	我	.

我不敢把你一个人留在这里，你父亲一定会原谅我的。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

['hev(ə)n] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪm] ,

Heaven	**will**	**preserve**	**me**	**;**	**and**	**as**	**to**	**the**	**blame**	**,**
天堂	将要	保存	我	;	和	作为	到	这	责备	,

上天会保佑我；至于责备，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] .

I	**will**	**take**	**care**	**it**	**shall**	**not**	**fall**	**on**	**you**	**.**
我	将要	拿	关心	它	将	不是	落下	在	你	.

我会注意，它不会砸到你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] .

I	**tell**	**you**	**,**	**if**	**you**	**will**	**not**	**go**	**,**	**I**	**will**	**go**	**myself**	**.**
我	告诉	你	,	如果	你	将要	不是	去	,	我	将要	去	我	.

我告诉你，如果你不去，我就自己去。

['hæri] [dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ;

Harry	**did**	**not**	**wait**	**to**	**expostulate**	**any**	**more**	**,**	**but**	**did**	**as**	**he**	**was**	**ordered**	**;**
哈里	做过	不是	等待	到	特	任何	更多的	,	但	做过	作为	他	曾是	订购	;

哈利没有再多说什么，而是照做了；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

and	**fortunately**	**soon**	**reached**	**a**	**little**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**which**	**they**	**might**	**have**	**seen**
和	幸运的是	很快	达到	一个	小的	农场	-	房子	,	哪个	他们	可能	有	已见

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

from	**the**	**road**	**,**
从	这	路	,

幸运的是，他们很快就到达了一座小农舍，这座农舍他们或许从路边就能看到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] .

had	**it**	**been**	**a**	**clear**	**night**	**.**
有	它	到过	一个	清除	夜晚	.

如果那是一个晴朗的夜晚。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

He	**went**	**in**	**and**	**told**	**the**	**case**	**to**	**the**	**man**	**who**	**lived**	**there**	**,**
他	去	在	和	讲述	这	案件	到	这	男人	WHO	居住地	那里	,

他进去把事情经过告诉了住在那里的人。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . -

and	**begged**	**him**	**and**	**his**	**son**	**immediately**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**	**200**
和	乞求	他	和	他的	儿子	立即地	到	去	和	他	.	-

他恳求他和他的儿子立刻跟他走。200

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

The	**farmer**	**at**	**first**	**seemed**	**reluctant**	**,**	**he**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**just**	**preparing**	**to**
这	农民	在	第一的	似乎	不情愿的	,	他	曾是	疲劳的	,	和	只是	准备	到

[gəʊ][tuː; tə][bed] ,

go	**to**	**bed**	**,**
去	到	床	,

农夫起初似乎有些不情愿，他很累，正准备睡觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [wen] ['hæri] [təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel]

after	**a**	**hard**	**day's**	**work**	**;**	**but**	**when**	**Harry**	**told**	**him**	**he**	**should**	**be**	**well**
后	一个	难的	天	工作	;	但	什么时候	哈里	讲述	他	他	应该	是	出色地

['rekəmpens] ,

recompensed	**,**
补偿	,

辛苦工作一天后；但当哈利告诉他应该得到丰厚的报酬时，

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hænd,bærəʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

he	fetched	a	sort	of	handbarrow	,	and	laid	a	mattrass	on	it	,	and
他	已获取	一个	种类	的	手推车	,	和	铺设	一个	床垫	在	它	,	和

['fɒləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

followed	to	the	place	.
随后	到	这	地方	.

他拿来一辆手推车，在上面放了一张床垫，然后跟着他们去了那个地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['əʊpən]

Before	they	reached	it	,	Charles	had	the	satisfaction	to	see	the	officer	open
前	他们	达到	它	,	查尔斯	有	这	满意	到	看	这	官	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

在他们到达目的地之前，查尔斯欣慰地看到那名军官睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [kʌm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [tʃɑːlz] , [hiː; hi] [sed] ,

and	come	gradually	to	himself	;	and	looking	wistfully	at	Charles	,	he	said	,
和	来	逐步地	到	他自己	;	和	寻找	怅然地	在	查尔斯	,	他	说	,

['fɔːltərɪŋli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

falteringly	,	Who	are	you	,
犹豫不决地	,	WHO	是	你	,

他渐渐回过神来，目光怅然地望着查尔斯，结结巴巴地问道："你是谁？"

[jʌŋ] [mæn] , [huː] [ðʌs] [ə'ləʊn] , [ðɪs] ['dɪzməl] [naɪt] , [sə'pɔːrts] [maɪ] ['wuːndɪd] [hed] ?

young	man	,	who	thus	alone	,	this	dismal	night	,	supports	my	wounded	head	?
年轻的	男人	,	WHO	因此	独自的	,	这	惨淡	夜晚	,	支持	我的	受伤	头	?

这位年轻人，在这凄凉的夜晚，独自一人托着我受伤的头颅?

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪnd] [ðɪs] ['lɪnɪn] [raʊnd] [maɪ] ['templz] ?

Did	you	bind	this	linen	round	my	temples	?
做过	你	绑定	这	亚麻布	圆形的	我的	寺庙	?

你用这块麻布包扎了我的太阳穴吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第6/8页

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ， [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ，

I	have	been	so	happy	,	replied	Charles	,
我	有	到过	所以	快乐的	，	回复	查尔斯	，

“我太高兴了，”查尔斯回答说。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð]

as	to	arrive	in	time	to	be	of	service	to	you	;	I	had	a	servant	with
作为	到	到达	在	时间	到	是	的	服务	到	你	；	我	有	一个	仆人	和

[ˌem 'iː] ，

me	,
我	，

为了及时赶到为您服务；我带了一个仆人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] ， [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

but	I	have	sent	him	for	further	assistance	,	that	you	may	be	removed	to
但	我	有	发送	他	为了	更远	协助	，	那	你	可能	是	已移除	到

[sʌm; səm] [haʊs] .

some	house	.
一些	房子	.

但我已经派他去寻求进一步的帮助，以便将你转移到某个住处。

[wɒt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ， [wɒt] ['fɔːtɪtjuːd] !

What	reflection	,	what	fortitude	!
什么	反射	，	什么	坚韧	!

多么深刻的反思，多么坚定的毅力！

['feɪntli] [kraɪd] [ðə; ði] [wiːk] [mæn] . — [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] ; [ai]

faintly	cried	the	weak	man	.	—	Do	not	exhaust	yourself	,	Sir	,	interrupted	Charles	;	I
淡淡的	哭	这	虚弱的	男人	.	—	做	不是	排气	你自己	，	先生	，	中断	查尔斯	；	我

[hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [maɪ]['djuːti] — indeed201

have	only	done	my	duty	—	indeed201
有	仅有的	完毕	我的	责任	—	indeed201

“虚弱的男人微弱地哭了起来。”查尔斯打断道：“先生，别累着自己了；我只是尽了我的职责——确实如此。”

[maɪ] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .

my	heart	bled	for	you	,	I	could	not	have	left	you	.
我的	心	出血	为了	你	，	我	可以	不是	有	左边	你	.

我为你心痛不已，我不能离开你。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sɪstɪd] ，

Harry	and	the	men	that	moment	joined	them	;	they	all	assisted	,
哈里	和	这	男人	那	片刻	加入	他们	；	他们	全部	协助	，

哈利和其他人这时也加入了他们；他们都提供了帮助。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hændˌbærəʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

and	laid	the	officer	on	the	handbarrow	;	but	the	fatigue	was	too	much
和	铺设	这	官	在	这	手推车	；	但	这	疲劳	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ，

for	him	,
为了	他	，

他把军官放在手推车上；但他实在太累了，动弹不得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] [θruː] ['wiːknəs] .

and	he	fainted	again	through	weakness	.
和	他	昏厥	再次	通过	弱点	.

他因虚弱再次昏倒。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] [sləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

They	walked	very	slow	,	and	at	length	brought	him	into	the	cottage	;
他们	步行	非常	慢的	,	和	在	长度	带来	他	进入	这	小屋	;

他们走得很慢，最后把他带进了小屋；

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [sent] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

and	Charles	sent	the	farmer	for	a	surgeon	.
和	查尔斯	发送	这	农民	为了	一个	外科医生	.

于是查尔斯派农夫去找外科医生。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? [ɑːskt] ['hæri] .

And	what	is	now	your	intention	?	asked	Harry	.
和	什么	是	现在	你的	意图	?	问	哈里	.

“那你现在的意图是什么？”哈利问道。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ;

To	stay	here	this	night	,	replied	Charles	;
到	停留	这里	这	夜晚	,	回复	查尔斯	;

查尔斯回答说：“今晚就住在这里吧。”

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] ['strendʒər] ,

I	cannot	think	of	leaving	this	venerable	old	man	with	strangers	,
我	不能	思考	的	离开	这	可敬	老的	男人	和	陌生人	,

我实在无法想象把这位德高望重的老人留给陌生人照顾。

[huː] [duː; də] [nɒt] [siːm] [ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

who	do	not	seem	the	most	humane	people	in	the	world	.
WHO	做	不是	似乎	这	最多	人道	人们	在	这	世界	.

他们看起来并不是世界上最有人性的人。

[duː; də][juː; jʊ]['heɪs(ə)n] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Do	you	hasten	home	,	and	tell	them	what	has	happened	,
做	你	趋	家	,	和	告诉	他们	什么	有	发生	,

你会急忙赶回家，把发生的事情告诉他们吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [wɪð] ['kʌmfət] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	then	I	shall	wait	with	comfort	till	to	-	morrow	,
和	然后	我	将	等待	和	舒适	直到	到	-	明天	,

然后我就可以安心地等到明天了。

[ænd; ənd] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] — [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːs]

and	see	myself	that	the	poor	man	is	properly	attended	—	I	will	be	his	nurse
和	看	我	那	这	贫穷的	男人	是	适当地	参加	—	我	将要	是	他的	护士

.

:

.

我会亲自监督这位可怜的人是否得到了妥善照顾——我愿做他的护士。

['hæri] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [təʊn]

Harry	was	not	willing	to	leave	him	;	but	he	spoke	in	such	a	positive	tone
哈里	曾是	不是	愿意的	到	离开	他	;	但	他	辐	在	这样的	一个	积极的	语气

[ɒv; əv] [vɔɪs] ,

of	voice	,
的	嗓音	,

哈利并不愿意离开他；但他说话的语气却如此肯定，

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] dissuade202

Harry	thought	it	vain	to	attempt	to	dissuade202
哈里	想法	它	徒劳	到	试图	到	dissuade202

哈利认为试图劝阻是徒劳的。

[hɪm]
him
他

他

; [səʊ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ;
; so , much against his inclination , he rode away ;
; 所以 , 很多 反对 他的 倾角 , 他 骑 离开 ;

于是，尽管他很不情愿，但他还是骑马离开了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] [suːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪəti] , [ɪf] [ðə; ði]
and would certainly have relieved us soon from all our anxiety , if the
和 会 当然 有 松了口气 我们 很快 从 全部 我们的 焦虑 , 如果 这
[θɪk] [fɒg] ,
thick fog ,
厚的 多雾路段 ,

如果浓雾消散，我们肯定很快就能摆脱所有的焦虑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm] [luːz] , [ɔː(r)] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [baɪ] -
and his vexation together , had not made him lose , or mistake the short by -
和 他的 烦恼 一起 , 有 不是 制成 他 失去 , 或者 错误 这 短的 经过 -
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

尽管他心烦意乱，但这些情绪并没有让他迷路，也没有让他走错那条近路。

[wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
which leads directly through the wood to the house ;
哪个 线索 直接地 通过 这 木头 到 这 房子 ;

这条路直接穿过树林通往房子；

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
he wandered about till the first peep of dawn , and then entered the parlour
他 漫步 关于 直到 这 第一的 窥视 的 黎明 , 和 然后 进入 这 客厅
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他四处游荡，直到黎明破晓，然后颤抖着走进客厅。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ['əʊpən] ,
We had all our eyes and mouths open ,
我们 有 全部 我们的 眼睛 和 嘴 打开 ,

我们当时都目瞪口呆，张大了嘴巴。

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [njuːz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ]
ready to catch the news — and we began to ask so many questions in a
准备好 到 抓住 这 消息 — 和 我们 开始 到 问 所以 许多 问题 在 一个
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

准备好接收新闻——我们一口气问了好多问题，

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
Sir Charles was obliged to command silence , that we might hear the account .
先生 查尔斯 曾是 有义务 到 命令 沉默 , 那 我们 可能 听到 这 帐户 .

查尔斯爵士不得不命令大家保持安静，以便我们能听他讲述。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] ,
He praised the servant , gave him a guinea ,
他 赞扬 这 仆人 , 给予 他 一个 几内亚 ,

他称赞了仆人，给了他一个金币。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

and	desired	him	to	go	to	bed	for	an	hour	or	two	,	and	then	come
和	想要的	他	到	去	到	床	为了	一个	小时	或者	二	,	和	然后	来

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他希望他先去睡觉一两个小时，然后再来找他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

before	he	returned	to	his	son	,	to	whom	he	would	send	a	message	,
前	他	返回	到	他的	儿子	,	到	谁	他	会	发送	一个	信息	,

在他返回儿子身边之前，他会给儿子捎个信。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	some	money	to	enable	him	to	pay	the	surgeon	,	and	supply	the
和	一些	钱	到	使能够	他	到	支付	这	外科医生	,	和	供应	这

['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . -

wants	of	the	invalide	.	203
想要	的	这	-	.	-

还有一些钱，让他能够支付外科医生的费用，并满足病人的需要。203

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ['sʌfə(r)] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [wiː; wi]

But	how	will	the	tender	heart	of	my	friend	suffer	,	when	he	hears	what	we
但	如何	将要	这	投标	心	的	我的	朋友	遭受	,	什么时候	他	听到	什么	我们

[hæv; həv] [ɪn'djʊəd] .

have	endured	.
有	忍受	.

但是，当我的朋友听到我们所遭受的一切时，他那颗柔软的心该有多么痛苦啊。

['leɪdi] ['grændɪsən] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət] , [ai] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['betə(r)] ;

Lady	Grandison	went	to	bed	very	ill	;	but	,	I	hope	,	she	is	now	better	;
女士	格兰迪森	去	到	床	非常	患病的	;	但	,	我	希望	,	她	是	现在	更好的	;

格兰迪森夫人卧床不起，病情很重；但我希望她现在已经好多了；

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	have	not	seen	her	this	morning	.
我	有	不是	已见	她	这	早晨	.

我今天早上没见到她。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .

I	long	to	know	if	the	poor	officer	is	alive	or	dead	.
我	长的	到	知道	如果	这	贫穷的	官	是	活	或者	死的	.

我迫切想知道这位可怜的警官是死是活。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	204
威廉	.	-

威廉.204

['letə(r)] [ˌeksˌel'aɪ'viː] .

LETTER	XLIV	.
信	xliv	.

第四十四封信

['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃɑːlz] [hɪə(r)] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

We	have	Charles	here	again	,	dear	mother	.
我们	有	查尔斯	这里	再次	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的妈妈，查尔斯又来了。

[əʊ] [haʊ] [riˈdʒɔis] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] !

O	how	rejoiced	was	I	to	see	him	!
哦	如何	欣喜若狂	曾是	我	到	看	他	!

见到他，我真是太高兴了!

[ðə; ðɪ][əʊld]['ɒfɪsə(r)][ɪz]['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæpɪ] .

The	old	officer	is	better	,	and	we	are	all	happy	.
这	老的	官	是	更好的	,	和	我们	是	全部	快乐的	.

老警官身体好多了，我们都很高兴。

[wiː; wɪ][sæt] [daʊn] ['tʃɪəfəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ðen] [ɪk'spekt][tuː; tə]

We	sat	down	cheerfully	this	morning	to	breakfast	,	and	did	not	then	expect	to
我们	卫星	向下	愉快地	这	早晨	到	早餐	,	和	做过	不是	然后	预计	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

今天早上我们兴高采烈地坐下来吃早餐，没想到会见到他。

[əˈmiːliə] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] !

Emilia	saw	him	first	,	she	flew	from	her	chair	;	there	is	my	dear	brother	Charles	!
艾米莉亚	锯	他	第一的	,	她	飞翔	从	她	椅子	;	那里	是	我的	亲爱的	兄弟	查尔斯	!

艾米莉亚第一个看到了他，她从椅子上跳了起来；“那是我亲爱的哥哥查尔斯！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cried	she	,	and	ran	to	meet	him	as	quick	as	possible	.
哭	她	,	和	跑	到	见面	他	作为	快的	作为	可能的	.

她哭着跑过去迎接他。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd][gəʊ] ,

They	came	into	the	house	hand	in	hand	;	but	Charles	let	his	sister's	hand	go	,
他们	来了	进入	这	房子	手	在	手	;	但	查尔斯	让	他的	姐妹	手	去	,

他们手牵手进了屋；但查尔斯却放开了妹妹的手。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . — [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ]

as	he	entered	the	room	,	and	ran	to	his	father	.	—	I	will	relate	the
作为	他	进入	这	房间	,	和	跑	到	他的	父亲	.	—	我	将要	涉及	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . -

conversation	word	for	word	.	205
对话	单词	为了	单词	.	-

他走进房间，跑向他父亲。——我将一字不差地复述这段对话。205

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs]

Can	you	forgive	me	,	dear	father	,	for	having	caused	you	so	much	uneasiness
能	你	原谅	我	,	亲爱的	父亲	,	为了	拥有	导致	你	所以	很多	不安

?

?
?

亲爱的父亲，您能原谅我给您带来了这么多不安吗?

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] ; ['aʊə(r)] [ʌn'izɪnɪs]

Let	me	embrace	you	—	you	are	dearer	to	me	than	ever	;	our	uneasiness
让	我	拥抱	你	—	你	是	更贵	到	我	比	曾经	;	我们的	不安

[wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

was	not	your	fault	,
曾是	不是	你的	过错	,

让我拥抱你——你对我来说比以往任何时候都更加珍贵；我们的不安并非你的错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)]

you	have	done	your	duty	to	your	fellow	-	creature	without	forgetting	your
你	有	完毕	你的	责任	到	你的	同伴	-	生物	没有	遗忘	你的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

你尽到了对同胞的责任，也没有忘记你的父母。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ?

How	is	the	gentleman	you	have	assisted	?
如何	是	这	绅士	你	有	协助	?

你所帮助的那位先生情况如何?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪz]['betə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [wiːk] .

The	officer	is	better	,	but	still	very	weak	.
这	官	是	更好的	,	但	仍然	非常	虚弱的	.

这名警官情况有所好转，但仍然很虚弱。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ?

But	,	my	dear	,	is	he	alone	in	that	cottage	?
但	,	我的	亲爱的	,	是	他	独自的	在	那	小屋	?

但是，亲爱的，他一个人住在那间小屋里吗?

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ?

Will	they	take	proper	care	of	him	?
将要	他们	拿	恰当的	关心	的	他	?

他们会好好照顾他吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai][hæv; həv][nɒt] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɪm] .

I	have	not	left	him	alone	with	them	,	his	own	son	is	now	with	him	.
我	有	不是	左边	他	独自的	和	他们	,	他的	自己的	儿子	是	现在	和	他	.

我没有让他单独和他们待在一起，他自己的儿子现在也和他在一起。

[æz; əz] soon206

As	soon206
作为	soon206

早在206年

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]

as	the	old	gentleman	recovered	his	recollection	,	he	mentioned	his	place	of
作为	这	老的	绅士	恢复	他的	回忆	,	他	提及	他的	地方	的

[ə'bəʊd] ,

abode	,
住所	,

老先生恢复记忆后，提到了自己的住处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] .

which	was	not	very	distant	.
哪个	曾是	不是	非常	遥远	.

距离并不远。

[aɪ] [sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [set] [ɒf]

I	sent	to	inform	his	children	of	the	accident	;	and	his	eldest	son	set	off
我	发送	到	通知	他的	孩子们	的	这	事故	;	和	他的	长子	儿子	放	离开

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我派人通知了他的孩子们这起事故；他的大儿子立即动身赶往现场。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	soon	arrived	at	the	cottage	.
和	很快	到达的	在	这	小屋	.

很快就到达了小屋。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

When	I	had	committed	him	into	the	hands	of	his	son	,
什么时候	我	有	坚定的	他	进入	这	双手	的	他的	儿子	,

当我把他托付给他儿子之后，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['peərənts] .

I	was	eager	to	return	home	to	my	parents	.
我	曾是	渴望的	到	返回	家	到	我的	父母	.

我迫不及待地想回家和父母团聚。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['nesəsəri] ;

You	were	right	,	your	presence	was	not	then	necessary	;
你	是	正确的	,	你的	在场	曾是	不是	然后	必要的	;

你是对的，当时你的出现并非必要；

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [miːnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] ?

but	has	the	poor	man	means	to	provide	himself	with	what	is	requisite	in	his	weak	state	?
但	有	这	贫穷的	男人	方法	到	提供	他自己	和	什么	是	必需品	在	他的	虚弱的	状态	?

但是，穷人有能力在自身虚弱的情况下满足自己的基本需求吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Yes	,	I	enquired	,	and	find	he	is	in	very	good	circumstances	.
是的	,	我	询问	,	和	寻找	他	是	在	非常	好的	情况	.

是的，我打听过了，发现他的情况非常好。

[dɪd] [ai] [duː; də] [raɪt] , [sɜː(r)] ?

Did	I	do	right	,	Sir	?
做过	我	做	正确的	,	先生	?

我做得对吗，先生?

[ai] ['əʊnli] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['hæri] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] :

I	only	rewarded	the	farmer	,	and	gave	Harry	a	trifle	:
我	仅有的	奖励	这	农民	,	和	给予	哈里	一个	琐事	:

我只给了农夫一些报酬，给了哈利一份小点心:

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] . -

and	now	I	will	return	the	remainder	of	the	money	you	sent	me	.	207
和	现在	我	将要	返回	这	余	的	这	钱	你	发送	我	.	-

现在我会把您寄给我的剩余款项退还给您。207

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	keep	it	,	and	distribute	it	as	you	please	.
你	可能	保持	它	,	和	分发	它	作为	你	请	.

您可以保留它，并随意分发。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [mæn] ; [ai] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ,

I	am	now	treating	you	like	a	friend	—	a	man	;	I	allow	you	to	exercise	,
我	是	现在	治疗	你	喜欢	一个	朋友	—	一个	男人	;	我	允许	你	到	锻炼	,

我现在像对待朋友一样对待你——像对待一个男人一样；我允许你锻炼，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

according	to	the	dictates	of	your	own	heart	,	the	noblest	priviledge	of	our	nature	,
根据	到	这	规定	的	你的	自己的	心	,	这	最高贵	特权	的	我们的	自然	,

遵从你内心的指引，这是我们天性中最崇高的特权。

[ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] : [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] , [let] [ðə; ði] ['plɔːdɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

that	of	doing	good	:	and	do	it	often	in	secret	,	let	the	plaudit	of	your	own	heart	,
那	的	正在做	好的	:	和	做	它	经常	在	秘密	,	让	这	喝采	的	你的	自己的	心	,

行善：而且要常常暗中行善，让内心的赞许得到认可。

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] ['rekəmpens] .

be	your	only	recompense	.
是	你的	仅有的	补偿	.

这将是你唯一的回报。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ?

How	did	you	pass	the	night	?
如何	做过	你	经过	这	夜晚	?

你昨晚是怎么过的?

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ?
Did **you** **sleep** **at** **all** **?**
做过 你 睡觉 在 全部 ?

你睡着了吗?

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self] ,
Believe **me** **,** **I** **thought** **little** **of** **myself** **,**
相信 我 , 我 想法 小的 的 我 ,

相信我，我以前很看不起自己。

[ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [əʊld][mæn] — [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
I **had** **before** **me** **a** **dying** **old** **man** **—** **I** **could** **think** **of** **nothing** **else** **.**
我 有 前 我 一个 垂死 老的 男人 — 我 可以 思考 的 没有什么 别的 .

我面前是一位垂死的老人——我脑子里一片空白。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [bed] ,
I **desired** **some** **clean** **straw** **to** **be** **laid** **,** **near** **the** **sick** **man's** **bed** **,**
我 想要的 一些 干净的 稻草 到 是 铺设 , 靠近 这 生病的 男人的 床 ,

我希望在病人床边铺一些干净的稻草。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **made** **no** **use** **of** **it** **.**
但 我 制成 不 使用 的 它 .

但我并没有用到它。

[maɪ] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][maɪ]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
My **uneasiness** **on** **your** **account** **,** **and** **my** **painful** **anxiety** **for** **the** **officer** **,**
我的 不安 在 你的 帐户 , 和 我的 痛苦 焦虑 为了 这 官 ,
['bænɪʃt] [sliːp] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] . -
banished **sleep** **from** **my** **eyes** **.** **208**
被放逐 睡觉 从 我的 眼睛 . -

因为你的缘故，以及对那位警官的焦急担忧，让我彻夜难眠。208

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [strɔː] .
Poor **Charles** **,** **to** **be** **obliged** **to** **sleep** **on** **straw** **.**
贫穷的 查尔斯 , 到 是 有义务 到 睡觉 在 稻草 .

可怜的查尔斯，竟然被迫睡在稻草上。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [ɒn] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ][bed] ,
I **should** **have** **slept** **on** **that** **as** **well** **as** **in** **my** **bed** **,**
我 应该 有 睡着了 在 那 作为 出色地 作为 在 我的 床 ,

我应该在那上面睡一觉，就像在我的床上睡一觉一样。

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [iːz] .
if **my** **heart** **had** **been** **at** **ease** **.**
如果 我的 心 有 到过 在 舒适 .

如果我当时能感到安心就好了。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
SIR CHARLES .
先生 查尔斯 .

查尔斯爵士。

[tʃɑːlz] [ɪz] [raɪt] ;
Charles is right ;
查尔斯 是 正确的 ;

查尔斯说得对；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [prəuˈkjuə] [ðæt] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [səʊ]
it is peace of mind and health of body which procures that refreshing sleep so
它 是 和平 的 头脑 和 健康 的 身体 哪个 采购 那 令人耳目一新 睡觉 所以
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [pˈaʊəz] .
necessary to recruit our exhausted powers .
必要的 到 招募 我们的 筋疲力尽的 权力 .

唯有内心的平静和身体的健康才能带来那种令人精神焕发的睡眠，而这种睡眠对于恢复我们疲惫的精力至关重要。

[ðə; ði] [sˈɒftəst] [bed] [wɪl] [nɒt] [əˈfɔːd] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [maɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [ˈbɒdi] .
The softest bed will not afford rest to a troubled mind , or a disordered body .
这 最柔软 床 将要 不是 买得起 休息 到 一个 麻烦 头脑 , 或者 一个 混乱 身体 .

最柔软的床也无法让烦躁的心灵或紊乱的身体得到休息。

[ˈedwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[huː] [nəʊz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
Who knows , when I am in the army ,
WHO 知道 , 什么时候 我 是 在 这 军队 ,

谁知道呢，等我参军的时候.....

[haʊ] [ˈmeni] [naɪts] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
how many nights I may be obliged to sleep on the ground ,
如何 许多 夜晚 我 可能 是 有义务 到 睡觉 在 这 地面 ,

我可能被迫睡在地上多少个夜晚?

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [strɔː] [əˈmiːliə] [dɪˈspaɪzɪz] .
without even the straw Emilia despises .
没有 甚至 这 稻草 艾米莉亚 鄙视 .

连艾米莉亚最鄙视的那根稻草都没有。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
SIR CHARLES .
先生 查尔斯 .

查尔斯爵士。

[ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , they209
That may happen ; and before young people make choice of a profession , they209
那 可能 发生 ; 和 前 年轻的 人们 制作 选择 的 一个 职业 , they209

这种情况可能会发生；在年轻人选择职业之前，他们209

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːm] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjəns] , [wɪtʃ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] :
should arm themselves against the inconveniences , which consequently attend it :
应该 手臂 他们自己 反对 这 不便之处 , 哪个 最后 出席 它 :
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ,
always remembering ,
总是 记住 ,

应该做好准备应对随之而来的不便：时刻谨记，

[ðæt] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .

that	every	state	of	life	has	its	pains	and	pleasures	.
那	每一个	状态	的	生活	有	它是	疼痛	和	快乐	.

人生的每个阶段都有其痛苦和快乐。

['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] [hɑ:t] - [felt] [dʒɔɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] :

Every	station	is	eligible	,	and	will	afford	us	heart	-	felt	joy	,	if	we	fill	it	conscientiously	:
每一个	车站	是	有资格的	,	和	将要	买得起	我们	心	-	毛毡	喜悦	,	如果	我们	充满	它	切实	:

每一站都值得我们认真对待，并能带给我们由衷的喜悦：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [nɒt] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ] [məʊst] [θɔ:t] ;

it	is	about	our	conduct	,	not	our	situation	,	that	we	should	bestow	most	thought	;
它	是	关于	我们的	执行	,	不是	我们的	情况	,	那	我们	应该	赐给	最多	想法	;

我们应该把更多精力放在我们的行为上，而不是我们的处境上；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['i:v(ə)l] [ðæn; ðən] [peɪn] .

and	be	more	anxious	to	avoid	evil	than	pain	.
和	是	更多的	焦虑的	到	避免	邪恶的	比	疼痛	.

并且要更渴望避免邪恶而不是痛苦。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

我敢说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

the	king	himself	has	his	cares	and	sorrows	as	well	as	the	meanest	of	his	subjects	.
这	国王	他自己	有	他的	关心	和	悲伤	作为	出色地	作为	这	最卑鄙的	的	他的	主题	.

国王本人和最卑微的臣民一样，也有自己的烦恼和悲伤。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

['sɜ:t(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zempt] ; [gɒd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ; [ðeɪ] [pli:z] [hɪm] ,

He	is	a	man	,	none	are	exempt	;	God	is	no	respecter	of	persons	;	they	please	him	,
他	是	一个	男人	,	没有任何	是	豁免	;	上帝	是	不	尊重者	的	人	;	他们	请	他	,

他是人，无人可以例外；上帝不偏待人；他们都令他喜悦。

[huː] [duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [truːθ] : [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

who	do	good	,	and	attend	to	truth	:	it	matters	not	whether	it	be	in	a
WHO	做	好的	,	和	出席	到	真相	:	它	事情	不是	无论	它	是	在	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

行善并追求真理的人，无论身处宫殿与否，都无关紧要。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌd] ['hɒvl] .

or	a	mud	hovel	.
或者	一个	泥	茅屋	.

或者一间泥屋。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [tʃɑːlz] [sed] , [aɪ] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

When	we	were	alone	,	Charles	said	,	I	knew	my	father	would	not	be
什么时候	我们	是	独自的	,	查尔斯	说	,	我	知道	我的	父亲	会	不是	是

displeased210

displeased210
displeased210

查尔斯说，当我们单独相处时，我知道父亲不会不高兴。

[wɪð] [ˌem 'iː] ; [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,

with	me	;	yet	if	it	had	been	possible	,
和	我	;	然而	如果	它	有	到过	可能的	,

与我同在；然而，如果可能的话，

[aɪ] [wɪʃt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [hɪm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][maɪ] ['æbsəns] [ə'keɪzɪnd] ,

I	wished	not	only	to	have	spared	him	the	anxiety	my	absence	occasioned	,
我	希望	不是	仅有的	到	有	幸存	他	这	焦虑	我的	缺席	引发	,

我不仅希望避免让他因我的缺席而焦虑不安，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

but	to	have	asked	his	advice	.
但	到	有	问	他的	建议	.

但要是能征求他的意见就好了。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [jet] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

I	followed	the	impulse	of	my	heart	—	yet	I	do	it	with	more	pleasure	,
我	随后	这	冲动	的	我的	心	—	然而	我	做	它	和	更多的	乐趣	,

我遵从了内心的冲动——但我这样做却更加快乐。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [əˈʃuə] [ˌem 'iː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [duː; də][nɒt] [liːd] [maɪ]['riːz(ə)n] [ə'streɪ] .

when	his	sanction	assures	me	my	feelings	do	not	lead	my	reason	astray	.
什么时候	他的	制裁	保证	我	我的	情怀	做	不是	带领	我的	原因	误入歧途	.

他的认可让我确信我的感情不会误导我的理智。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	211
威廉	.	-

威廉.211

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .

LETTER	XLV	.
信	xlv	.

第四十五封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɒnəd] ['mʌðə(r)] ,

I	have	another	proof	to	give	you	,	my	honoured	mother	,
我	有	其他	证明	到	给	你	,	我的	荣幸	母亲	,

我还有另一份证据要给您，我尊敬的母亲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [tʃɑːlz] [kən'tɪnjuəli] [ig'zibits] .

of	the	goodness	of	heart	Charles	continually	exhibits	.
的	这	善良	的	心	查尔斯	持续	展品	.

查尔斯始终展现出善良的心。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] ['vɪzɪts] ['veri] ['friːkwəntli] [ðɪs] ['fæməli] , [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	gentleman	,	who	visits	very	frequently	this	family	,	made	him	a	present	of	a
一个	绅士	,	WHO	访问	非常	频繁地	这	家庭	,	制成	他	一个	展示	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] ;

beautiful	spaniel	;
美丽的	西班牙猎犬	;

一位经常拜访这家人的绅士送给他一只漂亮的西班牙猎犬；

[jʌŋ] ['fɔː(l).klənd] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

young	Falkland	,	our	neighbour	,	had	often	asked	for	it	;	but	the
年轻的	福克兰群岛	,	我们的	邻居	,	有	经常	问	为了	它	;	但	这

['dʒentlmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

gentleman	refused	to	give	him	it	,
绅士	拒绝	到	给	他	它	,

我们的邻居，年轻的福克兰，曾多次向他要过这东西；但那位先生拒绝给他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒgz] ['kruːəli] .

because	he	treats	his	own	dogs	cruelly	.
因为	他	款待	他的	自己的	狗	残酷地	.

因为他虐待自己的狗。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , ['fɔː(l).klənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [faɪv] [dɒgz] , [bɪ'saɪdz] [kæts] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]

You	must	know	,	Falkland	has	already	five	dogs	,	besides	cats	,	pigeons	,	and
你	必须	知道	,	福克兰群岛	有	已经	五	狗	,	除了	猫	,	鸽子	,	和

[ə; eɪ] ['pærət] .

a	parrot	.
一个	鹦鹉	.

你应该知道，福克兰除了猫、鸽子和鹦鹉之外，已经有五条狗了。

[ðiːz] [ə'fɔːd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] ; [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

These	afford	him	his	chief	employment	;	not	to	make	them	happy	,	but	to
这些	买得起	他	他的	首席	就业	;	不是	到	制作	他们	快乐的	,	但	到

[pliːz] [hɪm'self] .

please	himself	.
请	他自己	.

这为他提供了主要的工作；不是让他们高兴，而是取悦自己。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

Though	he	has	so	many	,	he	was	very	much	vexed	that	he	could	not	get
尽管	他	有	所以	许多	,	他	曾是	非常	很多	烦恼	那	他	可以	不是	得到

this212

this212
this212

尽管他有很多东西，但他却非常恼火，因为他得不到这个212。

[dɒg] .

dog	.
狗	.

狗。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

And	what	do	you	think	happened	?
和	什么	做	你	思考	发生	?

你觉得发生了什么事?

[ðə; ði][dɒg] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	dog	died	suddenly	,
这	狗	死亡	突然	,

狗突然死了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][baɪ] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['fɔː(l).klənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]

and	we	have	by	chance	discovered	that	Falkland	made	one	of	his	servants
和	我们	有	经过	机会	发现	那	福克兰群岛	制成	一	的	他的	仆人

['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] . — [wɒt] ['mɒnstəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

poison	the	poor	animal	.	—	What	monsters	there	are	in	the	world	!
毒	这	贫穷的	动物	.	—	什么	怪物	那里	是	在	这	世界	!

我们偶然发现，福克兰竟然指使他的一个仆人毒死了那只可怜的动物。——这世上怎么会有这么多恶魔!

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Yes	,	he	must	be	a	monster	,	I	think	,
是的	,	他	必须	是	一个	怪物	,	我	思考	,

是的，我觉得他一定是个怪物。

[huː] [di'praiv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

who	deprives	another	of	a	pleasure	when	he	receives	no	benefit	from	it
WHO	剥夺	其他	的	一个	乐趣	什么时候	他	接收	不	益处	从	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

剥夺他人快乐而自己却得不到任何好处的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [suːn]

But	the	following	conversation	,	when	we	were	walking	in	the	garden	,	soon
但	这	下列的	对话	,	什么时候	我们	是	步行	在	这	花园	,	很快

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

after	the	discovery	,
后	这	发现	,

但接下来的对话发生在我们发现这一发现后不久，当时我们正在花园里散步。

[wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [tʃɑːlz] [bi'heiv] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

will	let	you	see	how	Charles	behaves	,	even	when	he	is	angry	.
将要	让	你	看	如何	查尔斯	行为	,	甚至	什么时候	他	是	生气的	.

让你看看查尔斯即使在生气的时候也是怎样的表现。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ai] ['kænɒt] [help] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .

I	cannot	help	grieving	about	the	poor	dog	.
我	不能	帮助	悲伤	关于	这	贫穷的	狗	.

我忍不住为这只可怜的狗狗感到难过。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ;

I	acknowledge	I	am	very	sorry	;
我	承认	我	是	非常	对不起	;

我承认我非常抱歉;

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	did	not	think	that	the	loss	of	a	dog	would	have	affected	me	in	such	a
我	做过	不是	思考	那	这	损失	的	一个	狗	会	有	做作的	我	在	这样的	一个

我没想到失去一只狗会对我造成如此大的影响。

['mænə(r)] ; — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] — [ænd; ənd] then213

manner	;	—	but	it	was	a	very	faithful	one	—	and	then213
方式	;	—	但	它	曾是	一个	非常	忠实	一	—	和	then213

方式；——但那是一种非常忠实的方式——然后213

[ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊəd] — [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ɪts] [grəʊnz] .

the	horrid	agonies	it	endured	—	I	cannot	forget	its	groans	.
这	可怕的	痛苦	它	忍受	—	我	不能	忘记	它是	呻吟	.

它所遭受的可怕痛苦——我永远不会忘记它的呻吟声。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔː(l).klənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	a	villainous	action	of	Falkland	to	destroy	that	poor	beast	in	such
它	曾是	一个	邪恶的	行动	的	福克兰群岛	到	破坏	那	贫穷的	兽	在	这样的

[ə; eɪ]['mænə(r)] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	manner	.	—	If	it	had	happened	to	me	,
一个	方式	.	—	如果	它	有	发生	到	我	,

福克兰以这种方式残害那可怜的牲畜，真是卑鄙无耻！——如果这种事发生在我身上，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] .

I	could	never	forgive	him	.
我	可以	绝不	原谅	他	.

我永远无法原谅他。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ][kæn; kən] . — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hɪm'self] .

I	can	.	—	If	I	could	not	forgive	him	,	I	should	be	as	wicked	as	himself	.
我	能	.	—	如果	我	可以	不是	原谅	他	,	我	应该	是	作为	邪恶	作为	他自己	.

我可以原谅他。——如果我不能原谅他，那我岂不和他一样邪恶了？

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .

You	are	too	good	.
你	是	也	好的	.

你太好了。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [heɪt] [hɪm] .

I	,	for	my	part	,	hate	him	.
我	,	为了	我的	部分	,	恨	他	.

就我而言，我恨他。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai][duː; də][nɒt] [heɪt] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] ; — [ænd; ənd][ai] ['pɪti] [hɪm] ,

I	do	not	hate	him	,	but	I	despise	his	vices	;	—	and	I	pity	him	,
我	做	不是	恨	他	,	但	我	鄙视	他的	恶习	;	—	和	我	遗憾	他	,

我不恨他，但我鄙视他的恶习；——而且我怜悯他，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd][mæn] ;

for	it	is	much	to	be	feared	he	will	become	a	bad	man	;
为了	它	是	很多	到	是	害怕	他	将要	变得	一个	坏的	男人	;

因为人们很担心他会变成一个坏人；

[æn; ən] ['enviəs] ['kruːəl] [hɑːt] ['seldəm] [rɪ'fɔːrmz] [ɪt'self] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [sez] . -

an	envious	cruel	heart	seldom	reforms	itself	,	Dr	.	Bartlett	says	.	214
一个	羡慕	残忍的	心	很少	改革	本身	,	博士	.	巴特利特	说道	.	-

巴特利特博士说，一颗充满嫉妒和残忍的心很少会自我救赎。214

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] ['tretʃərəs] ['feləʊ] [frend] ; — [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

Yesterday	you	called	that	treacherous	fellow	friend	;	—	you	see	you	are	sometimes
昨天	你	称为	那	奸诈	同伴	朋友	;	—	你	看	你	是	有时

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

昨天你打电话给那个背信弃义的朋友；——你看，你有时也会犯错。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ;

I	am	apt	to	be	mistaken	in	this	particular	;
我	是	易于	到	是	错误	在	这	特别的	;

我在这件事上很可能出错；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

it	is	so	pleasant	to	love	and	think	well	of	people	.
它	是	所以	令人愉快的	到	爱	和	思考	出色地	的	人们	.

爱人如己、善待他人是一件多么令人愉悦的事啊！

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] ?

But	will	you	any	longer	keep	up	the	acquaintance	?
但	将要	你	任何	更长	保持	向上	这	熟人	?

但你还会继续保持联系吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	,	certainly	,	without	my	father	desires	it	;
不	,	当然	,	没有	我的	父亲	欲望	它	;

不，当然，除非我父亲愿意；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'si:l] [maɪ] [dɪs'laɪk] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n] .

I	should	with	difficulty	conceal	my	dislike	—	it	was	such	a	mean	action	.
我	应该	和	困难	隐藏	我的	不喜欢	—	它	曾是	这样的	一个	意思是	行动	.

我很难掩饰我的厌恶——这真是太卑鄙了。

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

['brɑ:vəʊ] !

Bravo !

Bravo !

太棒了！

[naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	you	speak	to	my	mind	;	and	,	if	you	like	it	,
现在	你	说话	到	我的	头脑	;	和	,	如果	你	喜欢	它	,

现在你正中我的下怀；如果你喜欢的话，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] . — [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [eɪk] .

I	will	give	him	a	good	drubbing	.	—	Say	yes	,	and	I	will	make	his	bones	ache	.
我	将要	给	他	一个	好的	痛击	.	—	说	是的	,	和	我	将要	制作	他的	骨头	疼痛	.

-

215

-

我要狠狠揍他一顿。——答应我，我就要让他骨头都疼。215

[tʃɑ:lz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] .

That	would	not	give	me	back	my	poor	dog	.
那	会	不是	给	我	后退	我的	贫穷的	狗	.

那样也无法让我找回我可怜的狗狗。

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] — [hi:; hi] [hæz; həz] [faɪv] [dɒgz] , [let] [ˌju: 'es] ['pɔɪz(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

I	will	tell	you	what	—	he	has	five	dogs	,	let	us	poison	some	of	them	;
我	将要	告诉	你	什么	—	他	有	五	狗	,	让	我们	毒	一些	的	他们	;

我告诉你，他有五条狗，我们毒死其中几条吧；

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [æt; ət] [li:st] .

that	he	deserves	at	least	.
那	他	值得	在	至少	.

这是他至少应得的。

[tʃɑ:lz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒgz] — [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?

But	those	poor	dogs	—	what	have	they	done	?
但	那些	贫穷的	狗	—	什么	有	他们	完毕	?

可怜的狗狗们——它们都做了些什么?

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , [wɒt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [seɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [trɪk] ;
I am curious to know , what my uncle will say of this pretty trick ;
我 是 好奇的 到 知道 , 什么 我的 叔叔 将要 说 的 这 漂亮的 诡计 ;

我很想知道，我叔叔会如何评价这个巧妙的伎俩；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]['spəʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fɔː(l).klənd] .
he has always spoken slightingly of young Falkland .
他 有 总是 说 略微地 的 年轻的 福克兰群岛 .

他一直以来都对年轻的福克兰岛出言不逊。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)] .
That is a sign he could penetrate into his mind , and saw his bad temper .
那 是 一个 符号 他 可以 穿透 进入 他的 头脑 , 和 锯 他的 坏的 脾气 .

那表明他能够看透他的内心，并察觉到他的坏脾气。

[ai] [wɪl] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]
I will , in future , pay more attention to his advice , and observations on
我 将要 , 在 未来 , 支付 更多的 注意力 到 他的 建议 , 和 观察 在
['kærəktəz] . -
characters . 216
人物 . -

今后，我会更加重视他的建议和对人物的观察。216

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['edwəd] ,
But now I think of it , Edward ,
但 现在 我 思考 的 它 , 爱德华 ,

但现在我想起来了，爱德华，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['fɔː(l).klənd] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ][dɒg] .
we will not tell my father that Falkland poisoned my dog .
我们 将要 不是 告诉 我的 父亲 那 福克兰群岛 中毒 我的 狗 .

我们不会告诉我父亲是福克兰毒死了我的狗。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,
Let us try to make him feel ashamed ,
让 我们 尝试 到 制作 他 感觉 羞愧 ,

让我们试着让他感到羞愧。

[baɪ] [ʃəu] [hɪm][wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [rɪ'vendʒ] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪm] [ðɪs] [wei] .
by shewing him we despise revenge — I should like to mortify him this way .
经过 显示 他 我们 鄙视 复仇 — 我 应该 喜欢 到 羞辱 他 这 方式 .

通过向他表明我们鄙视复仇——我倒想用这种方式羞辱他。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] .
You are very generous .
你 是 非常 慷慨的 .

你真是太慷慨了。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [maɪ] [dɒg] [ɪz] [ded] ,
Let us talk of something else — my dog is dead ,
让 我们 讲话 的 某物 别的 — 我的 狗 是 死的 ,

我们还是聊点别的吧——我的狗死了。

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['iːzi] — [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌaɪ 'tiː]
I will try to make myself easy — I wish I could forget the torments it
我 将要 尝试 到 制作 我 简单的 — 我 希望 我 可以 忘记 这 折磨 它
[ɪn'djʊəd] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .
endured . — It is a very fine evening .
忍受 . — 它 是 一个 非常 美好的 晚上 .

我会尽量让自己放松——我真希望能够忘记它所遭受的折磨。——今晚真是个美好的夜晚。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

[wɒt] [duː; də] [ai] [siː] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðæt] [triː] ?
What do I see yonder in that tree ?
什么 做 我 看 远处 在 那 树 ?

我在那棵树上看到了什么?

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærət] .
It is a parrot .
它 是 一个 鹦鹉 .

这是一只鹦鹉。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['pærət] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , and217
How fortunate ! — It is Falkland's parrot ; it has flown away from him , and217
如何 幸运 ! — 它 是 - 鹦鹉 ; 它 有 飞行 离开 从 他 , and217

真幸运!——这是福克兰的鹦鹉；它已经飞走了，而且217

[pɜːtʃt] [ɪt'self] [ðeə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] .
perched itself there : it looks frightened .
栖息 本身 那里 : 它 看起来 害怕 .

它栖息在那里，看起来很害怕。

[haʊ] [vekst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

How	vexed	he	will	be	—	he	should	not	have	that	creature	again	for	ten
如何	烦恼	他	将要	是	—	他	应该	不是	有	那	生物	再次	为了	十

['gini] .

guineas	.
几内亚	.

他该有多懊恼啊——就算花十几尼，他也别想再得到那只动物了。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['trembəlz] . — [ai] [kæn; kən] [klaɪm] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

How	the	poor	creature	trembles	.	—	I	can	climb	softly	up	the	tree	and
如何	这	贫穷的	生物	颤抖	.	—	我	能	爬	轻轻	向上	这	树	和

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

catch	it	;
抓住	它	;

这可怜的小家伙颤抖得厉害。——我可以轻轻地爬上树去把它抓住；

— [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

—	do	not	make	a	noise	.
—	做	不是	制作	一个	噪音	.

——不要发出声音。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɔː(l).klənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

And	so	you	will	send	it	to	Falkland	again	,	to	please	him	.
和	所以	你	将要	发送	它	到	福克兰群岛	再次	,	到	请	他	.

所以，为了讨好福克兰，你还要再次把信送往福克兰。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	,	for	something	else	.
不	,	为了	某物	别的	.

不，是为了别的事情。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ,

He	has	killed	your	dog	,
他	有	被杀	你的	狗	,

他杀了你的狗。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pærət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .

and	you	will	allow	his	favourite	parrot	to	live	when	it	is	in	your	power	.
和	你	将要	允许	他的	最喜欢的	鹦鹉	到	居住	什么时候	它	是	在	你的	力量	.

当你有能力的时候，你会让他最喜欢的鹦鹉活下去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] . — [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

I	think	it	mean	-	spirited	.	—	Can	you	have	a	better	opportunity	to	revenge
我	思考	它	意思是	-	精神抖擞	.	—	能	你	有	一个	更好的	机会	到	复仇

[jɔː'self] [ɒn] [ðæt] ['rɑːskl] ?

yourself	on	that	rascal	?
你自己	在	那	恶棍	?

我觉得这太卑鄙了。——你还有比这更好的机会来报复那个恶棍吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ; [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl]

Yes	,	I	can	take	a	more	noble	revenge	;	by	returning	good	for	evil	,	I	shall
是的	,	我	能	拿	一个	更多的	高贵	复仇	;	经过	返回	好的	为了	邪恶的	,	我	将

let218

let218
let218

是的，我可以采取更崇高的复仇方式；以善报恶，我将让218

[hɪm] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['haɪli] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] .

him	see	how	much	I	am	his	superior	:	and	that	will	highly	gratify	me	.
他	看	如何	很多	我	是	他的	优越的	:	和	那	将要	高度	满足	我	.

让他看到我比他强多少：这会让我非常高兴。

[ɪ'miːdiətli] [tʃɑːlz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːd] , [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

Immediately	Charles	mounted	the	tree	,	and	caught	the	bird	,	whose	feet	were
立即地	查尔斯	安装	这	树	,	和	捕捉	这	鸟	,	谁	脚	是

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

entangled	in	the	branches	.
纠缠	在	这	分支	.

查尔斯立即爬上树，抓住了那只脚被树枝缠住的鸟。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['fɔː(l).klənd] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

He	then	sent	it	by	a	servant	to	Falkland	—	and	returned	to	us	with	a
他	然后	发送	它	经过	一个	仆人	到	福克兰群岛	—	和	返回	到	我们	和	一个

['smaɪlɪŋ] [feɪs] ;

smiling	face	;
微笑	脸	;

然后他派仆人将信送到福克兰岛——回来时面带微笑;

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :

I	hardly	ever	saw	so	much	satisfaction	in	his	countenance	:
我	几乎	曾经	锯	所以	很多	满意	在	他的	面容	:

我几乎从未在他脸上看到过如此满足的表情:

[ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	when	Edward	still	continued	to	laugh	at	him	,	he	replied	,
和	什么时候	爱德华	仍然	持续	到	笑	在	他	,	他	回复	,

爱德华仍然嘲笑他，他便回答说:

[ai] [felt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [maɪ] [praɪd] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [ðʌs] ,

I	felt	pleasure	in	returning	good	for	evil	,	my	pride	impelled	me	to	act	thus	,
我	毛毡	乐趣	在	返回	好的	为了	邪恶的	,	我的	自豪	被迫	我	到	行为	因此	,

我从以德报怨中获得了快感，我的骄傲驱使我这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ;

as	well	as	a	sense	of	duty	;
作为	出色地	作为	一个	感觉	的	责任	;

以及责任感;

[ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] ['kɔŋkə] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

I	do	not	pretend	to	any	great	merit	in	conquering	one	feeling	to	gratify	another	,
我	做	不是	假装	到	任何	伟大的	优点	在	征服	一	感觉	到	满足	其他	,

我并不认为自己通过克服一种情感来满足另一种情感而取得了什么了不起的成就。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['tɔːmentid] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['helpləs]

but	I	should	have	been	inexcusable	if	I	had	tormented	an	innocent	helpless
但	我	应该	有	到过	不可原谅	如果	我	有	饱受折磨	一个	清白的	无助

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

但如果我虐待了一只无辜无助的小鸟，那我就罪不可恕了。

['mɪəli] [tuː; tə][veks][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ai] [dɪ'spaɪz] .

merely	to	vex	a	being	I	despise	.
仅仅	到	烦恼	一个	存在	我	鄙视	.

仅仅是为了激怒我所鄙视的人。

[neɪ] , [maɪ]['æŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;

Nay	,	my	anger	would	have	been	mean	and	selfish	;
不	,	我的	愤怒	会	有	到过	意思是	和	自私	;

不，我的愤怒会显得卑鄙自私；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [dɒg] ,

I	should	only	resent	the	loss	of	my	dog	,
我	应该	仅有的	怨恨	这	损失	的	我的	狗	,

我应该只为失去我的狗而感到悲痛。

[ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ðɪs] [lɒs] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː] to219

and	not	feel	indignation	on	account	of	the	vices	this	loss	has	forced	me	to219
和	不是	感觉	愤慨	在	帐户	的	这	恶习	这	损失	有	强制	我	to219

并且不会因为这场损失迫使我染上的恶习而感到愤慨219

[dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] .

discover	in	a	character	I	was	partial	to	.
发现	在	一个	特点	我	曾是	部分的	到	.

在我喜欢的一个角色身上发现了一些东西。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ][dɒg] ,

I	shall	forget	my	dog	,
我	将	忘记	我的	狗	,

我会忘记我的狗，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ]['kruːəl]['ækʃ(ə)n]

long	before	I	shall	be	able	to	drive	from	my	remembrance	a	cruel	action
长的	前	我	将	是	有能力的	到	驾驶	从	我的	纪念	一个	残忍的	行动

[dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .

done	by	a	fellow	-	creature	.
完毕	经过	一个	同伴	-	生物	.

很久以后，我才能将同伴所犯下的残忍罪行从记忆中抹去。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [tiːzd] , [ænd; ənd] ['edwəd] [siːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] , — [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə]

Charles	looked	teased	,	and	Edward	ceased	to	blame	him	,	—	and	I	tried	to
查尔斯	看起来	戏弄	,	和	爱德华	停止	到	责备	他	,	—	和	我	尝试	到

[ə'mjuːz] [hɪm] .

amuse	him	.
娱乐	他	.

查尔斯看起来有些恼怒，爱德华不再责怪他了——于是我试图逗他开心。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	220
威廉	.	-

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
LETTER **XLVI** **.**
信 xlvi .

第四十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
William **to** **his** **Mother** **.**
威廉 到 他的 母亲 .

威廉对他的母亲说。

[wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [fruːts] .
We **had** **yesterday** **a** **whole** **day** **of** **pleasure** **,** **gathering** **the** **winter** **fruits** **.**
我们 有 昨天 一个 所有的 天 的 乐趣 , 采集 这 冬天 水果 .

昨天我们度过了一整天的快乐时光，采摘了冬季的果实。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,
The **gardener** **and** **his** **son** **climbed** **into** **the** **high** **trees** **,**
这 园丁 和 他的 儿子 攀登 进入 这 高的 树木 ,

园丁和他的儿子爬上了高高的树。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] ;
and **plucked** **the** **apples** **and** **pears** **from** **the** **heavy** **laden** **branches** **;**
和 拨弦 这 苹果 和 梨 从 这 重的 满载 分支 ;

然后从挂满果实的树枝上摘下苹果和梨；

[ænd; ənd][wiː; wi] [held] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bruːzd] ,
and **we** **held** **the** **baskets** **to** **save** **them** **from** **being** **bruised** **,**
和 我们 握住 这 篮子 到 节省 他们 从 存在 瘀伤 ,

我们扶着篮子，以免它们被碰伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [nɒt] [kiːp] .
for **those** **that** **fall** **to** **the** **ground** **will** **not** **keep** **.**
为了 那些 那 落下 到 这 地面 将要 不是 保持 .

那些跌倒在地的人不能守住。

[sʌm; səm] ['kʌntri] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Some **country** **girls** **had** **been** **observing** **our** **employment** **;** **and** **one** **of** **them**
一些 国家 女孩们 有 到过 观察 我们的 就业 ; 和 一 的 他们
[spəʊk] [tuː; tə] ['hæri] ,
spoke **to** **Harry** **,**
辐 到 哈里 ,

有些乡下姑娘一直在观察我们的工作；其中一个和哈里说了话，

['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] .
eagerly **looking** **at** **the** **apples** **.**
急切地 寻找 在 这 苹果 .

兴致勃勃地看着苹果。

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [gɜːl] [wɒnt] ?
What **does** **that** **girl** **want** **?**
什么 做 那 女孩 想 ?

那个女孩想要什么?

['hæri] .
HARRY **.**
哈利 .

哈利。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] ;

She	desires	me	to	ask	you	for	some	apples	for	a	sick	mother	;
她	欲望	我	到	问	你	为了	一些	苹果	为了	一个	生病的	母亲	;

她想让我向你借些苹果，因为她母亲生病了；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪl] . -

and	I	know	the	poor	woman	has	been	a	long	time	ill	.	221
和	我	知道	这	贫穷的	女士	有	到过	一个	长的	时间	患病的	.	-

我知道这位可怜的女人已经病了很久了。221

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

For	a	sick	mother	?	—	she	is	a	good	child	,
为了	一个	生病的	母亲	?	—	她	是	一个	好的	孩子	,

对于一位生病的母亲来说？——她是个好孩子。

[gəʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] ;

go	give	her	as	many	as	she	can	carry	;
去	给	她	作为	许多	作为	她	能	携带	;

去给她尽可能多的东西，让她能拿得动；

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

let	her	have	some	for	herself	as	well	as	her	mother	.
让	她	有	一些	为了	她自己	作为	出色地	作为	她	母亲	.

让她自己和她妈妈都分一些。

['hæri] .

HARRY	.
哈利	.

哈利。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Shall	I	give	her	some	of	these	small	ones	,	which	are	not	of	a	very
将	我	给	她	一些	的	这些	小的	一个	,	哪个	是	不是	的	一个	非常

[gʊd] [kaɪnd] ?

good	kind	?
好的	种类	?

我该把这些小东西给她吗？这些东西质量不太好。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [sɪk] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ?

How	—	would	you	give	the	sick	what	is	not	good	?
如何	—	会	你	给	这	生病的	什么	是	不是	好的	?

你怎么能把不好的东西给病人吃呢?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['gæðəd] [dʒʌst] [naʊ] ; [ðeɪ] [gruː] [ɒn][maɪ] [əʊn]

No	,	she	shall	have	some	of	them	I	gathered	just	now	;	they	grew	on	my	own
不	,	她	将	有	一些	的	他们	我	聚集	只是	现在	;	他们	生长	在	我的	自己的

[triː] ,

tree	,
树	,

不，她应该得到我刚才采摘的一些；它们是从我自己的树上长出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fru:t] .

and	the	branches	were	bent	down	with	the	weight	of	the	fruit	.
和	这	分支	是	弯曲	向下	和	这	重量	的	这	水果	.

树枝被果实的重量压弯了。

[maɪ] [tri:] ['nevə(r)][bɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ;

My	tree	never	bore	so	much	before	;
我的	树	绝不	钻孔	所以	很多	前	;

我的树以前从未结过这么多果实；

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] .

let	me	give	part	of	my	abundance	to	those	who	have	none	.
让	我	给	部分	的	我的	丰富	到	那些	WHO	有	没有任何	.

让我把我的富余之物分给那些一无所有的人。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:lz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:skɪŋ]

I	do	not	blame	you	,	Charles	;	but	those	common	people	are	always	asking
我	做	不是	责备	你	,	查尔斯	;	但	那些	常见的	人们	是	总是	问

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . -

for	something	.	222
为了	某物	.	-

我不怪你，查尔斯；但是那些普通百姓总是想要这要那。222

[tʃɑ:lz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [ðeɪ] [wʊd] ['seldəm] [get] ['eni] [θɪŋ] .

If	they	did	not	ask	they	would	seldom	get	any	thing	.
如果	他们	做过	不是	问	他们	会	很少	得到	任何	事物	.

如果他们不开口要，就很少能得到任何东西。

[dɪə(r)] ['edwəd] , [wi:; wi][ɑ:sk] ['deɪli] [ɒv; əv] [gɒd] ;

Dear	Edward	,	we	ask	daily	of	God	;
亲爱的	爱德华	,	我们	问	日常的	的	上帝	;

亲爱的爱德华，我们每天都向上帝祈求；

[pə'mɪt] [ðen] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:sk][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

permit	then	at	least	that	those	industrious	people	ask	of	us	,
允许	然后	在	至少	那	那些	勤劳	人们	问	的	我们	,

那么至少允许那些勤劳的人们向我们提出这样的要求吧。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [veɪns] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd]

who	are	made	of	the	same	materials	,	and	in	whose	veins	the	same	blood
WHO	是	制成	的	这	相同的	材料	,	和	在	谁	静脉	这	相同的	血

[fləʊz] .

flows	.
流量	.

他们由相同的物质构成，他们的血管里流淌着相同的血液。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə][speə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsju:pə'fluiti] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðeə(r)]

It	is	as	much	our	duty	to	spare	part	of	our	superfluities	to	relieve	their
它	是	作为	很多	我们的	责任	到	空闲的	部分	的	我们的	多余的	到	缓解	他们的

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'stres] ;

accidental	distress	;
偶然	痛苦	;

我们有责任拿出我们多余的东西来减轻他们的意外痛苦；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈwɒnts] .

as	it	is	theirs	to	work	to	supply	their	daily	wants	.
作为	它	是	他们的	到	工作	到	供应	他们的	日常的	想要	.

因为这是他们自己挣钱养活自己、满足日常所需的事情。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] , [ˈmerɪt] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] ,

And	we	should	not	,	in	any	degree	,	merit	the	abundance	we	enjoy	,
和	我们	应该	不是	,	在	任何	程度	,	优点	这	丰富	我们	享受	,

我们无论如何都不应该觉得自己配得上我们所享有的富足生活。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

if	we	refused	to	give	a	part	of	it	to	the	poor	.
如果	我们	拒绝	到	给	一个	部分	的	它	到	这	贫穷的	.

如果我们拒绝将其中一部分分给穷人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

I	will	tell	my	mother	,
我	将要	告诉	我的	母亲	,

我会告诉我妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈæplz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

and	I	am	sure	she	will	send	more	than	a	basket	of	apples	to	the	sick
和	我	是	当然	她	将要	发送	更多的	比	一个	篮子	的	苹果	到	这	生病的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我相信她一定会送给那位生病的妇女不止一篮苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	good	daughter	who	takes	care	of	her	.
和	这	好的	女儿	WHO	需要	关心	的	她	.

还有照顾她的好女儿。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fruːt] , [sed] , [haʊ] [waɪz]

When	we	returned	,	Sir	Charles	,	after	looking	at	the	fruit	,	said	,	How	wise
什么时候	我们	返回	,	先生	查尔斯	,	后	寻找	在	这	水果	,	说	,	如何	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [gɒd] ,

and	good	is	God	,
和	好的	是	上帝	,

我们回来后，查尔斯爵士看了看水果，说道：“上帝多么睿智、多么仁慈啊！”

[huː] [ðʌs] [prəˈvaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] our223

who	thus	provides	for	our223
WHO	因此	提供	为了	our223

因此，他为我们223提供了保障

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

comfort	and	pleasure	.
舒适	和	乐趣	.

舒适和愉悦。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][eɪt; ɛt][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

The	fruits	of	the	earth	,	which	ought	only	to	be	ate	in	warm	weather	,
这	水果	的	这	地球	,	哪个	应该	仅有的	到	是	吃	在	温暖的	天气	,

大地的果实，只能在温暖的天气里食用。

['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn] ;

perish	as	the	winter	comes	on	;
沦	作为	这	冬天	来	在	;

随着冬季的到来而消亡；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['həʊlsəm] ['deinti] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ]

but	these	wholesome	dainties	may	be	preserved	to	cheer	us	when	the	earth
但	这些	健康	精致小点心	可能	是	保存完好	到	欢呼	我们	什么时候	这	地球

[siːsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

ceases	to	bring	forth	,
停止	到	带来	前进	,

但是，当大地不再孕育万物之时，这些健康美味的食物或许可以保存下来，给我们带来慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [bau] .

and	the	leaves	die	on	the	boughs	.
和	这	树叶	死	在	这	树枝	.

树叶在枝头枯萎。

[haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ə'fɔːd] ,

How	many	persons	are	daily	eating	the	provisions	,	the	different	seasons	afford	,
如何	许多	人	是	日常的	吃	这	条款	,	这	不同的	季节	买得起	,

每天有多少人食用不同季节所提供的食物?

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['gɪvə(r)] , [fə'get] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,

and	forget	to	thank	the	Giver	,	forget	to	imitate	him	,
和	忘记	到	感谢	这	赠予者	,	忘记	到	模拟	他	,

忘记感谢赐予者，忘记效法他，

[baɪ] [ɪm'pɑːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪbərəli] [bɪ'stəʊd] . — [juː; jʊ] [riːd]

by	imparting	part	of	the	blessings	which	are	so	liberally	bestowed	.	—	You	read
经过	传授	部分	的	这	祝福	哪个	是	所以	慷慨地	授予	.	—	你	读

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

the	parable	of	the	man	,
这	寓言	的	这	男人	,

通过分享那些慷慨赐予的祝福的一部分。——你读过那个人的比喻，

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɪn'kriːst] ,

who	,	instead	of	opening	his	heart	,	when	his	stores	increased	,
WHO	,	反而	的	开幕	他的	心	,	什么时候	他的	商店	增加	,

他非但没有敞开心扉，反而在他财富增多时，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɑːrnz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] [wʌnz] ;

was	for	pulling	down	his	barns	and	building	more	capacious	ones	;
曾是	为了	拉	向下	他的	谷仓	和	建筑	更多的	宽敞	一个	;

是为了拆除他原来的谷仓，建造更大的谷仓；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi][hæd; həd]

but	that	very	night	his	soul	was	required	to	quit	the	body	he	had
但	那	非常	夜晚	他的	灵魂	曾是	必需的	到	辞职	这	身体	他	有

['pæmpəd] .

pampered	.
娇惯	.

但就在当晚，他的灵魂就必须离开他精心呵护的躯体。

[hiː; hi] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [læfɪθ] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ;

He	who	dwelleth	in	heaven	laugheth	to	scorn	the	designs	of	the	proud	;
他	WHO	居住	在	天堂	笑	到	轻蔑	这	设计	的	这	自豪的	;

那住在天上的必嘲笑骄傲之人的计谋；

[ænd; ənd] [frʌs'treit] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mæn] , [hu:] [traɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]

and	frustrates	the	plans	of	the	foolish	man	,	who	tries	to	provide	for	years
和	令人沮丧	这	计划	的	这	愚蠢	男人	,	WHO	尝试	到	提供	为了	年

[tu:; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

这挫败了愚蠢之人试图为未来数年做准备的计划。

[wen] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] he224

when	he	is	not	certain	,	that	he224
什么时候	他	是	不是	肯定	,	那	he224

当他不确定时，他224

[ʃæl; ʃəl] ['meni] ['aʊəz] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

shall	many	hours	be	permitted	to	breathe	the	breath	of	life	.
将	许多	小时	是	允许	到	呼吸	这	气息	的	生活	.

应该允许他们花上几个小时呼吸生命的气息。

[ðeɪ] ['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [hu:] [fɪə(r)][nɒt] [deθ] .

They	only	enjoy	life	,	who	fear	not	death	.
他们	仅有的	享受	生活	,	WHO	害怕	不是	死亡	.

不惧死亡的人，才能真正享受生命。

[dʒʌst] [naʊ] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['leɪdi] [em] — — ,

Just	now	Sir	Charles	has	received	a	letter	from	Lady	M	—	—	,
只是	现在	先生	查尔斯	有	已收到	一个	信	从	女士	M	—	—	,

查尔斯爵士刚刚收到了M——夫人的一封信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pə'mɪt] [tʃɑ:lz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [lɔ:d] [em] — — ,

requesting	him	to	permit	Charles	to	visit	his	uncle	,	Lord	M	—	—	,
请求	他	到	允许	查尔斯	到	访问	他的	叔叔	,	主	M	—	—	,

请求他允许查尔斯去拜访他的叔叔M——勋爵，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

who	has	been	some	time	in	a	declining	state	of	health	.
WHO	有	到过	一些	时间	在	一个	下降	状态	的	健康	.

他健康状况一直每况愈下。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] [frend] [di'pɑ:t] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

To	-	morrow	my	friend	departs	with	Dr	.	Bartlett	;	I	shall	long	for	his
到	-	明天	我的	朋友	离开	和	博士	.	巴特利特	;	我	将	长的	为了	他的

[rɪ'tɜ:n] ,

return	,
返回	,

明天我的朋友将和巴特利特医生一起离开；我将盼望他早日归来。

['evri] [pleɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [dʌl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] ;

every	place	will	appear	so	dull	when	he	is	gone	;
每一个	地方	将要	出现	所以	乏味的	什么时候	他	是	已消失	;

他走了之后，每个地方都会显得那么黯淡无光；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

but	he	has	promised	to	write	to	me	,	and	I	will	send	you	his	letters
但	他	有	承诺	到	写	到	我	,	和	我	将要	发送	你	他的	信件

,

,
,

但他答应会给我写信，我会把他的信寄给你。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	take	care	of	them	,
和	拿	关心	的	他们	,

并照顾好他们，

[ðæt] [ai] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ai]
that **I** **may** **read** **them** **again** **when** **I** **come** **home** **—** **for** **they** **then** **will** **be** **all** **I**
那 我 可能 读 他们 再次 什么时候 我 来 家 — 为了 他们 然后 将要 是 全部 我
[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] — [ai] [heɪt] [ðiːz] [ˈpɑːtɪŋz] .
shall **have** **of** **Charles** **—** **I** **hate** **these** **partings** **.**
将 有 的 查尔斯 — 我 恨 这些 离别 .

这样我回家后就可以再读一遍——因为那时我将拥有的关于查尔斯的一切就是这些了——我讨厌这种离别。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[ˈwɪljəm] . -
WILLIAM **.** **225**
威廉 . -

威廉.225

[ˈletə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LETTER **XLVII** **.**
信 xlvii .

第四十七封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
Charles **to** **William** **.**
查尔斯 到 威廉 .

查尔斯对威廉说。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːni] , [dɪə(r)] [ˈwɪljəm] .
We **have** **had** **a** **tedious** **journey** **,** **dear** **William** **.**
我们 有 有 一个 乏味 旅行 , 亲爱的 威廉 .

亲爱的威廉，我们经历了一段漫长而乏味的旅程。

[ˈfuːlɪʃ] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈbəud] [nəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]
Foolish **ignorant** **people** **would** **say** **it** **foreboded** **no** **good** **;** **but** **we** **have** **been**
愚蠢 无知 人们 会 说 它 不祥的预感 不 好的 ; 但 我们 有 到过
[ˈbetə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
better **instructed** **,**
更好的 指示 ,

愚昧无知的人会说这预示着不祥之兆；但我们已被赋予了更明智的观念。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [wiːk] [ˈpredʒədɪsɪz] , [wɪtʃ] , [maɪ] [ˈtjuːtə(r)]
and **have** **not** **been** **allowed** **to** **catch** **those** **weak** **prejudices** **,** **which** **,** **my** **tutor**
和 有 不是 到过 允许 到 抓住 那些 虚弱的 偏见 , 哪个 , 我的 导师
[sez] ,
says **,**
说道 ,

并且没有被允许接触到那些薄弱的偏见，我的导师说，

[prəˈdjuːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði]
produce **more** **than** **half** **the** **ills** **of** **life** **;** **and** **are** **a** **greater** **weight** **on** **the**
生产 更多的 比 一半 这 疾病 的 生活 ; 和 是 一个 更大的 重量 在 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirits **,**
烈酒 ,

造成生活中一半以上的痛苦；并且对精神造成更大的负担。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈiːvəlz] .
than **the** **real** **unavoidable** **evils** **.**
比 这 真实的 不可避免的 罪恶 .

比那些真正无法避免的罪恶更甚。

[wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [dɪˈzɑːstəs] .

Well	,	now	for	a	full	and	true	account	of	all	our	disasters	.
出色地	,	现在	为了	一个	满的	和	真的	帐户	的	全部	我们的	灾难	.

好了，现在来详细、真实地讲述一下我们所有的灾难。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [freʃ] [ˈhɔːsɪz] ;

When	we	came	to	the	second	stage	,	we	could	not	get	fresh	horses	;
什么时候	我们	来了	到	这	第二	阶段	,	我们	可以	不是	得到	新鲜的	马匹	;

到了第二阶段，我们就找不到新的马匹了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ʃeɪz] .

and	those	we	had	were	scarcely	able	to	drag	the	chaise	.
和	那些	我们	有	是	几乎	有能力的	到	拖	这	躺椅	.

我们那些人几乎连拖拉轿子都费劲。

[wʌn] [lægd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ɪts][əʊld] [peɪs] ; [jet] ,

One	lagged	,	and	the	other	very	unwillingly	tried	to	get	into	its	old	pace	;	yet	,
一	滞后	,	和	这	其他	非常	不情愿地	尝试	到	得到	进入	它是	老的	步伐	;	然而	,

一个落后了，另一个很不情愿地试图恢复到原来的节奏；然而，

[ðəʊ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈpiti] [ðem; ðəm] ,

though	any	human	creature	,	I	should	have	thought	,	would	have	pitied	them	,
尽管	任何	人类	生物	,	我	应该	有	想法	,	会	有	可怜的	他们	,

-

226

-

虽然我认为任何有血有肉的人都会同情他们，226

[ðə; ði] [pɒˈstɪljən] [geɪv] [ðem; ðəm] [læʃ] [ˈɑːftə(r)] [læʃ] , [tɪl] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

the	postilion	gave	them	lash	after	lash	,	till	my	patience	was	quite	exhausted	,
这	邮递员	给予	他们	睫毛	后	睫毛	,	直到	我的	耐心	曾是	相当	筋疲力尽的	,

邮差一下又一下地鞭打他们，直到我的耐心完全耗尽。

[ænd; ənd][aɪ][ˈremənstreit, riˈmɔn-] [wɪð] [hɪm] : [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [strəʊks] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ;

and	I	remonstrated	with	him	:	indeed	the	strokes	went	to	my	heart	;
和	我	抗议	和	他	:	的确	这	笔画	去	到	我的	心	;

我向他抗议：这些鞭打确实让我心痛；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːs] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

and	I	felt	as	if	I	had	rather	have	called	the	horse	my	brother	,
和	我	毛毡	作为	如果	我	有	相当	有	称为	这	马	我的	兄弟	,

我感觉我宁愿称这匹马为我的兄弟。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [retʃ] [huː] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [bɑːˈbærəti] , [huː] , [ˈwɪslɪŋ] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

than	the	wretch	who	treated	him	with	such	barbarity	,	who	,	whistling	,	turned	his
比	这	可怜虫	WHO	治疗	他	和	这样的	野蛮	,	WHO	,	吹口哨	,	转向	他的

[ˌʌnˈmuːvd] [feɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

unmoved	face	to	me	,
不动	脸	到	我	,

比起那个对他如此野蛮对待的恶棍，那个恶棍吹着口哨，面无表情地转过脸来看着我，

[waɪl] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

while	he	smacked	his	whip	.
尽管	他	猛击	他的	鞭	.

他一边挥舞着鞭子一边说道。

[aɪ] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [hæd; həd] [gɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ; [wel] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	soon	perceived	that	the	harness	had	galled	one	of	the	horses	;	well	might	it
我	很快	感知	那	这	马具	有	恼怒	一	的	这	马匹	;	出色地	可能	它

[wɪntʃ] ,

winch	,
绞盘	,

我很快发现马具勒伤了其中一匹马；它很可能会勒住马。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ! — [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['tɔtə] , [ænd; ənd] [fel] .

poor	**wretch**	**!**	**—**	**at**	**last**	**it**	**tottered**	**,**	**and**	**fell**	**.**
贫穷的	可怜虫	!	—	在	最后的	它	摇摇晃晃	,	和	跌倒	.

可怜的家伙！——最后它摇摇晃晃，倒下了。

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

The	**postilion**	**again**	**began**	**to**	**use**	**his**	**whip**	**;**	**but**	**we**	**interposed**	**;**
这	邮递员	再次	开始	到	使用	他的	鞭	;	但	我们	插入	;

邮差又开始挥舞鞭子；但我们上前制止；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['baʊəlz] ?

I	**could**	**not**	**help**	**asking**	**him**	**if**	**he**	**had**	**any**	**bowels**	**?**
我	可以	不是	帮助	问	他	如果	他	有	任何	肠道	?

我忍不住问他有没有肠子?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [rʌst] ,

He	**stared**	**at**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**fine**	**talking**	**,**	**it**	**is**	**only**	**rust**	**,**
他	凝视	在	我	,	和	说	,	美好的	说	,	它	是	仅有的	锈	,

他盯着我看了一会儿，说道：“说得好，不过是生锈了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

it	**must**	**be**	**beat**	**out**	**of**	**him**	**.**
它	必须	是	打	出去	的	他	.

必须狠狠地揍他一顿才能让他改掉这个毛病。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

my	**dear**	**friend**	**,**	**of**	**what**	**use**	**is**	**a**	**good**	**education**	**?**
我的	亲爱的	朋友	,	的	什么	使用	是	一个	好的	教育	?

我亲爱的朋友，良好的教育有什么用呢?

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [səʊ] ['θɔːtləs] , [æz; əz] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl] :

this	**man**	**seemed**	**so**	**thoughtless**	**,**	**as**	**not**	**even**	**to**	**know**	**he**	**was**	**cruel**	**:**
这	男人	似乎	所以	轻率	,	作为	不是	甚至	到	知道	他	曾是	残忍的	:

这个人似乎如此冷酷无情，甚至不知道自己很残忍：

[maɪ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kəm'pæʃ(ə)n] . -

my	**anger**	**was**	**turned**	**into**	**compassion**	**.**	**227**
我的	愤怒	曾是	转向	进入	同情	.	-

我的愤怒化作了怜悯。227

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

We	**waited**	**a**	**short**	**time**	**,**
我们	等待	一个	短的	时间	,

我们等了一会儿，

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

but	**we**	**soon**	**found**	**the**	**horses**	**could**	**not**	**draw**	**us**	**to**	**the**	**next**	**stage**	**.**
但	我们	很快	成立	这	马匹	可以	不是	画	我们	到	这	下一个	阶段	.

但我们很快发现，马匹无法带我们进入下一阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð]

There	**was**	**no**	**remedy**	**or**	**alternative**	**,**	**we**	**must**	**walk**	**till**	**we**	**could**	**meet**	**with**
那里	曾是	不	补救	或者	选择	,	我们	必须	走	直到	我们	可以	见面	和

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	**house**	**,**
一个	房子	,

没有其他办法，我们只能一直走，直到找到房子为止。

[ɔː(r)] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [tɪl] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .

or	remain	in	the	chaise	till	Harry	could	bring	another	.
或者	保持	在	这	躺椅	直到	哈里	可以	带来	其他	.

或者待在马车里，直到哈利能带来另一辆车。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːtlɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [ˈiːvnɪŋ] ,

Dr	.	Bartlett	determined	to	walk	,	though	it	was	a	very	wet	evening	,
博士	.	巴特利特	决定	到	走	,	尽管	它	曾是	一个	非常	湿的	晚上	,

尽管当晚雨势很大，巴特利特医生还是决定步行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˈhæri] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] ,

and	to	leave	Harry	not	only	to	take	care	of	the	luggage	,
和	到	离开	哈里	不是	仅有的	到	拿	关心	的	这	行李	,

而且，还要让哈利不仅负责照看行李，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pɒˈstɪljən] [frɒm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈwɒntən] [ˈkruːəlti] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [biːst] .

but	to	prevent	the	postilion	from	exercising	wanton	cruelty	on	the	fallen	beast	.
但	到	防止	这	邮递员	从	锻炼	放肆	残酷	在	这	倒下	兽	.

但是为了防止邮差对倒下的牲畜施以肆意残忍的虐待。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][rəʊd] ;

We	walked	in	the	rain	,	along	a	very	bad	road	;
我们	步行	在	这	雨	,	沿着	一个	非常	坏的	路	;

我们冒雨沿着一条非常糟糕的道路行走；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːnjəns] ,

but	I	should	not	have	minded	these	trifling	inconveniences	,
但	我	应该	不是	有	有思想	这些	琐事	不便之处	,

但我本不该在意这些微不足道的麻烦事。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]

if	Dr	.	Bartlett	had	not	been	exposed	to	them	—	it	was	far
如果	博士	.	巴特利特	有	不是	到过	裸露	到	他们	—	它	曾是	远的

['betə(r)][ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪz] [rɪˈzaʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ;

better	than	hearing	the	lashes	resound	on	the	horse's	side	;
更好的	比	听力	这	睫毛	回响	在	这	马匹	边	;

如果巴特利特医生没有接触过这些——那总比听到鞭子抽打在马身上的声音要好得多；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] ,

and	seeing	the	look	of	patient	anguish	,
和	看到	这	看	的	病人	痛苦	,

看到病人痛苦的表情，

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['draɪvə(r)] — [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

which	the	poor	animal	cast	on	the	driver	—	indeed	I	cannot	forget	it	.
哪个	这	贫穷的	动物	投掷	在	这	司机	—	的确	我	不能	忘记	它	.

那只可怜的动物把鞭子甩到了司机身上——我真的无法忘记。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] ,

We	hastened	forward	;	but	the	rain	was	so	heavy	,
我们	加快	向前	;	但	这	雨	曾是	所以	重的	,

我们加快脚步向前走；但是雨下得太大了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] . -

we	were	wet	through	before	we	reached	a	little	farm	on	a	common	.	228
我们	是	湿的	通过	前	我们	达到	一个	小的	农场	在	一个	常见的	.	-

我们还没走到公共草地上的一个小农场，就已经浑身湿透了。228

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'bəʊd] , ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [sed] [maɪ]['tjuːtə(r)] , [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

This	little	abode	,	stolen	from	the	waste	,	said	my	tutor	,	will	afford	us	a
这	小的	住所	,	被盗	从	这	浪费	,	说	我的	导师	,	将要	买得起	我们	一个

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

我的导师说，这个从废墟中偷来的小屋，将为我们提供栖身之所。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] , [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [nəʊ] ['ʃʌtə(r)] ['gɑːdɪd] ,

A	cheerful	light	,	which	darted	through	a	window	,	no	shutter	guarded	,
一个	快乐	光	,	哪个	飞镖	通过	一个	窗户	,	不	快门	守卫	,

一道明亮的光线，从没有百叶窗的窗户里射进来。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [haʊs] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nɒkt] [wɪð] ['aʊə(r)] [stɪks]

seemed	to	invite	us	to	house	ourselves	,	and	we	knocked	with	our	sticks
似乎	到	邀请	我们	到	房子	我们自己	,	和	我们	敲门	和	我们的	棍子

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

against	the	door	;
反对	这	门	;

似乎在邀请我们入住，于是我们用棍子敲了敲门；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt]

it	was	quickly	opened	,	and	a	venerable	old	man	,	bending	beneath	a	weight
它	曾是	迅速地	打开	,	和	一个	可敬	老的	男人	,	弯曲	下面	一个	重量

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

门很快打开了，一位德高望重的老人佝偻着身子，岁月在他身上留下了深深的印记。

[dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

desired	us	to	enter	,	and	in	the	chimney	corner	we	saw	an	old	woman	,
想要的	我们	到	进入	,	和	在	这	烟囱	角落	我们	锯	一个	老的	女士	,

她示意我们进去，我们在壁炉角落里看到了一位老妇人。

['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] , [huːz] [laɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌjuː 'es] ;

sitting	near	the	blazing	hearth	,	whose	light	had	attracted	us	;
坐着	靠近	这	炽烈	炉	,	谁	光	有	吸引	我们	;

我们坐在熊熊燃烧的壁炉旁，壁炉的光芒吸引了我们；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	a	girl	was	preparing	some	cabbages	for	their	supper	.
和	一个	女孩	曾是	准备	一些	卷心菜	为了	他们的	晚餐	.

一个女孩正在准备晚餐用的卷心菜。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] ['aʊə(r)]['æksɪdənt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

We	mentioned	our	accident	to	account	for	our	intrusion	,
我们	提及	我们的	事故	到	帐户	为了	我们的	入侵	,

我们提到我们的意外事故是为了解释我们的闯入行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd]

and	while	we	were	speaking	the	old	woman	stirred	the	fire	and	desired
和	尽管	我们	是	请讲	这	老的	女士	搅拌	这	火	和	想要的

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][draɪ] [ɑː'selvz] .

us	to	approach	and	dry	ourselves	.
我们	到	方法	和	干燥	我们自己	.

我们说话的时候，老妇人拨弄了一下火堆，示意我们过去烘干身上的衣服。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] . — [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] !

We	did	so	.	—	What	a	refreshment	!
我们	做过	所以	.	—	什么	一个	清爽	!

我们照做了。——真是令人耳目一新！

['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)][dɪd][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Never	,	no	never	did	I	find	the	fire	so	comfortable	as	at	that	moment	.
绝不	,	不	绝不	做过	我	寻找	这	火	所以	舒服的	作为	在	那	片刻	.

我从未，真的从未觉得火堆像那一刻那样舒适。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [wɒt]

What	a	blessing	it	is	,	thought	I	,	that	there	is	so	much	fewel	—	and	what
什么	一个	祝福	它	是	,	想法	我	,	那	那里	是	所以	很多	少	—	和	什么

[mʌst; məst] those229

must	those229
必须	those229

我心想，多么幸运啊，有这么多的feel——而那些229又该如何呢?

['sʌfə(r)] , [huː] , [wet][ænd; ənd] [nʌm] , ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ][ðeə(r)][rægz] ,

suffer	,	who	,	wet	and	numbed	,	cannot	procure	a	fire	to	dry	their	rags	,
遭受	,	WHO	,	湿的	和	麻木	,	不能	采购	一个	火	到	干燥	他们的	破布	,

那些受苦的人，浑身湿透，麻木不仁，连生火烘干破烂衣服都做不到。

[ɔː(r)] [wɔːm] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] ; [aɪ] [naʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

or	warm	their	shivering	limbs	;	I	now	feel	for	them	more	than	ever	.
或者	温暖的	他们的	瑟瑟发抖	四肢	;	我	现在	感觉	为了	他们	更多的	比	曾经	.

或者温暖他们颤抖的四肢；我现在比以往任何时候都更加同情他们。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ;

I	looked	at	the	inside	of	the	cottage	with	some	attention	;
我	看起来	在	这	里面	的	这	小屋	和	一些	注意力	;

我仔细地打量了一下小屋的内部；

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['elɪgənt] [haʊs] , [θɔːt] [aɪ] ,

what	a	difference	there	is	between	it	and	our	elegant	house	,	thought	I	,
什么	一个	不同之处	那里	是	之间	它	和	我们的	优雅的	房子	,	想法	我	,

我心想，它和我们那栋优雅的房子真是天壤之别啊!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bent] [baɪ] [j'iəz] [nɒt] [keə(r)] .

and	yet	the	old	couple	seem	to	be	bent	by	years	not	care	.
和	然而	这	老的	夫妻	似乎	到	是	弯曲	经过	年	不是	关心	.

然而，岁月似乎并未使这对老夫妇变得疲惫不堪。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,

The	rich	have	luxury	and	listlessness	,	the	poor	labour	and	repose	,
这	富有的	有	奢华	和	倦怠	,	这	贫穷的	劳动	和	休息	,

['wɪspəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

whispered	the	Doctor	,
低声说道	这	医生	,

“富人享受奢华却无所事事，穷人辛勤劳作却安逸度日，”医生低声说道。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [daut] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

when	I	mentioned	to	him	the	doubts	which	were	struggling	in	my	mind	;
什么时候	我	提及	到	他	这	疑虑	哪个	是	挣扎	在	我的	头脑	;

当我向他倾诉我心中的疑虑时；

[gɒd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['fæməli] .

God	is	still	the	Father	of	us	all	,	and	provides	for	all	his	numerous	family	.
上帝	是	仍然	这	父亲	的	我们	全部	,	和	提供	为了	全部	他的	很多的	家庭	.

上帝仍然是我们所有人的父亲，他养活了他众多的家人。

['dʒentlmən] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

Gentlemen	,	said	the	old	man	,	though	I	cannot	give	you	much	good	cheer	,
先生们	,	说	这	老的	男人	,	尽管	我	不能	给	你	很多	好的	欢呼	,

“先生们，”老人说道，“虽然我不能给你们带来太多好消息。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] .

you	are	welcome	to	what	I	have	.
你	是	欢迎	到	什么	我	有	.

欢迎你享用我拥有的东西。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [fraɪ][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,

My	daughter	will	fry	some	bacon	and	eggs	,	to	help	out	the	cabbage	,
我的	女儿	将要	炒	一些	熏肉	和	鸡蛋	,	到	帮助	出去	这	卷心菜	,

我女儿会煎些培根和鸡蛋，来配着卷心菜吃。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)] . — [wɒt] [seɪ][juː; jʊ] , [deɪm] ,

and	I	believe	I	can	find	a	bottle	of	strong	beer	.	—	What	say	you	,	Dame	,
和	我	相信	我	能	寻找	一个	瓶子	的	强的	啤酒	.	—	什么	说	你	,	贵妇人	,

我相信我能找到一瓶烈性啤酒。——夫人，您觉得呢?

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] saved230

is	there	not	one	saved230
是	那里	不是	一	saved230

没有一个已保存的230

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

for	Christmas	?
为了	圣诞节	?

圣诞节礼物吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

We	must	bring	it	out	of	its	hiding	place	for	the	gentlemen	;
我们	必须	带来	它	出去	的	它是	隐藏	地方	为了	这	先生们	;

我们必须把它从藏身之处拿出来给先生们看；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wet] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [hɑːts] .

for	after	being	wet	they	will	want	something	to	comfort	their	hearts	.
为了	后	存在	湿的	他们	将要	想	某物	到	舒适	他们的	心	.

因为淋湿之后，他们会想要一些东西来安慰他们的心。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][bed] [tuː] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

And	our	bed	too	is	at	your	service	.
和	我们的	床	也	是	在	你的	服务	.

我们的床也随时为您服务。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni]

Dr	.	Bartlett	refused	the	bed	,	because	he	would	not	put	them	to	any
博士	.	巴特利特	拒绝	这	床	,	因为	他	会	不是	放	他们	到	任何

[ˌɪnkən'viːniəns] ;

inconvenience	;
不便	;

巴特利特医生拒绝了这张床，因为他不想给他们带来任何不便；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɒft] , [ɪn][ðeə(r)]

but	they	insisted	on	it	,	and	said	,	they	could	sleep	in	the	loft	,	in	their
但	他们	坚持	在	它	,	和	说	,	他们	可以	睡觉	在	这	阁楼	,	在	他们的

['dɔːtərz] [bed] ,

daughter's	bed	,
女儿的	床	,

但他们坚持要住在那里，说他们可以睡在阁楼里，睡在他们女儿的床上。

[huː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wʌn] [naɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

who	would	not	matter	lying	on	the	floor	one	night	;	and	for	matter	of	that	,
WHO	会	不是	事情	说谎	在	这	地面	一	夜晚	;	和	为了	事情	的	那	,

谁会不在乎一夜躺在地板上呢；就这件事而言，

[sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd] ['duːɪŋ] [səʊ][wʌn] [naɪt] [maɪ'self] .

said	the	old	man	,	I	should	not	mind	doing	so	one	night	myself	.
说	这	老的	男人	,	我	应该	不是	头脑	正在做	所以	一	夜晚	我	.

老人说："我也不介意自己找个晚上这样做。"

[waɪlst] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] ,

Whilst	the	cloth	was	laying	,
而	这	布	曾是	躺下	,

当布料铺好时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	girl	was	a	long	time	placing	two	knives	and	forks	and	a
和	这	女孩	曾是	一个	长的	时间	放置	二	刀具	和	叉子	和	一个

['brəʊkən] ['sɔːlt,selə] ,

broken	saltcellar	,
破碎的	盐罐	,

女孩花了很长时间摆放两把刀叉和一个破损的盐罐。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)][ɒn]

we	got	into	conversation	,	and	the	Doctor	observing	she	did	not	put	any	more	on
我们	得到	进入	对话	,	和	这	医生	观察	她	做过	不是	放	任何	更多的	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

我们聊了起来，医生注意到她没有再把任何东西摆到桌子上。

[təʊld][hɪz; ɪz][həʊst] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['səʊʃəbli] [ðə; ði] ['krɪsməs]

told	his	host	,	we	must	all	sup	together	,	and	drink	sociably	the	Christmas
讲述	他的	主持人	,	我们	必须	全部	上	一起	,	和	喝	善于交际	这	圣诞节

[eɪl] .

ale	.
麦芽酒	.

他对主人说："我们一定要一起吃晚餐，愉快地喝圣诞啤酒。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] though231

If	you	desire	it	,	master	,	replied	he	,	it	shall	be	done	,	for	though231
如果	你	欲望	它	,	掌握	,	回复	他	,	它	将	是	完毕	,	为了	though231

"如果您愿意，主人，"他回答说，"那就照办吧，因为尽管231

[juː; jʊ][biː; bi] ['prɪti] ['spəʊkən] ['dʒentlmən] , [ai] [θɔːt] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

you	be	pretty	spoken	gentlemen	,	I	thought	,	mayhap	,
你	是	漂亮的	说	先生们	,	我	想法	,	或许	,

我想，你们两位先生谈吐都很得体，或许吧。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ; [nəʊ] [ə'fens] , [ai] [həʊp] ,

you	might	be	too	proud	to	eat	with	poor	folks	;	no	offence	,	I	hope	,
你	可能	是	也	自豪的	到	吃	和	贫穷的	各位	;	不	罪行	,	我	希望	,

你或许碍于面子不愿与穷人一起吃饭；希望你没有冒犯的意思。

[ɪf] [ai] [spiːks] [maɪ][maɪnd] : — [əʊld][dʒɒn][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪn] - ['diːlɪŋ] ,

if	I	speaks	my	mind	:	—	Old	John	is	fond	of	plain	-	dealing	,
如果	我	说话	我的	头脑	:	—	老的	约翰	是	喜爱	的	清楚的	-	处理	,

如果我直言不讳：——老约翰喜欢直言不讳，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [sɪn] [nɔː(r)] [ʃeɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə; eɪ]

when	there	is	neither	sin	nor	shame	in	it	.	—	The	old	woman	gave	his	sleeve	a
什么时候	那里	是	两者都不	罪	也不	耻辱	在	它	.	—	这	老的	女士	给予	他的	袖子	一个

[pʊl] ;

pull	;
拉	;

当其中既无罪恶也无羞耻时。——老妇人拉了拉他的袖子；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] -

she	thought	she	understood	good	-	breeding	,	for	she	had	been	several	times	in	'
她	想法	她	理解	好的	-	选育	,	为了	她	有	到过	一些	时代	在	-

['skwaɪə(r)] ['ændərsənz] ['kɪtʃɪn] ,

Squire	Anderson's	kitchen	,
乡绅	安德森的	厨房	,

她自认为懂得良好的教养，因为她曾多次去过安德森乡绅的厨房。

[ænd; ənd] ['mædəmz] [əʊn] ['wʊmən] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	madam's	own	woman	had	spoken	to	her	.
和	夫人的	自己的	女士	有	说	到	她	.

夫人自己的侍女也跟她说过话。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [stɒpt] ['aʊə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	supper	stopped	our	mouths	,	and	a	friendly	one	it	was	,
这	晚餐	停止	我们的	嘴	,	和	一个	友好的	一	它	曾是	,

晚餐美味极了，让我们都说不出话来，而且气氛非常友好。

[aɪ]['nevə(r)] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz]

I	never	eat	any	thing	with	such	an	appetite	—	I	believe	the	bacon	and	eggs
我	绝不	吃	任何	事物	和	这样的	一个	食欲	—	我	相信	这	熏肉	和	鸡蛋

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .

were	remarkably	good	.
是	非常	好的	.

我从来没有这么狼吞虎咽地吃过任何东西——我相信培根和鸡蛋味道好极了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][kəʊks][maɪ] ['pælət] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	did	not	want	a	variety	of	dishes	to	coax	my	palate	,	I	assure	you	.
我	做过	不是	想	一个	种类	的	菜肴	到	哄	我的	味蕾	,	我	保证	你	.

我向你保证，我并不想用各种各样的菜肴来挑逗我的味蕾。

[ðə; ði] [eɪl] [meɪd] [dʒɒn] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [drəʊl] ['stɔːriz] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [deɪm] [stɒp]

The	ale	made	John	talk	,	and	tell	us	many	droll	stories	,	nor	could	dame	stop
这	麦芽酒	制成	约翰	讲话	,	和	告诉	我们	许多	滑稽	故事	,	也不	可以	贵妇人	停止

[hɪm] ,

him	,
他	,

啤酒让约翰滔滔不绝，给我们讲了许多滑稽的故事，就连女人也拦不住他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] , [ænd; ənd] [wiŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

though	she	trod	on	his	toes	,	and	winked	significantly	.
尽管	她	践踏	在	他的	脚趾	,	和	眨眼	显著地	.

虽然她踩到了他的脚趾，还意味深长地眨了眨眼。

[ðə; ði] [strɒŋ] [bɪə(r)] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - breeding232

The	strong	beer	gave	him	courage	to	laugh	at	the	good	-	breeding232
这	强的	啤酒	给予	他	勇气	到	笑	在	这	好的	-	breeding232

烈性啤酒给了他勇气，让他嘲笑那个出身良好的人232

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] - ['skwaɪərz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [faɪn]

she	had	acquired	in	the	'	Squire's	kitchen	,	and	even	to	mimick	the	fine
她	有	获得	在	这	-	乡绅的	厨房	,	和	甚至	到	模仿	这	美好的

[wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['betɪ] ,

words	Mrs	.	Betty	,
字	太太	.	贝蒂	,

她在乡绅的厨房里学到了一些东西，甚至还模仿贝蒂太太的优美言辞。

['mædəmz] [əʊn] [meɪd] , [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

madam's	own	maid	,	used	to	bring	out	,	when	she	condescended	to	speak	to	the
夫人的	自己的	女佣	,	用过的	到	带来	出去	,	什么时候	她	居高临下的	到	说话	到	这

['vɜːmɪn] ;

vermin	;
害虫	;

夫人自己的女仆，当夫人屈尊与这群害虫说话时，就会把她们带出来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ləʊ] [laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'miːnd] [hɜː'self] .

for	she	despised	low	life	,	and	never	demeaned	herself	.
为了	她	被鄙视的	低的	生活	,	和	绝不	贬低	她自己	.

因为她鄙视下流生活，也从不自贬身份。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][hɑːf] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] , [jet] ,

The	old	woman	was	half	angry	;	but	,	yet	,
这	老的	女士	曾是	一半	生气的	;	但	,	然而	,

老妇人有些生气，但是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][let][juː 'es][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] .

she	was	glad	to	let	us	hear	how	she	had	been	honoured	.
她	曾是	高兴的	到	让	我们	听到	如何	她	有	到过	荣幸	.

她很高兴让我们知道她是如何获得荣誉的。

[ænd; ənd] , ['kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [həʊpt] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi]

And	,	conscious	she	knew	better	than	her	husband	,	hoped	as	how	we
和	,	有意识的	她	知道	更好的	比	她	丈夫	,	希望	作为	如何	我们

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'frʌntɪd] ,

would	not	be	affronted	,
会	不是	是	受辱	,

她知道自己比丈夫更懂事，所以希望我们不会因此感到冒犯。

[æz; əz][dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ment] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['eni] ['bɒdi] ,

as	John	had	a	honest	heart	,	and	meant	not	to	disparage	any	body	,
作为	约翰	有	一个	诚实的	心	,	和	意思是	不是	到	贬损	任何	身体	,

约翰心地善良，无意贬低任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] .

for	all	he	was	so	fond	of	joking	.
为了	全部	他	曾是	所以	喜爱	的	开玩笑	.

尽管他很喜欢开玩笑。

[wiː; wi] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ; [wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə] ['hæri] ,

We	then	heard	the	chaise	moving	slowly	;	we	spoke	to	Harry	,
我们	然后	听到	这	躺椅	移动	缓慢地	;	我们	辐	到	哈里	,

然后我们听到马车缓缓移动的声音；我们和哈利说了些什么，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [ə'nʌðə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	desired	him	to	bring	us	another	next	morning	,	and	went	to	bed	.
和	想要的	他	到	带来	我们	其他	下一个	早晨	,	和	去	到	床	.

她希望他第二天早上再给我们带一个来，然后就去睡觉了。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][hɑːd] , [jet] [aɪ] [slept] [səʊ] ['saʊndli] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæd; həd][sʌm; səm]

The	bed	was	hard	,	yet	I	slept	so	soundly	Dr	.	Bartlett	had	some
这	床	曾是	难的	,	然而	我	睡着了	所以	稳固地	博士	.	巴特利特	有	一些

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

difficulty	to	wake	me	,
困难	到	唤醒	我	,

床很硬，但我睡得很沉，巴特利特医生费了好大劲才把我叫醒。

[wen] ['hæri] [ə'raɪvd] . -

when	Harry	arrived	.	233
什么时候	哈里	到达的	.	-

哈利到达时。233

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best]

We	took	leave	of	John	and	his	dame	,	and	the	latter	made	her	best
我们	采取	离开	的	约翰	和	他的	贵妇人	,	和	这	后者	制成	她	最好的

['kɜːtsi] ,

curtsy	,
屈膝礼	,

我们向约翰和他的夫人告别，夫人行了个屈膝礼。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

though	it	was	into	the	mud	at	the	door	of	the	hut	,
尽管	它	曾是	进入	这	泥	在	这	门	的	这	小屋	,

虽然它掉进了小屋门口的泥里，

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send]

when	Dr	.	Bartlett	gave	them	a	guinea	,	and	I	promised	to	send
什么时候	博士	.	巴特利特	给予	他们	一个	几内亚	,	和	我	承诺	到	发送

[ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] ,

them	a	side	of	bacon	,
他们	一个	边	的	熏肉	,

巴特利特医生给了他们一枚几尼，我答应送他们一块培根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

and	a	few	bottles	of	strong	beer	,	before	Christmas	.
和	一个	很少	瓶子	的	强的	啤酒	,	前	圣诞节	.

圣诞节前，还有几瓶烈性啤酒。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [suːn] [ə'gen] .

I	will	write	soon	again	.
我	将要	写	很快	再次	.

我会尽快再次写信。

[fɛrwɛl] .

Farewel	.
告别	.

再见。

[tʃɑːlz] . -

CHARLES	.	234
查尔斯	.	-

查尔斯.234

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XLVIII	.
信	xlviii	.

第四十八封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	could	not	guess	the	reason	why	my	uncle	sent	in	such	a	hurry	for	me	.
我	可以	不是	猜测	这	原因	为什么	我的	叔叔	发送	在	这样的	一个	匆忙	为了	我	.

我猜不透叔叔为什么这么急着叫我过来。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːtʃənət] .

Now	you	shall	hear	,	and	certainly	I	am	very	fortunate	.
现在	你	将	听到	,	和	当然	我	是	非常	幸运	.

现在你们将听到，我确实非常幸运。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]

The	day	after	I	arrived	,	he	took	hold	of	my	hand	,	we	were	alone	,	and
这	天	后	我	到达的	,	他	采取	抓住	的	我的	手	,	我们	是	独自的	,	和

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

pressing	it	,
紧迫	它	,

我到达的第二天，他握住我的手，当时只有我们两个人，他紧紧地握着我的手。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [tʃɑːlz] ;

he	said	,	I	have	observed	with	pleasure	your	improvement	,	Charles	;
他	说	,	我	有	观察到	和	乐趣	你的	改进	,	查尔斯	;

他说："我很高兴地看到你的进步，查尔斯；"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,

you	are	the	worthy	son	of	a	good	father	,
你	是	这	值得	儿子	的	一个	好的	父亲	,

你是位好父亲的孝顺儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪl] ['rendə(r)][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] ['hæpi] — [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	doubt	not	will	render	his	latter	days	happy	—	he	deserves	it	,
和	我	怀疑	不是	将要	使成为	他的	后者	天	快乐的	—	他	值得	它	,

我相信这不会让他的晚年生活幸福美满——他值得拥有幸福。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪn] ['kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [blʌʃ] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

for	he	has	made	mine	comfortable	,	I	blush	not	to	tell	you	,
为了	他	有	制成	矿	舒服的	,	我	脸红	不是	到	告诉	你	,

因为他让我感到很舒服，我不好意思告诉你。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ'self][ænd; ənd] ['præktɪs] ['vɜːtʃuː] .

by	teaching	me	to	conquer	myself	and	practise	virtue	.
经过	教学	我	到	征服	我	和	实践	美德	.

通过教导我战胜自我并践行美德。

[juː; jʊ][hæv; həv][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] [biːn] [tɔːt] [mɔː(r)][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən] ['priːsept] ,

You	have	from	your	infancy	been	taught	more	by	example	than	precept	,
你	有	从	你的	婴儿期	到过	教授	更多的	经过	例子	比	戒律	,

你从婴儿时期接受的教育更多是榜样而非教条。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] ['eni] [ɪn'vetərət] [bæd]['hæbɪts] to235

and	have	not	any	inveterate	bad	habits	to235
和	有	不是	任何	根深蒂固	坏的	习惯	to235

并且没有任何根深蒂固的坏习惯 235

['kɒmbæt] [wɪð] . — ['hæpi] [juːθ] !

combat	with	.	—	Happy	youth	!
战斗	和	.	—	快乐的	青年	!

与……战斗。——快乐的青春！

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] ; [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ]

shew	your	gratitude	to	heaven	for	this	inestimable	blessing	;	to	you	much
展示	你的	感激	到	天堂	为了	这	不可估量	祝福	;	到	你	很多

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

has	been	given	,
有	到过	给定	,

要向上天表达你对这份无比珍贵的恩赐的感激之情；上天赐予你的恩典非常丰厚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

and	much	indeed	is	required	.
和	很多	的确	是	必需的	.

确实需要做很多事情。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn]

He	then	presented	me	with	a	paper	,	and	added	,	I	now	give	you	my	estate	in
他	然后	呈现	我	和	一个	纸	,	和	额外	,	我	现在	给	你	我的	财产	在

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

然后他递给我一份文件，并补充道："我现在把我在汉普郡的庄园赠予你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] [fɑːrmz] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [klɪə(r)] ['jɪəli]

it	is	let	out	in	small	farms	,	and	produces	about	one	thousand	pounds	clear	yearly
它	是	让	出去	在	小的	农场	,	和	产	关于	一	千	磅	清除	每年

[rent] ;

rent	;
租	;

它被出租给小型农场，每年可产生约一千英镑的净租金；

[maɪ] [laɪf] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

my	life	draws	nigh	to	a	close	,
我的	生活	平局	夜	到	一个	关闭	,

我的生命即将走到尽头，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] .

and	I	wished	to	give	you	myself	this	testimony	of	my	esteem	.
和	我	希望	到	给	你	我	这	见证	的	我的	尊重	.

我谨代表我自己向您表达我的敬意。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [staɪl] [aɪ] [θæŋkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] ;

I	do	not	know	in	what	style	I	thanked	my	uncle	,	I	was	so	surprised	;
我	做	不是	知道	在	什么	风格	我	谢谢	我的	叔叔	,	我	曾是	所以	惊讶	;

我不知道自己当时是用什么方式感谢叔叔的，我太惊讶了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd]

but	I	am	sure	I	felt	grateful	,	and	he	must	have	seen	what	I	could
但	我	是	当然	我	毛毡	感激的	,	和	他	必须	有	已见	什么	我	可以

[nɒt] [ɪk'spres] .

not	express	.
不是	表达	.

但我确信我当时心怀感激，他一定看到了我无法表达的情感。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [kən'grætʃuˌleit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [peɪd] [ˌem 'iː] ['meni]

The	whole	family	congratulated	me	,	and	indeed	paid	me	many
这	所有的	家庭	恭喜	我	,	和	的确	有薪酬的	我	许多

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

全家人都向我表示祝贺，并且给了我很多赞扬。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['merɪt] .

which	I	think	I	do	not	merit	.
哪个	我	思考	我	做	不是	优点	.

我认为我不配拥有这样的待遇。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn]['juːsf(ə)l]['eksəsaɪzɪz] , [dɪd] [nɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)]['rendə(r)] [ðəʊz] ['eksəsaɪzɪz]

If	I	have	spent	my	time	in	useful	exercises	,	did	not	my	father	render	those	exercises
如果	我	有	花费	我的	时间	在	有用	练习	,	做过	不是	我的	父亲	使成为	那些	练习

['plez(ə)nt] ?

pleasant	?
令人愉快的	?

如果我把时间花在了有益的锻炼上，难道我的父亲没有让这些锻炼变得有趣吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] to236

And	if	I	have	endeavoured	to236
和	如果	我	有	努力	to236

如果我已经努力做到236

[biː; bi] [gʊd] , [ai]['əʊnli] ['fɒləʊd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ai][əd'maɪəd] .

be	good	,	I	only	followed	an	example	I	admired	.
是	好的	,	我	仅有的	随后	一个	例子	我	钦佩	.

行善吧，我只是效仿了我欣赏的榜样。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , [ai] [θɪŋk] [ai] ['mɪəli] [duː; də][maɪ]['djuːti] :

Believe	me	,	William	,	all	this	deserves	no	reward	,	I	think	I	merely	do	my	duty	:
相信	我	,	威廉	,	全部	这	值得	不	报酬	,	我	思考	我	仅仅	做	我的	责任	:

威廉，相信我，这一切不值得任何回报，我只是尽了自己的职责：

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

and	if	I	did	not	I	should	be	unhappy	.
和	如果	我	做过	不是	我	应该	是	不开心	.

如果我不这样做，我会不高兴。

[maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

My	pleasure	in	the	pursuit	of	science	is	necessary	to	keep	me	from	the
我的	乐趣	在	这	追逐	的	科学	是	必要的	到	保持	我	从	这

['lɪstləsnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

listlessness	of	an	idle	life	.
倦怠	的	一个	闲置的	生活	.

我对科学的追求所带来的乐趣，是为了防止我陷入无所事事的无聊生活。

[jes] , [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , [tʃɑːlz] ['grændɪsən] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi][ɪz] ['stjuːdiəs] , [hiː; hi]

Yes	,	should	some	one	say	,	Charles	Grandison	does	his	duty	,	he	is	studious	,	he
是的	,	应该	一些	一	说	,	查尔斯	格兰迪森	做	他的	责任	,	他	是	好学的	,	他

['ɒnəz] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

honours	his	parents	,
荣誉	他的	父母	,

是的，如果有人说查尔斯·格兰迪森尽职尽责，勤奋好学，孝敬父母，

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs]

he	loves	his	fellow	-	creatures	:	I	should	answer	,	I	do	not	know	how	all	this
他	爱	他的	同伴	-	生物	:	我	应该	回答	,	我	做	不是	知道	如何	全部	这

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

他热爱他的同伴：我应该回答，我不知道这一切是如何发生的。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst][duː; də][səʊ][ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd]

and	why	you	wonder	at	it	;	I	must	do	so	or	lose	the	favour	of	God
和	为什么	你	想知道	在	它	;	我	必须	做	所以	或者	失去	这	偏爱	的	上帝

, — [luːz]

,	—	lose
,	—	失去

你为何对此感到惊讶？我必须这样做，否则就会失去上帝的恩宠——失去。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] -

the	esteem	of	my	parents	,	whom	I	love	so	dearly	;	and	as	to	my	fellow	-
这	尊重	的	我的	父母	,	谁	我	爱	所以	亲爱的	;	和	作为	到	我的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

我深爱的父母对我的尊敬；至于我的同胞们，

[ai] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]

I	cannot	help	loving	them	,	and	doing	them	good	;	it	is	not	only	the
我	不能	帮助	爱	他们	,	和	正在做	他们	好的	;	它	是	不是	仅有的	这

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

我情不自禁地爱他们，并尽力帮助他们；这不仅仅是工作上的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

but	the	pleasure	of	my	life	.
但	这	乐趣	的	我的	生活	.

但却是我生命中最快乐的事。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [raɪts] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]

Dr	.	Bartlett	writes	to	my	father	;	I	doubt	not	but	you	will	hear	the
博士	.	巴特利特	写	到	我的	父亲	;	我	怀疑	不是	但	你	将要	听到	这

['letə(r)] [riːd] .

letter	read	.
信	读	.

巴特利特博士给我父亲写了一封信；我毫不怀疑你会听到这封信的朗读。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] ['lʌndən] ; -

We	are	to	return	through	London	;	237
我们	是	到	返回	通过	伦敦	;	-

我们将途经伦敦返回；237

[ai] ['kænɒt] ['leŋθən] [aʊt] [maɪ] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	cannot	lengthen	out	my	letter	,	though	I	have	much	to	say	,
我	不能	加长	出去	我的	信	,	尽管	我	有	很多	到	说	,

虽然我有很多话想说，但我不能把信写得太长。

[æz; əz][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	I	must	attend	my	uncle	,	he	has	just	sent	for	me	.
作为	我	必须	出席	我的	叔叔	,	他	有	只是	发送	为了	我	.

我必须去见我的叔叔，他刚刚派人来接我。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ðen] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ə'fekʃənətli] .

I	can	only	then	assure	you	that	I	am	yours	affectionately	.
我	能	仅有的	然后	保证	你	那	我	是	你的	亲切地	.

只有到那时，我才能向你保证，我是属于你的。

[tʃɑːlz] . -

CHARLES	.	238
查尔斯	.	-

查尔斯.238

['letə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .

LETTER	XLIX	.
信	xlix	.

第四十九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[maɪ] [frend] [tʃɑːlz] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

My	friend	Charles	is	returned	,	dear	mother	;	with	what	joy	was	he	received	.
我的	朋友	查尔斯	是	返回	,	亲爱的	母亲	;	和	什么	喜悦	曾是	他	已收到	.

亲爱的母亲，我的朋友查尔斯回来了；他回来时受到了多么热烈的欢迎啊！

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

The	servants	were	all	in	the	lobby	to	wish	him	health	and	long	life	to	enjoy
这	仆人	是	全部	在	这	大厅	到	希望	他	健康	和	长的	生活	到	享受

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

his	estate	;
他的	财产	;

仆人们都聚集在大厅里，祝愿他身体健康、长寿，能够安享他的庄园；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	tenants	gathered	about	the	gate	,	and	uttered	their	good	wishes	in	a
和	这	租户	聚集	关于	这	门	,	和	说出	他们的	好的	愿望	在	一个

[məʊst] ['ɔːdəbl] [rɔː(r)] .

most	audible	roar	.
最多	可听见的	吼	.

佃户们聚集在大门周围，发出响亮的欢呼声，表达他们的美好祝愿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

The	next	day	many	of	the	neighbouring	families	came	to	congratulate	him	.
这	下一个	天	许多	的	这	邻接	家庭	来了	到	祝贺	他	.

第二天，许多邻居家的孩子都来向他表示祝贺。

[æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

An	old	gardener	,	who	has	lived	thirty	or	forty	years	in	the	family	,
一个	老的	园丁	,	WHO	有	居住地	三十	或者	四十	年	在	这	家庭	,

一位在这个家族里生活了三四十年的老园丁，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [keɪm] [ðɪs]

and	is	allowed	to	cultivate	a	little	farm	in	the	pleasure	grounds	,	came	this
和	是	允许	到	培育	一个	小的	农场	在	这	乐趣	理由	,	来了	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他获准在游乐场内开垦一小块农田，今天早上就来了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

just	after	some	company	had	left	us	,	leaning	on	his	crutch	.
只是	后	一些	公司	有	左边	我们	,	倾斜	在	他的	拐杖	.

就在一些客人离开后，他拄着拐杖站了起来。

[tʃɑːlz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [greɪ] -

Charles	received	him	not	only	with	civility	,	but	kindness	;	and	the	venerable	grey	-
查尔斯	已收到	他	不是	仅有的	和	礼貌	,	但	仁慈	;	和	这	可敬	灰色的	-

['hedɪd] [mænz] blessing239

headed	man's	blessing239
标题	男人的	blessing239

查尔斯不仅以礼相待，而且十分友善；这位德高望重的白发老人还给予了他祝福。239

[brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

brought	tears	into	his	eyes	.
带来	眼泪	进入	他的	眼睛	.

这让他热泪盈眶。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wiːp] , [sed] ['edwəd] ,

See	if	he	is	not	going	to	weep	,	said	Edward	,
看	如果	他	是	不是	去	到	哭泣	,	说	爱德华	,

“看看他是不是要哭了，”爱德华说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ; [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] , ['wɪljəm] ,

as	soon	as	the	gardener's	back	was	turned	;	would	you	not	think	,	William	,
作为	很快	作为	这	园丁的	后退	曾是	转向	;	会	你	不是	思考	,	威廉	,

园丁一转身，威廉，你不觉得吗？

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [mænz] ['vɪzɪt] ,

that	he	received	more	pleasure	from	that	old	man's	visit	,
那	他	已收到	更多的	乐趣	从	那	老的	男人的	访问	,

他从那位老人的来访中获得了更多快乐。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] .

than	all	the	rest	of	the	visitors	afforded	him	.
比	全部	这	休息	的	这	访客	提供	他	.

比其他所有来访者都更让他感到荣幸。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ;

You	have	just	guessed	it	,	replied	Charles	;
你	有	只是	猜对了	它	,	回复	查尔斯	;

“你猜对了，”查尔斯回答道；

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

his	simple	earnest	prayers	for	my	preservation	seemed	to	come	from	his
他的	简单的	认真	祈祷	为了	我的	保存	似乎	到	来	从	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他为我祈祷平安，那份朴实真挚的祷告似乎是发自内心的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)]

and	they	went	much	nearer	mine	than	all	the	fine	compliments	I	before
和	他们	去	很多	更近	矿	比	全部	这	美好的	赞美	我	前

[hɜːd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

heard	dropped	with	a	cool	tone	of	voice	.
听到	掉落	和	一个	凉爽的	语气	的	嗓音	.

它们比我之前听到的所有那些语气冷淡的赞美之词都更贴近我的真实感受。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [tʃɑːlz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

But	I	must	not	forget	to	tell	you	,	that	Charles	,	soon	after	his	arrival	,
但	我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	,	那	查尔斯	,	很快	后	他的	到达	,

但我不能忘记告诉你们，查尔斯抵达后不久，

[in'triːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

entreated	his	father	to	take	the	estate	for	some	time	into	his	own	hands	.
恳求	他的	父亲	到	拿	这	财产	为了	一些	时间	进入	他的	自己的	双手	.

他恳求父亲暂时亲自掌管庄园。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [dɪə(r)] ['peərənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

I	should	be	very	unhappy	,	my	dear	parent	,	to	be	independent	of	you	;
我	应该	是	非常	不开心	,	我的	亲爱的	父母	,	到	是	独立的	的	你	;

[rɪ'siːvɪŋ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

receiving	favours	from	you	,
接收	恩惠	从	你	,

亲爱的父母，如果失去您的支持，我会非常不快乐；接受您的恩惠，

[ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [əʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

is	the	greatest	pleasure	of	my	life	—	O	do	not	deprive	me	of	it	!
是	这	最	乐趣	的	我的	生活	—	哦	做	不是	剥夺	我	的	它	!

这是我生命中最大的快乐——哦，请不要剥夺我这份快乐！

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ə'pɪəd] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

Sir	Charles	appeared	affected	,	and	said	,	I	will	manage	it	for	you	,	my	son	,
先生	查尔斯	出现	做作的	,	和	说	,	我	将要	管理	它	为了	你	,	我的	儿子	,

[ænd; ənd] we240

and	we240
和	we240

查尔斯爵士显得有些受惊，说道：“儿子，我会为你处理这件事的，我们……”

[wɪl] [tə'geðə(r)] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɑːrmz] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'sɜːnz]

will	together	visit	the	different	farms	;	you	shall	enquire	into	all	the	family	concerns
将要	一起	访问	这	不同的	农场	;	你	将	查询	进入	全部	这	家庭	担忧

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] ,

of	your	tenants	,
的	你的	租户	,

我们将一起走访各个农场；你要了解所有佃户的家庭情况，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

and	become	the	protector	and	friend	of	those	who	,	in	some	measure	,
和	变得	这	保护者	和	朋友	的	那些	WHO	,	在	一些	措施	,

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [juː; jʊ] .

are	dependant	on	you	.
是	依赖	在	你	.

成为那些在某种程度上依赖你的人的保护者和朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

You	will	then	be	able	to	judge	of	their	wants	,	and	animate	their	industry	.
你	将要	然后	是	有能力的	到	法官	的	他们的	想要	,	和	动画	他们的	行业	.

这样你就能判断他们的需求，并激发他们的产业活力。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] :

We	are	soon	to	return	to	London	:
我们	是	很快	到	返回	到	伦敦	:

我们即将返回伦敦：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'hæps] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [ɒf] ,

I	shall	not	perhaps	have	an	opportunity	of	writing	again	before	we	set	off	,
我	将	不是	也许	有	一个	机会	的	写作	再次	前	我们	放	离开	,

出发前我或许没有机会再次写信了。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃ] [taʊn] .

but	certainly	will	the	day	we	reach	town	.
但	当然	将要	这	天	我们	抵达	镇	.

但我们到达镇上的那天肯定会看到。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	241
威廉	.	-

威廉.241

['letə(r)] [el] .

LETTER	L	.
信	L	.

字母 L。

['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [ə'gen] ['entəd] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

Last	night	,	dear	mother	,	we	again	entered	this	great	city	;	I	should	have	written
最后的	夜晚	,	亲爱的	母亲	,	我们	再次	进入	这	伟大的	城市	;	我	应该	有	书面

[æz; əz] [ai] ['prɒmɪst] ,

as	I	promised	,
作为	我	承诺	,

亲爱的母亲，昨晚我们再次来到这座伟大的城市；我本该像我承诺的那样写信给您的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel]
but **I** **was** **too** **late** **for** **the** **post** **,** **and** **I** **have** **a** **long** **story** **to** **tell**
但 我 曾是 也 晚的 为了 这 邮政 , 和 我 有 一个 长的 故事 到 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但我发帖太晚了，我还有很长的故事要跟你讲。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [ə; eɪ] [hæk] - [hɔːs]
Poor **Harry** **broke** **his** **leg** **while** **we** **were** **on** **the** **road** **;** **a** **hack** **-** **horse**
贫穷的 哈里 打破 他的 腿 尽管 我们 是 在 这 路 ; 一个 黑客 - 马
[θruː] [hɪm] ,
threw **him** **,**
扔 他 ,

可怜的哈里在路上摔断了腿；一匹马把他摔了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [geɪt] .
as **he** **was** **turning** **suddenly** **to** **open** **a** **gate** **.**
作为 他 曾是 转弯 突然 到 打开 一个 门 .

他突然转身去开门。

[tʃɑːlz] [ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
Charles **ran** **to** **him** **,** **and** **supported** **him** **in** **the** **carriage** **till** **we** **arrived** **at** **a**
查尔斯 跑 到 他 , 和 有 他 在 这 运输 直到 我们 到达的 在 一个
[lɑːdʒ] [taʊn] ;
large **town** **;**
大的 镇 ;

查尔斯跑过去扶着他，直到我们到达一个大城镇；

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi]
soon **after** **we** **reached** **it** **,** **Sir** **Charles** **,** **who** **was** **in** **another** **carriage** **with** **Lady**
很快 后 我们 达到 它 , 先生 查尔斯 , WHO 曾是 在 其他 运输 和 女士
['grændɪsən] ,
Grandison **,**
格兰迪森 ,

我们到达目的地后不久，查尔斯爵士和格兰迪森夫人就坐在另一辆马车里了。

[ə'miːliə] , [ænd; ənd] ['edwəd] , [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Emilia **,** **and** **Edward** **,** **overtook** **us** **,** **and** **were** **instantly** **informed** **of** **the**
艾米莉亚 , 和 爱德华 , 超越 我们 , 和 是 即刻 知情的 的 这
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

艾米莉亚和爱德华超过了我们，并立即得知了事故情况。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , and242
A **surgeon** **was** **immediately** **sent** **for** **,** **and242**
一个 外科医生 曾是 立即地 发送 为了 , and242

立即派外科医生去诊治，242

[ðə; ði] [bəʊn] [set] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ,
the **bone** **set** **;** **but** **his** **leg** **was** **shattered** **in** **such** **a** **dreadful** **manner** **,**
这 骨 放 ; 但 他的 腿 曾是 破碎 在 这样的 一个 可怕 方式 ,

骨头已经接好了；但是他的腿伤得非常严重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第7/8页

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ˌæpri'hend] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

the	surgeon	apprehends	he	will	always	be	a	cripple	.
这	外科医生	逮捕	他	将要	总是	是	一个	削弱	.

这位外科医生担心自己将永远是个残疾人。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [tuː; tə] [sə'pɔːt]

Sir	Charles	staid	in	the	room	while	the	operation	was	performed	,	to	support
先生	查尔斯	稳重	在	这	房间	尽管	这	手术	曾是	执行	,	到	支持

['hæriz] ['spɪrɪt] .

Harry's	spirits	.
哈利的	烈酒	.

手术进行期间，查尔斯爵士一直待在房间里，以鼓励哈里的精神。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	forgot	to	mention	,	that	Dr	.	Bartlett	was	not	with	us	,
我	忘了	到	提到	,	那	博士	.	巴特利特	曾是	不是	和	我们	,

我忘了提，巴特利特博士当时不在我们身边。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['grændɪsən] - [hɔːl] [wɪð] [tʃɑːlz] ,

he	did	not	return	to	Grandison	-	Hall	with	Charles	,
他	做过	不是	返回	到	格兰迪森	-	大厅	和	查尔斯	,

他没有和查尔斯一起回到格兰迪森-霍尔，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] [taʊn] .

he	had	some	business	of	his	own	to	settle	in	town	.
他	有	一些	商业	的	他的	自己的	到	定居	在	镇	.

他自己在城里还有些事情需要处理。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪəd] [ʃeɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð] ['hæri]

Charles	and	I	had	a	hired	chaise	to	ourselves	,	and	we	,	with	Harry
查尔斯	和	我	有	一个	雇用	躺椅	到	我们自己	,	和	我们	,	和	哈里

[tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,

to	attend	us	,
到	出席	我们	,

查尔斯和我租了一辆马车，哈里在一旁侍候我们。

['ɔːlweɪz] [rəʊd] [fɜːst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['grændɪsən] ,

always	rode	first	to	provide	a	good	fire	for	Lady	Grandison	,
总是	骑	第一的	到	提供	一个	好的	火	为了	女士	格兰迪森	,

他总是第一个骑马去为格兰迪森夫人生火。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

who	has	been	for	some	time	a	little	indisposed	.
WHO	有	到过	为了	一些	时间	一个	小的	不适	.

他已经有一段时间身体有些不适了。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['nevə(r)] ['trævlz] [wɪð] [mʌtʃ] [steɪt] , ['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvənt] [wiː; wi][hæd; həd]

Sir	Charles	never	travels	with	much	state	,	Harry	was	the	only	servant	we	had
先生	查尔斯	绝不	旅行	和	很多	状态	,	哈里	曾是	这	仅有的	仆人	我们	有

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

查尔斯爵士出行从不带太多随从，哈里是我们唯一带上的仆人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,

On	his	own	account	he	did	not	care	,
在	他的	自己的	帐户	他	做过	不是	关心	,

他自己则表示不在乎。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ;

he	expected	to	sleep	in	his	own	house	that	night	;
他	预期的	到	睡觉	在	他的	自己的	房子	那	夜晚	;

他原本以为当晚会在自己家里睡觉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wiːk] [steɪt] ,

but	he	did	not	like	to	leave	a	faithful	servant	,	in	his	present	weak	state	,
但	他	做过	不是	喜欢	到	离开	一个	忠实	仆人	,	在	他的	展示	虚弱的	状态	,

但他不愿抛下这位忠诚的仆人，尤其是在他目前身体虚弱的情况下。

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

entirely	to	the	care	of	strangers	.
完全	到	这	关心	的	陌生人	.

完全交由陌生人照料。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] own243

I	will	give	you	his	own243
我	将要	给	你	他的	own243

我会把他自己的243给你

[wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] .

words	,	for	they	made	an	impression	on	me	.
字	,	为了	他们	制成	一个	印象	在	我	.

那些话语，给我留下了深刻的印象。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [men] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [meɪn] [end] [ɒv; əv]

Providence	has	placed	men	in	different	situations	,	to	facilitate	the	main	end	of
普罗维登斯	有	放置	男人	在	不同的	情况	,	到	促进	这	主要的	结尾	的

[laɪf] , [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ;

life	,	improvement	in	virtue	;
生活	,	改进	在	美德	;

天意将人置于不同的境地，是为了促进人生的主要目标——提升德行；

[jet] [dɪ'stres] [brɪŋz] [juː 'es] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ə'gen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)]

yet	distress	brings	us	all	on	a	level	again	,	we	are	then	no	longer	master
然而	痛苦	带来	我们	全部	在	一个	等级	再次	,	我们	是	然后	不	更长	掌握

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,

and	servant	,
和	仆人	,

然而，苦难会让我们所有人再次平等，那时我们就不再是主人和仆人了。

[bʌt; bət]

but
但

但

[men] ; ['wɜːldli] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːts] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪ'kwɒlətɪ]

men	;	worldly	distinctions	are	forgot	,	and	nature	asserts	her	primitive	equality
男人	;	世俗	区别	是	忘了	,	和	自然	断言	她	原始	平等

.

:

.

人世间的差别被遗忘，自然界彰显了其原始的平等。

[ai] [wʊd] [nɒt] [nɪ'glekt] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

I	would	not	neglect	paying	to	the	meanest	of	my	fellow	-	creatures	,
我	会	不是	忽视	付费	到	这	最卑鄙的	的	我的	同伴	-	生物	,

我不会忽视向最卑微的同胞支付报酬。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ai] [mait] [niːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [maɪ] [əʊn] [ɪ'stiːm] .

the	attention	I	might	need	from	them	,	if	I	did	,	I	should	forfeit	my	own	esteem	.
这	注意力	我	可能	需要	从	他们	,	如果	我	做过	,	我	应该	丧失	我的	自己的	尊重	.

如果我需要他们的关注，我就应该放弃自己的自尊。

[wɒz; wəz] ['leɪdi] ['grændɪsən] [wel] , [ai] [wʊd] [steɪ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [nɜːs] ['hæri] ,

Was	Lady	Grandison	well	,	I	would	stay	this	night	to	nurse	Harry	,
曾是	女士	格兰迪森	出色地	,	我	会	停留	这	夜晚	到	护士	哈里	,

格兰迪森夫人身体好吗？我今晚会留下来照顾哈利。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [send] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] . — [tʃɑːlz] ['iːgəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

and	to	-	morrow	send	him	one	of	his	fellow	-	servants	.	—	Charles	eagerly	caught	his	father's	hand	.
和	到	-	明天	发送	他	一	的	他的	同伴	-	仆人	.	—	查尔斯	急切地	捕捉	他的	父亲的	手	.

明天派他手下的一个仆人去。——查理急切地抓住父亲的手。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] represent244

O	,	my	dear	father	,	do	you	go	with	my	mother	,	and	let	me	remain	to	represent244
哦	,	我的	亲爱的	父亲	,	做	你	去	和	我的	母亲	,	和	让	我	保持	到	represent244

哦，我亲爱的父亲，您陪我母亲走吧，让我留下来代表您。244

[juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [nɜːs] ['hæri] .

you	,	let	me	nurse	Harry	.
你	,	让	我	护士	哈里	.

你，让我来照顾哈利。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][sɪt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ,

I	should	be	happy	to	convince	him	,	that	I	did	not	sit	up	with	the	old	officer	,
我	应该	是	快乐的	到	说服	他	,	那	我	做过	不是	坐	向上	和	这	老的	官	,

我应该很乐意让他相信，我并没有和那位老军官一起熬夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

because	he	was	a	gentleman	,	but	because	he	was	a	man	.
因为	他	曾是	一个	绅士	,	但	因为	他	曾是	一个	男人	.

因为他是一位绅士，也因为他是一位男人。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

This	offer	I	expected	from	you	,	my	son	,
这	提供	我	预期的	从	你	,	我的	儿子	,

儿子，这正是我预料之中你会提出的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] .

and	do	not	want	to	be	importuned	to	grant	your	request	.
和	做	不是	想	到	是	恳求	到	授予	你的	要求	.

并且不希望被强迫同意您的请求。

[ˈwɪljəm] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˈrɒbət]

William	shall	remain	with	you	,	and	before	to	-	morrow	night	,	I	will	send	Robert
威廉	将	保持	和	你	,	和	前	到	-	明天	夜晚	,	我	将要	发送	罗伯特

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

to	take	your	place	.
到	拿	你的	地方	.

威廉将留在你身边，明天晚上之前，我会派罗伯特来接替你的位置。

[wɪð] [wɒt] [dɪˈlaɪt] [duː; də][aɪ] [pəˈsiːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈəʊpənz][ɪtˈself] [tuː; tə] [ðəʊz] [truː]

With	what	delight	do	I	perceive	that	your	heart	opens	itself	to	those	true
和	什么	喜	做	我	感知	那	你的	心	打开	本身	到	那些	真的

[ˈpleʒəz] [wɪtʃ] [ˈdɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] .

pleasures	which	dignify	and	cultivate	the	mind	.
快乐	哪个	赋予尊严	和	培育	这	头脑	.

我欣喜地看到，你的心向那些能提升和培养心灵的真正快乐敞开了大门。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈhæri] [wɪl] [ˈsɒfn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [peɪn] ,

Your	kindness	to	Harry	will	soften	his	bodily	pain	,
你的	仁慈	到	哈里	将要	软化	他的	身体上的	疼痛	,

你对哈利的善意会减轻他身体上的痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [jɔːˈself] [ɪn] [wɒt] [ˈeksəsaɪzɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [ˈhæpinəs] [mʌst; məst]

and	you	will	feel	yourself	in	what	exercises	your	chief	happiness	must
和	你	将要	感觉	你自己	在	什么	练习	你的	首席	幸福	必须

[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] .

consist	.
由	.

你会在哪些活动中感受到自己最幸福的所在。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [left] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈhæriz] [ruːm] ;

Sir	Charles	soon	after	left	us	,	and	we	went	to	sit	in	Harry's	room	;
先生	查尔斯	很快	后	左边	我们	,	和	我们	去	到	坐	在	哈利的	房间	;

查尔斯爵士不久后便离开了我们，我们便去哈利的房间里坐着；

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

as	he	was	fallen	asleep	,	we	each	took	a	book	,
作为	他	曾是	倒下	睡着了	,	我们	每个	采取	一个	书	,

他睡着后，我们每人拿了一本书。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kənˈvɜːs] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] disturb245

we	would	not	converse	lest	we	should	disturb245
我们	会	不是	交谈	免得	我们	应该	disturb245

我们不会交谈，以免打扰245。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Charles	had	enquired	of	his	mother	,	what	kind	of	nourishment	was	the
查尔斯	有	询问	的	他的	母亲	,	什么	种类	的	营养	曾是	这

[məʊst][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

most	proper	for	the	invalid	,
最多	恰当的	为了	这	无效的	,

查尔斯曾问过他的母亲，什么样的营养最适合病人。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

and	took	care	to	order	it	to	be	ready	,
和	采取	关心	到	命令	它	到	是	准备好	,

并特意安排好一切准备就绪。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

that	he	might	have	some	refreshment	when	he	awoke	.
那	他	可能	有	一些	清爽	什么时候	他	醒来	.

让他醒来后可以喝点东西提提神。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wiːk] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ;

We	had	some	weak	wine	and	water	,	and	a	crust	of	bread	;
我们	有	一些	虚弱的	葡萄酒	和	水	,	和	一个	地壳	的	面包	;

我们喝了一些淡葡萄酒和水，还有一块面包皮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['lændlɔːd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɒfi] .

and	in	the	night	the	landlord	brought	us	some	coffee	.
和	在	这	夜晚	这	房东	带来	我们	一些	咖啡	.

夜里，房东给我们送来了咖啡。

['hæri] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['rezəluːtli]

Harry	would	fain	have	persuaded	us	to	go	to	bed	;	but	Charles	resolutely
哈里	会	欣然	有	被说服	我们	到	去	到	床	;	但	查尔斯	坚决地

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	,
拒绝	,

哈里很想劝我们去睡觉，但查尔斯坚决拒绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wiː; wi][dɪd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]

and	it	was	very	happy	we	did	not	,	for	the	poor	man	was
和	它	曾是	非常	快乐的	我们	做过	不是	,	为了	这	贫穷的	男人	曾是

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

delirious	,
谵妄	,

幸好我们没有那样做，因为那个可怜的人当时已经神志不清了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

and	tried	to	get	out	of	bed	.
和	尝试	到	得到	出去	的	床	.

然后他试图起床。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz][leg] , [ɪf] [tʃɑːlz] ,

And	I	believe	he	would	have	torn	the	bandage	off	his	leg	,	if	Charles	,
和	我	相信	他	会	有	撕裂	这	绷带	离开	他的	腿	,	如果	查尔斯	,

我相信，如果查尔斯在场，他早就把腿上的绷带扯掉了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [hæd; həd][nɒt] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]

who	was	the	only	person	he	recollected	,	had	not	entreated	him	to	let	it
WHO	曾是	这	仅有的	人	他	回忆	,	有	不是	恳求	他	到	让	它

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他唯一记得的人，却没有劝他别再管这件事。

[hiː; hi] [əu'bei] [hɪm] — [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

He	obeyed	him	—	did	I	not	say	truly	,	it	was	happy	we	were	there	?
他	服从	他	—	做过	我	不是	说	真的	,	它	曾是	快乐的	我们	是	那里	?

它服从了他——难道我没有真心实意地说，它很高兴我们在那里吗?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [waɪl] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	could	not	help	observing	,	that	while	Charles	was	busy	about	him	,
我	可以	不是	帮助	观察	,	那	尽管	查尔斯	曾是	忙碌的	关于	他	,

我不禁注意到，当查尔斯忙于自己的事情时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] to246

he	did	not	seem	to	be	afraid	of	any	accident	which	might	have	happened	to246
他	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	的	任何	事故	哪个	可能	有	发生	to246

他似乎并不害怕可能发生在246身上的任何意外。

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[wen] [ˈhæri] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpəʊzd] , [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ai] [hæd; həd] [meɪd] ,

When	Harry	became	composed	,	I	mentioned	to	him	the	remark	I	had	made	,
什么时候	哈里	成为	由	,	我	提及	到	他	这	评论	我	有	制成	,

等哈利平静下来后，我把刚才说的话告诉了他。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ˈhæri] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

and	owned	I	should	have	been	afraid	to	have	held	Harry	,	when	he	looked
和	拥有	我	应该	有	到过	害怕的	到	有	握住	哈里	,	什么时候	他	看起来

[səʊ] [ˈfræntɪk] .

so	frantic	.
所以	疯狂的	.

我承认，当哈利看起来那么惊慌失措时，我真不应该抱他。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .

Hear	his	answer	.
听到	他的	回答	.

听听他的回答。

[wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [raɪt] ,

When	I	am	doing	what	I	think	right	,
什么时候	我	是	正在做	什么	我	思考	正确的	,

当我做我认为正确的事时，

[ai] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [kɪld] [əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] ,

I	never	feel	any	thing	like	fear	—	should	I	be	killed	assisting	a	fellow	-	creature	,
我	绝不	感觉	任何	事物	喜欢	害怕	—	应该	我	是	被杀	协助	一个	同伴	-	生物	,

我从不感到恐惧——即使我为了帮助同类而丧命，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deθ] ?

would	it	not	be	a	glorious	death	?
会	它	不是	是	一个	辉煌	死亡	?

这难道不是一种光荣的死亡吗?

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] [felt] [fɪə(r)] .

But	I	will	tell	you	when	I	have	felt	fear	.
但	我	将要	告诉	你	什么时候	我	有	毛毡	害怕	.

但我会告诉你我何时感到恐惧。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Once	or	twice	I	have	been	in	danger	in	a	crowd	,
一次	或者	两次	我	有	到过	在	危险	在	一个	人群	,

我曾一两次在人群中遇到危险，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [ˈentəd] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [əˈmjuːzmənt] [ɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪ] [ˈaɪd(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,

into	which	I	entered	to	procure	amusement	or	gratify	idle	curiosity	;	then	,	indeed	,
进入	哪个	我	进入	到	采购	娱乐	或者	满足	闲置的	好奇心	;	然后	,	的确	,

[ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ,

I	was	afraid	,
我	曾是	害怕的	,

我进入其中是为了寻求消遣或满足闲散的好奇心；那时，我确实感到害怕。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [ɪf] [ai] [naʊ] [luːz] [maɪ] [laɪf] ,

and	I	thought	,	if	I	now	lose	my	life	,
和	我	想法	,	如果	我	现在	失去	我的	生活	,

我当时想，如果我现在失去了生命，

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ][kri'eɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

how	can	I	answer	to	my	Creator	for	risking	it	.
如何	能	我	回答	到	我的	创作者	为了	冒险	它	.

我该如何向造物主交代我冒这个险?

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] : ['nʌθɪŋ] ['terifai] [ˌem 'iː]

This	single	thought	deprived	me	of	the	courage	you	admire	:	nothing	terrifies	me
这	单身的	想法	被剥夺的	我	的	这	勇气	你	钦佩	:	没有什么	令人恐惧	我

,

,

,

仅仅这一个念头就让我失去了你所欣赏的勇气：没有什么能吓倒我。

[wen] [ai][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ai][ˌeɪ 'em] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] .

when	I	can	pray	to	God	,	and	am	conscious	I	am	obeying	his	holy	will	.
什么时候	我	能	祈祷	到	上帝	,	和	是	有意识的	我	是	服从	他的	圣	将要	.

当我能够向上帝祈祷，并且意识到自己正在遵从他的神圣旨意时。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] [naɪt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	not	soon	forget	this	night	,	dear	mother	;	the	stillness	of	it	,
我	将	不是	很快	忘记	这	夜晚	,	亲爱的	母亲	;	这	寂静	的	它	,

亲爱的母亲，我不会轻易忘记这个夜晚；那份宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , -

and	the	sight	of	Harry	,	who	was	perhaps	on	his	deathbed	,	247
和	这	视线	的	哈里	,	WHO	曾是	也许	在	他的	临终	,	-

还有哈利的身影，他或许已经奄奄一息了，247

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] ,

made	me	think	very	seriously	,	and	I	could	not	help	praying	to	God	,
制成	我	思考	非常	严重地	,	和	我	可以	不是	帮助	祈祷	到	上帝	,

这让我陷入了沉思，我不禁向上帝祈祷。

[tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt][fɪə(r)] [deθ] .

to	enable	me	so	to	live	,	that	I	might	not	fear	death	.
到	使能够	我	所以	到	居住	,	那	我	可能	不是	害怕	死亡	.

使我能够如此生活，使我不再惧怕死亡。

[ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðiːz] ['wɪʃɪz]

I	used	often	to	wish	to	be	rich	,	but	in	this	sick	chamber	,	these	wishes
我	用过的	经常	到	希望	到	是	富有的	,	但	在	这	生病的	房间	,	这些	愿望

[ə'pɪəd] ['fuːlɪʃ] ,

appeared	foolish	,
出现	愚蠢	,

我以前常常渴望富有，但在这间病房里，这些愿望显得很愚蠢。

[ai]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	only	desired	to	be	good	.
我	仅有的	想要的	到	是	好的	.

我只希望做一个好人。

[ai] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I	felt	the	truth	of	Sir	Charles's	observation	,
我	毛毡	这	真相	的	先生	查尔斯的	观察	,

我深切体会到了查尔斯爵士的观察结果的正确性。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɒlɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ;

that	this	was	the	solid	distinction	between	man	and	man	;
那	这	曾是	这	坚硬的	区别	之间	男人	和	男人	;

这就是人与人之间最根本的区别；

[ai] [w'ʌndəd] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [səʊ][bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [greɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	wondered	I	had	not	thought	so	before	,	the	virtuous	only	appeared	great	in	my	eyes	,
我	想知道	我	有	不是	想法	所以	前	,	这	有德行的	仅有的	出现	伟大的	在	我的	眼睛	,

我纳闷自己以前怎么没想过这一点，原来美德只在我眼中才显得伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [dred] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .

because	they	can	conquer	death	,	and	do	not	dread	the	end	of	life	.
因为	他们	能	征服	死亡	,	和	做	不是	恐惧	这	结尾	的	生活	.

因为他们能够战胜死亡，并不惧怕生命的终结。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [sɔ:(r)] ['ɜ:θli] ['i:v(ə)l] ,

And	Charles	agreed	with	me	,	that	those	who	overcome	the	sorest	earthly	evil	,
和	查尔斯	同意	和	我	,	那	那些	WHO	克服	这	最痛	尘世的	邪恶的	,

查尔斯同意我的看法，即那些战胜世间最深重邪恶的人，

[mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði]['tru:li] [greɪt] .

must	certainly	be	the	truly	great	.
必须	当然	是	这	真的	伟大的	.

那他肯定是真正伟大的人物。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hɪərəʊz][wi:; wi][hæd; həd] [ri:d] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	talked	of	all	the	heroes	we	had	read	an	account	of	in	history	,
我们	谈话	的	全部	这	英雄	我们	有	读	一个	帐户	的	在	历史	,

我们谈论了我们在历史记载中读到的所有英雄人物，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [fju:] [daɪd] ['hæpɪli] [hu:z] [tʃi:f] [eɪm][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] ,

and	observed	that	few	died	happily	whose	chief	aim	had	not	been	to	benefit	mankind	,
和	观察到	那	很少	死亡	快乐地	谁	首席	目的	有	不是	到过	到	益处	人类	,

并观察到，那些生前最大愿望并非造福人类的人，很少有人能安详地死去。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

rather	than	obtain	a	great	name	for	themselves	.
相当	比	获得	一个	伟大的	姓名	为了	他们自己	.

而不是为自己赢得盛名。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['taɪə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] the248

But	I	should	tire	you	if	I	was	to	relate	the248
但	我	应该	胎	你	如果	我	曾是	到	涉及	the248

但如果我把248个细节都讲完，恐怕你会觉得很累。

[həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɒn]['sʌbdʒɪkts][wi:; wi] ['seldəm] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] .

whole	of	our	conversation	,	on	subjects	we	seldom	talked	of	before	.
所有的	的	我们的	对话	,	在	主题	我们	很少	谈话	的	前	.

我们所有的谈话都围绕着我们以前很少谈论的话题展开。

[tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] ['hæri] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wəʊk] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] ; [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Towards	morning	Harry	fell	asleep	,	and	woke	quite	sensible	;	I	was	glad	of	it	,	,
向	早晨	哈里	跌倒	睡着了	,	和	觉醒	相当	明智的	;	我	曾是	高兴的	的	它	,	,

临近清晨，哈利睡着了，醒来时神志清醒；我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

for	it	is	a	shocking	thing	to	see	a	man	deprived	of	reason	.
为了	它	是	一个	令人震惊	事物	到	看	一个	男人	被剥夺的	的	原因	.

因为看到一个人丧失理智是一件令人震惊的事情。

[haʊ] [dɪˈpendənt] [hiː; hi][ɪz] !

How	dependent	he	is	!
如何	依赖	他	是	!

他真是太依赖别人了!

[ai] [naʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːrtˌlɛts] [wɜːdz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

I	now	recollect	Dr	.	Bartlett's	words	,	That	it	is	the	right	use	of	reason	,
我	现在	追忆	博士	.	巴特利特的	字	,	那	它	是	这	正确的	使用	的	原因	,

我现在想起了巴特利特博士的话，那就是“正确运用理性”。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

which	makes	us	independent	of	every	human	being	.
哪个	制作	我们	独立的	的	每一个	人类	存在	.

这使我们独立于任何人。

[wiː; wi][sæt] [wɪð] [ˈhæri] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

We	sat	with	Harry	all	day	and	endeavoured	to	divert	him	;	and	he	was
我们	卫星	和	哈里	全部	天	和	努力	到	转移	他	;	和	他	曾是

[daɪˈvɜːtɪd] .

diverted	.
改道	.

我们整天陪着哈利，想方设法让他开心；他确实开心了。

[ˈrɒbət] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

Robert	came	in	the	evening	,	and	brought	a	note	from	Sir	Charles	,
罗伯特	来了	在	这	晚上	,	和	带来	一个	笔记	从	先生	查尔斯	,

罗伯特晚上来了，带来了查尔斯爵士的一张便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

in	which	he	desired	us	to	sleep	at	the	inn	that	night	,
在	哪个	他	想要的	我们	到	睡觉	在	这	客栈	那	夜晚	,

他希望我们当晚在客栈过夜。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	set	off	for	London	early	in	the	morning	.
和	放	离开	为了	伦敦	早期的	在	这	早晨	.

清晨，他们启程前往伦敦。

[kʌm] , [sed] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [jet] [set] ,

Come	,	said	Charles	,	the	sun	is	not	yet	set	,
来	,	说	查尔斯	,	这	太阳	是	不是	然而	放	,

“来吧,”查尔斯说，“太阳还没落山呢。”

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] .

let	us	take	a	walk	and	look	about	the	town	,	while	supper	is	preparing	.
让	我们	拿	一个	走	和	看	关于	这	镇	,	尽管	晚餐	是	准备	.

趁着晚餐准备的时间，我们出去走走，看看小镇吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] , [rɪˈplaɪd] [ai] . [jes] , [ˈɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][nɒt][maɪnd][ðæt] .

It	is	cold	,	replied	I	.	Yes	,	answered	Charles	,	but	let	us	not	mind	that	.
它	是	寒冷的	,	回复	我	.	是的	,	回答	查尔斯	,	但	让	我们	不是	头脑	那	.

“是冷,”我回答道。“是啊,”查尔斯回答说，“不过我们别在意。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][æt; ət] [ðɪs] season249

There	is	nothing	better	at	this	season249
那里	是	没有什么	更好的	在	这	season249

本季没有比这更好的了249

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rʌf] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [ɑːˈselvz]

than	to	be	accustomed	to	rough	weather	,	and	to	harden	ourselves
比	到	是	习惯	到	粗糙的	天气	,	和	到	硬化	我们自己

[əˈgenst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

against	the	winter	.
反对	这	冬天	.

与其习惯恶劣天气，不如让自己变得坚强，抵御严冬。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] , [frɒst] , [reɪn] ,

You	will	see	this	winter	,	continued	he	,	how	little	I	care	for	wind	,	frost	,	rain	,
你	将要	看	这	冬天	,	持续	他	,	如何	小的	我	关心	为了	风	,	霜	,	雨	,

[ɔː(r)] [snəʊ] .

or	snow	.
或者	雪	.

“今年冬天你就会明白，”他继续说道，“我有多么不在乎风、霜、雨或雪。”

[ai]['nevə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [rʌn] [θruː] [ɔːl] ['weðə] .

I	never	stay	in	the	house	,	I	run	through	all	weathers	.
我	绝不	停留	在	这	房子	,	我	跑步	通过	全部	天气	.

我从不待在家里，无论什么天气我都会跑步。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sæt][æt; ət]

At	this	moment	we	came	to	a	small	cottage	,	where	an	old	woman	sat	at
在	这	片刻	我们	来了	到	一个	小的	小屋	,	在哪里	一个	老的	女士	卫星	在

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

a	spinning	-	wheel	,
一个	旋转	-	车轮	,

这时我们来到一间小木屋前，一位老妇人正坐在纺车旁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

she	seemed	to	be	very	poor	.
她	似乎	到	是	非常	贫穷的	.

她看起来很穷。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] , [sed] [tʃɑːlz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] ,

Let	us	go	in	and	see	her	spin	,	said	Charles	;	and	we	entered	,
让	我们	去	在	和	看	她	旋转	,	说	查尔斯	;	和	我们	进入	,

“我们进去看看她纺纱吧，”查尔斯说；于是我们走了进去。

['begɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmɪs] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

begging	the	woman	not	to	take	it	amiss	,	as	we	did	not	wish	to	interrupt
乞讨	这	女士	不是	到	拿	它	错误	,	作为	我们	做过	不是	希望	到	打断

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们恳求那位女士不要误会，因为我们不想打扰她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] .

but	to	see	her	spin	.
但	到	看	她	旋转	.

但看她旋转。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [stɪl] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] .

She	began	to	talk	to	us	,	still	turning	her	wheel	.
她	开始	到	讲话	到	我们	,	仍然	转弯	她	车轮	.

她一边转动着车轮，一边开始和我们说话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] , [sed] [tʃɑːlz] .

You	are	very	diligent	,	said	Charles	.
你	是	非常	勤奋	,	说	查尔斯	.

“你非常勤奋，”查尔斯说。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [sə'pɔːt] ,

I	must	be	so	,	replied	the	old	woman	,	for	it	is	my	only	support	,
我	必须	是	所以	,	回复	这	老的	女士	,	为了	它	是	我的	仅有的	支持	,

“我必须如此,”老妇人回答说，“因为这是我唯一的依靠。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði]['dʒentri] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [bai] [kəʊl] ,

except	a	trifle	the	gentry	give	me	,	in	the	winter	,	to	buy	coals	,
除了	一个	琐事	这	绅	给	我	,	在	这	冬天	,	到	买	煤炭	,

除了冬天乡绅们给我的一点零花钱用来买煤之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ][kəʊld] , [ai] ['kænɒt]

for	they	are	very	dear	,	and	my	hands	are	sometimes	so	cold	,	I	cannot
为了	他们	是	非常	亲爱的	,	和	我的	双手	是	有时	所以	寒冷的	,	我	不能

[tɜːn] [maɪ] [wiːl] .

turn	my	wheel	.
转动	我的	车轮	.

因为它们非常珍贵，而且我的手有时冷得无法转动车轮。

[tʃɑːlz] [ðen] [ɑːskt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Charles	then	asked	,	if	her	daily	labour	was	sufficient	to	procure	her
查尔斯	然后	问	,	如果	她	日常的	劳动	曾是	充足的	到	采购	她

[bred] .

bread	.
面包	.

查尔斯接着问，她每天的劳动是否足以让她买到面包。

She250

She250
She250

她250

['ɑːnsə(r)d] [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ai][hæv; həv] [tuː; tə]

answered	yes	,	but	it	sometimes	happens	in	the	winter	,	when	I	have	fewel	to
回答	是的	,	但	它	有时	发生	在	这	冬天	,	什么时候	我	有	少	到

[bai] ,

buy	,
买	,

回答是，但这种情况有时会在冬天发生，那时我需要买很多东西。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [flæks] ,

that	I	have	not	money	to	purchase	flax	,
那	我	有	不是	钱	到	购买	亚麻	,

我没有钱买亚麻。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	then	I	must	sit	in	the	cold	idle	and	hungry	.
和	然后	我	必须	坐	在	这	寒冷的	闲置的	和	饥饿的	.

然后我就只能坐在寒冷的室外，无所事事，饥肠辘辘。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['nəʊbədi] [ðæt] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [kraɪd] [tʃɑːlz] ,

And	is	there	nobody	that	will	lend	you	a	trifle	,	cried	Charles	,
和	是	那里	无人	那	将要	借	你	一个	琐事	,	哭	查尔斯	,

“难道就没有人愿意借你一点小东西吗？”查尔斯喊道。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ?

when	you	are	in	such	extreme	distress	?
什么时候	你	是	在	这样的	极端	痛苦	?

当你处于极度痛苦之中时?

[gʊd] [læk] , [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði]

Good	lack	,	said	the	old	woman	,	I	dare	say	there	are	many	good	hearts	in	the
好的	缺少	,	说	这	老的	女士	,	我	敢	说	那里	是	许多	好的	心	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

老妇人说，幸好没有，我敢说世界上有很多善良的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [sɪt][ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['pɑːlə(r)] ,

but	the	rich	,	who	are	tender	-	hearted	,	sit	in	their	warm	parlours	,
但	这	富有的	,	WHO	是	投标	-	心地	,	坐	在	他们的	温暖的	客厅	,

但那些心地善良的富人，却坐在温暖的客厅里。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ˌʌndə'gəʊ] .

and	do	not	see	the	hardships	we	poor	folk	undergo	.
和	做	不是	看	这	艰辛	我们	贫穷的	民间	经历	.

他们看不到我们穷人所遭受的苦难。

[tʃɑːlz] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə]

Charles	then	gave	her	a	guinea	and	we	hurried	out	of	the	cottage	,	to
查尔斯	然后	给予	她	一个	几内亚	和	我们	慌忙	出去	的	这	小屋	,	到

[ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ;

avoid	her	thanks	;
避免	她	谢谢	;

查尔斯给了她一枚金币，我们赶紧离开了小屋，以免她道谢；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

but	her	blessings	followed	us	.
但	她	祝福	随后	我们	.

但她的祝福一直伴随着我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

While	we	were	at	supper	,	he	enquired	of	the	landlord	,	if	she	was
尽管	我们	是	在	晚餐	,	他	询问	的	这	房东	,	如果	她	曾是

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] ;

an	industrious	woman	;
一个	勤劳	女士	;

晚饭时，他问房东，她是不是个勤劳的女人；

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ['rɑːðə(r)]

he	assured	us	she	was	,	and	patiently	endured	many	hardships	rather
他	保证	我们	她	曾是	,	和	耐心	忍受	许多	艰辛	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

than	become	burdensome	to	the	parish	.
比	变得	负担	到	这	教区	.

他向我们保证她确实如此，并且耐心忍受了许多困难，而不是成为教区的负担。

[tʃɑːlz] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊl] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['wɪntə(r)] ;

Charles	then	desired	him	to	supply	her	with	coals	the	ensuing	winter	;
查尔斯	然后	想要的	他	到	供应	她	和	煤炭	这	随后	冬天	;

查尔斯随后要求他在即将到来的冬天为她提供煤炭；

[let][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ['glɪbli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] pay251

let	her	turn	her	wheel	glibly	,	and	I	will	pay251
让	她	转动	她	车轮	轻率地	,	和	我	将要	pay251

让她轻盈地转动车轮，我将支付251美元。

[juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

you	,	good	Sir	,	when	I	see	you	in	the	spring	.
你	,	好的	先生	,	什么时候	我	看	你	在	这	春天	.

先生，春天的时候我一定会见到您。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['hæri] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl]

We	visited	Harry	,	and	Charles	desired	to	be	called	,	if	he	was	very	ill
我们	到访	哈里	,	和	查尔斯	想要的	到	是	称为	,	如果	他	曾是	非常	患病的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

我们去看望了哈里，查尔斯希望如果他夜里病得很重，能有人打电话给他。

['hæri] [lʊkt] [pliːzd] ; [ɑː] !

Harry	looked	pleased	;	Ah	!
哈里	看起来	高兴	;	啊	!

哈利看起来很高兴；啊！

[sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['sɜːvənt] ,

Sir	,	said	he	,	I	find	you	care	for	a	poor	sick	servant	,
先生	,	说	他	,	我	寻找	你	关心	为了	一个	贫穷的	生病的	仆人	,

“先生，”他说，“我发现您很关心一个可怜的生病仆人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

as	well	as	for	a	gentleman	.
作为	出色地	作为	为了	一个	绅士	.

也适合一位绅士。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

Before	we	went	to	bed	we	could	not	help	talking	of	the	old	woman	.
前	我们	去	到	床	我们	可以	不是	帮助	说	的	这	老的	女士	.

临睡前，我们忍不住谈论起那位老妇人。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	happy	it	is	for	her	that	she	can	work	,	and	keep	out	of	the
如何	快乐的	它	是	为了	她	那	她	能	工作	,	和	保持	出去	的	这

[wɜːk] - [haʊs] ;

work	-	house	;
工作	-	房子	;

她能工作，不用去济贫院，这真是太好了！

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

even	in	her	old	age	her	industry	enables	her	to	be	useful	to
甚至	在	她	老的	年龄	她	行业	启用	她	到	是	有用	到

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

即使到了晚年，她的勤劳仍然使她能够为社会做出贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	to	command	a	little	abode	of	her	own	.
和	到	命令	一个	小的	住所	的	她	自己的	.

并拥有属于自己的小住所。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[jet] [wiː; wi] [slaɪt] [sʌtʃ] [kɔːs] [hændz] ; [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] ['lɪnɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Yet	we	slight	such	coarse	hands	;	where	should	we	get	linen	,	if	there	were	not
然而	我们	轻微	这样的	粗	双手	;	在哪里	应该	我们	得到	亚麻布	,	如果	那里	是	不是

[ɪn'dʌstriəs] ['spinəz] ?

industrious	spinners	?
勤劳	旋转器	?

然而，我们却轻视这些粗手；如果没有勤劳的纺纱工，我们从哪里得到亚麻布呢?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,

That	we	do	not	think	of	,	we	are	apt	to	despise	,	as	you	observe	,
那	我们	做	不是	思考	的	,	我们	是	易于	到	鄙视	,	作为	你	观察	,

[ðə; ði] useful252

the	useful252
这	useful252

正如你所观察到的，我们往往会轻视那些我们没有想到的有用的东西。252

[wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɔːs] [hændz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ;

work	of	such	coarse	hands	,	which	we	could	not	do	without	;
工作	的	这样的	粗	双手	,	哪个	我们	可以	不是	做	没有	;

出自如此粗糙的双手，我们却离不开它们;

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːk] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .

and	admire	the	embroidery	the	ladies	work	merely	for	ornament	.
和	钦佩	这	刺绣	这	女士们	工作	仅仅	为了	装饰品	.

并欣赏女士们仅仅为了装饰而制作的刺绣。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sɒft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['elɪgənt] [rʊmz; ruːmz] ,

Because	the	soft	fingers	of	the	ladies	do	their	work	in	elegant	rooms	,
因为	这	柔软的	手指	的	这	女士们	做	他们的	工作	在	优雅的	房间	,

因为女士们的纤纤玉手在优雅的房间里忙碌着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [hʌt] .

and	the	poor	labour	in	huts	.
和	这	贫穷的	劳动	在	小屋	.

还有住在棚屋里的贫苦劳工。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [wɜːks]

And	yet	,	according	to	our	reasoning	last	night	,	the	poor	woman	who	works
和	然而	,	根据	到	我们的	推理	最后的	夜晚	,	这	贫穷的	女士	WHO	作品

[tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

to	earn	her	bread	,
到	赚	她	面包	,

然而，根据我们昨晚的推理，那个辛勤工作挣面包的穷妇女，

[ɔː(r)] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

or	clothe	her	children	,	is	a	much	more	respectable	member	of	society	,
或者	衣服	她	孩子们	,	是	一个	很多	更多的	可敬	成员	的	社会	,

或为她的孩子置办衣物，她才是更受社会尊敬的成员。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [im'plɔi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [wɜːk] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]

than	the	lady	who	employs	herself	about	work	which	can	only	procure	her
比	这	女士	WHO	雇佣	她自己	关于	工作	哪个	能	仅有的	采购	她

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

而不是像有些女士那样，只做那些能给她带来赞扬的工作。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

['bærən] [preɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] [sed] ,

Barren	praise	,	my	dear	William	,	for	Dr	.	Bartlett	has	said	,
荒芜	称赞	,	我的	亲爱的	威廉	,	为了	博士	.	巴特利特	有	说	,

亲爱的威廉，这赞美毫无益处，因为巴特利特博士说过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['eni] [ˌkɒmen'deɪʃn]

that	it	is	very	dangerous	to	allow	ourselves	to	be	pleased	with	any	commendation
那	它	是	非常	危险的	到	允许	我们自己	到	是	高兴	和	任何	表彰

,

,
,

如果我们因为任何赞扬而感到高兴，那将是非常危险的。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɜːtʃuː] .

which	is	not	bestowed	on	our	virtue	.
哪个	是	不是	授予	在	我们的	美德	.

这不是我们与生俱来的美德。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , [huː] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['ɔːrnəmənts]

But	I	have	seen	some	ladies	,	who	neglected	their	children	to	prepare	ornaments
但	我	有	已见	一些	女士们	,	WHO	被忽视的	他们的	孩子们	到	准备	装饰品

[fɔː(r); fə(r)] their253

for	their253
为了	their253

但我见过一些妇女，为了给她们的253岁生日准备饰品，而忽略了她们的孩子。

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [dɒlz] ;

And	when	they	had	them	on	they	looked	like	dolls	;
和	什么时候	他们	有	他们	在	他们	看起来	喜欢	娃娃	;

戴上它们之后，她们看起来就像洋娃娃一样；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

I	could	not	respect	them	as	I	respect	the	old	woman	.
我	可以	不是	尊重	他们	作为	我	尊重	这	老的	女士	.

我无法像尊重那位老妇人那样尊重他们。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	never	complain	of	the	cold	again	,	but	rather	encounter	it	,
我	将要	绝不	抱怨	的	这	寒冷的	再次	,	但	相当	遇到	它	,

我将不再抱怨寒冷，而是欣然接受它。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'stres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

that	I	may	be	put	in	mind	of	the	distresses	the	poor	have	to	struggle
那	我	可能	是	放	在	头脑	的	这	痛苦	这	贫穷的	有	到	斗争

[wɪð] .

with	.
和	.

好让我铭记穷人所面临的苦难。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [tɜːnd] [bæk] [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] ,

Had	you	turned	back	when	I	complained	,
有	你	转向	后退	什么时候	我	抱怨	,

如果你在我抱怨时转身离开，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd]

this	poor	old	soul	would	have	lost	the	comfortable	fire	you	have	procured
这	贫穷的	老的	灵魂	会	有	丢失的	这	舒服的	火	你	有	采购

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

her	this	winter	.
她	这	冬天	.

这位可怜的老太太如果没有你这个冬天为她准备的温暖炉火，就会失去它。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

We	went	to	bed	,	slept	soundly	,	and	set	off	in	good	spirits	,
我们	去	到	床	,	睡着了	稳固地	,	和	放	离开	在	好的	烈酒	,

我们上床睡觉，睡得很香，精神抖擞地出发了。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['betə(r)] [naɪt] .

after	hearing	from	Harry	that	he	had	passed	a	better	night	.
后	听力	从	哈里	那	他	有	通过了	一个	更好的	夜晚	.

听哈利说他昨晚睡得好些了。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

I	will	now	conclude	this	long	letter	;	but	first	let	me	tell	you	,
我	将要	现在	结束	这	长的	信	;	但	第一的	让	我	告诉	你	,

现在我要结束这封长信了；但首先请允许我告诉你，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktəri] [suːn] , [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['væljuː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]

we	are	to	visit	some	manufactories	soon	,	to	learn	to	value	the	labours
我们	是	到	访问	一些	工厂	很快	,	到	学习	到	价值	这	劳动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

我们近期将参观一些工厂，学习如何珍惜穷人的劳动成果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	the	useful	employments	of	life	.
和	这	有用	就业	的	生活	.

以及生活中各种有用的用途。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	254
威廉	.	-

威廉.254

['letə(r)] [liː] .

LETTER	LI	.
信	李	.

信件 LI。

['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktəri] ; ['jestədeɪ]

I	mentioned	to	you	that	I	expected	to	see	some	manufactories	;	yesterday
我	提及	到	你	那	我	预期的	到	看	一些	工厂	;	昨天

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ['kɒndʌktɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Dr	.	Bartlett	conducted	us	all	,
博士	.	巴特利特	实施	我们	全部	,

我之前跟你说过我希望参观一些工厂；昨天巴特利特博士带领我们所有人参观了工厂。

[ɪk'sept] ['edwəd] , [huː] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['sevrəl] ;

except	Edward	,	who	is	gone	for	a	short	time	to	visit	a	relation	,	to	several	;
除了	爱德华	,	WHO	是	已消失	为了	一个	短的	时间	到	访问	一个	关系	,	到	一些	;

除了爱德华，他暂时离开去探望亲戚，还有几个人；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

and	our	curiosity	was	fully	satisfied	.
和	我们的	好奇心	曾是	完全	使满意	.

我们的好奇心得到了充分满足。

[ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['fɔːməli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

I	had	seen	some	formerly	,	but	without	taking	much	notice	of	them	:
我	有	已见	一些	以前	,	但	没有	采取	很多	注意	的	他们	:

我以前见过一些，但没太在意：

[ai] [vjuː] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kɒmən] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [miːn] ; [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]

I	viewed	them	all	as	something	very	common	and	rather	mean	;	the	case	is
我	已查看	他们	全部	作为	某物	非常	常见的	和	相当	意思是	;	这	案件	是

['ɔːltəd] [naʊ] ,

altered	now	,
已修改	现在	,

我原以为这些都是很普通、很卑鄙的东西；现在情况不同了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	am	taught	to	reason	about	them	,
我	是	教授	到	原因	关于	他们	,

我被教导要理性地看待它们，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn] .

and	to	admire	the	goodness	of	God	displayed	in	the	ingenuity	of	man	.
和	到	钦佩	这	善良	的	上帝	显示	在	这	独创性	的	男人	.

并欣赏上帝通过人类的智慧所展现的善良。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !

O	,	my	dear	mother	,	how	wonderful	are	the	ways	of	Providence	!
哦	,	我的	亲爱的	母亲	,	如何	精彩的	是	这	方式	的	普罗维登斯	!

哦，我亲爱的母亲，天意何其奇妙！

[ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːrtˌlɛts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]

I	must	repeat	an	observation	of	Dr	.	Bartlett's	before	I	relate	a
我	必须	重复	一个	观察	的	博士	.	巴特利特的	前	我	涉及	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ə'miːliə] , -

conversation	which	passed	between	Emilia	,	255
对话	哪个	通过了	之间	艾米莉亚	,	-

在叙述艾米莉亚和巴特利特博士之间的一段对话之前，我必须重申巴特利特博士的一个观点。255

[tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ai] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

Charles	,	and	I	,	after	we	returned	home	.
查尔斯	,	和	我	,	后	我们	返回	家	.

查尔斯和我回到家后。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [bred] ,

The	poor	,	said	he	,	whilst	they	are	earning	their	own	bread	,
这	贫穷的	,	说	他	,	而	他们	是	收入	他们的	自己的	面包	,

他说，穷人虽然在努力挣面包，

[prə'vaɪd] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'fluiti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , ['ɒf(ə)n][tu:; tə]

provide	necessaries	and	superfluities	for	the	rich	;	who	,	in	return	,	often	to
提供	必需品	和	多余的	为了	这	富有的	;	WHO	,	在	返回	,	经常	到

[ə'grænˌdaɪz] [ðəm'selvz] , [faɪt] [ðeə(r)]['bæt(ə)lz] ,

aggrandize	themselves	,	fight	their	battles	,
夸大	他们自己	,	斗争	他们的	战斗	,

为富人提供必需品和奢侈品；作为回报，富人往往为了壮大自身势力而发动战争。

[plæn][ðeə(r)] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [mə'kænɪks] [tu:; tə] [send] [ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] ['fɒrən]

plan	their	laws	,	and	enable	the	mechanics	to	send	their	work	to	foreign
计划	他们的	法律	,	和	使能够	这	机械学	到	发送	他们的	工作	到	外国的

['mɑ:rkɪts] .

markets	.
市场	.

制定法律，使工匠们能够将他们的作品销往国外市场。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [hu:] [til] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tɜ:nz] [ðə; ði] [prə'dju:s] [tu:; tə]

The	labourer	also	,	who	tills	the	ground	,	and	anxiously	turns	the	produce	to
这	劳动者	还	,	WHO	收银机	这	地面	,	和	焦虑地	转弯	这	生产	到

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

a	good	account	,
一个	好的	帐户	,

还有耕地的工人，他辛勤劳作，努力将收成变现。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] , [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

that	he	may	be	able	to	pay	his	rent	,	is	protected	by	the	rich	,
那	他	可能	是	有能力的	到	支付	他的	租	,	是	受保护	经过	这	富有的	,

他或许能付得起房租，因为他受到富人的庇护。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] ['spləs] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

and	may	reasonably	expect	to	solace	himself	after	his	toil	,
和	可能	合理	预计	到	慰藉	他自己	后	他的	辛劳	,

辛勤劳作之后，他完全有理由期待得到慰藉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] ['plɑ:ntɪd] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hi:; hi] [hɪm'self]

under	the	shade	of	the	trees	his	fathers	have	planted	,	or	those	he	himself
在下面	这	阴影	的	这	树木	他的	父亲们	有	已种植	,	或者	那些	他	他自己

[hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

has	reared	.
有	饲养	.

在父亲栽种的树荫下，或在他自己栽种的树荫下。

[ðʌs] [dʌz] ['hev(ə)n] [baɪnd][ˌju: 'es][ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['mju:tʃuəl]['wɒnts] [ðə; ði] [strɒŋ]

Thus	does	heaven	bind	us	all	together	,	and	make	our	mutual	wants	the	strong
因此	做	天堂	绑定	我们	全部	一起	,	和	制作	我们的	相互的	想要	这	强的

[sɪ'ment] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

cement	of	society	;
水泥	的	社会	;

上天因此将我们所有人联系在一起，使我们共同的需求成为社会的坚实纽带；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'ru:ld] [æz; əz][tu:; tə] [prə'dju:s] [gʊd]

and	even	the	follies	of	individuals	are	so	overruled	as	to	produce	good
和	甚至	这	愚行	的	个人	是	所以	否决	作为	到	生产	好的

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .

to	the	whole	.
到	这	所有的	.

甚至个人的愚蠢行为也会被克服，从而对整体产生好处。

[wel] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . -

Well	,	now	for	our	conversation	.	256
出色地	,	现在	为了	我们的	对话	.	-

好了，现在开始我们的对话。256

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] , [aɪ][həʊp] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
You do not complain , I hope , that you have taken the trouble to accompany
你 做 不是 抱怨 , 我 希望 , 那 你 有 已采取 这 麻烦 到 陪伴
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

我希望你不会抱怨自己费心陪同我们吧?

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[kəm'pleɪn] , [nəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
Complain , no , I should have been very sorry to have missed so pleasing and
抱怨 , 不 , 我 应该 有 到过 非常 对不起 到 有 错过 所以 令人愉悦 和
[ɪn'strʌktɪv] [ə; eɪ] [saɪt] .
instructive a sight .
有指导意义的 一个 视线 .

抱怨？不，我应该感到非常遗憾，错过了如此赏心悦目又富有启发性的景象。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] .
I for my part , am very well pleased .
我 为了 我的 部分 , 是 非常 出色地 高兴 .

就我个人而言，我非常满意。

[wɒt] ['skɪlfl] , [lə'bɔːriəs] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
What skilful , laborious men there are in the world ;
什么 熟练 , 费力的 男人 那里 是 在 这 世界 ;

世上真是人才济济、勤劳肯干啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ig'zɜːʃən] [ɒv; əv]
and how much of the comfort of our lives , depends on the exertions of
和 如何 很多 的 这 舒适 的 我们的 生活 , 取决于 在 这 努力 的
['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
our fellow - creatures ;
我们的 同伴 - 生物 ;

我们生活的舒适有多少取决于我们同类的辛勤付出;

[ænd; ənd][mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
and must arise from the labours of those poor uneducated people ,
和 必须 出现 从 这 劳动 的 那些 贫穷的 未受过教育 人们 ,

并且必须由那些贫穷的、未受过教育的人们的劳动才能产生，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
the rich are too apt to despise .
这 富有的 是 也 易于 到 鄙视 .

富人往往太容易鄙视别人。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I have often seen that persons of high rank treat them as if they were
我 有 经常 已见 那 人 的 高的 秩 对待 他们 作为 如果 他们 是
[nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [muːvd]
not made of the same flesh and blood . — I have seen that they scarcely moved
不是 制成 的 这 相同的 肉 和 血 . — 我 有 已见 那 他们 几乎 已搬
their257
their257
their257

我常常看到，地位显赫的人对待他们，仿佛他们并非血肉之躯。——我看到他们几乎一动不动。257

[hæts][tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bəʊz] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
hats to a mechanic , though he bows himself almost to the ground .
帽子 到 一个 机械 , 尽管 他 弓 他自己 几乎 到 这 地面 .

向这位机械师致敬，尽管他几乎弯腰鞠躬到地上。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɒŋ] .
That appears to me to be very wrong .
那 出现 到 我 到 是 非常 错误的 .

在我看来，这完全是错误的。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'vɜːs] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
It is indeed a very perverse pride , for with all their riches ,
它 是 的确 一个 非常 变态 自豪 , 为了 和 全部 他们的 财富 ,

这确实是一种非常扭曲的骄傲，因为尽管他们拥有如此多的财富，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l][men] .
they could not do without those useful men .
他们 可以 不是 做 没有 那些 有用 男人 .

他们离不开这些得力的人。

[əʊ] , [θɔːt] [ai] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , [huː] [sæt] ['swetɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [luːm] ,
O , thought I , when I saw the weaver , who sat sweating before his loom ,
哦 , 想法 我 , 什么时候 我 锯 这 织工 , WHO 卫星 出汗 前 他的 织布机 ,

“哦，”我心想，当我看到那个织工坐在织布机前汗流浃背时。

[ðɪs] [mæn] [ɪg'zɔːsts] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , ['lɪnɪn] .
this man exhausts his vigour to procure me a great comfort , linen .
这 男人 排气管 他的 活力 到 采购 我 一个 伟大的 舒适 , 亚麻布 .

这个人竭尽全力为我弄来了一件非常舒适的东西——亚麻布。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðə; ði][flæks] , [ðæt] ['væljʊəb(ə)l][plɑːnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədjˈuːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Without him , the flax , that valuable plant , which the earth produces for this
没有 他 , 这 亚麻 , 那 有价值的 植物 , 哪个 这 地球 产 为了 这
['pɜːpəs] , [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
purpose , would be useless .
目的 , 会 是 无用 .

如果没有他，亚麻这种地球为此目的而生产的珍贵植物，就毫无用处了。

['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'laʊ] , [ðæt] [ʃu:] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['teɪlərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
Every one will allow , that shoe - makers and taylors are necessary ; in short ,
每一个 一 将要 允许 , 那 鞋 - 制造商 和 泰勒 是 必要的 ; 在 短的 ,

人人都会承认，鞋匠和裁缝是必不可少的；简而言之，

[sɪns] [ai][faɪnd] [ðæt] [lə'bɔ:riəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
since I find that laborious people are so essential to the well - being of the
[wɜ:ld] ,
world ,
自从 我 寻找 那 费力的 人们 是 所以 基本的 到 这 出色地 - 存在 的 这
世界 ,

因为我认为勤劳的人对世界的福祉至关重要，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [men] [kæn; kən] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] .
I cannot imagine how men can treat them with so much contempt .
我 不能 想象 如何 男人 能 对待 他们 和 所以 很多 鄙视 .

我无法想象男人怎么能如此轻蔑地对待她们。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self][ai][ʃæl; ʃəl] [gɑ:d] [ə'genst] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
As to myself I shall guard against such behaviour ; in the use of those things ,
I258
I258
作为 到 我 我 将 警卫 反对 这样的 行为 ; 在 这 使用 的 那些 事物 ,
I258

至于我自己，我将避免这种行为；在使用那些东西时，I258

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tu:; tə]
shall endeavour always to remember the men who are the instruments to
[kən'veɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
convey the blessings of heaven to me :
将 努力 总是 到 记住 这 男人 WHO 是 这 仪器 到
传达 这 祝福 的 天堂 到 我 :

我将永远铭记那些将上天的恩赐传递给我的人们：

[ænd; ənd] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɪ'sti:m] [maɪ] ['feləʊ] - ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
and these considerations will make me esteem my fellow - members of society ;
和 这些 考虑因素 将要 制作 我 尊重 我的 同伴 - 成员 的 社会 ;

这些考虑将使我尊重我的社会同胞；

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] [kəm'pækt] .
and try to fulfil my part of the sociable compact .
和 尝试 到 实现 我的 部分 的 这 善于交际的 袖珍的 .

并努力履行我在社会契约中应尽的义务。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ai] [ə'gri:] [wɪð] [maɪ] [frend] ,
I agree with my friend ,
我 同意 和 我的 朋友 ,

我同意我朋友的观点。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən]
and am ashamed that I should ever have looked on this class of my brethren
[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
with indifference .
和 是 羞愧 那 我 应该 曾经 有 看起来 在 这 班级 的 我的 弟兄们
和 漠不关心 .

我为自己曾经对这群兄弟漠不关心而感到羞愧。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˈwʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .

But	I	found	nothing	that	excited	my	wonder	more	than	the	art	of	printing	.
但	我	成立	没有什么	那	兴奋的	我的	想知道	更多的	比	这	艺术	的	印刷	.

但我发现没有什么比印刷艺术更能激发我的好奇心了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [ˈmeni] [bʊks] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

How	could	it	be	possible	to	write	so	many	books	as	there	are	in	the
如何	可以	它	是	可能的	到	写	所以	许多	图书	作为	那里	是	在	这

[wɜːld] ?

world	?
世界	?

世界上怎么可能有那么多书呢?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

That	would	not	be	possible	.
那	会	不是	是	可能的	.

那是不可能的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv]['veri] [fjuː] [bʊks] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

We	should	then	have	very	few	books	;	and	all	those	great	geniuses	,
我们	应该	然后	有	非常	很少	图书	;	和	全部	那些	伟大的	天才	,

那样的话，我们应该只有很少的书籍；而所有那些伟大的天才们，

[frɒm; frəm] [huːz] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi] [riːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

from	whose	writings	we	reap	so	much	instruction	,	would	be	to	us	as
从	谁	著作	我们	收割	所以	很多	操作说明	,	会	是	到	我们	作为

[ded] [men] ,

dead	men	,
死的	男人	,

我们从他们的著作中汲取了许多教益，但对他们而言，他们就像死人一样。

— [naʊ] [ðeɪ] live259

—	now	they	live259
—	现在	他们	live259

—现在他们住259

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

and	are	our	friends	.
和	是	我们的	朋友们	.

他们都是我们的朋友。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['wɪljəm] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]

Your	country	,	William	,	had	the	honour	of	giving	birth	to	the	inventor	of
你的	国家	,	威廉	,	有	这	荣誉	的	给予	出生	到	这	发明者	的

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɑːt] .

this	invaluable	art	.
这	无价	艺术	.

威廉，你的国家有幸孕育了这项无比珍贵的艺术的发明者。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]

Yes	,	and	he	has	a	statue	erected	to	his	memory	before	the	house	where
是的	,	和	他	有	一个	雕像	竖立	到	他的	记忆	前	这	房子	在哪里

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

是的，在他生前居住的房子前，为他竖立了一座雕像以作纪念。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] ['kɒstər] .

His	name	was	Laurence	Koster	.
他的	姓名	曾是	劳伦斯	科斯特	.

他的名字叫劳伦斯·科斯特。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [pres] ;

You	wonder	much	at	the	letter	press	;
你	想知道	很多	在	这	信	按	;

你对活字印刷机有很多好奇；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [siːn] ,

but	how	many	of	the	arts	which	we	have	not	seen	,
但	如何	许多	的	这	艺术	哪个	我们	有	不是	已见	,

但是，我们还有多少艺术形式没有见过呢?

[wʊd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ]['iːkwəl]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ?

would	afford	you	equal	matter	for	astonishment	?
会	买得起	你	平等的	事情	为了	惊讶	?

这会让你同样感到惊讶吗?

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [haʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɒtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [lʌmp] [ɒv; əv]

It	is	almost	incomprehensible	,	how	a	common	potter	,	out	of	a	rough	lump	of
它	是	几乎	难以理解	,	如何	一个	常见的	陶工	,	出去	的	一个	粗糙的	块	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

几乎难以理解，一个普通的陶工，如何从一块粗糙的黏土中.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [θɪŋz] .

should	be	able	to	make	such	a	variety	of	useful	and	ornamental	things	.
应该	是	有能力的	到	制作	这样的	一个	种类	的	有用	和	装饰	事物	.

应该能够制作出各种各样实用且美观的物品。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[hæv; həv] [nɒt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Have	not	these	poor	people	reason	to	complain	that	they	work	so	hard	for
有	不是	这些	贫穷的	人们	原因	到	抱怨	那	他们	工作	所以	难的	为了

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ? -

a	piece	of	bread	?	260
一个	片	的	面包	?	-

这些穷人难道没有理由抱怨他们辛辛苦苦干活却只能吃上一块面包吗？260

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kəm'pærətɪv] ['hæpinəs] .
They have even comparative happiness .
他们 有 甚至 比较 幸福 .

他们的幸福感甚至更高。

[haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['maɪnəz] - [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
How disagreeable must be the miners ' employment to us ,
如何 令人不快的 必须 是 这 矿工 - 就业 到 我们 ,

我们一定很厌恶矿工的工作吧?

[huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,
who have been brought up in a different style of life ,
WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 不同的 风格 的 生活 ,

他们在不同的生活方式中长大，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
and have opened our eyes to the beauties of nature ?
和 有 打开 我们的 眼睛 到 这 美女 的 自然 ?

并让我们看到了大自然的美丽?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'bɔːriəs] ,
It is laborious ,
它 是 费力的 ,

这很费力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [helθ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪt]
and they lose their health while they are secluded from the cheerful sight
和 他们 失去 他们的 健康 尽管 他们 是 僻 从 这 快乐 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

他们与世隔绝，看不到阳光，健康也随之衰退。

[wɪtʃ] [ɪn'laɪvən] ['evri] ['ʌðə(r)] ['leɪbə(r)] .
which enlivens every other labour .
哪个 活跃 每一个 其他 劳动 .

它使其他所有劳动都充满活力。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðeɪ] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
They might let it alone , and do something else to earn a livelihood .
他们 可能 让 它 独自的 , 和 做 某物 别的 到 赚 一个 生计 .

他们或许会放弃，转而从事其他谋生手段。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

And	what	then	would	become	of	us	all	?
和	什么	然后	会	变得	的	我们	全部	?

那么，我们所有人又将何去何从呢?

[ðeɪ] [dɪg][ðə; ði][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

They	dig	the	gold	out	of	the	bowels	of	the	earth	,	of	which	we	are	so
他们	挖	这	金子	出去	的	这	肠道	的	这	地球	,	的	哪个	我们	是	所以

[praʊd] ;

proud	;
自豪的	;

他们从地底深处挖出黄金，我们为此感到无比自豪;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	true	we	could	do	without	it	,
它	是	真的	我们	可以	做	没有	它	,

的确，我们完全可以不用它。

[æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [mait] [pɑːs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['mʌni] :

as	any	thing	that	would	lie	in	a	small	compass	,	might	pass	in	exchange	as	money	:
作为	任何	事物	那	会	说谎	在	一个	小的	罗盘	,	可能	经过	在	交换	作为	钱	:

任何能装进小罗盘里的东西，都可以当作货币交换:

[bʌt; bət]['aɪən][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] do261

but	iron	we	could	not	spare	;	we	should	do261
但	铁	我们	可以	不是	空闲的	;	我们	应该	do261

但是我们没有多余的铁；我们应该做261

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aɪən] [tuːlz] . — ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

every	thing	in	a	very	clumsy	manner	without	iron	tools	.	—	Only	think	of	the	various
每一个	事物	在	一个	非常	笨拙	方式	没有	铁	工具	.	—	仅有的	思考	的	这	各种各样的

['kʌmfət] [wɪtʃ] [ə'kruː] [tuː; tə][sə'saɪəti][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn]['met(ə)l] :

comforts	which	accrue	to	society	from	this	one	metal	:
舒适	哪个	累积	到	社会	从	这	一	金属	:

没有铁器，一切都变得非常笨拙。——想想看，仅仅这一种金属就给社会带来了多少便利:

[ænd; ənd] [men] [mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	men	must	procure	it	.
和	男人	必须	采购	它	.

而这必须由男人来获取。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðæt] [ɪz] [truː] . — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [truːθ] ,

That	is	true	.	—	And	if	we	rightly	consider	it	,	we	may	say	with	truth	,
那	是	真的	.	—	和	如果	我们	没错	考虑	它	,	我们	可能	说	和	真相	,

的确如此。——如果我们认真思考，我们可以如实地说:

[ðæt] ['aɪən][ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][gəʊld] .

that	iron	is	more	valuable	than	gold	.
那	铁	是	更多的	有价值的	比	金子	.

铁比黄金更有价值。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][əˈbəʊd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi]

It	is	not	only	more	valuable	,	but	our	abode	on	the	earth	would	be
它	是	不是	仅有的	更多的	有价值的	,	但	我们的	住所	在	这	地球	会	是

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] :

uncomfortable	without	it	:
不舒服	没有	它	:

它不仅更有价值，而且如果没有它，我们在地球上的居所也会变得难以居住：

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

—	it	is	apparently	a	necessary	;	and	the	great	instrument	of	civilization	.
—	它	是	显然	一个	必要的	;	和	这	伟大的	乐器	的	文明	.

——它显然是文明的必要工具和伟大工具。

[ˈwɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[wiː; wi] [siː] [ˈgreɪtə(r)] [rɪˈspekt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgəʊldsmɪθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,

We	see	greater	respect	paid	to	a	goldsmith	than	a	common	mechanic	,
我们	看	更大的	尊重	有薪酬的	到	一个	金匠	比	一个	常见的	机械	,

我们看到人们对金匠的尊重远高于对普通机械师的尊重。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] .

though	the	first	we	could	do	without	.
尽管	这	第一的	我们	可以	做	没有	.

虽然第一个我们可以舍弃。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈgeɪnz] [ˈgreɪtə(r)] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ˈbetə(r)]

Perhaps	it	is	because	that	a	goldsmith	gains	greater	profit	,	and	goes	better
也许	它	是	因为	那	一个	金匠	收益	更大的	利润	,	和	去	更好的

[kləʊðd] . -

clothed	.	262
穿着衣服	.	-

或许是因为金匠利润更高，衣着也更好。262

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [əbˈzɜːvd] , [əˈmiːliə] .

You	have	well	observed	,	Emilia	.
你	有	出色地	观察到	,	艾米莉亚	.

艾米莉亚，你观察得很仔细。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [dres] .

We	are	very	unreasonable	when	we	are	proud	of	dress	.
我们	是	非常	不合理	什么时候	我们	是	自豪的	的	裙子	.

我们若为自己的穿着感到自豪，那就太不讲道理了。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get][ðə; ði][ˈfaɪnəri] ,

Where	should	we	get	the	finery	,
在哪里	应该	我们	得到	这	服饰	,

我们应该去哪里弄到这些精美服饰?

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːd] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] ['leɪbərə(r)] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ?

if	the	hard	hands	of	the	diligent	labourer	did	not	provide	the	materials	?
如果	这	难的	双手	的	这	勤奋	劳动者	做过	不是	提供	这	材料	?

如果勤劳的劳动者没有提供所需的材料呢?

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

A	diamond	is	dug	out	of	the	earth	without	our	assistance	.
一个	钻石	是	挖	出去	的	这	地球	没有	我们的	协助	.

钻石无需我们帮助就能从地里挖出来。

[sɪlk] [stʌf] , [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪd]

Silk	stuff	,	prepared	by	the	industry	of	a	worm	,	and	in	which	we	pride
丝绸	东西	,	准备	经过	这	行业	的	一个	蠕虫	,	和	在	哪个	我们	自豪

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

蚕吐丝织成的丝绸，是我们引以为豪的。

[ɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] . — [jet] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

is	worked	for	us	without	our	knowing	how	.	—	Yet	,	we	are	delighted	with
是	工作	为了	我们	没有	我们的	会心	如何	.	—	然而	,	我们	是	高兴极了	和

[ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

the	praise	we	receive	,
这	称赞	我们	收到	,

这一切都在我们不知不觉中为我们成就了。——然而，我们却因所受的赞扬而感到欣喜。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [aːts] ,

as	much	as	we	could	be	had	we	invented	the	arts	,
作为	很多	作为	我们	可以	是	有	我们	发明	这	艺术	,

我们尽我们所能地发明了艺术，

[ɔː(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

or	manufactured	the	product	of	the	earth	.
或者	制造	这	产品	的	这	地球	.

或者制造地球的产物。

[wiː; wi] ['əʊnli] [weə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

We	only	wear	what	the	skill	and	industry	of	others	have	procured	for
我们	仅有的	穿	什么	这	技能	和	行业	的	其他的	有	采购	为了

[ˌjuː 'es] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,

us	.	—	What	are	we	,
我们	.	—	什么	是	我们	,

我们只能穿戴他人用技艺和勤劳为我们换来的东西。——我们是什么?

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ? — [wiː; wi] [huː] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] ['merɪt] [tuː; tə]

when	we	recollect	such	foolish	pride	?	—	We	who	presume	to	arrogate	merit	to
什么时候	我们	追忆	这样的	愚蠢	自豪	?	—	我们	WHO	怙	到	僭越	优点	到

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

当我们回想起那愚蠢的骄傲时，会作何感想？——我们这些自以为是、妄自尊大的人，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

which	belongs	to	others	;
哪个	属于	到	其他的	;

属于他人的;

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvəz] [ænd; ənd] ['teɪlərz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

to	the	weavers	and	taylors	—	and	even	to	the	worms	that	contribute	to
到	这	织工	和	泰勒	—	和	甚至	到	这	蠕虫	那	贡献	到

[ə'dɔːn] [ˌjuː 'es] .

adorn	us	.
装饰	我们	.

向织工和裁缝致敬——甚至向为我们增添光彩的蚯蚓致敬。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [sʌtʃ] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pruːf] that263

But	you	may	say	,	such	habits	are	a	proof	that263
但	你	可能	说	,	这样的	习惯	是	一个	证明	that263

但你可能会说，这样的习惯恰恰证明了263

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ! — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	are	rich	,	or	born	in	a	distinguished	rank	.	—	It	is	nothing	!	—	We	are
我们	是	富有的	,	或者	出生	在	一个	杰出的	秩	.	—	它	是	没有什么	!	—	我们	是

,

,

,

我们富有，或者出身显赫。——这算什么！——我们是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pruːvd] , [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

as	I	have	just	proved	,	indebted	for	the	gold	and	silver	to	the
作为	我	有	只是	已证实	,	负债累累	为了	这	金子	和	银	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['maɪnəz] ,

poor	miners	,
贫穷的	矿工	,

正如我刚才所证明的，我亏欠那些贫穷矿工的金银。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [helθ] ,

who	,	at	the	expence	of	health	,
WHO	,	在	这	费用	的	健康	,

他们以牺牲健康为代价，

[dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] . — [ænd; ənd]

dig	it	out	of	the	mine	—	and	we	possess	it	by	mere	chance	.	—	And
挖	它	出去	的	这	矿	—	和	我们	具有	它	经过	仅仅	机会	.	—	和

['aʊə(r)] [bɜːθ] ,

our	birth	,
我们的	出生	,

把它从矿井里挖出来——而我们拥有它纯属偶然。——以及我们的出生，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bəʊst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] ['iːkwəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

of	which	we	are	apt	to	boast	so	much	,	is	equally	accidental	.
的	哪个	我们	是	易于	到	夸	所以	很多	,	是	同样地	偶然	.

我们常常引以为豪的那些成就，其实也是偶然的。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pentər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['eksəsaɪz][ðə; ði][faɪn] [aːts]

But	we	pay	more	respect	to	painters	,	and	all	those	who	exercise	the	fine	arts
但	我们	支付	更多的	尊重	到	画家	,	和	全部	那些	WHO	锻炼	这	美好的	艺术

,

,

,

但我们对画家以及所有从事美术的人给予更高的尊重。

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [məˈkænɪks] , [ðəʊ] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .

than	we	do	to	mechanics	,	though	theirs	are	not	useful	employments	.
比	我们	做	到	机械学	,	尽管	他们的	是	不是	有用	就业	.

比起机械工，我们更重视他们，尽管他们的工作并不实用。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ɪnˈvɒləntrəli] [peɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [maɪnd] .

That	is	,	because	we	involuntarily	pay	respect	to	an	improved	mind	.
那	是	,	因为	我们	不由自主	支付	尊重	到	一个	改进	头脑	.

也就是说，因为我们会不由自主地对更优秀的头脑表示敬意。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .

Dr	.	Bartlett	has	taught	me	to	make	distinctions	.
博士	.	巴特利特	有	教授	我	到	制作	区别	.

巴特利特博士教会了我如何进行区分。

[ðəʊz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['eksəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] , [tend] [tuː; tə]

Those	employments	,	in	which	the	mind	is	exercised	more	than	the	body	,	tend	to
那些	就业	,	在	哪个	这	头脑	是	锻炼	更多的	比	这	身体	,	趋向	到

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

cultivate	the	understanding	,
培育	这	理解	,

那些更多地锻炼脑力而非体力的工作，往往能培养理解力。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][kaɪnd][ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

the	noblest	kind	of	superiority	.
这	最高贵	种类	的	优势	.

最高尚的优越感。

[ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [əˈfɔːd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ; ['pleʒəz] that264

Those	artists	afford	food	for	the	mind	;	pleasures	that264
那些	艺术家	买得起	食物	为了	这	头脑	;	快乐	that264

这些艺术家为人们的精神提供了食粮；带来了愉悦感264

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][nɒt] ['eni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

the	man	has	not	any	conception	of	who	is	occupied	in	manual	labour	.
这	男人	有	不是	任何	概念	的	WHO	是	占领	在	手动的	劳动	.

这个人完全没有从事体力劳动的人的概念。

[wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv][laɪf] ,

We	may	choose	our	companions	and	friends	;	but	all	the	labourers	in	the	great	field	of	life	,
我们	可能	选择	我们的	同伴	和	朋友们	;	但	全部	这	劳工	在	这	伟大的	场地	的	生活	,

我们可以选择自己的同伴和朋友；但是，在人生这片广阔的田野上辛勤劳作的所有劳动者，

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðəz] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

are	our	brothers	;	and	equally	deserve	the	rights	of	humanity	.
是	我们的	兄弟	;	和	同样地	应得	这	权利	的	人类	.

他们是我们的兄弟；同样理应享有人类权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪkˈstensɪvli] ['juːsf(ə)l] ,

And	they	are	superior	to	their	fellow	men	who	are	most	extensively	useful	,
和	他们	是	优越的	到	他们的	同伴	男人	WHO	是	最多	广泛地	有用	,

[nɒt] [ðəʊz] [huː] ,

not	those	who	,
不是	那些	WHO	,

而且他们比那些用途最广泛的同胞更优秀，而不是那些.....

[ɪn] [fɔːls] [steɪt] , [ɪg'zɪbɪt] ['daɪəməndz][ænd; ənd][gəʊld][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdi] , [waɪlst] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ,

in	false	state	,	exhibit	diamonds	and	gold	on	their	body	,	whilst	their	minds	are	,
在	错误的	状态	,	展览	钻石	和	金子	在	他们的	身体	,	而	他们的	思想	是	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他们伪装成普通人，身上佩戴着钻石和黄金，而他们的内心或许并非如此。

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [huː] , [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [-] [laɪt] ,

inferior	to	those	of	the	poor	creatures	,	who	,	by	a	weak	taper's	light	,
下	到	那些	的	这	贫穷的	生物	,	WHO	,	经过	一个	虚弱的	塔珀的	光	,

比那些可怜的生灵还要卑微，那些生灵只能借着微弱的烛光，

[dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] , [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['fɒli] , [nɒt] ['ɔːnəmənt] ['vɜːtʃuː] ;

dug	them	out	of	their	hidden	place	,	to	decorate	folly	,	not	ornament	virtue	;
挖	他们	出去	的	他们的	隐	地方	,	到	装饰	蠢事	,	不是	装饰品	美德	;

将它们从隐蔽处挖出，是为了装饰愚昧，而不是为了美德；

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [ɪn'herənt] ['splendə(r)] .

for	virtue	has	inherent	splendor	.
为了	美德	有	固有	辉煌	.

因为美德本身就具有光辉。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ɪg'zɔːlt][maɪ'self][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ə'gen] ;

Dear	mother	,	I	will	never	exalt	myself	on	account	of	my	birth	again	;
亲爱的	母亲	,	我	将要	绝不	崇高	我	在	帐户	的	我的	出生	再次	;

亲爱的母亲，我以后绝不再因我的出身而骄傲自满；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

but	I	will	try	to	gain	the	noblest	distinction	,	that	of	virtue	.
但	我	将要	尝试	到	获得	这	最高贵	区别	,	那	的	美德	.

但我会努力获得最高尚的荣誉，那就是美德。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['wɪti] [ə'plɔːdɪd] ,

For	with	respect	to	understanding	,	I	have	often	seen	the	witty	applauded	,
为了	和	尊重	到	理解	,	我	有	经常	已见	这	机智	鼓掌	,

[wen] [ðəʊz] [juː; jʊ] [tɜːrmd] [waɪz] ,

when	those	you	termed	wise	,
什么时候	那些	你	称为	明智的	,

至于理解力方面，我常常看到机智的人受到赞扬，而那些你称之为智慧的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [əb'zɜːvd] . — [wɒt] , [ɪz] not265

were	scarcely	observed	.	—	What	,	is	not265
是	几乎	观察到	.	—	什么	,	是	not265

几乎无人察觉。——什么，不是265

[ðɪs] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ?

this	admiring	the	dazzling	and	neglecting	the	useful	?
这	钦佩	这	耀眼的	和	疏忽	这	有用	?

这是只欣赏华丽的外表而忽略实用价值的做法吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

But	,	you	say	the	generality	are	superficial	,	and	only	attend	to	the
但	,	你	说	这	概论	是	浅	,	和	仅有的	出席	到	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

outside	of	things	.
外部	的	事物	.

但是，您说这些概括是肤浅的，只关注事物的外表。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][wʌn]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

I	will	try	to	remember	,	that	the	praise	of	one	sensible	person	,
我	将要	尝试	到	记住	,	那	这	称赞	的	一	明智的	人	,

我会努力记住，一位明智之人的赞扬，

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][enˈkəʊmiəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)]

is	of	more	worth	than	the	encomium	of	a	crowd	;	because	they	consider
是	的	更多的	值得	比	这	赞誉	的	一个	人群	;	因为	他们	考虑

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [spiːk] .

before	they	speak	.
前	他们	说话	.

比大众的赞扬更有价值；因为他们说话前会深思熟虑。

[ˈwɪljəm] . -

WILLIAM	.	266
威廉	.	-

威廉.266

[ˈletə(r)] [liː] .

LETTER	LII	.
信	lii	.

信函 LII。

[ˈwɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[ˈɒnɪst] [ˈhæri] [ɪz] [rɪˈtɜːnd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] ;

Honest	Harry	is	returned	quite	recovered	,	that	is	,	as	well	as	he	will	ever	be	;
诚实的	哈里	是	返回	相当	恢复	,	那	是	,	作为	出色地	作为	他	将要	曾经	是	;

诚实的哈利已经完全康复了，也就是说，他已经恢复得相当好了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	surgeon	was	right	,	he	will	be	a	cripple	all	his	life	.
为了	这	外科医生	曾是	正确的	,	他	将要	是	一个	削弱	全部	他的	生活	.

外科医生说得没错，他这辈子都将是个残疾人。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]

Sir	Charles	and	his	Lady	are	much	concerned	,	for	he	was	a	faithful
先生	查尔斯	和	他的	女士	是	很多	担心的	,	为了	他	曾是	一个	忠实

[ˈsɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

查尔斯爵士和夫人非常担心，因为他是一位忠诚的仆人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][sʌm; səm] [j'iəz] .

and	has	been	in	the	family	some	years	.
和	有	到过	在	这	家庭	一些	年	.

这件物品已在家族中存放多年。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

This	morning	we	had	the	following	conversation	.
这	早晨	我们	有	这	下列的	对话	.

今天早上我们进行了如下对话。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˈhæriz] [ˈæksɪdənt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] . — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !

Harry's	accident	makes	me	very	uneasy	.	—	Poor	fellow	!
哈利的	事故	制作	我	非常	不安	.	—	贫穷的	同伴	!

哈利的意外让我非常不安。——可怜的家伙！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] - [meɪd] — [səʊ] ['æktɪv] .

he	was	so	well	-	made	—	so	active	.
他	曾是	所以	出色地	-	制成	—	所以	积极的	.

他身材健壮，精力充沛。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] .

We	ought	to	draw	useful	lessons	from	the	misfortunes	we	deplore	.
我们	应该	到	画	有用	课程	从	这	不幸	我们	遗憾	.

我们应该从我们所痛惜的不幸事件中汲取有益的教训。

[juː; jʊ][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] . -

You	find	we	are	not	a	moment	sure	of	ourselves	.	267
你	寻找	我们	是	不是	一个	片刻	当然	的	我们自己	.	-

你会发现我们连自己都缺乏自信。267

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɜːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] — [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

He	rose	in	the	morning	alert	,	full	of	health	—	before	night	,
他	玫瑰	在	这	早晨	警报	,	满的	的	健康	—	前	夜晚	,

他清晨精神抖擞地起床，身体健康——到了晚上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ][bed] — ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

he	was	stretched	on	a	bed	—	helpless	as	a	babe	.
他	曾是	拉伸	在	一个	床	—	无助	作为	一个	宝贝	.

他四肢摊开躺在床上，像个婴儿一样无助。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɑːd] [ə'genst] ,

A	single	unforeseen	accident	,	which	we	cannot	guard	against	,
一个	单身的	意外	事故	,	哪个	我们	不能	警卫	反对	,

一次无法预料的意外事故，是我们无法防范的。

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'preɪv] [juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɪmz] , ['aʊə(r)] [saɪt] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

may	in	a	moment	deprive	us	of	our	limbs	,	our	sight	,	nay	,	even	of	life	itself	.
可能	在	一个	片刻	剥夺	我们	的	我们的	四肢	,	我们的	视线	,	不	,	甚至	的	生活	本身	.

可能在瞬间剥夺我们的四肢、视力，甚至生命本身。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] , [nəʊ] [deθ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)] ['dredf(ə)l] .

To	him	who	lives	conformable	to	the	laws	of	God	,	no	death	is	sudden	or	dreadful	.
到	他	WHO	生活	符合	到	这	法律	的	上帝	,	不	死亡	是	突然	或者	可怕	.

对于遵行上帝律法的人来说，死亡既不突然也不可怕。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

['æksɪdənts] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gɑːd] [ə'genst] ;

Accidents	,	you	say	,	we	cannot	guard	against	;
事故	,	你	说	,	我们	不能	警卫	反对	;

你说，意外事故是我们无法防范的；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɒn] [ɑː'selvz] [θruː]

but	are	there	not	many	misfortunes	which	we	bring	on	ourselves	through
但	是	那里	不是	许多	不幸	哪个	我们	带来	在	我们自己	通过

[ɪm'pruːdns] ?

imprudence	?
轻率	?

但是，我们难道不是因为自己的轻率而招致了很多不幸吗?

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] , ['hæpənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] .

An	event	of	this	kind	,	a	fatal	one	,	happened	last	year	in	Holland	.
一个	事件	的	这	种类	,	一个	致命的	一	,	发生	最后的	年	在	荷兰	.

去年荷兰就发生过一起类似的致命事件。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

Two	boys	were	at	play	struggling	together	with	a	pistol	,	they	did	not	know	it	was	loaded	,
二	男孩们	是	在	玩	挣扎	一起	和	一个	手枪	,	他们	做过	不是	知道	它	曾是	已加载	,

两个男孩玩耍时互相争夺一把手枪，他们并不知道枪里有子弹。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ]

the	pistol	went	off	,	and	one	of	them	was	killed	,	and	the	other	so
这	手枪	去	离开	,	和	一	的	他们	曾是	被杀	,	和	这	其他	所以

shocked268

shocked268
shocked268

手枪走火了，其中一人被打死，另一人惊恐万分。268

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['meləŋkəli] ['evə(r)] [sɪns] .

that	he	has	walked	about	the	fields	melancholy	ever	since	.
那	他	有	步行	关于	这	字段	忧郁	曾经	自从	.

从那以后，他一直忧郁地在田野间徘徊。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

That	misfortune	was	entirely	their	own	fault	.
那	不幸	曾是	完全	他们的	自己的	过错	.

那场不幸完全是他们咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [wɪð] [bɔɪz] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] ;

It	should	always	be	a	fixed	rule	with	boys	never	to	play	with	firearms	;
它	应该	总是	是	一个	固定的	规则	和	男孩们	绝不	到	玩	和	枪支	;

应该始终明确规定男孩绝对不能玩枪;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmspekt] ,

for	in	every	thing	that	depends	on	ourselves	we	ought	to	be	circumspect	,
为了	在	每一个	事物	那	取决于	在	我们自己	我们	应该	到	是	谨慎	,

因为凡事只要取决于我们自己，我们都应该谨慎行事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	to	be	careful	of	our	own	lives	,	and	of	the	lives	of	others
和	到	是	小心	的	我们的	自己的	生活	,	和	的	这	生活	的	其他的

, [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] ,

,	as	a	loan	,
,	作为	一个	贷款	,

要珍惜自己的生命，也要珍惜他人的生命，就像对待贷款一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

which	we	must	return	at	the	time	it	pleases	the	Almighty	to	demand	it
哪个	我们	必须	返回	在	这	时间	它	请	这	全能者	到	要求	它

— [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)]['tælənts] [ɪm'pruːvd] ,

—	we	must	return	our	talents	improved	,
—	我们	必须	返回	我们的	天赋	改进	,

我们必须按照全能者的意愿归还——我们必须归还我们提升后的才能。

[ɔː(r)] ['fɪəfəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːvənt] .

or	fearfully	wait	for	the	punishment	denounced	against	the	unfaithful	servant	.
或者	恐惧地	等待	为了	这	惩罚	谴责	反对	这	不忠	仆人	.

或者战战兢兢地等待对不忠仆人所应受的惩罚。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] ['iːkwəli] [rɒŋ] [huː] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

Are	not	they	equally	wrong	who	venture	their	lives	on	the	ice	,
是	不是	他们	同样地	错误的	WHO	风险投资	他们的	生活	在	这	冰	,

那些在冰上冒险的人难道不也犯了同样的错误吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [kwaɪt] [set] [ɪn] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

before	the	frost	is	quite	set	in	,	only	for	the	pleasure	of	skaiting	a	few	days
前	这	霜	是	相当	放	在	,	仅有的	为了	这	乐趣	的	滑冰	一个	很少	天

['suːnə(r)] ? -

sooner	?	269
很快	?	-

在霜冻完全来临之前，仅仅为了提前几天享受滑冰的乐趣？269

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [səʊ][blaɪndz][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

The	passion	for	pleasure	so	blinds	them	,	that	they	think	not	of	the	danger
这	热情	为了	乐趣	所以	百叶窗	他们	,	那	他们	思考	不是	的	这	危险

.

:
.

他们被享乐的欲望蒙蔽了双眼，以至于丝毫没有意识到危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,

It	is	then	wrong	to	indulge	ourselves	in	all	that	we	desire	,
它	是	然后	错误的	到	放纵	我们自己	在	全部	那	我们	欲望	,

因此，放纵自己追求所有欲望是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	when	this	propensity	to	present	pleasure	is	master	of	us	,
为了	什么时候	这	倾向	到	展示	乐趣	是	掌握	的	我们	,

当这种追求享乐的倾向支配我们时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌdispəˈzes] [ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət]

it	dispossesses	our	judgment	of	its	rightful	place	in	the	mind	,	and	the	quiet
它	剥夺	我们的	判断	的	它是	正当的	地方	在	这	头脑	,	和	这	安静的

[səˈdʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

它剥夺了我们判断力在心中应有的地位，以及那些平静的暗示，

[rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [əbˈtruːd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] .

reflection	would	obtrude	,	are	not	heard	in	the	tumult	.
反射	会	突兀	,	是	不是	听到	在	这	骚乱	.

反思的声音会显得突兀，在喧嚣中听不见。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˈhæri] [tuː; tə][duː; də] ?

But	,	Sir	,	what	is	Harry	to	do	?
但	,	先生	,	什么	是	哈里	到	做	?

但是，先生，哈利该怎么办呢?

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

He	is	not	now	capable	of	service	.
他	是	不是	现在	有能力的	的	服务	.

他现在无法服役。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ai] [nəʊ] [maɪ][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] — [səʊ][hjuːˈmeɪn] —

I	know	my	parents	are	so	good	—	so	humane	—
我	知道	我的	父母	是	所以	好的	—	所以	人道	—

我知道我的父母非常好——非常有人情味——

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [əˈmiːliə] [seɪ] [ˈfɜːðə(r)] ?

Well	,	and	what	would	Emilia	say	further	?
出色地	,	和	什么	会	艾米莉亚	说	更远	?

那么，艾米莉亚还会说什么呢?

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒt] [ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

You	know	better	than	I	what	is	proper	to	do	for	him	.	270	-
你	知道	更好的	比	我	什么	是	恰当的	到	做	为了	他	.		-

你比我更清楚该如何为他做事。270

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[spiːk] , [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

Speak	,	tell	us	your	opinion	.
说话	,	告诉	我们	你的	观点	.

请发言，告诉我们您的意见。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

You	gave	a	yearly	income	to	our	old	gardener	because	he	had	been	a
你	给予	一个	每年	收入	到	我们的	老的	园丁	因为	他	有	到过	一个

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

faithful	servant	.
忠实	仆人	.

你每年都给我们的老园丁发放收入，因为他一直是一位忠诚的仆人。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'krepɪd] [əʊld][mæn] ,

Very	true	;	but	the	gardener	was	a	decrepid	old	man	,
非常	真的	;	但	这	园丁	曾是	一个	衰老的	老的	男人	,

确实如此；但那位园丁是个老态龙钟的老人。

[wɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ;

worn	out	in	the	service	of	my	family	;
磨损	出去	在	这	服务	的	我的	家庭	;

为家庭奉献而疲惫不堪；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

he	could	not	do	any	thing	to	earn	a	livelihood	.
他	可以	不是	做	任何	事物	到	赚	一个	生计	.

他没有任何谋生手段。

[aɪ] [rɪ'spekt] [əʊld][eɪdʒ] ,

I	respect	old	age	,
我	尊重	老的	年龄	,

我尊敬老年人。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [grʌb] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;

I	would	not	grub	up	a	tree	which	had	long	afforded	me	a	shade	;
我	会	不是	幼虫	向上	一个	树	哪个	有	长的	提供	我	一个	阴影	;

我不会砍掉一棵长期以来为我遮荫的大树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ][rəʊd][ɒn] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tuː; tə]

and	the	horse	I	rode	on	,	when	I	was	young	,	has	now	a	meadow	to
和	这	马	我	骑	在	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	有	现在	一个	草地	到

[reɪndʒ][ɪn] ,

range	in	,
范围	在	,

我小时候骑过的那匹马，现在有了自己的草地可以自由奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [bed][tuː; tə] [stretʃ] [ðəʊz] [lɪmz] [ɒn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['æktɪv] [ɪn][maɪ]

and	a	soft	bed	to	stretch	those	limbs	on	,	which	were	formerly	active	in	my
和	一个	柔软的	床	到	拉紧	那些	四肢	在	,	哪个	是	以前	积极的	在	我的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

还有一张柔软的床，可以舒展我曾经服役时活跃的四肢。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ai] [wʊd] [ˈredɪli] [seɪv] [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [ai] [hæv; həv]
I would readily save my pocket - money , and give up the new clothes I have
我 会 容易 节省 我的 口袋 - 钱 , 和 给 向上 这 新的 衣服 我 有
[biːn] [ˈprɒmɪst] ,
been promised ,
到过 承诺 ,

我宁愿省下零花钱，放弃别人答应给我的新衣服。

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhæri] . -
to contribute to support poor Harry . 271
到 贡献 到 支持 贫穷的 哈里 . -

为帮助贫困的哈里贡献一份力量。271

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
SIR CHARLES .
先生 查尔斯 .

查尔斯爵士。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ; [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [əˈdɔːnz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
You are a good girl ; what you have said adorns your face ,
你 是 一个 好的 女孩 ; 什么 你 有 说 装饰 你的 脸 ,

你是个好女孩；你所说的话让你容光焕发。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈɔːrnəmənts] [kʊd; kəd] .
and makes you appear much more lovely than the finest ornaments could .
和 制作 你 出现 很多 更多的 迷人的 比 这 最好的 装饰品 可以 .

它能让你看起来比任何精美的饰品都更加美丽动人。

[bʌt; bət] , [tʃɑːlz] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz] ?
But , Charles , let me hear what you would advise ?
但 , 查尔斯 , 让 我 听到 什么 你 会 建议 ?

查尔斯，请告诉我你的建议是什么?

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai]
I am afraid to give you advice , you know every thing so much better than I
我 是 害怕的 到 给 你 建议 , 你 知道 每一个 事物 所以 很多 更好的 比 我
[duː; də] .
do .
做 .

我不敢给你提建议，你比我懂得多得多。

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] .
LADY GRANDISON .
女士 格兰迪森 .

格兰迪森夫人。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [əbˈzɜːvd] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɑːsks] ,
That is very well observed ; but your father asks ,
那 是 非常 出色地 观察到 ; 但 你的 父亲 问 ,

观察得很仔细；但你父亲问道：

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]

not	to	be	informed	what	is	proper	to	be	done	,	but	to	hear	your
不是	到	是	知情的	什么	是	恰当的	到	是	完毕	,	但	到	听到	你的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

不是为了告诉我应该怎么做，而是为了听听你们的意见。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [rɪˈspekt] ['hæri] , [neɪ] [lʌv] [hɪm] ; [ðəʊ] [nɒt][æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	respect	Harry	,	nay	love	him	;	though	not	as	I	love	my	dear	father	,
我	尊重	哈里	,	不	爱	他	;	尽管	不是	作为	我	爱	我的	亲爱的	父亲	,

我尊敬哈里，不，我爱他；虽然我对他的爱不及我对亲爱的父亲的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [sɜːv] [hɪm] .

and	I	would	fain	serve	him	.
和	我	会	欣然	服务	他	.

我非常乐意为他效力。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[gəʊ][ɒn] , [tʃɑːlz] . -

Go	on	,	Charles	.	272
去	在	,	查尔斯	.	-

继续，查尔斯。272

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃuː] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

His	father	was	a	good	shoe	-	maker	,	and	worked	hard	to	bring	up	a
他的	父亲	曾是	一个	好的	鞋	-	制造商	,	和	工作	难的	到	带来	向上	一个

[lɑːdʒ] ['fæməli] ;

large	family	;
大的	家庭	;

他的父亲是一位优秀的鞋匠，辛勤工作养活了一家老小；

[hiː; hi] [brɔːt] ['hæri] [ʌp][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkə(r)] ; [bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

he	brought	Harry	up	a	shoe	-	maker	;	but	Harry	had	a	mind	to	see	the
他	带来	哈里	向上	一个	鞋	-	制造商	;	但	哈里	有	一个	头脑	到	看	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他把哈利培养成一名鞋匠；但哈利渴望看看外面的世界。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

as	he	told	me	,	when	he	was	sick	,	and	he	left	his	father	,
作为	他	讲述	我	,	什么时候	他	曾是	生病的	,	和	他	左边	他的	父亲	,

正如他告诉我的那样，当他生病离开他父亲的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	then	very	sorry	for	it	.
他	曾是	然后	非常	对不起	为了	它	.

他当时对此深感后悔。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

His	father	died	since	he	has	been	in	your	service	,
他的	父亲	死亡	自从	他	有	到过	在	你的	服务	,

他父亲在他为你效力期间去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [sent] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	he	has	constantly	sent	most	part	of	his	wages	to	his	poor
和	他	有	不断地	发送	最多	部分	的	他的	工资	到	他的	贫穷的

['mʌðə(r)] . — [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

mother	.	—	Now	if	you	would	have	the	goodness	to	give	him	a	little	furniture	,
母亲	.	—	现在	如果	你	会	有	这	善良	到	给	他	一个	小的	家具	,

他一直以来都把大部分工资寄给他贫困的母亲。——如果您能好心给他添置一些家具，

[ænd; ənd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [tuːlz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

and	leather	and	tools	,	he	and	his	mother	might	live	together	,
和	皮革	和	工具	,	他	和	他的	母亲	可能	居住	一起	,

有了皮革和工具，他和母亲或许就能一起生活了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,

and	they	would	both	be	provided	for	;	and	,	in	time	,
和	他们	会	两个都	是	假如	为了	;	和	,	在	时间	,

他们两人的生活都会得到保障；而且，假以时日，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒnɪst]

he	might	be	able	to	return	you	the	money	,	for	he	has	an	honest
他	可能	是	有能力的	到	返回	你	这	钱	,	为了	他	有	一个	诚实的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他或许能把钱还给你，因为他心地善良。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[wɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [tʃɑːlz] ?

What	,	without	interest	,	Charles	?
什么	,	没有	兴趣	,	查尔斯	?

什么？没有利息吗，查尔斯?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dʒəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ] [pə'siːv] [waɪ] . -

Now	,	Sir	,	you	joke	with	me	—	but	I	perceive	why	.	273
现在	,	先生	,	你	开玩笑	和	我	—	但	我	感知	为什么	.	-

先生，您是在跟我开玩笑——但我明白您的用意。273

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'tɜːnd] .

Because	you	were	so	very	careful	,	and	would	have	the	money	returned	.
因为	你	是	所以	非常	小心	,	和	会	有	这	钱	返回	.

因为你非常谨慎，而且一定会把钱要回来的。

[tʃɑːlz] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]

Charles	**kissed**	**his**	**mother's**	**cheek**	**,**	**and**	**said**	**,**	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**see**	**you**	**will**	**do**
查尔斯	亲吻	他的	母亲的	脸颊	,	和	说	,	原谅	我	,	我	看	你	将要	做

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

more	**for**	**him**	**,**
更多的	为了	他	,

查尔斯亲吻了母亲的脸颊，说道："请原谅我，我知道你会为他做更多。"

[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk] .

than	**I**	**could**	**presume**	**to**	**ask**	**.**
比	我	可以	怙	到	问	.

比我敢问的还要多。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	**CHARLES**	**.**
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [səʊ] [wel] [ə'kɔːd] [wɪð] [maɪn] .

Yes	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**your**	**sentiments**	**so**	**well**	**accord**	**with**	**mine**	**.**
是的	,	我	是	高兴的	那	你的	情感	所以	出色地	符合	和	矿	.

是的，我很高兴你的想法与我的想法如此契合。

[wiː; wi][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei]

We	**do**	**the**	**poor**	**an**	**essential**	**service**	**when**	**we**	**put**	**them**	**in**	**a**	**way**
我们	做	这	贫穷的	一个	基本的	服务	什么时候	我们	放	他们	在	一个	方式

[tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] ;

to	**earn**	**their**	**own**	**subsistence**	**;**
到	赚	他们的	自己的	生存	;

当我们帮助穷人通过劳动获得自给自足的能力时，我们就是在为他们提供一项至关重要的服务；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] .

for	**then**	**we**	**support**	**the**	**body**	**without**	**injuring**	**the**	**mind**	**.**
为了	然后	我们	支持	这	身体	没有	受伤	这	头脑	.

这样我们既能支撑身体，又不会伤害精神。

['aɪdlnəs] [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [vaɪs] .

Idleness	**in**	**every**	**station**	**leads**	**to**	**vice**	**.**
懒惰	在	每一个	车站	线索	到	副	.

任何岗位上的懒惰都会导致恶习。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['hæri] ,

Do	**you**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**Harry**	**,**
做	你	去	和	说话	到	哈里	,

你要去和哈利谈谈吗?

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

and	**ask**	**him**	**how**	**much**	**will**	**be**	**requisite**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
和	问	他	如何	很多	将要	是	必需品	为了	这	目的	,

并询问他为此需要多少资金。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,

and	**then**	**we**	**will**	**give**	**him**	**it**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**his**	**fidelity**	**,**
和	然后	我们	将要	给	他	它	作为	一个	报酬	为了	他的	忠诚	,

然后我们会把它作为对他忠诚的奖励送给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . -

and	**to**	**comfort**	**him**	**under**	**his**	**misfortune**	**.**	**274**
和	到	舒适	他	在下面	他的	不幸	.	-

并安慰他，让他免受不幸之苦。274

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[dɪə(r)]['peərənts] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] .
Dear parents , I thank you ; I will run immediately and tell him the good news .
亲爱的 父母 , 我 感谢 你 ; 我 将要 跑步 立即地 和 告诉 他 这 好的 消息 .

亲爱的父母，谢谢你们；我这就去告诉他这个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [hiː; hi]
It will rejoice his heart , for when he was sick and delirious , he
它 将要 麾 他的 心 , 为了 什么时候 他 曾是 生病的 和 谵妄 , 他
[reɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
raved about his mother ,
赞不绝口 关于 他的 母亲 ,

这会让他感到欣慰，因为他生病神志不清的时候，总是念念有词地念叨着他的母亲。

[ænd; ənd] [ri'pent] , ['sɔːli] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
and repented , sorely repented that he had not followed her advice and
和 悔改 , 非常 悔改 那 他 有 不是 随后 她 建议 和
[wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] .
worked at his own trade .
工作 在 他的 自己的 贸易 .

他懊悔不已，深深地后悔自己没有听从她的建议，去做自己喜欢的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,
He will be so glad to maintain his mother , for the poor old woman ,
他 将要 是 所以 高兴的 到 维持 他的 母亲 , 为了 这 贫穷的 老的 女士 ,

他一定会很高兴能赡养他的母亲，因为这位可怜的老妇人……

['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [tʌb] . — [hiː; hi]
after bringing up a family , finds it hard to stand at the wash - tub . — He
后 带来 向上 一个 家庭 , 发现 它 难的 到 站立 在 这 洗 - 浴缸 . — 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] —
was going —
曾是 去 —

养育子女之后，他发现自己很难再站在洗衣盆旁了。——他正要——

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
Stop a moment , I must go with you , for I love to see people happy .
停止 一个 片刻 , 我 必须 去 和 你 , 为了 我 爱 到 看 人们 快乐的 .

稍等片刻，我必须和你一起去，因为我喜欢看到人们快乐。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
O , my dear mother , how delightful it is to have it in our power to be
哦 , 我的 亲爱的 母亲 , 如何 愉快 它 是 到 有 它 在 我们的 力量 到 是
['baʊntɪf(ə)l] .
bountiful .
丰富 .

哦，我亲爱的母亲，我们有能力慷慨施予，这是多么令人欣喜的事啊！

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
The poor man cried for joy ,
这 贫穷的 男人 哭 为了 喜悦 ,

那个穷人喜极而泣。

[wen] [tʃɑːlz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	Charles	informed	him	what	his	parents	designed	to	do	for	him	.
什么时候	查尔斯	知情的	他	什么	他的	父母	设计	到	做	为了	他	.

当查尔斯告诉他父母打算为他做什么时。

[ðʌs] [gɒd] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'heɪv] [wel] [tuː; tə] their275

Thus	God	provides	for	those	who	behave	well	to	their275
因此	上帝	提供	为了	那些	WHO	表现	出色地	到	their275

因此，上帝会眷顾那些行为端正的人。275

['peərənts] .

parents	.
父母	.

父母。

[hiː; hi] [seɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

He	saved	to	assist	an	old	mother	,
他	已保存	到	协助	一个	老的	母亲	,

他省吃俭用是为了帮助一位年迈的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [leɪm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	now	he	is	lame	his	master	takes	care	of	him	.
和	现在	他	是	瘸	他的	掌握	需要	关心	的	他	.

现在他瘸了，他的主人照顾他。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

In	this	way	,	said	Sir	Charles	,	we	ought	to	lighten	the	afflictions	we	are
在	这	方式	,	说	先生	查尔斯	,	我们	应该	到	减轻	这	苦难	我们	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ,

liable	to	,
容易	到	,

查尔斯爵士说，这样一来，我们就应该减轻我们所遭受的苦难。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['hʌmbli] [ɪn'djʊə(r)] .

and	must	humbly	endure	.
和	必须	谦卑地	忍受	.

必须谦卑地忍受。

[tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

Two	months	more	and	I	shall	again	be	with	you	.
二	几个月	更多的	和	我	将	再次	是	和	你	.

再过两个月，我就能再次见到你了。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	276
威廉	.	-

威廉.276

['letə(r)] [liː] .

LETTER	LIII	.
信	liii	.

信函 LIII。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

['edwəd] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [wel] .

Edward	is	come	again	this	afternoon	,	and	looks	very	well	.
爱德华	是	来	再次	这	下午	,	和	看起来	非常	出色地	.

爱德华今天下午又来了，看起来气色很好。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] ,

He	informed	us	of	a	disagreeable	accident	which	happened	lately	,
他	知情的	我们	的	一个	令人不快的	事故	哪个	发生	最近	,

他告诉我们最近发生了一起令人不快的事故。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˈveri] [ˈklɪəli] [haʊ] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ˈaɪdli] ,

and	shows	very	clearly	how	imprudent	it	is	to	talk	idly	,
和	演出	非常	清楚地	如何	轻率的	它	是	到	讲话	闲散地	,

这清楚地表明了闲言碎语是多么不谨慎。

[ænd; ənd] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	merely	for	the	sake	of	having	something	to	say	,
和	仅仅	为了	这	清酒	的	拥有	某物	到	说	,

仅仅为了有话要说，

[tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

to	canvass	the	faults	or	even	the	vices	of	others	.
到	帆布	这	故障	或者	甚至	这	恶习	的	其他的	.

吹嘘他人的缺点甚至恶习。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

But	I	will	give	you	the	particulars	of	a	conversation	we	had	in
但	我	将要	给	你	这	细节	的	一个	对话	我们	有	在

[ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

consequence	of	this	information	.
结果	的	这	信息	.

但我会把我们因为这些信息而进行的谈话的具体细节告诉你。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ] [njuː] [ˈkɜːn(ə)l] [braʊn] , [tʃɑːlz] .

You	knew	Colonel	Brown	,	Charles	.
你	知道	上校	棕色的	,	查尔斯	.

查尔斯，你认识布朗上校。

[lɑːst] [wiːk] [ˈkæptɪn] [ˈfaɪəri] [ʃɒt] [hɪm] .

Last	week	Captain	Fiery	shot	him	.
最后的	星期	队长	火热	射击	他	.

上周，火爆队长开枪打死了他。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] ?

And	for	what	reason	?
和	为了	什么	原因	?

为什么?

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kʌmpəni] , [spəʊk]['veri] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] ,

Because	**his**	**son**	**,**	**in**	**a**	**large**	**company**	**,**	**spoke**	**very**	**disrespectfully**	**of**	**the**	**Captain**	**,**
因为	他的	儿子	,	在	一个	大的	公司	,	辐	非常	不尊重	的	这	队长	,

-

277

-

因为他的儿子在一大群人面前，对船长出言不逊，277

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

and	**said**	**he**	**was**	**a**	**man**	**whose**	**word**	**could**	**not**	**be**	**depended**	**on**	**.**
和	说	他	曾是	一个	男人	谁	单词	可以	不是	是	取决于	在	.

他说他是一个言而无信的人。

[tʃɑːlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Suppose	**it**	**was**	**so**	**,**	**it**	**was**	**not**	**proper**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**especially**	**in**
认为	它	曾是	所以	,	它	曾是	不是	恰当的	到	说话	的	它	,	尤其	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] ;

a	**large**	**company**	**;**
一个	大的	公司	;

假设情况真是如此，那也不宜谈论此事，尤其是在大场合；

[ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [prə'siːd] ['ɒf(tə)n] [frɒm; frəm] ['fɒli] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

these	**kind**	**of**	**conversations**	**proceed**	**oftener**	**from**	**folly**	**than**	**from**	**a**
这些	种类	的	对话	继续	更频繁	从	蠢事	比	从	一个

[ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][vaɪs] ,

detestation	**of**	**vice**	**,**
憎恶	的	副	,

这类谈话往往是出于愚昧而非对恶习的憎恶。

[ɔː(r)][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

or	**a**	**nice**	**sense**	**of**	**honour**	**,**	**which**	**makes**	**a**	**person**	**feel**	**indignation**	**,**
或者	一个	好的	感觉	的	荣誉	,	哪个	制作	一个	人	感觉	愤慨	,

或者是一种良好的荣誉感，这会让人感到愤慨。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ækt] ['miːnli] .

when	**any**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**act**	**meanly**	**.**
什么时候	任何	的	他的	同伴	-	生物	行为	卑鄙地	.

当他的同伴做出卑鄙的行为时。

['wɪljəm] .

WILLIAM .

威廉 .

威廉。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] ?

How	**could**	**the**	**Colonel**	**be**	**answerable**	**for**	**what**	**his**	**son**	**said**	**?**
如何	可以	这	上校	是	可回答的	为了	什么	他的	儿子	说	?

上校怎么可能为他儿子说的话负责?

['edwəd] .

EDWARD .

爱德华 .

爱德华。

['faɪəri][ɪz][ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

Fiery	is	a	hot	-	headed	foolish	man	,	and	because	he	could	not	have
火热	是	一个	热的	-	标题	愚蠢	男人	,	和	因为	他	可以	不是	有

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] ,

satisfaction	from	a	youth	,
满意	从	一个	青年	,

费里是个脾气暴躁、头脑简单的人，因为他无法从年轻人身上得到满足，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .

demanded	it	of	the	father	.
要求	它	的	这	父亲	.

向父亲提出要求。

[hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪmˈpruːdns] ; [bʌt; bət]['faɪəri] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n]

He	apologized	for	his	son's	imprudence	;	but	Fiery	would	not	listen	to	reason
他	道歉	为了	他的	儿子的	轻率	;	但	火热	会	不是	听	到	原因

,

,

,

他为儿子的鲁莽行为道歉；但费里根本不听劝。

[hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [dɪd][nɒt] [əˈlaʊ] him278

he	compelled	the	other	to	meet	him	,	his	profession	did	not	allow	him278
他	被迫	这	其他	到	见面	他	,	他的	职业	做过	不是	允许	him278

他强迫对方与他见面，但他的职业不允许他这样做。278

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , [ænd; ənd]['faɪəri][sæt] [ɒf] [dəˈrektli]

to	refuse	a	challenge	;	he	was	killed	on	the	spot	,	and	Fiery	sat	off	directly
到	拒绝	一个	挑战	;	他	曾是	被杀	在	这	点	,	和	火热	卫星	离开	直接地

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

for	France	.
为了	法国	.

他拒绝挑战；他当场被杀，而费里则直接前往法国。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][get][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

And	what	will	he	get	by	the	name	of	courage	,
和	什么	将要	他	得到	经过	这	姓名	的	勇气	,

他以勇气之名又能得到什么呢?

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪnˌsensə'bɪləti] [meɪ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪm] ?

which	his	rash	insensibility	may	have	procured	him	?
哪个	他的	皮疹	麻木	可能	有	采购	他	?

他鲁莽的麻木不仁可能给他带来了什么后果?

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

He	must	never	return	to	his	native	country	,
他	必须	绝不	返回	到	他的	本国的	国家	,

他绝不能返回祖国。

[hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] [biːn] [daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

his	hands	have	been	dyed	in	the	blood	of	his	fellow	-	creature	,
他的	双手	有	到过	染色	在	这	血	的	他的	同伴	-	生物	,

他的双手沾满了同类的鲜血。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔb] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔːt] ,

he	has	robbed	a	family	of	its	support	,
他	有	被抢劫	一个	家庭	的	它是	支持	,

他剥夺了一个家庭的依靠。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	in	consequence	of	his	violating	the	laws	of	humanity	,
和	在	结果	的	他的	违反	这	法律	的	人类	,

由于他违反了人道主义法则，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

is	compelled	to	wander	in	a	strange	country	,
是	被迫	到	漫步	在	一个	奇怪的	国家	,

被迫在异国他乡流浪，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] .

and	only	to	receive	that	attention	his	money	will	procure	.
和	仅有的	到	收到	那	注意力	他的	钱	将要	采购	.

他只想通过金钱获得关注。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [braʊn] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɪm] !

But	young	Brown	,	how	I	pity	him	!
但	年轻的	棕色的	,	如何	我	遗憾	他	!

但年轻的布朗，我真同情他!

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['pɪti] ; [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd]

Yes	,	he	deserves	pity	;	he	is	continually	upbraiding	himself	with	his	folly	,	and
是的	,	他	值得	遗憾	;	他	是	持续	责骂	他自己	和	他的	蠢事	,	和

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,

lamenting	his	rashness	,
哀叹	他的	鲁莽	,

是的，他值得同情；他不断地责备自己的愚蠢，并为自己的鲁莽感到懊悔。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] his279

his	want	of	consideration	,	which	has	deprived	his279
他的	想	的	考虑	,	哪个	有	被剥夺的	his279

他缺乏体谅，这剥夺了他的279

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [frend] [ænd; ənd]

mother	of	all	her	comfort	,	and	himself	of	a	tender	friend	and
母亲	的	全部	她	舒适	,	和	他自己	的	一个	投标	朋友	和

[ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] .

affectionate	father	.
亲热	父亲	.

母亲给予她所有安慰，他自己则是一位温柔的朋友和慈爱的父亲。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[jet] , ['meni] [θɪŋk] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet	,	many	think	him	not	to	blame	,	he	only	spoke	the	truth	.
然而	,	许多	思考	他	不是	到	责备	,	他	仅有的	辐	这	真相	.

然而，许多人认为他没有错，他只是说了实话。

['kæptɪn] - ['kærəktə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] .

Captain	Fiery's	character	is	generally	known	,	and	he	is	as	generally	despised	.
队长	-	特点	是	一般来说	已知	,	和	他	是	作为	一般来说	被鄙视的	.

火爆船长的性格广为人知，但也普遍令人厌恶。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [truː] ,

Believe	me	,	brother	,	we	are	not	always	to	say	what	is	true	,
相信	我	,	兄弟	,	我们	是	不是	总是	到	说	什么	是	真的	,

相信我，兄弟，我们并非总是要说真话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] ;

when	it	tends	to	the	prejudice	of	another	we	must	be	silent	;
什么时候	它	倾向于	到	这	偏见	的	其他	我们	必须	是	沉默的	;

当它有损他人的利益时，我们必须保持沉默；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [fɔːlts] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

it	is	more	to	our	credit	to	soften	the	faults	we	must	mention	,	and
它	是	更多的	到	我们的	信用	到	软化	这	故障	我们	必须	提到	,	和

['betə(r)] [stɪl] ,

better	still	,
更好的	仍然	,

我们更应该做的，是尽量淡化我们必须指出的缺点，而且最好是……

[pə'hæps] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

perhaps	,	not	to	mention	them	at	all	.
也许	,	不是	到	提到	他们	在	全部	.

或许，干脆就别提他们了。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

Dr	.	Bartlett	has	often	told	me	,
博士	.	巴特利特	有	经常	讲述	我	,

巴特利特博士经常告诉我：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪl]

that	those	who	accustom	themselves	to	tell	all	they	know	of	others	,	will
那	那些	WHO	习惯	他们自己	到	告诉	全部	他们	知道	的	其他的	,	将要

[ˌɪmpə'septəbli] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [truːθ] ,

imperceptibly	deviate	from	truth	,
不易察觉地	偏离	从	真相	,

那些习惯于把自己所知道的关于别人的一切都告诉别人的人，会在不知不觉中偏离真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第一卷（共两(Young Grandison,)
第8/8页

[ænd; ənd] , [fər'get] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	,	forgetting	compassion	,	will	become	unjust	.
和	,	遗忘	同情	,	将要	变得	不公正	.

并且，忘记了怜悯，就会变得不公正。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪld] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] on280

I	agree	with	you	,	and	think	it	possible	that	those	who	build	their	virtues	on280
我	同意	和	你	,	和	思考	它	可能的	那	那些	WHO	建造	他们的	美德	on280

我同意你的观点，并且认为那些将美德建立在280之上的人有可能

[ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv]['əʊnli] [kəm'pærətɪv] ['vɜːtʃuː] .

the	vices	of	others	,	will	soon	have	only	comparative	virtue	.
这	恶习	的	其他的	,	将要	很快	有	仅有的	比较	美德	.

他人的恶习，很快就会显得相对而言更胜一筹。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [njuːz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] ['piːp(ə)l]

It	is	chiefly	to	tell	some	news	,	or	to	appear	of	consequence	,	that	people
它	是	主要	到	告诉	一些	消息	,	或者	到	出现	的	结果	,	那	人们

['riːteɪl] ['skændələs] ['ænɪkdoʊts] ;

retail	scandalous	anecdotes	;
零售	丑闻	轶事	;

人们散播丑闻轶事，主要是为了传播一些消息，或者为了显得自己很重要；

[jet] , [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɪð] [mə'lɪgnənt] ['pleʒə(r)] , [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði]

yet	,	those	who	listen	to	such	stories	with	malignant	pleasure	,	despise	and	fear	the
然而	,	那些	WHO	听	到	这样的	故事	和	恶性	乐趣	,	鄙视	和	害怕	这

['slændərər] ;

slanderer	;
诽谤者	;

然而，那些带着恶意快感听这类故事的人，却鄙视和惧怕诽谤者；

[ðəʊ] ['mɜːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] , ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['fɒləʊ] ,

though	murder	should	not	happen	,	many	disagreeable	consequences	may	follow	,
尽管	谋杀	应该	不是	发生	,	许多	令人不快的	结果	可能	跟随	,

虽然谋杀不应该发生，但它可能会带来许多令人不快的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	we	should	never	mention	the	faults	of	others	without	a	chance	of
和	我们	应该	绝不	提到	这	故障	的	其他的	没有	一个	机会	的

[rɪ'kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

reclaiming	them	.
回收	他们	.

我们绝不应该在没有机会弥补的情况下提及他人的过错。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] .

The	conversation	was	interrupted	,	and	so	I	must	bid	you	adieu	.
这	对话	曾是	中断	,	和	所以	我	必须	出价	你	再见	.

谈话被打断了，所以我不得不向你道别了。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	281
威廉	.	-

威廉.281

['letə(r)] [lɪv] .

LETTER	LIV	.
信	生活	.

信件 LIV。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Last	Friday	we	all	of	us	went	to	pay	a	visit	where	there	was	a	large
最后的	星期五	我们	全部	的	我们	去	到	支付	一个	访问	在哪里	那里	曾是	一个	大的

['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

party	of	young	people	,
派对	的	年轻的	人们	,

上周五我们一行人去拜访了一群年轻人，他们正在那里聚会。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ræŋk] .

and	some	of	them	of	the	first	rank	.
和	一些	的	他们	的	这	第一的	秩	.

其中不乏一流人才。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [wiː; wi] [kən'vəːs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

After	we	came	home	we	conversed	about	them	.
后	我们	来了	家	我们	交谈	关于	他们	.

回家后我们谈论了这些事。

['edwəd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [dresɪz] [juː; jʊ] [sɔː] ?

What	think	you	,	Charles	,	of	the	various	dresses	you	saw	?
什么	思考	你	,	查尔斯	,	的	这	各种各样的	连衣裙	你	锯	?

查尔斯，你觉得你看到的那些裙子怎么样?

[jʌŋ] ['oʊənz] ['ʃæbi] [kəʊt] [ə'pɪəd] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [nɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɜːrnərz] ['elɪgənt]

Young	Owen's	shabby	coat	appeared	very	conspicuous	near	Sir	William	Turner's	elegant
年轻的	欧文的	破旧	外套	出现	非常	显眼的	靠近	先生	威廉	特纳的	优雅的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt] .

fashionable	suit	.
时髦	套装	.

年轻的欧文那件破旧的外套在威廉·特纳爵士优雅时尚的西装旁边显得格外显眼。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jʌŋ] ['əʊɪn] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] ,
Young Owen is not rich ,
年轻的 欧文 是 不是 富有的 ,

年轻的欧文并不富有。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [dres] [kə'mændz] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [sɜː(r)]
but I am sure that he in his plain dress commands more respect than Sir
但 我 是 当然 那 他 在 他的 清楚的 裙子 命令 更多的 尊重 比 先生
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

但我确信，他穿着朴素的样子比威廉爵士更能赢得尊重。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] improved282
if we go into company to be amused and improved282
如果 我们 去 进入 公司 到 是 觉得好笑 和 improved282

如果我们去公司是为了娱乐和提升自己282

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [faɪn] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .
and not to see a block on which fine clothes are hung .
和 不是 到 看 一个 堵塞 在 哪个 美好的 衣服 是 悬挂 .

看不到挂着精美衣服的架子。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [tʃɑːlz] ; [səʊ] , [ðəʊz] [huː] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)]
You make me laugh , Charles ; so , those who take so much pains to adorn their
你 制作 我 笑 , 查尔斯 ; 所以 , 那些 WHO 拿 所以 很多 疼痛 到 装饰 他们的
[p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ,
persons are ,
人 是 ,

查尔斯，你真逗；那些费尽心思打扮自己的人，真是.....

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [mɪə(r)] [blɒks] .
in your opinion , mere blocks .
在 你的 观点 , 仅仅 积木 .

在你看来，不过是一些方块而已。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['æbsəluːtli] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ,
I do not absolutely say so , but this I am certain of ,
我 做 不是 绝对地 说 所以 , 但 这 我 是 肯定 的 ,

我不能百分之百肯定，但这一点我可以肯定。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['əʊɪn] , [ɔːt]
that those who are as accomplished and entertaining as young Owen , ought
那 那些 WHO 是 作为 完成 和 娱乐 作为 年轻的 欧文 , 应该
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
to take place of him ,
到 拿 地方 的 他 ,

那些像年轻的欧文一样才华横溢、风趣幽默的人，应该取代他的位置。

[huːz] [ræŋk] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
whose rank , fortune , and appearance are his only claim to notice .
谁 秩 , 财富 , 和 外貌 是 他的 仅有的 宣称 到 注意 .

他唯一值得注意的，只有他的地位、财富和外貌。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

['leɪdi] [dʒeɪn][el] — — [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]
Lady Jane L — — was of a different opinion ; she said , she should certainly
女士 简 L — — 曾是 的 一个 不同的 观点 ; 她 说 , 她 应该 当然
[hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
have staid at home ,
有 稳重 在 家 ,

简·L夫人则持不同意见；她说，她当时真应该待在家里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['əʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
had she guessed that Owen would have been there ,
有 她 猜对了 那 欧文 会 有 到过 那里 ,

如果她猜到欧文会在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [huːz] ['grænfɑːðə(r)]
for she could not bear to sit in company with a youth whose grandfather
为了 她 可以 不是 熊 到 坐 在 公司 和 一个 青年 谁 祖父
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . -
was a mean mechanic . 283
曾是 一个 意思是 机械 . -

因为她无法忍受和一个祖父是卑鄙的机械师的年轻人坐在一起。283

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Many persons of quality are of the same opinion ,
许多 人 的 质量 是 的 这 相同的 观点 ,

许多有识之士都持相同观点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['merɪt] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd]
but I have been told that we ought always to prefer merit to birth and
但 我 有 到过 讲述 那 我们 应该 总是 到 更喜欢 优点 到 出生 和
['rɪtʃɪz] ;
riches ;
财富 ;

但我听说，我们应该始终把才能放在出身和财富之上；

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
the former is the fruit of our own labour , but the latter is merely accidental .
这 以前的 是 这 水果 的 我们的 自己的 劳动 , 但 这 后者 是 仅仅 偶然 .

前者是我们辛勤劳动的成果，而后者纯属偶然。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [siːk] ['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sju'piəriəz] [ðæn; ðən]
But it seems a rule in life to seek rather the company of superiors than
但 它 似乎 一个 规则 在 生活 到 寻找 相当 这 公司 的 上级 比
[in'fiəriəz] .
inferiors .
下等人 .

但生活中似乎有一条不成文的规律，那就是宁愿与比自己优秀的人交往，也不愿与比自己差的人交往。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[tuː; tə] [siːk] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [sju'piəriəz] [ɔː(r)] [in'fiəriəz] ['kɒnstəntli] , [wʊd] , [ɪn]
To seek either to associate with superiors or inferiors constantly , would , in
到 寻找 任何一个 到 联系 和 上级 或者 下等人 不断地 , 会 , 在
[maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi] ['iːkwəli] [miːn] ,
my opinion , be equally mean ,
我的 观点 , 是 同样地 意思是 ,

在我看来，总是想着与比自己地位高的人交往，或者总是想着与比自己地位低的人交往，都是同样卑鄙的做法。

['iːkwəli] [tend] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðə; ðɪ] [səʊl] ; ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪəz] [i'kwɒlәti] .
equally tend to debase the soul ; friendship requires equality .
同样地 趋向 到 贬值 这 灵魂 ; 友谊 需要 平等 .

两者都容易使灵魂堕落；友谊需要平等。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [huːm] [ə'miːliə][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
Lady Jane , whom Emilia was speaking of , appears to me very ill - natured .
女士 简 , 谁 艾米莉亚 曾是 请讲 的 , 出现 到 我 非常 患病的 - 自然 .

艾米莉亚提到的简夫人，在我看来脾气很坏。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [əb'zɜːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ridikjuːl] [ðæt] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Did you not observe how she ridiculed that modest young gentleman who was a
做过 你 不是 观察 如何 她 嘲笑 那 谦虚的 年轻的 绅士 WHO 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːmd] ? -
little deformed ? 284
小的 变形 ? -

你难道没看到她是如何嘲笑那位略有畸形的谦逊的年轻绅士的吗？284

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪp] , [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] ,
Yes ; she called him a spider , a little ape , and spoke so loud ,
是的 ; 她 称为 他 一个 蜘蛛 , 一个 小的 猿 , 和 辐 所以 大声 ,

是的；她骂他是蜘蛛、小猴子，而且说话声音很大。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
that he heard her and appeared disconcerted , and yet she continued to
那 他 听到 她 和 出现 不安 , 和 然而 她 持续 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

他听到了她的话，显得有些不知所措，但她却继续笑着。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ,
Lady Jane did not recollect , that though her title announced her rank ,
女士 简 做过 不是 追忆 , 那 尽管 她 标题 宣布 她 秩 ,

简夫人并没有想起，尽管她的头衔表明了她的地位，

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] - [bred] .

her	behaviour	proved	she	was	not	well	-	bred	.
她	行为	已证实	她	曾是	不是	出色地	-	繁殖	.

她的行为证明她出身不好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sens] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [ðæt] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [praɪd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] ,

She	had	not	sense	to	discover	,	that	intolerable	pride	is	a	great	fault	,
她	有	不是	感觉	到	发现	,	那	无法容忍	自豪	是	一个	伟大的	过错	,

她没有意识到，傲慢自大是一种很大的缺点。

[ænd; ənd] [dɪˈfɔːməti] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

and	deformity	only	a	misfortune	.
和	畸形	仅有的	一个	不幸	.

畸形只是一种不幸。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][kriˈeɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

She	did	not	recollect	,	that	it	is	her	Creator	she	was	blaming	,	and	that	a
她	做过	不是	追忆	,	那	它	是	她	创作者	她	曾是	指责	,	和	那	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [fɔːl] ,

single	fall	,
单身的	落下	,

她没有想起，她所责怪的是她的造物主，而仅仅是一次跌倒，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈkæʒuəlti] , [mait] [suːn] [ˈrendə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl]

or	some	other	casualty	,	might	soon	render	her	an	object	of	ridicule
或者	一些	其他	伤亡	,	可能	很快	使成为	她	一个	目的	的	嘲笑

; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

;	and	,	at	any	rate	,
;	和	,	在	任何	速度	,

或者其他意外，可能很快就会让她成为嘲笑的对象；而且，无论如何，

[taɪm] [ˈkwɪkli] [flaɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈsensəbli] [dɪˈstrɔɪ] [ðəʊz] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ;

time	quickly	flies	,	and	will	insensibly	destroy	those	charms	she	is	now	so	proud	of	;
时间	迅速地	苍蝇	,	和	将要	无意识地	破坏	那些	魅力	她	是	现在	所以	自豪的	的	;

时光飞逝，转眼间她引以为傲的那些魅力就会被无情地摧毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [meɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [əʊld]

and	the	ignorant	may	in	their	turn	laugh	at	her	,	when	she	appears	old
和	这	无知	可能	在	他们的	转动	笑	在	她	,	什么时候	她	出现	老的

[ænd; ənd] [ˈʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

而无知的人，当她看起来又老又丑时，可能会嘲笑她。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪzdəm] [ɔː(r)] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə]['rendə(r)] [greɪ] [heəz] [rɪˈspektəbl] .

without	wisdom	or	virtue	to	render	gray	hairs	respectable	.
没有	智慧	或者	美德	到	使成为	灰色的	头发	可敬	.

没有智慧或美德，无法使白发显得体面。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [maɪ]['tjuːtə(r)] [seɪ] , [ðæt] ['wɪzdəm] and285

How	often	have	I	heard	my	tutor	say	,	that	wisdom	and285
如何	经常	有	我	听到	我的	导师	说	,	那	智慧	and285

我的导师曾多次说过，智慧和285

['vɜːtʃuː] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

virtue	never	grow	old	,	on	the	contrary	,	while	they	are	useful	to	mankind	,
美德	绝不	生长	老的	,	在	这	相反	,	尽管	他们	是	有用	到	人类	,

美德永不过时，相反，只要它们对人类有用，就会一直存在。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['riːəl] ['splendə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

they	spread	a	real	splendor	over	the	character	of	an	individual	.
他们	传播	一个	真实的	辉煌	超过	这	特点	的	一个	个人	.

它们为个人的品格增添了真正的光彩。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Dear	mother	,	how	often	have	you	warned	me	against	such	behaviour	,
亲爱的	母亲	,	如何	经常	有	你	警告	我	反对	这样的	行为	,

亲爱的妈妈，您曾多少次告诫我不要有这种行为?

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [triːt] [ðəʊz] [huːm] ['ʌðə(r)z] [dɪ'spaɪzd] ?

and	how	tenderly	have	I	seen	you	treat	those	whom	others	despised	?
和	如何	温柔地	有	我	已见	你	对待	那些	谁	其他的	被鄙视的	?

我亲眼见过你如何温柔地对待那些被别人鄙视的人?

[fɛrwɛl] .

Farewel	.
告别	.

再见。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	286
威廉	.	-

威廉.286

['letə(r)] [ˌɛl'viː] .

LETTER	LV	.
信	LV	.

信函 LV。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ,

Forgive	me	,	dear	mother	,	for	having	been	so	long	silent	,
原谅	我	,	亲爱的	母亲	,	为了	拥有	到过	所以	长的	沉默的	,

亲爱的母亲，请原谅我这么久没有说话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	have	only	disagreeable	tidings	to	communicate	to	you	.
但	我	有	仅有的	令人不快的	消息	到	交流	到	你	.

但我只有一些令人不快的消息要告诉你。

[wiː; wi][ɔːl][weə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] ; [maɪ] ['wɜːðɪ] ['benɪfæktə(r)] , ['aʊə(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

We	all	wear	a	face	of	woe	;	my	worthy	benefactor	,	our	dear	Sir	Charles	,	is	very	ill	,
我们	全部	穿	一个	脸	的	悲哀	;	我的	值得	恩人	,	我们的	亲爱的	先生	查尔斯	,	是	非常	患病的	,

我们脸上都带着悲伤的表情；我尊敬的恩人，我们亲爱的查尔斯爵士，病得很重。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	has	been	so	for	some	time	.
和	有	到过	所以	为了	一些	时间	.

这种情况已经持续一段时间了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [θɪŋk] [hɪm] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

The	physicians	think	him	in	great	danger	,	and	we	expect	nothing	but	death	.
这	医生	思考	他	在	伟大的	危险	,	和	我们	预计	没有什么	但	死亡	.

医生们认为他处境非常危险，我们认为他必死无疑。

['leɪdi] ['grændɪsən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

Lady	Grandison	,	as	you	may	well	imagine	,	is	almost	inconsolable	.
女士	格兰迪森	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	是	几乎	无法安慰	.

格兰迪森夫人，正如你所想，几乎悲痛欲绝。

[əˈmiːliə][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈedwəd] [əˈpɪəz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈstræktɪd] .

Emilia	is	continually	weeping	,	and	Edward	appears	almost	distracted	.
艾米莉亚	是	持续	哭泣	,	和	爱德华	出现	几乎	愣	.

艾米莉亚一直在哭泣，而爱德华似乎心不在焉。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈjestədeɪ] ,

I	will	give	you	an	account	of	a	conversation	we	had	yesterday	,
我	将要	给	你	一个	帐户	的	一个	对话	我们	有	昨天	,

我将向你讲述我们昨天的一次谈话。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

after	we	left	the	sick	room	.
后	我们	左边	这	生病的	房间	.

我们离开病房之后。

[ˈedwəd] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

Edward	clasped	his	hands	together	as	in	despair	,
爱德华	紧握	他的	双手	一起	作为	在	绝望	,

爱德华绝望地双手紧握。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

and	threw	himself	into	a	chair	in	an	adjoining	chamber	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	在	一个	相邻的	房间	.

然后他一屁股坐在隔壁房间的椅子上。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˈwɪljəm] , -

William	,	287
威廉	,	-

威廉，287

[hiː; hi] [kraɪd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][səʊ][ˈɒf(ə)n] [əˈfendɪd] [maɪ][mɔː(r)]

he	cried	,	how	it	grieves	me	to	think	I	have	so	often	offended	my	more
他	哭	,	如何	它	悲伤	我	到	思考	我	有	所以	经常	被冒犯了	我的	更多的

[ðæn; ðən][ˈfɑːðə(r)] ;

than	father	;
比	父亲	;

他哭着说：“想到我常常冒犯我如同父亲一般的人，我感到多么悲伤啊！”

[jes] , [maɪ] [frend] , [ˈevri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [peɪnz] [maɪ] [ˈveri]

yes	,	my	friend	,	every	thing	I	have	done	now	haunts	me	,	and	pains	my	very
是的	,	我的	朋友	,	每一个	事物	我	有	完毕	现在	闹鬼的地方	我	,	和	疼痛	我的	非常

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

是的，我的朋友，我现在所做的一切都让我感到愧疚，让我痛苦不堪。

[ˈwɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈedwəd] [biː; bi] [ˈkʌmfət] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [gɒd] [meɪ] [pəˈhæps] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm]

My	dear	Edward	be	comforted	,	he	is	still	alive	,	and	God	may	perhaps	restore	him
我的	亲爱的	爱德华	是	安慰	,	他	是	仍然	活	,	和	上帝	可能	也许	恢复	他

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

亲爱的爱德华，请你放心，他还活着，上帝或许能让他恢复健康。

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[ai] [nəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ðæt] ['feɪvə(r)] , [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'fendɪd] [hɪm] ,
I know I do not deserve that favour , I have so often offended him ,
我 知道 我 做 不是 应得 那 偏爱 , 我 有 所以 经常 被冒犯了 他 ,

我知道我不配得到他的恩惠，我曾多次得罪他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,
and though he has forgiven me , I can never forgive myself ; and ,
和 尽管 他 有 已原谅 我 , 我 能 绝不 原谅 我 ; 和 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

虽然他原谅了我，但我永远无法原谅自己；而且，或许，

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
God will not forgive me .
上帝 将要 不是 原谅 我 .

上帝不会原谅我的。

['hæpi] [tʃɑ:lz] , [hu:] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['dju:tɪf(ə)l] ,
Happy Charles , who now , because he has always been dutiful ,
快乐的 查尔斯 , WHO 现在 , 因为 他 有 总是 到过 尽职尽责的 ,

快乐的查尔斯，因为他一直尽职尽责，现在

[kæn; kən] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['sɒrəʊ] , [waɪl] [ai][flai][frɒm; frəm]
can look for his father's death with a sedate sorrow , while I fly from
能 看 为了 他的 父亲的 死亡 和 一个 稳重 悲哀 , 尽管 我 飞 从
[hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ,
his sick bed ,
他的 生病的 床 ,

他可以平静地哀悼父亲的离世，而我却从他病榻前飞奔而去。

[kən'tɪnjuəli] ['tɔ:mentid] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .
continually tormented by fear and remorse .
持续 饱受折磨 经过 害怕 和 悔恨 .

一直饱受恐惧和悔恨的折磨。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['fɔ:tɪtju:d] . -
Indeed he appears to have much fortitude . 288
的确 他 出现 到 有 很多 坚韧 . -

他确实展现出了很强的毅力。288

['edwəd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] ,
He has a Father in heaven that is good to him ,
他 有 一个 父亲 在 天堂 那 是 好的 到 他 ,

他在天上有一位慈爱的天父，

[huː] [gɪvz] [hɪm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [griːf] .

who	**gives**	**him**	**power**	**to**	**support**	**his**	**grief**	**.**
WHO	给予	他	力量	到	支持	他的	悲伤	.

是谁给了他力量来支撑他的悲痛?

['wɪljəm] .

WILLIAM	**.**
威廉	.

威廉。

[preɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ;

Pray	**you**	**also**	**to**	**that**	**Father**	**,**	**and**	**you**	**too**	**will**	**obtain**	**his**	**favour**	**;**
祈祷	你	还	到	那	父亲	,	和	你	也	将要	获得	他的	偏爱	;

你们也要向那位父祷告，你们也会得到他的恩惠;

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [huː] [sɪn'sɪəli] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	**unhappy**	**who**	**sincerely**	**turn**	**to**	**him**	**,**
这	不开心	WHO	真挚地	转动	到	他	,

那些真心向他寻求帮助的不幸之人，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [lə'ment] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,

will	**always**	**find**	**him**	**compassionate**	**and**	**ready**	**to**	**forgive**	**those**	**who**	**really**	**lament**	**their**	**faults**	**,**
将要	总是	寻找	他	富有同情心	和	准备好	到	原谅	那些	WHO	真的	哀叹	他们的	故障	,

人们总能发现他富有同情心，并且乐于原谅那些真心悔改的人。

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðem; ðəm] .

not	**merely**	**the**	**consequences**	**produced**	**by**	**them**	**.**
不是	仅仅	这	结果	生产	经过	他们	.

不仅仅是它们产生的后果。

['edwəd] .

EDWARD	**.**
爱德华	.

爱德华。

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ; [bʌt; bət] [əʊ] !

Well	**then**	**,**	**I**	**will**	**do**	**so**	**;**	**but**	**oh**	**!**
出色地	然后	,	我	将要	做	所以	;	但	哦	!

那我就这么做；但是哦!

['wɪljəm] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['hevi] .

William	**,**	**my**	**heart**	**is**	**very**	**heavy**	**.**
威廉	,	我的	心	是	非常	重的	.

威廉，我心情很沉重。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [əd'maɪə(r)] [tʃɑːlz] ;

Dear	**mother**	**,**	**I**	**pity**	**poor**	**Edward**	**,**	**but**	**I**	**admire**	**Charles**	**;**
亲爱的	母亲	,	我	遗憾	贫穷的	爱德华	,	但	我	钦佩	查尔斯	;

亲爱的母亲，我同情可怜的爱德华，但我钦佩查尔斯;

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [məʊst] , [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [lʌv] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [si'deitnis] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

and	**I**	**do**	**not**	**know**	**which**	**to**	**praise**	**most**	**,**	**his**	**filial**	**love**	**,**	**or**	**his**	**sedateness**	**and**	**patience**	**;**
和	我	做	不是	知道	哪个	到	称赞	最多	,	他的	孝	爱	,	或者	他的	镇静	和	耐心	;

我不知道该最赞扬他的哪一点，是他的孝顺，还是他的沉稳和耐心;

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['peərənt] ,

in	the	bitterness	of	his	grief	he	scarcely	ever	leaves	his	sick	parent	,
在	这	苦味	的	他的	悲伤	他	几乎	曾经	树叶	他的	生病的	父母	,

他沉浸在悲痛之中，几乎从不离开生病的父母。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz] ['medsnz] , ['staifl] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

he	gives	him	his	medicines	,	stifles	his	sighs	,	and	hides	his	tears	,
他	给予	他	他的	药物	,	扼杀	他的	叹息	,	和	隐藏	他的	眼泪	,

他给他服药，强忍住叹息，掩藏住眼泪。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [siːm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] when289

and	almost	seems	afraid	to	breathe	when289
和	几乎	似乎	害怕的	到	呼吸	when289

当289时，他似乎几乎不敢呼吸。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][fəʊld][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,

his	father	closes	his	eyes	;	but	I	have	seen	him	fold	his	hands	together	,
他的	父亲	关闭	他的	眼睛	;	但	我	有	已见	他	折叠	他的	双手	一起	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的父亲闭上了眼睛；但我曾见过他双手合十，而且，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [preɪ] [wɪð] ['ɑːdə(r)] .

lifting	up	his	eyes	to	heaven	,	pray	with	ardour	.
举重	向上	他的	眼睛	到	天堂	,	祈祷	和	热情	.

他抬头望天，虔诚祈祷。

[ai] [wɪl] [nɒt] [send] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

I	will	not	send	this	letter	off	till	to	-	morrow	,	when	I	will	write	again	.
我	将要	不是	发送	这	信	离开	直到	到	-	明天	,	什么时候	我	将要	写	再次	.

我明天才会寄出这封信，明天我会再写一封。

['wɪljəm] , [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

WILLIAM	,	in	continuation	.
威廉	,	在	续篇	.

威廉，续。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

How	much	I	was	affected	yesterday	afternoon	.
如何	很多	我	曾是	做作的	昨天	下午	.

昨天下午我受到了很大的影响。

[ai] [went] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

I	went	,	after	I	had	done	writing	,	to	Sir	Charles's	chamber	,	I	opened	the	door
我	去	,	后	我	有	完毕	写作	,	到	先生	查尔斯的	房间	,	我	打开	这	门

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

我写完东西后，去了查尔斯爵士的房间，轻轻地推开了门。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [sɔː] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ænd; ənd][ə'miːliə] , [bəuθ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	instead	of	Charles	,	saw	Lady	Grandison	and	Emilia	,	both	kneeling	at	the
但	反而	的	查尔斯	,	锯	女士	格兰迪森	和	艾米莉亚	,	两个都	跪着	在	这

[bed] - [saɪd] ;

bed	-	side	;
床	-	边	;

但映入眼帘的不是查尔斯，而是格兰迪森夫人和艾米莉亚，两人都跪在床边；

[ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [ʌnpə'siːvd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ,

I	stole	away	unperceived	to	seek	for	Charles	,
我	偷窃	离开	未被察觉的	到	寻找	为了	查尔斯	,

我悄悄溜走，不被人发现，去找查尔斯。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	could	not	find	him	in	any	of	the	chambers	,	no	one	knew	where	he	was	.
我	可以	不是	寻找	他	在	任何	的	这	房间	,	不	一	知道	在哪里	他	曾是	.

我在所有房间里都找不到他，没有人知道他在哪里。

[əʊ] ! [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ?

Oh	!	said	I	to	myself	,	where	is	my	dear	Charles	?
哦	!	说	我	到	我	,	在哪里	是	我的	亲爱的	查尔斯	?

“哦！”我自言自语道，“我亲爱的查尔斯在哪里？”

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ; [hiː; hi]

I	ran	into	the	garden	,	and	there	I	found	him	in	the	summer	-	house	;	he
我	跑	进入	这	花园	,	和	那里	我	成立	他	在	这	夏天	-	房子	;	他

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

was	kneeling	down	,
曾是	跪着	向下	,

我跑进花园，发现他跪在凉亭里。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn]

his	hands	and	eyes	were	lifted	up	to	heaven	,	and	big	tears	rolled	down
他的	双手	和	眼睛	是	抬起	向上	到	天堂	,	和	大的	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

his	cheeks	;
他的	脸颊	;

他双手高举，双眼望向天空，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来；

[ai] [hɜːd] [hɪm] [preɪ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] . -

I	heard	him	pray	with	earnestness	,	but	could	only	distinguish	a	few	words	.	290
我	听到	他	祈祷	和	认真	,	但	可以	仅有的	区分	一个	很少	字	.	-

我听见他虔诚地祈祷，但只听清了几个词。290

[prɪ'zɜːv] , [əʊ] !

Preserve	,	oh	!
保存	,	哦	!

保存，哦！

[maɪ][gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] — [grɑːnt][hɪm][lɒŋgə(r)][laɪf] , [ðaʊ] [nəʊ] [best] ,

my	God	,	my	dear	,	my	affectionate	father	—	grant	him	longer	life	,	Thou	knowest	best	,
我的	上帝	,	我的	亲爱的	,	我的	亲热	父亲	—	授予	他	更长	生活	,	你	最了解	最好的	,

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnfɪnətli] ['mɜːsɪf(ə)l] ,

Thou	art	infinitely	merciful	,
你	艺术	无限地	仁慈	,

我的上帝，我亲爱的父亲——请赐予他更长的寿命，祢最了解一切，祢拥有无限的慈悲。

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

pardon	me	,	I	wish	to	die	to	save	him	,
赦免	我	,	我	希望	到	死	到	节省	他	,

请原谅我，我愿为救他而死。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪm] .

to	save	my	mother	from	the	anguish	she	must	endure	if	deprived	of	him	.
到	节省	我的	母亲	从	这	痛苦	她	必须	忍受	如果	被剥夺的	的	他	.

为了让我的母亲免受失去他后所要承受的痛苦。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'rəʊz] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['fɜːmnəs] ;

He	seemed	in	an	agony	,	and	at	length	arose	with	more	apparent	firmness	;
他	似乎	在	一个	痛苦	,	和	在	长度	出现	和	更多的	明显	硬度	;

他似乎非常痛苦，但最终还是站了起来，神情明显坚定了许多；

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['saɪlənt] , [ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [gɒd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	could	no	longer	be	silent	,	I	caught	his	hand	,	God	will	preserve	your	father	,
我	可以	不	更长	是	沉默的	,	我	捕捉	他的	手	,	上帝	将要	保存	你的	父亲	,

我再也无法保持沉默，我握住了他的手，说道："上帝会保佑你父亲的。"

[ai] [ɪk'skleɪmd] ; [ai] [həʊp] [səʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

I	exclaimed	;	I	hope	so	,	answered	he	,	but	let	us	walk	round	the	garden	,
我	惊呼	;	我	希望	所以	,	回答	他	,	但	让	我们	走	圆形的	这	花园	,

我惊呼道；"但愿如此，"他回答说，"不过我们还是去花园里散散步吧。"

[ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

that	my	mother	may	not	see	that	I	have	been	crying	,	it	would	add	to
那	我的	母亲	可能	不是	看	那	我	有	到过	哭泣	,	它	会	添加	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

her	sorrows	.
她	悲伤	.

如果妈妈没看到我哭了，那会加重她的悲伤。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [wen] [tʃɑːlz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] ; [juː; jʊ]

We	walked	backwards	and	forwards	,	when	Charles	resumed	the	discourse	;	You
我们	步行	向后	和	前进	,	什么时候	查尔斯	恢复	这	话语	;	你

[hɜːd] [ˌem 'iː] [preɪ] [ðen] ?

heard	me	pray	then	?
听到	我	祈祷	然后	?

我们来回走了几步，这时查尔斯又开始讲话了；"你们当时听到我祈祷了吗？"

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[nəʊ] , [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] ,

No	,	I	only	heard	a	few	incoherent	words	,	and	that	you	wished	to	die	,
不	,	我	仅有的	听到	一个	很少	语无伦次	字	,	和	那	你	希望	到	死	,

不，我只听到几句含糊不清的话，还有你想死的话。

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

to	save	your	father	.	291
到	节省	你的	父亲	.	-

为了救你父亲。291

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][maɪn] ?

Of	how	much	more	consequence	is	his	life	than	mine	?
的	如何	很多	更多的	结果	是	他的	生活	比	矿	?

他的生命比我的生命重要多少?

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	scarcely	know	how	I	should	live	without	him	.
我	几乎	知道	如何	我	应该	居住	没有	他	.

我简直不知道没有他我该怎么活下去。

[maɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hæpɪnəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]

My	wish	was	a	selfish	one	,	for	perfect	happiness	is	not	to	be	found	on
我的	希望	曾是	一个	自私	一	,	为了	完美的	幸福	是	不是	到	是	成立	在

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

我的愿望很自私，因为世上找不到完美的幸福；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
I **have** **heard** **him** **often** **say** **,** **the** **happiest** **have** **their** **troubles** **,** **and** **the** **best**
我 有 听到 他 经常 说 , 这 最快乐 有 他们的 麻烦 , 和 这 最好的
[ðeə(r)] ['feiliŋ] ,
their **failings** **,**
他们的 缺点 ,

我常听他说，最幸福的人也有烦恼，最优秀的人也有缺点。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [piːs] .
which **disturb** **their** **earthly** **peace** **.**
哪个 打扰 他们的 尘世的 和平 .

这扰乱了他们尘世间的平静。

['wɪljəm] .
WILLIAM **.**
威廉 .

威廉。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wʊd] [ðiːz] ['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'fɔːd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
What **a** **comfort** **would** **these** **sensible** **reflections** **afford** **,** **should** **you** **lose** **your** **father**
什么 一个 舒适 会 这些 明智的 反思 买得起 , 应该 你 失去 你的 父亲
?
?
?

如果你失去了父亲，这些明智的思考能给你带来多少安慰呢?

[tʃɑːlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]
I **hope** **they** **would** **;** **though** **it** **now** **appears** **to** **me** **,** **that** **nothing** **could** **afford** **me**
我 希望 他们 会 ; 尽管 它 现在 出现 到 我 , 那 没有什么 可以 买得起 我
['kʌmfət] ,
comfort **,**
舒适 ,

我希望他们会这样做；尽管现在看来，没有什么能给我带来安慰。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .
should **I** **be** **deprived** **of** **the** **best** **of** **fathers** **.**
应该 我 是 被剥夺的 的 这 最好的 的 父亲们 .

我怎能被剥夺拥有最好的父亲的权利?

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] ;
Come **,** **let** **us** **go** **in** **;**
来 , 让 我们 去 在 ;

来，我们进去吧;

[ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [fjuː] ['momənts] [ðæt] [stɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ʃəu]
I **would** **not** **lose** **the** **few** **moments** **that** **still** **afford** **me** **an** **opportunity** **of** **shewing**
我 会 不是 失去 这 很少 时刻 那 仍然 买得起 我 一个 机会 的 显示
[maɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] . -
my **affection** **and** **alleviating** **his** **sufferings** **.** **292**
我的 感情 和 缓解 他的 苦难 . -

我不会错过这为数不多的机会，向他表达我的爱意，减轻他的痛苦。292

[wiː; wi] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
We **went** **immediately** **into** **the** **house** **.**
我们 去 立即地 进入 这 房子 .

我们立即进了屋。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [slept] [nɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ; [hiː; hi]

Sir	Charles	had	slept	near	an	hour	,	and	was	something	better	;	he
先生	查尔斯	有	睡着了	靠近	一个	小时	,	和	曾是	某物	更好的	;	他

[kɔːld] [tʃɑːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

called	Charles	with	a	faint	,
称为	查尔斯	和	一个	头晕的	,

查尔斯爵士睡了将近一个小时，情况好转了一些；他虚弱地叫了查尔斯一声，

[jet] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;

yet	a	distinct	voice	,	as	soon	as	he	heard	him	enter	the	room	;
然而	一个	清楚的	嗓音	,	作为	很快	作为	他	听到	他	进入	这	房间	;

然而，他一听到他进屋，就听出了一个清晰的声音；

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	approached	the	bed	and	threw	himself	upon	his	knees	,
他	接近	这	床	和	扔	他自己	之上	他的	膝盖	,

他走到床边，跪了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

he	took	hold	of	his	father's	hand	and	kissed	it	several	times	with	a	kind
他	采取	抓住	的	他的	父亲的	手	和	亲吻	它	一些	时代	和	一个	种类

[ɒv; əv]['iːgə(r)] [rɪ'spekt] ;

of	eager	respect	;
的	渴望的	尊重	;

他握住父亲的手，带着一种热切的敬意，亲吻了好几次；

[wɒt] [ˌsensə'bɪləti] , [wɒt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [griːf] , [dɪd][aɪ][nɒt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !

what	sensibility	,	what	sincerity	and	grief	,	did	I	not	see	in	his	countenance	!
什么	感性	,	什么	诚意	和	悲伤	,	做过	我	不是	看	在	他的	面容	!

我从他的脸上看到了多么细腻的情感、多么真挚的情感和多么深切的悲伤！

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	tears	were	rolling	fast	down	his	cheeks	,
这	眼泪	是	滚动	快速地	向下	他的	脸颊	,

泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [siːn] . — [wɒt] [dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒnt] ?

it	would	be	impossible	to	delineate	the	scene	.	—	What	does	my	father	want	?
它	会	是	不可能的	到	勾勒	这	场景	.	—	什么	做	我的	父亲	想	?

当时的情景无法描述。——我父亲想要什么?

[ɑːskt] [hiː; hi] ; [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

asked	he	;	what	would	he	say	to	his	son	?
问	他	;	什么	会	他	说	到	他的	儿子	?

他问自己：他会对儿子说些什么呢?

[aɪ] [wɪʃ] , ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	wish	,	answered	Sir	Charles	,	to	tell	you	,
我	希望	,	回答	先生	查尔斯	,	到	告诉	你	,

“我真想告诉你，”查尔斯爵士回答道。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪl] ['spɒfn] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,

that	your	duty	and	affection	will	soften	the	pangs	of	death	,
那	你的	责任	和	感情	将要	软化	这	疼痛	的	死亡	,

愿你的责任和爱能减轻死亡带来的痛苦。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,

your	mother	will	still	have	a	friend	,	your	sister	a	protector	,
你的	母亲	将要	仍然	有	一个	朋友	,	你的	姐姐	一个	保护者	,

你的母亲仍会拥有一个朋友，你的姐姐仍会拥有一个保护者。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [bɪˈheɪvjə(r)] [meɪks] [ˌem ˈiː][rɪˈlaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	your	past	behaviour	makes	me	rely	on	your	future	.
和	你的	过去的	行为	制作	我	依靠	在	你的	未来	.

你过去的表现让我对你的未来充满期待。

[juː; jʊ] [wiːp] , [griːv] [nɒt][maɪ][sʌn] , [ˈsʌmtaɪm] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd]

You	weep	,	grieve	not	my	son	,	sometime	or	other	we	must	have	been	separated
你	哭泣	,	悲伤	不是	我的	儿子	,	有时	或者	其他	我们	必须	有	到过	分开

,

,

,

孩子，你哭泣吧，不要悲伤，我们终究会在某个时刻分离。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] obey293

but	if	you	obey293
但	如果	你	obey293

但如果你遵守293

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , [weə(r)] [deθ] [hæz; həz][nəʊ] [dəˈmɪnjən] .

your	heavenly	father	we	shall	meet	again	,	where	death	has	no	dominion	.
你的	天上	父亲	我们	将	见面	再次	,	在哪里	死亡	有	不	统治权	.

天父，我们终将重逢，在那里死亡将不再掌权。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkʌvə(r)] [naʊ] , [ai] [mait] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

But	,	my	dear	father	,	if	you	recover	now	,	I	might	die	before	you	.
但	,	我的	亲爱的	父亲	,	如果	你	恢复	现在	,	我	可能	死	前	你	.

但是，我亲爱的父亲，如果您现在康复，我可能就先于您离世了。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] , [tʃɑːlz] , [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem ˈiː][ˈsʌfə(r)] , [ðæn; ðən][ɪnˈdjʊə(r)] [griːf] [jɔːˈself] ?

Would	you	then	,	Charles	,	rather	have	me	suffer	,	than	endure	grief	yourself	?
会	你	然后	,	查尔斯	,	相当	有	我	遭受	,	比	忍受	悲伤	你自己	?

查尔斯，难道你宁愿让我受苦，也不愿自己承受悲痛吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[duː; də][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! — [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌv] [maɪˈself] .

Do	I	love	you	!	—	I	love	you	more	than	I	love	myself	.
做	我	爱	你	!	—	我	爱	你	更多的	比	我	爱	我	.

我爱你吗？——我爱你胜过爱我自己。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː'self] ['betə(r)] ,

No	,	my	dear	,	you	are	mistaken	;	you	love	yourself	better	,
不	,	我的	亲爱的	,	你	是	错误	;	你	爱	你自己	更好的	,

不，亲爱的，你错了；你应该更爱自己。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [k'eəz]

or	you	would	not	wish	me	to	live	in	a	world	where	there	are	so	many	cares
或者	你	会	不是	希望	我	到	居住	在	一个	世界	在哪里	那里	是	所以	许多	关心

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

and	sorrows	.
和	悲伤	.

否则，你不会希望我生活在一个充满忧虑和悲伤的世界里。

[tʃɑːlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

It	is	true	,	but	I	pray	forgive	me	,	I	cannot	help	wishing	to	keep	you	here	.
它	是	真的	,	但	我	祈祷	原谅	我	,	我	不能	帮助	祝	到	保持	你	这里	.

这是事实，但我请原谅我，我忍不住希望你留在这里。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; I294

I	cannot	forbear	thinking	how	unhappy	I	shall	be	,	when	I	lose	my	father	;	I294
我	不能	忍耐	思维	如何	不开心	我	将	是	,	什么时候	我	失去	我的	父亲	;	I294

我无法抑制对父亲去世后我将多么痛苦的思念；I294

[hæv; həv] [sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] ['kaʊnsl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , —

have	such	need	of	your	wise	counsel	,	you	are	the	guide	of	my	youth	,	—
有	这样的	需要	的	你的	明智的	法律顾问	,	你	是	这	指导	的	我的	青年	,	—

[maɪ][fɜːst] [frend] .

my	first	friend	.
我的	第一的	朋友	.

我非常需要您的明智建议，您是我青春的向导，——我的第一位朋友。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

You	will	still	have	a	good	mother	,	and	you	have	a	Father	in	heaven	,
你	将要	仍然	有	一个	好的	母亲	,	和	你	有	一个	父亲	在	天堂	,

你依然会有一位慈爱的母亲，你还有一位天父。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ][nɔː(r)] [fə'seɪk] [juː; jʊ] ; ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] : [ɪf]

who	will	never	leave	you	nor	forsake	you	;	reconcile	your	mind	to	the	event	:	if
WHO	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	;	调和	你的	头脑	到	这	事件	:	如果

[aɪ][daɪ] ,

I	die	,
我	死	,

他永远不会离开你，也不会抛弃你；接受这个事实：如果我死了，

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [rɪ'membə(r)]

recollect	that	I	am	only	gone	a	little	while	before	you	;	be	virtuous	,	remember
追忆	那	我	是	仅有的	已消失	一个	小的	尽管	前	你	;	是	有德行的	,	记住

[jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] ,

your	Creator	,
你的	创作者	,

记住，我只是比你们早走一会儿；要行善，要记住你们的造物主。

[fʊl'fɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

fulfil	**all**	**your**	**duties**	**to**	**your**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
实现	全部	你的	职责	到	你的	同伴	-	生物	,

履行你对其他生灵的一切义务，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sɒləm] ['aʊə(r)] ,

and	**you**	**will**	**without**	**fear**	**wait**	**for**	**the**	**last**	**solemn**	**hour**	**,**
和	你	将要	没有	害怕	等待	为了	这	最后的	庄严	小时	,

你将无所畏惧地等待最后庄严的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	**the**	**moment**	**when**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**.**	**—**	**But**	**I**	**have**	**said**	**sufficient**	**,**
和	这	片刻	什么时候	我们	将	见面	再次	.	—	但	我	有	说	充足的	,

还有我们再次相遇的时刻。——但我已经说得够多了。

[səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]

submit	**yourself**	**to**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**universe**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**even**	**better**	**than**
提交	你自己	到	这	统治者	的	这	宇宙	,	WHO	爱	你	甚至	更好的	比

[ai][duː; də] .

I	**do**	**.**
我	做	.

向宇宙的主宰臣服吧，祂比我更爱你。

[maɪ] [frend] [tʃɑːlz] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

My	**friend**	**Charles**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**retired**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**without**	**being**	**able**	**to**
我的	朋友	查尔斯	玫瑰	向上	,	和	退休	从	这	床	,	没有	存在	有能力的	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

我的朋友查尔斯起身离开病床，但他已经无法说话了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

his	**heart**	**was**	**full**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**.**
他的	心	曾是	满的	,	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

他心中充满激动，一屁股坐在椅子上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [sed] [hiː; hi] , -

My	**father**	**,**	**said**	**he**	**,**	**295**
我的	父亲	,	说	他	,	-

我父亲，他说，295

[hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [kə'mɑːnd]

has	**commanded**	**me**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**will**	**of**	**heaven**	**;**	**this**	**affecting**	**command**
有	命令	我	到	提交	到	这	将要	的	天堂	;	这	影响	命令

[ɪz] , [pə'hæps] ,

is	**,**	**perhaps**	**,**
是	,	也许	,

它命令我服从上天的旨意；这条感人的命令，或许是……

[ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [maʊθ] . — [wel] [ðen] , [ai][mʌst; məst] , [ai]

the	**last**	**I**	**shall**	**ever**	**receive**	**from**	**his**	**dear**	**mouth**	**.**	**—**	**Well**	**then**	**,**	**I**	**must**	**,**	**I**
这	最后的	我	将	曾经	收到	从	他的	亲爱的	嘴	.	—	出色地	然后	,	我	必须	,	我

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .

will	**be**	**resigned**	**.**
将要	是	辞职	.

这将是我从他口中听到的最后一句话了。——好吧，那我必须，我必须接受现实。

[ai] [wɪl] [sə'pres] [maɪ] [griːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð]

I	will	suppress	my	grief	as	well	as	I	can	,	and	wait	the	event	with
我	将要	压制	我的	悲伤	作为	出色地	作为	我	能	,	和	等待	这	事件	和

['fɔːtɪtjuːd] ;

fortitude	;
坚韧	;

我会尽力抑制悲伤，坚强地等待事情的发生；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

my	father	has	taught	me	how	to	live	,
我的	父亲	有	教授	我	如何	到	居住	,

父亲教会了我如何生活，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ; [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,

and	I	shall	now	learn	of	him	how	to	die	;	by	imitating	his	virtues	,
和	我	将	现在	学习	的	他	如何	到	死	;	经过	模仿	他的	美德	,

现在我将向他学习如何死去；通过效仿他的美德，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	may	be	thought	worthy	to	dwell	with	him	in	heaven	,
我	可能	是	想法	值得	到	住	和	他	在	天堂	,

我或许会被认为有资格与他一同住在天堂，

[tuː; tə] [miːt] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ə'gen] .

to	meet	him	never	to	part	again	.
到	见面	他	绝不	到	部分	再次	.

遇见他，从此永不分离。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

The	physician	came	in	with	Dr	.	Bartlett	,	he	found	his	patient	much	better	,
这	医生	来了	在	和	博士	.	巴特利特	,	他	成立	他的	病人	很多	更好的	,

医生和巴特利特医生一起进来，发现他的病人情况好转了很多。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [həʊps] ; [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [tʊk] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	gave	us	some	hopes	;	the	good	Doctor	took	Charles	by	the	hand	,
和	给予	我们	一些	希望	;	这	好的	医生	采取	查尔斯	经过	这	手	,

这给了我们一些希望；这位好医生牵起了查尔斯的手，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [bed] [ðiːz]

and	advised	him	to	take	some	rest	,	for	he	had	not	been	in	bed	these
和	建议	他	到	拿	一些	休息	,	为了	他	有	不是	到过	在	床	这些

[θriː] [naɪts] :

three	nights	:
三	夜晚	:

并劝他休息一会儿，因为他已经连续三个晚上没睡觉了：

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [ai] ['kænɒt] [sliːp] , [sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] ,

but	Charles	begged	to	be	excused	;	I	cannot	sleep	,	Sir	,	said	he	,
但	查尔斯	乞求	到	是	已原谅	;	我	不能	睡觉	,	先生	,	说	他	,

但查尔斯恳求原谅；他说："先生，我睡不着。"

[waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] .

while	my	father	suffers	so	much	.
尽管	我的	父亲	遭受	所以	很多	.

我的父亲承受着巨大的痛苦。

[nəʊ] , [ai]['slʌmbə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][bed] [wen] [hiː; hi] [rests] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

No	,	I	slumber	by	his	bed	when	he	rests	,	that	is	sufficient	.
不	,	我	睡眠	经过	他的	床	什么时候	他	休息	,	那	是	充足的	.

不，他休息的时候我就睡在他床边，这就足够了。

[ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən][səʊ] [wel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] a296

Indeed	**,**	**who**	**can**	**so**	**well**	**take**	**care**	**of**	**a296**
的确	,	WHO	能	所以	出色地	拿	关心	的	a296

确实，谁能如此妥善地照顾a296呢?

['fɑːðə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ?

father	**as**	**his**	**own**	**son**	**?**
父亲	作为	他的	自己的	儿子	?

父亲视自己为亲生儿子?

[huː] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ?

Who	**can**	**love**	**him**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**?**
WHO	能	爱	他	作为	出色地	作为	我	做	?

谁能像我一样爱他?

[maɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [spɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] , [aɪ][mʌst; məst]['kʌvə(r)][hɪm] ,

My	**eye**	**must**	**see**	**if**	**he**	**lies**	**down**	**soft**	**and**	**easy**	**,**	**I**	**must**	**cover**	**him**	**,**
我的	眼睛	必须	看	如果	他	谎言	向下	柔软的	和	简单的	,	我	必须	覆盖	他	,

我必须亲眼看看他是否安详地躺下，我才要为他盖好被子。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːm] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][hændz][ɪn] [maɪn] [wen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][kəʊld] . — [aɪ][mʌst; məst]

I	**must**	**warm**	**his**	**dear**	**hands**	**in**	**mine**	**when**	**I**	**find**	**them**	**cold**	**.**	**—**	**I**	**must**
我	必须	温暖的	他的	亲爱的	双手	在	矿	什么时候	我	寻找	他们	寒冷的	.	—	我	必须

[duː; də][mɔː(r)] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] . — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ,

do	**more**	**—**	**I**	**must**	**receive**	**his**	**last**	**breath**	**.**	**—**	**He**	**could**	**not**	**go**	**on**	**,**
做	更多的	—	我	必须	收到	他的	最后的	气息	.	—	他	可以	不是	去	在	,

当我发现他的手冰冷时，我必须用我的手温暖他亲爱的双手。——我必须做得更多——我必须接住他的最后一口气。——他无法继续下去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

and	**when**	**they**	**still**	**continued**	**to**	**press**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	什么时候	他们	仍然	持续	到	按	他	,	他	说	,

当他们继续追问他时，他说:

[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['aʊəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [spend] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

he	**esteemed**	**too**	**much**	**the**	**few**	**precious**	**hours**	**he**	**could**	**now**	**spend**	**with**	**his**	**father**
他	尊敬的	也	很多	这	很少	宝贵的	小时	他	可以	现在	花费	和	他的	父亲

[tuː; tə] [luːz] [wʌn] ,

to	**lose**	**one**	**,**
到	失去	一	,

他太珍惜现在能和父亲共度的这几小时宝贵时光，一小时都不能浪费。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

while	**there**	**was**	**a**	**shadow**	**of**	**danger**	**.**
尽管	那里	曾是	一个	阴影	的	危险	.

虽然危险的阴影挥之不去。

[wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !

What	**a**	**son**	**,**	**dear**	**mother**	**!**
什么	一个	儿子	,	亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲，您真是个好儿子!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,

but	**even**	**the**	**recital**	**has**	**affected**	**me**	**so**	**much**	**,**
但	甚至	这	独奏会	有	做作的	我	所以	很多	,

但就连那场独奏会也深深地触动了我。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

I	**can**	**only**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**am**	**your**	**dutiful**	**son**	**,**
我	能	仅有的	保证	你	那	我	是	你的	尽职尽责的	儿子	,

我只能向您保证，我是您孝顺的儿子。

['wɪljəm] . -
WILLIAM . 297
威廉 . -

威廉.297

['letə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
LETTER LVI .
信 lvi .

信函 LVI。

['mɪsɪz] . [diː] — — [tuː; tə] ['wɪljəm] .
Mrs . D — — to William .
太太 . D — — 到 威廉 .

D夫人——致威廉。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪlnəs] ;
I was very much concerned when I heard of your benefactor's alarming illness ;
我 曾是 非常 很多 担心的 什么时候 我 听到 的 你的 恩人的 令人担忧 疾病 ;

得知您的恩人身患重病，我深感担忧；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [feɪn] [həʊp] , [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] ,
but I would fain hope , with you , my dear William ,
但 我 会 欣然 希望 , 和 你 , 我的 亲爱的 威廉 ,

但我真心希望，我亲爱的威廉，能和你一起，

[ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ]
that heaven will restore so good a man , whose example the world has so much
那 天堂 将要 恢复 所以 好的 一个 男人 , 谁 例子 这 世界 有 所以 很多
[niːd] [ɒv; əv] .
need of .
需要 的 .

愿上天将这样一位善良的人重新带回来，世人如此需要他的榜样。

[jet] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [vjuː] [deθ]
Yet , my son , what an opportunity presents itself for you to view death
然而 , 我的 儿子 , 什么 一个 机会 礼物 本身 为了 你 到 看法 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] .
without terror .
没有 恐怖 .

然而，我的儿子，这对你来说是多么难得的机会啊，让你能够无所畏惧地看待死亡。

[juː; jʊ] [siː] [wɪð] [wɒt] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]
You see with what peace and tranquility a Christian can wait for his dying
你 看 和 什么 和平 和 宁静 一个 基督教 能 等待 为了 他的 垂死
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

你看，基督徒可以多么平静安详地等待生命的终结；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][mɪə(r)]
one who has observed the duties of christianity , and not assumed the mere
一 WHO 有 观察到 这 职责 的 基督教 , 和 不是 假定 这 仅仅
[neɪm] .
name .
姓名 .

真正履行基督教义务，而不是仅仅挂名而已的人。

[juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] [gʊd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ]

You	behold	the	good	Sir	Charles	resigned	to	the	will	of	heaven	,	calmly	waiting
你	看哪	这	好的	先生	查尔斯	辞职	到	这	将要	的	天堂	,	平静地	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

for	his	dissolution	;
为了	他的	溶解	;

你看到的是善良的查尔斯爵士，他顺从了上天的旨意，平静地等待着生命的终结；

[jes] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wel] , [meɪ] [biː; bi] termed298

yes	,	every	one	who	has	lived	well	,	may	be	termed298
是的	,	每一个	一	WHO	有	居住地	出色地	,	可能	是	termed298

是的，每个生活幸福的人，都可以被称为298

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,

the	friend	of	God	,	and	secure	of	his	protection	at	the	last	trying	hour	,
这	朋友	的	上帝	,	和	安全的	的	他的	保护	在	这	最后的	尝试	小时	,

他是上帝的朋友，在最后的考验时刻必能得到他的庇护。

[meɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] .

may	view	it	without	dismay	.
可能	看法	它	没有	沮丧	.

或许可以平静地看待它。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ðæt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

He	knows	,	that	released	from	all	the	cares	and	sufferings	of	this	life	,
他	知道	,	那	发布	从	全部	这	关心	和	苦难	的	这	生活	,

他知道，摆脱了今生的一切忧虑和痛苦，

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

he	is	going	to	enjoy	the	presence	and	favour	of	the	supreme
他	是	去	到	享受	这	在场	和	偏爱	的	这	最高

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [gʊd] ,

fountain	of	good	,
喷泉	的	好的	,

他将蒙受至善之源的眷顾和恩宠。

[huːz] ['feɪvərɪt] [hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [pə'fekʃən] ,

whose	favorite	he	is	,	because	he	has	endeavoured	to	copy	the	perfections	,
谁	最喜欢的	他	是	,	因为	他	有	努力	到	复制	这	完美	,

他最喜欢谁，因为他努力模仿那些完美的东西。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] .

as	far	as	he	could	discover	them	,	of	that	Being	he	adored	.
作为	远的	作为	他	可以	发现	他们	,	的	那	存在	他	受人喜爱	.

就他所能发现的而言，关于他所崇拜的那个存在。

[deθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [nəʊ] , [deθ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Death	has	nothing	terrible	in	it	for	him	;	no	,	death	,	at	that	moment	,
死亡	有	没有什么	糟糕的	在	它	为了	他	;	不	,	死亡	,	在	那	片刻	,

[ə'pɪəz] [hɪz; ɪz][best] [frend] ,

appears	his	best	friend	,
出现	他的	最好的	朋友	,

死亡对他来说并没有什么可怕的；不，在那一刻，死亡反而成了他最好的朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

as	it	conducts	him	to	an	eternity	of	happiness	,	which	,	even	in	this
作为	它	进行	他	到	一个	永恒	的	幸福	,	哪个	,	甚至	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

因为它引领他走向永恒的幸福，即使在这个世界上，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

he	has	had	a	foretaste	of	;	and	besides	,
他	有	有	一个	预尝	的	;	和	除了	,

他已经尝到了甜头；而且，

[wɒt] [dɪ'laɪt] [meɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]

what	delight	may	not	a	further	improvement	in	knowledge	afford	to	one	who	has
什么	喜	可能	不是	一个	更远	改进	在	知识	买得起	到	一	WHO	有

[ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

already	advanced	a	few	steps	in	the	attainment	of	it	.
已经	先进的	一个	很少	步骤	在	这	素养	的	它	.

对于一个已经在知识获取方面取得一些进步的人来说，知识的进一步提升会带来何等的喜悦！

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,

Life	is	like	a	dream	,	which	quickly	passes	away	,
生活	是	喜欢	一个	梦	,	哪个	迅速地	通过	离开	,

人生如梦，转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] ['lɑːstɪŋ] ['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd] .

and	virtue	only	forces	it	to	leave	lasting	traces	behind	.
和	美德	仅有的	力量	它	到	离开	持久	痕迹	在后面	.

而美德只会迫使它留下持久的痕迹。

[let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [sʌn] , -

Let	us	,	my	son	,	299
让	我们	,	我的	儿子	,	-

让我们，我的儿子，299

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

endeavour	to	be	good	,
努力	到	是	好的	,

努力做一个好人，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [meɪ]

and	then	we	may	all	expect	to	meet	where	our	great	improvement	in	virtue	may
和	然后	我们	可能	全部	预计	到	见面	在哪里	我们的	伟大的	改进	在	美德	可能

[ɪn'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

ensure	our	happiness	.
确保	我们的	幸福	.

然后我们或许都能期待相聚，在那里，我们德行上的巨大进步将确保我们的幸福。

[nɪ'glekt] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['pækɪt] ,

Neglect	not	to	inform	me	,	by	the	first	packet	,
忽视	不是	到	通知	我	,	经过	这	第一的	包	,

未在第一包包裹寄出前通知我，

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [ɪs'tiːmd] [frend] .

of	the	present	state	of	health	of	our	much	-	esteemed	friend	.
的	这	展示	状态	的	健康	的	我们的	很多	-	尊敬的	朋友	.

我们敬爱的朋友目前的健康状况。

[diː] . -

D	.	300
D	.	-

D.300

['letə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LETTER	LVII	.
信	lvii	.

第五十七封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

William	to	his	Mother	.
威廉	到	他的	母亲	.

威廉对他的母亲说。

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

Rejoice	with	us	,	my	dear	mother	,	Sir	Charles	is	now	entirely	out	of	danger	;
麾	和	我们	,	我的	亲爱的	母亲	,	先生	查尔斯	是	现在	完全	出去	的	危险	;

亲爱的母亲，请和我们一起高兴吧，查尔斯爵士现在已经完全脱离危险了；

[aɪ] [əʊ'mɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊps]

I	omitted	writing	for	some	days	,	that	I	might	be	quite	certain	that	our	hopes
我	省略	写作	为了	一些	天	,	那	我	可能	是	相当	肯定	那	我们的	希望

[wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['faʊndɪd] .

were	well	-	founded	.
是	出色地	-	创立	.

我停笔数日，以便确信我们的希望是正确的。

['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] : [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] .

Our	mourning	is	now	turned	into	joy	:	I	think	we	were	never	so	happy	before	.
我们的	丧	是	现在	转向	进入	喜悦	:	我	思考	我们	是	绝不	所以	快乐的	前	.

我们的悲伤如今已化作喜悦：我想我们从未如此快乐过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [daɪd] ?

But	what	should	I	have	done	had	he	died	?
但	什么	应该	我	有	完毕	有	他	死亡	?

但如果他死了，我该怎么办?

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [ə'prəʊtʃɪz] ,

the	time	of	my	departure	for	Holland	approaches	,
这	时间	的	我的	离开	为了	荷兰	方法	,

我启程前往荷兰的时间临近了，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ?

how	could	I	have	left	my	friend	in	the	midst	of	his	grief	?
如何	可以	我	有	左边	我的	朋友	在	这	中间	的	他的	悲伤	?

我怎么能在朋友悲痛欲绝的时候离开他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi][məʊst] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,

It	is	in	the	hour	of	sorrow	that	we	most	need	a	friend	,
它	是	在	这	小时	的	悲哀	那	我们	最多	需要	一个	朋友	,

正是在悲伤的时刻，我们最需要朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] ;

and	I	think	I	love	him	better	than	ever	,	since	I	saw	him	so	unhappy	;
和	我	思考	我	爱	他	更好的	比	曾经	,	自从	我	锯	他	所以	不开心	;

自从看到他那么不开心之后，我觉得我比以往任何时候都更爱他了；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

—	but	it	is	all	over	now	,
—	但	它	是	全部	超过	现在	,

——但现在一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	I	shall	return	with	satisfaction	to	my	dear	mother	and	sister	.
和	我	将	返回	和	满意	到	我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	.

我将带着满足的心情回到我亲爱的母亲和姐姐身边。

[haʊ] ['kwɪkli] [hæz; həz] this301

How	quickly	has	this301
如何	迅速地	有	this301

这个301有多快?

[jɪə(r)] [fləʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [təʊld][ˌem 'iː] ,

year	flown	away	;	and	Dr	.	Bartlett	has	frequently	told	me	,
年	飞行	离开	;	和	博士	.	巴特利特	有	频繁地	讲述	我	,

时光飞逝；巴特利特博士也经常告诉我：

[ðæt] [fjuː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ɒv; əv] [taɪm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] .

that	few	complain	of	the	irksomeness	of	time	,	who	are	properly	employed	.
那	很少	抱怨	的	这	烦人	的	时间	,	WHO	是	适当地	受雇	.

那些工作得当的人，很少会抱怨时间的流逝。

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['aɪd(ə)l] ;

Certainly	none	are	more	to	be	pitied	than	those	who	are	habitually	idle	;
当然	没有任何	是	更多的	到	是	可怜的	比	那些	WHO	是	习惯性地	闲置的	;

当然，最值得同情的莫过于那些习惯性游手好闲的人；

[haʊ] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]

how	far	otherwise	is	it	with	those	happy	families	where	useful	employments	,	and
如何	远的	否则	是	它	和	那些	快乐的	家庭	在哪里	有用	就业	,	和

['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] ,

innocent	amusements	,
清白的	娱乐	,

那些拥有有用工作和无伤大雅的娱乐活动的幸福家庭，情况又会如何呢？

[fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

fill	the	whole	day	.
充满	这	所有的	天	.

把一整天都填满。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][maɪ] ['aʊəz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ,

I	have	learned	of	Charles	to	divide	my	hours	well	,	and	I	shall	do	so	,
我	有	学习	的	查尔斯	到	划分	我的	小时	出色地	,	和	我	将	做	所以	,

我听说查尔斯会合理安排时间，我也会这样做。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

with	your	permission	,	when	I	return	home	.
和	你的	允许	,	什么时候	我	返回	家	.

征得您的同意后，等我回家的时候。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðen] , [aɪ] [həʊp] , [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [dʌl] , [æz; əz][aɪ] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	shall	not	then	,	I	hope	,	be	any	more	dull	,	as	I	used	formerly	to	be	,
我	将	不是	然后	,	我	希望	,	是	任何	更多的	乏味的	,	作为	我	用过的	以前	到	是	,

我希望，我以后不会再像以前那样无趣了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	we	were	without	company	;	nor	shall	I	wish	continually	for	the
什么时候	我们	是	没有	公司	;	也不	将	我	希望	持续	为了	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌdiː'juː] [lɪs] ,

company	of	young	Du	Lis	,
公司	的	年轻的	杜	列表	,

当我们孤身一人时；我也不会一直渴望年轻的杜丽丝陪伴在我身边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .

because	he	was	always	merry	.
因为	他	曾是	总是	欢乐	.

因为他总是很快乐。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

I	will	read	to	you	,	when	we	are	alone	;	and	improve	myself	in	drawing	,
我	将要	读	到	你	,	什么时候	我们	是	独自的	;	和	提升	我	在	绘画	,

当我们独处的时候，我会给你读书；我也会努力提高自己的绘画水平。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	in	the	many	other	things	I	have	been	taught	since	I	came	to	England	,
和	在	这	许多	其他	事物	我	有	到过	教授	自从	我	来了	到	英格兰	,

以及自从我来到英国以来我所学到的其他许多东西，

[ðæt] [maɪ] [frend] [tʃɑːlz] [meɪ] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

that	my	friend	Charles	may	not	blush	for	me	,	when	we	meet	again	.
那	我的	朋友	查尔斯	可能	不是	脸红	为了	我	,	什么时候	我们	见面	再次	.

希望我的朋友查尔斯下次见到我时不会因为我而脸红。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [hɜːd] Sir302

I	shall	never	forget	what	I	heard	Sir302
我	将	绝不	忘记	什么	我	听到	Sir302

我永远不会忘记我听到的，Sir302

[tʃɑːlz] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['edwəd] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [dɪə(r)]

Charles	say	a	few	days	ago	to	Edward	;	you	wish	much	for	company	,	dear
查尔斯	说	一个	很少	天	前	到	爱德华	;	你	希望	很多	为了	公司	,	亲爱的

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

查尔斯几天前对爱德华说："亲爱的爱德华，你很需要人陪伴。"

[sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .

said	he	,	but	,	believe	me	,	it	is	wishing	for	slavery	.
说	他	,	但	,	相信	我	,	它	是	祝	为了	奴隶制	.

他说，但是，相信我，那是渴望奴隶制。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , ['kænɒt] [beə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ;

He	who	is	always	running	into	company	,	cannot	bear	himself	in	solitude	;
他	WHO	是	总是	跑步	进入	公司	,	不能	熊	他自己	在	孤独	;

总是与人交往的人，无法忍受孤独；

['kɒnstənt] ['kʌmpəni] [liːdz] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuəl] ['aɪdlnəs] .

constant	company	leads	to	habitual	idleness	.
持续的	公司	线索	到	习惯性的	懒惰	.

与人长期相处会导致习惯性懒惰。

[sə'saɪəti][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [rɪ'taɪəd] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ]

Society	is	agreeable	;	but	it	must	be	relieved	by	retired	hours	to	remain	long
社会	是	同意	;	但	它	必须	是	松了口气	经过	退休	小时	到	保持	长的

[səʊ] .

so	.
所以	.

社会生活固然令人愉悦，但若想长久保持这种状态，就必须通过退休后的闲暇时间来放松身心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] , ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk]

And	it	is	very	improper	,	for	young	people	especially	,	every	day	to	think
和	它	是	非常	不当	,	为了	年轻的	人们	尤其	,	每一个	天	到	思考

[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ;

of	visiting	;
的	访问	;

而且，特别是对于年轻人来说，每天都想着去拜访是非常不合适的；

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːdtaɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	days	of	youth	are	invaluable	,	it	is	the	seedtime	of	life	,
这	天	的	青年	是	无价	,	它	是	这	种子时间	的	生活	,

青春岁月弥足珍贵，它是人生的种子萌芽期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

and	a	harvest	cannot	be	expected	when	it	has	been	neglected	.
和	一个	收成	不能	是	预期的	什么时候	它	有	到过	被忽视的	.

如果疏于照料，就不能指望有收获。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə] [sə'pres] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

You	ought	then	to	suppress	that	desire	of	continual	dissipation	,
你	应该	然后	到	压制	那	欲望	的	持续的	耗散	,

那么，你就应该抑制住那种不断放纵的欲望。

[wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] [drɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [pə'sjuːts] ,

which	insensibly	draws	off	the	attention	from	more	rational	pursuits	,
哪个	无意识地	平局	离开	这	注意力	从	更多的	合理的	追求	,

这不知不觉地分散了人们对更理性追求的注意力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'vents] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	even	prevents	young	people	from	obtaining	a	respectable	situation	in	the
和	甚至	阻止	年轻的	人们	从	获得	一个	可敬	情况	在	这

[sə'saɪəti] [ðeɪ] ['friːkwənt] .

society	they	frequent	.
社会	他们	频繁	.

甚至阻碍年轻人在他们所处的社会中获得体面的地位。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk]

If	you	would	learn	to	be	qualified	for	general	conversation	,	learn	to	think
如果	你	会	学习	到	是	合格的	为了	一般的	对话	,	学习	到	思考

when303

when303

when303

如果你想学会进行一般对话，就要学会思考303

[juː; jʊ] [riːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [bʊks] , ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]

you	read	,	and	through	the	assistance	of	rational	books	,	many	hours	of
你	读	,	和	通过	这	协助	的	合理的	图书	,	许多	小时	的

[rɪ'taɪəmənt] [meɪ] [pɑːs] ['plezntli] [ə'weɪ] ,

retirement	may	pass	pleasantly	away	,
退休	可能	经过	愉快	离开	,

你读书，借助理性书籍的帮助，退休后的许多时光就能愉快地度过。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ]

without	your	wishing	for	the	noise	of	society	—	Books	are	never	failing
没有	你的	祝	为了	这	噪音	的	社会	—	图书	是	绝不	失败

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

即使你不想被社会的喧嚣所干扰——书籍也永远不会辜负你的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	am	,	dear	mother	,
我	是	,	亲爱的	母亲	,

我是，亲爱的母亲。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	304
威廉	.	-

威廉.304

['letə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	LVIII	.
信	第五十八章	.

第五十八封信

['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

William	to	his	Mother	,
威廉	到	他的	母亲	,

威廉对他的母亲说：

[nekst] ['θɜːzdeɪ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] ['letə(r)] .

Next	Thursday	is	fixed	for	my	departure	,	so	that	this	is	my	last	letter	.
下一个	周四	是	固定的	为了	我的	离开	,	所以	那	这	是	我的	最后的	信	.

我定于下周四离开，所以这是我的最后一封信。

[ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪ'miːliəz] [bɜːθ] - [deɪ] ,

I	did	wish	to	have	remained	here	till	after	Emilia's	birth	-	day	,
我	做过	希望	到	有	剩余	这里	直到	后	艾米莉亚的	出生	-	天	,

我真希望能够留在这里直到艾米莉亚生日之后。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [frendz] [ɪn'tendz] ['setɪŋ] [ɒf] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,

but	one	of	Sir	Charles's	friends	intends	setting	off	next	week	for	Holland	,
但	一	的	先生	查尔斯的	朋友们	意图	环境	离开	下一个	星期	为了	荷兰	,

但查尔斯爵士的一位朋友打算下周启程前往荷兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [nɒt] [suːn]

and	he	wishes	me	to	go	with	him	,	as	another	opportunity	may	not	soon
和	他	愿望	我	到	去	和	他	,	作为	其他	机会	可能	不是	很快

[ə'kɜː(r)] .

occur	.
发生	.

他希望我能和他一起去，因为可能不会很快有第二次机会了。

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

How	happens	it	,	dear	mother	,
如何	发生	它	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，究竟发生了什么事?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][səʊ]

that	I	am	so	low	-	spirited	when	I	am	returning	to	you	whom	I	have	so
那	我	是	所以	低的	-	精神抖擞	什么时候	我	是	返回	到	你	谁	我	有	所以

[kən'tɪnjuəli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ?

continually	longed	to	see	?
持续	渴望	到	看	?

为什么我回到你身边时，会如此沮丧？我一直都非常想念你。

[aɪ] [lʌv] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [maɪ] [frend] [æz; əz][maɪ'self] , [jet] ,

I	love	Sir	Charles	and	his	Lady	,	and	I	love	my	friend	as	myself	,	yet	,
我	爱	先生	查尔斯	和	他的	女士	,	和	我	爱	我的	朋友	作为	我	,	然而	,

我爱查尔斯爵士和他的夫人，我也像爱自己一样爱我的朋友，然而，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	love	you	better	than	all	the	world	.
我	爱	你	更好的	比	全部	这	世界	.

我爱你胜过世上的一切。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wel] [wɒt] [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːn] ,

I	know	not	well	what	I	feel	,	I	would	willingly	return	,
我	知道	不是	出色地	什么	我	感觉	,	我	会	心甘情愿	返回	,

我不太清楚自己的感受，但我愿意回去。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	still	wish	to	remain	where	I	am	.
和	仍然	希望	到	保持	在哪里	我	是	.

我仍然希望留在原地。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæz; həz] given305

Sir	Charles	has	given305
先生	查尔斯	有	given305

查尔斯爵士已捐赠305

[ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [frend] [ɪn] ['hɒlənd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

me	reason	to	hope	that	I	shall	see	my	friend	in	Holland	much	sooner	than	I
我	原因	到	希望	那	我	将	看	我的	朋友	在	荷兰	很多	很快	比	我

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

我有理由相信，我能比预期更早地在荷兰见到我的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌkɒrə'spɒnd] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ;

and	that	we	shall	correspond	constantly	during	our	separation	;
和	那	我们	将	对应	不断地	期间	我们的	分离	;

我们约定在分别期间保持通信联系；

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

he	then	gave	me	some	books	and	mathematical	instruments	.
他	然后	给予	我	一些	图书	和	数学	仪器	.

然后他给了我一些书和数学仪器。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

How	much	I	shall	have	to	read	to	you	,	and	how	many	things	to	tell	you
如何	很多	我	将	有	到	读	到	你	,	和	如何	许多	事物	到	告诉	你

,

,
,

我得给你读多少故事，又得告诉你多少事呢?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] !

when	I	am	once	more	returned	home	!
什么时候	我	是	一次	更多的	返回	家	!

当我再次回到家乡的时候!

[fɛrwɛl] , [fɛrwɛl] , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [æt; ət] ['liːvɪŋ]

Farewel	,	farewel	,	will	you	forgive	me	for	feeling	so	much	concern	at	leaving
告别	,	告别	,	将要	你	原谅	我	为了	感觉	所以	很多	忧虑	在	离开

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

再见了，再见了，请原谅我离开朋友们时如此难过。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'dʌldʒənt] [ɒv; əv]['peərənts] ,

when	I	am	returning	to	the	most	indulgent	of	parents	,
什么时候	我	是	返回	到	这	最多	放纵的	的	父母	,

当我回到最溺爱我的父母身边时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːm] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ?

and	a	sister	whom	I	desire	to	improve	?
和	一个	姐姐	谁	我	欲望	到	提升	?

还有一位我希望能够帮助她进步的妹妹?

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Soon	,	very	soon	,	shall	I	tell	you	,	that	I	am	your	very	affectionate	son	,
很快	,	非常	很快	,	将	我	告诉	你	,	那	我	是	你的	非常	亲热	儿子	,

很快，我就会告诉你，我是你非常疼爱的儿子。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .

END	OF	VOL	.
结尾	的	卷	.

卷末

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] ['kætələʊg] [ɒv; əv] [bʊks] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ]
A **Catalogue** **of** **Books** **composed** **for** **the** **Use** **of** **Children** **and** **young**
一个 目录 的 图书 由 为了 这 使用 的 孩子们 和 年轻的
[p'ɜːsənz] ,
Persons **,**
人 ,

专为儿童和青少年编写的图书目录

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **generally** **used** **in** **the** **principal** **Schools** **and** **Academies** **in** **England** **.**
和 一般来说 用过的 在 这 主要的 学校 和 学院 在 英格兰 .

通常用于英格兰的主要学校和学院。

[aɪ] . ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
I **.** **Mrs** **.** **Trimmer's** **Little** **Spelling** **Book** **and** **Easy** **Lessons** **for** **young** **Children** **.**
我 . 太太 . - 小的 拼写 书 和 简单的 课程 为了 年轻的 孩子们 .

I. 特里默太太的小拼写书和幼儿简易课程。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ]
each
每个

每个

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['hjuːlɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
Hewlett's **Introduction** **to** **Spelling** **and** **Reading** **.**
休利特 介绍 到 拼写 和 阅读 .

休利特拼写与阅读入门。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['mɑːrʃəlz] [ɪm'pruːvd] ['spelɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] , [ə; eɪ]
Marshall's **Improved** **Spelling** **Book** **for** **Children** **of** **all** **Ages** **and** **Capacities** **,** **a**
马歇尔的 改进 拼写 书 为了 孩子们 的 全部 年龄 和 容量 , 一个
[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
new **Edition** **.**
新的 版 .

《马歇尔改进拼写书（适合所有年龄段和能力水平的儿童）》新版。

1s .

1s .

1s .

1秒。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .

第四 .

四、

['mɪsɪz] . - ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [j'iəz] , [fɔːr] [pɑːts] .

Mrs . Barbauld's Lessons for Children , from Two to Four Years , 4 Parts .

太太 . - 课程 为了 孩子们 , 从 二 到 四 年 , 4 部分 .

芭芭拉夫人为两岁至四岁儿童编写的课程，共 4 部分。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] , [ɔː(r)] 2s .

each , or 2s .

每个 , 或者 2s .

每个，或 2 个。

6d .

6d .

6d .

6d.

[baʊnd] [tə'geðə(r)] .

bound together .

边界 一起 .

紧密相连。

[viː] . [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

V . Hymns for Children , by the same .

V . 赞美诗 为了 孩子们 , 经过 这 相同的 .

V. 儿童赞美诗，作者同上。

1s .

1s .

1s .

1秒。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

The Calendar of Nature .

这 日历 的 自然 .

自然日历。

1s .

1s .

1s .

1秒。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[dʒi'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] : [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Geography	**for**	**Children**	**:**	**or**	**,**	**a**	**short**	**and**	**easy**	**Method**	**of**	**teaching**	**and**
地理	为了	孩子们	:	或者	,	一个	短的	和	简单的	方法	的	教学	和

['lɜːnɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] ; [weə'baɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] ,

learning	**Geography**	**;**	**whereby**	**Children**	**may**	**,**
学习	地理	;	由此	孩子们	可能	,

儿童地理：或一种简明易懂的地理教学方法；通过这种方法，儿童可以：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

in	**a**	**short**	**Time**	**,**	**be**	**taught**	**the**	**Use**	**of**	**the**	**Terrestrial**	**Globe**	**,**	**and**	**Geographical**
在	一个	短的	时间	,	是	教授	这	使用	的	这	陆生	地球	,	和	地理

[mæps] ;

Maps	**;**
地图	;

在短时间内学会使用地球仪和地理地图；

[ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)]

and	**gain**	**a**	**Knowledge**	**of**	**all**	**the**	**considerable**	**Countries**	**in**	**the**	**World**	**,**	**their**
和	获得	一个	知识	的	全部	这	大量	国家	在	这	世界	,	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['baʊndriz] ,

Situation	**,**	**Boundaries**	**,**
情况	,	边界	,

并了解世界上所有重要国家的情况、地理位置、边界等信息。

[ɪk'stent] , [dɪ'vɪʒnz] , ['rɪvəz] , [tʃiːf] ['sɪtɪz] , ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Extent	**,**	**Divisions**	**,**	**Rivers**	**,**	**chief**	**Cities**	**,**	**Government**	**,**	**and**	**Religion**	**.**
程度	,	部门	,	河流	,	首席	城市	,	政府	,	和	宗教	.

范围、分区、河流、主要城市、政府和宗教。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['æbət] [lænŋlət] [ˌdiː'juː] [frɛ'nwɑː] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**of**	**Abbot**	**Langlet**	**du**	**Fresnoy**	**.**
翻译	从	这	法语	的	方丈	朗格莱	杜	弗雷斯诺	.

译自 Abbot Langlet du Fresnoy 的法语著作。

[ˌfɔː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] - .

Fourteenth	**Edition**	**,**	**corrected**	**to**	**the**	**Treaty**	**of**	**Peace**	**in**	**1783**	**.**
第十四	版	,	已更正	到	这	条约	的	和平	在	-	.

第十四版，根据 1783 年和平条约进行了修订。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] .

With	**a**	**Table**	**of**	**the**	**Latitude**	**and**	**Longitude**	**of**	**principal**	**Places**	**.**
和	一个	桌子	的	这	纬度	和	经度	的	主要的	地点	.

附主要地点经纬度表。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz]
An Introduction to the Knowledge of Nature and Reading the Holy Scriptures
一个 介绍 到 这 知识 的 自然 和 阅读 这 圣 经文
, [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] .
, by Mrs . Trimmer .
, 经过 太太 . 修剪器 .

《自然知识入门与圣经阅读》，作者：特里默夫人。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 2s .
Second Edition , Price 2s .
第二 版 , 价格 2s .

第二版，价格 2 先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['fæbjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ; ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Fabulous Histories ; teaching the proper Treatment of Animals .
太棒了 历史 ; 教学 这 恰当的 治疗 的 动物 .

精彩的历史；教导人们如何正确对待动物。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
By the same .
经过 这 相同的 .

同上。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[eks] . ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
X . Sacred History , from the Creation of the World ,
X . 神圣 历史 , 从 这 创建 的 这 世界 ,

十、神圣历史，从创世开始，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
selected from the Scriptures of the Old and New Testament ,
已选 从 这 经文 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

选自《圣经》旧约和新约，

[wɪð] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ]
with Annotations and Reflections suited to the Comprehension of Young
和 注释 和 反思 适合 到 这 理解 的 年轻的
[maɪndz] ;
Minds ;
思想 ;

附有适合青少年理解的注释和思考；

[pə'tɪkjələli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [sku:lz]

particularly	calculated	to	facilitate	the	Study	of	the	Holy	Scriptures	in	Schools
特别	计算	到	促进	这	学习	的	这	圣	经文	在	学校

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

and	Families	,
和	家庭	,

特别设计用于促进学校和家庭对圣经的学习，

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:tə(r)][ænd; ənd]

and	to	render	this	important	Branch	of	Education	easy	to	the	Tutor	and
和	到	使成为	这	重要的	分支	的	教育	简单的	到	这	导师	和

['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .

pleasing	to	the	Pupil	.
令人愉悦	到	这	瞳孔	.

并使这一重要的教育分支对教师而言易于进行，对学生而言令人愉悦。

[sɪks][vɑ:lz] .

6	Vols	.
6	卷	.

6卷

['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

Dedicated	,	by	Permission	,	to	the	Queen	.
投入的	,	经过	允许	,	到	这	女王	.

经许可，谨以此献给女王陛下。

[praɪs] 21s .

Price	21s	.
价格	21s	.

价格 21 先令。

[baʊnd] : [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .

bound	:	by	the	same	Author	.
边界	:	经过	这	相同的	作者	.

由同一作者装订。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] , [frɒm; frəm] ['ri:əl] [laɪf] ; [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:t]

Original	Stories	,	from	real	Life	;	with	Reflections	calculated	to	form	the	Heart
原来的	故事	,	从	真实的	生活	;	和	反思	计算	到	形式	这	心

[tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

to	Truth	and	Goodness	.
到	真相	和	善良	.

原创故事，源于真实生活；蕴含反思，旨在塑造人心，追求真理与善良。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] : [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['febl] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

A	Father's	Instructions	:	consisting	of	Moral	Tales	,	Fables	,	and	Reflections	,
一个	父亲的	指示	:	由	的	道德	故事	,	寓言	,	和	反思	,

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

designed	to	promote	a	Love	of	Truth	,
设计	到	推动	一个	爱	的	真相	,

一位父亲的教诲：由道德故事、寓言和反思组成，旨在促进对真理的热爱。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

a	Taste	for	Knowledge	,	and	an	early	acquaintance	with	the	Works	of
一个	品尝	为了	知识	,	和	一个	早期的	熟人	和	这	作品	的

['neɪtʃə(r)] , [baɪ] ['tɒməs] ['pɜːrsɪvəl] ,

Nature	,	by	Thomas	Percival	,
自然	,	经过	托马斯	珀西瓦尔	,

对知识的渴求，以及对托马斯·珀西瓦尔的《自然之作》的早期了解，

[em] . [diː] . 4s .

M	.	D	.	4s	.
M	.	D	.	4s	.

MD 4s。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['mɒrəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌdɪsər'teʃən] , [ɒn] , [wʌn] .

Moral	and	Literary	Dissertations	,	on	,	1	.
道德	和	文学	学位论文	,	在	,	1	.

道德与文学论文，1.

[truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] . [ˌtuː'tuː] .

Truth	and	Faithfulness	.	2	.
真相	和	忠诚	.	2	.

真理与信实。2.

[ɒn] ['hæbɪt][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . [θriː] .

On	Habit	and	Association	.	3	.
在	习惯	和	协会	.	3	.

论习惯与联想.3.

[ɒn] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] . [fɔːr] .

On	Inconsistencies	of	Expectation	in	literary	Pursuits	.	4	.
在	不一致之处	的	期待	在	文学	追求	.	4	.

论文学追求中期望的不一致性。4.

[ɒn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [faɪv] .

On	a	Taste	for	the	general	Beauties	of	Nature	.	5	.
在	一个	品尝	为了	这	一般的	美女	的	自然	.	5	.

论对自然界普遍之美的品味.5.

[ɒn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , & [siː] . ['tʃiːfli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	a	Taste	for	the	fine	Arts	,	&	c	.	chiefly	intended	as	the	Sequel	to	a
在	一个	品尝	为了	这	美好的	艺术	,	&	c	.	主要	故意的	作为	这	续集	到	一个

['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .

Father's	Instructions	.
父亲的	指示	.

论对美术的品味等等，主要目的是作为父亲教诲的续篇。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

By	the	same	.
经过	这	相同的	.

同上。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV .

十四 .

十四、

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

Considerations **for** **Young** **Men** **,** **and** **the** **Parents** **of** **Young** **Men** **.**

考虑因素 为了 年轻的 男人 , 和 这 父母 的 年轻的 男人 .

对年轻男性及其父母的思考。

2d .

2d .

2d .

2d.

['ɛks'viː] .

XV .

十五 .

十五、

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] : [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,

The **Speaker** **:** **or** **Miscellaneous** **Pieces** **selected** **from** **the** **best** **English** **Writers** **,**

这 扬声器 : 或者 各种各样的 件 已选 从 这 最好的 英语 作家 ,

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [hedz] ,

and **disposed** **under** **proper** **Heads** **,**

和 处置 在下面 恰当的 头部 ,

《演说家》：或选自英国最佳作家作品的杂文，并按适当标题分类，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

with **a** **View** **to** **facilitate** **the** **Improvement** **of** **Youth** **in** **reading** **and** **speaking** **,**

和 一个 看法 到 促进 这 改进 的 青年 在 阅读 和 请讲 ,

为了促进青少年阅读和口语能力的提高，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

as **well** **as** **to** **lead** **young** **Persons** **into** **some** **Acquaintance** **with** **the** **most**

作为 出色地 作为 到 带领 年轻的 人 进入 一些 熟人 和 这 最多

['væljuəb(ə)l] ['raɪtər] ,

valuable **Writers** **,**

有价值的 作家 ,

同时引导年轻人认识一些最有价值的作家，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

and **impress** **upon** **their** **Minds** **the** **Sentiments** **of** **Honour** **and** **Virtue** **.**

和 令人印象深刻 之上 他们的 思想 这 情感 的 荣誉 和 美德 .

并将荣誉和美德的理念深深地印刻在他们的心中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .

To **which** **is** **prefixed** **,** **an** **Essay** **on** **Elocution** **.**

到 哪个 是 前缀 , 一个 散文 在 演讲 .

其前言为《论演讲》。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['enfiːld] , ['el'el] . [diː] .

By **W** **.** **Enfield** **,** **LL** **.** **D** **.**

经过 W . 恩菲尔德 , 二 . D .

作者：W. Enfield，法学博士

['lektʃərə(r)][ɒn][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['wɒrɪŋtən] .

Lecturer **on** **the** **Belles** **Lettres** **,** **in** **the** **Academy** **at** **Warrington** **.**

讲师 在 这 美女们 字母 , 在 这 学院 在 沃灵顿 .

沃灵顿学院文学讲师。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] ; [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [best] ['ɔːθəz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Exercises in Elocution ; selected from the best Authors , being a Sequel to the

练习 在 演讲 ; 已选 从 这 最好的 作者 , 存在 一个 续集 到 这

['spiːkə(r)] .

Speaker .

扬声器 .

演讲练习；选自优秀作者，是《演讲者》的续篇。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

By the same .

经过 这 相同的 .

同上。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .

十七 .

十七、

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['sɜːrmən] : [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn]

Biographical Sermons : or , a Series of Discourses on the principal Characters in

传记 布道 : 或者 , 一个 系列 的 论述 在 这 主要的 人物 在

['skrɪptʃə(r)] , [vɪz] .

Scripture , viz .

圣经 , 即 .

人物传记讲道集：或，一系列关于圣经主要人物的讲道，即：

['eɪbrəhæm] , ['dʒeɪkəb] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['məʊzɪz] , [dʒɒb] , ['dænjəl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Abraham , Jacob , Joseph , Moses , Job , Daniel , St . Peter , St . Paul ,

亚伯拉罕 , 雅各布 , 约瑟夫 , 摩西 , 工作 , 丹尼尔 , 英石 . 彼得 , 英石 . 保罗 ,

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] ['dʌbljuː] . ['enfiːld] ,

and Jesus Christ , by W . Enfield ,

和 耶稣 基督 , 经过 W . 恩菲尔德 ,

W·恩菲尔德著《亚伯拉罕、雅各、约瑟、摩西、约伯、但以理、圣彼得、圣保罗和耶稣基督》

['elˈel] . [diː] . 3s .

LL . D . 3s .

二 . D . 3s .

LL.D. 3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dres] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts]
The Author has adopted this Mode of Address , not merely on Account of its
这 作者 有 已采用 这 模式 的 地址 , 不是 仅仅 在 帐户 的 它是
['nɒv(ə)lti] ,
Novelty ,
新奇 ,

作者采用这种叙述方式，并非仅仅因为其新颖性，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]
but from an Expectation that the interesting Scenes , which it has given
但 从 一个 期待 那 这 有趣的 场景 , 哪个 它 有 给定
[hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
him an Opportunity of describing ,
他 一个 机会 的 描述 ,

但出于一种期待，他认为这部影片给了他一个机会去描述那些有趣的场景，

[wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;
will engage the Feelings of his Readers in favour of Virtue ;
将要 从事 这 情怀 的 他的 读者 在 偏爱 的 美德 ;

他将唤起读者对美德的情感；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [liːd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['juːsf(ə)l]
and also with a View to lead young Persons into a Habit of making useful
和 还 和 一个 看法 到 带领 年轻的 人 进入 一个 习惯 的 制作 有用
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] ,
Reflections on the Actions and Characters of Men ,
反思 在 这 行动 和 人物 的 男人 ,

同时，也为了引导年轻人养成对人的行为和性格进行有益反思的习惯，

['weðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] [ig'zibitid] [ɪn] ['riːəl]
whether represented in the Pages of Sacred or Civil History , or exhibited in real
无论 代表 在 这 页 的 神圣 或者 民用 历史 , 或者 展出 在 真实的
[laɪf] .
Life .
生活 .

无论是在神圣历史或世俗历史的篇章中有所体现，还是在现实生活中有所展现。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['fɜːrmɪn] , ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['kɔːnɪʃ] , 2s .
The Life of Mr . Thomas Firmin , Citizen of London , by J . Cornish , 2s .
这 生活 的 先生 . 托马斯 菲尔明 , 公民 的 伦敦 , 经过 J . 康沃尔郡 , 2s .

J. Cornish 所著《伦敦市民托马斯·弗明先生的生平》，2 先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['mɪstə(r)] . [fɜːmɪnz] ['vɜːtjuːz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd][kaɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz]

Mr	.	Firmin's	Virtues	,	though	of	the	more	exalted	Kind	,	were	yet	such	as
先生	.	菲尔明	美德	,	尽管	的	这	更多的	崇高	种类	,	是	然而	这样的	作为

[ɔːl] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] .

all	may	imitate	.
全部	可能	模拟	.

费尔明先生的品德虽然高尚，却是所有人都可以效仿的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ðæt]

It	was	not	by	the	Help	of	extraordinary	Knowledge	in	any	Art	or	Science	that
它	曾是	不是	经过	这	帮助	的	非凡的	知识	在	任何	艺术	或者	科学	那

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [haɪ] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt]

he	attracted	high	Esteem	from	so	many	of	his	Contemporaries	of	great	Note
他	吸引	高的	尊重	从	所以	许多	的	他的	同时代人	的	伟大的	笔记

[ænd; ənd] ['emɪnəns] ;

and	Eminence	;
和	卓越	;

他并没有凭借在任何艺术或科学方面的非凡知识，就赢得了众多同时代杰出人士的高度尊敬；

[hiː; hi] [geɪnd] ['ɒnərəb(ə)l] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ]

he	gained	honourable	Fame	by	a	diligent	Application	to	Business	,	a	prevailing
他	获得	光荣的	名声	经过	一个	勤奋	应用	到	商业	,	一个	盛行

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

Inclination	to	do	Good	,
倾角	到	做	好的	,

他凭借勤勉务实的经营和乐于助人的品德，赢得了令人尊敬的声誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

and	a	serious	Attention	to	the	Precepts	of	our	holy	Religion	.
和	一个	严肃的	注意力	到	这	戒律	的	我们的	圣	宗教	.

并认真遵守我们神圣宗教的教义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [wɒt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [meɪ] [ə'teɪn] ,

In	his	Character	we	see	to	what	Dignity	and	Honour	a	Tradesman	may	attain	,
在	他的	特点	我们	看	到	什么	尊严	和	荣誉	一个	零售商	可能	达到	,

从他的品格中，我们可以看到一个商人能够达到怎样的尊严和荣誉。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [ræŋk] .

without	ever	being	elevated	above	that	Rank	.
没有	曾经	存在	升高	多于	那	秩	.

但从未晋升到更高的军衔。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['pɒkɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Student's	Pocket	Dictionary	;	or	,	a	Compendium	of	Universal	History	,
这	学生	口袋	字典	;	或者	,	一个	概要	的	普遍的	历史	,

[krə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ,

Chronology	,	and	Biography	,
时间顺序	,	和	传	,

学生袖珍词典；或世界历史、年表和人物传记纲要

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] :

from	the	received	Æra	of	the	Creation	of	the	World	,	to	the	present	Time	:
从	这	已收到	时代	的	这	创建	的	这	世界	,	到	这	展示	时间	:

从世界创世之初到现在：

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .

In	two	Parts	.
在	二	部分	.

分为两部分。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːtɪmə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	Thomas	Mortimer	,	Esq	.
经过	托马斯	莫蒂默	,	先生	.

作者：托马斯·莫蒂默先生

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][en] . - .

A	Practical	Grammar	of	the	French	Language	,	by	N	.	Wanostrocht	.
一个	实际的	语法	的	这	法语	语言	,	经过	N	.	-	.

N. Wanostrocht 著《法语实用语法》。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .

Third	Edition	,	with	Additions	and	Improvements	.
第三	版	,	和	新增内容	和	改进	.

第三版，新增内容并进行了改进。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['hʌdsənz] [frentʃ] ['skɑːlərz] [gaɪd] : [ɔː(r)][æn; ən] ['iːzi] [help] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [frentʃ] ['ɪntuː]
['ɪŋglɪʃ] .

Hudson's	French	Scholar's	Guide	:	or	an	easy	Help	for	translating	French	into	English	.
哈德逊的	法语	学者的	指导	:	或者	一个	简单的	帮助	为了	翻译	法语	进入	英语	.

哈德逊法语学者指南：或法语译英语的简易帮助。

[kən'teɪnɪŋ] [sɪ'lekt] ['febl] , [daɪ'vɜːtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] , [fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] , ['mɒrəl]
['sentənsɪz] , [bɪls] , [rɪ'siːts] , & [siː] . [ɪn] [frentʃ] .

Containing	Select	Fables	,	Diverting	Tales	,	Witty	Repartees	,	Familiar	Letters	,	Moral	Sentences	,	Bills	,	Receipts	,	&	c	.	in	French	.
包含	选择	寓言	,	转移注意力	故事	,	机智	妙语连珠	,	熟悉的	信件	,	道德	句子	,	账单	,	收据	,	&	c	.	在	法语	.

收录精选寓言、趣闻轶事、妙语连珠、家书、道德格言、账单、收据等法语作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

To	which	is	added	,	an	Index	of	all	the	Words	in	the	Book	,
到	哪个	是	额外	,	一个	指数	的	全部	这	字	在	这	书	,

此外，本书还附有全书词汇索引。

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

their	proper	signification	in	English	,	and	grammatical	Derivation	.
他们的	恰当的	意义	在	英语	,	和	语法	推导	.

它们在英语中的正确含义和语法推导。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 3s .

Eighth	Edition	,	Price	3s	.
第八	版	,	价格	3s	.

第八版，价格 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] - ['mɑːstəz] [ɪn]

This	Book	is	recommended	by	upwards	of	forty	of	the	principal	School	-	masters	in
这	书	是	受到推崇的	经过	向上	的	四十	的	这	主要的	学校	-	大师	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

and	about	London	.
和	关于	伦敦	.

本书受到伦敦及周边地区四十多位主要中学教师的推荐。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] , [wɪð] [kʌts] .

The	Art	of	Drawing	and	Painting	in	Water	Colours	,	with	Cuts	.
这	艺术	的	绘画	和	绘画	在	水	颜色	,	和	削减	.

水彩素描与绘画艺术，附剪纸。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .

Fifth	Edition	,	1s	.
第五	版	,	1s	.

第五版，1先令。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [pə'spektɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər]

The	Art	of	Drawing	in	Perspective	,	for	the	Use	of	such	as	are	Strangers
这	艺术	的	绘画	在	看法	,	为了	这	使用	的	这样的	作为	是	陌生人

[tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] .

to	Mathematics	.
到	数学	.

透视绘画艺术，供数学小白使用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'pɒn] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['kreɪənz] ;

To	which	is	added	,	the	Art	of	Painting	upon	Glass	,	and	Drawing	in	Crayons	;
到	哪个	是	额外	,	这	艺术	的	绘画	之上	玻璃	,	和	绘画	在	蜡笔	;

此外，还包括玻璃绘画艺术和蜡笔画；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒə'pænɪŋ] , [wɪð] [kʌts] .

also	the	Art	of	Etching	and	Japanning	,	with	Cuts	.
还	这	艺术	的	蚀刻	和	漆器	,	和	削减	.

还有蚀刻和漆器工艺，以及切割技法。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .
The Fourth Edition , 1s .
这 第四 版 , 1s .

第四版，1先令。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] : [kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
The Art of Writing : containing Directions for writing ,
这 艺术 的 写作 : 包含 方向 为了 写作 ,

写作的艺术：包含写作指导，

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [naʊ] [ɪn] [juːz] ;
and Copper - plate Copies of all the Hands now in Use ;
和 铜 - 盘子 副本 的 全部 这 手 现在 在 使用 ;

以及现今使用的所有手稿的铜版复制本；

['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .
very serviceable to those who have not the Instructions of a Master .
非常 可用 到 那些 WHO 有 不是 这 指示 的 一个 掌握 .

对于那些没有师傅指导的人来说非常有用。

[baɪ] [ə; eɪ] . [sɜːl] .
By A . Serle .
经过 一个 . 塞尔 .

作者：A. Serle。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['hʌdsənz] [njuː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] : [kən'teɪnɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] ,
Hudson's New Introduction to Trade and Business : containing Forms of Receipts ,
哈德逊的 新的 介绍 到 贸易 和 商业 : 包含 表格 的 收据 ,
['prɒmɪsəri] [nəʊts] , [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Promissory Notes , Bills of Exchange ,
期票 笔记 , 账单 的 交换 ,

哈德逊贸易与商业新入门：包含收据、本票、汇票等表格

[bɪls] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , & [siː] . ['ɔːlsəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'pɪstələri] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [lɪst] [ɒv; əv]
Bills of Parcels , & c . also Commercial and Epistolary Correspondence , List of
账单 的 包裹 , & c . 还 商业的 和 书信体 一致 , 列表 的
[əˌbriːvi'eɪʃnz] , [ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,
Abbreviations , Arithmetical Tables and Questions ,
缩写 , 算术 表格 和 问题 ,

包裹清单等，以及商业和书信往来函件、缩略语表、算术表和问答题，

& [siː] . & [siː] . 1s .
& c . & c . 1s .
& c . & c . 1s .

等等。等等。1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [gaɪd] [tuː; tə] [əˈrɪθmətɪk] , [baɪ][dʒeɪ] . - , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmɑːstə(r)] , [æt; ət]
The Scholar's Guide to Arithmetic , by J . Bonnycastle , Mathematical Master , at
这 学者的 指导 到 算术 , 经过 J . - , 数学 掌握 , 在
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ˈwʊlɪtʃ] .
the Royal Academy , Woolwich .
这 皇家 学院 , 伍尔维奇 .

《学者算术指南》，作者：J. Bonnycastle，伍尔维奇皇家学院数学硕士。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , 2s .
Fifth Edition , 2s .
第五 版 , 2s .

第五版，2先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˌmenʃəˈreɪʃən] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [dʒiˈɒmətri] .
An Introduction to Mensuration and Practical Geometry .
一个 介绍 到 测量 和 实际的 几何学 .

测量学与实用几何学入门。

[wɪð] [nəʊts] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ruːl] , [kənˈsaɪsli] [ænd; ənd] [ˈklɪəli]
With Notes , containing the Reason of every Rule , concisely and clearly
和 笔记 , 包含 这 原因 的 每一个 规则 , 简洁地 和 清楚地
[ˈdemənstreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
demonstrated , by the same .
已证明 , 经过 这 相同的 .

附有注释，其中包含每条规则的理由，并由该规则本身进行了简洁明了的阐述。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ˈældʒɪbrə] .

An	Introduction	to	Algebra	.
一个	介绍	到	代数	.

代数入门。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

By	the	same	.
经过	这	相同的	.

同上。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [əˈstrɒnəmi] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , 8vo .

An	Introduction	to	Astronomy	,	by	the	same	,	8vo	.
一个	介绍	到	天文学	,	经过	这	相同的	,	8vo	.

同一作者的《天文学导论》，8开本。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[rɑːsɪgnɔlz] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] , 4s .

Rossignol's	Elements	of	Geometry	,	4s	.
Rossignol's	元素	的	几何学	,	4s	.

Rossignol 的几何元素，4 先令。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ˈwʊlɪtʃ] .

This	Book	is	used	at	the	Royal	Academy	,	Woolwich	.
这	书	是	用过的	在	这	皇家	学院	,	伍尔维奇	.

本书在伍尔维奇皇家艺术学院使用。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['nɪkəlsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] , [ˌtuː'tuː]
Nicholson's **Introduction** **to** **Natural** **Philosophy** **,** **with** **Twenty** **-** **five** **Copper** **-** **plates** **,** **2**
尼科尔森的 介绍 到 自然的 哲学 , 和 二十 - 五 铜 - 盘子 , 2
[vɑːlz] .
vols **.**
卷 .

尼科尔森自然哲学导论，附二十五幅铜版画，共 2 卷。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi]
A **New** **Chart** **of** **History** **,** **with** **a** **Book** **explaining** **it** **,** **containing** **an** **Epitome**
一个 新的 图表 的 历史 , 和 一个 书 解释 它 , 包含 一个 缩影
[ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of **Universal** **History** **,**
的 普遍的 历史 ,

一张全新的历史图表，附带一本解释该图表的书籍，其中包含世界历史的概要。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] . 10s .
by **Dr** **.** **Priestley** **.** **10s** **.**
经过 博士 . 普里斯特利 . 10s .

作者：普里斯特利博士。10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ,
The **capital** **Use** **of** **a** **Chart** **of** **this** **Kind** **is** **,**
这 首都 使用 的 一个 图表 的 这 种类 是 ,

此类图表的主要用途是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mə'kænɪkl] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that **it** **is** **a** **most** **excellent** **mechanical** **Help** **to** **the** **Knowledge** **of** **History** **,**
那 它 是 一个 最多 出色的 机械的 帮助 到 这 知识 的 历史 ,

它是对历史知识极其有益的机械辅助工具。

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'deləbli] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['prəʊgres] ,
impressing **the** **Imagination** **indelibly** **with** **a** **just** **Image** **of** **the** **Rise** **,** **Progress** **,**
令人印象深刻 这 想像力 不可磨灭地 和 一个 只是 图像 的 这 上升 , 进步 ,
[ɪk'stent] , [dju'reɪʃn] ,
Extent **,** **Duration** **,**
程度 , 期间 ,

以公正的形象，生动地展现崛起、发展、规模和持续时间，给人们的想象力留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɛmpaɪəz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
and **contemporary** **State** **of** **all** **the** **considerable** **Empires** **that** **have** **ever** **existed** **in**
和 当代的 状态 的 全部 这 大量 帝国 那 有 曾经 存在 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **World** **.**
这 世界 .

以及世界上曾经存在过的所有重要帝国的当代状态。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [baɪˈɒgrəfi] ,

A	Chart	of	Biography	,
一个	图表	的	传	,

人物传记图表

[kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [nems] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

containing	about	Two	Thousand	Names	of	Persons	the	most	distinguished	in	the
包含	关于	二	千	姓名	的	人	这	最多	杰出的	在	这

[ˈæn(ə)lz][ɒv; əv] [feɪm] ,

Annals	of	Fame	,
志	的	名声	,

收录了约两千位在名人录中最杰出的人物的名字，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [laɪnz] [drɔːn] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	Length	of	whose	Lives	is	here	represented	by	Lines	drawn	in	Proportion	to
这	长度	的	谁	生活	是	这里	代表	经过	线条	绘制	在	部分	到

[ðeə(r)] [ˈriːəl] [djuˈreɪʃn] ,

their	real	Duration	,
他们的	真实的	期间	,

这里用按比例绘制的线条来表示人物的寿命长度，这些线条的长度与其实际寿命成比例。

[ænd; ənd] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [haʊ] [lɒŋ] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz]

and	placed	so	as	to	shew	by	Inspection	,	how	long	any	Number	of	Persons
和	放置	所以	作为	到	展示	经过	检查	,	如何	长的	任何	数字	的	人

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] ,

were	contemporary	,
是	当代的	,

并放置于此，以便通过检查显示任何数量的人员同时存在的时间长短。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn] [laɪf] [bɪˈgʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɒnd] [əˈnʌðə(r)] .

and	how	long	one	Life	begun	before	,	or	extended	beyond	another	.
和	如何	长的	一	生活	开始	前	,	或者	扩展	超过	其他	.

以及一个生命开始于另一个生命之前多久，或者延续到另一个生命之后多久。

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ˈɪntuː] [ˈklɑːsɪz] .

The	Names	are	also	distributed	into	Classes	.
这	姓名	是	还	分布式	进入	课程	.

名称也按类别进行分配。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] . 10s .

By	the	same	.	10s	.
经过	这	相同的	.	10s	.

同样是10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɑːts] [ɒn] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [ˈroʊlərz] , [ɪz] 14s .

The	Price	of	these	Charts	on	Canvas	and	Rollers	,	is	14s	.
这	价格	的	这些	图表	在	帆布	和	滚筒	,	是	14s	.

这些帆布卷轴式图表的价格为 14 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神